# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000001

**2.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000002

**3.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000003

**4.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000004

**5.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000005

**6.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000006

**7.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000007

**8.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000008

**9.** 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(tom Swift And His Chest Of Secrets) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)
# 第1/9页

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**TOM** **SWIFT** **AND** **HIS**
汤姆 迅速 和 他的

汤姆·斯威夫特和他的

[tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts]
**CHEST** **OF** **SECRETS**
胸部 的 秘密

秘密宝箱

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['stəʊlən] [ɪn'venʃnz]
**Tracing** **the** **Stolen** **Inventions**
追踪 这 被盗 发明

追查被盗发明

[baɪ]
**By**
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
**VICTOR** **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**Author** **of**
作者 的

作者

“ [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ”
**“** **Tom** **Swift** **and** **His** **Motor** **Cycle** **”**
〃 汤姆 迅速 和 他的 发动机 循环 〃

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》

“ [tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] ”
**“** **Tom** **Swift** **Among** **the** **Diamond** **Makers** **”**
〃 汤姆 迅速 之中 这 钻石 创客 〃

“汤姆·斯威夫特与钻石制造者们”

“ [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)] ”
**“** **Tom** **Swift** **and** **His** **Great** **Oil** **Gusher** **”**
〃 汤姆 迅速 和 他的 伟大的 油 喷涌者 〃

《汤姆·斯威夫特和他的大油井》

“ [ðə; ði] [dɒn] ['stɜːdi] ['sɪəriːz]
**“** **The** **Don** **Sturdy** **Series**
〃 这 大学教师 结实的 系列

《唐·斯图迪系列》

〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| 〃 | Etc | . |
|---|---|---|
| 〃 | ETC | . |

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]

| ILLUSTRATED |
|---|
| 插图 |

插图

[nju:] [jɔ:k]

| NEW | YORK |
|---|---|
| 新的 | 约克 |

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]

| GROSSET | & | DUNLAP |
|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 |

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]

| PUBLISHERS |
|---|
| 出版商 |

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

| Made | in | the | United | States | of | America |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国制造

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]

| BOOKS | FOR | BOYS |
|---|---|---|
| 图书 | 为了 | 男孩们 |

男孩读物

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

| By | VICTOR | APPLETON |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .

| 12mo | . |
|---|---|
| 12mo | . |

12个月

[klɒθ] .

| Cloth | . |
|---|---|
| 布 | . |

布。

['ɪləstreɪtɪd]

| Illustrated |
|---|
| 插图 |

插图

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəri:z]

| THE | TOM | SWIFT | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 迅速 | 系列 |

汤姆·斯威夫特系列

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | MOTOR | CYCLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | MOTOR | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIRSHIP |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞艇 |

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SUBMARINE | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 潜艇 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RUNABOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 |

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIRELESS | MESSAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 |

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

| TOM | SWIFT | AMONG | THE | DIAMOND | MAKERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 |

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CAVES | OF | ICE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 |

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SKY | RACER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天空 | 赛车手 |

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RIFLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 |

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CITY | OF | GOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | GLIDER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 滑翔机 |

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

| TOM | SWIFT | IN | CAPTIVITY |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 囚禁 |

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIZARD | CAMERA |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巫师 | 相机 |

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | SEARCHLIGHT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 探照灯 |

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GIANT | CANNON |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巨大的 | 大炮 |

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | PHOTO | TELEPHONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AERIAL | WARSHIP |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天线 | 军舰 |

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | BIG | TUNNEL |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 大的 | 隧道 |

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

| TOM | SWIFT | IN | THE | LAND | OF | WONDERS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 奇迹 |

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WAR | TANK |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 战争 | 坦克 |

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | SCOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 侦察 |

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | UNDERSEA | SEARCH |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 海底 | 搜索 |

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]

| TOM | SWIFT | AMONG | THE | FIRE | FIGHTERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 火 | 战士 |

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | LOCOMOTIVE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 机车 |

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | FLYING | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞行 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | OIL | GUSHER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 油 | 喷涌而出的 |

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | CHEST | OF | SECRETS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 胸部 | 的 | 秘密 |

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[ðə; ði] [dɒn] ['stɜːdi] ['sɪəriːz]

| THE | DON | STURDY | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 大学教师 | 结实的 | 系列 |

唐·斯图迪系列

[dɒn] ['stɜːdi] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

| DON | STURDY | ON | THE | DESERT | OF | MYSTERY |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 结实的 | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 神秘 |

唐·斯图迪谈神秘沙漠

[dɒn] ['stɜːdi] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntəz]

| DON | STURDY | WITH | THE | BIG | SNAKE | HUNTERS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 结实的 | 和 | 这 | 大的 | 蛇 | 猎人 |

唐·斯图迪与大蛇猎人

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [gəʊld]

| DON | STURDY | IN | THE | TOMBS | OF | GOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 结实的 | 在 | 这 | 陵墓 | 的 | 金子 |

唐·斯图迪在黄金墓穴

[dɒn] ['stɜːdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]

| DON | STURDY | ACROSS | THE | NORTH | POLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 结实的 | 穿过 | 这 | 北 | 极 |

唐·斯图迪穿越北极

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [vɔl'keɪnəuz]

| DON | STURDY | IN | THE | LAND | OF | VOLCANOES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 结实的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 火山 |

唐·斯图迪在火山之地

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

| Copyright | , | 1925 | , | by |
|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 经过 |

版权所有，1925年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]

| GROSSET | & | DUNLAP |
|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 |

格罗塞特和邓拉普

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts]

| Tom | Swift | and | His | Chest | of | Secrets |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 胸部 | 的 | 秘密 |

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

['kɒntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]

| I | . | A | Crash | on | the | Roof |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 一个 | 碰撞 | 在 | 这 | 屋顶 |

一、屋顶坠落

[ˌaɪ ˈaɪ] .

| II | . |
| --- | --- |
| 二 | . |

二、

[bɪg] [ˈɒfəz]

| Big | Offers |
| --- | --- |
| 大的 | 优惠 |

超值优惠

[θriː] .

| III | . |
| --- | --- |
| 三、 | . |

三、

[ˈdɜːti] [wɜːk]

| Dirty | Work |
| --- | --- |
| 肮脏的 | 工作 |

脏活

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
| --- | --- |
| 第四 | . |

四、

[ˈlɪbəti] [bɒndz]

| Liberty | Bonds |
| --- | --- |
| 自由 | 债券 |

自由债券

[viː] . [ˈaɪvən] [ˈbɑːrski]

| V | . | Ivan | Barsky |
| --- | --- | --- | --- |
| V | . | 伊万 | 巴尔斯基 |

V. 伊万·巴尔斯基

[ˈsɪksθ] .

| VI | . |
| --- | --- |
| 六年级 | . |

六、

[ˈfaɪə(r)]

| Fire |
| --- |
| 火 |

火

[sevn] .

| VII | . |
| --- | --- |
| 七 | . |

七、

[ə; eɪ] [ˈhʌrid] [ˈeksɪt]

| A | Hurried | Exit |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 慌忙 | 出口 |

匆匆离去

[eɪtθ] .

| VIII | . |
| --- | --- |
| 八 | . |

第八章

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈlɪsənə(r)]

| A | Secret | Listener |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 秘密 | 听众 |

一位秘密的倾听者

[ɪks] .

| **IX** | **.** |
| --- | --- |
| 第九章 | . |

九、

['mɛriz] ['mesɪdʒ]

| **Mary's** | **Message** |
| --- | --- |
| 玛丽的 | 信息 |

玛丽的信息

[eks] . [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['stɔːri]

| **X** | **.** | **A** | **Queer** | **Story** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| X | . | 一个 | 酷儿 | 故事 |

X. 一个酷儿故事

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| **XI** | **.** |
| --- | --- |
| 十一 | . |

十一、

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['perəl]

| **A** | **Double** | **Peril** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 双倍的 | 危险 |

双重危险

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| **XII** | **.** |
| --- | --- |
| 十二 | . |

十二、

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

| **A** | **Ring** | **of** | **Fire** |
| --- | --- | --- | --- |
| 一个 | 戒指 | 的 | 火 |

火环

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **XIII** | **.** |
| --- | --- |
| 十三 | . |

十三、

[dʒʌst][ɪn] [taɪm]

| **Just** | **in** | **Time** |
| --- | --- | --- |
| 只是 | 在 | 时间 |

恰逢其时

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| **XIV** | **.** |
| --- | --- |
| 十四 | . |

十四、

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [ə'tæk]

| **A** | **Queer** | **Attack** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 酷儿 | 攻击 |

酷儿袭击

['ɛks'viː] .

| **XV** | **.** |
| --- | --- |
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ðɪ][træp]

| **The** | **Trap** |
| --- | --- |
| 这 | 陷阱 |

陷阱

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| **XVI** | **.** |
| --- | --- |
| 十六 | . |

十六、

[baʊnd] [ɪn] [ˈdɑːknəs]

| **Bound** | **in** | **Darkness** |
| --- | --- | --- |
| 边界 | 在 | 黑暗 |

被黑暗束缚

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| **XVII** | **.** |
| --- | --- |
| 十七 | . |

十七、

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstən]

| **Out** | **of** | **the** | **Cistern** |
| --- | --- | --- | --- |
| 出去 | 的 | 这 | 水箱 |

走出水箱

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XVIII** | **.** |
| --- | --- |
| 十八 | . |

十八、

[tuː] [dɪsəˈpɪərənsɪz]

| **Two** | **Disappearances** |
| --- | --- |
| 二 | 失踪 |

两起失踪案

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| **XIX** | **.** |
| --- | --- |
| 十九 | . |

十九、

[ˈkɒkʊ] [ɪz] [faʊnd]

| **Koku** | **is** | **Found** |
| --- | --- | --- |
| 国 | 是 | 成立 |

发现Koku

['eks 'eks] .

| **XX** | **.** |
| --- | --- |
| xx | . |

XX.

['meni] [streɪndʒ] [ klu: ]

| **Many** | **Strange** | **Clews** |
| --- | --- | --- |
| 许多 | 奇怪的 | 线索 |

许多奇怪的线索

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| **XXI** | **.** |
| --- | --- |
| 二十一 | . |

二十一世纪

['skaʊtɪŋ] [əˈraʊnd]

| **Scouting** | **Around** |
| --- | --- |
| 侦察 | 大约 |

四处侦察

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| **XXII** | **.** |
| --- | --- |
| 二十二 | . |

二十二、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]
**A** **Strange** **Message**
一个 奇怪的 信息

一条奇怪的信息

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXIII** **.**
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [bluː] [mə'ʃiːn]
**The** **Blue** **Machine**
这 蓝色的 机器

蓝色机器

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**XXIV** **.**
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] [naɪt] [wɒtʃ]
**A** **Night** **Watch**
一个 夜晚 手表

守夜人

[ˌɛks'ɛks'viː] .
**XXV** **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
**The** **Round** **-** **Up**
这 圆形的 - 向上

综述

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['læntənz] [tɒm] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['fɪgəz] .
**IN** **THE** **LIGHT** **OF** **LANTERNS** **TOM** **COUNTED** **FIVE** **FIGURES** **.**
在 这 光 的 灯笼 汤姆 计数 五 数据 .

在灯笼的照耀下，汤姆数出了五个人影。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**TOM** **SWIFT** **AND** **HIS**
汤姆 迅速 和 他的

汤姆·斯威夫特和他的

[tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts]
**CHEST** **OF** **SECRETS**
胸部 的 秘密

秘密宝箱

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]
**A** **CRASH** **ON** **THE** **ROOF**
一个 碰撞 在 这 屋顶

屋顶发生碰撞

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['leɪbəd] [breθ] , [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]

| There | was | a | puffing | as | of | labored | breath | , | a | shuffling | of | feet | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 抽气 | 作为 | 的 | 辛勤劳作 | 气息 | , | 一个 | 洗牌 | 的 | 脚 | 在 | 这 |

['hɔːlweɪ] ,

| hallway | , |
|---|---|
| 门厅 | , |

走廊里传来一阵急促的喘息声和窸窣的脚步声。

[ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ 'klætə ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :

| a | banging | and | clattering | sound | , | and | then | a | voice | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 砰砰作响 | 和 | 咔嗒咔嗒 | 声音 | , | 和 | 然后 | 一个 | 嗓音 | 哭 | : |

一阵砰砰的撞击声，然后一个声音喊道：

“ [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] - [ʌm; əm] , ['mɑːstə(r)] ?

| “ | Where | you | have | ' | um | , | Master | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 你 | 有 | - | 嗯 | , | 掌握 | ? |

“主人，您把它们放在哪里了？”

” [ned] ['njuːtən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][ glɑːns, glænsˌ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

| ” | Ned | Newton | looked | up | from | his | desk | and | glanced | across | the | room | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 牛顿 | 看起来 | 向上 | 从 | 他的 | 桌子 | 和 | 瞥了一眼 | 穿过 | 这 | 房间 | 在 |

[tɒm] [swɪft] [huː] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [bluː] [prɪnts] .

| Tom | Swift | who | was | poring | over | a | mass | of | blue | prints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | WHO | 曾是 | 泡 | 超过 | 一个 | 大量的 | 的 | 蓝色的 | 印刷 | . |

内德·牛顿从办公桌前抬起头，瞥了一眼房间另一边正在仔细研究一大堆蓝图的汤姆·斯威夫特。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['juːθfl] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][æz; əz] [ned]

| The | young | inventor | smiled | at | his | equally | youthful | business | manager | as | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 微笑 | 在 | 他的 | 同样地 | 青春 | 商业 | 经理 | 作为 | 内德 |

[ ri'mɑːk ] :

| remarked | : |
|---|---|
| 评论 | : |

年轻的发明家朝他同样年轻的业务经理笑了笑，这时内德说道：

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [kjuːt] ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] ['kɒkʊ] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪks]

| “ | There's | your | cute | little | giant | Koku | up | to | some | of | his | interesting | tricks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你的 | 可爱的 | 小的 | 巨大的 | 国 | 向上 | 到 | 一些 | 的 | 他的 | 有趣的 | 技巧 |

[ə'gen] !

| again | ! |
|---|---|
| 再次 | ! |

“瞧，你可爱的小巨人 Koku 又在耍他那些有趣的把戏了！”

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [id] [kɔːt] [ɪ'rædɪkeɪt] [baɪ][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| Sounds | as | if | he'd | caught | Eradicate | by | the | hair | of | his | bald | head | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 作为 | 如果 | 他会 | 捕捉 | 根除 | 经过 | 这 | 头发 | 的 | 他的 | 秃 | 头 | 和 | 曾是 |

['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ! ”

| bringing | him | in | upside | down | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 在 | 上行 | 向下 | ! | ” |

听起来他好像揪着“根除者”的秃头，把他倒吊了起来！

“ [pleɪg] [teɪk] [ðəʊz] ['feloʊz] ! ” [ 'mʌtə ] [tɒm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)]

| “ | Plague | take | those | fellows | ! | ” | muttered | Tom | , | a | look | of | annoyance | passing | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 瘟疫 | 拿 | 那些 | 伙伴们 | ! | ” | 低声说道 | 汤姆 | , | 一个 | 看 | 的 | 烦恼 | 通过 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

“瘟疫带走那些家伙吧！”汤姆嘟囔着，脸上闪过一丝恼怒。

“ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [stɒp] [ðɪs] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈklæʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz]
**“ If they don't stop this everlasting clashing to see who is going to do things**
“ 如果 他们 不 停止 这 永恒 冲突 到 看 WHO 是 去 到 做 事物
[əˈraʊnd] [hɪə(r)] ,
**around here ,**
大约 这里 ,

“如果他们不停止这种无休止的冲突，争夺这里的主导权，

[aɪl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bəuθ] !
**I'll get rid of them both !**
患病的 得到 摆脱 的 他们 两个都 !

我要把他们两个都除掉！

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɪl] !
**That's what I will !**
那就是 什么 我 将要 !

我会这么做！

” [ned] [ˈnjuːtən] [lɑːft] — [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpens(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈjuːzɪŋ] [fluː]
**” Ned Newton laughed — laughed so hard that a pencil he had been using flew**
” 内德 牛顿 笑了 — 笑了 所以 难的 那 一个 铅笔 他 有 到过 使用 飞翔
[aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,
**out of his hand and fell to the floor ,**
出去 的 他的 手 和 跌倒 到 这 地面 ,

“内德·牛顿大笑起来——笑得那么厉害，以至于他手里拿着的铅笔都飞了出去，掉到了地上。”

[ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)]
**breaking the fine point the young manager had put on in order to work over**
打破 这 美好的 观点 这 年轻的 经理 有 放 在 在 命令 到 工作 超过
[ðə; ðɪ] [faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈfeəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swɪft] [kənˈstrʌkʃn] [ˈkʌmpəni] .
**the financial affairs of the Swift Construction Company .**
这 金融的 事务 的 这 迅速 建造 公司 .

打破了这位年轻经理为了处理斯威夫特建筑公司的财务事宜而精心营造的良好形象。

[ðen] [nɛdz] [feɪs] [ˈsəubəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkən] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
**Then Ned's face sobered as he noted his broken pencil and he exclaimed :**
然后 内德的 脸 清醒 作为 他 著名的 他的 破碎的 铅笔 和 他 惊呼 :

这时，内德注意到自己断了的铅笔，脸色顿时严肃起来，他惊呼道：

“ [əʊ] , [ˈsəʊpsʌdz] ! ”
**“ Oh , soapsuds ! ”**
“ 哦 , 肥皂泡 ! ”

“哦，肥皂泡！”

“ [waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈgɪg(ə)lz] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
**“ Why the giggles ? ” asked Tom a bit impatiently .**
“ 为什么 这 咯咯笑 ? ” 问 汤姆 一个 少量 不耐烦地 .

“你为什么笑？”汤姆有些不耐烦地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈberɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ ri'zent ] [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] —
**He had been buried in such deep thought that he resented the interruptions —**
他 有 到过 埋葬 在 这样的 深的 想法 那 他 怨恨 这 中断 —
[nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] ,
**not only the interruption of the noise outside his private office ,**
不是 仅有的 这 中断 的 这 噪音 外部 他的 私人的 办公室 ,

他一直沉浸在思考中，因此对任何打扰都感到恼火——不仅仅是办公室外的噪音打扰，

[bʌt; bət] [nɛdz] [ˈlɑːftə(r)] .
**but Ned's laughter .**
但 内德的 笑声 .

但内德的笑声。

“ [əʊ] ,
**“ Oh ,**
” 哦 ,

“哦，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['θret(ə)nd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv]
**I was only laughing because you've threatened so many times to get rid of**
我 曾是 仅有的 笑 因为 你已经 威胁 所以 许多 时代 到 得到 摆脱 的
['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**Koku and Eradicate .**
国 和 根除 .

我笑是因为你多次威胁要除掉 Koku 和 Eradicate。

[bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn] [ned] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [wɪl] . ”
**But you've never done it , ” went on Ned , “ and you never will . ”**
但 你已经 绝不 完毕 它 , ” 去 在 内德 , “ 和 你 绝不 将要 . ”

“但你从来没有做过，”内德继续说道，“而且你永远也不会做。”

“ [nəʊ] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [ə'griːd] [tɒm] ['slaɪtli] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
**“ No , I never will , I suppose , ” agreed Tom slightly chuckling .**
” 不 , 我 绝不 将要 , 我 认为 , ” 同意 汤姆 轻微地 轻笑 .

“不，我想我永远也不会，”汤姆轻笑着同意道。

“ [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ə'nɔɪɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] — —
**“ Though they are mighty annoying at times with their everlasting — —**
” 尽管 他们 是 强大的 恼人的 在 时代 和 他们的 永恒 — —

“虽然他们有时非常烦人，没完没了——”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
**” He did not finish the sentence ,**
” 他 做过 不是 结束 这 句子 ,

他没有说完这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ðəʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði]
**for again there came from the hall those strange sounds and once more the**
为了 再次 那里 来了 从 这 大厅 那些 奇怪的 声音 和 一次 更多的 这
[vɔɪs] [ɑːskt] :
**voice asked :**
嗓音 问 :

大厅里再次传来那些奇怪的声音，那个声音又一次问道：

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ʌm; əm] , ['mɑːstə(r)] ? ”
**“ Where you want ' um , Master ? ”**
“ 在哪里 你 想 - 嗯 , 掌握 ? ”

“主人，您想把他们放在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒn] [huː] -
**“ It all depends , I should say , on who '**
” 它 全部 取决于 , 我 应该 说 , 在 WHO -

“这一切都取决于，应该说，取决于谁……”

- [ʌm; əm] - [ɪz] , ” [lɑːft] [ned] .
**' um ' is , ” laughed Ned .**
- 嗯 - 是 , ” 笑了 内德 .

“嗯……”内德笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ræd] , ” [ ri'mɑːk ] [tɒm] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**“ It can't be Rad , ” remarked Tom , rising from his chair to go to the**
” 它 不能 是 辐射 , ” 评论 汤姆 , 上升 从 他的 椅子 到 去 到 这
[dɔː(r)] .
**door .**
门 .

“不可能是拉德，”汤姆说着，从椅子上站起来走向门口。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [id] [hæv; həv][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .

| “ | If | it | were | he'd | have | let | out | a | yell | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 是 | 他会 | 有 | 让 | 出去 | 一个 | 叫喊 | 长的 | 前 | . |

“如果真是那样，他早就大叫起来了。”

[ɪts] [gɒt][səʊ] [ˈleɪtli] [ðæt][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ˈkɒkʊ] [lʊks] [æt; ət][hɪm] . ”

| It's | got | so | lately | that | he | makes | a | fuss | if | Koku | looks | at | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 得到 | 所以 | 最近 | 那 | 他 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | 如果 | 国 | 看起来 | 在 | 他 | . | ” |

最近情况越来越糟，只要黑崎看他一眼，他都会大吵大闹。

“ [əˈfreɪd] [hiːl] [tɜːn] [hɪm] [waɪt] , [ai] [ˈrekən] , ” [ ˈtʃʌkl ] [ned] .

| “ | Afraid | he'll | turn | him | white | , | I | reckon | , | ” | chuckled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 害怕的 | 地狱 | 转动 | 他 | 白色的 | , | 我 | 估计 | , | ” | 轻笑 | 内德 | . |

“我猜他是怕把人弄得脸色发白，”内德笑着说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðæt] [ˈkɒkʊ] , [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]

| By | this | time | Tom | Swift | had | opened | the | door | , | revealing | that | Koku | , | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 汤姆 | 迅速 | 有 | 打开 | 这 | 门 | , | 揭示 | 那 | 国 | , | 这 | 丛林 |

[ˈdʒaɪənt] ,

| giant | , |
|---|---|
| 巨大的 | , |

这时，汤姆·斯威夫特打开了门，露出了丛林巨人科库。

[əˈləʊn] [stʊd] [ðeə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] .

| alone | stood | there | , | waiting | for | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 站立 | 那里 | , | 等待 | 为了 | 订单 | . |

他独自一人站在那里，等待命令。

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ned] [ˈnjuːtən] [hæd; həd] [səˈdʒestid] ,

| Contrary | to | what | Ned | Newton | had | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 什么 | 内德 | 牛顿 | 有 | 建议 | , |

与内德·牛顿的建议相反，

[ðə; ði][bɪg][mæn][dɪd][nɒt][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] [ɪˈrædɪkeɪt] [ˈsæmpsən] ,

| the | big | man | did | not | have | in | his | grasp | Eradicate | Sampson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 男人 | 做过 | 不是 | 有 | 在 | 他的 | 抓牢 | 根除 | 桑普森 | , |

这位大个子并没有掌握消灭桑普森的主动权。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkʌləd] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ˈhaʊshəʊld] .

| the | old | colored | servant | of | the | Swift | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 有色 | 仆人 | 的 | 这 | 迅速 | 家庭 | . |

斯威夫特家的老黑人仆人。

[bɪˈtwiːn] [ˈkɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [fjuːd] ,

| Between | Koku | and | Eradicate | there | was | an | everlasting | feud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 国 | 和 | 根除 | 那里 | 曾是 | 一个 | 永恒 | 世仇 | , |

Koku和Eradicate之间一直存在着宿怨。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [tɒm] [ænd; ənd] [ riˈzent ]

| due | to | the | fact | that | each | one | loved | and | wanted | to | serve | Tom | and | resented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 每个 | 一 | 喜爱 | 和 | 通缉 | 到 | 服务 | 汤姆 | 和 | 怨恨 |

[ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈefəts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪnˈdevə(r)] .

| the | other's | efforts | in | the | same | field | of | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 努力 | 在 | 这 | 相同的 | 场地 | 的 | 努力 | . |

因为她们都爱戴汤姆，都想为他效力，并且都嫉妒对方在同一领域所做的努力。

[bʌt; bət] [ˈkɒkʊ] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] , [wen] [ned] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

| But | Koku | held | something | else | — | something | that | , | when | Ned | caught | a | glimpse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国 | 握住 | 某物 | 别的 | — | 某物 | 那 | , | 什么时候 | 内德 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

但科库还藏着别的东西——当奈德瞥见它时，

[kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :

| caused | the | young | manager | to | exclaim | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 年轻的 | 经理 | 到 | 惊叹 | : |

这让年轻的经理惊呼道：

“ [maɪ] [wɜːd] , [tɒm] , [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tʃest] ?

| “ | My | word | , | Tom | , | what's | the | idea | of | the | treasure | chest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 单词 | , | 汤姆 | , | 是什么 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 宝藏 | 胸部 | ? |

“我的天哪，汤姆，这个宝箱有什么用意？”

” [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [held] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]

| ” | For | it | was | nothing | less | than | that | which | the | giant | held | up | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 较少的 | 比 | 那 | 哪个 | 这 | 巨大的 | 握住 | 向上 | 在 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] ,

| shoulder | — | a | great | , |
|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | — | 一个 | 伟大的 | , |

“因为那正是巨人肩上扛着的东西——一个巨大的……”

['mæsɪv] [əʊk] [tʃest] [baʊnd] [wɪð] ['hevi] [strɪps] [ɒv; əv] [brɑːs] .

| massive | oak | chest | bound | with | heavy | strips | of | brass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 橡木 | 胸部 | 边界 | 和 | 重的 | 条状物 | 的 | 黄铜 | . |

巨大的橡木箱，用厚重的黄铜条包边。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [tʃest] [tə'geðə(r)] ,

| And | , | as | if | that | were | not | enough | to | hold | the | chest | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 如果 | 那 | 是 | 不是 | 足够的 | 到 | 抓住 | 这 | 胸部 | 一起 | , |

而且，仿佛这还不足以将胸膛固定住似的，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː] [strɪps] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən] [ə'raʊnd] ['aɪðə(r)] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| there | were | in | addition | two | strips | of | wrought | iron | around | either | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 添加 | 二 | 条状物 | 的 | 锻 | 铁 | 大约 | 任何一个 | 结尾 | 的 | 它 | , |

此外，它的两端还各缠了一条锻铁条。

[ðə; ði] [strɪps] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [hɑːsp] [wɪtʃ] [drɒpt] ['əʊvə(r)] ['mæsɪv] ['steɪplz] ,

| the | strips | terminating | in | hasps | which | dropped | over | massive | staples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条状物 | 终止 | 在 | 搭扣 | 哪个 | 掉落 | 超过 | 大量的 | 主食 | , |

末端带有搭扣的布条，搭扣垂落在巨大的订书钉上。

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] [wɪð] ['hevi] [brɑːs] ['pædˌlɔks] [wɪtʃ] [ 'tiŋkl ] [ænd; ənd] [ klæŋ ] [wɪð] [ə; eɪ]

| there | to | be | fastened | with | heavy | brass | padlocks | which | tinkled | and | clanged | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 是 | 系紧 | 和 | 重的 | 黄铜 | 挂锁 | 哪个 | 叮叮当当 | 和 | 叮当作响 | 和 | 一个 |

[sə'dʒestɪv] [saʊnd] [æz; əz] ['kɒkʊ] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪg][bɒks] .

| suggestive | sound | as | Koku | stood | holding | the | big | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示性的 | 声音 | 作为 | 国 | 站立 | 保持 | 这 | 大的 | 盒子 | . |

箱子上挂着沉重的黄铜挂锁，当 Koku 抱着大箱子站在那里时，挂锁发出叮叮当当的响声，令人心生遐想。

“ [əʊ] , ['kɒkʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] , ” [ rɪ'mɑːk ] [tɒm] ,

| “ | Oh | , | Koku | , | I | didn't | know | this | had | come | , | ” | remarked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 国 | , | 我 | 没有 | 知道 | 这 | 有 | 来 | , | ” | 评论 | 汤姆 | , |

“哦，Koku，我不知道这件事已经发生了，”汤姆说道。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [pɑːst] .

| and | all | his | annoyance | at | the | interruption | to | his | thoughts | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 烦恼 | 在 | 这 | 中断 | 到 | 他的 | 想法 | 通过了 | . |

他因思绪被打断而产生的所有恼怒都消失了。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | have | been | waiting | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 它 | . | ” |

“我一直在等这一刻。”

“ [dʒes] - ['kɒmɛd] , ” [ ri'mɑ:k ] ['kɒkʊ] , [hu:z] ['ɪŋglɪʃ] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

| “ | Jes | ' | comed | , | ” | remarked | Koku | , | whose | English | left | much | to | be | desired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰斯 | - | 喜剧 | , | ” | 评论 | 国 | , | 谁 | 英语 | 左边 | 很多 | 到 | 是 | 想要的 | , |

“耶稣来了,”Koku说道，他的英语水平实在不敢恭维。

[ðəʊ] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .

| though | he | generally | managed | to | make | himself | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 一般来说 | 管理 | 到 | 制作 | 他自己 | 理解 | . |

虽然他通常都能让人理解他的意思。

“ [tu:] [mænz] [brɪŋ] - [ʌm; əm] [ɒf] [trʌk] .

| “ | Two | mans | bring | ' | um | off | truck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 男人 | 带来 | - | 嗯 | 离开 | 卡车 | . |

“两个人把它们从卡车上卸下来。”

[wɒnt] [tu:; tə] [fetʃ] - [ʌm; əm] [ʌp] [hɪə(r)] .

| Want | to | fetch | ' | um | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 拿来 | - | 嗯 | 向上 | 这里 | . |

想把他们弄上来。

[aɪ] [læf] [æn; ən] - [seɪ] ['kɒkʊ] [brʌŋ] .

| I | laff | an | ' | say | Koku | brung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哈哈 | 一个 | - | 说 | 国 | 带来 | . |

我笑着说Koku带来了。

[ðem; ðəm][mænz] [læf] [seɪ] [nəʊ][kæn; kən][du:; də] .

| Them | mans | laff | say | no | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 男人 | 哈哈 | 说 | 不 | 能 | 做 | . |

他们笑着说不行。

[aɪ] [læf] [tu:] [taɪmz] [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [mænz] [pʊʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ʌm; əm][hɪə(r)] .

| I | laff | two | times | and | I | give | mans | push | and | bring | ' | um | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哈哈 | 二 | 时代 | 和 | 我 | 给 | 男人 | 推 | 和 | 带来 | - | 嗯 | 这里 | . |

我笑了两声，然后推了男人一把，把他带到这里。

[hɪə(r)] - [ʌm; əm][ˌeɪ 'em] . ”

| Here | ' | um | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | - | 嗯 | 是 | . | ” |

“我在这里。”

“ [səʊ][aɪ] [si:] , ” [ ri'mɑ:k ] [tɒm] [wɪð] ['dʒent(ə)l]['sɑ:kæzəm] .

| “ | So | I | see | , | ” | remarked | Tom | with | gentle | sarcasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 我 | 看 | , | ” | 评论 | 汤姆 | 和 | 温和的 | 讽刺 | . |

“原来如此,”汤姆带着一丝淡淡的讽刺说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌkmən] [hu:] [dɪ'lɪvəd] [maɪ] [tʃest]

| “ | And | I | suppose | in | refusing | the | offers | of | the | truckmen | who | delivered | my | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 认为 | 在 | 拒绝 | 这 | 优惠 | 的 | 这 | 卡车司机 | WHO | 发表 | 我的 | 胸部 |

[ju:; jʊ] [nɒkt] [ðem; ðəm]['sev(ə)n] [weɪz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

| you | knocked | them | seven | ways | or | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 敲门 | 他们 | 七 | 方式 | 或者 | 更多的 | . |

“我想，你拒绝了运送我箱子的卡车司机的提议，至少让他们吃了七次亏。”

“ [dʒʌst][kɑ:st][jɔ:(r); jə(r)] [geɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ned] ,

| “ | Just | cast | your | gaze | out | of | that | window | , | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 投掷 | 你的 | 目光 | 出去 | 的 | 那 | 窗户 | , | 内德 | , |

“内德，你只要把目光投向窗外就行了。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əbˈzɜːv] [tuː] [ˈhʌskiz] [wɪð] [ˈfaɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [huː] [wɪl] [meɪk]

| and | see | if | you | can | observe | two | huskies | with | fire | in | their | eyes | who | will | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 你 | 能 | 观察 | 二 | 哈士奇 | 和 | 火 | 在 | 他们的 | 眼睛 | WHO | 将要 | 制作 |

[ə; eɪ] [dɪˈmɑːnd] [ɒn][ðə; ði] [swɪft] [kənˈstrʌkʃn] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˈdæmɪdʒɪz] [kɔːzd] [baɪ][ˈpɜːsən(ə)l]

| a | demand | on | the | Swift | Construction | Company | for | damages | caused | by | personal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 要求 | 在 | 这 | 迅速 | 建造 | 公司 | 为了 | 损害 | 导致 | 经过 | 个人的 |

[ˈɪndʒəriz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] .

| injuries | from | this | little | follower | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 从 | 这 | 小的 | 追随者 | 的 | 矿 | . |

看看你能不能看到两只眼神充满怒火的哈士奇，它们会向斯威夫特建筑公司索赔，因为这是我的这位小粉丝造成的个人伤害。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈkɒkʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ]

| And | as | for | you | , | Koku | , | how | many | times | must | I | tell | you | not | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 你 | , | 国 | , | 如何 | 许多 | 时代 | 必须 | 我 | 告诉 | 你 | 不是 | 到 | 去 |

[əˈbaʊt] [ˈpʊʃɪŋ] !

| about | pushing | ! |
|---|---|---|
| 关于 | 推动 | ! |

至于你，Koku，我到底要跟你说多少遍，不要到处推搡！

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈfʊtbɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”

| You | aren't | playing | football | , | you | know | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 玩耍 | 足球 | , | 你 | 知道 | ! | ” |

你知道，你又不是在踢足球！

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] - [ʌm; əm] ? ” [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈkɒkʊ] [ˈɑːnsə(r)d] ,

| “ | Where | you | want | ' | um | ? | ” | was | all | Koku | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 你 | 想 | - | 嗯 | ? | ” | 曾是 | 全部 | 国 | 回答 | , |

“你想让他们待在哪儿？”Koku 只回答了这么一句。

[stɪl] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [tʃest] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpeɪstbɔːd] [bɒks] .

| still | holding | the | heavy | chest | as | though | it | were | but | a | pasteboard | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 这 | 重的 | 胸部 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 但 | 一个 | 纸板 | 盒子 | . |

仍然抱着沉重的箱子，仿佛它只是一个纸板箱。

“ [aɪ] [pʊt] - [ʌm; əm] [daʊn] [ðen] [aɪ][gəʊ] [brɪŋ] [ʌp] [mænz][æn; ən] - [ʃəʊ] - [ʌm; əm][aɪ][kæn; kən][duː; də] ! ”

| “ | I | put | ' | um | down | then | I | go | bring | up | mans | an | ' | show | ' | um | I | can | do | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | - | 嗯 | 向下 | 然后 | 我 | 去 | 带来 | 向上 | 男人 | 一个 | - | 展示 | - | 嗯 | 我 | 能 | 做 | ! | ” |

“我先把他们打倒，然后把他们拉起来，让他们看看我能做到什么！”

“ [juː; jʊ][let] [ðəʊz] [men] [əˈləʊn] !

| “ | You | let | those | men | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 让 | 那些 | 男人 | 独自的 | ! |

“放了那些人吧！”

” [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

| ” | and | Tom | laughed | in | spite | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 汤姆 | 笑了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | . |

“汤姆不由自主地笑了。”

“ [juːv] [gɒt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

| “ | You've | got | me | into | trouble | enough | , | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 得到 | 我 | 进入 | 麻烦 | 足够的 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

“你已经给我惹了够多麻烦了。”

[bʌt; bət][pʊt][ðə; ði] [tʃest] [daʊn] [ðeə(r)] ,

| But | put | the | chest | down | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 放 | 这 | 胸部 | 向下 | 那里 | , |

但把箱子放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][maɪ]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

| and | then | go | and | ask | my | father | if | he | feels | well | enough | to | come | here | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 和 | 问 | 我的 | 父亲 | 如果 | 他 | 感觉 | 出色地 | 足够的 | 到 | 来 | 这里 | . ” |

然后去问问我父亲他身体是否感觉可以过来。”

“ [bɒs] [swɪft] [nəʊ] [kʌm] , [ai] ['kæri] [hɪm] , ” [sed] ['kɒkʊ] ['sɪmpli] .

| “ | Boss | Swift | no | come | , | I | carry | him | , | ” | said | Koku | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 老板 | 迅速 | 不 | 来 | , | 我 | 携带 | 他 | , | ” | 说 | 国 | 简单地 | . |

“Swift老板不来，我把他背走。” Koku简单地说道。

“ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] , ['kɒkʊ] !

| “ | None | of | that | , | unless | he | wants | you | to | , | Koku | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有任何 | 的 | 那 | , | 除非 | 他 | 想要 | 你 | 到 | , | 国 | ! |

“除非他想让你这么做，否则什么都别做，Koku！”

” ['ɔːdəd] [tɒm] [ɪn][səʊ] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .

| ” | ordered | Tom | in | so | sharp | a | tone | that | the | giant | knew | he | must | obey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 订购 | 汤姆 | 在 | 所以 | 锋利的 | 一个 | 语气 | 那 | 这 | 巨大的 | 知道 | 他 | 必须 | 服从 | . |

“汤姆用极其严厉的语气命令道，巨人知道自己必须服从。”

“ [ɔː] [raɪt] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| “ | Aw | right | , | ” | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | 正确的 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“哦，对，”他低声说道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mæsɪv] [brɑːs] - [baʊnd] [tʃest] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]

| He | put | the | massive | brass | - | bound | chest | down | in | the | middle | of | the | room | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 大量的 | 黄铜 | - | 边界 | 胸部 | 向下 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 房间 | , | 这 |

[kiːz] ,

| keys | , |
|---|---|
| 钥匙 | , |

他把那只巨大的黄铜镶边箱子放在房间中央，钥匙也放在箱子上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæd,lɔks] , ['dʒɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

| which | were | tied | to | the | padlocks | , | jingling | and | clanking | as | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 系 | 到 | 这 | 挂锁 | , | 叮当 | 和 | 叮当作响 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | . |

这些绳子系在挂锁上，他这样做的时候，绳子叮当作响。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ned] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| Then | , | as | the | giant | left | the | room | , | Ned | drew | his | head | in | from | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 巨大的 | 左边 | 这 | 房间 | , | 内德 | 画 | 他的 | 头 | 在 | 从 | 这 | 窗户 |

[ænd; ənd] [ ri'mɑːk ] :

| and | remarked | : |
|---|---|---|
| 和 | 评论 | : |

然后，巨人离开房间后，奈德从窗户探出头来，说道：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌskiz] [daʊn] [ðeə(r)] , ['dʌstɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnənt]

| “ | There | are | two | huskies | down | there | , | dusting | off | their | clothes | and | looking | indignant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 二 | 哈士奇 | 向下 | 那里 | , | 除尘 | 离开 | 他们的 | 衣服 | 和 | 寻找 | 愤怒 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“下面有两只哈士奇，正在掸掉身上的灰尘，一脸愤愤不平。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔːt] , ” [grəʊn] [tɒm] .

| “ | Just | as | I | thought | , | ” | groaned | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 我 | 想法 | , | ” | 呻吟 | 汤姆 | . |

“果然不出我所料，”汤姆呻吟道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'mɑ:nd] [ɒn] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌnɪtri] ['dæmɪdʒɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] -
**“ I'll have another demand on me for monetary damages on account of Koku's**
“ 患病的 有 其他 要求 在 我 为了 货币 损害 在 帐户 的 -
[kən'faʊndɪd] [zi:l] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hɑ:f] .
**confounded zeal in my behalf .**
令人困惑 热情 在 我的 代表 .

“由于 Koku 对我的盲目热情，我将再次要求他赔偿我的经济损失。”

[hɪə(r)] , [ned] , [rʌn] [daʊn] [wɪð] [ði:z] [sɪg'ɑ:z] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊ] ,
**Here , Ned , run down with these cigars , like a good chap , and stave off the row ,**
这里 , 内德 , 跑步 向下 和 这些 雪茄 , 喜欢 一个 好的 小伙子 , 和 五线谱 离开 这 排 ,

来，内德，像个好人一样，拿着这些雪茄下去，平息这场争吵。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? ”
**will you ? ”**
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [ʃʊə(r)] , [tɒm] !
**“ Sure , Tom !**
” 当然 , 汤姆 !

“当然可以，汤姆！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] [græbd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɒks] [sʌm; səm] [wʌn]
**” The young manager grabbed a handful of cigars from a box some one**
” 这 年轻的 经理 抓住 一个 少数 的 雪茄 从 一个 盒子 一些 一
[hæd; həd] [sent] [tɒm] ,
**had sent Tom ,**
有 发送 汤姆 ,

“年轻的经理从别人寄给汤姆的盒子里抓起一把雪茄，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['nevə(r)] [ju:st] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] .
**but which the young inventor never used , and hurried out .**
但 哪个 这 年轻的 发明者 绝不 用过的 , 和 慌忙 出去 .

但这位年轻的发明家从未用过它，便匆匆离开了。

['mi:nwaɪl] [tɒm] [swɪft] , [left] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [nju:] [tʃest] ,
**Meanwhile Tom Swift , left to himself , walked over to the great new chest ,**
同时 汤姆 迅速 , 左边 到 他自己 , 步行 超过 到 这 伟大的 新的 胸部 ,
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

与此同时，汤姆·斯威夫特独自一人走到那只巨大的新箱子旁，然后……

['kʌtɪŋ] [lu:s] [ðə; ði] [ki:z] , ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒks] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] , [ænd; ənd] [θru:]
**cutting loose the keys , fitted them into the locks , there being two , and threw**
切割 松动的 这 钥匙 , 适配 他们 进入 这 锁 , 那里 存在 二 , 和 扔
[bæk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
**back the cover .**
后退 这 覆盖 .

剪断钥匙，将钥匙插入锁孔（共有两把），然后掀开盖子。

“ [ðɪs] [wɪl] [həʊld] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['si:krəts] [ʌn'tɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['kɒŋkri:t]
**“ This will hold the most valuable of my secrets until I can get the concrete**
“ 这 将要 抓住 这 最多 有价值的 的 我的 秘密 直到 我 能 得到 这 具体的
['stɔ:rɪdʒ] [vɔ:lt] [meɪd] ,
**storage vault made ,**
贮存 金库 制成 ,

“在我建成混凝土储藏库之前，这里将存放我最宝贵的秘密。”

〞 [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .
**〞 he remarked .**
〞 他 评论 .

“他说道。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [tʃest] [wen] [ned] [keɪm] [bæk] .
**He was still looking at and admiring the chest when Ned came back .**
他 曾是 仍然 寻找 在 和 钦佩 这 胸部 什么时候 内德 来了 后退 .

当奈德回来时，他还在欣赏那个箱子。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɪl] [held][ðə; ði][sɪg'ɑːz] .
**In his hand the young man still held the cigars .**
在 他的 手 这 年轻的 男人 仍然 握住 这 雪茄 .

年轻人手里还拿着雪茄。

“ [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? 〞 [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .
**“ Wouldn't they take them ? 〞 asked Tom quickly .**
“ 不会 他们 拿 他们 ? 〞 问 汤姆 迅速地 .

“他们难道不会收下吗？〞汤姆急忙问道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sməʊks] , 〞 [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**“ I didn't get a chance to give them the smokes , 〞 was the answer .**
“ 我 没有 得到 一个 机会 到 给 他们 这 烟雾 , 〞 曾是 这 回答 .

“我还没来得及给他们递烟呢。”他回答说。

“ [dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] ['kɒkʊ] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
**“ Just as I got down there Koku came out the back door ,**
“ 只是 作为 我 得到 向下 那里 国 来了 出去 这 后退 门 ,

“我刚走到那儿，Koku 就从后门出来了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['feloʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trʌk] .
**and you should have seen those fellows make a dash for their truck .**
和 你 应该 有 已见 那些 伙伴们 制作 一个 短跑 为了 他们的 卡车 .

你应该看看那些家伙是如何冲向他们的卡车的。

['ðer] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [lɔːz] [jet] , [ai] ['rekən] ,
**They're breaking the speed laws yet , I reckon ,**
它们是 打破 这 速度 法律 然而 , 我 估计 ,

我认为他们已经违反了超速法规。

〞 [ænd; ənd] [ned] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
**〞 and Ned sat down in a chair and laughed heartily .**
〞 和 内德 卫星 向下 在 一个 椅子 和 笑了 衷心地 .

于是，内德坐到椅子上，开怀大笑。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [puʃiz] , [tɒm] . 〞
**“ They seem to have had enough of Koku's pushes , Tom . 〞**
“ 他们 似乎 到 有 有 足够的 的 - 推动 , 汤姆 . 〞

“看来他们已经受够了Koku的施压，汤姆。”

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! 〞 [ 'mʌtə ] [tɒm] .
**“ Hang it all ! 〞 muttered Tom .**
“ 悬挂 它 全部 ! 〞 低声说道 汤姆 .

“真是见鬼！”汤姆低声说道。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][skweə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [nekst][taɪm][ai] [siː] [ðem; ðəm] .
**“ Well , I'll have to square those fellows next time I see them .**
“ 出色地 , 患病的 有 到 正方形 那些 伙伴们 下一个 时间 我 看 他们 .

“嗯，下次见到他们的时候，我一定要好好教训他们一顿。”

['meɪbi] [ðeɪ] [woʊnt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] . 〞
**Maybe they won't make any trouble . 〞**
或许 他们 惯于 制作 任何 麻烦 . 〞

也许他们不会惹麻烦。

“ [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [striːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
**“ Judging from the way they streaked it down the road ,**
“ 评判 从 这 方式 他们 条纹 它 向下 这 路 ,

“从他们飞奔而下的方式来看，

[ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ənˈles] [ˈðer] [ hɔːl ] .
**they won't come back here unless they're hauled .**
他们 惯于 来 后退 这里 除非 它们是 拖拽 .

除非被抓捕，否则他们不会再回来。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [tʃest] , [tɒm] ?
**But what's the idea of the treasure chest , Tom ?**
但 是什么 这 主意 的 这 宝藏 胸部 , 汤姆 ?

汤姆，那个宝箱的意义是什么呢?

[sʌm; səm] [nju:] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ? ”
**Some new invention ? ”**
一些 新的 发明 ? ”

有什么新发明吗?

“ [nəʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , [strɒŋ] [tʃest] .
**“ No , it's just a plain , strong chest .**
“ 不 , 它是 只是 一个 清楚的 , 强的 胸部 .

“不，它只是一个普通的、结实的胸膛。”

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [tuː; tə][stɔː(r)] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈsiːkrət] [ɪnˈvenʃnz] — [ðə; ði] [ˈfɔːmjʊliː] , [plænz] ,
**I had it made to store away my secret inventions — the formulae , plans ,**
我 有 它 制成 到 店铺 离开 我的 秘密 发明 — 这 公式 , 计划 ,

我特意制作了这个容器，用来存放我的秘密发明——配方、计划、

[bluː] [prɪnts] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˈprɒpəli] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ðæt] [aɪm]
**blue prints and so on — until I can put them properly in a vault that I'm**
蓝色的 印刷 和 所以 在 — 直到 我 能 放 他们 适当地 在 一个 金库 那 我是
[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [ˌʌndəˈgraʊnd] .
**going to construct underground .**
去 到 构造 地下 .

蓝图等等——直到我能把它们妥善地存放在我即将建造的地下保险库中。

” [æz; əz] [tɒm] [spəʊk] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈbʌnd(ə)lz][ɒv; əv]
**” As Tom spoke he began putting into the chest a number of bundles of**
” 作为 汤姆 辐 他 开始 推杆 进入 这 胸部 一个 数字 的 捆绑 的
[ˈdɒkjumənts] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋz] .
**documents and drawings .**
文件 和 图画 .

“汤姆一边说着，一边开始把许多捆文件和图纸放进箱子里。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃest] [meɪd] [ɪn] - ,
**“ I had the chest made in Mansburg ,**
“ 我 有 这 胸部 制成 在 - ,

“这个箱子是我在曼斯堡定制的，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈkɒkʊ]
**and I was just wondering when they were going to deliver it when Koku**
和 我 曾是 只是 好奇 什么时候 他们 是 去 到 递送 它 什么时候 国
[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
**brought it up ,**
带来 它 向上 ,

我正想知道他们什么时候送货，Koku 就提起了这件事。

” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
**” he added .**
” 他 额外 .

他补充道。

“ [ðəʊz] [plænz][ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , ” [ ri'mɑːk ]
“ **Those plans and blue prints must be worth a lot of money , ” remarked**
“ 那些 计划 和 蓝色的 印刷 必须 是 值得 一个 很多 的 钱 , ” 评论
[ned] ,
**Ned ,**
内德 ,

“那些计划和蓝图肯定价值连城，”内德说道。

[wɪð] [æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**with an appraising glance at them .**
和 一个 评估 瞥一眼 在 他们 .

带着审视的目光打量着他们。

“ [wel] , [jes] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['bəustfəli] .
**“ Well , yes , you might say that , ” admitted Tom , though not at all boastfully .**
“ 出色地 , 是的 , 你 可能 说 那 , ” 承认 汤姆 , 尽管 不是 在 全部 自豪地 .

“嗯，是的，你可能会这么说，”汤姆承认道，但语气中丝毫没有自夸之意。

“ [ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] [ə'ləʊn] , [wen] [ai][get][ˌaɪ 'tiː] [pə'fektɪd] , [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti]
**“ The tidal engine alone , when I get it perfected , ought to bring in a pretty**
“ 这 潮汐 引擎 独自的 , 什么时候 我 得到 它 完善 , 应该 到 带来 在 一个 漂亮的
['peni] — [ðæt] [ɪz] ,
**penny — that is ,**
一分钱 — 那 是 ,

“光是潮汐引擎，等我把它完善之后，就应该能带来一大笔钱——也就是说，

[ɪf] [dæd]
**if dad**
如果 爸爸

如果爸爸

[ænd; ənd][ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**and I decided to sell it . ”**
和 我 决定 到 卖 它 . ”

于是我决定把它卖掉。

“ [wen] [juː; jʊ] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
**“ When you perfect it ! ” exclaimed Ned .**
“ 什么时候 你 完美的 它 ! ” 惊呼 内德 .

“等你把它练好！”内德惊呼道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [naʊ] ! ”
**“ Why , it works like a charm now ! ”**
“ 为什么 , 它 作品 喜欢 一个 魅力 现在 ! ”

“哎呀，现在用起来真是太棒了！”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l] [dʌz] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
**“ Yes , I know the model does , ” admitted Tom .**
“ 是的 , 我 知道 这 模型 做 , ” 承认 汤姆 .

“是的，我知道这个模型确实如此，”汤姆承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [ɪts] [kə'mɜːʃəli] ['præktɪkl] [jet] . ”
**“ But that doesn't say it's commercially practical yet . ”**
“ 但 那 不 说 它是 商业上 实际的 然而 . ”

“但这并不意味着它在商业上已经可行。”

“ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfəz] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn]
**“ To judge by some of the offers you got for even a small interest in**
“ 到 法官 经过 一些 的 这 优惠 你 得到 为了 甚至 一个 小的 兴趣 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

“从你收到的哪怕是一小部分股份的报价来看，

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋə(r)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| I'd | say | it | was | a | humdinger | ! | ” | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 精彩片段 | ！ | ” | 惊呼 | 内德 | . |

“我觉得这真是太棒了！”内德惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [gəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ， [tɒm] .

| “ | But | then | your | name | goes | a | long | way | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 然后 | 你的 | 姓名 | 去 | 一个 | 长的 | 方式 | ， | 汤姆 | . |

“但是，汤姆，你的名字很有影响力。”

[wʌns] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ，

| Once | let | it | be | known | that | your | company | has | something | new | on | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 让 | 它 | 是 | 已知 | 那 | 你的 | 公司 | 有 | 某物 | 新的 | 在 | 这 | 市场 | ， |

一旦让市场知道贵公司有新产品上市，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['ɒfəz] .

| and | you're | overwhelmed | with | offers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 不堪重负 | 和 | 优惠 | . |

你被各种各样的邀约搞得焦头烂额。

[teɪk] [ðæt] ['dʒaɪrəskəʊp][eə(r)]['flaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [helpt] [wɜːk] [aʊt] — — ”

| Take | that | gyroscope | air | flier | your | father | helped | work | out | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 那 | 陀螺仪 | 空气 | 传单 | 你的 | 父亲 | 帮助 | 工作 | 出去 | — | — | ” |

把你父亲参与研制的那个陀螺仪飞行器拿过来——”

“ [nɒt] [səʊ] [laʊd] ， [ned] ！ ” [ 'kɔːʃən ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Not | so | loud | , | Ned | ! | ” | cautioned | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 所以 | 大声 | ， | 内德 | ！ | ” | 警告 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“别那么大声，内德！”这位年轻的发明家告诫道。

“ [aɪm] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [get] [aʊt] [jet] .

| “ | I'm | not | ready | to | let | the | latest | news | of | that | get | out | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 准备好 | 到 | 让 | 这 | 最新的 | 消息 | 的 | 那 | 得到 | 出去 | 然而 | . |

“我还不打算让这件事的最新消息公之于众。”

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ， [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['steɪbəlaɪzə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] .

| As | you | know | , | with | the | new | stabilizer | , | it | works | on | quite | a | different | principle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 知道 | ， | 和 | 这 | 新的 | 稳定器 | ， | 它 | 作品 | 在 | 相当 | 一个 | 不同的 | 原则 | . |

”

”

”

如您所知，新型稳定器的工作原理完全不同。

“ [raɪt] ！

| “ | Right | ! |
|---|---|---|
| ” | 正确的 | ！ |

“正确的！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ， [tɒm] . ”

| But | there's | no | one | around | here | now | to | catch | your | secrets | , | Tom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 一 | 大约 | 这里 | 现在 | 到 | 抓住 | 你的 | 秘密 | ， | 汤姆 | . | ” |

但现在这里没人会发现你的秘密，汤姆。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ə'raʊnd] ,

| “ | You | never | know | when | some | one | is | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 绝不 | 知道 | 什么时候 | 一些 | 一 | 是 | 大约 | , |

你永远不知道身边什么时候会有人，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pæk] [bluː]

| " | was | the | cautious | observation | as | the | young | inventor | continued | to | pack | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 这 | 谨慎 | 观察 | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 持续 | 到 | 盒 | 蓝色的 |

[prɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .

| prints | into | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 印刷 | 进入 | 这 | 胸部 | . |

"这是这位年轻的发明家一边小心翼翼地将蓝图装进箱子一边说的话。"

" [ɪts] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

| " | It's | best | to | be | on | the | safe | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 最好的 | 到 | 是 | 在 | 这 | 安全的 | 边 | . |

"谨慎为上。"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌst] [plænz][fɔː(r); fə(r)]

| We | didn't | think | any | one | was | listening | when | you | and | I | discussed | plans | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 思考 | 任何 | 一 | 曾是 | 聆听 | 什么时候 | 你 | 和 | 我 | 讨论 | 计划 | 为了 |

[ðə; ði] [njuː] ['tɜːbaɪn] ,

| the | new | turbine | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 涡轮 | , |

我们当时以为没人会听你和我讨论新涡轮机的计划。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['nɪəli] [gɒt] [dɪʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] . "

| and | yet | we | nearly | got | dished | out | of | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我们 | 几乎 | 得到 | 盘 | 出去 | 的 | 那 | . | " |

然而我们差点就被淘汰了。

" [ðæts] [səʊ] — [maɪ]['erə(r)] ! " [ə'pɒlədʒaɪzd] [ned] .

| " | That's | so | — | my | error | ! | " | apologized | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 所以 | — | 我的 | 错误 | ! | " | 道歉 | 内德 | . |

"真是——我的错！"内德道歉道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [tʃest] ? "

| " | Are | the | plans | for | that | going | into | the | new | chest | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 计划 | 为了 | 那 | 去 | 进入 | 这 | 新的 | 胸部 | ? | " |

"这些计划会放进新的箱子里吗？"

" [jes] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['stɒpɪŋ] ['reɪlrəʊd]

| " | Yes | ; | and | for | my | new | idea | that | may | result | in | automatically | stopping | railroad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 和 | 为了 | 我的 | 新的 | 主意 | 那 | 可能 | 结果 | 在 | 自动地 | 停止 | 铁路 |

[treɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] ['æksɪdənts] ,

| trains | and | preventing | accidents | , |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 和 | 预防 | 事故 | , |

"是的；至于我的新想法，它或许能够使火车自动停车，从而防止事故发生，

" [went] [ɒn] [tɒm] .

| " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

"汤姆继续说道。"

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['mæməθ] ['telɪskəʊp] . "

| " | I | have | great | hopes | of | that | and | also | of | my | new | mammoth | telescope | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 伟大的 | 希望 | 的 | 那 | 和 | 还 | 的 | 我的 | 新的 | 长毛象 | 望远镜 | . | " |

"我对它寄予厚望，也对我的新巨型望远镜寄予厚望。"

" ['telɪskəʊp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| " | Telescope | ! | " | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 望远镜 | ! | " | 惊呼 | 内德 | . |

"望远镜！"内德惊呼道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [tɒm] .

| " | You | haven't | said | anything | to | me | about | that | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 我 | 关于 | 那 | , | 汤姆 | . |

"汤姆，你还没跟我说过这件事。"

[wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ? ”

| What's | the | idea | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 主意 | ? | ” |

这个想法是什么?

“ [wel] , [ɪts] [ˈprɪti] [ˈheɪzi][æz; əz] [jet] .

| “ | Well | , | it's | pretty | hazy | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它是 | 漂亮的 | 朦胧 | 作为 | 然而 | . |

“嗯，目前情况还很不明朗。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv]

| But | I | have | a | notion | that | we | haven't | begun | to | reach | the | limits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 概念 | 那 | 我们 | 还没有 | 开始 | 到 | 抵达 | 这 | 限制 | 的 |

[ˈtelɪskəʊp] [wɜːk] [jet] .

| telescope | work | yet | . |
|---|---|---|---|
| 望远镜 | 工作 | 然而 | . |

但我认为我们还没有触及望远镜工作的极限。

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn]

| If | by | means | of | present | instruments | we | can | bring | the | moon | to | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 方法 | 的 | 展示 | 仪器 | 我们 | 能 | 带来 | 这 | 月亮 | 到 | 之内 |

[əˈpærəntli] [ˈfɔːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

| apparently | forty | thousand | miles | , |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 四十 | 千 | 英里 | , |

如果利用现有仪器，我们能够将月球拉近到距离我们大约四万英里的地方，

[waɪ] [kænt][wiː; wi] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ði][saɪz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊps] ,

| why | can't | we | double | the | size | , | or | at | least | the | power | of | the | telescopes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 我们 | 双倍的 | 这 | 尺寸 | , | 或者 | 在 | 至少 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 望远镜 | , |

为什么我们不能将望远镜的规模扩大一倍，或者至少提高其功率?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [muːn] [siːm] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] ?

| and | make | the | moon | seem | only | a | few | hundred | miles | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 月亮 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 英里 | 离开 | ? |

让月亮看起来好像只有几百英里远?

[ðen] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| Then | , | by | taking | moving | pictures | and | enlarging | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 采取 | 移动 | 图片 | 和 | 扩大 | 他们 | , |

然后，通过拍摄动态影像并放大它们，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]

| we | may | be | able | to | settle | the | disputed | point | as | to | whether | or | not | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 定居 | 这 | 争议 | 观点 | 作为 | 到 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 |

[muːn] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] .

| moon | is | inhabited | . |
|---|---|---|---|
| 月亮 | 是 | 有人居住的 | . |

我们或许能够解决月球上是否有生命存在的争议问题。

[jes] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɒn][maɪ] [ˈtelɪskəʊp] ,

| Yes | , | I've | got | a | lot | of | work | to | do | on | my | telescope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 到 | 做 | 在 | 我的 | 望远镜 | , |

是的，我的望远镜还有很多工作要做。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ˈtræktə(r)] .

| and | also | on | the | farm | tractor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 在 | 这 | 农场 | 拖拉机 | . |

农用拖拉机上也有。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ai][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['træktə(r)] , [ðəʊ] [ai] [ges] [fɔːd] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| I've | got | a | notion | I | can | improve | the | tractor | , | though | I | guess | Ford | beat | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 概念 | 我 | 能 | 提升 | 这 | 拖拉机 | , | 尽管 | 我 | 猜测 | 福特 | 打 | 我 | 到 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我有个想法，可以改进这台拖拉机，不过我猜福特已经抢先一步了。

[ænd; ənd][həʊldz][ɔːl][ðə; ði] [trɪks] ,

| and | holds | all | the | tricks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持有 | 全部 | 这 | 技巧 | , |

并且掌握了所有诀窍，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [vɑːst] [kˈwɒntɪtɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈsel] [ˌem 'iː]

| for | he | can | make | them | in | such | vast | quantities | that | he | could | outsell | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 能 | 制作 | 他们 | 在 | 这样的 | 广阔的 | 数量 | 那 | 他 | 可以 | 超额销售额 | 我 |

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈbɪd] [ˌem 'iː] ,

| and | underbid | me | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 低于出价 | 我 | , |

因为他能大量生产，所以他可以卖得比我好，报价也比我低。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd]['betə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

| even | though | I | could | better | the | machine | a | little | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 我 | 可以 | 更好的 | 这 | 机器 | 一个 | 小的 | . | ” |

尽管我还可以对机器进行一些改进。”

“ [jes] , [ai] [ˌwʊdnt] [ədˈvaɪz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][faɪˈnænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] , ['bʌkɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɔːd]

| “ | Yes | , | I | wouldn't | advise | , | as | your | financial | manager | , | bucking | up | against | the | Ford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 不会 | 建议 | , | 作为 | 你的 | 金融的 | 经理 | , | 颠簸 | 向上 | 反对 | 这 | 福特 |

['ɪntrəsts] ,

| interests | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

“是的，作为你的财务经理，我不会建议你与福特公司的利益作对。”

” [ riˈmɑːk ] [ned] ['draɪli] .

| ” | remarked | Ned | dryly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 内德 | 干巴巴地 | . |

“内德冷冷地说道。”

“ [wɪr] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] , [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

| “ | We're | in | pretty | good | shape | , | have | a | nice | balance | in | the | bank | , | and | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 在 | 漂亮的 | 好的 | 形状 | , | 有 | 一个 | 好的 | 平衡 | 在 | 这 | 银行 | , | 和 | 全部 | 那 | , |

“我们情况相当不错，银行存款也挺多，等等等等。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] . ”

| but | I | want | to | see | it | stay | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 看 | 它 | 停留 | 那里 | . | ” |

但我希望它留在那里。

“ [səʊ][duː; də][ai] ! ” [lɑːft] [tɒm] ,

| “ | So | do | I | ! | ” | laughed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 做 | 我 | ! | ” | 笑了 | 汤姆 | , |

“我也是！”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]

| as | he | continued | to | pack | into | the | chest | thousands | of | dollars | ' | worth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 持续 | 到 | 盒 | 进入 | 这 | 胸部 | 数千 | 的 | 美元 | - | 值得 | 的 |

['væljuəb(ə)l]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['peɪpəz] .

| valuable | patent | papers | . |
|---|---|---|---|
| 有价值的 | 专利 | 文件 | . |

他继续往箱子里塞价值数千美元的珍贵专利文件。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [waɪld] [skiːm] , [ned] . ”
**“ I'm not going into any wild schemes , Ned . ”**
“ 我是 不是 去 进入 任何 荒野 方案 , 内德 . ”

“我不会参与任何疯狂的计划，内德。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] .
**“ I wouldn't advise it , ” went on the young manager .**
“ 我 不会 建议 它 , ” 去 在 这 年轻的 经理 .

“我不建议这样做，”这位年轻的经理继续说道。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [suːn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**“ Especially in view of what may happen soon , ” he added .**
“ 尤其 在 看法 的 什么 可能 发生 很快 , ” 他 额外 .

“尤其考虑到接下来可能发生的事情，”他补充道。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
**“ What's going to happen ? ” asked Tom quickly and a bit apprehensively .**
“ 是什么 去 到 发生 ? ” 问 汤姆 迅速地 和 一个 少量 忧心忡忡地 .

“接下来会发生什么？”汤姆急忙问道，语气中带着一丝担忧。

“ [waɪ] ,
**“ Why ,**
“ 为什么 ,

“为什么，

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [suːn] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [best] [mæn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
**I thought I might soon be requested to act as best man at a certain**
我 想法 我 可能 很快 是 请求 到 行为 作为 最好的 男人 在 一个 肯定
['serəməni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tæləntɪd] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ,
**ceremony in which the talented Tom Swift was a party of the second part ,**
仪式 在 哪个 这 才华横溢 汤姆 迅速 曾是 一个 派对 的 这 第二 部分 ,

我当时想，我可能很快就会被邀请在某个仪式上担任伴郎，而才华横溢的汤姆·斯威夫特是该仪式的男主角之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['meəri] ['nestər] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ə'fɔːsed] [ɪn] ['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
**and a certain Mary Nestor party of the first part aforesaid in manner following ,**
和 一个 肯定 玛丽 内斯特 派对 的 这 第一的 部分 上述 在 方式 下列的 ,
[tuː; tə] [wɪt] ,
**to wit ,**
到 有 ,

以及上述第一方中的玛丽·内斯特，具体方式如下：

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**that is to say , and all the rest of it ! ”**
那 是 到 说 , 和 全部 这 休息 的 它 ! ”

也就是说，以及其他所有的一切！

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
**“ Cut it out !**
“ 切 它 出去 !

“住手！”

” [lɑːft] [tɒm] , ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tæn] .
**” laughed Tom , blushing slightly under his tan .**
” 笑了 汤姆 , 脸红 轻微地 在下面 他的 棕褐色 .

“汤姆笑了，晒黑的皮肤让他的脸微微泛红。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['evə(r)] [duː; də] [niːd] [ə; eɪ] [best] [mæn] [jʊl] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] . ”
**“ But if I ever do need a best man you'll be it , Ned . ”**
“ 但 如果 我 曾经 做 需要 一个 最好的 男人 你会 是 它 , 内德 . ”

“但如果我以后需要伴郎，你就是最佳人选，内德。”

“ [θæŋks] .
**“ Thanks .**
” 谢谢 .

“谢谢。

[ai] [həʊpt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
**I hoped as much .**
我 希望 作为 很多 .

我也希望如此。

[wel] ,
**Well ,**
出色地 ,

出色地，

[wen] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒkjumənts] [ɪn] [ðæt] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ]
**when you get all your documents in that chest of secrets it will be worth a**
什么时候 你 得到 全部 你的 文件 在 那 胸部 的 秘密 它 将要 是 值得 一个
['prɪti] ['peni] ,
**pretty penny ,**
漂亮的 一分钱 ,

当你把所有文件都放进那个秘密箱子里时，它将价值连城。

[tɒm] . ”
**Tom . ”**
汤姆 . ”

汤姆。”

“ [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ! ” [lɑːft] [tɒm] .
**“ Chest of secrets ! ” laughed Tom .**
” 胸部 的 秘密 ! ” 笑了 汤姆 .

“秘密宝箱！”汤姆笑道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
**“ That's a good name for it , Ned .**
” 那就是 一个 好的 姓名 为了 它 , 内德 .

“内德，这个名字不错。”

[jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**Yes , quite a little fortune , ” he went on .**
是的 , 相当 一个 小的 财富 , ” 他 去 在 .

“是的，相当可观的一笔财富，”他继续说道。

“ [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃest] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['hevi] [ɒn] ['pɜːpəs] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['iːzəli]
**“ I had the chest made secure and heavy on purpose so it couldn't easily**
” 我 有 这 胸部 制成 安全的 和 重的 在 目的 所以 它 不能 容易地
[biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
**be carried away .**
是 携带 离开 .

“我特意把箱子做得结实又重，这样就不容易被搬走。”

['meɪbi] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] ['hevi] .
**Maybe I had it made a bit too heavy .**
或许 我 有 它 制成 一个 少量 也 重的 .

或许我把它做得有点太重了。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ned] .
**Let's see if we can shift it out of the middle of the room , Ned .**
我们来吧 看 如果 我们 能 转移 它 出去 的 这 中间 的 这 房间 , 内德 .

内德，我们看看能不能把它从房间中央移开。

" [ðə; ði] [tʃest] , [nɪəli] [fɪld] [wɪð] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk]
**" The chest , nearly filled with documents which Tom had taken from his desk**
" 这 胸部 , 几乎 已填 和 文件 哪个 汤姆 有 已采取 从 他的 桌子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] ,
**and the office safe ,**
和 这 办公室 安全的 ,

"箱子里几乎装满了汤姆从办公桌和办公室保险箱里拿出来的文件，

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒkt] .
**was not locked .**
曾是 不是 已锁定 .

未上锁。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [streŋθ] .
**The two young men attempted to lift it , but it was beyond their strength .**
这 二 年轻的 男人 尝试过 到 举起 它 , 但 它 曾是 超过 他们的 力量 .

两个年轻人试图抬起它，但这超出了他们的力量。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] .
**" We'll have to send for Koku , " remarked Tom .**
" 出色地 有 到 发送 为了 国 , " 评论 汤姆 .

"我们得把黑国请过来，"汤姆说道。

" [ðəʊ] [aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm] [bæk] ['eni] ['məʊmənt] .
**" Though I expect him back any moment .**
" 尽管 我 预计 他 后退 任何 片刻 .

"虽然我预计他随时都会回来。"

[aɪ] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [dæd] [hɪə(r)] .
**I sent him to call dad here .**
我 发送 他 到 称呼 爸爸 这里 .

我让他给爸爸打电话。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] . "
**He may have some papers he wants to put in the chest . "**
他 可能 有 一些 文件 他 想要 到 放 在 这 胸部 . "

他可能有一些文件想放进箱子里。

" [hɑːk] !
**" Hark !**
" 听着 !

听！

" [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
**" exclaimed Ned , raising a hand for silence .**
" 惊呼 内德 , 提高 一个 手 为了 沉默 .

"内德喊道，同时举起一只手示意大家安静。"

[ɪ'miːdiətli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ]
**Immediately thereafter a great crash sounded on the roof of the building — a**
立即地 此后 一个 伟大的 碰撞 听起来 在 这 屋顶 的 这 建筑 — 一个
['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [nɜːv] - ['rækɪŋ] [kræʃ] ,
**thundering , vibrating and nerve - racking crash ,**
雷鸣 , 振动 和 神经 - 货架 碰撞 ,

紧接着，楼顶传来一声巨响——一声雷鸣般的、震动人心的巨响，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
**and above the din a voice cried :**
和 多于 这 din 一个 嗓音 哭 :

喧嚣声中，一个声音喊道：

“ [bles] [maɪ] ['stɪərɪŋ] [wiːl] !
**“ Bless my steering wheel !**
“ 保佑 我的 转向 车轮 !

“感谢我的方向盘！”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] !
**I didn't want to land here !**
我 没有 想 到 土地 这里 !

我真不想降落在这里!

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
**” CHAPTER II**
” 章 二

第二章

[bɪg] ['ɒfəz]
**BIG OFFERS**
大的 优惠

超值优惠

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**Tom Swift and Ned Newton glanced at each other .**
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 瞥了一眼 在 每个 其他 .

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿互相看了一眼。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]
**In spite of the apparent gravity of the situation the young men could not help**
在 尽管如此 的 这 明显 重力 的 这 情况 这 年轻的 男人 可以 不是 帮助
['smaɪlɪŋ] .
**smiling .**
微笑 .

尽管形势看似严峻，但这些年轻人还是忍不住露出了笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**For well they knew that voice , and they could judge what had happened .**
为了 出色地 他们 知道 那 嗓音 , 和 他们 可以 法官 什么 有 发生 .

因为他们非常熟悉那个声音，所以他们能够判断发生了什么事。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
**“ It's Mr . Damon !**
“ 它是 先生 . 达蒙 !

“是达蒙先生！”

” [ɪk'skleɪmd] [ned] .
**” exclaimed Ned .**
” 惊呼 内德 .

“内德惊呼道。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɒn]
**“ And he must have made a forced landing from an aeroplane on**
” 和 他 必须 有 制成 一个 强制 降落 从 一个 飞机 在
[ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
**the roof above us !**
这 屋顶 多于 我们 !

“他一定是乘坐飞机迫降在我们头顶的屋顶上了！”

” ['ædɪd] [tɒm] .
**” added Tom .**
” 额外 汤姆 .

汤姆补充道。

“ ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [θruː] . ”

| “ | Lucky | for | us | he | didn't | come | through | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的 | 为了 | 我们 | 他 | 没有 | 来 | 通过 | . | ” |

“幸好他没来。”

“ ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

| “ | Lucky | for | him | , | too | , | I | should | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的 | 为了 | 他 | , | 也 | , | 我 | 应该 | 说 | ! |

“我也得说，他很幸运！”

” [ned] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steəweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ,

| ” | Ned | made | a | dash | for | a | stairway | leading | to | the | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 一个 | 楼梯 | 领导 | 到 | 这 | 广阔 | , |

“奈德猛地冲向通往宽阔草坪的楼梯，

[flæt] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [haʊzd] [tɑːmz] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv]

| flat | roof | of | the | building | that | housed | Tom's | executive | offices | and | also | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 屋顶 | 的 | 这 | 建筑 | 那 | 房屋 | 汤姆的 | 管理人员 | 办公室 | 和 | 还 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .

| the | shops | of | the | Swift | Construction | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | 的 | 这 | 迅速 | 建造 | 公司 | . |

汤姆的行政办公室所在的建筑物的平屋顶，也是斯威夫特建筑公司的一家店铺的所在地。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

| The | young | inventor | followed | his | financial | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 随后 | 他的 | 金融的 | 经理 | . |

这位年轻的发明家跟随他的财务经理。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] — ['wɜːkmən] , [məʃ'iːnɪsts] , [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] — [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn]

| Others | of | the | plant | — | workmen | , | machinists | , | and | apprentices | — | were | also | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 的 | 这 | 植物 | — | 工人 | , | 机械师 | , | 和 | 学徒 | — | 是 | 还 | 在 |

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

| their | way | to | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 屋顶 | . |

工厂里的其他人——工人、机械师和学徒——也正前往屋顶。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] , ['gəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['praɪvət] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] ,

| Tom | and | Ned | , | going | up | a | private | stairway | and | through | a | scuttle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | , | 去 | 向上 | 一个 | 私人的 | 楼梯 | 和 | 通过 | 一个 | 偷偷溜走 | , |

汤姆和奈德沿着私人楼梯上去，穿过一个暗格，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] .

| were | the | first | to | reach | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | 到 | 抵达 | 这 | 场景 | . |

他们是第一批到达现场的人。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .

| There | a | curious | sight | met | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一个 | 好奇的 | 视线 | 遇见 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们眼前出现了一幅奇特的景象。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒnəpleɪn] — [ə; eɪ][kaɪnd] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [tɒm] [swɪft] [hɪm'self] — [wɒz; wəz]

| Seated | in | a | small | monoplane | — | a | kind | invented | by | Tom | Swift | himself | — | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 一个 | 小的 | 单平面 | — | 一个 | 种类 | 发明 | 经过 | 汤姆 | 迅速 | 他自己 | — | 曾是 |

['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən] ,

| Mr | . | Wakefield | Damon | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 韦克菲尔德 | 达蒙 | , |

坐在汤姆·斯威夫特本人发明的那种小型单翼飞机里的，是韦克菲尔德·达蒙先生。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət] ['lʌvəbl] ['kærəktə(r)] ,

| a | friend | of | the | family | , | a | very | eccentric | but | lovable | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 这 | 家庭 | , | 一个 | 非常 | 偏心 | 但 | 可爱的 | 特点 | , |

一位家庭朋友，性格非常古怪但又很可爱。

[fər'evə(r)] “ ['blesɪŋ] ” ['eni] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

| forever | “ | blessing | ” | any | and | everything | that | took | his | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | “ | 祝福 | ” | 任何 | 和 | 一切 | 那 | 采取 | 他的 | 想要 | . |

他总是“祝福”任何他喜欢的东西。

“ [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !

| “ | Hello | , | boys | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 男孩们 | ! |

“嗨，孩子们！”

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] .

| ” | he | greeted | Tom | and | Ned | , | blinking | his | eyes | at | them | in | a | curious | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问候 | 汤姆 | 和 | 内德 | , | 眨眼 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他们 | 在 | 一个 | 好奇的 | 时尚 | . |

他向汤姆和内德打招呼，好奇地眨着眼睛看着他们。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [spɑːk] [plʌgz] ! ” [kraɪd] [ned] .

| “ | Well | , | for | the | love | of | spark | plugs | ! | ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 火花 | 插头 | ! | ” | 哭 | 内德 | . |

“我的天哪！”内德喊道。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ”

| “ | What | happened | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 发生 | ? | ” |

“发生了什么？ ”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ?

| “ | Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

” [tɒm] [ɑːskt] [mɔː(r)] ['præktɪkli] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [həʊl] ,

| ” | Tom | asked | more | practically | , | though | a | quick | glance | assured | him | that | the | plane | was | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | 更多的 | 几乎 | , | 尽管 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 保证 | 他 | 那 | 这 | 飞机 | 曾是 | 所有的 | , |

汤姆的语气更加实际地问道，不过他快速瞥了一眼，确信飞机完好无损。

[ðəʊ] [wʌn] ['lændɪŋ] [wiːl] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [truː] ,

| though | one | landing | wheel | was | slightly | out | of | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 降落 | 车轮 | 曾是 | 轻微地 | 出去 | 的 | 真的 | , |

虽然其中一个起落架轮略微偏摆，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['splətri] ['pæsɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɒkpɪt] .

| and | that | the | solitary | passenger | was | still | in | the | small | cockpit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 孤 | 乘客 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 小的 | 座舱 | . |

而唯一的乘客仍然待在狭小的驾驶舱里。

“ [bles] [maɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] , [tɒm] , [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] [hɜːt] [ɔː(r)] [nɒt] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | Bless | my | porous | plaster | , | Tom | , | I | don't | know | whether | I'm | hurt | or | not | ! | ” | answered | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 我的 | 多孔 | 石膏 | , | 汤姆 | , | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我是 | 伤害 | 或者 | 不是 | ! | ” | 回答 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我的石膏真不牢靠，汤姆，我不知道自己有没有受伤！”达蒙先生回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] !

| “ | I | came | down | so | suddenly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 来了 | 向下 | 所以 | 突然 | ! |

我突然就下来了!

[ai][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][lænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['flaɪɪŋ] [fiːld] ,

| I | was | aiming | to | land | in | your | regular | flying | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 瞄准 | 到 | 土地 | 在 | 你的 | 常规的 | 飞行 | 场地 | , |

我原本打算在你们常用的飞行场地降落。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kən'trəʊlz] — [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪn] ,

| but | something | went | wrong | with | the | controls | — | it's | a | new | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 去 | 错误的 | 和 | 这 | 控制 | — | 它是 | 一个 | 新的 | 飞机 | , |

但是控制系统出了问题——这是一架新飞机。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] — [ænd; ənd][ai][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] . ”

| I | haven't | had | it | long | — | and | I | find | myself | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 有 | 它 | 长的 | — | 和 | 我 | 寻找 | 我 | 这里 | . | ” |

我拥有它的时间并不长——而我却发现自己身处此地。

“ ['maɪti] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] , [aɪl] [seɪ] , ” [m'ɜːməd] [ned] ,

| “ | Mighty | lucky | you | are | to | find | yourself | , | I'll | say | , | ” | murmured | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 强大的 | 幸运的 | 你 | 是 | 到 | 寻找 | 你自己 | , | 患病的 | 说 | , | ” | 低声说道 | 内德 | , |

“我得说，你真是太幸运了，找到了自我，”内德低声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [tɑːmz] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

| as | a | crowd | of | Tom's | men | gathered | about | the | plane | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 人群 | 的 | 汤姆的 | 男人 | 聚集 | 关于 | 这 | 飞机 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

汤姆的一群手下聚集在屋顶上的飞机周围。

“ [ðɪs] [smæʃ] , ” [ riˈmɑːk ] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɒd] [mæn]

| “ | This | smash | , | ” | remarked | Tom | , | as | he | and | Ned | were | helping | the | odd | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 粉碎 | , | ” | 评论 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 和 | 内德 | 是 | 帮助 | 这 | 奇怪的 | 男人 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] ,

| from | his | aeroplane | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 飞机 | , |

“这架飞机真是太糟糕了，”汤姆一边和内德一起帮助那个古怪的男人从飞机上下来，一边说道。

“ [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | reminds | me | of | the | first | time | I | ever | saw | you | , | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 曾经 | 锯 | 你 | , | 先生 | . | 达蒙 | . |

“这让我想起了我第一次见到你时的情景，达蒙先生。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] . ”

| You | were | riding | a | motorcycle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 骑术 | 一个 | 摩托车 | . | ” |

你当时骑着摩托车。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ˌem 'iː] !

| “ | And | it | tried | to | climb | a | tree | with | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 尝试 | 到 | 爬 | 一个 | 树 | 和 | 我 | ! |

“它还试图和我一起爬树！”

[bles] [maɪ] ['rʌbə(r)] [buːts] , [wel] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] !

| Bless | my | rubber | boots | , | well | do | I | remember | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 橡皮 | 靴子 | , | 出色地 | 做 | 我 | 记住 | 那 | ! |

我的天哪，我可记得那么清楚！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [dɪs'gʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| ” | It | was | owing | to | Mr | . | Damon's | disgust | over | the | accident | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 欠款 | 到 | 先生 | . | 达蒙的 | 厌恶 | 超过 | 这 | 事故 | 到 | 他的 |

['məʊtəsaɪk(ə)l] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] .

| motorcycle | that | Tom | had | been | able | to | secure | it | for | a | small | sum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩托车 | 那 | 汤姆 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 安全的 | 它 | 为了 | 一个 | 小的 | 和 | . |

“正是由于达蒙先生对他的摩托车事故感到愤慨，汤姆才得以用少量的钱买下这辆车。”

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , “ [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

| As | related | in | the | first | volume | of | this | series | , | “ | Tom | Swift | and | His | Motor | Cycle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 有关的 | 在 | 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | , | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 |

,

,

,

正如本系列第一卷《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中所述，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃən(ə)l] [kə'rɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| ” | the | young | inventor | was | started | on | his | sensational | career | by | the | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 开始 | 在 | 他的 | 轰动一时 | 职业 | 经过 | 这 | 拥有 | 的 |

[ðɪs] ['bætəd] [mə'ʃiːn] ,

| this | battered | machine | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 伤痕累累 | 机器 | , |

“这位年轻的发明家正是凭借这台破旧的机器开启了他轰动一时的职业生涯。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

| which | he | repaired | and | got | in | running | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 已修复 | 和 | 得到 | 在 | 跑步 | 命令 | . |

他把它修好了，恢复了运行状态。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪdz] .

| On | it | he | had | some | exciting | rides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他 | 有 | 一些 | 激动人心 | 骑行 | . |

他在上面体验了一些刺激的游乐项目。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] .

| Tom | was | in | his | early | manhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 他的 | 早期的 | 男子气概 | . |

汤姆正值青年时期。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'vælɪd]['fɑːðə(r)] , [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] ,

| He | , | and | his | aged | and | somewhat | invalid | father | , | an | inventor | of | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 他的 | 老年人 | 和 | 有些 | 无效的 | 父亲 | , | 一个 | 发明者 | 的 | 笔记 | , |

他和他年迈体弱的父亲（一位著名的发明家）

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɒn] [leɪk] - .

| lived | in | the | Swift | homestead | in | the | town | of | Shopton | on | Lake | Carlopa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 迅速 | 家园 | 在 | 这 | 镇 | 的 | - | 在 | 湖 | - | . |

居住在卡洛帕湖畔肖普顿镇的斯威夫特宅邸。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

| Tom's | mother | was | dead | , | but | he | and | his | father | were | well | looked | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 母亲 | 曾是 | 死的 | , | 但 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 是 | 出色地 | 看起来 | 后 |

[baɪ]['mɪsɪz] . - ,

| by | Mrs | . | Baggert | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | - | , |

汤姆的母亲去世了，但他和父亲都得到了巴格特太太的悉心照料。

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['haʊskiːpə(r)] .

| an | efficient | housekeeper | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 高效的 | 管家 | . |

一位能干的管家。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['bɑːtən] [swɪft] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ]

| Of | late | years | Barton | Swift | had | not | taken | much | active | part | in | the | rapidly | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 晚的 | 年 | 巴顿 | 迅速 | 有 | 不是 | 已采取 | 很多 | 积极的 | 部分 | 在 | 这 | 快速 | 生长 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

近年来，巴顿·斯威夫特并没有积极参与快速发展的业务。

[ðəʊ] [tɒm] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

| though | Tom | always | consulted | his | father | on | matters | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 总是 | 咨询 | 他的 | 父亲 | 在 | 事情 | 的 | 重要性 | . |

不过，汤姆在重要的事情上总是会咨询他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ]

| It | was | at | the | suggestion | of | Mary | Nestor | , | for | whom | Tom | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 建议 | 的 | 玛丽 | 内斯特 | , | 为了 | 谁 | 汤姆 | 有 | 一个 |

['veri] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

| very | great | admiration | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 伟大的 | 钦佩 | , |

这是玛丽·内斯特的建议，汤姆非常钦佩她。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [tʃʌm] , [ned] ['njuːtən] ,

| that | the | young | inventor | engaged | his | friend | and | boyhood | chum | , | Ned | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 已订婚的 | 他的 | 朋友 | 和 | 童年 | 密友 | , | 内德 | 牛顿 | , |

这位年轻的发明家聘请了他的朋友兼儿时好友内德·牛顿。

[tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .

| to | look | after | the | business | matters | of | the | Swift | Construction | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 后 | 这 | 商业 | 事情 | 的 | 这 | 迅速 | 建造 | 公司 | . |

负责处理Swift建筑公司的业务事宜。

[tɒm] ['nevə(r)][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| Tom | never | had | reason | to | regret | that | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 绝不 | 有 | 原因 | 到 | 后悔 | 那 | 决定 | . |

汤姆从来没有理由后悔那个决定。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ned] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] ['mætəz] , [siː] [tuː; tə]['kɒntrækts; kən'trækts] , [ænd; ənd]

| For | with | Ned | to | look | after | money | matters | , | see | to | contracts | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 内德 | 到 | 看 | 后 | 钱 | 事情 | , | 看 | 到 | 合同 | , | 和 |

[ðə; ði] [laɪk] ,

| the | like | , |
|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | , |

让内德负责财务事宜、合同等等。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] [friː] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪləti] .

| Tom | and | his | father | were | left | free | to | exercise | their | inventive | ability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 是 | 左边 | 自由的 | 到 | 锻炼 | 他们的 | 富有创造力的 | 能力 | . |

汤姆和他的父亲被允许自由发挥他们的创造才能。

[ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] ['meni] [laɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ,

| The | Swift | Company | had | gone | into | many | lines | of | activity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迅速 | 公司 | 有 | 已消失 | 进入 | 许多 | 线条 | 的 | 活动 | , |

斯威夫特公司涉足了许多行业。

[frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] ['ɛərəpleɪnz] [tuː; tə] [kən'strʌktɪŋ] [ˌsʌbmə'riːnz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]

| from | building | airships | and | aeroplanes | to | constructing | submarines | and | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 建筑 | 飞艇 | 和 | 飞机 | 到 | 建造 | 潜艇 | 和 | 巨大的 |

['kænən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

| cannon | for | the | government | . |
|---|---|---|---|---|
| 大炮 | 为了 | 这 | 政府 | . |

从建造飞艇和飞机到为政府建造潜艇和巨型大炮。

[ðiːz] [brɔːt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['mʌni] [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [hɑːd] [wɜːk]

| These | brought | Tom | and | his | associates | money | and | fame | , | and | also | hard | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 带来 | 汤姆 | 和 | 他的 | 同事 | 钱 | 和 | 名声 | , | 和 | 还 | 难的 | 工作 |

.

| . |
|---|
| . |

这些给汤姆和他的伙伴们带来了金钱和名声，但也带来了辛勤的工作。

[dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðɪs]['stɔːri][tɒm][hæd; həd][dɪ'veləpt][ə; eɪ][njuː][drɪl]

| Just | prior | to | the | opening | of | this | story | Tom | had | developed | a | new | drill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 事先的 | 到 | 这 | 开幕 | 的 | 这 | 故事 | 汤姆 | 有 | 发达 | 一个 | 新的 | 钻头 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstəm][ɒv; əv]['sɪŋkɪŋ][ʃɑːfts][fɔː(r); fə(r)][ɔɪl][welz]，

| and | a | system | of | sinking | shafts | for | oil | wells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 系统 | 的 | 下沉 | 轴 | 为了 | 油 | 水井 | ， |

就在这个故事开始之前，汤姆已经研制出一种新型钻机和一套用于油井的竖井沉井系统。

[ænd; ənd][wen]，[æz; əz][rɪ'leɪtɪd][ɪn]“[tɒm][swɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz][greɪt][ɔɪl]['gʌʃə(r)]，

| and | when | , | as | related | in | “ | Tom | Swift | and | His | Great | Oil | Gusher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | ， | 作为 | 有关的 | 在 | “ | 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 油 | 喷涌者 | ， |

正如《汤姆·斯威夫特和他的大油井》一书中所描述的那样，

”[hiː; hi][sək'sesfəli]['demənstreɪtɪd][haʊ]['kwɪkli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl]-

| ” | he | successfully | demonstrated | how | quickly | he | could | get | down | to | the | oil | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 成功地 | 已证明 | 如何 | 迅速地 | 他 | 可以 | 得到 | 向下 | 到 | 这 | 油 | - |

[kən'teɪnɪŋ][sænd]，

| containing | sand | , |
|---|---|---|
| 包含 | 沙 | ， |

他成功地演示了他能以多快的速度到达含油沙层。

[hiː; hi][meɪd][ə'nʌðə(r)][bɪg][ə'maʊnt][ɒv; əv]['mʌni]，[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][swɪft]['kʌmpəni]，

| he | made | another | big | amount | of | money | , | not | only | for | the | Swift | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 其他 | 大的 | 数量 | 的 | 钱 | ， | 不是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 迅速 | 公司 | ， |

他又赚了一大笔钱，不仅是给Swift公司。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊbi]['fæməli][æz; əz][wel].

| but | for | the | Goby | family | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 虾虎鱼 | 家庭 | 作为 | 出色地 | . |

但对虾虎鱼家族来说也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðɪs][ðæt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv]['getɪŋ][tə'geðə(r)][ɪn][wʌn]['sentrəl]

| It | was | after | this | that | he | began | to | think | of | getting | together | in | one | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 后 | 这 | 那 | 他 | 开始 | 到 | 思考 | 的 | 获得 | 一起 | 在 | 一 | 中央 |

[pleɪs][ɔːl][hɪz; ɪz]['drɔːɪŋz]，

| place | all | his | drawings | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 全部 | 他的 | 图画 | ， |

此后，他开始考虑将他所有的画作集中放在一个地方。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][raɪts]，['siːkrət]['fɔːmjʊliː][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk].

| patent | rights | , | secret | formulae | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专利 | 权利 | ， | 秘密 | 公式 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

专利权、秘方等等。

[tuː; tə][ðɪs][end][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][kən'strʌktɪd][ðə; ði][strɒŋ][tʃest]，

| To | this | end | he | had | had | constructed | the | strong | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 他 | 有 | 有 | 建造 | 这 | 强的 | 胸部 | ， |

为此，他建造了坚固的箱子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ned][hæd; həd]['beəli]['fɪnɪʃt]['pʊtɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | and | Ned | had | barely | finished | putting | into | it | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 内德 | 有 | 仅仅 | 完成的 | 推杆 | 进入 | 它 | 最多 | 的 | 这 |

['væljuəb(ə)l]['dɒkjumənts][wen][ðə; ði][kræʃ][ɒn][ðə; ði][ruːf][keɪm].

| valuable | documents | when | the | crash | on | the | roof | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 文件 | 什么时候 | 这 | 碰撞 | 在 | 这 | 屋顶 | 来了 | . |

他和内德刚把大部分重要文件放进箱子里，屋顶上就发生了撞击声。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] , [tɒm] , ” [ ri'mɑːk ] ['gærət] ['dʒæksən] , [tɑːmz] [ʃɒp]

| “ | He | doesn't | seem | to | be | hurt | , | Tom | , | ” | remarked | Garret | Jackson | , | Tom's | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 伤害 | , | 汤姆 | , | ” | 评论 | 阁楼 | 杰克逊 | , | 汤姆的 | 店铺 |

['mænɪdʒə(r)] ,

| manager | , |
|---|---|
| 经理 | , |

“他看起来没受伤，汤姆，”汤姆的店长加勒特·杰克逊说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][kəʊts][ænd; ənd]['dʒækɪts] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

| as | he | laid | Mr | . | Damon | on | a | pile | of | coats | and | jackets | which | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 铺设 | 先生 | . | 达蒙 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 外套 | 和 | 夹克 | 哪个 | 一些 |

['wɜːkmən] ['heɪstɪli] [spred] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

| workmen | hastily | spread | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 草草 | 传播 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

他将达蒙先生放在一堆外套和夹克上，这些外套和夹克是几个工人匆忙地铺在屋顶上的。

“ [hɜːt] !

| “ | Hurt | ! |
|---|---|---|
| ” | 伤害 | ! |

“伤害！

[bles] [maɪ] ['dɒktəz] [bɪl] , [aɪm][nɒt] [hɜːt] [æt; ət][ɔːl] !

| Bless | my | doctor's | bill | , | I'm | not | hurt | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 医生的 | 账单 | , | 我是 | 不是 | 伤害 | 在 | 全部 | ! |

谢天谢地，我一点儿也没受伤！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

| ” | exclaimed | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“那个古怪的男人惊呼道。”

“ [aɪm] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪm][mɔː(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪn] [ðæn; ðən][ə'baʊt][maɪ'self] .

| “ | I'm | shaken | up | , | but | I'm | more | worried | about | the | plane | than | about | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 摇晃 | 向上 | , | 但 | 我是 | 更多的 | 担心 | 关于 | 这 | 飞机 | 比 | 关于 | 我 | . |

“我受到了惊吓，但我更担心飞机而不是我自己。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [tɒm] ?

| Is | it | all | right | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | ? |

汤姆，一切都好吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wʌn] [wiːl] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | tried | to | avoid | the | chimney | , | but | I'm | afraid | one | wheel | grazed | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 避免 | 这 | 烟囱 | , | 但 | 我是 | 害怕的 | 一 | 车轮 | 放牧 | 它 | . | ” |

我尽量避开烟囱，但恐怕有一个车轮擦到了它。

“ [jes] , [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

| “ | Yes | , | that's | what | happened | , | ” | replied | the | young | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 那就是 | 什么 | 发生 | , | ” | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , |

“是的，事情就是这样，”这位年轻的发明家回答道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ænd; ənd][hæd; həd]

| as | soon | as | he | had | made | sure | his | friend | was | not | hurt | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 制成 | 当然 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 不是 | 伤害 | 和 | 有 |

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][krɑːft] .

| had | time | to | inspect | the | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 检查 | 这 | 工艺 | . |

他一确认朋友没有受伤，并且有时间检查了飞行器之后，就离开了。

“ [juː; jʊ] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| “ | You | damaged | it | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 损坏的 | 它 | 一个 | 小的 | . |

你把它弄坏了一点。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wiːl] .

| But | I | can | easily | put | on | another | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 容易地 | 放 | 在 | 其他 | 车轮 | . |

但我可以很容易地换个轮子。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][speə(r)][wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɒd(ə)l] . ”

| I | have | some | spare | ones | for | that | model | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 空闲的 | 一个 | 为了 | 那 | 模型 | . | ” |

我有一些备用的，是那种型号的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [tɒm] ?

| “ | Have | you | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | , | 汤姆 | ? |

“你有吗，汤姆？”

[ðæts] [faɪn] !

| That's | fine | ! |
|---|---|---|
| 那就是 | 美好的 | ! |

没关系！

[pʊt] [wʌn] [ɒn][ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ruːf] .

| Put | one | on | and | I'll | fly | off | your | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一 | 在 | 和 | 患病的 | 飞 | 离开 | 你的 | 屋顶 | . |

戴上它，我就要从你屋顶上飞下去。

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] ['stɔːrɪdʒ] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] ,

| You | may | charge | me | storage | if | I | stay | here | too | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 收费 | 我 | 贮存 | 如果 | 我 | 停留 | 这里 | 也 | 长的 | , |

如果我在这里停留时间过长，你们可能会收取仓储费。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lɑːft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃəʊd] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

| ” | and | Mr | . | Damon | laughed | in | a | way | which | showed | , | better | than | anything | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 笑了 | 在 | 一个 | 方式 | 哪个 | 显示 | , | 更好的 | 比 | 任何事物 | 别的 |

,

,

,

达蒙先生的笑声比其他任何事都更能说明问题。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['endɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] .

| that | he | had | suffered | no | ill | effects | from | the | sudden | ending | of | his | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 遭受 | 不 | 患病的 | 效果 | 从 | 这 | 突然 | 结束 | 的 | 他的 | 航班 | . |

他表示，航班突然终止并没有给他带来任何不良影响。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [jɔː'self] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

| “ | Are | you | going | to | trust | yourself | again | to | that | plane | ? | ” | asked | Mr | . | Jackson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | 到 | 相信 | 你自己 | 再次 | 到 | 那 | 飞机 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 杰克逊 | . |

“你还会再次乘坐那架飞机吗？”杰克逊先生问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flai] [ə'gen] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

| “ | Of | course | I'm | going | to | fly | again | ! | ” | cried | the | odd | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我是 | 去 | 到 | 飞 | 再次 | ! | ” | 哭 | 这 | 奇怪的 | 男人 | . |

“我当然还要再飞！”那个古怪的男人喊道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp] [laɪk] [ðɪs] ['dʌznt] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .

| “ | A | little | bump | like | this | doesn't | disturb | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 撞 | 喜欢 | 这 | 不 | 打扰 | 我 | . |

“像这样的小颠簸不会影响到我。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [wɜːs] [smæʃ] - [ˌjuː piː 'es] ; ['hævnt] [ai] , [tɒm] ? ”

| I've | been | in | worse | smash | - | ups | ; | haven't | I | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 在 | 更糟 | 粉碎 | - | UPS | ; | 还没有 | 我 | , | 汤姆 | ? | ” |

我经历过更严重的车祸，对吧，汤姆？

“ [ɒf] [hænd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

| | | |

[aɪl] [get] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

| I'll | get | to | that | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 到 | 那 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

我稍后会谈到这一点。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪn] , [wɪtʃ] [ai] [bɔːt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

| But | I | was | coming | over | in | this | plane | , | which | I | bought | only | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 未来 | 超过 | 在 | 这 | 飞机 | , | 哪个 | 我 | 买 | 仅有的 | 昨天 | , |

但我乘坐的是我昨天刚买的这架飞机过来的。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] .

| and | I | decided | to | fly | across | your | shop | and | land | in | the | meadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 决定 | 到 | 飞 | 穿过 | 你的 | 店铺 | 和 | 土地 | 在 | 这 | 草地 | . |

于是我决定飞过你的商店，降落在草地上。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] , [ai] [felt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [dɪp] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | But | , | just | as | I | got | here | , | I | felt | the | machine | dip | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 只是 | 作为 | 我 | 得到 | 这里 | , | 我 | 毛毡 | 这 | 机器 | 蘸 | 突然 | . |

“但是，就在我到达这里的时候，我感觉机器突然下沉了。”

[fɜːst] [ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [strʌk] [æn; ən] [eə(r)] ['pɒkɪt] ,

| First | I | thought | I | had | struck | an | air | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 想法 | 我 | 有 | 击 | 一个 | 空气 | 口袋 | , |

起初我以为我碰到了气泡，

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] ['riːəli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

| but | I | didn't | have | time | really | to | decide | what | it | was | before | I | came | down | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 有 | 时间 | 真的 | 到 | 决定 | 什么 | 它 | 曾是 | 前 | 我 | 来了 | 向下 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

但我还没来得及真正弄清楚那是什么，就崩溃了。

['lʌkɪli] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [strʌk] ,

| Luckily | I | was | able | to | straighten | her | out | a | little | before | I | struck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 拉直 | 她 | 出去 | 一个 | 小的 | 前 | 我 | 击 | , |

幸好我在出手前能稍微纠正一下她的姿势。

[səʊ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] ['lændɪŋ] .

| so | I | made | a | slanting | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 制成 | 一个 | 斜 | 降落 | . |

所以我斜着着陆了。

['ʌðəwaɪz] [ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] . ”

| Otherwise | I | might | have | gone | through | the | roof | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我 | 可能 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 屋顶 | . | ” |

否则我可能早就气疯了。

“ [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] .

| “ | And | right | down | on | our | heads | ! | ” | exclaimed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 正确的 | 向下 | 在 | 我们的 | 头部 | ! | ” | 惊呼 | 内德 | . |

“结果就砸在我们头上！”内德惊呼道。

“ ['maɪti] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ! ”

| “ | Mighty | glad | you | didn't | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 强大的 | 高兴的 | 你 | 没有 | ! | ” |

“真庆幸你没那么做！”

“ [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

| “ | So | am | I | , | ” | said | Mr | . | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 是 | 我 | , | ” | 说 | 先生 | . | 达蒙 | . |

“我也是，”达蒙先生说。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [rɒŋ] , [tɒm] ?
“ But what's wrong , Tom ?
” 但 是什么 错误的 , 汤姆 ?

“汤姆，你出什么事了？”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [woʊnt] ['hæpən] [ə'gen] . ”
I want to know so that the same thing won't happen again . ”
我 想 到 知道 所以 那 这 相同的 事物 惯于 发生 再次 . ”

我想知道真相，这样就不会再发生同样的事情了。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəpleɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['baɪpleɪn] ,
“ I guess you forgot that you were in a monoplane instead of a biplane ,
” 我 猜测 你 忘了 那 你 是 在 一个 单平面 反而 的 一个 双翼飞机 ,
['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
Mr . Damon ,
先生 . 达蒙 ,

“我想你大概忘了你坐的是单翼飞机而不是双翼飞机吧，达蒙先生。”

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
” he answered .
” 他 回答 .

“他回答道。”

“ [juː; jʊ] [bæŋkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [tɜːn] . ”
“ You banked too much on the turn . ”
” 你 银行 也 很多 在 这 转动 . ”

“你把太多希望寄托在转弯处了。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] !
“ That's it , Tom !
” 那就是 它 , 汤姆 !

“就是这样，汤姆！”

[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] !
I remember now !
我 记住 现在 !

我想起来了！

[ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [tuː; tə] [hed] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['medəʊ] ,
I was making the curve to head straight for the meadow ,
我 曾是 制作 这 曲线 到 头 直的 为了 这 草地 ,

我正转弯径直走向草地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪd] [slɪp] [keɪm] . ”
and it was then a sort of side slip came . ”
和 它 曾是 然后 一个 种类 的 边 滑 来了 . ”

然后就出现了一种侧滑现象。

“ [jes] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , “ [juː; jʊ] [spɪld] [tuː] [mʌtʃ] [eə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]
“ Yes , ” remarked the young inventor , “ you spilled too much air from beneath
” 是的 , ” 评论 这 年轻的 发明者 , “ 你 洒了 也 很多 空气 从 下面
[jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] [tɪps] .
your wing tips .
你的 翼 尖端 .

“是的，”这位年轻的发明家说道，“你从翼尖下方泄漏了太多空气。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['baɪpleɪn] , [wɪð] [tuː] ['sɜːrfɪs] ,
You see in a biplane , with two surfaces ,
你 看 在 一个 双翼飞机 , 和 二 表面 ,

你看，在双平面飞机上，它有两个平面，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][held][ɪn][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| the | air | is | held | in | a | sort | of | pocket | and | you | can | afford | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 握住 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 口袋 | 和 | 你 | 能 | 买得起 | 到 | 制作 | 一个 |

['ʃɑːpə(r)] [bæŋk][ɒn][ðə; ði] [tɜːn] .

| sharper | bank | on | the | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更锐利 | 银行 | 在 | 这 | 转动 | . |

空气被困在一个类似口袋的地方，因此你可以在转弯时做出更大的倾斜角度。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɒnəpleɪn] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . ”

| But | in | monoplanes | you | must | be | more | careful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 单平面 | 你 | 必须 | 是 | 更多的 | 小心 | . | ” |

但驾驶单翼飞机时，你必须更加小心。

“ [aɪ] [wɪl] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ” ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] ,

| “ | I | will | , | after | this | , | ” | promised | Mr | . | Damon | , | as | he | arose | and | walked | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | , | 后 | 这 | , | ” | 承诺 | 先生 | . | 达蒙 | , | 作为 | 他 | 出现 | 和 | 步行 | 关于 | , |

“之后我会的，”达蒙先生一边起身走动一边承诺道。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][bɪt]['dʒɪndʒəli][æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['brəʊkən][bəʊnz][ɔː(r)]

| albeit | a | bit | gingerly | as | though | making | sure | he | had | no | broken | bones | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 少量 | 小心翼翼地 | 作为 | 尽管 | 制作 | 当然 | 他 | 有 | 不 | 破碎的 | 骨头 | 或者 |

[streɪnd] ['tendənz] .

| strained | tendons | . |
|---|---|---|
| 紧张 | 肌腱 | . |

虽然动作有些小心翼翼，仿佛要确认他没有骨折或肌腱拉伤。

“ [hɪə(r)] , ['kɒkʊ] ! ” [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['helpə(r)] .

| “ | Here | , | Koku | ! | ” | called | Tom | to | his | giant | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | , | 国 | ! | ” | 称为 | 汤姆 | 到 | 他的 | 巨大的 | 帮手 | . |

“来，Koku！”汤姆叫着他的巨人助手。

“ [həʊld][ʌp] [ðɪs] [pleɪn] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wiːl] . ”

| “ | Hold | up | this | plane | while | some | of | the | men | take | off | the | damaged | wheel | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 向上 | 这 | 飞机 | 尽管 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 拿 | 离开 | 这 | 损坏的 | 车轮 | . | ” |

“扶住飞机，让几个人把损坏的轮子卸下来。”

“ [ʃʊə(r)] , ['mɑːstə(r)] , ['kɒkʊ] [duː; də] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | Sure | , | Master | , | Koku | do | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 掌握 | , | 国 | 做 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“遵命，师父，Koku do。”对方回答道。

“ [gəʊ][ɒn] !

| “ | Go | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | ! |

“继续！

” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

| ” | cried | another | voice | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 其他 | 嗓音 | . |

“另一个声音喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊən] [niːd] [nəʊ][bɪg][fæt]['dʒaɪənt][tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][lɪl] [mə'ʃiːn] [laɪk][dæt] !

| “ | It | doan | need | no | big | fat | giant | to | lift | a | li'l | machine | like | dat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 杜安 | 需要 | 不 | 大的 | 胖的 | 巨大的 | 到 | 举起 | 一个 | 小 | 机器 | 喜欢 | 数据 | ! |

“不需要什么高大魁梧的巨人就能举起这样的小机器！”

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] , ['mæsə] [tɒm] !

| I'll | do | it | fo | ' | you | , | Massa | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 它 | fo | - | 你 | , | 马萨 | 汤姆 | ! |

我愿意为您效劳，汤姆老爷！

" [æn; ən][əʊld] ['kʌləd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [blæk] [peɪt] [pʊʃt]
" An old colored man with a fringe of white hair around his black pate pushed
" 一个 老的 有色 男人 和 一个 边缘 的 白色的 头发 大约 他的 黑色的 肉酱 推动
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
through the crowd of workmen toward the giant who was already preparing to
通过 这 人群 的 工人 朝向 这 巨大的 WHO 曾是 已经 准备 到
[tɪlt][ðə; ði] [pleɪn] [səʊ][ðə; ði] [wiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
tilt the plane so the wheel could be removed .
倾斜 这 飞机 所以 这 车轮 可以 是 已移除 .

"一位黑发周围长着一圈白发的年长黑人挤过一群工人，走向那个已经准备倾斜飞机以便卸下轮子的巨人。

" [juː; jʊ][gəʊ][ɔː(r)] ['kɒkʊ] [pʊʃ] [juː; jʊ] ! " [wɔːnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" You go or Koku push you ! " warned the giant with a threatening look at
" 你 去 或者 国 推 你 ! " 警告 这 巨大的 和 一个 威胁 看 在
[ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .
Eradicate Sampson .
根除 桑普森 .

"你走，不然Koku会推你！"巨人威胁地看着Eradicate Sampson警告道。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

"哈！

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn] !
You go on !
你 去 在 !

你继续！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [rɪ'spɒns] ,
" was the contemptuous response ,
" 曾是 这 轻蔑的 回复 ,

这是对方轻蔑的回应。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [tɒm]
and there might have been a battle then and there had not Tom
和 那里 可能 有 到过 一个 战斗 然后 和 那里 有 不是 汤姆
[ˌɪntə'pəʊzd] .
interposed .
插入 .

如果不是汤姆出面干预，当时可能就会爆发一场战斗。

" [ræd] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][let] ['kɒkʊ] [ə'tend] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] .
" Rad , " he said , " you let Koku attend to lifting the plane .
" 辐射 , " 他 说 , " 你 让 国 出席 到 举重 这 飞机 .

"拉德，"他说，"你让科库去负责吊起飞机。"

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['hevi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [smɔːl] [saɪz] .
It's a bit heavy in spite of its small size .
它是 一个 少量 重的 在 尽管如此 的 它是 小的 尺寸 .

虽然体积小，但有点重。

[juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ekstrə] [wiːl] . "
You go down to the storeroom and bring up the extra wheel . "
你 去 向下 到 这 库房 和 带来 向上 这 额外的 车轮 . "

你下到储藏室，把备用轮子拿上来。"

" [hɑː] , [juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] - [juː; jʊ][ɪz] !
" Hah , you ain't so smart as you t'inks you is !
" 哈哈 , 你 不是 所以 聪明的 作为 你 - 你 是 !

"哈哈，你没你想象的那么聪明！"

" ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][æz; әz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['erәnd] ,

| " | taunted | the | colored | man | as | he | departed | on | his | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘲讽 | 这 | 有色 | 男人 | 作为 | 他 | 已离开 | 在 | 他的 | 差事 | , |

"他一边嘲讽着，一边离开了，然后去办他的事。"

['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kәd] [help] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstә(r)] .

| satisfied | now | that | he | could | help | his | young | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 现在 | 那 | 他 | 可以 | 帮助 | 他的 | 年轻的 | 掌握 | . |

他现在很满足，因为他能帮助他的少主人了。

" [ðel] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| " | They'll | soon | have | the | machine | in | shape | for | you | , | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 很快 | 有 | 这 | 机器 | 在 | 形状 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | 达蒙 | , |

"他们很快就会把机器修好，供您使用，达蒙先生。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['trʌstɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tә][ˌaɪ 'tiː] [ә'gen] , " [sed] [tɒm] ,

| if | you | insist | on | trusting | yourself | to | it | again | , | " | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 坚持 | 在 | 信任 | 你自己 | 到 | 它 | 再次 | , | " | 说 | 汤姆 | , |

"如果你坚持要再次相信自己的话，"汤姆说。

[æz; әz][hiː; hi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃәnz] [tuː; tә][hɪz; ɪz][men] .

| as | he | gave | instructions | to | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 给予 | 指示 | 到 | 他的 | 男人 | . |

他向部下下达了指示。

" [ænd; әnd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ә(r)] ['weɪtɪŋ] , [keɪm] [ɒn] [daʊn] [ænd; әnd] [tɔːk] [tuː; tә][dæd] .

| " | And | while | you | are | waiting | , | came | on | down | and | talk | to | dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 你 | 是 | 等待 | , | 来了 | 在 | 向下 | 和 | 讲话 | 到 | 爸爸 | . |

"在你等待的时候，下来和爸爸聊聊吧。"

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tә] [siː] [juː; jʊ] . "

| He's | always | glad | to | see | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | . | " |

他总是很高兴见到你。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , [aɪl] [duː; dә] [ðæt] .

| " | All | right | , | Tom | , | I'll | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 汤姆 | , | 患病的 | 做 | 那 | . |

"好的，汤姆，我会的。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][kæn; kәn] [ə'tend] [tuː; tә][ðə; ði]['mætә(r)] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['әʊvә(r)][hɪә(r)] .

| At | the | same | time | I | can | attend | to | the | matter | that | brought | me | over | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 能 | 出席 | 到 | 这 | 事情 | 那 | 带来 | 我 | 超过 | 这里 | . |

与此同时，我还可以处理把我带到这里的事情。

[bles] [maɪ] ['lɪbәti] [bɒndz] , [tɒm] , [bʌt; bәt] [ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ә)nt] !

| Bless | my | Liberty | Bonds | , | Tom | , | but | it's | very | important | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 自由 | 债券 | , | 汤姆 | , | 但 | 它是 | 非常 | 重要的 | ! |

汤姆，我的自由债券真是太珍贵了，它非常重要！

[bɪg] ['bɪznәs] , [juː; jʊ] [nәʊ] ! "

| Big | business | , | you | know | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 商业 | , | 你 | 知道 | ! | " |

你知道，这是大生意！

" [ned] [ænd; әnd][dæd][ænd; әnd][aɪ][ɑː(r); ә(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tә] [tɔːk] ['bɪznәs] , " [ ri'mɑːk ] [tɒm] ,

| " | Ned | and | dad | and | I | are | always | ready | to | talk | business | , | " | remarked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 和 | 爸爸 | 和 | 我 | 是 | 总是 | 准备好 | 到 | 讲话 | 商业 | , | " | 评论 | 汤姆 | , |

"我和内德、爸爸随时准备谈生意，"汤姆说道。

[æz; әz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tә][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] [njuː] [tʃest] [ɒv; әv] ['siːkrәts] .

| as | he | led | the | way | to | his | office | in | which | stood | the | new | chest | of | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 他的 | 办公室 | 在 | 哪个 | 站立 | 这 | 新的 | 胸部 | 的 | 秘密 | . |

他领着我们来到他的办公室，办公室里摆放着那个装满秘密的新箱子。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['peɪpəz] .

| Mr | . | Swift | was | there | , | looking | over | some | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 那里 | , | 寻找 | 超过 | 一些 | 文件 | . |

斯威夫特先生当时也在那里，正在翻阅一些文件。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪk'skleɪmd] :

| At | the | sight | of | the | chest | Mr | . | Damon | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 胸部 | 先生 | . | 达蒙 | 惊呼 | : |

看到箱子，达蒙先生惊呼道：

“ ['pækɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [muːv] , [tɒm] ? ”

| “ | Packing | up | to | move | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 包装 | 向上 | 到 | 移动 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，你要收拾行李搬家了吗？”

“ [nəʊ] , [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔːʃənz] [səʊ] [aɪ] [woʊnt] [luːz] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrəts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

| “ | No | , | just | taking | precautions | so | I | won't | lose | any | of | my | secrets | , | ” | replied | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 只是 | 采取 | 防范措施 | 所以 | 我 | 惯于 | 失去 | 任何 | 的 | 我的 | 秘密 | , | ” | 回复 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventə(r)] .

| inventor | . |
|---|---|
| 发明者 | . |

“不，我只是采取预防措施，以免泄露我的任何秘密，”这位年轻的发明家回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [plænz] [ænd; ənd] ['peɪtnts] [naʊ] [ðæt] [dæd]

| “ | There | are | so | many | of | these | plans | and | patents | now | that | dad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 这些 | 计划 | 和 | 专利 | 现在 | 那 | 爸爸 |

“现在这类计划和专利太多了，爸爸……”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

| and | I | thought | we | ought | to | have | them | in | one | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 我们 | 应该 | 到 | 有 | 他们 | 在 | 一 | 地方 | , |

我认为我们应该把它们放在一起。

[weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . ”

| where | we | could | easily | get | at | them | in | a | hurry | if | need | be | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 可以 | 容易地 | 得到 | 在 | 他们 | 在 | 一个 | 匆忙 | 如果 | 需要 | 是 | . | ” |

必要时，我们可以迅速赶到那里。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | That's | right | , | ” | chimed | in | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | ” | 齐声说道 | 在 | 先生 | . | 迅速 | . |

“没错，”斯威夫特先生插话道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] , ['deɪmən] .

| “ | You | know | I'm | not | as | young | as | I | once | was | , | Damon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 我是 | 不是 | 作为 | 年轻的 | 作为 | 我 | 一次 | 曾是 | , | 达蒙 | . |

“你知道我已经不像以前那么年轻了，达蒙。”

[aɪ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

| I | can't | expect | to | live | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 预计 | 到 | 居住 | 很多 | 更长 | , |

我估计自己活不了多久了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wen] [aɪ] [gəʊ] . ”

| and | I | want | everything | in | shape | for | Tom | when | I | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 一切 | 在 | 形状 | 为了 | 汤姆 | 什么时候 | 我 | 去 | . | ” |

我希望我离开的时候，汤姆的一切都能安排妥当。”

“ ['nɒns(ə)ns] !

| “ | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| “ | 废话 | ! |

“废话！

[bles] [maɪ] [laɪf] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] !
**Bless** **my** **life** **insurance** **policy** **!**
保佑 我的 生活 保险 政策 !

感谢我的人寿保险!

" [lɑ:ft] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [jʊl] [bi:; bi] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
**"** **laughed** **Mr** **.** **Damon** **,** **"** **you'll** **be** **here** **for** **many** **years** **,** **Mr** **.** **Swift** **.**
" 笑了 先生 . 达蒙 , " 你会 是 这里 为了 许多 年 , 先生 . 迅速 .

"达蒙先生笑着说，'斯威夫特先生，您会在这里待很多年。'"

[ænd; ənd] [lest] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [ðæt] [ai] [brɪŋ] [ju:; jʊ] .
**And** **lest** **you** **may** **be** **losing** **interest** **in** **life** **,** **listen** **to** **this** **offer** **that** **I** **bring** **you** **.**
和 免得 你 可能 是 输 兴趣 在 生活 , 听 到 这 提供 那 我 带来 你 .

如果你对生活失去了兴趣，那就听听我给你带来的这个提议吧。

" [tɒm] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪstə(r)] . [blaiθ] ?
**"** **Tom** **,** **you** **remember** **Mr** **.** **Blythe** **?**
" 汤姆 , 你 记住 先生 . 布莱斯 ?

"汤姆，你还记得布莱斯先生吗？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**"** **he** **asked** **,** **turning** **to** **the** **young** **inventor** **.**
" 他 问 , 转弯 到 这 年轻的 发明者 .

他转向那位年轻的发明家问道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] !
**"** **Surely** **!**
" 一定 !

"一定!

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [gɒt] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [maɪ] [ɔɪl] [wel] [drɪl] [hæd; həd] [dʌn] ? "
**The** **man** **who** **got** **so** **excited** **when** **he** **found** **what** **my** **oil** **well** **drill** **had** **done** **?** **"**
这 男人 WHO 得到 所以 兴奋的 什么时候 他 成立 什么 我的 油 出色地 钻头 有 完毕 ? "

发现我的油井钻探结果后兴奋不已的那个人?

" [ðə; ði] [seɪm] , [jes] .
**"** **The** **same** **,** **yes** **.**
" 这 相同的 , 是的 .

"是的，一样。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)


[wel] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][ˌem ˈiː] ['jestədeɪ] .

| Well | , | he | called | on | me | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 称为 | 在 | 我 | 昨天 | . |

他昨天来拜访过我。

[hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [sʌm; səm] ['kæpətlɪst] — [bɪg] [men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , ['mʌnid] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

| He | introduced | some | capitalists | — | big | men | they | are | , | too | , | moneyed | interests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 介绍 | 一些 | 资本家 | — | 大的 | 男人 | 他们 | 是 | , | 也 | , | 有钱人 | 兴趣 | 的 |

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

| New | York | and | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 和 | 全部 | 那 | . |

他介绍了一些资本家——他们都是大人物，代表着纽约的财富利益等等。

['mɪstə(r)] . [blaiθ] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

| Mr | . | Blythe | introduced | them | to | me | , | and | the | upshot | of | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布莱斯 | 介绍 | 他们 | 到 | 我 | , | 和 | 这 | 结果 | 的 | 它 | 曾是 | , |

[tɒm] [swɪft] ,

| Tom | Swift | , |
|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | , |

布莱斯先生把他们介绍给了我，结果就是，汤姆·斯威夫特

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| that | they | authorized | me | to | make | you | a | big | offer | for | certain | rights | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 授权 | 我 | 到 | 制作 | 你 | 一个 | 大的 | 提供 | 为了 | 肯定 | 权利 | 在 | 你的 |

['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] ['peɪtnts] .

| tidal | engine | and | mill | machinery | patents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潮汐 | 引擎 | 和 | 磨 | 机械 | 专利 | . |

他们授权我向你提出一项高价收购你潮汐发动机和磨粉机械专利中某些权利的要约。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [m'ɪliənz] !

| Now | look | here | , | Tom | , | there | are | millions | in | it | for | you | — | millions | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看 | 这里 | , | 汤姆 | , | 那里 | 是 | 百万 | 在 | 它 | 为了 | 你 | — | 百万 | ! |

汤姆，听着，你从中能得到数百万美元——数百万美元！

[waɪ] , [bles] [maɪ][bæŋk] [bʊk] , [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɒfə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [tɒm] [swɪft] !

| Why | , | bless | my | bank | book | , | it's | the | biggest | offer | you | ever | listened | to | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 保佑 | 我的 | 银行 | 书 | , | 它是 | 这 | 最大 | 提供 | 你 | 曾经 | 听着 | 到 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

我的天哪，汤姆·斯威夫特，这可是你听过的最大优惠啊！

〞 ['tʃæptə(r)] [θriː]

| 〞 | CHAPTER | III |
|---|---|---|
| 〞 | 章 | 三、 |

第三章

['dɜːti] [wɜːk]

| DIRTY | WORK |
|---|---|
| 肮脏的 | 工作 |

脏活累活

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)]

| Mr | . | Damon | was | easily | excited | and | quite | likely | to | become | enthusiastic | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 容易地 | 兴奋的 | 和 | 相当 | 可能 | 到 | 变得 | 热情的 | 超过 |

[smɔːl] ['mætəz] .

| small | matters | . |
|---|---|---|
| 小的 | 事情 | . |

达蒙先生很容易激动，而且很可能对小事充满热情。

[nʌn] [nju:] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [tɒm] [swɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] , [pə'hæps] ,
**None knew this better than Tom Swift , and that , perhaps ,**
没有任何 知道 这 更好的 比 汤姆 迅速 , 和 那 , 也许 ,

没有人比汤姆·斯威夫特更清楚这一点，或许，

[ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɑ:m] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'si:vd] [ðə; ðɪ] [nju:z]
**accounted for the calm manner in which the young inventor received the news**
已记录 为了 这 冷静的 方式 在 哪个 这 年轻的 发明者 已收到 这 消息
[ɒv; əv] " [bɪg] ['ɪntrəsts] " ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
**of " big interests " being after some of his ideas .**
的 " 大的 兴趣 " 存在 后 一些 的 他的 想法 .

这解释了为什么这位年轻的发明家在得知有"大公司"对他的一些想法感兴趣时，表现得如此平静。

" [wel] , [tɒm] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [ɒd] [mæn] ,
**" Well , Tom , what do you say to it ? " asked the odd man ,**
" 出色地 , 汤姆 , 什么 做 你 说 到 它 ? " 问 这 奇怪的 男人 ,

"汤姆，你对此有何看法？"那个古怪的男人问道。

[æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [kræʃ] ['hævɪŋ]
**as he strode about the private office , all trace of his recent crash having**
作为 他 大步走 关于 这 私人的 办公室 , 全部 痕迹 的 他的 最近的 碰撞 拥有
[dɪsə'pɪəd] .
**disappeared .**
消失 .

他大步走在私人办公室里，他最近遭遇车祸的所有痕迹都已消失殆尽。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [blaiθ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [men] [hu:] [hæv; həv][ðə; ðɪ]
**" Shall I tell my friend Mr . Blythe to bring over his men who have the**
" 将 我 告诉 我的 朋友 先生 . 布莱斯 到 带来 超过 他的 男人 WHO 有 这
['mʌni] ? "
**money ? "**
钱 ? "

"我该告诉我的朋友布莱斯先生，让他把那些有钱人带来吗？"

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['sləʊli] .
**" No , " answered Tom slowly .**
" 不 , " 回答 汤姆 缓慢地 .

"不，"汤姆缓缓回答道。

" [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
**" Just as much obliged to you , Mr . Damon .**
" 只是 作为 很多 有义务 到 你 , 先生 . 达蒙 .

"我也同样感谢您，达蒙先生。"

[bʌt; bət][dəʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
**But don't do it . "**
但 不 做 它 . "

但千万别这么做。

" [wɒt] , [tɒm] [swɪft] ?
**" What , Tom Swift ?**
" 什么 , 汤姆 迅速 ?

"什么，汤姆·斯威夫特？"

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wəʊnt] [sel] [ə; eɪ] [pɑ:t] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [mɪl]
**Do you mean you won't sell a part interest in your tidal engine and mill**
做 你 意思是 你 惯于 卖 一个 部分 兴趣 在 你的 潮汐 引擎 和 磨
[mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)] — [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ? "
**machinery for — say a million dollars ? "**
机械 为了 — 说 一个 百万 美元 ? "

你的意思是说，你不愿意以一百万美元的价格出售你潮汐发动机和磨坊机械的部分股份吗?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ” [lɑːft] [tɒm] .
**“ Look here , Mr . Damon , ” laughed Tom .**
“ 看 这里 , 先生 . 达蒙 , ” 笑了 汤姆 .

“听着，达蒙先生，”汤姆笑着说。

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . [blaiθ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]
**“ If Mr . Blythe or his friends were to walk in here now and lay down**
“ 如果 先生 . 布莱斯 或者 他的 朋友们 是 到 走 在 这里 现在 和 躺 向下
[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] ,
**a million dollars in cash ,**
一个 百万 美元 在 现金 ,

“如果布莱斯先生或他的朋友现在走进这里，拿出100万美元现金，

[ɔː(r)] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃeks] , [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [mait] [ək'sept][ðeə(r)]['ɒfə(r)] .
**or certified checks , I'm not saying but what I might accept their offer .**
或者 认证 检查 , 我是 不是 说 但 什么 我 可能 接受 他们的 提供 .

或者保付支票，我没说我是否会接受他们的提议。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] .
**A million dollars is a lot of money .**
一个 百万 美元 是 一个 很多 的 钱 .

一百万美元可不是小数目。

“ [ai] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] , [haʊ'evə(r)] ,
**“ I hardly believe , however ,**
“ 我 几乎 相信 , 然而 ,

“然而，我几乎不相信……”

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
**they would make a bona fide offer of anything like that amount for something**
他们 会 制作 一个 博纳 真 提供 的 任何事物 喜欢 那 数量 为了 某物
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [hɜːd] ['əʊnli] ['ruːməz] ,
**of which they can have heard only rumors ,**
的 哪个 他们 能 有 听到 仅有的 谣言 ,

他们不会为一些仅仅听闻过的事情提出如此高额的报价。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'venʃnz] [ɪz][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [jet] — [ɪn][fækt] ,
**for neither of those inventions is on the market yet — in fact ,**
为了 两者都不 的 那些 发明 是 在 这 市场 然而 — 在 事实 ,

因为这两项发明目前都还没有上市——事实上，

[ðə; ði] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['hɑːdli] [pɑːst][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] . ”
**the mill machinery is hardly past the experimental stage . ”**
这 磨 机械 是 几乎 过去的 这 实验 阶段 . ”

这台磨粉机还几乎还处于试验阶段。

“ [wel] , [tɒm] , ” ['sləʊli] [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [ɒd] ['kærəktə(r)] ,
**“ Well , Tom , ” slowly remarked the odd character ,**
“ 出色地 , 汤姆 , ” 缓慢地 评论 这 奇怪的 特点 ,

“嗯，汤姆，”那个古怪的人缓缓说道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ɪg'zæktli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][kəʊld] [kæʃ] .
**“ maybe they wouldn't exactly give you a million in cold cash .**
“ 或许 他们 不会 确切地 给 你 一个 百万 在 寒冷的 现金 .

“他们或许不会直接给你一百万美元现金。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] .
**I may have been a little hasty in saying that .**
我 可能 有 到过 一个 小的 仓促 在 说 那 .

我当时可能说得有点草率了。

[bʌt; bət] [blaiθ] ['sɜːt(ə)nli] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [m'ɪliənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| But | Blythe | certainly | said | there | would | be | millions | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 布莱斯 | 当然 | 说 | 那里 | 会 | 是 | 百万 | 在 | 它 | . | ” |

但布莱斯肯定地说，这其中会有数百万美元的投入。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [sə'dʒestid] [ned] ['pɔɪntɪdli] .

| “ | Maybe | he | meant | for | him | , | ” | suggested | Ned | pointedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他 | 意思是 | 为了 | 他 | , | ” | 建议 | 内德 | 尖锐地 | . |

“也许他是说给他听的，”内德意味深长地建议道。

“ ['hɑːdli] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .

| “ | Hardly | , | ” | observed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 几乎 | , | ” | 观察到 | 汤姆 | . |

“未必，”汤姆评论道。

“ ['mɪstə(r)] . [blaiθ] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

| “ | Mr | . | Blythe | is | a | square | man | and | you | can | depend | on | what | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 布莱斯 | 是 | 一个 | 正方形 | 男人 | 和 | 你 | 能 | 依赖 | 在 | 什么 | 他 | 说道 | . |

“布莱斯先生是个正直的人，他说的话值得信赖。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] [maɪ'self]['rɑːðə(r)]

| But | , | as | a | matter | of | fact | , | I | prefer | to | develop | these | inventions | myself | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 我 | 更喜欢 | 到 | 发展 | 这些 | 发明 | 我 | 相当 |

[ðæn; ðən] [sel] [ðem; ðəm] ,

| than | sell | them | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 卖 | 他们 | , |

但事实上，我更倾向于自己研发这些发明，而不是出售它们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

| or | even | an | interest | in | them | , | at | this | stage | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 一个 | 兴趣 | 在 | 他们 | , | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 游戏 | . |

甚至在现阶段，对它们都毫无兴趣。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [dæd] ?

| What | do | you | say | , | Dad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | , | 爸爸 | ? |

爸爸，您怎么看?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| ” | and | he | turned | toward | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 转向 | 朝向 | 他的 | 父亲 | . |

他转过身面向他的父亲。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eldə(r)][ɪn'ventə(r)] .

| “ | I | agree | with | you | , | Tom | , | ” | answered | the | elder | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | 汤姆 | , | ” | 回答 | 这 | 长老 | 发明者 | . |

“我同意你的看法，汤姆，”年长的发明家回答道。

“ [ai] ['hævnt] [gɒn] [æz; əz] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðiːz] [tuː] ['leɪtɪst] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [jɔːz] [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɪntuː]

| “ | I | haven't | gone | as | deeply | into | these | two | latest | ideas | of | yours | as | I | have | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 已消失 | 作为 | 深 | 进入 | 这些 | 二 | 最新的 | 想法 | 的 | 你的 | 作为 | 我 | 有 | 进入 |

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

| some | of | the | other | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他 | 事物 | , |

“我对你这两个最新想法的研究深度还不如对你其他一些想法的研究深度。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

| but | from | what | I | have | seen | I | believe | they | will | be | very | valuable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 什么 | 我 | 有 | 已见 | 我 | 相信 | 他们 | 将要 | 是 | 非常 | 有价值的 | , |

但就我所见，我相信它们会非常有价值。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [əˈlɒŋ] [ˈhjuːmən] [ˈprəʊgres] .

| and | will | help | along | human | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 帮助 | 沿着 | 人类 | 进步 | . |

并将有助于人类进步。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ɪn]

| “ | We | must | think | of | that | , | as | well | as | of | the | money | we | might | make | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 思考 | 的 | 那 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 这 | 钱 | 我们 | 可能 | 制作 | 在 |

[ˈsɜːt(ə)n] [ɪnˈvenʃnz] .

| certain | inventions | . |
|---|---|---|
| 肯定 | 发明 | . |

“我们必须考虑到这一点，以及我们可能在某些发明中赚到的钱。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪndɪkət] [ɒv; əv] [men] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ˈsʌmθɪŋ]

| It | may | be | that | this | syndicate | of | men | wishes | to | keep | off | the | market | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 这 | 辛迪加 | 的 | 男人 | 愿望 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 市场 | 某物 |

[ðæt] [mait] [dɪsˈpleɪs] [sʌm; səm][ˈprez(ə)nt] [ˈmeθəd] [ðeɪ] [kənˈtrəʊl] .

| that | might | displace | some | present | method | they | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 位移 | 一些 | 展示 | 方法 | 他们 | 控制 | . |

或许这个由男性组成的犯罪集团想要阻止某些可能取代他们目前控制的某种方法的事物进入市场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [tɑːmz] [aɪˈdiəz] [wʊd] [help] [seɪv] [ˈhjuːmən] [laɪf] .

| And | it | might | be | that | Tom's | ideas | would | help | save | human | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 汤姆的 | 想法 | 会 | 帮助 | 节省 | 人类 | 生活 | . |

汤姆的想法或许能够拯救人类生命。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] , [tɒm] , [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ,

| In | that | case | it | would | be | your | duty | , | Tom | , | to | develop | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 它 | 会 | 是 | 你的 | 责任 | , | 汤姆 | , | 到 | 发展 | 这 | 事情 | , |

既然如此，汤姆，那就由你来调查此事了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| even | if | you | never | got | a | cent | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 你 | 绝不 | 得到 | 一个 | 中心 | 为了 | 它 | . | ” |

即使你一分钱都没拿到。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | That's | the | way | I | feel | about | it | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我也是这么想的，”汤姆说。

“ [ðen] [wiː; wi][doʊnt][gəʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [ned] , [huː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɒn] [əˈkeɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] ,

| “ | Then | we | don't | go | into | this | ? | ” | asked | Ned | , | who | , | as | usual | on | occasions | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们 | 不 | 去 | 进入 | 这 | ? | ” | 问 | 内德 | , | WHO | , | 作为 | 通常 | 在 | 场合 | 喜欢 | 这 | , |

“那我们就不讨论这个了吗？”内德问道，他像往常在这种场合一样，

[wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃɔːthænd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)]

| was | making | shorthand | notes | of | the | talk | to | be | preserved | for | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 制作 | 速记 | 笔记 | 的 | 这 | 讲话 | 到 | 是 | 保存完好 | 为了 | 未来 |

[ˈrefrəns] .

| reference | . |
|---|---|
| 参考 | . |

当时正在用速记的方式记录谈话内容，以便日后参考。

“ [nəʊ] , [wiːl; wil][dʒʌst][drɒp][ˌaɪ ˈtiː] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [tɒm] .

| “ | No | , | we'll | just | drop | it | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 出色地 | 只是 | 降低 | 它 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“不，我们还是放弃吧。”汤姆决定道。

“ [aɪl] [gəʊ][ɒn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt] [ðə; ði] [tuː] [dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɒn] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] ,

| “ | I'll | go | on | trying | to | perfect | the | two | devices | , | and | later | on | , | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 在 | 尝试 | 到 | 完美的 | 这 | 二 | 设备 | , | 和 | 之后 | 在 | , | 先生 | . | 达蒙 | , |

“我会继续努力完善这两个设备，之后，达蒙先生，

[ɪf] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [æn; ən] ['ɪntrəst] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] ['mɪstə(r)] .

| if | I | decide | to | sell | an | interest | , | I'll | let | you | know | and | you | can | tell | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 决定 | 到 | 卖 | 一个 | 兴趣 | , | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 和 | 你 | 能 | 告诉 | 先生 | . |

[blaiθ] .

| Blythe | . |
|---|---|
| 布莱斯 | . |

如果我决定出售股份，我会通知你，你可以告诉布莱斯先生。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [send] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] [ˌdeklɪ'neɪʃən] [θruː] [ned] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ?

| Shall | I | send | him | a | formal | declination | through | Ned | or | will | you | tell | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 发送 | 他 | 一个 | 正式的 | 下降 | 通过 | 内德 | 或者 | 将要 | 你 | 告诉 | 他 | ? |

我该通过内德向他正式拒绝，还是你直接告诉他?

[ai] , ['pɜːsənəli] , [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ɒfə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

| I | , | personally | , | think | that | as | long | as | the | offer | has | come | indirectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 亲自 | , | 思考 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 提供 | 有 | 来 | 间接 |

[θruː] [juː; jʊ] ,

| through | you | , |
|---|---|---|
| 通过 | 你 | , |

我个人认为，只要这个提议是通过你间接提出的，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mesɪndʒə(r)] . ”

| you | had | better | be | the | messenger | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 是 | 这 | 信使 | . | ” |

你最好是那个传信人。

“ [əʊ] , [bles] [maɪ] ['ketʃəp] ['bɒt(ə)l] , [tɒm] !

| “ | Oh | , | bless | my | ketchup | bottle | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 保佑 | 我的 | 番茄酱 | 瓶子 | , | 汤姆 | ! |

“哦，我的番茄酱瓶子保佑，汤姆！”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ðæt] ['ɒfə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ”

| you | aren't | going | to | turn | down | that | offer | like | this | , | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 去 | 到 | 转动 | 向下 | 那 | 提供 | 喜欢 | 这 | , | 是 | 你 | ? | ” |

你不会就这样拒绝这个提议吧?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . ”

| “ | I'm | afraid | I | am | , | Mr | . | Damon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 害怕的 | 我 | 是 | , | 先生 | . | 达蒙 | . | ” |

“恐怕我的确是，达蒙先生。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? ”

| “ | And | you | agree | with | him | , | Mr | . | Swift | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 同意 | 和 | 他 | , | 先生 | . | 迅速 | ? | ” |

“你同意他的观点吗，斯威夫特先生？”

“ [wɒt'evə(r)] [maɪ] [sʌn] [sez] [ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [baɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Whatever | my | son | says | I | shall | stand | by | , | ” | answered | the | old | inventor | , | with | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 我的 | 儿子 | 说道 | 我 | 将 | 站立 | 经过 | , | ” | 回答 | 这 | 老的 | 发明者 | , | 和 | 一个 | 微笑 |

.

| : |
|---|
| . |

“无论我儿子说什么，我都会支持他，”老发明家笑着回答道。

“ [nəʊ] [hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] — — ”

| “ | No | hard | words | to | you | , | Mr | . | Damon | , | you | understand | , | but | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 难的 | 字 | 到 | 你 | , | 先生 | . | 达蒙 | , | 你 | 理解 | , | 但 | — | — | ” |

“我不会对您说难听的话，达蒙先生，您明白的，但是——”

“ [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['əʊnli] [tuː; tə] [help] [tɒm] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['heɪsti] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Oh | , | I'm | not | interested | in | it | — | only | to | help | Tom | ! | ” | was | the | hasty | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 它 | — | 仅有的 | 到 | 帮助 | 汤姆 | ! | ” | 曾是 | 这 | 仓促 | 回答 | . |

“哦，我对此不感兴趣——我只是想帮汤姆！”他匆匆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **doesn't** | **mean** | **anything** | **to** | **me** | **.** |
| ” | 它 | 不 | 意思是 | 任何事物 | 到 | 我 | . |

“这对我来说没有任何意义。”

[aɪm] [nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **not** | **working** | **on** | **a** | **commission** | **.** |
| 我是 | 不是 | 在职的 | 在 | 一个 | 委员会 | . |

我不是在做委托项目。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **I** | **want** | **is** | **to** | **learn** | **to** | **run** | **my** | **new** | **little** | **plane** | **.** |
| 全部 | 我 | 想 | 是 | 到 | 学习 | 到 | 跑步 | 我的 | 新的 | 小的 | 飞机 | . |

我只想学会驾驶我的新小飞机。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][stænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lait] [laɪk] [ðɪs] , [tɒm] .
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **let** | **you** | **stand** | **in** | **your** | **own** | **light** | **like** | **this** | **, Tom .** |
| 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 站立 | 在 | 你的 | 自己的 | 光 | 喜欢 | 这 | , 汤姆 . |

但我不会让你就这样独自享受光芒，汤姆。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [blaiθ] [tuː; tə] [send] [ðəʊz] [men] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! ”
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **going** | **to** | **tell** | **Blythe** | **to** | **send** | **those** | **men** | **over** | **to** | **see** | **you** | **! ”** |
| 我是 | 去 | 到 | 告诉 | 布莱斯 | 到 | 发送 | 那些 | 男人 | 超过 | 到 | 看 | 你 | ! ” |

我要告诉布莱斯，让他派那些人过来见你！

“ [nəʊ][juːz] ! ” [lɑːft] [tɒm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **use** | **! ”** | **laughed** | **Tom** | **,** | **waving** | **his** | **hands** | **.** |
| ” | 不 | 使用 | ! ” | 笑了 | 汤姆 | , | 挥手 | 他的 | 双手 | . |

“没用！”汤姆笑着挥了挥手。

“ [ai][woʊnt][biː; bi][səʊ] [dɪs'kɜːtiəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **won't** | **be** | **so** | **discourteous** | **,** | **of** | **course** | **,** | **as** | **not** | **to** | **see** | **them** | **,** |
| ” | 我 | 惯于 | 是 | 所以 | 无礼 | , | 的 | 课程 | , | 作为 | 不是 | 到 | 看 | 他们 | , |

“我当然不会那么失礼，不去见他们。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][duː; də] ['eni] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **won't** | **do** | **any** | **business** | **with** | **them** | **. ”** |
| 但 | 我 | 惯于 | 做 | 任何 | 商业 | 和 | 他们 | . ” |

但我不会和他们做任何生意。

“ [əʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['həʊpfəli] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **, maybe** | **you** | **will** | **, ”** | **suggested** | **Mr** | **.** | **Damon** | **hopefully** | **.** |
| ” | 哦 | , 或许 | 你 | 将要 | , ” | 建议 | 先生 | . | 达蒙 | 希望 | . |

“哦，也许你会的，”达蒙先生满怀希望地说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jet] ['eni] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒfə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **don't** | **know** | **yet** | **any** | **details** | **of** | **their** | **offer** | **,** | **you** | **know** | **.** |
| ” | 你 | 不 | 知道 | 然而 | 任何 | 细节 | 的 | 他们的 | 提供 | , | 你 | 知道 | . |

“你知道，你现在还不知道他们提出的条件的任何细节。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **At** | **that** | **moment** | **another** | **noise** | **was** | **heard** | **outside** | **the** | **room** | **.** |
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 其他 | 噪音 | 曾是 | 听到 | 外部 | 这 | 房间 | . |

“就在这时，房间外面又传来一阵响声。”

“ [ai] [tel] ['mɑːstə(r)] ! ” [ buːm ] [aʊt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **tell** | **master** | **! ”** | **boomed** | **out** | **the** | **voice** | **of** | **Koku** | **, the** | **giant** | **.** |
| ” | 我 | 告诉 | 掌握 | ! ” | 蓬勃发展 | 出去 | 这 | 嗓音 | 的 | 国 | , 这 | 巨大的 | . |

“我告诉主人！”巨人黑悟空的声音洪亮地传了出来。

“ [gəʊ] - [wei] , [bɪg][mæn] ! ” [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Go** | **'** | **way** | **, big** | **man** | **! ”** | **cried** | **Eradicate** | **.** |
| ” | 去 | - | 方式 | , 大的 | 男人 | ! ” | 哭 | 根除 | . |

“滚开，大块头！”埃拉基特喊道。

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][send][ˌem 'iː][ˌef 'əʊ] - [diː] [wiːl] [æn; ən] - [eɪnt][diː] [wiːl] [ɒn][naʊ] ?
**“ Didn't he send me fo ' de wheel an ' ain't de wheel on now ?**
” 没有 他 发送 我 fo - 德 车轮 一个 - 不是 德 车轮 在 现在 ?

“他不是派我去赶车了吗？现在车还没转过来吗？”

[aɪm][gwɪn] [tel] [hɪm][dæt][diː] [pleɪn] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][rʌn] ['ɔːfən][diː][ruːf] . ”
**I'm gwin tell him dat de plane am ready to run offen de roof . ”**
我是 格温 告诉 他 数据 德 飞机 是 准备好 到 跑步 经常 德 屋顶 . ”

我要告诉他，飞机已经准备好从屋顶起飞了。

“ [nəʊ] ! [aɪ] [tel] !
**“ No ! I tell !**
” 不 ! 我 告诉 !

“不！我要说！”

” [dɪ'spjuːtɪd] ['kɒkʊ] .
**” disputed Koku .**
” 争议 国 .

“有争议的Koku。

“ ['ðer] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! ” [mˈɜːməd] [ned] .
**“ They're at it again ! ” murmured Ned .**
” 它们是 在 它 再次 ! ” 低声说道 内德 .

“他们又来了！”内德低声说道。

“ ['ʃɪvərɪŋ] ['hɒptəʊd] ! ” [kraɪd] [tɒm] ['testɪli] .
**“ Shivering hoptoads ! ” cried Tom testily .**
” 瑟瑟发抖 跳蛙 ! ” 哭 汤姆 暴躁地 .

“瑟瑟发抖的跳蛙！”汤姆不耐烦地喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][stɒp] [ðɪs] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] [aɪl] ['faɪə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] !
**“ If they don't stop this everlasting contention I'll fire them both !**
” 如果 他们 不 停止 这 永恒 争论 患病的 火 他们 两个都 !

“如果他们不停止这种无休止的争吵，我就把他们两个都解雇！”

” [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst][æz; əz] - [vɔɪs] , [tens] , [kɑːm] , [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs]
**” He strode to the door just as Eradicate's voice , tense , calm , and ominous**
” 他 大步走 到 这 门 只是 作为 - 嗓音 , 紧张 , 冷静的 , 和 不祥的
[ɪk'skleɪmd] :
**exclaimed :**
惊呼 :

“他大步走向门口，这时，根除者紧张、平静而又不祥的声音响起：”

“ [lʊk] [jeə] , [bɪg][mæn] !
**“ Look yeah , big man !**
” 看 是的 , 大的 男人 !

“看，大个子！”

[aɪz][gwɪn][ɪn][æn; ən] - [tel] ['mæsə] [tɒm] - [baʊt][diː] [pleɪn] [biːn] - ['redi] .
**I's gwin in an ' tell Massa Tom ' bout de plane bein ' ready .**
是 格温 在 一个 - 告诉 马萨 汤姆 - 回合 德 飞机 是 - 准备好 .

我进去告诉汤姆老爷飞机已经准备好了。

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ][ɔːl][doʊən][stænd][tuː; tə][wʌn][saɪd][aɪz][gwɪn][tuː; tə][bʌst][juː; jʊ][ə; eɪ][læm'bæst][ɪn][diː]
**An ' ef you all doan stand to one side I's gwin to bust you a lambaste in de**
一个 - ef 你 全部 杜安 站立 到 一 边 是 格温 到 摔碎 你 一个 兰巴斯特 在 德
[nəʊz]
**nose**
鼻子

如果你们都不肯站到一边，我就要狠狠地揍你们一顿鼻子了。

[wɪf] [dɪs]
**wif dis**
妻子 迪斯

和迪斯

[jeə] ['mʌŋki] [rentʃ] .
**yeah monkey wrench .**
是的 猴 扳手 .

对，扳手。

" [ðə; ði]['daɪə(r)] [θret] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]
**" The dire threat evidently had its effect , for when Tom opened the door**
" 这 可怕的 威胁 显然 有 它是 影响 , 为了 什么时候 汤姆 打开 这 门
[ɪ'rædɪkeɪt] [stʊd] [ðeə(r)] ,
**Eradicate stood there ,**
根除 站立 那里 ,

"显然，这可怕的威胁起到了作用，因为当汤姆打开门时，'根除'就站在那里。"

['praʊdli] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][fɜːm] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['enəmi] ,
**proudly smiling , and Koku , vanquished by the firm bearing of his small enemy ,**
自豪地 微笑 , 和 国 , 战败者 经过 这 公司 轴承 的 他的 小的 敌人 ,

他得意地笑着，而Koku则被他那弱小敌人的坚定气势打败了。

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
**was hurrying around the corner .**
曾是 匆忙 大约 这 角落 .

他正匆匆绕过拐角。

" [jes] , ['sɑː] , ['mæsə] [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] ,
**" Yes , sah , Massa Tom , " said the colored man ,**
" 是的 , 萨赫 , 马萨 汤姆 , " 说 这 有色 男人 ,

"是的，老爷，汤姆，"黑人说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
**with a broad grin as he fingered the large monkey wrench in his hands ,**
和 一个 广阔 咧嘴笑 作为 他 用手指 这 大的 猴 扳手 在 他的 双手 ,

他咧嘴一笑，一边把玩着手中的大号扳手。

" [aɪz] [dʌn] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][dæt] ['mɪstɑː] ['deɪmənz] [mə'ʃiːn] [ˌeɪ 'em][ɔːl] [sə'luːbriəs] [naʊ] [æn; ən]
**" I's done come to tell you dat Mistah Damon's machine am all salubrious now an**
" 是 完毕 来 到 告诉 你 数据 先生 达蒙的 机器 是 全部 有益健康的 现在 一个
- [hiː; hi][kɪn] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɔːfən] [diː] [ruːf] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] . "
**' he kin ride it down offen de roof if so be as he likes . "**
- 他 亲属 骑 它 向下 经常 德 屋顶 如果 所以 是 作为 他 点赞 . "

"我来告诉你，达蒙先生的机器现在已经完全修好了，他可以随心所欲地从屋顶上骑下来。"

" [θæŋks] , [ræd] ! [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] !
**" Thanks , Rad ! I'm going to do that at once !**
" 谢谢 , 辐射 ! 我是 去 到 做 那 在 一次 !

"谢谢你，拉德！我这就去做！"

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] [mæn] .
**" broke in the odd man .**
" 打破 在 这 奇怪的 男人 .

"一个古怪的人闯了进来。"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wiːl; wil] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]
**" Well , Mr . Damon , we'll leave it to you , then , to communicate with**
" 出色地 , 先生 . 达蒙 , 出色地 离开 它 到 你 , 然后 , 到 交流 和
['mɪstə(r)] . [blaiθ] , " [tɒm] [sed] .
**Mr . Blythe , " Tom said .**
先生 . 布莱斯 , " 汤姆 说 .

"那么，达蒙先生，我们就把与布莱斯先生沟通的任务交给您了。"汤姆说道。

“ [wiː; wi][woʊnt] [send] ['eni] ['letə(r)] . ”

| “ | We | won't | send | any | letter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 惯于 | 发送 | 任何 | 信 | . | ” |

“我们不会寄任何信件。”

“ [nəʊ] , [doʊnt] [tɜːn] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [daʊn] [dʒʌst] [jet] , ” ['pliːdɪd] [tɑːmz] [frend] [frɒm; frəm] ['wɔːtəfəd] .

| “ | No | , | don't | turn | the | offer | down | just | yet | , | ” | pleaded | Tom's | friend | from | Waterford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不 | 转动 | 这 | 提供 | 向下 | 只是 | 然而 | , | ” | 恳求 | 汤姆的 | 朋友 | 从 | 沃特福德 | . |

“不，别这么快就拒绝这个提议，”汤姆来自沃特福德的朋友恳求道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | You | may | regret | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 后悔 | 它 | . |

你可能会后悔。

[weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| Wait | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 很少 | 天 | . |

再等几天。

[naʊ] [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ðæn; ðən][ai][dɪd][æt; ət][fɜːst]

| Now | I'll | see | if | I | can | do | a | little | better | with | the | plane | than | I | did | at | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 看 | 如果 | 我 | 能 | 做 | 一个 | 小的 | 更好的 | 和 | 这 | 飞机 | 比 | 我 | 做过 | 在 | 第一的 |

. ”

| . | ” |
|---|---|
| . | ” |

现在我看看能不能比一开始做得更好一些。”

“ [wiːl; wil][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] ['stɑːtɪd] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | We'll | go | up | and | see | that | you | get | started | right | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 去 | 向上 | 和 | 看 | 那 | 你 | 得到 | 开始 | 正确的 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我们会上去看看你是不是一切顺利，”汤姆说。

“ [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv]['siːkrəts] , [dæd] , [ʌn'tɪl][ai] [kʌm] [bæk] .

| “ | I'll | leave | you | in | charge | of | the | chest | of | secrets | , | dad | , | until | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 离开 | 你 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 胸部 | 的 | 秘密 | , | 爸爸 | , | 直到 | 我 | 来 | 后退 | . |

“爸爸，在我回来之前，我会把存放秘密的箱子交给你保管。”

[ai][hæv; həv] [ə'baʊt] [ɔːl][maɪ] ['peɪpəz] [ɪn] ,

| I | have | about | all | my | papers | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 关于 | 全部 | 我的 | 文件 | 在 | , |

我的文件基本都准备好了。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [jɔːz] . ”

| but | I | thought | you | might | like | to | put | in | some | of | yours | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 你 | 可能 | 喜欢 | 到 | 放 | 在 | 一些 | 的 | 你的 | . | ” |

但我认为你或许也想加入一些你自己的想法。”

“ [jes] , [tɒm] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

| “ | Yes | , | Tom | , | I | should | , | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 汤姆 | , | 我 | 应该 | , | 感谢 | 你 | . |

“是的，汤姆，我应该，谢谢你。”

[ræd] , [aɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː]['gæðə(r)][ðem; ðəm] [ʌp] [frɒm; frəm][maɪ] ['ɒfɪs] .

| Rad | , | I'll | ask | you | to | help | me | gather | them | up | from | my | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | , | 患病的 | 问 | 你 | 到 | 帮助 | 我 | 收集 | 他们 | 向上 | 从 | 我的 | 办公室 | . |

拉德，请你帮我从办公室把它们取回来。

" ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | **Knowing** | **his** | **chest** | **of** | **valuable** | **papers** | **would** | **be** | **safe** | **in** | **the** | **care** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 他的 | 胸部 | 的 | 有价值的 | 文件 | 会 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 关心 | 的 | 他的 |

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

| **father** | **and** | **Eradicate** | **,** |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 和 | 根除 | , |

"他知道他那箱珍贵的文件在他父亲和'根除'组织的帮助下会很安全，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [went] [wɪð] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

| **the** | **young** | **inventor** | **went** | **with** | **Ned** | **and** | **Mr** | **.** | **Damon** | **to** | **the** | **roof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 去 | 和 | 内德 | 和 | 先生 | . | 达蒙 | 到 | 这 | 屋顶 | . |

这位年轻的发明家和内德以及达蒙先生一起上了屋顶。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [wiːl] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [rɪ'peəz]

| **The** | **workmen** | **had** | **put** | **on** | **a** | **new** | **wheel** | **and** | **made** | **one** | **or** | **two** | **other** | **repairs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 有 | 放 | 在 | 一个 | 新的 | 车轮 | 和 | 制成 | 一 | 或者 | 二 | 其他 | 维修 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] [pleɪn] .

| **to** | **the** | **slightly** | **damaged** | **plane** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 轻微地 | 损坏的 | 飞机 | . |

工人们给这架略有损坏的飞机换上了新轮子，并做了一两处其他维修。

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

| **A** | **test** | **of** | **the** | **motor** | **showed** | **that** | **it** | **was** | **in** | **fine** | **running** | **order** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 测试 | 的 | 这 | 发动机 | 显示 | 那 | 它 | 曾是 | 在 | 美好的 | 跑步 | 命令 | , |

电机测试结果显示其运转良好。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kɒkpɪt] .

| **and** | **Mr** | **.** | **Damon** | **took** | **his** | **seat** | **in** | **the** | **small** | **cockpit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 达蒙 | 采取 | 他的 | 座位 | 在 | 这 | 小的 | 座舱 | . |

达蒙先生在狭小的驾驶舱里坐了下来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| **"** | **I** | **suppose** | **it's** | **all** | **right** | **to** | **take** | **off** | **from** | **here** | **,** | **isn't** | **it** | **,** | **Tom** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它是 | 全部 | 正确的 | 到 | 拿 | 离开 | 从 | 这里 | , | 不是 | 它 | , | 汤姆 | ? | " | 他 | 问 | . |

"我想从这里起飞应该没问题吧，汤姆？"他问道。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| **"** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **"** | **replied** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | " | 回复 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

"哦，是的，"这位年轻的发明家回答道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [bɪgə(r)] [pleɪnz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| **"** | **I've** | **often** | **done** | **so** | **with** | **bigger** | **planes** | **than** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 经常 | 完毕 | 所以 | 和 | 大 | 飞机 | 比 | 这 | . |

"我经常驾驶比这更大的飞机这样做。"

" [ðə; ði] [ruːf] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ʃɒp] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪð] ['speʃ(ə)l]

| **"** | **The** | **roof** | **over** | **Tom's** | **office** | **and** | **the** | **adjoining** | **shop** | **had** | **been** | **built** | **with** | **special** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 屋顶 | 超过 | 汤姆的 | 办公室 | 和 | 这 | 相邻的 | 店铺 | 有 | 到过 | 建造 | 和 | 特别的 |

[əˌdæptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['ɛərəpleɪnz] ,

| **adaptability** | **to** | **aeroplanes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 适应性 | 到 | 飞机 | , |

"汤姆办公室和隔壁商店的屋顶都经过特殊设计，可以适应飞机起降。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [ θrɔb ] [ænd; ənd] [rɔːd] ['ɑːftə(r)]

| **and** | **a** | **little** | **later** | **,** | **when** | **the** | **engine** | **had** | **throbbed** | **and** | **roared** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 引擎 | 有 | 悸动 | 和 | 咆哮 | 后 |

['stɑrtɪŋ] ,

| **starting** | **,** |
|---|---|
| 开始 | , |

过了一会儿，当发动机启动后发出轰鸣声和脉动声时，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| Mr | . | Damon | had | no | difficulty | in | getting | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 获得 | 进入 | 这 | 空气 | . |

达蒙先生升空毫无困难。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['gæðəd] [spiːd] , [sped] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

| The | little | plane | gathered | speed | , | sped | across | the | roof | , | and | , | reaching | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 飞机 | 聚集 | 速度 | , | 加速 | 穿过 | 这 | 屋顶 | , | 和 | , | 到达 | 这 | 边缘 | , |

小飞机加速，掠过屋顶，到达边缘时，

[ dip ] [daʊn] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][bɜːd] ,

| dipped | down | a | moment | and | then | sprang | into | the | air | like | a | veritable | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 向下 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 弹簧 | 进入 | 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 真正的 | 鸟 | , |

它先是俯冲了一会儿，然后像一只真正的鸟儿一样跃入空中。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .

| which | it | resembled | more | than | it | did | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 类似 | 更多的 | 比 | 它 | 做过 | 任何事物 | 别的 | . |

它更像这个形象，而不是其他任何东西。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [liːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] ,

| Mr | . | Damon | was | observed | to | lean | over | the | edge | of | the | cockpit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 曾是 | 观察到 | 到 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 座舱 | , |

有人看到达蒙先生俯身探出驾驶舱边缘。

[weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃaʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

| wave | his | hand | and | shout | something | down | to | those | on | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海浪 | 他的 | 手 | 和 | 喊 | 某物 | 向下 | 到 | 那些 | 在 | 这 | 屋顶 | . |

他挥了挥手，朝楼顶上的人喊了些什么。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .

| “ | Did | you | hear | what | he | said | ? | ” | asked | Tom | of | his | business | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 听到 | 什么 | 他 | 说 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 的 | 他的 | 商业 | 经理 | . |

“你听到他说了什么吗？”汤姆问他的业务经理。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiːl] [send] [blaiθ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ 'tʃʌkl ]

| “ | No | ; | but | it | probably | was | that | he'll | send | Blythe | over | to | see | you | , | ” | chuckled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ; | 但 | 它 | 大概 | 曾是 | 那 | 地狱 | 发送 | 布莱斯 | 超过 | 到 | 看 | 你 | , | ” | 轻笑 |

[ned] .

| Ned | . |
|---|---|
| 内德 | . |

“不，不过他很可能会派布莱斯来看你，”内德笑着说。

“ [hiː; hi] ['nidnt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

| “ | He | needn't | ; | it | will | be | of | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不必 | ; | 它 | 将要 | 是 | 的 | 不 | 使用 | . |

“他不必这么做；这样做毫无用处。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]

| I'm | going | to | work | on | the | tidal | engine | and | the | mill | machinery | for | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 潮汐 | 引擎 | 和 | 这 | 磨 | 机械 | 为了 | 我的 | 自己的 |

[p'ɜːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

我打算出于自身目的研究潮汐引擎和磨坊机械。

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| ” | declared | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家宣称。”

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] ,

| Those | on | the | roof | watched | for | a | time | the | soaring | little | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 这 | 屋顶 | 观看 | 为了 | 一个 | 时间 | 这 | 翱翔 | 小的 | 飞机 | , |

屋顶上的人们注视着那架翱翔的小飞机一会儿。

[bɪ'kʌmɪŋ] [smɔːlə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] [frɒm; frəm] [vjuː] .

| becoming | smaller | as | it | receded | from | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 较小的 | 作为 | 它 | 消退 | 从 | 看法 | . |

随着视线的延伸，它变得越来越小。

“ [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , ” [əb'zɜːvd] [ned] ,

| “ | He | seems | to | know | how | to | run | it | all | right | , | ” | observed | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 跑步 | 它 | 全部 | 正确的 | , | ” | 观察到 | 内德 | , |

“他看起来确实很会经营，”内德评论道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| as | he | and | Tom | prepared | to | return | to | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 汤姆 | 准备 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 办公室 | . |

他和汤姆准备返回办公室。

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][dʒʌst] [meɪd] [ðæt] [wʌn] [mɪs'teɪk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| “ | Oh | , | yes | , | he | just | made | that | one | mistake | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 只是 | 制成 | 那 | 一 | 错误 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“哦，是的，他只是犯了那一个错误，”汤姆回答道。

“ [hiːz] ['prɪti] ['keəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

| “ | He's | pretty | careful | as | a | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 漂亮的 | 小心 | 作为 | 一个 | 规则 | . |

“他通常都很谨慎。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

| But | I'll | never | forget | the | look | on | his | face | as | he | sat | on | the | ground | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 这 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 这 | 地面 | 后 | 他的 |

['məʊtəsaɪk(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] .

| motorcycle | tried | to | climb | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩托车 | 尝试 | 到 | 爬 | 一个 | 树 | . |

但我永远不会忘记他的摩托车试图爬树后，他坐在地上时的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʌnɪəst] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] !

| It | was | the | funniest | thing | I | ever | saw | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最搞笑 | 事物 | 我 | 曾经 | 锯 | ! |

这是我见过的最搞笑的事！

” [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

| ” | and | Tom | laughed | at | the | recollection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 汤姆 | 笑了 | 在 | 这 | 回忆 | . |

汤姆回忆起这件事，不禁笑了。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [tʃest] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wen]

| Mr | . | Swift | was | putting | into | the | great | oak | chest | some | of | his | papers | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 推杆 | 进入 | 这 | 伟大的 | 橡木 | 胸部 | 一些 | 的 | 他的 | 文件 | 什么时候 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ ˌriː'dʒɔin, ri- ][hɪm] .

| the | young | men | rejoined | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 重新加入 | 他 | . |

斯威夫特先生正在把一些文件放进那只大橡木箱里，这时几个年轻人又回到了他身边。

[æz; əz][ræd] [kləʊzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [tɒm] [snæpt] [ðə; ði] [lɒks] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

| As | Rad | closed | the | lid | and | Tom | snapped | the | locks | , | the | telephone | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 辐射 | 关闭 | 这 | 盖 | 和 | 汤姆 | 啪啪 | 这 | 锁 | , | 这 | 电话 | 响铃 | . |

拉德合上盖子，汤姆扣上锁扣时，电话响了。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)] , ” ['ɒfəd] [ned] .
**“ I'll answer , ” offered Ned .**
“ 患病的 回答 , ” 提供 内德 .

“我来回答，”内德说道。

“ [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv]['kɒkʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd][pʊt] [ðæt] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ?
**“ And shall I have Koku come here , Tom , and put that chest in the corner ?**
“ 和 将 我 有 国 来 这里 , 汤姆 , 和 放 那 胸部 在 这 角落 ?
”
**”**
”

“汤姆，要不要让科库过来，把那个箱子放到角落里？”

“ [jes] , [jʊd] ['betə(r)] .
**“ Yes , you'd better .**
“ 是的 , 你会 更好的 .

“是的，你最好是这样。”

[wiː; wi][kænt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**We can't budge it . ”**
我们 不能 预算 它 . ”

我们无法改变它。

“ [aɪl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ I'll move it !**
“ 患病的 移动 它 !

“我来搬！”

” ['ræʃli] ['ɒfəd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
**” rashly offered Eradicate ,**
” 贸然 提供 根除 ,

“草率地提出根除，

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʌg][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒn][wʌn][end] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] ['pɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
**but a tug at the handle on one end showed him the futility of pitting his**
但 一个 拖船 在 这 处理 在 一 结尾 显示 他 这 无用 的 点蚀 他的
['fiːb(ə)l] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði][bɒks] .
**feeble strength against the box .**
微弱 力量 反对 这 盒子 .

但拉了一下箱子一端的把手，他就明白自己微弱的力量与箱子对抗是徒劳的。

“ [baɪ] ['gɒli] , [ʃiː; ʃi] - [duː; də] [stɪk] [tuː; tə][diː][fləʊ] - !
**“ By golly , she suah do stick to de flo ' !**
“ 经过 发誓 , 她 - 做 戳 到 德 流动 - !

“我的天哪，她肯定会粘在地板上！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
**” he gasped .**
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [bʌt; bət][ef][ai][hæd; həd] [mɑː] [streŋθ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ”
**“ But ef I had mah strength I could do it ! ”**
” 但 ef 我 有 玛 力量 我 可以 做 它 ! ”

“但如果我有力气，我就能做到！”

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !
**“ Hello ! Hello !**
” 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

" [ned] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| " | Ned | was | saying | into | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 曾是 | 说 | 进入 | 这 | 电话 | . |

"内德对着电话说道。"

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] ['kwaɪət][ænd; ənd] [tɒm] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)][ɪk'skleɪm] :

| The | room | grew | quiet | and | Tom | heard | his | manager | exclaim | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 生长 | 安静的 | 和 | 汤姆 | 听到 | 他的 | 经理 | 惊叹 | : |

房间里安静下来，汤姆听到他的经理惊呼道：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | You | don't | mean | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 意思是 | 它 | ! |

"你不是认真的吧！"

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[ðə; ði] [haʊnd] !

| The | hound | ! |
|---|---|---|
| 这 | 猎犬 | ! |

猎犬!

[seɪ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ! "

| Say | , | wait | until | I | get | over | there | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 等待 | 直到 | 我 | 得到 | 超过 | 那里 | ! | " |

"等等，等我到了那边再说！"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['mɪstə(r)] .

| " | What | is | it | ? | " | asked | Tom | , | thinking | perhaps | some | accident | had | befallen | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 思维 | 也许 | 一些 | 事故 | 有 | 发生 | 先生 | . |

['deɪmən] .

| Damon | . |
|---|---|
| 达蒙 | . |

"怎么了？"汤姆问道，心想达蒙先生是不是出了什么意外。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ned] ? "

| " | What's | the | matter | , | Ned | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 内德 | ? | " |

"内德，你怎么了？"

" ['dɜːti] [wɜːk] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| " | Dirty | work | ! | " | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肮脏的 | 工作 | ! | " | 曾是 | 这 | 回答 | . |

"脏活累活！"答案是。

" ['dɜːti] [wɜːk] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [tɒm] !

| " | Dirty | work | , | that's | what | the | matter | is | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肮脏的 | 工作 | , | 那就是 | 什么 | 这 | 事情 | 是 | , | 汤姆 | ! |

"汤姆，问题就在于脏活累活！"

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] !

| My | father | has | been | falsely | accused | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 有 | 到过 | 错误地 | 被告 | ! |

我父亲被冤枉了!

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] !

| I | must | go | to | him | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 到 | 他 | 在 | 一次 | ! |

我必须立刻去找他!

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

| 〃 | CHAPTER | IV |
|---|---|---|
| 〃 | 章 | 第四 |

第四章

['lɪbəti] [bɒndz]

| LIBERTY | BONDS |
|---|---|
| 自由 | 债券 |

自由债券

[ned] ['njuːtən] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

| Ned | Newton | turned | back | to | the | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 转向 | 后退 | 到 | 这 | 电话 | , |

内德·牛顿转过身继续打电话，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]

| from | which | he | had | moved | but | a | moment | to | answer | his | chum | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 有 | 已搬 | 但 | 一个 | 片刻 | 到 | 回答 | 他的 | 密友 | 和 |

[ɪm'plɔɪə(r)] ,

| employer | , |
|---|---|
| 雇主 | , |

他只是稍稍离开去回答他的朋友兼雇主的问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)]

| and | to | his | father | , | on | the | other | end | of | the | wire | , | the | young | manager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | , | 这 | 年轻的 | 经理 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

年轻的经理通过电话线对父亲说：

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] , [dæd] !

| “ | I'll | be | with | you | right | away | , | Dad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 患病的 | 是 | 和 | 你 | 正确的 | 离开 | , | 爸爸 | ! |

“爸爸，我马上就来！”

['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][baɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !

| They're | not | going | to | get | by | with | anything | like | that | — | not | in | a | thousand | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 经过 | 和 | 任何事物 | 喜欢 | 那 | — | 不是 | 在 | 一个 | 千 | 年 | ! |

他们这样下去是行不通的——一千年也不行！

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [blʌf] [juː; jʊ] .

| Don't | let | them | bluff | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 他们 | 虚张声势 | 你 | . |

别让他们唬住你。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['rɒt(ə)n][bæd] [mis'teik] , [ðæts] [ɔːl] .

| It's | just | a | rotten | bad | mistake | , | that's | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 一个 | 烂 | 坏的 | 错误 | , | 那就是 | 全部 | . |

这纯粹是个糟糕的错误，仅此而已。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I'll | be | right | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 正确的 | 和 | 你 | . |

我马上就来。

[wʌts] [ðæt] ?

| What's | that | ? |
|---|---|---|
| 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

[wɪl] [tɒm] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] ?
**Will Tom let me come ?**
将要 汤姆 让 我 来 ?

汤姆会让我去吗?

[wel] , [seɪ] — — ″
**Well , say — — ″**
出色地 , 说 — — ″

嗯，这么说——″

“ [tel] [hɪm] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
**“ Tell him I'm coming with you !**
″ 告诉 他 我是 未来 和 你 !

“告诉他我要跟你一起去！″

″ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ˈvɪgərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz]
**″ shouted the young inventor vigorously as he caught the import of what his**
″ 喊叫 这 年轻的 发明者 大力 作为 他 捕捉 这 进口 的 什么 他的
[tʃʌm] [hæd; həd] [sed] ,
**chum had said ,**
密友 有 说 ,

“年轻的发明家明白了朋友话里的意思，大声喊道，″

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**and his voice was so loud that it carried to the other end of the**
和 他的 嗓音 曾是 所以 大声 那 它 携带 到 这 其他 结尾 的 这
[ˈwaɪə(r)] .
**wire .**
金属丝 .

他的声音非常大，甚至传到了电线的另一端。

“ [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] , ″ [sed] [ned] .
**“ He heard you , ″ said Ned .**
″ 他 听到 你 , ″ 说 内德 .

“他听到了，″内德说。

“ [θæŋks] , [tɒm] .
**“ Thanks , Tom .**
″ 谢谢 , 汤姆 .

“谢谢你，汤姆。″

[jes] , [dæd] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [əˈlɒŋ] .
**Yes , Dad , I'll be right along .**
是的 , 爸爸 , 患病的 是 正确的 沿着 .

好的，爸爸，我马上就来。

″ [hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈbɜːnɪŋ] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
**″ He clicked the receiver back into place and with burning indignation on his face**
″ 他 点击 这 接收者 后退 进入 地方 和 和 燃烧 愤慨 在 他的 脸
[tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] .
**turned to Tom and Mr . Swift .**
转向 到 汤姆 和 先生 . 迅速 .

他把听筒咔哒一声装回原位，脸上带着怒火中烧的神色，转向汤姆和斯威夫特先生。

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ned] ? ″ [ɑːskt] [ˈbɑːtən] [swɪft] .
**“ Is your father in trouble , Ned ? ″ asked Barton Swift .**
″ 是 你的 父亲 在 麻烦 , 内德 ? ″ 问 巴顿 迅速 .

“你父亲遇到麻烦了吗，内德？″巴顿·斯威夫特问道。

“ [ɪf] [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)]
“ If so you must say to him that Tom and I will do all in our power
” 如果 所以 你 必须 说 到 他 那 汤姆 和 我 将要 做 全部 在 我们的 力量
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”
for him . ”
为了 他 . ”

“如果真是这样，你必须告诉他，我和汤姆会尽我们所能帮助他。”

“ [θæŋks] , ” [ænd; ənd] [nɛdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['brəʊkən][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] ,
“ Thanks , ” and Ned's voice was a bit broken as he spoke the word ,
” 谢谢 , ” 和 内德的 嗓音 曾是 一个 少量 破碎的 作为 他 辐 这 单词 ,

“谢谢，”内德说这话时声音有些哽咽。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]['nəʊtɪd] .
for he was greatly affected , as they all noted .
为了 他 曾是 非常 做作的 , 作为 他们 全部 著名的 .

正如大家所指出的那样，他受到了很大的影响。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] .
“ Tell me in a few words what it is , ” suggested Tom .
” 告诉 我 在 一个 很少 字 什么 它 是 , ” 建议 汤姆 .

“用几句话告诉我它是什么，”汤姆建议道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] .
“ I want to know so we can go prepared to help him .
” 我 想 到 知道 所以 我们 能 去 准备 到 帮助 他 .

“我想知道，这样我们才能做好准备去帮助他。”

['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [get] ['mɪstə(r)] . [plʌm] .
Maybe we'd better stop and get Mr . Plum .
或许 我们会 更好的 停止 和 得到 先生 . 李子 .

或许我们最好停下来，把普拉姆先生叫来。

” [rælf] [plʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] - [huː] [ə'tendɪd] [tuː; tə]['liːg(ə)l] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)]
” Ralph Plum was a lawyer of Shopton who attended to legal matters for
” 拉尔夫 李子 曾是 一个 律师 的 - WHO 参加 到 合法的 事情 为了
[ðə; ði] [swɪfts] .
the Swifts .
这 雨燕 .

“拉尔夫·普拉姆是肖普顿的一名律师，他负责处理斯威夫特家族的法律事务。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] [dɪ'dʒektɪdli] .
“ I guess maybe we'll need a lawyer , ” answered Ned dejectedly .
” 我 猜测 或许 出色地 需要 一个 律师 , ” 回答 内德 沮丧地 .

“我想我们或许需要一位律师，”内德沮丧地回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] . ”
“ For my father has been arrested . ”
” 为了 我的 父亲 有 到过 被捕 . ”

“因为我父亲被捕了。”

“ [ə'restɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [swɪfts] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
“ Arrested ! ” exclaimed the Swifts in a breath .
” 被捕 ! ” 惊呼 这 雨燕 在 一个 气息 .

“被捕了！”斯威夫特一家齐声喊道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , ” [ænd; ənd][ned] ['praʊdli] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .

| But | of | course | he's | innocent | , | ” | and | Ned | proudly | threw | up | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 他是 | 清白的 | , | ” | 和 | 内德 | 自豪地 | 扔 | 向上 | 他的 | 头 | . |

但他当然是无辜的，”内德骄傲地抬起头。

“ [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , [əʊld] [skaʊt] ! ” [sed] [tɒm] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

| “ | No | question | about | that | , | old | scout | ! | ” | said | Tom | , | clapping | his | chum | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 问题 | 关于 | 那 | , | 老的 | 侦察 | ! | ” | 说 | 汤姆 | , | 鼓掌 | 他的 | 密友 | 在 | 这 | 后退 | . |

“毫无疑问，老侦察兵！”汤姆说着，拍了拍他伙伴的背。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ?

| “ | But | what's | the | nature | of | the | charge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 是什么 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 收费 | ? |

“但是指控的性质是什么？”

[tel] [ˌem 'iː][səʊ][ai][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [plʌm] ,

| Tell | me | so | I | can | telephone | to | Plum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 所以 | 我 | 能 | 电话 | 到 | 李子 | , |

告诉我，这样我就可以打电话给普拉姆了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

| ” | and | he | went | over | to | the | instrument | on | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 乐器 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

他走到桌上的仪器旁。

“ [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

| “ | He | is | accused | by | Renwick | Fawn | of | the | theft | of | a | good | many | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 被告 | 经过 | 伦威克 | 讨好 | 的 | 这 | 盗窃 | 的 | 一个 | 好的 | 许多 | 数千 | 的 |

[d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɒndz] ,

| dollars | ' | worth | of | Liberty | Bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | - | 值得 | 的 | 自由 | 债券 | , |

“他被伦威克·福恩指控盗窃了价值数千美元的自由债券，

” ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| ” | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 内德 | . |

“内德回答道。”

“ [dæd]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

| “ | Dad | didn't | have | time | to | give | me | all | the | story | over | the | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 爸爸 | 没有 | 有 | 时间 | 到 | 给 | 我 | 全部 | 这 | 故事 | 超过 | 这 | 电话 | , |

“爸爸没时间在电话里把事情的来龙去脉都告诉我。”

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [mɪ'stɪəriəs] [ θeft ]

| but | several | times | before | this | he | has | spoken | to | me | about | mysterious | thefts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 时代 | 前 | 这 | 他 | 有 | 说 | 到 | 我 | 关于 | 神秘 | 盗窃 |

[ɒv; əv] [ðiːz] [sɪ'kjʊrətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] ,

| of | these | securities | from | the | National | Investment | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 证券 | 从 | 这 | 国家的 | 投资 | 公司 | , |

但在此之前，他曾多次向我提及国家投资公司这些证券发生的神秘盗窃事件。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| where | he | is | employed | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 是 | 受雇 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，他在那儿工作。

[dæd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [ θeft ] ,

| Dad | spoke | of | these | thefts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 辐 | 的 | 这些 | 盗窃 | , |

爸爸谈到了这些盗窃案，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ðI][fɜ:m][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][traɪ]

| and | even | mentioned | that | the | firm | had | engaged | a | private | detective | to | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 提及 | 那 | 这 | 公司 | 有 | 已订婚的 | 一个 | 私人的 | 侦探 | 到 | 尝试 |

[tu:; tə] [treɪs] [ðə; ðI] [θi:f] .

| to | trace | the | thief | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 痕迹 | 这 | 贼 | . |

甚至还提到，公司已经聘请了一名私家侦探来追踪窃贼。

[naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɒmʃel] , ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ə'kju:zd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] . ”

| Now | , | like | a | bombshell | , | father | is | accused | and | arrested | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 喜欢 | 一个 | 重磅炸弹 | , | 父亲 | 是 | 被告 | 和 | 被捕 | . | ” |

现在，就像一颗重磅炸弹一样，父亲被指控并逮捕了。

“ [ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | It's | all | a | mistake | , | of | course | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 一个 | 错误 | , | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“这当然都是一场误会，”汤姆说。

“ [əʊ] , ['ɒpəreɪtə(r)] , [get][ˌem 'i:][meɪn] - , [pli:z] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

| “ | Oh | , | Operator | , | get | me | Main | 1576 | , | please | , | and | in | a | hurry | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 操作员 | , | 得到 | 我 | 主要的 | - | , | 请 | , | 和 | 在 | 一个 | 匆忙 | 如果 | 你 | 能 | . |

“哦，接线员，请帮我接通主线 1576，如果可以的话，请尽快接通。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| Of | course | it | is | all | a | mistake | , | ” | and | he | resumed | his | talk | to | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 是 | 全部 | 一个 | 错误 | , | ” | 和 | 他 | 恢复 | 他的 | 讲话 | 到 | 他的 | 密友 | . |

“当然，这一切都是个错误，”说完，他又继续和他的朋友聊天。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ðI][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [mi:nz] [tu:; tə][dæd] ,

| “ | But | think | what | the | accusation | means | to | dad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 思考 | 什么 | 这 | 指控 | 方法 | 到 | 爸爸 | , |

“但想想这个指控对爸爸意味着什么，

[tu:; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:ftəwəd] [pru:vd] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

| to | mother | and | to | me | even | though | it | is | afterward | proved | — | as | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 母亲 | 和 | 到 | 我 | 甚至 | 尽管 | 它 | 是 | 之后 | 已证实 | — | 作为 | 它 | 将要 |

[bi:; bi] — [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ðI]['mætə(r)] !

| be | — | that | my | father | had | nothing | to | do | with | the | matter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | — | 那 | 我的 | 父亲 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 事情 | ! |

对母亲和我而言，即使事后证明——也必将证明——我父亲与此事毫无关系！

” [bɜ:st] [aʊt] [ned] .

| ” | burst | out | Ned | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 爆裂 | 出去 | 内德 | . |

“内德突然喊道。”

“ [hi:; hi][ɪz] [dɪs'greɪst] [fər'evə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [sni:k] [fɔ:n] [θɪŋks] [hi:; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !

| “ | He | is | disgraced | forever | because | that | sneak | Fawn | thinks | he | knows | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 蒙羞的 | 永远 | 因为 | 那 | 潜行 | 讨好 | 思考 | 他 | 知道 | 它 | 全部 | ! |

“他永远蒙羞了，因为那个狡猾的福恩以为自己什么都知道！”

[əʊ] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['dɜ:ti] [wɜ:k] [ɔ:l] [raɪt] ! ”

| Oh | , | there | has | been | dirty | work | all | right | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那里 | 有 | 到过 | 肮脏的 | 工作 | 全部 | 正确的 | ! | ” |

哦，确实有一些肮脏的勾当！

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['feləʊ] [fɔ:n] ?

| “ | Who | is | this | fellow | Fawn | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这 | 同伴 | 讨好 | ? |

“这位小鹿是谁？”

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" **Tom** **wanted** **to** **know** **.**
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [ə; eɪ] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .
" **A** **new** **manager** **they** **got** **at** **the** **Investment** **Company** **,** **"** **replied** **Ned** **.**
" 一个 新的 经理 他们 得到 在 这 投资 公司 , " 回复 内德 .

"投资公司新来了一位经理,"内德回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [dæd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] .
" **I** **have** **heard** **dad** **speak** **of** **him** **.**
" 我 有 听到 爸爸 说话 的 他 .

"我听爸爸提起过他。"

[hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [bɜ˞dz] — ['evriθɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['klɒkwɜːk] , ['plenti] [ɒv; əv] [pep] ,
**He's** **one** **of** **these** **efficiency** **birds** **—** **everything** **done** **by** **clockwork** **,** **plenty** **of** **pep** **,**
他是 一 的 这些 效率 鸟类 — 一切 完毕 经过 发条装置 , 很多 的 活力 ,
[ə; eɪ] [gəʊ] - ['getə(r)] ,
**a** **go** **-** **getter** **,**
一个 去 - 取物器 ,

他是个效率极高的人——做事井井有条，精力充沛，是个行动派。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [rɒt] !
**and** **all** **that** **rot** **!**
和 全部 那 腐烂 !

还有那些腐烂的东西!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [get] [hɪm] !
**I'd** **like** **to** **go** **get** **him** **!**
ID 喜欢 到 去 得到 他 !

我想去把他接过来!

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [dæd] ! "
**But** **,** **oh** **,** **the** **disgrace** **to** **dad** **!** **"**
但 , 哦 , 这 耻辱 到 爸爸 ! "

唉，这真是让爸爸蒙羞啊!

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" **Don't** **worry** **about** **that** **!** **"** **exclaimed** **Mr** **.** **Swift** **.**
" 不 担心 关于 那 ! " 惊呼 先生 . 迅速 .

"别担心!"斯威夫特先生说道。

" [nəʊ] [wʌn] [huː] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [kæn; kən] ['evə(r)] [θɪŋk] [hɪm] [dɪs'greɪst] ,
" **No** **one** **who** **knows** **your** **father** **can** **ever** **think** **him** **disgraced** **,**
" 不 一 WHO 知道 你的 父亲 能 曾经 思考 他 蒙羞的 ,

"凡是认识你父亲的人，都不会认为他蒙羞。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɒndz] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]
**even** **if** **he** **were** **arrested** **for** **the** **theft** **of** **all** **the** **Liberty** **Bonds** **Uncle** **Sam**
甚至 如果 他 是 被捕 为了 这 盗窃 的 全部 这 自由 债券 叔叔 山姆
['evə(r)] [pʊt] [aʊt] ! "
**ever** **put** **out** **!** **"**
曾经 放 出去 ! "

即使他因盗窃山姆大叔发行的所有自由债券而被捕!

" [raɪt] - [əʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Right** **-** **o** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 正确的 - o ! " 哭 汤姆 .

"好极了!"汤姆喊道。

“ [əʊ] , [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [plʌmz] ['ɒfɪs] ?
**“ Oh , hello , is this Mr . Plum's office ?**
“ 哦 , 你好 , 是 这 先生 . 李子的 办公室 ?

“哦，你好，请问这是普拉姆先生的办公室吗？”

[jes] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] — ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [tɒm] [swɪft] ['spiːkɪŋ] !
**Yes , I want to talk to him — very important — Tom Swift speaking !**
是的 , 我 想 到 讲话 到 他 — 非常 重要的 — 汤姆 迅速 请讲 !

是的，我想和他谈谈——非常重要——汤姆·斯威夫特讲话！

” [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [swɪft] [wɜːkt] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
**” The name of Swift worked like magic ,**
” 这 姓名 的 迅速 工作 喜欢 魔法 ,

“泰勒·斯威夫特这个名字就像有魔力一样，

['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [plʌm] ,
**even in such a ceremonious office as that of Mr . Plum ,**
甚至 在 这样的 一个 隆重 办公室 作为 那 的 先生 . 李子 ,

即使是在像普拉姆先生这样庄重的办公室里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)]
**and a moment later Tom was pouring out a quick statement of the matter**
和 一个 片刻 之后 汤姆 曾是 浇注 出去 一个 快的 陈述 的 这 事情
,
**,**
,

片刻之后，汤姆便迅速地就此事发表了一份简短声明。

[sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [həʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə]
**suggesting that the lawyer hold himself in readiness to go with Tom and Ned to**
建议 那 这 律师 抓住 他自己 在 准备就绪 到 去 和 汤姆 和 内德 到
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [kən'sɜːn] [weə(r)] ,
**the office of the investment concern where ,**
这 办公室 的 这 投资 忧虑 在哪里 ,

建议律师做好准备，陪同汤姆和内德前往那家投资公司的办公室。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] ['kʌstədi] ,
**it appeared , Mr . Newton was being held in custody ,**
它 出现 , 先生 . 牛顿 曾是 存在 握住 在 保管 ,

看来，牛顿先生已被拘留。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'reɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪtmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ]
**preparatory to being arraigned before a police officer for commitment to a**
预备 到 存在 提审 前 一个 警察 官 为了 承诺 到 一个
[sel] .
**cell .**
细胞 .

准备被带到警官面前接受传讯，决定是否将其送进牢房。

“ [aɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , ” ['fɪnɪʃt] [tɒm] .
**“ I'll call for you in my electric runabout , ” finished Tom .**
“ 患病的 称呼 为了 你 在 我的 电的 小型快艇 , ” 完成的 汤姆 .

“我会开我的电动车去接你，”汤姆说完。

“ [wʌts] [ðæt] — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?
**“ What's that — can it go ?**
“ 是什么 那 — 能 它 去 ?

“那是什么——可以走吗？”

['mɪstə(r)] . [plʌm] , [wen] [ðæt] [kɑ:(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sp'i:dɪəst] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

| Mr | . | Plum | , | when | that | car | was | built | it | was | the | speediest | one | on | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 李子 | , | 什么时候 | 那 | 车 | 曾是 | 建造 | 它 | 曾是 | 这 | 速度最快 | 一 | 在 | 这 | 路 |

,

,

,

普拉姆先生，那辆车刚造出来的时候，是路上速度最快的车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [pɑ:st] !

| and | it | has | never | yet | been | passed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 绝不 | 然而 | 到过 | 通过了 | ! |

而且它至今从未获得通过！

[jes] , [wi:l; wil][bi:; bi] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !

| Yes | , | we'll | be | there | in | a | jiffy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 出色地 | 是 | 那里 | 在 | 一个 | 瞬间 | ! |

是的，我们马上就到！

" ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] , [tɒm] [ ri'mɑ:k ] :

| " | Turning | to | his | chum | as | he | hung | up | the | receiver | , | Tom | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | 到 | 他的 | 密友 | 作为 | 他 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | , | 汤姆 | 评论 | : |

挂断电话后，汤姆转向他的朋友说道：

“ [naʊ] [kʌm] [ɒn] , [ned] , [wi:l; wil][get][ə; eɪ] [mu:v] [ɒn] .

| “ | Now | come | on | , | Ned | , | we'll | get | a | move | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 来 | 在 | , | 内德 | , | 出色地 | 得到 | 一个 | 移动 | 在 | . |

“好了，内德，我们得赶紧走了。”

[bʌt; bət][wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪnju:z] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] !

| But | we'll | take | a | few | sinews | of | war | with | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 拿 | 一个 | 很少 | 肌腱 | 的 | 战争 | 和 | 我们 | ! |

但我们会带走一些战争的痕迹！

" ['kwɪkli] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɪg] [tʃest] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒkt] ,

| " | Quickly | he | opened | the | big | chest | he | had | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 他 | 打开 | 这 | 大的 | 胸部 | 他 | 有 | 已锁定 | , |

他迅速打开了锁着的大箱子，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ɒv; əv] [krɪsp] [bɪls]

| and | from | an | inner | compartment | in | it | he | extracted | a | sheaf | of | crisp | bills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一个 | 内 | 隔间 | 在 | 它 | 他 | 提取 | 一个 | 捆 | 的 | 脆 | 账单 |

[hu:z] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)][təʊld][ɒv; əv] [haɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

| whose | yellow | color | told | of | high | denominations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 黄色的 | 颜色 | 讲述 | 的 | 高的 | 面额 | . |

他从里面的一个隔层里取出一叠崭新的钞票，钞票的黄色表明面额很高。

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [ək'sept] [beɪl] [ɪn] [ðɪ:z] [keɪsɪz] , [ned] , " [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði] [jʌŋ]

| “ | They | always | have | to | accept | bail | in | these | cases | , | Ned | , | " | remarked | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 总是 | 有 | 到 | 接受 | 保释 | 在 | 这些 | 案例 | , | 内德 | , | " | 评论 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventə(r)] ,

| inventor | , |
|---|---|
| 发明者 | , |

"在这种情况下，他们总是不得不接受保释，内德，"这位年轻的发明家说道。

“ [ænd; ənd] [kæʃ] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] .

| “ | and | cash | always | talks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现金 | 总是 | 会谈 | . |

“现金永远是最好的语言。”

[jɔ:(r); jə(r)][dæd] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] - [naɪt] . "

| Your | dad | will | be | able | to | sleep | at | home | to | - | night | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爸爸 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | 在 | 家 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

你爸爸今晚可以安心在家睡觉了。

“ [θæŋks] , ” [m'ɜːməd] [ned] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Thanks | , | ” | murmured | Ned | , | and | , | though | he | did | not | say | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 谢谢 | , | ” | 低声说道 | 内德 | , | 和 | , | 尽管 | 他 | 做过 | 不是 | 说 | 它 | , |

“谢谢，”内德低声说道，虽然他没有说出口，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

| he | had | had | a | horrible | vision | of | his | beloved | father | spending | the | night | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 一个 | 可怕 | 想象 | 的 | 他的 | 心爱 | 父亲 | 开支 | 这 | 夜晚 | 在 |

[ə; eɪ] [sel] [laɪk] [sʌm; səm] [kən'vɪktɪd] ['felən] .

| a | cell | like | some | convicted | felon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细胞 | 喜欢 | 一些 | 已定罪 | 重罪犯 | . |

他曾有过一个可怕的幻象：他挚爱的父亲像个重刑犯一样，在牢房里度过一夜。

“ [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [tʃest] , [dæd] !

| “ | Look | after | the | treasure | chest | , | Dad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 后 | 这 | 宝藏 | 胸部 | , | 爸爸 | ! |

“爸爸，保管好宝箱！”

” [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| ” | called | Tom | to | his | father | as | he | hurried | out | with | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称为 | 汤姆 | 到 | 他的 | 父亲 | 作为 | 他 | 慌忙 | 出去 | 和 | 他的 | 密友 | . |

“汤姆一边和朋友匆匆出去，一边叫他父亲过来。”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [wɪl] [ɪf] [juːv] [gɒt] ['enɪ] [mɔː(r)] [kæʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] ,

| “ | I | certainly | will | if | you've | got | any | more | cash | in | it | , | ” | said | the | aged | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 将要 | 如果 | 你已经 | 得到 | 任何 | 更多的 | 现金 | 在 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 老年人 | 发明者 | , |

“如果你还有更多资金投入，我当然愿意，”这位年迈的发明家说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| with | a | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | . |

面带微笑。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] , [tɒm] . ”

| “ | I | didn't | know | you | planned | to | keep | money | in | there | , | Tom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 你 | 计划 | 到 | 保持 | 钱 | 在 | 那里 | , | 汤姆 | . | ” |

“汤姆，我不知道你打算在里面放钱。”

“ [aɪ][doʊnt] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

| “ | I | don't | — | not | as | a | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | — | 不是 | 作为 | 一个 | 规则 | . |

“我一般不会这样做。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [wen] [ned] ['wʌznt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]

| But | this | was | some | that | came | in | when | Ned | wasn't | around | and | I | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 一些 | 那 | 来了 | 在 | 什么时候 | 内德 | 不是 | 大约 | 和 | 我 | 没有 |

[hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] ,

| have | time | to | bank | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 时间 | 到 | 银行 | 它 | , |

但这些钱是在内德不在的时候到账的，我没时间存起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [seɪf] .

| and | it | didn't | belong | in | the | office | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 属于 | 在 | 这 | 办公室 | 安全的 | . |

它不应该放在办公室的保险箱里。

[naʊ] , [ned] , ['hʌsəlz] [ðə; ði] [wɜːd] !

| Now | , | Ned | , | hustle's | the | word | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 内德 | , | 奋斗的 | 这 | 单词 | ! |

内德，现在该拼命努力了！

" [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [nɒt] [ˌmɪs'neɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

| " | Tom | Swift | had | not | misnamed | his | electric | runabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速 | 有 | 不是 | 误称 | 他的 | 电的 | 小型快艇 | . |

"汤姆·斯威夫特并没有给他的电动代步车取错名字。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn'venʃnz] ,

| Though | it | was | one | of | his | earlier | inventions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 早些时候 | 发明 | , |

虽然这是他早期的发明之一，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn]

| it | was | still | in | excellent | shape | and | it | was | just | the | kind | of | machine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仍然 | 在 | 出色的 | 形状 | 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 这 | 种类 | 的 | 机器 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] ,

| for | a | quick | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 快的 | , |

它的状态仍然非常好，而且正是那种适合快速维修的机器。

['spiːdi] [trɪp] .

| speedy | trip | . |
|---|---|---|
| 迅速 | 旅行 | . |

短暂的旅程。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] ,

| Running | to | the | garage | where | it | was | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 这 | 车库 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 保留 | , |

跑到存放它的车库，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [liːpt] [ɪn] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] "

| the | two | young | men | leaped | in | and | soon | the | motors | were | humming | as | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 男人 | 跳跃 | 在 | 和 | 很快 | 这 | 电机 | 是 | 哼唱 | 作为 | 这 | " |

[dʒuːs] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

| juice | " | from | the | storage | battery | was | turned | into | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汁 | " | 从 | 这 | 贮存 | 电池 | 曾是 | 转向 | 进入 | 他们 | . |

两个年轻人跳进车里，很快马达就嗡嗡作响，蓄电池里的"电力"输送到了马达上。

[tɒm] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] [ɒn] [tuː] [wiːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| Tom | rounded | a | corner | of | the | drive | on | two | wheels | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 圆润 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 驾驶 | 在 | 二 | 车轮 | , | 它 | 似乎 | , |

汤姆似乎是用两个轮子绕过了车道的一个拐角。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['kɔːzɪŋ] [ned] [tuː; tə] [dʒæm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] .

| and | was | soon | off | down | the | road | , | causing | Ned | to | jam | on | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 离开 | 向下 | 这 | 路 | , | 导致 | 内德 | 到 | 果酱 | 在 | 他的 | 帽子 | . |

很快，他就沿着路走了，害得内德的帽子被卡住了。

" [wiːl; wil] [stɒp] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [plʌm] , " [sed] [tɒm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd]

| " | We'll | stop | and | pick | up | Plum | , | " | said | Tom | , | in | his | chum's | ear | as | they | whizzed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 停止 | 和 | 挑选 | 向上 | 李子 | , | " | 说 | 汤姆 | , | 在 | 他的 | 朋友的 | 耳朵 | 作为 | 他们 | 嗖嗖 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

"我们停下来接普拉姆，"汤姆一边飞驰而去，一边在他朋友耳边说道。

" [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'sɜːn] .

| " | Then | we'll | go | right | to | the | office | of | this | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 去 | 正确的 | 到 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 忧虑 | . |

"那么我们就直接去这家机构的办公室。"

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['feəli] [bɪ'gʌn] .

| We'll | have | this | thing | over | before | it's | fairly | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 这 | 事物 | 超过 | 前 | 它是 | 相当 | 开始 | . |

我们会在那件事还没真正开始之前就结束它。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] ['træv(ə)l] ? ”

| **Is** | **there** | **anything** | **more** | **you** | **can** | **tell** | **me** | **as** | **we** | **travel** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 更多的 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 作为 | 我们 | 旅行 | ? | ” |

旅途中你还有什么可以告诉我的吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

| **“** | **Not** | **much** | **,** | **”** | **Ned** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 很多 | , | ” | 内德 | 回答 | . |

“不多,”内德回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [dæd] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðɪs] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| **“** | **You** | **know** | **dad** | **has** | **been** | **with** | **this** | **concern** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 爸爸 | 有 | 到过 | 和 | 这 | 忧虑 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

“你知道爸爸一直很关心这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ai] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| **It** | **was** | **only** | **recently** | **that** | **I** | **heard** | **him** | **speak** | **of** | **this** | **new** | **manager** | **and** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 最近 | 那 | 我 | 听到 | 他 | 说话 | 的 | 这 | 新的 | 经理 | 和 | 他的 |

[weɪz] .

| **ways** | **.** |
|---|---|
| 方式 | . |

直到最近我才听到他谈起这位新经理和他的行事方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [fɔːn] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [dæd] ,

| **It** | **seems** | **Fawn** | **took** | **a** | **dislike** | **to** | **dad** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 讨好 | 采取 | 一个 | 不喜欢 | 到 | 爸爸 | , |

看来小鹿斑比不喜欢爸爸。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .

| **who** | **is** | **a** | **bit** | **old** | **-** | **fashioned** | **in** | **some** | **of** | **his** | **ideas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | 少量 | 老的 | - | 造型 | 在 | 一些 | 的 | 他的 | 想法 | . |

他的一些想法有点老派。

[nɒt] [ɪ'nʌf] [pep] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɜːti] [haʊnd] !

| **Not** | **enough** | **pep** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **for** | **the** | **dirty** | **hound** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 足够的 | 活力 | , | 我 | 认为 | , | 为了 | 这 | 肮脏的 | 猎犬 | ! |

看来这只脏兮兮的猎犬精力不够啊!

“ [ænd; ənd] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ,

| **“** | **And** | **,** | **as** | **I** | **told** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , |

“而且，正如我告诉你的那样，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

| **there** | **has** | **been** | **going** | **on** | **the** | **stealing** | **of** | **Liberty** | **Bonds** | **for** | **some** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 这 | 偷窃 | 的 | 自由 | 债券 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

一段时间以来，一直存在盗窃自由债券的现象。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] ['wʌznt] [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtmənt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **But** | **as** | **this** | **wasn't** | **in** | **my** | **father's** | **department** | **he** | **didn't** | **think** | **much** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 不是 | 在 | 我的 | 父亲的 | 部门 | 他 | 没有 | 思考 | 很多 | 关于 | 它 | . |

但这不属于我父亲的职责范围，所以他也没太在意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] .

| **He** | **has** | **charge** | **of** | **the** | **mortgages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 收费 | 的 | 这 | 抵押贷款 | . |

他负责抵押贷款事宜。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [bəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ,

| **Then** | **,** | **like** | **a** | **bolt** | **out** | **of** | **the** | **blue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喜欢 | 一个 | 螺栓 | 出去 | 的 | 这 | 蓝色的 | , |

然后，就像晴天霹雳一样，

[ðeɪ] [əˈkjuːzd] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈiːv(ə)n] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

| they | accused | him | to | - | day | — | even | pretended | to | find | some | of | the | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被告 | 他 | 到 | - | 天 | — | 甚至 | 假装 | 到 | 寻找 | 一些 | 的 | 这 | 丢失的 |

[bɒndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] .

| bonds | in | his | desk | . |
|---|---|---|---|---|
| 债券 | 在 | 他的 | 桌子 | . |

今天他们指控他——甚至假装在他的办公桌里找到了一些丢失的债券。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n]

| “ | Of | course | he | indignantly | denied | the | accusation | and | asked | for | permission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 他 | 愤慨地 | 否认 | 这 | 指控 | 和 | 问 | 为了 | 允许 |

[tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ˌem ˈiː] .

| to | telephone | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 电话 | 我 | . |

“他当然愤慨地否认了这一指控，并请求允许给我打电话。”

[fɔːn] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] , [səʊ] [dæd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈwaɪə(r)] ,

| Fawn | didn't | even | want | to | allow | that | , | so | dad | told | me | over | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨好 | 没有 | 甚至 | 想 | 到 | 允许 | 那 | , | 所以 | 爸爸 | 讲述 | 我 | 超过 | 这 | 金属丝 | , |

小鹿甚至都不愿意允许那样做，所以爸爸通过电话告诉我了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| but | the | president | of | the | concern | put | his | foot | down | and | said | I | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 忧虑 | 放 | 他的 | 脚 | 向下 | 和 | 说 | 我 | 应该 | 是 |

[ɪnˈfɔːmd] .

| informed | . |
|---|---|
| 知情的 | . |

但该企业的总裁坚决表示应该通知我。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] . ”

| Now | you | know | as | much | as | I | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 知道 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | . | ” |

现在你知道的和我一样多了。

“ [wɪtʃ] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

| “ | Which | isn't | much | , | ” | commented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 不是 | 很多 | , | ” | 评论 | 汤姆 | . |

“那不算什么，”汤姆评论道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [plʌm] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | It's | a | case | for | Plum | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 案件 | 为了 | 李子 | 全部 | 正确的 | . |

“这确实是普拉姆的案子。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] .

| We'll | be | at | his | office | in | another | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 在 | 他的 | 办公室 | 在 | 其他 | 分钟 | . |

我们马上就到他办公室了。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| ” | They | found | the | lawyer | waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 成立 | 这 | 律师 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

他们发现律师正在那里等着他们。

[dɪˈspaɪt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [ˈliːg(ə)l] [wɜːk] ,

| Despite | all | his | other | legal | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 他的 | 其他 | 合法的 | 工作 | , |

尽管他还有其他法律工作，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)] [duː; də] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ˈfæməli] [ˈɪntrəsts] .

| it | would | never | do | to | neglect | any | of | the | Swift | family | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 绝不 | 做 | 到 | 忽视 | 任何 | 的 | 这 | 迅速 | 家庭 | 兴趣 | . |

绝不能忽视斯威夫特家族的任何利益。

“ ['aʊtlaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [plʌm] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Outline** | **it** | **to** | **me** | **quickly** | **,** | **Tom** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Plum** | **,** | **as** | **he** | **got** | **into** | **the** |
| ” | 大纲 | 它 | 到 | 我 | 迅速地 | , | 汤姆 | , | ” | 说 | 先生 | . | 李子 | , | 作为 | 他 | 得到 | 进入 | 这 |

[ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

| | | |
|---|---|---|
| **electric** | **runabout** | **.** |
| 电的 | 小型快艇 | . |

“汤姆，你快速给我概括一下，”普拉姆先生说着，钻进了那辆电动小车。

[ðɪs] [tɒm] [dɪd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ned] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **Tom** | **did** | **,** | **giving** | **a** | **brief** | **account** | **of** | **the** | **case** | **as** | **related** | **by** | **Ned** | **.** |
| 这 | 汤姆 | 做过 | , | 给予 | 一个 | 简短的 | 帐户 | 的 | 这 | 案件 | 作为 | 有关的 | 经过 | 内德 | . |

汤姆照做了，简要地叙述了内德讲述的案情。

“ [wiːl; wil] [weɪv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'reɪnmənt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][beɪl] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We'll** | **waive** | **an** | **immediate** | **arraignment** | **and** | **have** | **him** | **admitted** | **to** | **bail** | **,** |
| ” | 出色地 | 放弃 | 一个 | 即时 | 提审 | 和 | 有 | 他 | 承认 | 到 | 保释 | , |

“我们将放弃立即提审，并允许他保释。”

” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **decided** | **the** | **lawyer** | **as** | **they** | **neared** | **the** | **office** | **where** | **Mr** | **.** | **Newton** | **was** |
| ” | 决定 | 这 | 律师 | 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 办公室 | 在哪里 | 先生 | . | 牛顿 | 曾是 |

[dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **detained** | **a** | **prisoner** | **.** |
| 被拘留 | 一个 | 囚犯 | . |

“律师决定这么做，他们当时正走近关押牛顿先生的办公室。”

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [met] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] — [hɑːd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Father** | **and** | **son** | **met** | **and** | **shook** | **hands** | **—** | **hard** | **.** |
| 父亲 | 和 | 儿子 | 遇见 | 和 | 摇晃 | 双手 | — | 难的 | . |

父子见面并紧紧握手。

[tɒm] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [huːm] [hiː; hi] [njuː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tom** | **nodded** | **to** | **some** | **of** | **the** | **men** | **of** | **the** | **investment** | **company** | **whom** | **he** | **knew** |
| 汤姆 | 点头 | 到 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 投资 | 公司 | 谁 | 他 | 知道 |

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **with** | **whom** | **he** | **had** | **done** | **business** | **.** |
| 和 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 完毕 | 商业 | . |

汤姆向投资公司里他认识的一些男人点了点头，这些人他都和他们有过生意往来。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][wʌn] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **noted** | **one** | **self** | **-** | **important** | **individual** | **walking** | **up** | **and** | **down** | **.** |
| 他 | 著名的 | 一 | 自己 | - | 重要的 | 个人 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | . |

他注意到一个自以为是的人来回走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [fɔːn] , [hiː; hi] [gest] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **Mr** | **.** | **Fawn** | **,** | **he** | **guessed** | **,** |
| 它 | 曾是 | 先生 | . | 讨好 | , | 他 | 猜对了 | , |

他猜想，那是福恩先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [wen] [ðɪs] [sliːk] ['pɜːs(ə)n] [sed] :

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **this** | **was** | **confirmed** | **a** | **minute** | **later** | **when** | **this** | **sleek** | **person** | **said** | **:** |
| 和 | 这 | 曾是 | 确认的 | 一个 | 分钟 | 之后 | 什么时候 | 这 | 光滑 | 人 | 说 | : |

一分钟后，这位衣着考究的人证实了这一点：

“ [wel] , ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][hɪə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **,** | **Mr** | **.** | **Newton** | **,** | **you** | **have** | **had** | **your** | **way** | **—** | **your** | **son** | **is** | **here** | **,** |
| ” | 出色地 | , | 先生 | . | 牛顿 | , | 你 | 有 | 有 | 你的 | 方式 | — | 你的 | 儿子 | 是 | 这里 | , |

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frendz] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **some** | **other** | **friends** | **,** | **I** | **presume** | **.** |
| 和 | 一些 | 其他 | 朋友们 | , | 我 | 怙 | . |

“好吧，牛顿先生，您如愿以偿了——您的儿子来了，我想还有一些其他的朋友也来了。”

[naʊ] [aɪ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [aɪ] [meɪk] [ə'genst] [hɪm] ,

| Now | I | demand | that | this | man | be | locked | up | on | the | charge | I | make | against | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 要求 | 那 | 这 | 男人 | 是 | 已锁定 | 向上 | 在 | 这 | 收费 | 我 | 制作 | 反对 | 他 | , |

现在我要求将此人以我提出的指控绳之以法。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .

| " | he | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | . |

他继续说道。

" ['depjuti] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] . "

| " | Deputy | , | you | can | do | your | duty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 副 | , | 你 | 能 | 做 | 你的 | 责任 | . | " |

"副手，你可以履行你的职责。"

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [plʌm] ['swɑːvli] .

| " | Just | a | moment | , | " | put | in | Mr | . | Plum | suavely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 片刻 | , | " | 放 | 在 | 先生 | . | 李子 | 温文尔雅 | . |

"稍等片刻，"普拉姆先生温文尔雅地说道。

" [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| " | I | represent | the | defendant | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 代表 | 这 | 被告 | 在 | 这 | 案件 | . |

"我代表本案被告。"

[aɪ] [ɑːsk] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wɒrənt] . "

| I | ask | to | examine | the | warrant | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 到 | 检查 | 这 | 保证 | . | " |

我请求查阅搜查令。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [fɔːn] .

| " | You | can't | see | it | ! | " | snapped | out | Mr | . | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 看 | 它 | ! | " | 啪啪 | 出去 | 先生 | . | 讨好 | . |

"你看不见！"福恩先生厉声说道。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Oh | , | yes | , | he | can | , | " | said | the | deputy | sheriff | who | had | served | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他 | 能 | , | " | 说 | 这 | 副 | 警长 | WHO | 有 | 服务 | 它 | . |

"哦，是的，他可以，"送达传票的副警长说道。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['lɔɪə(r)] . "

| " | That | is | always | the | privilege | of | the | defendant's | lawyer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 总是 | 这 | 特权 | 的 | 这 | 被告的 | 律师 | . | " |

"这始终是被告律师的特权。"

" [əʊ] , [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " [snæpt] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːn] .

| " | Oh | , | well | , | all | right | , | " | snapped | the | accusing | manager | of | the | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 出色地 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 啪啪 | 这 | 指控 | 经理 | 的 | 这 | 忧虑 | . |

"哦，好吧，"那位指责的经理厉声说道。

['mɪstə(r)] . [plʌm] [ glɑːns, glæns ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

| Mr | . | Plum | glanced | over | the | document | , | which | was | brief | , | and | , | in | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 李子 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 文档 | , | 哪个 | 曾是 | 简短的 | , | 和 | , | 在 | 影响 | , |

[tʃɑːdʒd] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɪð] [ im'bezl ] ,

| charged | Mr | . | Newton | with | embezzling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 先生 | . | 牛顿 | 和 | 挪用公款 | , |

普拉姆先生匆匆浏览了一遍这份文件，文件很简短，实际上是指控牛顿先生挪用公款。

[kən'vɜːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] , ['stiːlɪŋ] ,

| converting | to | his | own | use | , | stealing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 到 | 他的 | 自己的 | 使用 | , | 偷窃 | , |

挪作私用，偷窃，

['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['sɜːt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'vestmənt]
**taking** **and** **carrying** **away** **certain** **valuable** **property** **of** **the** **National** **Investment**
采取 和 携带 离开 肯定 有价值的 财产 的 这 国家的 投资
['kʌmpəni] ,
**Company** **,**
公司 ,

侵占并带走国家投资公司的某些贵重财产，

[tuː; tə] [wɪt] ['lɪbəti] [bɒndz] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['θɜːti] - ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
**to** **wit** **Liberty** **Bonds** **to** **the** **value** **of** **thirty** **-** **thousand** **dollars** **.**
到 有 自由 债券 到 这 价值 的 三十 - 千 美元 .

具体而言，是价值三万美元的自由债券。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪləbəl] [ə'fens] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
**“** **This** **is** **a** **bailable** **offense** **,** **”** **said** **the** **lawyer** **.**
“ 这 是 一个 可保释 罪行 , ” 说 这 律师 .

“这是可以保释的罪行，”律师说。

“ [wiː; wi][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [beɪl] . ”
**“** **We** **ask** **to** **be** **taken** **before** **a** **magistrate** **with** **the** **power** **of** **fixing** **bail** **.** **”**
“ 我们 问 到 是 已采取 前 一个 地方法官 和 这 力量 的 定影 保释 . ”

“我们请求被带到有权决定保释金的治安法官面前。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][dʒeɪl] — [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] !
**“** **He** **ought** **to** **be** **taken** **to** **jail** **—** **that's** **where** **he** **ought** **to** **be** **taken** **!**
“ 他 应该 到 是 已采取 到 监狱 — 那就是 在哪里 他 应该 到 是 已采取 !

“他应该被送进监狱——他就应该被送进监狱！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ! ” [snæpt] ['mɪstə(r)] . [fɔːn] .
**And** **he** **would** **be** **if** **I** **had** **my** **way** **!** **”** **snapped** **Mr** **.** **Fawn** **.**
和 他 会 是 如果 我 有 我的 方式 ! ” 啪啪 先生 . 讨好 .

“如果我说了算，他就会那样！”福恩先生厉声说道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [fɔːn] , ” ['stɜːnli] [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] , ['eɪmɒs]
**“** **That** **will** **do** **,** **Mr** **.** **Fawn** **,** **”** **sternly** **said** **the** **president** **of** **the** **concern** **,** **Amos**
“ 那 将要 做 , 先生 . 讨好 , ” 严厉地 说 这 总统 的 这 忧虑 , 阿莫斯
[bel] .
**Bell** **.**
钟 .

“这样就可以了，福恩先生，”该集团总裁阿莫斯·贝尔严厉地说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**“** **This** **is** **a** **very** **serious** **matter** **,** **”** **he** **went** **on** **.**
“ 这 是 一个 非常 严肃的 事情 , ” 他 去 在 .

“这是一件非常严重的事情，”他继续说道。

“ ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
**“** **Mr** **.** **Newton** **is** **an** **old** **friend** **of** **mine** **.**
“ 先生 . 牛顿 是 一个 老的 朋友 的 矿 .

“牛顿先生是我的老朋友。”

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] [hɪm] . ”
**I** **must** **insist** **that** **strict** **justice** **be** **done** **him** **.** **”**
我 必须 坚持 那 严格的 正义 是 完毕 他 . ”

我必须坚持对他施以最公正的审判。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɛdz] ['fɑːðə(r)] ['fiːlɪŋli] .
**“** **Thank** **you** **,** **”** **said** **Ned's** **father** **feelingly** **.**
“ 感谢 你 , ” 说 内德的 父亲 有感情地 .

“谢谢你，”内德的父亲动情地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][beɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] .

| “ | He | has | a | right | to | bail | , | ” | said | the | deputy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 保释 | , | ” | 说 | 这 | 副 | . |

“他有权获得保释，”副警长说。

“ [dʒʌdʒ] [klaɪn] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [naʊ] .

| “ | Judge | Klein | is | sitting | at | the | court | house | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 法官 | 克莱因 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 法庭 | 房子 | 现在 | . |

“克莱因法官现在正在法院开庭审理案件。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . ”

| I | can | take | him | before | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 拿 | 他 | 前 | 他 | . | ” |

我可以先下手为强。”

“ [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [plʌm] .

| “ | Then | we'll | go | at | once | , | ” | said | Mr | . | Plum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 去 | 在 | 一次 | , | ” | 说 | 先生 | . | 李子 | . |

“那我们就马上走，”普拉姆先生说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] — ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| A | little | later | they | were | before | the | bar | of | justice | — | Mr | . | Newton | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 是 | 前 | 这 | 酒吧 | 的 | 正义 | — | 先生 | . | 牛顿 | 一个 | 小的 |

[peɪl] ,

| pale | , |
|---|---|
| 苍白 | , |

不久之后，他们被带到了法庭——牛顿先生脸色有些苍白。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [fɜːm][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

| but | standing | firm | and | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 常设 | 公司 | 和 | 直立 | . |

但却屹立不倒，笔直挺拔。

[ned] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv]

| Ned | flushed | and | indignant | , | with | many | a | vindictive | look | at | the | manager | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 酡 | 和 | 愤怒 | , | 和 | 许多 | 一个 | 报复心强的 | 看 | 在 | 这 | 经理 | 的 |

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] .

| the | investment | company | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 投资 | 公司 | . |

内德脸涨得通红，义愤填膺，狠狠地瞪了一眼投资公司的经理。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| Tom | was | clutching | the | bundle | of | notes | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 紧握 | 这 | 捆 | 的 | 笔记 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

汤姆紧紧攥着口袋里那一叠钞票。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

| The | lawyer | seemed | to | take | it | all | as | a | matter | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 律师 | 似乎 | 到 | 拿 | 它 | 全部 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

律师似乎对这一切都习以为常。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [keɪs] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ] ,

| “ | What | is | this | case | ? | ” | asked | the | old | and | learned | judge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 案件 | ? | ” | 问 | 这 | 老的 | 和 | 学习 | 法官 | , |

“这是什么案子？”这位年长博学的法官问道。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]

| and | when | it | had | been | explained | and | when | he | had | read | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 有 | 到过 | 解释 | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 读 | 这 |

[ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɒrənt] ,

| accusation | in | the | warrant | , |
|---|---|---|---|---|
| 指控 | 在 | 这 | 保证 | , |

当事情被解释清楚，并且他读完了逮捕令上的指控之后，

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [ai] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːd] [naʊ] . ”

| “ | I | take | it | that | you | do | not | wish | to | plead | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 拿 | 它 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 恳求 | 现在 | . | ” |

“看来你现在不想认罪了。”

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [wiː; wi] [duː; də] ! ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [ˈmɪstə(r)] . [plʌm] .

| “ | Yes | , | your | honor | , | we | do | ! | ” | interposed | Mr | . | Plum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你的 | 荣誉 | , | 我们 | 做 | ！ | ” | 插入 | 先生 | . | 李子 | . |

“是的，法官大人，我们确实有！”普拉姆先生插话道。

“ [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] [nɒt] [ˈgɪlti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈklaɪənt] .

| “ | I | wish | to | enter | a | plea | of | not | guilty | for | my | client | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 到 | 进入 | 一个 | 恳求 | 的 | 不是 | 有罪的 | 为了 | 我的 | 客户 | . |

“我愿为我的当事人提出无罪抗辩。”

[wiː; wi] [weɪv] [əˈreɪnmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [beɪl] ,

| We | waive | arraignment | now | , | and | ask | that | he | be | admitted | to | bail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放弃 | 提审 | 现在 | , | 和 | 问 | 那 | 他 | 是 | 承认 | 到 | 保释 | , |

我们放弃提审程序，请求准予保释。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ɪn] [ˈeni] [əˈmaʊnt] . ”

| which | we | are | prepared | to | furnish | in | any | amount | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 准备 | 到 | 提供 | 在 | 任何 | 数量 | . | ” |

我们准备提供任何金额的资金。”

“ [ʌm; əm] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [kɔːt] .

| “ | Um | , | ” | murmured | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | ” | 低声说道 | 这 | 法庭 | . |

“嗯，”法庭上响起一片低语。

“ [ai] [siː] [hiː; hi] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [bɒndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

| “ | I | see | he | is | accused | of | taking | bonds | to | the | value | of | thirty | - | three | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 他 | 是 | 被告 | 的 | 采取 | 债券 | 到 | 这 | 价值 | 的 | 三十 | - | 三 | 千 |

| dollars | . |
|---|---|
| 美元 | . |

“我看到他被指控侵吞了价值三万三千美元的债券。

[ai] [bɪˈliːv] [ai] [mʌst; məst] [fɪks] [beɪl] [æt; ət] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] .

| I | believe | I | must | fix | bail | at | ten | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 必须 | 使固定 | 保释 | 在 | 十 | 千 | 美元 | . |

我认为保释金必须定在1万美元。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] [frɒm; frəm] [ned] .

| ” | There | was | a | gasp | from | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 喘气 | 从 | 内德 | . |

内德倒吸了一口气。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈpeɪlə(r)] .

| Mr | . | Newton | seemed | to | turn | a | trifle | paler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 牛顿 | 似乎 | 到 | 转动 | 一个 | 琐事 | 肤色较浅 | . |

牛顿先生的脸色似乎略微苍白了一些。

[tɒm] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] :

| Tom | whispered | hoarsely | to | his | chum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 低声说道 | 沙哑地 | 到 | 他的 | 密友 | : |

汤姆用沙哑的声音低声对他的朋友说：

“ [greɪt] [biːn] [pɒts] !
**“ Great bean pots !**
” 伟大的 豆 锅 !

“好棒的豆子罐头！”

[aɪ] [brɔːt] ['əʊnli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
**I brought only five thousand dollars with me !**
我 带来 仅有的 五 千 美元 和 我 !

我只带了五千美元!

” ['tʃæptə(r)] [viː]
**” CHAPTER V**
” 章 V

第五章

['aɪvən] ['bɑːrski]
**IVAN BARSKY**
伊万 巴尔斯基

伊万·巴尔斯基

['mɪstə(r)] . [plʌm] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['stɑːtld] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [ɪm'prest] ,
**Mr . Plum did not seem startled , nor even much impressed ,**
先生 . 李子 做过 不是 似乎 惊慌 , 也不 甚至 很多 印象深刻 ,

普拉姆先生似乎并不感到惊讶，甚至也并不十分在意。

[baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][beɪl][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə]
**by the judge's announcement of the large amount of bail he would require to**
经过 这 法官的 公告 的 这 大的 数量 的 保释 他 会 要求 到
[set]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [friː] .
**set Mr . Newton free .**
放 先生 . 牛顿 自由的 .

法官宣布，要释放牛顿先生，需要缴纳一大笔保释金。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .
**Perhaps the lawyer was accustomed to such matters for his clients .**
也许 这 律师 曾是 习惯 到 这样的 事情 为了 他的 客户 .

或许这位律师对他的客户来说，已经习惯处理这类事情了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [tɒm] [sed] ['ɑːftəwəd] , “ [hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ][heə(r)] ,
**At any rate , as Tom said afterward , “ he never turned a hair ,**
在 任何 速度 , 作为 汤姆 说 之后 , “ 他 绝不 转向 一个 头发 ,

总之，正如汤姆后来所说，“他连一根头发丝都没动一下。”

” [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
**” but turned to Mr . Newton and asked :**
” 但 转向 到 先生 . 牛顿 和 问 :

但他转过头问牛顿先生：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][beɪl] ? ”
**“ Are you prepared to furnish that amount of bail ? ”**
” 是 你 准备 到 提供 那 数量 的 保释 ? ”

“你准备好提供那么多保释金了吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
**“ Why , no , I'm afraid I am not , ” was the hesitating answer .**
” 为什么 , 不 , 我是 害怕的 我 是 不是 , ” 曾是 这 犹豫不决 回答 .

“不，恐怕我不是，”他犹豫着回答道。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [tɒm] ? ” ['wɪspəd] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
**“ What's going to happen , Tom ? ” whispered Ned to his chum .**
” 是什么 去 到 发生 , 汤姆 ? ” 低声说道 内德 到 他的 密友 .

“汤姆，接下来会发生什么事？”内德低声问他的朋友。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dæd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] ? ”

| “ | Do | you | think | dad | will | have | to | be | locked | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 爸爸 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 已锁定 | 向上 | ? | ” |

你觉得爸爸会被关起来吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| “ | No | , | I | think | there | must | be | some | way | out | , | ” | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 思考 | 那里 | 必须 | 是 | 一些 | 方式 | 出去 | , | ” | 回复 | 汤姆 | . |

“不，我想一定有办法的，”汤姆回答说。

“ [greɪt] ['hɒptəʊd] !

| “ | Great | hoptoads | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 跳蛙 | ! |

“伟大的跳蛙！”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [wɪd] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”

| I | never | thought | we'd | need | more | than | five | thousand | dollars | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想法 | 我们会 | 需要 | 更多的 | 比 | 五 | 千 | 美元 | . | ” |

我从没想过我们需要超过五千美元。

“ [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get][ɒn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] , ” [saɪd] [ned] .

| “ | That's | an | awful | lot | of | money | to | get | on | a | moment's | notice | , | ” | sighed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 钱 | 到 | 得到 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | , | ” | 叹了口气 | 内德 | . |

“这么短的时间内要筹到这么多钱，真是太难了，”内德叹了口气。

“ [ðə; ðiˌ][faɪv] ['θaʊzəndz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [kæʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn][hænd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| “ | The | five | thousand's | about | all | the | cash | we | have | on | hand | just | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 五 | 成千上万 | 关于 | 全部 | 这 | 现金 | 我们 | 有 | 在 | 手 | 只是 | 在 | 展示 | , |

“五千块钱差不多就是我们目前手头所有的现金了。”

” ['steɪtɪd] [tɒm] [swɪft] .

| ” | stated | Tom | Swift | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 汤姆 | 迅速 | . |

汤姆·斯威夫特说道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] .

| “ | But | of | course | we | can | raise | a | lot | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 的 | 课程 | 我们 | 能 | 增加 | 一个 | 很多 | 更多的 | . |

当然，我们还可以筹集更多资金。

[ðə; ðiˌ] ['kwestʃən] [ɪz] , [ðəʊ] , [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ?

| The | question | is | , | though | , | can | we | do | it | in | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 是 | , | 尽管 | , | 能 | 我们 | 做 | 它 | 在 | 时间 | ? |

但问题是，我们能及时完成吗?

[lets] [siː] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [plʌm] [ɪz] ['seɪɪŋ] .

| Let's | see | what | Mr | . | Plum | is | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | 什么 | 先生 | . | 李子 | 是 | 说 | . |

让我们看看普拉姆先生要说什么。

” [ðə; ðiˌ] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðiˌ] [kɔːt] .

| ” | The | lawyer | was | addressing | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 律师 | 曾是 | 解决 | 这 | 法庭 | . |

律师正在向法庭陈述。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | I | suppose | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我想是的，”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɒntent ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [bɒnd] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃʊərəti]
“ your honor will be content with a real estate bond or that of a surety
” 你的 荣誉 将要 是 内容 和 一个 真实的 财产 纽带 或者 那 的 一个 保证
[ˈkʌmpəni] ? ”
company ? ”
公司 ? ”

“法官大人，您是否接受房地产担保或担保公司的担保？”

“ [ˈaɪðə(r)] [wʌn] , [ˈmɪstə(r)] . [plʌm] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .
“ Either one , Mr . Plum , ” was the answer .
” 任何一个 一 , 先生 . 李子 , ” 曾是 这 回答 .

“都可以，普拉姆先生，”对方回答道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ɑːskt] :
Turning to Tom the lawyer asked :
转弯 到 汤姆 这 律师 问 :

律师转向汤姆问道：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [gəʊ] [sɪˈkjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] [ɪn] [ðɪs] [əˈmaʊnt] ? ”
“ Are you prepared to go security for Mr . Newton in this amount ? ”
” 是 你 准备 到 去 安全 为了 先生 . 牛顿 在 这 数量 ? ”

“你准备好为牛顿先生提供这笔数额的担保吗？”

“ [jes] , [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , ” [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Yes , or twice the amount , if necessary , ” Tom answered .
” 是的 , 或者 两次 这 数量 , 如果 必要的 , ” 汤姆 回答 .

“是的，如有必要，甚至可以加倍，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn] [kæʃ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] — —
“ But I have only five thousand in cash here with me — —
” 但 我 有 仅有的 五 千 在 现金 这里 和 我 — —

但我身上只有五千块现金——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [spekˈtetər] [ɪn] [kɔːt] ,
” There was a gasp of surprise from some spectators in court ,
” 那里 曾是 一个 喘气 的 惊喜 从 一些 观众 在 法庭 ,

法庭上一些旁听者倒吸了一口凉气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒsɪkjuːtə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] .
and the judge and the prosecutor smiled at one another .
和 这 法官 和 这 检察官 微笑 在 一 其他 .

法官和检察官相视一笑。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [beɪl] [bɒnd] [ɪn] [ˈeni] [əˈmaʊnt] ,
“ But my father and I will sign a bail bond in any amount ,
” 但 我的 父亲 和 我 将要 符号 一个 保释 纽带 在 任何 数量 ,

“但我父亲和我愿意签署任何金额的保释金，

” [tɒm] [went] [ɒn] [ˈiːgəli] .
” Tom went on eagerly .
” 汤姆 去 在 急切地 .

汤姆急切地继续说道。

“ [ai] [ˈfænsi] [ðæt] [wɪl] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [kɔːt] .
“ I fancy that will satisfy the court .
” 我 想要 那 将要 满足 这 法庭 .

“我想这应该能让法庭满意。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ″ [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə]

| And | you | too | , | Mr | . | Prosecutor | , | will | it | not | ? | ″ | asked | the | lawyer | , | nodding | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 也 | , | 先生 | . | 检察官 | , | 将要 | 它 | 不是 | ? | ″ | 问 | 这 | 律师 | , | 点头 | 到 |

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɒsɪkjuːtə(r)] ,

| the | county | prosecutor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 县 | 检察官 | , |

“那您也一样，检察官先生，对吧？”律师问道，同时向县检察官点了点头。

[tuː; tə] [huːz] [lɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,

| to | whose | lot | it | would | fall | to | try | the | case | against | Mr | . | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 很多 | 它 | 会 | 落下 | 到 | 尝试 | 这 | 案件 | 反对 | 先生 | . | 牛顿 | , |

谁将负责审理针对牛顿先生的案件?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə]['traɪəl] .

| if | it | went | to | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 去 | 到 | 审判 | . |

如果案件进入审判阶段。

“ [ɪf] [ðə; ði] [swɪft] [fɜːm] [saɪnz] [ə; eɪ] [bɒnd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['nɪks(ə)n] , [ðə; ði]

| “ | If | the | Swift | firm | signs | a | bond | I'll | be | satisfied | , | ” | said | Mr | . | Nixon | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如果 | 这 | 迅速 | 公司 | 标志 | 一个 | 纽带 | 患病的 | 是 | 使满意 | , | ″ | 说 | 先生 | . | 尼克松 | , | 这 |

['prɒsɪkjuːtə(r)] .

| prosecutor | . |
|---|---|
| 检察官 | . |

“如果Swift公司签署保释书，我就满意了，”检察官尼克松先生说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ″ [bɜːst] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [fɔːn] .

| “ | What | about | us | ? | ” | burst | out | Mr | . | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 关于 | 我们 | ? | ″ | 爆裂 | 出去 | 先生 | . | 讨好 | . |

“那我们呢？”福恩先生突然问道。

“ [doʊnt][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?

| “ | Don't | we | have | something | to | say | in | this | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | 我们 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 在 | 这 | 事情 | ? |

难道我们在这件事上就没有发言权吗?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] [mæn][tuː; tə][gəʊ] [friː] .

| I | don't | want | that | man | to | go | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 那 | 男人 | 到 | 去 | 自由的 | . |

我不想让那个人逍遥法外。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪbəti] [bɒndz] . ″

| He | stole | a | lot | of | our | Liberty | Bonds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 偷窃 | 一个 | 很多 | 的 | 我们的 | 自由 | 债券 | . | ″ |

他偷走了我们大量的自由债券。

“ ['ɔːdə(r)] ! ['ɔːdə(r)] ! ″ [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːt] [ 'kʌnstəbl ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [b'æŋgd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| “ | Order | ! | Order | ! | ” | called | the | court | constables | , | and | the | judge | banged | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 命令 | ! | 命令 | ! | ″ | 称为 | 这 | 法庭 | 警员 | , | 和 | 这 | 法官 | 砰的一声 | 和 | 他的 |

['gæv(ə)l] .

| gavel | . |
|---|---|
| 法槌 | . |

“肃静！肃静！”法庭警卫喊道，法官敲响了法槌。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːn] .

| “ | You | have | nothing | to | say | in | this | matter | , | ” | said | the | judge | to | Mr | . | Fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 说 | 在 | 这 | 事情 | , | ″ | 说 | 这 | 法官 | 到 | 先生 | . | 讨好 | . |

“你对此事无可奉告，”法官对福恩先生说。

“ [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [beɪl] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] [sə'fɪʃntli] [haɪ] ,

| “ | The | amount | of | bail | has | been | fixed | sufficiently | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 数量 | 的 | 保释 | 有 | 到过 | 固定的 | 足够 | 高的 | , |

“保释金数额已经定得足够高，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [ðɪs] [dɪ'fendənt] [wɪl] [gəʊ] [friː] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] ,

| and | if | a | bond | is | furnished | this | defendant | will | go | free | until | his | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 纽带 | 是 | 提供 | 这 | 被告 | 将要 | 去 | 自由的 | 直到 | 他的 | 审判 | , |

如果被告人获得保释，他将在审判前获得自由。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| no | matter | what | you | think | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 你 | 思考 | 关于 | 它 | . |

无论你怎么想。

〞 [ə'bæʃt] ,

| 〞 | Abashed | , |
|---|---|---|
| 〞 | 羞愧 | , |

“羞愧，

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [slʌŋk] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

| the | manager | of | the | investment | company | slunk | back | in | his | seat | and | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经理 | 的 | 这 | 投资 | 公司 | 斯伦克 | 后退 | 在 | 他的 | 座位 | 和 | 先生 | . |

[plʌm] [kən'fəːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪn] ['wɪspərz] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Plum | conferred | for | a | few | moments | in | whispers | with | the | judge | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 李子 | 授予 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 低语 | 和 | 这 | 法官 | 和 | 这 |

['prɒsɪkjuːtə(r)] .

| prosecutor | . |
|---|---|
| 检察官 | . |

投资公司经理垂头丧气地坐回座位上，普拉姆先生与法官和检察官低声商议了一会儿。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [tɒm] ['hʌrid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd]

| The | upshot | of | it | was | that | Tom | hurried | off | in | the | electric | runabout | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 汤姆 | 慌忙 | 离开 | 在 | 这 | 电的 | 小型快艇 | 和 |

[brɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .

| brought | his | father | to | the | court | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他的 | 父亲 | 到 | 这 | 法庭 | 房子 | . |

结果是，汤姆开着电动车匆匆赶去，把父亲送到了法院。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd] [tɒm] [saɪnd] [ðə; ði] [beɪl] [bɒnd] ,

| Mr | . | Swift | and | Tom | signed | the | bail | bond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 和 | 汤姆 | 签名 | 这 | 保释 | 纽带 | , |

斯威夫特先生和汤姆签署了保释书。

['pledʒɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn]

| pledging | themselves | to | pay | to | the | county | the | sum | of | ten | thousand | dollars | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认捐 | 他们自己 | 到 | 支付 | 到 | 这 | 县 | 这 | 和 | 的 | 十 | 千 | 美元 | 在 |

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hænd] [tuː; tə] [stænd] ['traɪəl] [wen] [kɔːld] ;

| the | event | that | Mr | . | Newton | was | not | on | hand | to | stand | trial | when | called | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 那 | 先生 | . | 牛顿 | 曾是 | 不是 | 在 | 手 | 到 | 站立 | 审判 | 什么时候 | 称为 | ; |

他们承诺，如果牛顿先生在被传唤时没有到庭受审，他们将向县里支付一万美元；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| and | the | matter | was | ended | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事情 | 曾是 | 结束 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

此事暂时告一段落。

“ [meɪ] [aɪ] [gəʊ] [naʊ] ? 〞 [ɑːskt] [nɛdz] ['fɑːðə(r)] ,

| “ | May | I | go | now | ? | 〞 | asked | Ned's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我 | 去 | 现在 | ? | 〞 | 问 | 内德的 | 父亲 | , |

“我现在可以走了吗？”内德的父亲问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] [steɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

| who | was | in | a | very | nervous | state | over | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 非常 | 紧张的 | 状态 | 超过 | 它 | 全部 | . |

他为此感到非常紧张不安。

“ [juː; jʊ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kɜːtiəsli] .

| “ | You | may | , | indeed | , | ” | said | the | judge | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | , | 的确 | , | ” | 说 | 这 | 法官 | 礼貌地 | . |

“当然可以，”法官礼貌地说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv] [gɒn] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

| “ | Your | friends | have | gone | bail | for | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 朋友们 | 有 | 已消失 | 保释 | 为了 | 你 | . | ” |

“你的朋友们已经替你交了保释金。”

“ [aɪ] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — ['veri] [mʌtʃ] , ” ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,

| “ | I | — | I | thank | you | — | very | much | , | ” | faltered | Mr | . | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | 感谢 | 你 | — | 非常 | 很多 | , | ” | 犹豫不决 | 先生 | . | 牛顿 | , |

“我……我非常感谢您，”牛顿先生结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [wɔːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] [ned]

| and | then | he | and | Ned | walked | out | a | little | ahead | of | the | others | , | for | Ned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 和 | 内德 | 步行 | 出去 | 一个 | 小的 | 前方 | 的 | 这 | 其他的 | , | 为了 | 内德 |

[wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ,

| was | affected | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 做作的 | , |

然后他和奈德走在了其他人前面一点，因为奈德受到了影响。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

| However | , | they | soon | recovered | their | spirits | , | and | when | they | were | in | the | runabout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他们 | 很快 | 恢复 | 他们的 | 烈酒 | , | 和 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 小型快艇 |

,

,

,

然而，他们很快恢复了精神，当他们坐在快艇上时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] ,

| which | was | larger | than | the | name | implies | , | Mr | . | Newton | with | a | sad | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更大的 | 比 | 这 | 姓名 | 暗示 | , | 先生 | . | 牛顿 | 和 | 一个 | 伤心 | 微笑 | , |

牛顿先生带着一丝苦笑说道：“它比它的名字所暗示的要大得多。”

[tɜːnd] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

| turned | to | Tom | and | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 到 | 汤姆 | 和 | 问 | : |

我转向汤姆问道：

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['krɪmɪnlz] ? ”

| “ | How | does | it | seem | to | associate | with | criminals | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 它 | 似乎 | 到 | 联系 | 和 | 罪犯 | ? | ” |

“它似乎与犯罪分子有什么关联？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | I | don't | know | ! | ” | laughed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | ! | ” | 笑了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我不知道！”这位年轻的发明家笑着说。

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] [wɪð] ['enɪ] [jet] . ”

| “ | I | haven't | been | with | any | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 到过 | 和 | 任何 | 然而 | . | ” |

“我还没和任何人交往过。”

“ [θæŋks] ! ” [rɪ'plaɪd] [nɛdz] ['fɑːðə(r)] .
**“ Thanks ! ” replied Ned's father .**
“ 谢谢 ! ” 回复 内德的 父亲 .

“谢谢！”内德的父亲回答道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['nɪdnt] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] ?
**“ I suppose I needn't assure you , my friends , that I am innocent of this charge ?**
“ 我 认为 我 不必 保证 你 , 我的 朋友们 , 那 我 是 清白的 的 这 收费 ?

“我想我无需向各位朋友保证，我是清白的吧？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**” he added .**
” 他 额外 .

他补充道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
**“ You don't need to say a word ! ” cried Tom .**
“ 你 不 需要 到 说 一个 单词 ! ” 哭 汤姆 .

“你一个字都不用说！”汤姆喊道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [dæd] ? ” [ɑːskt] [ned] .
**“ But what is it all about , Dad ? ” asked Ned .**
“ 但 什么 是 它 全部 关于 , 爸爸 ? ” 问 内德 .

“可是这一切到底是怎么回事，爸爸？”内德问道。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] [geɪm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gəʊt] ?
**“ What's the game , anyhow , and why have they picked you for the goat ?**
“ 是什么 这 游戏 , 无论如何 , 和 为什么 有 他们 挑选 你 为了 这 山羊 ?
”
**”**
”

“这到底是什么游戏？为什么他们选你当替罪羊？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['səʊbə(r)]['ɑːnsə(r)] .
**“ I don't know , ” was the sober answer .**
“ 我 不 知道 , ” 曾是 这 清醒 回答 .

“我不知道，”他冷静地回答道。

“ [aɪ] [kænt] [tel] .
**“ I can't tell .**
“ 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] .
**I wish I could .**
我 希望 我 可以 .

我希望我能。

[ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɒndz] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] — [æt; ət] [liːst] ,
**All I know is that the Liberty Bonds have been stolen — at least ,**
全部 我 知道 是 那 这 自由 债券 有 到过 被盗 — 在 至少 ,

我只知道自由债券被盗了——至少，

[səʊ] [fɔːn] [sez] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ əˈkjuːz ] [ˌem 'iː] . ”
**so Fawn says — and the fellow accuses me . ”**
所以 讨好 说道 — 和 这 同伴 指控 我 . ”

福恩这么说——然后那家伙就指责我了。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðem; ðəm] [hɪm'self] !
**“ I wouldn't be surprised if he had stolen them himself !**
“ 我 不会 是 惊讶 如果 他 有 被盗 他们 他自己 !

“如果是他自己偷的，我一点也不惊讶！”

" [bɜːst] [aʊt] [ned] .
**" burst out Ned .**
" 爆裂 出去 内德 .

"内德突然喊道。"

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [sʌn] , " [wɔːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
**" Be careful , son , " warned his father in a low voice .**
" 是 小心 , 儿子 , " 警告 他的 父亲 在 一个 低的 嗓音 .

"儿子，要小心。"他父亲低声告诫道。

" [doʊnt] [get] [ræʃ] .
**" Don't get rash .**
" 不 得到 皮疹 .

"别冲动。"

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [muːv] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
**But what will the next move be in this matter ?**
但 什么 将要 这 下一个 移动 是 在 这 事情 ?

但下一步该如何进行呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
**" he asked the lawyer .**
" 他 问 这 律师 .

"他问律师。"

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [woʊnt] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
**" Oh , your case won't come up for trial for several months , " was the**
" 哦 , 你的 案件 惯于 来 向上 为了 审判 为了 一些 几个月 , " 曾是 这
['ɑːnsə(r)] .
**answer .**
回答 .

"哦，你的案子几个月内都不会开庭审理。" 对方回答说。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [fɔːl] , ['enihaʊ] .
**" Not until fall , anyhow .**
" 不是 直到 落下 , 无论如何 .

"至少要等到秋季。"

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ə; eɪ]
**In the meanwhile , if you wish , I will look into it for you and prepare a**
在 这 同时 , 如果 你 希望 , 我 将要 看 进入 它 为了 你 和 准备 一个
[dɪ'fens] . "
**defense . "**
防御 . "

与此同时，如果您愿意，我可以帮您调查此事并准备辩护材料。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [plʌm] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] .
**" I was going to ask you to , Mr . Plum , " put in Tom .**
" 我 曾是 去 到 问 你 到 , 先生 . 李子 , " 放 在 汤姆 .

"我正想请你帮忙呢，普拉姆先生，"汤姆插嘴道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ə'stjuːt] ['liːg(ə)l][mæn]
**At the same time he gave the lawyer a glance which told that astute legal man**
在 这 相同的 时间 他 给予 这 律师 一个 瞥一眼 哪个 讲述 那 精明 合法的 男人
[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][nəʊ] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .
**that Mr . Newton was to be at no expense in the affair .**
那 先生 . 牛顿 曾是 到 是 在 不 费用 在 这 事务 .

与此同时，他瞥了律师一眼，那眼神告诉这位精明的法律人士，牛顿先生在这件事上无需承担任何费用。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
**As a matter of fact ,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

['mɪstə(r)] . [plʌm] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['jɪəli] [rɪ'teɪnə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [swɪft] ['ɪntrəsts] .

| Mr | . | Plum | was | under | a | yearly | retainer | to | look | after | all | the | Swift | interests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 李子 | 曾是 | 在下面 | 一个 | 每年 | 预付金 | 到 | 看 | 后 | 全部 | 这 | 迅速 | 兴趣 | . |

普拉姆先生每年都受聘负责管理斯威夫特的所有利益。

" [ðen] [pə'hæps] , ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] , [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tɔ:k]

| " | Then | perhaps | , | Mr | . | Newton | , | you | had | better | come | to | my | office | and | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 也许 | , | 先生 | . | 牛顿 | , | 你 | 有 | 更好的 | 来 | 到 | 我的 | 办公室 | 和 | 讲话 |

[ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

| the | matter | over | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 超过 | , |

"那么，牛顿先生，或许你最好来我办公室，我们好好谈谈这件事。"

" [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [plʌm] .

| " | suggested | Mr | . | Plum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 建议 | 先生 | . | 李子 | . |

"普拉姆先生建议道。"

[səʊ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['prɪz(ə)nə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

| So | he | and | the | late | prisoner | were | deposited | in | town | , | and | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 和 | 这 | 晚的 | 囚犯 | 是 | 已存 | 在 | 镇 | , | 和 | 汤姆 | , |

于是他和那位已故的囚犯被送回了镇上，而汤姆，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ned] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

| his | father | and | Ned | went | back | to | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 内德 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 店铺 | . |

他父亲和内德回到了店里。

" [wel] , [ə; eɪ][lɒt][hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , " [ ri'mɑ:k ] [ned] ,

| " | Well | , | a | lot | has | happened | in | the | last | couple | of | hours | , | " | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一个 | 很多 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 最后的 | 夫妻 | 的 | 小时 | , | " | 评论 | 内德 | , |

"嗯，过去几个小时里发生了很多事，"内德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃest] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪtʃ]

| as | he | watched | his | friend | put | back | into | the | chest | the | five | thousand | dollars | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 他的 | 朋友 | 放 | 后退 | 进入 | 这 | 胸部 | 这 | 五 | 千 | 美元 | 哪个 |

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ju:st] .

| had | not | been | used | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | . |

他看着朋友把没用过的五千美元放回箱子里。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][səʊ] ! " [ə'gri:d] [tɒm] .

| " | I | should | say | so | ! | " | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! | " | 同意 | 汤姆 | . |

"我倒觉得应该这么说！"汤姆赞同道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɒk] [ɒf] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ned] .

| " | I | think | we | might | as | well | knock | off | work | for | the | day | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 敲 | 离开 | 工作 | 为了 | 这 | 天 | , | 内德 | . |

"我想我们今天最好就此收工，内德。"

[aɪ] ['ʃɑ:nt] [ni:d] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

| I | sha'n't | need | you | any | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 需要 | 你 | 任何 | 更长 | , |

我不再需要你了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "

| and | I | guess | you'll | be | glad | to | get | home | and | comfort | your | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 你会 | 是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 家 | 和 | 舒适 | 你的 | 母亲 | . | " |

我想你一定很高兴能回家安慰你妈妈吧。"

“ [ai] [wɪl] .
**“ I will .**
” 我 将要 .

“我会。

[ai] ['telifəund] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ðæt] [dæd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp]
**I telephoned her from the court house that dad would not have to sleep**
我 电话 她 从 这 法庭 房子 那 爸爸 会 不是 有 到 睡觉
[ɪn][ə; eɪ] [sel] .
**in a cell .**
在 一个 细胞 .

我从法院给她打电话，告诉她爸爸不用睡在牢房里了。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
**But she'll want to hear all the particulars .**
但 壳 想 到 听到 全部 这 细节 .

但她肯定想知道所有细节。

[aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
**I'll be on hand in the morning . ”**
患病的 是 在 手 在 这 早晨 . ”

我明天早上会在现场。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [əʊld][mæn] .
**“ Take your time , old man .**
” 拿 你的 时间 , 老的 男人 .

“别着急，老头。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ɒn] .
**There's nothing special on .**
有 没有什么 特别的 在 .

没什么特别的。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] [pliːz] [send] ['kɒkʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðɪs]
**And on your way out please send Koku here and I'll get him to shift this**
和 在 你的 方式 出去 请 发送 国 这里 和 患病的 得到 他 到 转移 这
[tʃest] .
**chest .**
胸部 .

你离开的时候请派 Koku 过来，我会让他把这个箱子搬走。

” [ned] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [səb'stænʃəli] [baʊnd] [bɒks][ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .
**” Ned looked at the substantially bound box and smiled faintly .**
” 内德 看起来 在 这 实质性 边界 盒子 和 微笑 淡淡的 .

内德看着那结实的箱子，微微一笑。

“ [sʌm; səm] [tʃest] , [aɪl] [seɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
**“ Some chest , I'll say , ” he observed .**
” 一些 胸部 , 患病的 说 , ” 他 观察到 .

“不得不说，这胸肌真不错，”他评论道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [ænd; ənd]
**“ And when you get all your patent papers and blue prints and**
” 和 什么时候 你 得到 全部 你的 专利 文件 和 蓝色的 印刷 和
['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**other drawings in it ,**
其他 图画 在 它 ,

“当你把所有的专利文件、蓝图和其他图纸都放进去之后，

[tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] . ”
**Tom , it will be a regular chest of secrets . ”**
汤姆 , 它 将要 是 一个 常规的 胸部 的 秘密 . ”

汤姆，那将是一个普通的秘密宝箱。

“ [səʊ][juː; jʊ] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] , [ned] .
**“ So you observed before , Ned .**
“ 所以 你 观察到 前 , 内德 .

“所以你之前就观察过了，内德。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv]['siːkrəts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['væljuəb(ə)l][wʌn] .
**And let me add , the chest of secrets will be a mighty valuable one .**
和 让 我 添加 , 这 胸部 的 秘密 将要 是 一个 强大的 有价值的 一 .

我还要补充一点，这个藏有秘密的箱子将会非常珍贵。

” [ned] [went] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['kɒkʊ] [keɪm] [ɪn] ,
**” Ned went off and a few minutes later Koku came in ,**
” 内德 去 离开 和 一个 很少 分钟 之后 国 来了 在 ,

“内德走了，几分钟后，科库进来了。”

['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
**grinning broadly to think that he was needed to help his master .**
咧嘴笑 总体而言 到 思考 那 他 曾是 需要 到 帮助 他的 掌握 .

想到自己需要帮助主人，他不禁咧嘴一笑。

[wɪð] [iːz] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [tʃest] [ænd; ənd][ɪts]['væljuəb(ə)l] ['kɒntents] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]
**With ease he moved the heavy chest and its valuable contents to a small**
和 舒适 他 已搬 这 重的 胸部 和 它是 有价值的 内容 到 一个 小的
[ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [weə(r)] [tɒm] [wɜːkt] .
**room opening out of the main office where Tom worked .**
房间 开幕 出去 的 这 主要的 办公室 在哪里 汤姆 工作 .

他轻松地将沉重的箱子及其贵重物品搬到了汤姆工作的主办公室外的一个小房间里。

“ ['nəʊbədi][bʌt; bət]['kɒkʊ] [muːv] - [ʌm; əm][bɪg][bɒks][laɪk] [ðæt] !
**“ Nobody but Koku move ' um big box like that !**
“ 无人 但 国 移动 - 嗯 大的 盒子 喜欢 那 !

“除了 Koku，没人能像这样搬动那个大箱子！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ][bɪt] ['praʊdli] [wen] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
**” exclaimed the giant a bit proudly when the transfer had been made .**
” 惊呼 这 巨大的 一个 少量 自豪地 什么时候 这 转移 有 到过 制成 .

“转账完成后，巨人有些自豪地喊道。”

“ ['betə(r)] [nɒt] [let] [ræd][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ 'tʃʌkl ] [tɒm] .
**“ Better not let Rad hear you say that , ” chuckled Tom .**
“ 更好的 不是 让 辐射 听到 你 说 那 , ” 轻笑 汤姆 .

“最好别让拉德听到你说这话，”汤姆笑着说。

“ [puː] !
**“ Pooh !**
“ 呸 !

“呸！

[ræd] ! [bləʊ] - [ʌm; əm] [hed] ['əʊvə(r)] - [ʌmz] [ɪəz] ! ” [ grʌnt ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
**Rad ! Blow ' um head over ' um's ears ! ” grunted the giant .**
辐射 ! 吹 - 嗯 头 超过 - 嗯 耳朵 ! ” 哼哼 这 巨大的 .

“太棒了！把他脑袋吹飞到他耳朵上！”巨人咕哝道。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,
**That evening Tom and his father discussed the accusation against Mr . Newton ,**
那 晚上 汤姆 和 他的 父亲 讨论 这 指控 反对 先生 . 牛顿 ,

当晚，汤姆和他的父亲讨论了对牛顿先生的指控。

[ðəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed]

| though | as | they | had | heard | few | particulars | there | was | little | that | could | be | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 他们 | 有 | 听到 | 很少 | 细节 | 那里 | 曾是 | 小的 | 那 | 可以 | 是 | 说 |

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] .

| except | that | unbounded | faith | in | him | was | expressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 无界 | 信仰 | 在 | 他 | 曾是 | 表达 | . |

虽然他们听到的细节很少，但除了表达对他的无限信任之外，也没什么可说的。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] — [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ɪn] [fækt]

| Tom | was | in | his | office | early | the | next | morning | — | much | earlier | than | usual | , | in | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 在 | 他的 | 办公室 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | — | 很多 | 早些时候 | 比 | 通常 | , | 在 | 事实 |

,

,

,

第二天一大早，汤姆就到了办公室——事实上，比平时早得多。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] [fɔː(r); fə(r)]

| for | he | wanted | to | work | on | a | new | idea | in | regard | to | his | plan | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 通缉 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 新的 | 主意 | 在 | 看待 | 到 | 他的 | 计划 | 为了 |

['stɒpɪŋ] [treɪnz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [səʊ] [ðæt] [kə'lɪʒnz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['æksɪdənts] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| stopping | trains | automatically | so | that | collisions | or | other | accidents | would | be | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 火车 | 自动地 | 所以 | 那 | 碰撞 | 或者 | 其他 | 事故 | 会 | 是 | 避免 | . |

因为他想研究一个关于自动停车计划的新想法，以避免碰撞或其他事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| It | was | Tom's | hope | that | this | invention | could | eventually | be | applied | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 汤姆的 | 希望 | 那 | 这 | 发明 | 可以 | 最终 | 是 | 应用 | 到 | 他的 |

['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

| powerful | electric | locomotive | , |
|---|---|---|---|
| 强大的 | 电的 | 机车 | , |

汤姆希望这项发明最终能应用到他强大的电力机车上。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] .

| about | which | details | have | been | given | in | another | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 细节 | 有 | 到过 | 给定 | 在 | 其他 | 体积 | . |

具体细节已在另一卷中详述。

[tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [diːp] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ænd; ənd] [meɪz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

| Tom | was | soon | deep | in | a | mass | and | maze | of | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 很快 | 深的 | 在 | 一个 | 大量的 | 和 | 迷宫 | 的 | 数据 | , |

汤姆很快就陷入了一大群错综复杂的人影之中。

[kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [stɒp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːs] [æz; əz] [wɒz; wəz]

| computing | the | power | needed | to | stop | such | an | immense | force | as | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 这 | 力量 | 需要 | 到 | 停止 | 这样的 | 一个 | 巨大 | 力量 | 作为 | 曾是 |

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] .

| represented | by | his | big | electric | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 经过 | 他的 | 大的 | 电的 | 机器 | . |

计算阻止他那台大型电动机所代表的巨大力量所需的能量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪələs] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['ɪntuː] [pleɪ] [ðə; ði]

| He | was | considering | a | wireless | attachment | to | bring | automatically | into | play | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 考虑 | 一个 | 无线的 | 依恋 | 到 | 带来 | 自动地 | 进入 | 玩 | 这 |

['stɒpɪŋ] [fɔːs] [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] ['ʃʌfld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

| stopping | force | when | Eradicate | shuffled | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 力量 | 什么时候 | 根除 | 洗牌 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他正在考虑安装一个无线附件，以便在“根除”进入房间时自动启动制动力。

[ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

| The | colored | man | was | chuckling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 男人 | 曾是 | 轻笑 | . |

黑人男子轻声笑着。

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ræd] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
**“ Well , what is it now , Rad ? ” asked Tom , not altogether pleased at being**
” 出色地 , 什么 是 它 现在 , 辐射 ? ” 问 汤姆 , 不是 共 高兴 在 存在
[ˌɪntə'rʌptɪd] .
**interrupted .**
中断 .

“那现在又是什么事，拉德？”汤姆问道，被打断让他很不高兴。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! [dæt] ['kɒkʊ] ['dʒaɪənt] , [hiː; hi] ['sliːpɪn] - ['jɪt] ! ” [ 'tʃʌkl ] [ræd] .
**“ Ha ! Ha ! Dat Koku giant , he sleepin ' yit ! ” chuckled Rad .**
” 哈 ! 哈 ! 数据 国 巨大的 , 他 睡觉 - yit ! ” 轻笑 辐射 .

“哈哈！那个Koku巨人，他睡着了！”Rad笑着说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['kɒkʊ] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [jet] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
**“ Is that all you come in to tell me — that Koku is sleeping yet ? ” exclaimed Tom ,**
” 是 那 全部 你 来 在 到 告诉 我 — 那 国 是 睡眠 然而 ? ” 惊呼 汤姆 ,

“你就进来告诉我这个——Koku睡着了吗？”汤姆惊呼道。

[ə; eɪ][bɪt] ['rɒθfəli] .
**a bit wrathfully .**
一个 少量 愤怒地 .

略带愤怒。

“ [hiː; hi] - [sliːp] !
**“ He suah sleep !**
” 他 - 睡觉 !

“他睡着了！”

” [went] [ɒn] [ræd] .
**” went on Rad .**
” 去 在 辐射 .

“继续Rad。

“ [aɪ] [gɪt] [ə'hed] [ɔb] [hɪm] .
**“ I git ahead ob him .**
” 我 git 前方 奥布 他 .

“我领先于他。”

[aɪz][diː] ['ɜːli] [wɜːm] [dæt] [ 'tikl ] [diː] [bɜ·dz] [dɪs] [mɔnɪn] - . ”
**I's de early worm dat tickles de birds dis mawnin ' . ”**
是 德 早期的 蠕虫 数据 挠痒痒 德 鸟类 迪斯 早晨 - . ”

我是一只早起的蠕虫，逗弄正在哭泣的小鸟。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['ɜːli] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [wərmz] ?
**“ What do you mean — early birds and worms ?**
” 什么 做 你 意思是 — 早期的 鸟类 和 蠕虫 ?

“你的意思是——早起的鸟儿有虫吃吗？”

” [ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
**” and Tom smiled in spite of himself .**
” 和 汤姆 微笑 在 尽管如此 的 他自己 .

“汤姆不由自主地笑了。”

“ [nəʊ][wʌn][ɪz] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , [ɪz] [ðeə(r)] ? ”
**“ No one is going fishing , is there ? ”**
” 不 一 是 去 钓鱼 , 是 那里 ? ”

“没人去钓鱼吧？”

“ [aɪ][doʊən] [nəʊ] [ef] [hiːz] [gwɪn] ['fɪʃɪn] - [ɔː(r)][nɒt] , ['mæsə] [tɒm] ,
**“ I doan know ef he's gwin fishin ' or not , Massa Tom ,**
” 我 杜安 知道 ef 他是 格温 钓鱼 - 或者 不是 , 马萨 汤姆 ,

“我不知道他是不是要去钓鱼，汤姆老爷。”

[bʌt; bət] [hiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”

| but | he's | outside | waitin | ' | to | come | in | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 外部 | 等待 | - | 到 | 来 | 在 | . | ” |

但他正在外面等着进来。

“ [huː] [ɪz] ?

| “ | Who | is | ? |
|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | ? |

“他是谁？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ inˈkwaiə ] .

| ” | the | young | inventor | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 询问 | . |

“这位年轻的发明家问道。”

“ [mæn] [wʌt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

| “ | Man | whut | wants | to | see | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 男人 | 什么? | 想要 | 到 | 看 | 你 | . | ” |

“谁想见你？”

“ [gʊd] [naɪt] , [ræd] !

| “ | Good | night | , | Rad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 夜晚 | , | 辐射 | ! |

“晚安，拉德！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)


[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gæsɪŋ] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['kɒkʊ]
**Why didn't you say it was a visitor instead of gassing away about Koku**
为什么 没有 你 说 它 曾是 一个 游客 反而 的 气体 离开 关于 国
['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [wərmz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ?
**sleeping and worms and birds and all that ?**
睡眠 和 蠕虫 和 鸟类 和 全部 那 ?

你为什么不直接说那是个访客，反而喋喋不休地说着 Koku 睡觉、虫子、鸟儿之类的东西?

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɒtn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv] [maɪn]
**Though I suppose you're so proud of having gotten ahead of that giant of mine**
尽管 我 认为 你是 所以 自豪的 的 拥有 获得 前方 的 那 巨大的 的 矿
[juː; jʊ][kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [gʊd] . ”
**you can't help feeling good . ”**
你 不能 帮助 感觉 好的 . ”

不过，我想你一定为自己超越了我这个巨人而感到无比自豪，难免会感到高兴吧。”

“ [dæs; dɑːs] [raɪt] , ['mæsə] [tɒm] ! ” [ 'tʃʌkl ] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] .
**“ Das right , Massa Tom ! ” chuckled Eradicate Sampson .**
“ 达斯 正确的 , 马萨 汤姆 ! ” 轻笑 根除 桑普森 .

“没错，汤姆老爷！”消灭桑普森轻笑道。

“ [aɪ] [dʌn] [fuːl] [dæt]['dʒaɪənt] [dɪʃ]
**“ I done fool dat giant dish**
“ 我 完毕 傻子 数据 巨大的 盘子

“我骗过了那道巨型菜肴

[jeə] [mɔnɪn] - .
**yeah mawnin ' .**
是的 早晨 - .

是的，早上好。

[bʌt; bət] - [diː]['letə(r)][hiː; hi] [dʌn] [gɪf; dʒɪf][ˌem 'iː][ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] ,
**But heah's de letter he done gif me fo ' you ,**
但 - 德 信 他 完毕 gif 我 fo - 你 ,

但是他已经给我写了信给你，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] .
**” and the colored man extended a card .**
” 和 这 有色 男人 扩展 一个 卡片 .

“然后，那个黑人递出一张名片。”

[tɒm] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [riːd] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] .
**Tom accepted the card and holding it to the light read inscribed the name .**
汤姆 公认 这 卡片 和 保持 它 到 这 光 读 铭文 这 姓名 .

汤姆接过卡片，对着光线读出了上面的名字。

“ [ʌm; əm] — ['aɪvən] ['bɑːrski] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
**“ Um — Ivan Barsky ! ” murmured the young inventor ,**
“ 嗯 — 伊万 巴尔斯基 ! ” 低声说道 这 年轻的 发明者 ,

“嗯——伊万·巴尔斯基！”年轻的发明家低声说道。

['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bæk] ['əʊvə(r)] ['meni] [nems] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['meni] [men] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wʌn]

| **casting** | **his** | **memory** | **back** | **over** | **many** | **names** | **representing** | **many** | **men** | **to** | **see** | **if** | **this** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 他的 | 记忆 | 后退 | 超过 | 许多 | 姓名 | 代表 | 许多 | 男人 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 一 |

['fɪtɪd] [ɪn] ['eniweə(r)] .

| **fitted** | **in** | **anywhere** | **.** |
|---|---|---|---|
| 适配 | 在 | 任何地方 | . |

他努力回想那些代表着许多男人的名字，看看这个名字是否与其中任何一个相符。

" [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **I** | **don't** | **seem** | **to** | **recall** | **him** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 似乎 | 到 | 记起 | 他 | , | " | 他 | 说 | . |

"我好像不记得他了，"他说。

" [hiː; hi] [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː][dæt] [hiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , " [ kən'faid ] [ræd] .

| **"** | **He** | **done** | **tole** | **me** | **dat** | **he's** | **a** | **stranger** | **to** | **you** | **all** | **,** | **"** | **confided** | **Rad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 完毕 | 托勒 | 我 | 数据 | 他是 | 一个 | 陌生人 | 到 | 你 | 全部 | , | " | 坦白 | 辐射 | . |

"他告诉我，他跟你们都是陌生人，"拉德悄悄说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪts] ['maɪti] - ['pɔːrtənt] ['bɪznəs] . "

| **"** | **But** | **he** | **says** | **it's** | **mighty** | **'** | **portant** | **business** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 说道 | 它是 | 强大的 | - | 重要 | 商业 | . | " |

"但他却说这是件非常重要的事。"

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː; tə][hɪm] , " [ 'tʃʌkl ] [tɒm] ,

| **"** | **Perhaps** | **it** | **is** | **—** | **to** | **him** | **,** | **"** | **chuckled** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 它 | 是 | — | 到 | 他 | , | " | 轻笑 | 汤姆 | , |

"或许对他来说是这样吧，"汤姆轻笑道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['meni] ['strendʒər] [kɔːl] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɔː(r)][tuː; tə]

| **who** | **was** | **accustomed** | **to** | **having** | **many** | **strangers** | **call** | **on** | **him** | **for** | **help** | **or** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 习惯 | 到 | 拥有 | 许多 | 陌生人 | 称呼 | 在 | 他 | 为了 | 帮助 | 或者 | 到 |

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['tæləns] [tə'wɔːd] [pə'fektɪŋ] [sʌm; səm] ['kreɪzi] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| **ask** | **him** | **to** | **lend** | **his** | **talents** | **toward** | **perfecting** | **some** | **crazy** | **invention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 借 | 他的 | 天赋 | 朝向 | 完善 | 一些 | 疯狂的 | 发明 | . |

他早已习惯了许多陌生人向他寻求帮助，或者请他贡献自己的才能来完善一些疯狂的发明。

" [wel] , [ræd] , [ʃəʊ] [hɪm] [ɪn] . "

| **"** | **Well** | **,** | **Rad** | **,** | **show** | **him** | **in** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 辐射 | , | 展示 | 他 | 在 | . | " |

"好了，拉德，把他带进来。"

" ['jəz] , ['sɑː] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlәd] [mæn] ['ʃʌfld] [aʊt] ,

| **"** | **Yas** | **,** | **sah** | **,** | **"** | **and** | **the** | **colored** | **man** | **shuffled** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚斯 | , | 萨赫 | , | " | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 洗牌 | 出去 | , |

"是啊，先生，"然后那个黑人蹒跚地走了出去。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['prez(ə)ntli] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [huːm] [tɒm] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

| **to** | **return** | **presently** | **ushering** | **in** | **a** | **man** | **at** | **whom** | **Tom** | **shot** | **a** | **quick** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 目前 | 引座 | 在 | 一个 | 男人 | 在 | 谁 | 汤姆 | 射击 | 一个 | 快的 | 看 | . |

他随即返回，领着一个男人进来，汤姆迅速地瞥了他一眼。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stætʃə(r)][bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] .

| **The** | **youth** | **saw** | **before** | **him** | **a** | **man** | **of** | **short** | **stature** | **but** | **powerful** | **build** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 锯 | 前 | 他 | 一个 | 男人 | 的 | 短的 | 身材 | 但 | 强大的 | 建造 | . |

年轻人看到眼前站着一个身材矮小但体格强壮的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] , ['bʊʃi] [heə(r)] ,

| **He** | **had** | **a** | **shock** | **of** | **black** | **,** | **bushy** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 震惊 | 的 | 黑色的 | , | 茂密的 | 头发 | , |

他有一头浓密的黑色头发，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [hɪz; ɪz][heə(r)] [left] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪəd] [bɪˈgæn]

| and | it | was | difficult | to | tell | where | his | hair | left | off | and | his | beard | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 告诉 | 在哪里 | 他的 | 头发 | 左边 | 离开 | 和 | 他的 | 胡须 | 开始 |

，

**，**

，

很难分辨他的头发和胡子之间的界限。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈbiːɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] .

| the | latter | also | being | black | and | bushy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 还 | 存在 | 黑色的 | 和 | 茂密的 | . |

后者也是黑色且毛茸茸的。

“ [ðə; ði] [neɪm] [ˈaɪvən][wɒz; wəz] [raɪt] , ” [θɔːt] [tɒm] .

| “ | The | name | Ivan | was | right | , | ” | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 姓名 | 伊万 | 曾是 | 正确的 | , | ” | 想法 | 汤姆 | . |

“伊万这个名字很贴切，”汤姆心想。

“ [hiːz] [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] . ”

| “ | He's | a | Russian | all | the | way | through | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 一个 | 俄语 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | . | ” |

“他彻头彻尾是个俄罗斯人。”

“ [ˈmɪstə(r)] . - ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [təʊnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]

| “ | Mr | . | Swiftski | ? | ” | asked | the | man | in | questioning | tones | , | and | with | a | trace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | - | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | 在 | 提问 | 音调 | , | 和 | 和 | 一个 | 痕迹 | 的 |

[səˈpraɪz] , [ˈsiːmɪŋli] .

| surprise | , | seemingly | . |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | , | 似乎 | . |

“斯威夫茨基先生？”那人用疑问的语气问道，似乎还带着一丝惊讶。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ɒf] [ðə; ði][skiː] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | You | can | leave | off | the | ski | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 离开 | 离开 | 这 | 滑雪 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“你可以不带滑雪板，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ˈmɪstə(r)] . [swɪft] . ”

| “ | But | I'm | Mr | . | Swift | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我是 | 先生 | . | 迅速 | . | ” |

“但我可是斯威夫特先生。”

“ [ˈpɑːd(ə)n] — [bʌt; bət] [iːt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [nəʊ] [səʊ]

| “ | Pardon | — | but | eet | is | that | I | do | not | the | talk | of | your | country | know | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | — | 但 | 欧洲东部时间 | 是 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 这 | 讲话 | 的 | 你的 | 国家 | 知道 | 所以 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

“恕我直言，我对贵国的谈话不太了解。”

[ɪn][maɪ] [tɔːk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈmeni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

| In | my | talk | there | are | so | many | who | are | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 讲话 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | WHO | 是 | 喜欢 | 那 | . |

我的演讲中有很多这样的人。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n][aɪ] [əˈgen] [ɑːsk] — [iːt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ]

| But | your | pardon | I | again | ask | — | eet | is | to | see | so | young | a | man | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 赦免 | 我 | 再次 | 问 | — | 欧洲东部时间 | 是 | 到 | 看 | 所以 | 年轻的 | 一个 | 男人 | 那 | 我 |

[ˌeɪ ˈem][ˈteɪkən][baɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] . ”

| am | taken | by | astonishment | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 经过 | 惊讶 | . | ” |

但我再次请求您的原谅——看到如此年轻的男子，我感到十分惊讶。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['ɑːtɪk(ə)l] , ” [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ You're a pretty slick article , ” said Tom to himself .
“ 你是 一个 漂亮的 光滑 文章 , ” 说 汤姆 到 他自己 .

“你这篇文章写得真不错，”汤姆自言自语道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [mɔː(r)] [tʃɑːns] .
“ I don't know that I'm going to like you , but I'll give you one more chance .
“ 我 不 知道 那 我是 去 到 喜欢 你 , 但 患病的 给 你 一 更多的 机会 .

“我不知道我是否会喜欢你，但我会再给你一次机会。”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

['faɪə(r)]
FIRE
火

火

“ [sɪt] [daʊn] , ” [sed] [tɒm] ,
“ Sit down , ” said Tom ,
“ 坐 向下 , ” 说 汤姆 ,

“坐下，”汤姆说。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ɪk'stendɪd] [ðɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
realizing that he had not as yet extended this ordinary courtesy to his
意识到 那 他 有 不是 作为 然而 扩展 这 普通的 礼貌 到 他的
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

他意识到自己还没有对来访者表达这种基本的礼貌。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
“ What can I do for you ?
“ 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么？

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] — [jes] ? ” [ ɪn'kwaiə ] ['aɪvən] ['bɑːrski] , [ɪn] [lə'bɔːriəs]
“ You are the one I want to see — yes ? ” inquired Ivan Barsky , in laborious
“ 你 是 这 一 我 想 到 看 — 是的 ? ” 询问 伊万 巴尔斯基 , 在 费力的
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“我想见的人就是你——是吗？”伊万·巴尔斯基用吃力的英语问道。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
halting for many of his words .
停止 为了 许多 的 他的 字 .

他的话语常常断断续续。

“ [wel] , [aɪm] [tɒm] [swɪft] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ Well , I'm Tom Swift , ” was the answer .
“ 出色地 , 我是 汤姆 迅速 , ” 曾是 这 回答 .

“我是汤姆·斯威夫特，”他回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['dɒkjumənts] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

| “ | I | have | documents | to | Tom | Swift | , | ” | went | on | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 文件 | 到 | 汤姆 | 迅速 | , | ” | 去 | 在 | 这 | 男人 | . |

“我有给汤姆·斯威夫特的文件，”那人继续说道。

“ [bʌt; bət][ai][hæd; həd] — [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['əʊldə] ['pɜːsənɪdʒ] . ”

| “ | But | I | had | — | what | you | say | — | expected | to | see | an | older | personage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 有 | — | 什么 | 你 | 说 | — | 预期的 | 到 | 看 | 一个 | 老 | 人士 | . | ” |

“但我原本——就像你说的——以为会看到一位年纪更大的人。”

“ [əʊ] , [ai] [ges] [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| “ | Oh | , | I | guess | I'm | old | enough | , | ” | replied | Tom | , | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 猜测 | 我是 | 老的 | 足够的 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“哦，我想我年纪够大了，”汤姆笑着回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['əʊldə] .

| “ | But | my | father | is | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我的 | 父亲 | 是 | 老 | . |

但我父亲年纪更大。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːn] ,

| However | , | he | has | retired | from | the | active | business | of | the | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 有 | 退休 | 从 | 这 | 积极的 | 商业 | 的 | 这 | 忧虑 | , |

然而，他已从公司的日常运营中退休。

[səʊ][ai] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

| so | I | reckon | you'll | have | to | deal | with | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 估计 | 你会 | 有 | 到 | 交易 | 和 | 我 | . | ” |

所以我想你得跟我打交道了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] ,

| “ | It | is | of | a | pleasure | to | do | so | , | I | assure | you | , | ” | and | the | man | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 的 | 一个 | 乐趣 | 到 | 做 | 所以 | , | 我 | 保证 | 你 | , | ” | 和 | 这 | 男人 | 微笑 | , |

“我很乐意这样做，我向您保证，”那人微笑着说。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

| showing | his | white | teeth | amid | the | blackness | of | his | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他的 | 白色的 | 牙齿 | 之中 | 这 | 黑 | 的 | 他的 | 胡须 | . |

浓密的胡须间露出一口洁白的牙齿。

“ [pliːz] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] .

| “ | Please | to | read | these | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | 到 | 读 | 这些 | . |

请阅读这些内容。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [tɒm] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dɒkjumənts] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd]

| ” | He | extended | to | Tom | a | sheaf | of | letters | and | documents | , | which | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 扩展 | 到 | 汤姆 | 一个 | 捆 | 的 | 信件 | 和 | 文件 | , | 哪个 | 出现 |

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

| to | be | epistles | of | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 书信 | 的 | 介绍 | . |

“他递给汤姆一叠信件和文件，看起来像是介绍信。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɒt] [tɒm] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ]

| Some | were | written | in | what | Tom | recognized | as | Russian | and | bore | imposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 书面 | 在 | 什么 | 汤姆 | 认可 | 作为 | 俄语 | 和 | 钻孔 | 气势磅礴 |

[stæmps] .

| stamps | . |
|---|---|
| 邮票 | . |

有些信件是用汤姆认出是俄语的文字写的，并且盖有醒目的印章。

[ðiːz] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [pɑːst] [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːrski] ['seɪɪŋ] :

| These | last | , | with | a | smile | , | the | inventor | passed | back | to | Mr | . | Barsky | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 最后的 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , | 这 | 发明者 | 通过了 | 后退 | 到 | 先生 | . | 巴尔斯基 | 说 | : |

最后，发明家笑着把这些东西递回给巴尔斯基先生，说道：

“ [ðiːz] [doʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| “ | These | don't | mean | anything | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 不 | 意思是 | 任何事物 | 到 | 我 | . | ” |

“这些对我来说毫无意义。”

“ [ðeɪ] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['kʌntri] — ['rʌʃə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| “ | They | vouch | for | me | in | my | country | — | Russia | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 担保 | 为了 | 我 | 在 | 我的 | 国家 | — | 俄罗斯 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“在我的祖国俄罗斯，他们为我作证，”对方回答说。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [hiːm] — [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] . ”

| “ | They | are | from | — | what | shall | I | call | heem | — | the | Central | Committee | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 从 | — | 什么 | 将 | 我 | 称呼 | 血红素 | — | 这 | 中央 | 委员会 | . | ” |

“他们来自——我该怎么称呼他们呢——中央委员会。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rʌʃ(ə)n] [ə'feəz] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | I | don't | know | much | about | Russian | affairs | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 很多 | 关于 | 俄语 | 事务 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我对俄罗斯事务了解不多，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [wɒt] [ðiːz] ['lɛtəz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | But | I'll | see | what | these | letters | in | English | have | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 患病的 | 看 | 什么 | 这些 | 信件 | 在 | 英语 | 有 | 到 | 说 | . |

“但我会看看这些英文信件里写了些什么。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][ɒn] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

| But | before | I | go | on | , | what | is | it | you | want | of | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 我 | 去 | 在 | , | 什么 | 是 | 它 | 你 | 想 | 的 | 我 | ? |

但在我继续之前，你想要我做什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ]['faɪnæns][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| If | it | is | to | help | you | finance | an | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 到 | 帮助 | 你 | 金融 | 一个 | 发明 | , |

如果是为了帮助你筹集发明资金，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒn] ['nʌθɪŋ] [njuː] .

| I | tell | you | now | I | will | take | on | nothing | new | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 现在 | 我 | 将要 | 拿 | 在 | 没有什么 | 新的 | . |

我现在就告诉你，我不会再接任何新工作了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] , [ðæt] , [tuː] ,

| If | it | is | to | work | on | some | machine | you | have | started | , | that | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 到 | 工作 | 在 | 一些 | 机器 | 你 | 有 | 开始 | , | 那 | , | 也 | , |

如果是为了修理你已经启动的机器，那也是一样。

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| is | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

绝对不可能。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪn] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . ”

| So | it | may | save | your | time | , | and | mine | , | also | , | if | I | tell | you | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可能 | 节省 | 你的 | 时间 | , | 和 | 矿 | , | 还 | , | 如果 | 我 | 告诉 | 你 | 这 | . | ” |

所以，如果我告诉你这件事，或许能节省你我的时间。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] , ” [sed] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

| “ | Thank | you | , | I | have | nothing | of | these | , | ” | said | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | 我 | 有 | 没有什么 | 的 | 这些 | , | ” | 说 | 这 | 游客 | . |

“谢谢，我一个也没有，”来访者说。

“ [iːt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| “ | Eet | is | that | I | wish | to | work | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 欧洲东部时间 | 是 | 那 | 我 | 希望 | 到 | 工作 | 为了 | 你 | . |

“我希望能够为您工作。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ekspɜːt] — [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] — - , ” [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] ['sevrəl]

| I | am | an | expert | — | what | you | call | — | mecheechanic | , | ” | and | he | put | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 专家 | — | 什么 | 你 | 称呼 | — | - | , | ” | 和 | 他 | 放 | 一些 |

[ʌn'niːdɪd] ['siləblz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːd] .

| unneeded | syllables | in | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不需要的 | 音节 | 在 | 这 | 单词 | . |

我是专家——你们管这叫——机械师，”他在这个词里加了好几个不必要的音节。

“ ['ɔːlsəʊ][aɪ] [meɪk] [ðəʊz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] — ['mɒdlz] . ”

| “ | Also | I | make | those | what | you | call | — | models | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 还 | 我 | 制作 | 那些 | 什么 | 你 | 称呼 | — | 模型 | . | ” |

“另外，我还制作你们所谓的——模型。”

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] - ['meɪkə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

| “ | Oh | , | a | pattern | - | maker | ! | ” | exclaimed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 一个 | 图案 | - | 制造商 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | . |

“哦，原来是制版师！”汤姆惊呼道。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

| “ | I | understand | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 理解 | . |

“我明白。

[wel] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] .

| Well | , | excuse | me | and | I'll | look | over | your | credentials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 原谅 | 我 | 和 | 患病的 | 看 | 超过 | 你的 | 证书 | . |

不好意思，我先查看一下您的资历。

” [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['letəz] [frɒm; frəm] [wel] [nəʊn] [fɜːmz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| ” | He | found | several | letters | from | well | known | firms | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 成立 | 一些 | 信件 | 从 | 出色地 | 已知 | 公司 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

他找到了几封来自美国知名公司的信件，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['aɪvən] ['bɑːrski] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [məʊst]

| saying | that | Ivan | Barsky | had | worked | for | them | and | had | been | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 伊万 | 巴尔斯基 | 有 | 工作 | 为了 | 他们 | 和 | 有 | 到过 | 最多 |

[ˌsætɪs'fæktəri] .

| satisfactory | . |
|---|---|
| 令人满意的 | . |

他们说伊万·巴尔斯基曾为他们工作，而且表现非常令人满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd]['mɒd(ə)l] - ['meɪkə(r)] .

| He | was | spoken | of | as | a | good | mechanic | and | model | - | maker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 的 | 作为 | 一个 | 好的 | 机械 | 和 | 模型 | - | 制造商 | . |

人们都说他是个优秀的机械师和模型制作师。

[wʌn] ['letə(r)]['rɑːðə(r)] [reɪzd] [tɑːmz] [ sə'spiʃən ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd] :

| One | letter | rather | raised | Tom's | suspicions | , | for | at | the | conclusion | it | stated | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 信 | 相当 | 提高 | 汤姆的 | 怀疑 | , | 为了 | 在 | 这 | 结论 | 它 | 声明 | : |

其中一封信引起了汤姆的怀疑，因为信的结尾写道：

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv]['aɪvən]['bɑːrski] , [ðəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

| “ | We | do | not | vouch | for | the | morals | of | Ivan | Barsky | , | though | , | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | 担保 | 为了 | 这 | 德 | 的 | 伊万 | 巴尔斯基 | , | 尽管 | , | 作为 | 远的 | 作为 |

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,

| we | have | observed | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 观察到 | , |

“我们并不保证伊万·巴尔斯基的道德品质，尽管就我们所观察到的而言，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔːdəli] [ˌdɪspə'zɪʃn] . ”

| he | has | a | quiet | , | orderly | disposition | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 安静的 | , | 秩序 | 处置 | . | ” |

他性格沉稳，做事有条理。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['sekrət(ə)ri] [huː] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð]

| “ I | reckon | that | was | written | by | some | secretary | who | feared | he | was | dealing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 估计 | 那 | 曾是 | 书面 | 经过 | 一些 | 秘书 | WHO | 害怕 | 他 | 曾是 | 处理 | 和 |

[ə; eɪ] ['bɔlʃɪvɪst] ,

| a | Bolshevist | , |
|---|---|---|
| 一个 | 布尔什维克 | , |

“我估计那是某个秘书写的，他害怕自己是在和布尔什维克打交道。”

” [θɔːt] [tɒm] .

| ” thought | Tom | . |
|---|---|---|
| ” 想法 | 汤姆 | . |

“汤姆心想。”

“ [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,

| “ Well | , | we | may | have | some | of | that | ilk | in | the | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 我们 | 可能 | 有 | 一些 | 的 | 那 | 牛奶 | 在 | 这 | 店铺 | , |

“嗯，我们店里可能有一些这类产品。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [aɪ][kænt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| but | as | long | as | they | mind | their | own | business | I | can't | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 头脑 | 他们的 | 自己的 | 商业 | 我 | 不能 | 说 | 任何事物 | . |

但只要他们不多管闲事，我就什么也说不出来。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [ges] ;

| It's | a | part | of | their | religion | , | I | guess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 宗教 | , | 我 | 猜测 | ; |

我想，这大概是他们宗教信仰的一部分吧；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['bɒlʃɪvɪzəm] [wɪl] ['evə(r)][get][ə; eɪ][həʊld][hɪə(r)] .

| and | I | don't | believe | Bolshevism | will | ever | get | a | hold | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 布尔什维克主义 | 将要 | 曾经 | 得到 | 一个 | 抓住 | 这里 | . |

我不认为布尔什维克主义会在这里站稳脚跟。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [teɪk] [ɒn] [ðɪs] [tʃæp] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ,

| However | , | if | I | do | take | on | this | chap | — | and | I | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 如果 | 我 | 做 | 拿 | 在 | 这 | 小伙子 | — | 和 | 我 | 可能 | , |

但是，如果我真的要和这个人对决——而且我很有可能会这么做——

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] - ['meɪkə(r)] — [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

| for | I | need | a | model | - | maker | — | I'll | keep | my | eye | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 需要 | 一个 | 模型 | - | 制造商 | — | 患病的 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 在 | 他 | . |

因为我需要一位模型制作师——我会密切关注他。

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [tɒm] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [sed] :

| ” Turning | to | his | visitor | , | Tom | handed | back | the | letters | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 转弯 | 到 | 他的 | 游客 | , | 汤姆 | 递交 | 后退 | 这 | 信件 | 和 | 说 | : |

汤姆转过身，把信递给来访者，说道：

“ [ðiːz] [spiːk] ['veri] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːkmən] .

| “ These | speak | very | well | of | you | — | as | a | workman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这些 | 说话 | 非常 | 出色地 | 的 | 你 | — | 作为 | 一个 | 工人 | . |

“这些话充分说明了你作为一名工人的优秀品质。”

” [ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [tɑːmz] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :

| ” The | man | may | have | caught | Tom's | hidden | meaning | , | for | he | burst | out | with | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 男人 | 可能 | 有 | 捕捉 | 汤姆的 | 隐 | 意义 | , | 为了 | 他 | 爆裂 | 出去 | 和 | : |

“那人或许领会了汤姆话里的弦外之音，因为他脱口而出：”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ] — [maɪ]['tæləntz][æz; əz][ə; eɪ]['wɜːkə(r)] .

| “ | That | is | all | I | am | offering | you | — | my | talents | as | a | worker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 全部 | 我 | 是 | 提供 | 你 | — | 我的 | 天赋 | 作为 | 一个 | 工人 | . |

“我能提供给你们的就只有这些——我的工作才能。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [iːt] [ɪz][maɪ][əʊn][ə'feə(r)] ! ”

| For | the | rest | , | eet | is | my | own | affair | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , | 欧洲东部时间 | 是 | 我的 | 自己的 | 事务 | ! | ” |

至于其他的，那是我自己的事！

“ [ɪg'zæktli] , ” [ə'griːd] [tɒm] .

| “ | Exactly | , | ” | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 确切地 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“没错，”汤姆同意道。

“ [wel] , [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['traɪəl] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm]['ekstrə][help] [dʒʌst]

| “ | Well | , | I'm | inclined | to | give | you | a | trial | , | for | we | need | some | extra | help | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我是 | 倾斜 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 审判 | , | 为了 | 我们 | 需要 | 一些 | 额外的 | 帮助 | 只是 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

“嗯，我倾向于给你一次试用机会，因为我们现在确实需要一些额外的帮助。”

[weɪt] , [aɪl] [siː] [ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ʌp] [jet] .

| Wait | , | I'll | see | if | my | father | is | up | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | , | 患病的 | 看 | 如果 | 我的 | 父亲 | 是 | 向上 | 然而 | . |

等等，我看看我父亲起床了吗。

” ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [əʊn] [ruːm] ,

| ” | Going | to | the | telephone | that | was | connected | with | his | father's | own | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 到 | 这 | 电话 | 那 | 曾是 | 连接 | 和 | 他的 | 父亲的 | 自己的 | 房间 | , |

“他走到与父亲房间相连的电话旁，

[tɒm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [hɪz; ɪz]

| Tom | noticed | that | the | door | leading | into | the | small | room | where | he | had | stored | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 注意到 | 那 | 这 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 小的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 有 | 存储 | 他的 |

[tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

| chest | of | secrets | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 胸部 | 的 | 秘密 | 曾是 | 打开 | , |

汤姆注意到，通往他存放秘密箱子的小房间的门开着。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks][ɪn] [fʊl] [vjuː] .

| leaving | the | heavy | box | in | full | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 重的 | 盒子 | 在 | 满的 | 看法 | . |

沉重的箱子就那样摆放在显眼的地方。

[tɒm] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

| Tom | closed | the | door | , |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 关闭 | 这 | 门 | , |

汤姆关上了门。

[ðəʊ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)]

| though | not | before | he | had | caught | the | dark | and | snapping | eyes | of | his | visitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 前 | 他 | 有 | 捕捉 | 这 | 黑暗的 | 和 | 啪啪 | 眼睛 | 的 | 他的 | 游客 |

[fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] .

| fixed | on | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 在 | 这 | 胸部 | . |

不过在此之前，他已经注意到访客那双阴沉而锐利的眼睛正盯着他的胸膛。

“ [ræd][mʌst; məst][hæv; həv]['əʊpənd] [ðæt] [dɔ:(r)] , ” [θɔ:t] [tɒm] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
**“ Rad must have opened that door , ” thought Tom , a trifle put out by the**
“ 辐射 必须 有 打开 那 门 , ” 想法 汤姆 , 一个 琐事 放 出去 经过 这
['ɪnsɪdənt] .
**incident .**
事件 .

“一定是拉德打开了那扇门,”汤姆心想，这件事让他有点不高兴。

“ [ai][mʌst; məst] [tel] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] ['keəf(ə)l] .
**“ I must tell him to be more careful .**
“ 我 必须 告诉 他 到 是 更多的 小心 .

我必须告诉他要更加小心。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['keələs] .
**He is getting old and careless .**
他 是 获得 老的 和 粗心 .

他年纪大了，也变得粗心大意了。

[bʌt; bət][ai] [heɪt] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] .
**But I hate to get rid of the faithful fellow .**
但 我 恨 到 得到 摆脱 的 这 忠实 同伴 .

但我舍不得这个忠实的伙伴。

” ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
**” Mr . Swift was up ,**
” 先生 . 迅速 曾是 向上 ,

斯威夫特先生起床了，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [tɒm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
**and he told Tom that he would come down and talk to the Russian .**
和 他 讲述 汤姆 那 他 会 来 向下 和 讲话 到 这 俄语 .

他告诉汤姆，他会下来和那个俄国人谈谈。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz] ['leɪbəd] ['ɪŋglɪʃ] — [hi:; hi] [prə'naʊnst] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ['veri]
**In spite of the latter's labored English — he pronounced all save a few words very**
在 尽管如此 的 这 后者的 辛勤劳作 英语 — 他 发音 全部 节省 一个 很少 字 非常
[wel] ,
**well ,**
出色地 ,

尽管后者英语说得不太流利——除了少数几个词之外，他的发音都很好——

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] — ['aɪvən] ['bɑ:rski] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]
**except for a peculiar intonation — Ivan Barsky was able to give a good**
除了 为了 一个 奇特 语调 — 伊万 巴尔斯基 曾是 有能力的 到 给 一个 好的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
**account of himself .**
帐户 的 他自己 .

除了语调有些奇怪之外，伊万·巴尔斯基的表现还算不错。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [swɪfts] ['kwestʃənz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
**He answered Mr . Swift's questions intelligently and showed that he had**
他 回答 先生 . 斯威夫特的 问题 聪明地 和 显示 那 他 有
[bi:n] [wel] [ə'prentɪst] [ɪn] [mə'ʃi:nɪst] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd]
**been well apprenticed in machinist work and in the making of models and**
到过 出色地 学徒 在 机械师 工作 和 在 这 制作 的 模型 和
['pætənz] .
**patterns .**
图案 .

他机智地回答了斯威夫特先生的问题，并表明他接受过良好的机械师工作以及模型和样板制作方面的学徒训练。

“ [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] - ['meɪkə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ'd] ['riːəli] [teɪk] [hɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ,

| “ | A | model | - | maker | is | what | I'd | really | take | him | on | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 模型 | - | 制造商 | 是 | 什么 | ID | 真的 | 拿 | 他 | 在 | 为了 | , |

“我真正想聘请他做的是模型制作工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [waɪz] [tuː; tə]['haɪə(r)][hɪm] ,

| if | you | think | it's | wise | to | hire | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 思考 | 它是 | 明智的 | 到 | 聘请 | 他 | , |

如果你认为雇用他是明智之举，

” [sed] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]

| ” | said | Tom | to | his | father | in | a | low | voice | as | they | discussed | the | matter | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 汤姆 | 到 | 他的 | 父亲 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 作为 | 他们 | 讨论 | 这 | 事情 | 在 | 这 |

[fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| far | end | of | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 办公室 | . |

“汤姆低声对父亲说道，他们当时正在办公室的另一头讨论这件事。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [ˌɔːtə'mætɪk] [stɒp] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɒdlz]

| “ | I | am | working | on | the | new | automatic | stop | invention | , | and | a | great | many | models |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 在职的 | 在 | 这 | 新的 | 自动的 | 停止 | 发明 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 模型 |

[wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

| will | be | needed | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 需要 | . |

“我正在研究一种新的自动停止装置，需要制作大量的模型。”

['aʊə(r)][men] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

| Our | men | are | busy | on | other | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 是 | 忙碌的 | 在 | 其他 | 事情 | . |

我们的人正忙于其他事情。

[wiː; wi] [mait] [gɪv] [ðɪs] ['feləʊ] [ə; eɪ]['traɪəl] . ”

| We | might | give | this | fellow | a | trial | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 给 | 这 | 同伴 | 一个 | 审判 | . | ” |

我们可以给这个人一个试用机会。

“ [wel] , [tɒm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][doʊnt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['mætəz] , ” [sed] ['mɪstə(r)]

| “ | Well | , | Tom | , | you | know | I | don't | usually | interfere | in | the | shop | matters | , | ” | said | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 汤姆 | , | 你 | 知道 | 我 | 不 | 通常 | 干扰 | 在 | 这 | 店铺 | 事情 | , | ” | 说 | 先生 |

. [swɪft] .

| . | Swift | . |
|---|---|---|
| . | 迅速 | . |

“嗯，汤姆，你知道我通常不干涉店里的事情，”斯威夫特先生说。

“ [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] .

| “ | I | appreciate | the | fact | that | you | want | to | get | your | new | invention | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 欣赏 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 你的 | 新的 | 发明 | 开始 | . |

“我很欣赏你想要启动你的新发明。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]['haɪəd] [ðɪs] [mæn] [wʌns] . ”

| But | I | would | think | twice | before | I | hired | this | man | once | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 思考 | 两次 | 前 | 我 | 雇用 | 这 | 男人 | 一次 | . | ” |

但我会三思而后行，再决定是否雇用这个人。

“ [waɪ] [dæd] ? ”

| “ | Why | Dad | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 爸爸 | ? | ” |

“为什么是爸爸？”

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] . ”

| “ | Well | , | for | one | thing | , | I | don't | like | his | looks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为了 | 一 | 事物 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 他的 | 看起来 | . | ” |

“首先，我不喜欢他的长相。”

“ [ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] .
**“ I don't , either .**
“ 我 不 , 任何一个 .

“我也没有。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˌænə'kɪstɪk] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
**But we have just as dangerous and anarchistic - looking fellows out in the**
但 我们 有 只是 作为 危险的 和 无政府主义 - 寻找 伙伴们 出去 在 这
['ʌðə(r)] [ʃɒps] . ”
**other shops . ”**
其他 商店 . ”

但其他店铺里也有同样危险、看起来像无政府主义者的家伙。”

“ [ai] [nəʊ] , [tɒm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] . ”
**“ I know , Tom , but they have been with us for years . ”**
“ 我 知道 , 汤姆 , 但 他们 有 到过 和 我们 为了 年 . ”

“我知道，汤姆，但他们和我们在一起很多年了。”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fɜ:st] [keɪm] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
**But when they first came their appearance was against them .**
但 什么时候 他们 第一的 来了 他们的 外貌 曾是 反对 他们 .

但他们刚来的时候，他们的形象对他们不利。

[səʊ] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪl] [pʊt] [ðɪs] ['bɑ:rski] [tu:; tə] [wɜ:k] .
**So , if it's all the same to you , I'll put this Barsky to work .**
所以 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , 患病的 放 这 巴尔斯基 到 工作 .

所以，如果你不介意的话，我就让这个巴尔斯基来工作。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] ['dʒæksən][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] . ”
**But I'll tell Jackson to keep an eye on him . ”**
但 患病的 告诉 杰克逊 到 保持 一个 眼睛 在 他 . ”

但我会告诉杰克逊多留意他。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
**“ All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə'genst] [maɪ] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
**But it's against my better judgment ,**
但 它是 反对 我的 更好的 判断 ,

但这违背了我的判断。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .
**” and Mr . Swift shook his head as he glanced toward the foreigner .**
” 和 先生 . 迅速 摇晃 他的 头 作为 他 瞥了一眼 朝向 这 外国人 .

斯威夫特先生摇了摇头，瞥了一眼那位外国人。

“ [stɪl] , [hi:; hi] [meɪ] [du:; də] [gʊd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [spi:d] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .
**“ Still , he may do good work for you , and speed is essential just now .**
“ 仍然 , 他 可能 做 好的 工作 为了 你 , 和 速度 是 基本的 只是 现在 .

“不过，他或许能为你做些好事，而现在速度至关重要。”

[bʌt; bət][hæv; həv][hɪm] [wɒtʃt] . ”
**But have him watched . ”**
但 有 他 观看 . ”

但要派人监视他。

“ [ai] [wɪl] , [dæd] .
**“ I will , Dad .**
“ 我 将要 , 爸爸 .

“我会的，爸爸。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] .
**And now I won't trouble you and further .**
和 现在 我 惯于 麻烦 你 和 更远 .

现在我不会再打扰你了。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ned] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd] .
**Here comes Ned , and we'll get started on the daily grind .**
这里 来 内德 , 和 出色地 得到 开始 在 这 日常的 研磨 .

内德来了，我们又要开始每天的例行工作了。

” ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [mə'kænɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
**” Mr . Swift , who was writing a book on certain mechanical principles ,**
” 先生 . 迅速 , WHO 曾是 写作 一个 书 在 肯定 机械的 原则 ,

“斯威夫特先生当时正在写一本关于某些机械原理的书，

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ 'leibə ] .
**was glad to be released so he could go to his literary labors .**
曾是 高兴的 到 是 发布 所以 他 可以 去 到 他的 文学 劳动 .

他很高兴获释，这样他就可以继续从事文学创作了。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tɒm] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]
**After his father's departure Tom called a man from the shop and sent his**
后 他的 父亲的 离开 汤姆 称为 一个 男人 从 这 店铺 和 发送 他的
[streɪndʒ] ['kɔːlə(r)] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] .
**strange caller out to be put to work .**
奇怪的 呼叫者 出去 到 是 放 到 工作 .

父亲离开后，汤姆从店里叫来一个人，把这个陌生的来访者派出去干活。

“ [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] - ? ” [ɑːskt] [ned] ,
**“ Who is his Royal Whiskerisky ? ” asked Ned ,**
“ WHO 是 他的 皇家 - ? ” 问 内德 ,

“他的皇家胡须是谁？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [kəʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
**as he put on his office coat and took his place at his desk .**
作为 他 放 在 他的 办公室 外套 和 采取 他的 地方 在 他的 桌子 .

他穿上办公外套，在办公桌前坐了下来。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɑːrski] — ['aɪvən] ['bɑːrski] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
**“ His name is Barsky — Ivan Barsky , ” replied Tom .**
“ 他的 姓名 是 巴尔斯基 — 伊万 巴尔斯基 , ” 回复 汤姆 .

“他的名字叫巴尔斯基——伊万·巴尔斯基，”汤姆回答道。

“ [aɪv] [dʒʌst]['haɪəd][hɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːlə(r)] .
**“ I've just hired him , ” and he gave a brief story of the caller .**
“ 我已经 只是 雇用 他 , ” 和 他 给予 一个 简短的 故事 的 这 呼叫者 .

“我刚雇佣了他，”然后他简要地讲述了来电者的情况。

“ [hʌm] — ['bɑːrski] , ” [mjuːzd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ Hum — Barsky , ” mused Ned , with a smile .**
“ 哼 — 巴尔斯基 , ” 沉思 内德 , 和 一个 微笑 .

“嗯——巴尔斯基，”内德笑着沉思道。

“ [wel] ,
**“ Well ,**
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ɪz][ðæt][aɪ][həʊp][hɪz; ɪz][baɪt]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz][bɑːk] - [skaɪ] !

| all | I | have | to | say | is | that | I | hope | his | bite | isn't | as | bad | as | his | bark | - | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 到 | 说 | 是 | 那 | 我 | 希望 | 他的 | 咬 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 他的 | 吠 | - | 天空 | ! |

我只想说，我希望他的咬人能力不要像他的叫声那么糟糕！

〞 [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| 〞 | and | he | put | his | arm | in | front | of | his | face | to | ward | off | a | missile | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 他 | 放 | 他的 | 手臂 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 脸 | 到 | 病房 | 离开 | 一个 | 导弹 | 哪个 | 他 |

[ɪk'spektɪd] [tɒm] [wʊd] [θrəʊ] [æt; ət][hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs] [dʒəʊk] .

| expected | Tom | would | throw | at | him | following | this | atrocious | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 汤姆 | 会 | 扔 | 在 | 他 | 下列的 | 这 | 极其恶劣 | 开玩笑 | . |

“他用手臂挡住脸，以防汤姆在开了这个恶劣的玩笑后向他扔过来的东西。”

“ [men][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , 〞 [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] [jʌŋ]

| “ | Men | have | been | shot | at | sunrise | for | less | than | that | , | 〞 | chuckled | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 男人 | 有 | 到过 | 射击 | 在 | 日出 | 为了 | 较少的 | 比 | 那 | , | 〞 | 轻笑 | 这 | 年轻的 |

[ɪn'ventə(r)] .

| inventor | . |
|---|---|
| 发明者 | . |

“有些人仅仅因为比这更轻的罪名就在日出时分被枪毙过，”这位年轻的发明家笑着说。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['dʒæksən][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] [aɪ]

| “ | However | , | that | reminds | me | , | I | must | tell | Jackson | to | keep | his | weather | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 那 | 提醒 | 我 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 杰克逊 | 到 | 保持 | 他的 | 天气 | 眼睛 |

[piːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃæp] .

| peeled | for | this | chap | . |
|---|---|---|---|---|
| 去皮 | 为了 | 这 | 小伙子 | . |

“不过，这让我想起来，我必须告诉杰克逊要密切关注这个人。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['eni] ['væljuəb(ə)l] ['templeɪts] .

| I | don't | want | him | walking | off | with | any | valuable | templates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 他 | 步行 | 离开 | 和 | 任何 | 有价值的 | 模板 | . |

我不想让他带走任何有价值的模板。

〞 [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː]

| 〞 | He | sent | for | the | foreman | , | giving | him | some | instructions | about | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 发送 | 为了 | 这 | 领班 | , | 给予 | 他 | 一些 | 指示 | 关于 | 这 | 新的 |

[ɪm'plɔɪiː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [sed] :

| employee | , | and | Mr | . | Jackson | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 员工 | , | 和 | 先生 | . | 杰克逊 | 说 | : |

他叫来了工头，交代了一些关于新员工的情况，杰克逊先生说：

“ [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [tɒm] .

| “ | I'll | look | after | him | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 患病的 | 看 | 后 | 他 | , | 汤姆 | . |

“我会照顾他的，汤姆。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ʃɒp] [ænd; ənd] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] .

| I | saw | him | go | into | the | pattern | shop | and | sized | him | up | as | a | tough | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 图案 | 店铺 | 和 | 尺寸 | 他 | 向上 | 作为 | 一个 | 艰难的 | 顾客 | . |

我看到他走进服装裁剪店，觉得他是个难缠的顾客。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðəʊz] ['feloʊz] [duː; də] ['maɪti] [gʊd] [wɜːk] .

| Though | sometimes | those | fellows | do | mighty | good | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 有时 | 那些 | 伙伴们 | 做 | 强大的 | 好的 | 工作 | . |

不过有时候，这些人确实能做出非常好的成绩。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi][duː; də] [niːd] [æn; ən]['ekstrə][mæn][ɔː(r)] [tuː] .

| And | , | as | you | say | , | we | do | need | an | extra | man | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 你 | 说 | , | 我们 | 做 | 需要 | 一个 | 额外的 | 男人 | 或者 | 二 | . |

正如你所说，我们确实需要再招一两个人。

" [ðen] [waɪl] [ned] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| " | Then | while | Ned | plunged | into | the | financial | affairs | of | the | company | , | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 尽管 | 内德 | 暴跌 | 进入 | 这 | 金融的 | 事务 | 的 | 这 | 公司 | , | 哪个 | 曾是 |

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ,

| his | department | , |
|---|---|---|
| 他的 | 部门 | , |

"然后，当内德全身心投入到他负责的公司财务工作中时，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [went] ['əʊvə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ðæt] ['niːdɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

| Tom | and | his | foreman | went | over | certain | matters | that | needed | looking | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 领班 | 去 | 超过 | 肯定 | 事情 | 那 | 需要 | 寻找 | 后 | . |

汤姆和他的工头一起查看了一些需要注意的事项。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [dɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

| For | the | Swift | Construction | Company | did | a | certain | amount | of | manufacturing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迅速 | 建造 | 公司 | 做过 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 制造业 | , |

因为斯威夫特建筑公司也从事一定数量的制造业，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

| and | orders | were | heavy | at | this | season | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 是 | 重的 | 在 | 这 | 季节 | 的 | 这 | 年 | . |

每年的这个时候订单量都很大。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [nuːn] [ðæt] [tɒm] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [tʃʌm] :

| So | it | was | not | until | nearly | noon | that | Tom | found | a | chance | to | ask | his | chum | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 几乎 | 中午 | 那 | 汤姆 | 成立 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 他的 | 密友 | : |

直到快到中午，汤姆才找到机会问他的朋友：

" [haʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

| " | How's | your | father | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 你的 | 父亲 | ? |

你父亲怎么样了?

[dɪd][hiː; hi][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ? "

| Did | he | get | over | the | shock | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 得到 | 超过 | 这 | 震惊 | ? | " |

他从震惊中缓过来了吗?

" ['sʌmwɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| " | Somewhat | , | " | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有些 | , | " | 回答 | 内德 | . |

"有点儿，"内德回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ? " [went] [ɒn] [tɒm] .

| " | Of | course | he | isn't | going | back | there | to | work | ? | " | went | on | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他 | 不是 | 去 | 后退 | 那里 | 到 | 工作 | ? | " | 去 | 在 | 汤姆 | . |

"他当然不会回去工作吧？"汤姆继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

| " | I | should | say | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! |

"我应该说不是！"

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| He | doesn't | know | yet | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 知道 | 然而 | 什么 | 到 | 做 | . |

他还没想好该怎么办。

[ɪn][fækt] , [hiːz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] . "

| In | fact | , | he's | like | a | man | without | a | country | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他是 | 喜欢 | 一个 | 男人 | 没有 | 一个 | 国家 | . | " |

事实上，他就像一个没有祖国的人。

“ [waɪ] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] ? ” [sə'dʒestid] [tɒm] ['kwɪkli] .
**“ Why not bring him here ? ” suggested Tom quickly .**
“ 为什么 不是 带来 他 这里 ? ” 建议 汤姆 迅速地 .

“为什么不把他带过来呢？”汤姆迅速提议道。

“ ['dʒæksən] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] .
**“ Jackson tells me that they are rushed out in the shop on certain lines .**
“ 杰克逊 讲述 我 那 他们 是 匆忙 出去 在 这 店铺 在 肯定 线条 .

“杰克逊告诉我，他们在店里按某些生产线匆忙赶工。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [mɔː(r)] ['ɒfɪs] [wɜːk] , [ned] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juːv] [ɔːl'redi] [gɒt] [ɔːl] [juː; jʊ]
**This will mean more office work , Ned , and I'm sure you've already got all you**
这 将要 意思是 更多的 办公室 工作 , 内德 , 和 我是 当然 你已经 已经 得到 全部 你
[kæn; kən] ['hænd(ə)l] .
**can handle .**
能 处理 .

这意味着你将承担更多的办公室工作，内德，我相信你已经忙得不可开交了。

[aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [id] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”
**I'd be glad to have your father here — that is , if he'd like to come . ”**
ID 是 高兴的 到 有 你的 父亲 这里 — 那 是 , 如果 他会 喜欢 到 来 . ”

我非常欢迎你父亲来——当然，前提是他愿意来。

“ [əʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] , [tɒm] , ['əʊnli] — — ”
**“ Oh , I'm sure he would , Tom , only — — ”**
“ 哦 , 我是 当然 他 会 , 汤姆 , 仅有的 — — ”

“哦，我肯定他会的，汤姆，只是——”

“ ['əʊnli] [wɒt] ? ”
**“ Only what ? ”**
“ 仅有的 什么 ? ”

“只有什么？”

“ [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊd] ['teɪkən] [hɪm] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . ”
**“ I know he wouldn't like to think that you'd taken him on out of charity . ”**
“ 我 知道 他 不会 喜欢 到 思考 那 你会 已采取 他 在 出去 的 慈善机构 . ”

我知道他不会喜欢别人认为你收留他是出于慈善。”

“ [stəʊ] [ðæt] [tɔːk] ! ” [brəʊk] [ɪn] [tɒm] .
**“ Stow that talk ! ” broke in Tom .**
“ 斯托 那 讲话 ! ” 打破 在 汤姆 .

“别说了！”汤姆插嘴道。

“ [ðæts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] !
**“ That's all nonsense !**
“ 那就是 全部 废话 !

“那全是胡说八道！”

[wiː; wi] [niːd] [æn; ən] ['ekspɜːt] [ə'kaʊntənt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ned] .
**We need an expert accountant in addition to you , Ned .**
我们 需要 一个 专家 会计 在 添加 到 你 , 内德 .

除了你之外，我们还需要一位专业的会计师，内德。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai] [kænt] ['ɒfə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [held]
**And while I can't offer your father as responsible a position as he held**
和 尽管 我 不能 提供 你的 父亲 作为 负责任的 一个 位置 作为 他 握住
[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [kən'sɜːn] ,
**with the investment concern ,**
和 这 投资 忧虑 ,

虽然我无法为您提供像您父亲在投资公司担任的那般重要的职位，

[stɪl] [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] . ″
**still I'd be glad to have him come here . ″**
仍然 ID 是 高兴的 到 有 他 来 这里 . ″

不过我还是很欢迎他来这里。

“ [hiːl] [kʌm] , [tɒm] , [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] .
**“ He'll come , Tom , I'll guarantee that .**
“ 地狱 来 , 汤姆 , 患病的 保证 那 .

“他会来的，汤姆，我保证。”

[aɪl] ['telɪfəʊn] [hɪm] .
**I'll telephone him .**
患病的 电话 他 .

我给他打电话。

″ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,
**″ So it was arranged ,**
″ 所以 它 曾是 安排 ,

于是就这么安排好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [desk] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]
**and that afternoon Mr . Newton was given a desk near that of his son**
和 那 下午 先生 . 牛顿 曾是 给定 一个 桌子 靠近 那 的 他的 儿子
[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
**in the office .**
在 这 办公室 .

当天下午，牛顿先生被安排在办公室里他儿子办公桌的旁边。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [ʃɒps] .
**For several days wheels were rapidly humming in the Swift shops .**
为了 一些 天 车轮 是 快速 哼唱 在 这 迅速 商店 .

连续几天，Swift 车间里的车轮都在飞速运转。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
**As Tom had said , orders were coming in with a rush , and this ,**
作为 汤姆 有 说 , 订单 是 未来 在 和 一个 匆忙 , 和 这 ,

正如汤姆所说，订单纷至沓来，而且，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɜːk] [ɒn] [njuː] [ɪn'venʃnz] , [kept] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] ['bɪzi] .
**together with work on new inventions , kept the whole place busy .**
一起 和 工作 在 新的 发明 , 保留 这 所有的 地方 忙碌的 .

再加上新发明的研发工作，整个地方都忙个不停。

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔlʃivist] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [tɒm] ? ″ [ɑːskt] [ned] [wʌn] [deɪ] .
**“ How's your Bolshevist coming on , Tom ? ″ asked Ned one day .**
“ 怎么样 你的 布尔什维克 未来 在 , 汤姆 ? ″ 问 内德 一 天 .

“汤姆，你的布尔什维克主义研究进展如何？”有一天，内德问道。

“ [əʊ] , ['bɑːrski] ?
**“ Oh , Barsky ?**
“ 哦 , 巴尔斯基 ?

“哦，巴尔斯基？”

[waɪ] , [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] , [səʊ]['dʒæksən] [telz] [ˌem 'iː] , ″ [wɒz; wəz][ðə; ði]
**Why , he seems to be doing very well , so Jackson tells me , ″ was the**
为什么 , 他 似乎 到 是 正在做 非常 出色地 , 所以 杰克逊 讲述 我 , ″ 曾是 这
['ɑːnsə(r)] .
**answer .**
回答 .

“他看起来过得很好，”杰克逊告诉我。

“ [hiː; hi][maɪndz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɪzəd] [æt; ət] ['pæt(ə)n] ['meɪkɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **minds** | **his** | **own** | **business** | **and** | **he's** | **a** | **regular** | **wizard** | **at** | **pattern** | **making** | **.** |
| ” | 他 | 思想 | 他的 | 自己的 | 商业 | 和 | 他是 | 一个 | 常规的 | 巫师 | 在 | 图案 | 制作 | . |

“他为人低调，而且在制版方面堪称大师。”

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [hiː; hi][ɪz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **hasn't** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **show** | **what** | **sort** | **of** | **a** | **machinist** | **he** | **is** | **,** |
| 他 | 还没有 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 展示 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 机械师 | 他 | 是 | , |

他还没有机会展现自己作为一名机械师的水平。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiːl] [duː; də] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **reckon** | **he'll** | **do** | **.** |
| 但 | 我 | 估计 | 地狱 | 做 | . |

但我认为他能行。

[ɪn][fækt] , ['dʒæksən] [sez] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['terəˌraɪzɪŋ] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [ðə; ðiː][mæn][ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **fact** | **,** | **Jackson** | **says** | **,** | **in** | **spite** | **of** | **his** | **rather** | **terrorizing** | **appearance** | **,** | **that** | **the** | **man** | **is** |
| 在 | 事实 | , | 杰克逊 | 说道 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 相当 | 恐怖的 | 外貌 | , | 那 | 这 | 男人 | 是 |

[ə; eɪ][faɪnd] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **a** | **find** | **.** | **”** |
| 一个 | 寻找 | . | ” |

事实上，杰克逊说，尽管这个人外表相当吓人，但他却是一个意外的发现。

“ [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Glad** | **of** | **it** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **young** | **manager** | **.** |
| ” | 高兴的 | 的 | 它 | , | ” | 回复 | 这 | 年轻的 | 经理 | . |

“乐意之至，”年轻的经理回答道。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [juːv] [ ˌmis'dʒʌdʒ ] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ðiː] [raɪt]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It's** | **always** | **a** | **sort** | **of** | **satisfaction** | **to** | **find** | **you've** | **misjudged** | **a** | **man** | **on** | **the** | **right** |
| ” | 它是 | 总是 | 一个 | 种类 | 的 | 满意 | 到 | 寻找 | 你已经 | 判断失误 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 正确的 |

[saɪd] .

| | |
|---|---|
| **side** | **.** |
| 边 | . |

“发现自己误判了某人，反而站在了正确的一边，这总是一种莫名的满足感。”

[naʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['sɪmpleks] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **in** | **regard** | **to** | **this** | **order** | **from** | **the** | **Simplex** | **Supply** | **Company** | **,** |
| 现在 | 在 | 看待 | 到 | 这 | 命令 | 从 | 这 | 单形 | 供应 | 公司 | , |

现在来说说来自辛普莱克斯供应公司的这笔订单，

[ɪf] [wiː; wi] [ʃɪp] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [grəʊs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dæʃə(r)] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **if** | **we** | **ship** | **them** | **a** | **hundred** | **gross** | **of** | **those** | **dashers** | **that** | **ought** | **to** | **keep** |
| 如果 | 我们 | 船 | 他们 | 一个 | 百 | 总的 | 的 | 那些 | 冲刺者 | 那 | 应该 | 到 | 保持 |

[ðem; ðəm] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **them** | **supplied** | **for** | **a** | **month** | **,** |
| 他们 | 供应 | 为了 | 一个 | 月 | , |

如果我们给他们运送一百罗（约合人民币100元）那种送货员，应该足够他们用一个月了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [juːz][ðə; ðiː] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ðəʊz] ['kændi] - ['ræpɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **we** | **can** | **then** | **use** | **the** | **machinery** | **to** | **turn** | **out** | **those** | **candy** | **-** | **wrapping** |
| 和 | 我们 | 能 | 然后 | 使用 | 这 | 机械 | 到 | 转动 | 出去 | 那些 | 糖果 | - | 包装 |

[mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['kəʊkəʊ] ['kʌmpəni] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **machines** | **for** | **the** | **Cocoa** | **Company** | **.** | **”** |
| 机器 | 为了 | 这 | 可可 | 公司 | . | ” |

然后我们就可以利用这些机器为可可公司生产糖果包装机。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ned] , [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **All** | **right** | **,** | **Ned** | **,** | **I'll** | **leave** | **that** | **to** | **you** | **.** |
| ” | 全部 | 正确的 | , | 内德 | , | 患病的 | 离开 | 那 | 到 | 你 | . |

“好吧，内德，这事就交给你了。”

[aɪv] [gɒt] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɪə(r)] .

| I've | got | troubles | of | my | own | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 麻烦 | 的 | 我的 | 自己的 | 这里 | . |

我这边也有自己的麻烦事。

[hə'ləʊ] , [ðæt] [kænt] [biː; bi][ðə; ði] [nuːn] ['wɪs(ə)l] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ? ″ [kraɪd] [tɒm] ,

| Hello | , | that | can't | be | the | noon | whistle | , | can | it | ? | ″ | cried | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你好 | , | 那 | 不能 | 是 | 这 | 中午 | 哨 | , | 能 | 它 | ? | ″ | 哭 | 汤姆 | , |

“喂，那不可能是中午的哨声吧？”汤姆喊道。

[æz; əz][ə; eɪ][blɑːst] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)] .

| as | a | blast | smote | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 爆炸 | 猛击 | 这 | 空气 | . |

一声巨响划破空气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , ['nəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]

| He | looked | up | at | the | clock | on | the | wall | , | noting | it | was | barely | eleven | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 钟 | 在 | 这 | 墙 | , | 注意到 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 十一 | , | 和 |

[ðen] [ned] ,

| then | Ned | , |
|---|---|---|
| 然后 | 内德 | , |

他抬头看了看墙上的钟，发现才刚过十一点，然后内德说道：

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kraɪd] :

| after | a | glance | from | the | window | , | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 瞥一眼 | 从 | 这 | 窗户 | , | 哭 | : |

从窗户往外看了一眼，喊道：

“ [ɪts] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'lɑːm] , [tɒm] !

| “ | It's | the | fire | alarm | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 它是 | 这 | 火 | 警报 | , | 汤姆 | ! |

“是火警警报，汤姆！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃɒp] !

| There's | a | blaze | in | the | pattern | shop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 火焰 | 在 | 这 | 图案 | 店铺 | ! |

图案店着火了！

″ [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] :

| ” | A | moment | later | several | voices | took | up | the | shouts | of | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一个 | 片刻 | 之后 | 一些 | 声音 | 采取 | 向上 | 这 | 喊叫 | 的 | : |

片刻之后，几个人同时喊道：

“ ['faɪə(r)] !

| “ | Fire | ! |
|---|---|---|
| ″ | 火 | ! |

“火！

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

['faɪə(r)] !

| Fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

火！

″ ['tʃæptə(r)] [sevn]

| ” | CHAPTER | VII |
|---|---|---|
| ″ | 章 | 七 |

第七章

[ə; eɪ] ['hʌrid] ['eksɪt]
**A** **HURRIED** **EXIT**
一个 慌忙 出口

匆匆离场

[waɪl] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ʃɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ]
**While** **a** **fire** **is** **always** **a** **dangerous** **and** **alarming** **matter** **in** **a** **big** **shop** **or** **a**
尽管 一个 火 是 总是 一个 危险的 和 令人担忧 事情 在 一个 大的 店铺 或者 一个
['fæktri; 'fæktəri] ,
**factory** **,**
工厂 ,

虽然在大型商店或工厂里发生火灾始终是一件危险且令人恐慌的事情，

[ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ænd; ənd][plænz] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
**that** **contingency** **has** **been** **thought** **of** **and** **plans** **made** **to** **meet** **the**
那 应急措施 有 到过 想法 的 和 计划 制成 到 见面 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
**emergency** **.**
紧急情况 .

已经考虑到了这种应急预案，并制定了应对紧急情况的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .
**It** **was** **this** **way** **in** **the** **shops** **of** **the** **Swift** **Construction** **Company** **.**
它 曾是 这 方式 在 这 商店 的 这 迅速 建造 公司 .

斯威夫特建筑公司的工坊里就是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [fɔːs] ,
**They** **had** **organized** **a** **fire** **-** **fighting** **force** **,**
他们 有 组织 一个 火 - 斗争 力量 ,

他们组织了一支消防队，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʃɒp] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːl] [ɒv; əv] [həʊz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] ['kemɪk(ə)l]
**and** **in** **each** **shop** **there** **was** **a** **reel** **of** **hose** **in** **addition** **to** **several** **chemical**
和 在 每个 店铺 那里 曾是 一个 卷轴 的 软管 在 添加 到 一些 化学
[ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,
**extinguishers** **,**
灭火器 ,

每家店铺里除了几个化学灭火器外，还有一卷软管。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [əʊn] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .
**the** **result** **of** **Tom's** **own** **inventive** **genius** **.**
这 结果 的 汤姆的 自己的 富有创造力的 天才 .

这是汤姆极富创造力的成果。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['wɪs(ə)l] [ə'lɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] ;
**Besides** **this** **,** **a** **series** **of** **whistle** **alarms** **had** **been** **worked** **out** **;**
除了 这 , 一个 系列 的 哨 警报 有 到过 工作 出去 ;

除此之外，还制定了一系列哨声警报装置；

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][blɑːsts][ɒn][ðə; ði][bɪg] [stiːm] ['saɪrən] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
**a** **certain** **number** **of** **blasts** **on** **the** **big** **steam** **siren** **giving** **the** **location** **of** **the**
一个 肯定 数字 的 爆炸 在 这 大的 蒸汽 警笛 给予 这 地点 的 这
[bleɪz] .
**blaze** **.**
火焰 .

大型蒸汽警报器发出一定次数的鸣响，指示火灾发生的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [naʊ] [sent] [aʊt][ðə; ði][ə'lɑːm] .
**And** **it** **was** **the** **booming** **out** **of** **this** **whistle** **that** **now** **sent** **out** **the** **alarm** **.**
和 它 曾是 这 蓬勃发展 出去 的 这 哨 那 现在 发送 出去 这 警报 .

正是这声响亮的哨声发出了警报。

“ [kʌm] [ɒn] , [ned] !
**“ Come on , Ned !**
“ 来 在 , 内德 !

“来吧，内德！”

” [tɒm] [kraɪd] .
**” Tom cried .**
” 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

['mɪstə(r)] . ['nju:tən] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ræn] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
**Mr . Newton , dropping his books , ran with the young men .**
先生 . 牛顿 , 下降 他的 图书 , 跑 和 这 年轻的 男人 .

牛顿先生扔下书本，和年轻人一起跑了起来。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃɒp] , [ɔ:l] [raɪt] ! ” [kraɪd] [tɒm] [æz; əz][hi:; hi] [sped] [ə'lɒŋ] .
**“ It's in the pattern shop , all right ! ” cried Tom as he sped along .**
“ 它是 在 这 图案 店铺 , 全部 正确的 ! ” 哭 汤姆 作为 他 加速 沿着 .

“肯定在图案店里！”汤姆一边飞奔一边喊道。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [get] [tu:; tə] [ðəʊz] [nju:] ['mɒdlz] ['bɑ:rski] [hæz; həz] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)]
**“ I hope it doesn't get to those new models Barsky has been working on for**
“ 我 希望 它 不 得到 到 那些 新的 模型 巴尔斯基 有 到过 在职的 在 为了
[maɪ] [treɪn] - ['stɒpɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
**my train - stopping device .**
我的 火车 - 停止 设备 .

“我希望它不会影响到巴尔斯基正在为我的列车拦截装置研发的那些新型号。”

[hi:z] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] .
**He's got some of my original drawings out there .**
他是 得到 一些 的 我的 原来的 图画 出去 那里 .

他那里有我一些原创画作。

” ['evri] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['entəpraɪzɪz] [nju:] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
**” Every one connected with the Swift enterprises knew the menace of fire ,**
” 每一个 一 连接 和 这 迅速 企业 知道 这 威胁 的 火 ,

“所有与斯威夫特企业有关的人都知道火灾的威胁，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [blu:] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [drɒpt] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
**and when that whistle blew every man and boy dropped what he was doing**
和 什么时候 那 哨 吹 每一个 男人 和 男生 掉落 什么 他 曾是 正在做
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .
**and rushed to the location of the blaze .**
和 匆忙 到 这 地点 的 这 火焰 .

当哨声响起时，所有男人和男孩都放下手中的事情，冲向着火灾的地方。

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld] [hɔ:s] [hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌltɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
**Eradicate was driving an old horse hitched to a cultivator in the garden ,**
根除 曾是 驾驶 一个 老的 马 搭便车 到 一个 耕耘机 在 这 花园 ,

埃拉基特当时正赶着一匹老马拉着耕耘机在花园里干活。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][əʊld] ['kʌlәd] [mæn] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz] [daʊn] [ɒn]
**and when he heard the whistle the old colored man slapped the reins down on**
和 什么时候 他 听到 这 哨 这 老的 有色 男人 被掌掴 这 缰绳 向下 在
[hɪz; ɪz] ['ænɪməlz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
**his animal's back and shouted :**
他的 动物 后退 和 喊叫 :

听到哨声，那位老黑人猛地把缰绳甩到牲口背上，喊道：

“ - !
**“ G'lang !**
“ - !

“嘎！

[gɪt] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] !

| **Git** | **a** | **move** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| git | 一个 | 移动 | 在 | ! |

快点!

[wiːz] [gɒt] [tuː; tə] [help] [pʊt] [aʊt] [dæt] - !

| **We's** | **got** | **to** | **help** | **put** | **out** | **dat** | **fiah** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们是 | 得到 | 到 | 帮助 | 放 | 出去 | 数据 | - | ! |

我们得帮忙把那场火扑灭!

〞 [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['eni] [spiːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtə(r)] ,

| 〞 | **But** | **it** | **was** | **impossible** | **to** | **get** | **up** | **any** | **speed** | **with** | **a** | **cultivator** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 得到 | 向上 | 任何 | 速度 | 和 | 一个 | 耕耘机 | , |

但是用耕耘机根本无法提高速度。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] ['stɑːtɪd]

| **the** | **pointed** | **teeth** | **of** | **which** | **bit** | **deep** | **into** | **the** | **earth** | **as** | **the** | **old** | **horse** | **started** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖 | 牙齿 | 的 | 哪个 | 少量 | 深的 | 进入 | 这 | 地球 | 作为 | 这 | 老的 | 马 | 开始 |

['fɔːwəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [reɪnz] .

| **forward** | **under** | **the** | **urge** | **of** | **voice** | **and** | **flapping** | **reins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 在下面 | 这 | 敦促 | 的 | 嗓音 | 和 | 扑 | 缰绳 | . |

老马在主人的吼叫和挥舞的缰绳的催促下向前奔去，它尖锐的牙齿深深地咬进泥土里。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [ræd] ['heɪstɪli] [ʌn'hɪtʃt]

| **Seeing** | **that** | **he** | **was** | **likely** | **to** | **be** | **held** | **there** | **in** | **the** | **garden** | **,** | **Rad** | **hastily** | **unhitched** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 握住 | 那里 | 在 | 这 | 花园 | , | 辐射 | 草草 | 解开 |

[ðə; ði] [hɔːs] ,

| **the** | **horse** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 马 | , |

眼见自己很可能被困在花园里，拉德赶紧解开了马的缰绳。

[liːpt] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] ,

| **leaped** | **on** | **its** | **back** | **,** | **and** | **then** | **,** | **with** | **the** | **traces** | **flapping** | **and** | **jingling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 在 | 它是 | 后退 | , | 和 | 然后 | , | 和 | 这 | 痕迹 | 扑 | 和 | 叮当 | , |

它跃到背上，然后，随着绳索拍打叮当作响，

[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] .

| **rode** | **to** | **the** | **scene** | **of** | **the** | **blaze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 火焰 | . |

骑马赶往火灾现场。

['kɒkʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːks] ,

| **Koku** | **,** | **when** | **he** | **was** | **not** | **using** | **his** | **great** | **strength** | **to** | **advantage** | **at** | **the** | **works** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 不是 | 使用 | 他的 | 伟大的 | 力量 | 到 | 优势 | 在 | 这 | 作品 | , |

当郭明錤没有在工地上利用他强大的力量时，

[ɪmˈplɔɪd] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [swɪft] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .

| **employed** | **himself** | **about** | **the** | **Swift** | **house** | **and** | **grounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 他自己 | 关于 | 这 | 迅速 | 房子 | 和 | 理由 | . |

他忙于打理斯威夫特的房子和庭院。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

| **He** | **happened** | **to** | **be** | **watering** | **the** | **lawn** | **just** | **when** | **the** | **fire** | **whistle** | **blew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 到 | 是 | 浇水 | 这 | 草地 | 只是 | 什么时候 | 这 | 火 | 哨 | 吹 | . |

他当时正好在浇草坪，这时火警警报响了。

〝 [həʊ] ! [ˌem ˈiː] [gɒt] [dʒʌst] [ðə; ði] [-] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] !

| 〝 | **Ho** | **!** | **Me** | **got** | **just** | **the** | **t'ing** | **for** | **fire** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 何 | ! | 我 | 得到 | 只是 | 这 | t'ing | 为了 | 火 | ! |

“嚯！我正好有火力！”

" [kraɪd] ['kɒkʊ] .
**" cried Koku .**
" 哭 国 .

“Koku喊道。”

“ [teɪk] ['skwɜːrti] [həʊz] [tuː; tə] - [ʌm; əm] [æn; ən] - [pʊt] - [ʌm; əm] [aʊt] !
**“ Take squirty hose to - um an - put - um out !**
" 拿 喷水 软管 到 - 嗯 一个 - 放 - 嗯 出去 !

“用喷水枪把它们扑灭！”

" [ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] ,
**" Off he started on a run ,**
" 离开 他 开始 在 一个 跑步 ,

他开始奔跑起来，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**but was soon brought to a standstill when he reached the limits of the**
但 曾是 很快 带来 到 一个 停顿 什么时候 他 达到 这 限制 的 这
[həʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [skruːd] [fɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .
**hose which was screwed fast to a faucet .**
软管 哪个 曾是 螺丝 快速地 到 一个 龙头 .

但当他到达软管的极限时，软管就停止了运转，软管紧紧地拧在水龙头上。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
**But a little thing like this did not bother the giant .**
但 一个 小的 事物 喜欢 这 做过 不是 打扰 这 巨大的 .

但像这样的小事并没有困扰到巨人。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [kʌm] [ai] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] !
**“ You no come I make you come !**
" 你 不 来 我 制作 你 来 !

你不来，我就让你来！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

[ɪg'zɜːtɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [streŋθ] , ['kɒkʊ] [geɪv] [wʌn] [jæŋk] [ɒn] [ðə; ði] [həʊz] .
**Exerting but a little of his terrible strength , Koku gave one yank on the hose .**
施力 但 一个 小的 的 他的 糟糕的 力量 , 国 给予 一 扬克 在 这 软管 .

库库只用了他可怕的力量中的一小部分，就猛地拽了一下软管。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] .
**It parted .**
它 分手了 .

它分开了。

[ðen] , [wɪð] [wʌn] [end] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,
**Then , with one end dangling in his big hands while the other end ,**
然后 , 和 一 结尾 悬挂 在 他的 大的 双手 尽管 这 其他 结尾 ,

然后，他大手一手拎着一端，另一端，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['spɜːtɪŋ] , [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːsɪt] ,
**from which the water was still spurting , was attached to the faucet ,**
从 哪个 这 水 曾是 仍然 喷涌 , 曾是 随附的 到 这 龙头 ,

水还在喷涌而出，它连接在水龙头上。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['juːsləs] [bɪt] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] .
**the giant ran to the fire with the useless bit of rubber .**
这 巨大的 跑 到 这 火 和 这 无用 少量 的 橡皮 .

巨人拿着那块没用的橡胶碎片跑向火堆。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| It | happened | that | Eradicate | and | Koku | reached | the | pattern | shop | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 那 | 根除 | 和 | 国 | 达到 | 这 | 图案 | 店铺 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

，

**，**

，

碰巧Eradicate和Koku同时到达了图案店。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

| the | giant | with | his | hose | and | the | colored | man | on | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 和 | 他的 | 软管 | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 在 | 他的 | 马 | . |

巨人拿着长矛，黑人骑着马。

“ [aɪ] [pʊt] [aʊt] ['faɪə(r)] ! ” [jeld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| “ | I | put | out | fire | ! | ” | yelled | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | 出去 | 火 | ! | ” | 大喊 | 这 | 巨大的 | . |

“我把火扑灭了！”巨人喊道。

“ [siː] !

| “ | See | ! |
|---|---|---|
| ” | 看 | ! |

“看！

[aɪ] [brɪŋ] [həʊz] !

| I | bring | hose | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 软管 | ! |

我带了软管！

” [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [həʊz]

| ” | And | then | for | the | first | time | he | seemed | to | realize | that | in | pulling | the | hose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 他 | 似乎 | 到 | 意识到 | 那 | 在 | 拉 | 这 | 软管 |

[ə'pɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| apart | he | had | cut | himself | off | from | the | supply | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除 | 他 | 有 | 切 | 他自己 | 离开 | 从 | 这 | 供应 | 的 | 水 | . |

“然后他似乎第一次意识到，当他把软管拉开时，他切断了自己的水源。”

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [blæŋk] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| A | queer | , | blank | look | came | over | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | , | 空白的 | 看 | 来了 | 超过 | 他的 | 脸 | . |

他脸上露出一种奇怪的、茫然的表情。

“ [həʊz] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] — ['wɔːtə(r)] [nəʊ] [kʌm] !

| “ | Hose | he | come | with | me | — | water | no | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 软管 | 他 | 来 | 和 | 我 | — | 水 | 不 | 来 | ! |

“他跟我一起来——水没来！”

” [m'ɜːməd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| ” | murmured | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 低声说道 | 这 | 巨大的 | . |

“巨人低声说道。”

“ ['gɒli] !

| “ | Golly | ! |
|---|---|---|
| ” | 发誓 | ! |

“发誓！

[ef] [dæt] [eɪnt] [dʒest] [laɪk] [diː] [bɪg] ['buːbi] !

| Ef | dat | ain't | jest | like | de | big | booby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ef | 数据 | 不是 | 笑话 | 喜欢 | 德 | 大的 | 鲣鱼 | ! |

如果那不像大胸！

〃 [ 'tʃʌkl ] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**〃 chuckled Eradicate .**
〃 轻笑 根除 .

“咯咯笑着，根除。”

“ [dæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [di:] [sens] [hi:z] [gɒt] !
**“ Dat's about all de sense he's got !**
〃 数据 关于 全部 德 感觉 他是 得到 !

“这就是他全部的理智了！”

〃 [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - ['traɪʌmf] ,
**〃 It was Eradicate's triumph ,**
〃 它 曾是 - 胜利 ,

这是“根除”组织的胜利，

[fɔ:(r); fə(r)] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['flæbəgɑ:stɪd] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊz] [ɪn] [tweɪn] [ænd; ənd] [dɪd]
**for Koku was completely flabbergasted by pulling the hose in twain and did**
为了 国 曾是 完全地 目瞪口呆 经过 拉 这 软管 在 马克·吐温 和 做过
[nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
**not have a word to say .**
不是 有 一个 单词 到 说 .

库库被软管拉成两截吓得目瞪口呆，一句话也说不出来。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [saɪd] ['ɪʃu:] .
**However , this was only a side issue .**
然而 , 这 曾是 仅有的 一个 边 问题 .

但这只是次要问题。

[bɪ'fɔ:(r)] [tɑ:mz] [tu:] ['dʒeləs] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæt(ə)n] [ʃɒp]
**Before Tom's two jealous servants had arrived some men in the pattern shop**
前 汤姆的 二 嫉妒的 仆人 有 到达的 一些 男人 在 这 图案 店铺
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ ˌʌn'ri:l ] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] [həʊz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stri:m] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ]
**had already unreeled the fire hose there and a stream was playing on the**
有 已经 展开 这 火 软管 那里 和 一个 溪流 曾是 玩耍 在 这
[bleɪz] ,
**blaze ,**
火焰 ,

汤姆那两个嫉妒的仆人还没到，样板间里的人就已经在那里展开了消防水带，水流正喷向火场。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [ʌp] ,
**while others came up ,**
尽管 其他的 来了 向上 ,

与此同时，其他人也提出了……

[sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔ:təb(ə)l] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] [ɒn] [wi:lz] — [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ]
**some with a portable chemical extinguisher on wheels — a powerful fire - fighting**
一些 和 一个 便携的 化学 灭火器 在 车轮 — 一个 强大的 火 - 斗争
['endʒɪn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stri:m] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɜ:vd] [tu:; tə] [end] [ɔ:l] ['deɪndʒə(r)] .
**engine — and a little stream from this served to end all danger .**
引擎 — 和 一个 小的 溪流 从 这 服务 到 结尾 全部 危险 .

有些人带着带轮子的便携式化学灭火器——一辆强大的消防车——从它喷出的小股水流就足以消除所有危险。

[tɒm] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ]
**Tom directed the work of his men , and had the satisfaction of seeing**
汤姆 指导 这 工作 的 他的 男人 , 和 有 这 满意 的 看到
[ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] ['ræpɪdli] [pɑ:s] .
**the danger rapidly pass .**
这 危险 快速 经过 .

汤姆指挥着手下的工作，并欣慰地看到危险迅速过去。

[ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːz] [ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n] [ʃɒp] ,

| The | blaze | was | in | a | pile | of | wood | and | other | refuse | in | the | pattern | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 曾是 | 在 | 一个 | 桩 | 的 | 木头 | 和 | 其他 | 拒绝 | 在 | 这 | 图案 | 店铺 | , |

火灾起因是样板间里一堆木材和其他垃圾。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| and | little | real | damage | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 真实的 | 损害 | 曾是 | 完毕 | . |

实际上并未造成多大损失。

“ [wel] , [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] , ” [ ri'mɑːk ] [tɒm] ,

| “ | Well | , | we | came | out | of | that | rather | better | than | I | expected | , | ” | remarked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 来了 | 出去 | 的 | 那 | 相当 | 更好的 | 比 | 我 | 预期的 | , | ” | 评论 | 汤姆 | , |

“嗯，我们最终的结果比我预想的要好得多，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [ɪn'tɪərɪə(r)]

| as | he | stood | with | Ned | and | Mr | . | Newton | surveying | the | still | smoking | interior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 站立 | 和 | 内德 | 和 | 先生 | . | 牛顿 | 测量 | 这 | 仍然 | 吸烟 | 内部的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃɒp] .

| of | the | pattern | shop | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 图案 | 店铺 | . |

他和内德、牛顿先生站在一起，环顾着仍在冒烟的样板间内部。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ” [ə'griːd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

| “ | I | should | say | so | ! | ” | agreed | the | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! | ” | 同意 | 这 | 经理 | , |

“我倒觉得应该这样！”经理同意道。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bleɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['meni]

| for | well | he | knew | that | it | needed | but | a | small | blaze | to | destroy | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 出色地 | 他 | 知道 | 那 | 它 | 需要 | 但 | 一个 | 小的 | 火焰 | 到 | 破坏 | 许多 |

['væljuəb(ə)l] ['pætənz] .

| valuable | patterns | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 图案 | . |

他很清楚，只需要一场小火就能摧毁许多珍贵的图案。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

| “ | What | is | it | , | Tom | ? | ” | asked | Mr | . | Swift | , | as | he | came | up | as | fast | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 迅速 | , | 作为 | 他 | 来了 | 向上 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 |

[kʊd; kəd] ,

| could | , |
|---|---|
| 可以 | , |

“汤姆，什么事？”斯威夫特先生一边问，一边飞快地跑了过来。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| having | heard | the | alarm | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 听到 | 这 | 警报 | 的 | 火 | . |

听到火警警报后。

“ [ɔːl] ['əʊvə(r)] — ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | All | over | — | nothing | worth | worrying | about | , | ” | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 超过 | — | 没有什么 | 值得 | 令人担忧 | 关于 | , | ” | 汤姆 | 回答 | . |

“一切都结束了——没什么值得担心的，”汤姆回答道。

“ ['fɪfti] [d'ɒləz] [wɪl] ['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [lɒs] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒn] ['evriθɪŋ] .

| “ | Fifty | dollars | will | cover | our | loss | , | and | we've | got | insurance | on | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 五十 | 美元 | 将要 | 覆盖 | 我们的 | 损失 | , | 和 | 我们已经 | 得到 | 保险 | 在 | 一切 | . |

“五十美元可以弥补我们的损失，而且我们所有东西都买了保险。”

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [lʊkt] [ɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ɑːskt]
" Mr . Swift looked in , to make sure just what had happened , and asked
" 先生 . 迅速 看起来 在 , 到 制作 当然 只是 什么 有 发生 , 和 问
[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,
a few questions ,
一个 很少 问题 ,

"斯威夫特先生往里看了一眼，想确认到底发生了什么事，并问了一些问题。"

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] :
to one of which a man replied :
到 一 的 哪个 一个 男人 回复 :

其中一人回答说：

" [jes] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðæt] [njuː] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] . "
" Yes , the fire started near where that new fellow was working . "
" 是的 , 这 火 开始 靠近 在哪里 那 新的 同伴 曾是 在职的 . "

"是的，火灾是从那个新来的小伙子工作的地方附近开始的。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] , ['bɑːrski] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['ʃɑːpli] .
" You mean that Russian , Barsky ? " asked Mr . Swift sharply .
" 你 意思是 那 俄语 , 巴尔斯基 ? " 问 先生 . 迅速 尖锐地 .

"你是说那个俄罗斯人，巴尔斯基？"斯威夫特先生厉声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" I think that's his name , " the man replied .
" 我 思考 那就是 他的 姓名 , " 这 男人 回复 .

"我想那就是他的名字，"那人回答道。

" [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['wɪskəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] . "
" We call him Whiskers in the shop . "
" 我们 称呼 他 胡须 在 这 店铺 . "

"我们在店里都叫他'胡子'。"

" [ðeə(r)] , [tɒm] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə]['haɪə(r)] [ðæt] [mæn] !
" There , Tom , I told you not to hire that man ! "
" 那里 , 汤姆 , 我 讲述 你 不是 到 聘请 那 男人 ! "

"汤姆，我早就告诉过你不要雇用那个人！"

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" said the young inventor's father in a low voice .
" 说 这 年轻的 发明家的 父亲 在 一个 低的 嗓音 .

"这位年轻发明家的父亲低声说道。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [dæd] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" But he had nothing to do with the fire , Dad , " explained Tom .
" 但 他 有 没有什么 到 做 和 这 火 , 爸爸 , " 解释 汤姆 .

"但是爸爸，那场火灾跟他一点关系都没有，"汤姆解释说。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][nɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" He wasn't even near when it happened .
" 他 不是 甚至 靠近 什么时候 它 发生 .

"事发时他根本不在附近。"

[aɪ] [ in'kwaiə ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I inquired about that .
我 询问 关于 那 .

我询问了此事。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['plʌmərz] [blәʊ] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; әv][ðə; ði][men][wɒz; wәz]

| The | thing | happened | because | a | plumber's | blow | torch | which | one | of | the | men | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 发生 | 因为 | 一个 | 水管工 | 吹 | 火炬 | 哪个 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 曾是 |

['juːzɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ɒf] [sʌm; səm] [stʌf] [ˌәʊvə'tɜːnd] [wen] [ə; eɪ] ['pʊli] [brəʊk] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| using | to | burn | off | some | stuff | overturned | when | a | pulley | broke | and | fell | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 到 | 烧伤 | 离开 | 一些 | 东西 | 翻覆 | 什么时候 | 一个 | 滑轮 | 打破 | 和 | 跌倒 | 在 | 它 | . |

事情的起因是，其中一个男人正在用管道工的喷灯烧掉一些东西，结果滑轮断裂，喷灯翻倒砸在了喷灯上。

['nәʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] .

| Nobody's | fault | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有人 | 过错 | 在 | 全部 | . |

这完全不是任何人的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz][dʒʌst][wʌn][ɒv; әv] [ðәʊz] ['æksɪdənts][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [fɔː'siː] .

| It | was | just | one | of | those | accidents | you | can | never | foresee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 一 | 的 | 那些 | 事故 | 你 | 能 | 绝不 | 预见 | . |

这是一起你永远无法预料的意外。

[nәʊ][wʌn] [njuː] [ðə; ði] ['pʊli] [wɒz; wәz][splɪt] .

| No | one | knew | the | pulley | was | split | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 这 | 滑轮 | 曾是 | 分裂 | . |

谁也不知道滑轮已经裂开了。

[ðə; ði][mæn]['juːzɪŋ][ðə; ði] [blәʊ] [tɔːtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːl] [priˈkɔːʃənz] ,

| The | man | using | the | blow | torch | had | taken | all | precautions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 使用 | 这 | 吹 | 火炬 | 有 | 已采取 | 全部 | 防范措施 | , |

使用喷灯的男子已采取了所有预防措施。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ] ['pʊli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| but | he | couldn't | count | on | a | pulley | falling | on | it | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 数数 | 在 | 一个 | 滑轮 | 坠落 | 在 | 它 | 从 | 多于 | . |

但他万万没想到上面会掉下来一个滑轮砸到它。

[ænd; ənd] ['bɑːrski] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] . ”

| And | Barsky | wasn't | even | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴尔斯基 | 不是 | 甚至 | 那里 | . | ” |

巴尔斯基当时根本不在场。

“ [ʌm; əm] !

| “ | Um | ! |
|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! |

“嗯！

[wel] , [ai][doʊnt][laɪk] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| Well | , | I | don't | like | him | just | the | same | , | ” | said | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 不 | 喜欢 | 他 | 只是 | 这 | 相同的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 迅速 | . |

“嗯，我还是不喜欢他，”斯威夫特先生说。

“ [ai] [ges] [ɪts] [ɔːl]['әʊvə(r)] ,

| “ | I | guess | it's | all | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 它是 | 全部 | 超过 | , |

我想一切都结束了，

” [ ri'mɑːk ] [ned] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] , ['smәʊldərɪŋ]

| ” | remarked | Ned | to | his | chum | when | it | was | seen | that | the | last | , | smouldering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 评论 | 内德 | 到 | 他的 | 密友 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 这 | 最后的 | , | 闷烧 |

[spɑːk] [wɒz; wәz] [aʊt] .

| spark | was | out | . |
|---|---|---|---|
| 火花 | 曾是 | 出去 | . |

“看到最后一丝余烬也熄灭了，内德对他的伙伴说道。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [tɒm] .
**“ Yes , ” agreed Tom .**
“ 是的 , ” 同意 汤姆 .

“是的，”汤姆同意道。

“ [ai][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [desk] .
**“ I must get back to my desk .**
“ 我 必须 得到 后退 到 我的 桌子 .

我得回办公桌去了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðəʊz] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [baɪ] [nuːn] [ɪf] [ai][kæn; kən] ,
**I want to finish those computations by noon if I can ,**
我 想 到 结束 那些 计算 经过 中午 如果 我 能 ,

如果可以的话，我想在中午之前完成这些计算。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] - [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”
**for I have to go to Mansburg this afternoon . ”**
为了 我 有 到 去 到 - 这 下午 . ”

因为我今天下午必须去曼斯堡。

“ [aɪ'd]['betə(r)] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] ['faɪə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [ned] .
**“ I'd better check up on this fire , ” observed Ned .**
“ ID 更好的 查看 向上 在 这 火 , ” 观察到 内德 .

“我最好去看看这场火灾，”内德说道。

“ [ðɛəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] ,
**“ There'll have to be a report made of it to the insurance company ,**
“ 将会 有 到 是 一个 报告 制成 的 它 到 这 保险 公司 ,

“必须向保险公司提交一份报告。”

[smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪm] . ”
**small as the damage was , and we're entitled to a claim . ”**
小的 作为 这 损害 曾是 , 和 是 标题 到 一个 宣称 . ”

虽然损失很小，但我们有权提出索赔。

“ [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
**“ I'll leave it to you , ” returned Tom .**
“ 患病的 离开 它 到 你 , ” 返回 汤姆 .

“那就交给你了。”汤姆回答道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [splaɪs] [ðæt] [həʊz] , ['kɒkʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ You'd better splice that hose , Koku , ” he said , with a smile .**
“ 你会 更好的 拼接 那 软管 , 国 , ” 他 说 , 和 一个 微笑 .

“你最好把那根软管接好，Koku，”他笑着说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ræd] .
**“ And look out for your horse , Rad .**
“ 和 看 出去 为了 你的 马 , 辐射 .

“还有，拉德，照顾好你的马。”

[hiː; hi] [mait] [kɪk] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
**He might kick at some of the men .**
他 可能 踢 在 一些 的 这 男人 .

他可能会踢某些人。

[hiːz] [ə; eɪ] [krɒs] [əʊld] [biːst] . ”
**He's a cross old beast . ”**
他是 一个 叉 老的 兽 . ”

他真是个脾气暴躁的老家伙。

“ [hiː; hi][woʊnt]['les(ə)n][ai] [telz] [hɪm][tuː; tə] .
**“ He won't lessen I tells him to .**
“ 他 惯于 减少 我 讲述 他 到 .

“我让他收敛，他也不听。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] -

| An | ' | they | ain't | but | one | pusson |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 不是 | 但 | 一 | - |

他们不过是一只猫而已。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæb][hɪm][plɑːnt][hɪz; ɪz] [huːf] [ɒn] !

| I'd | like | to | hab | him | plant | his | hoofs | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 哈布 | 他 | 植物 | 他的 | 蹄子 | 在 | ! |

我想让他把蹄子踩上去!

" [ snɔːt ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .

| " | snorted | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哼了一声 | 这 | 有色 | 男人 | . |

"黑人冷哼一声。"

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] [huː] [ðæt] [ɪz] , " [ ri'mɑːk ] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| " | I | think | I | can | guess | who | that | is | , | " | remarked | Ned | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 猜测 | WHO | 那 | 是 | , | " | 评论 | 内德 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

"我想我能猜到是谁,"内德笑着说道。

[ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɒps] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

| The | men | from | the | other | shops | dispersed | to | their | several | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 从 | 这 | 其他 | 商店 | 分散的 | 到 | 他们的 | 一些 | 地方 | , |

其他店铺的男人们各自散去，回到了各自的地方。

[ðə; ði]['faɪə(r)][həʊz][wɒz; wəz] [riːld] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

| the | fire | hose | was | reeled | back | into | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 软管 | 曾是 | 卷曲 | 后退 | 进入 | 地方 | , |

消防水带被收回原位。

[ænd; ənd][ræd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['kʌltɪveɪtə(r)] .

| and | Rad | urged | his | horse | back | to | the | garden | cultivator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐射 | 敦促 | 他的 | 马 | 后退 | 到 | 这 | 花园 | 耕耘机 | . |

拉德催促他的马回到菜园耕耘机旁。

['kɒkʊ] , [stɪl] ['steərɪŋ] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['brəʊkən] [həʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Koku | , | still | staring | in | puzzled | fashion | at | the | half | length | of | broken | hose | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | , | 仍然 | 凝视 | 在 | 困惑 | 时尚 | 在 | 这 | 一半 | 长度 | 的 | 破碎的 | 软管 | 在 | 他的 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

库库仍然困惑地盯着手中那截断裂的软管，

[ 'wɔndə ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['mɜːmərɪŋ] :

| wandered | back | to | his | post | , | murmuring | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | 后退 | 到 | 他的 | 邮政 | , | 淙淙 | : |

他踱步回到自己的岗位，喃喃自语:

" [həʊz] , [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔb] [ˌem 'iː] — ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][nəʊ] [kʌm] .

| " | Hose | , | he | come | along | ob | me | — | water | , | he | no | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 软管 | , | 他 | 来 | 沿着 | 奥布 | 我 | — | 水 | , | 他 | 不 | 来 | . |

"水管，他跟着我来了——水，他没来。

[haʊ] [kæn; kən][duː; də] ?

| How | can | do | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 做 | ? |

我该怎么做?

" ['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] .

| " | Clearly | it | was | a | problem | too | deep | for | his | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清楚地 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 也 | 深的 | 为了 | 他的 | 脑 | . |

"显然，这个问题太深奥了，他无法解决。"

[tɒm] ['hʌrɪdli] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
**Tom hurriedly entered his private office ,**
汤姆 匆匆 进入 他的 私人的 办公室 ,

汤姆匆匆走进他的私人办公室，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tent] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒti] ['prɒbləm] [ɪn]
**his mind intent on many things but chiefly concerned with a knotty problem in**
他的 头脑 意图 在 许多 事物 但 主要 担心的 和 一个 棘手 问题 在
[ə'plaɪɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [treɪn] [tu:; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
**applying sufficient force to a train to stop it and at the same time ,**
申请 充足的 力量 到 一个 火车 到 停止 它 和 在 这 相同的 时间 ,

他心事重重，但主要关注的是一个棘手的问题：如何施加足够的力使火车停下来，同时，

['du:ɪŋ] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [træks] [ɔ:(r)][ðə; ði] [treɪn] .
**doing no damage to the passengers or to the tracks or the train .**
正在做 不 损害 到 这 乘客 或者 到 这 轨道 或者 这 火车 .

没有对乘客、铁轨或列车造成任何损害。

“ [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kɔɪl] ['sɪstəm] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋz] [ɔ:(r)] [haɪ'drɒlɪk] ['pɪstənz]
**“ It's got to be done with a recoil system , either of springs or hydraulic pistons**
“ 它是 得到 到 是 完毕 和 一个 畏缩 系统 , 任何一个 的 弹簧 或者 液压 活塞
,
**,**
,

“必须采用反冲系统，无论是弹簧式还是液压活塞式。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**” said the young inventor .**
” 说 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家说道。”

[æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [tɒm] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['aɪvən] ['bɑ:rski]
**As he entered the room Tom was surprised to see the form of Ivan Barsky**
作为 他 进入 这 房间 汤姆 曾是 惊讶 到 看 这 形式 的 伊万 巴尔斯基
,
**,**
,

汤姆走进房间时，惊讶地发现伊万·巴尔斯基就在那里。

[ðə; ði] [nju:] ['rʌʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] ['meɪkə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['eksɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][rɪə(r)] .
**the new Russian pattern maker , making a hurried exit from it by the rear .**
这 新的 俄语 图案 制造商 , 制作 一个 慌忙 出口 从 它 经过 这 后部 .

这位新来的俄罗斯制版师匆匆从后门离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [tu:] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [kwaɪt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
**For a moment the young man was too surprised to quite take in the**
为了 一个 片刻 这 年轻的 男人 曾是 也 惊讶 到 相当 拿 在 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
**significance of the matter .**
意义 的 这 事情 .

一时间，年轻人太过惊讶，一时没能完全理解这件事的重要性。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [strɪkt] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] ['pəʊstɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
**As he slowly realized that strict orders had been posted to the effect that**
作为 他 缓慢地 已实现 那 严格的 订单 有 到过 发布 到 这 影响 那
[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:.fɪsɪz] [ʌn'bɪdn]
**none of the men from the shop was to enter the private offices unbidden**
没有任何 的 这 男人 从 这 店铺 曾是 到 进入 这 私人的 办公室 未邀请的
,
**,**
,

他渐渐意识到，已经张贴了严格的命令，禁止商店里的任何人未经允许进入私人办公室。

[tɒm] [kɔːld] :
**Tom** **called** **:**
汤姆 称为 :

汤姆来电：

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?
**“** **What** **were** **you** **doing** **in** **here** **?**
” 什么 是 你 正在做 在 这里 ?

你在这里做什么?

” [ʃɑːp] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**”** **Sharp** **suspicion** **entered** **his** **mind** **.**
” 锋利的 怀疑 进入 他的 头脑 .

“一股强烈的怀疑涌上心头。”

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] ?
**Who** **was** **this** **foreigner** **and** **what** **was** **his** **game** **?**
WHO 曾是 这 外国人 和 什么 曾是 他的 游戏 ?

这个外国人是谁？他想干什么?

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER** **VIII**
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['lɪsənə(r)]
**A** **SECRET** **LISTENER**
一个 秘密 听众

秘密监听者

[tɒm] [swɪft] , [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːst][ænd; ənd][ækt] ['ɑːftəwəd] .
**Tom** **Swift** **,** **in** **a** **crisis** **,** **was** **not** **one** **to** **think** **first** **and** **act** **afterward** **.**
汤姆 迅速 , 在 一个 危机 , 曾是 不是 一 到 思考 第一的 和 行为 之后 .

汤姆·斯威夫特在危机时刻，并不是那种先思考后行动的人。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] .
**Usually** **he** **did** **his** **acting** **first** **,** **and** **this** **was** **one** **of** **those** **instances** **.**
通常 他 做过 他的 表演 第一的 , 和 这 曾是 一 的 那些 实例 .

他通常先进行表演，这次也不例外。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [taɪm]
**Like** **a** **flash** **of** **fire** **it** **ran** **through** **his** **mind** **that** **now** **was** **the** **best** **time**
喜欢 一个 闪光 的 火 它 跑 通过 他的 头脑 那 现在 曾是 这 最好的 时间
[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ðɪ] ['fɒrənə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
**to** **ascertain** **what** **object** **the** **foreigner** **could** **have** **in** **breaking** **the**
到 探明 什么 目的 这 外国人 可以 有 在 打破 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [tɑːmz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
**regulations** **and** **entering** **Tom's** **private** **office** **.**
法规 和 进入 汤姆的 私人的 办公室 .

他脑海中闪过一个念头：现在是查明这个外国人违反规定闯入汤姆私人办公室的目的是什么的最佳时机。

[wɪð] [ðə; ðɪ][end][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
**With** **the** **end** **in** **view** **of** **settling** **the** **matter** **then** **and** **there** **,**
和 这 结尾 在 看法 的 安顿 这 事情 然后 和 那里 ,

为了当场解决问题，最后.....

[tɒm] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][rɪə(r)][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['bɑːrski] [hæd; həd]
**Tom** **dashed** **across** **the** **room** **and** **out** **of** **the** **rear** **door** **by** **which** **Barsky** **had**
汤姆 虚线 穿过 这 房间 和 出去 的 这 后部 门 经过 哪个 巴尔斯基 有
[left] .
**left** **.**
左边 .

汤姆冲过房间，从巴尔斯基离开的后门逃了出去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ 'heisən ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ə'hed]

| The | young | inventor | had | a | glimpse | of | the | Russian | hastening | along | just | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 俄语 | 加速 | 沿着 | 只是 | 前方 |

[ɒv; əv][hɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

这位年轻的发明家瞥见了前面疾驰而来的俄罗斯人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .

| He | was | making | good | time | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | 好的 | 时间 | , | 也 | . |

他进展也很顺利。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sprɪntə(r)] .

| But | Tom | Swift | , | too | , | was | a | sprinter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 迅速 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 短跑运动员 | . |

但汤姆·斯威夫特也是一名短跑运动员。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] , [hiː; hi]

| In | spite | of | all | the | machines | for | locomotion | that | Tom | had | invented | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 机器 | 为了 | 运动 | 那 | 汤姆 | 有 | 发明 | , | 他 |

[kʊd; kəd] [stɪl] [rʌn] .

| could | still | run | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 仍然 | 跑步 | . |

尽管汤姆发明了各种各样的交通工具，他仍然能够奔跑。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə]['aɪvən] ['bɑːrski] [ænd; ənd] [siːzd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

| He | caught | up | to | Ivan | Barsky | and | seized | that | individual | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 向上 | 到 | 伊万 | 巴尔斯基 | 和 | 查获 | 那 | 个人 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

他追上了伊万·巴尔斯基，并抓住了他的胳膊。

“ [heɪ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| “ | Hey | ! | Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | ! | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“嘿！等一下！”

” [kraɪd] [tɒm] , [nɒt] ['veri] [drə'mætɪkli] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] .

| ” | cried | Tom | , | not | very | dramatically | , | perhaps | , | but | effectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 汤姆 | , | 不是 | 非常 | 戏剧性地 | , | 也许 | , | 但 | 有效地 | . |

“汤姆喊道，”也许不够戏剧化，但却很有效。

“ [eɪ] ? [wɒt] [iːt] ['ɪzɪz] ?

| “ | Eh | ? | What | eet | iss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ? | 什么 | 欧洲东部时间 | 问题 | ? |

“嗯？这是什么？”

” [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] .

| ” | The | man | seemed | to | hiss | the | words | in | his | peculiar | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 嘶 | 这 | 字 | 在 | 他的 | 奇特 | 方式 | . |

“那人用他特有的方式，嘶嘶地说着这些话。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ] , [wʌn][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , ['riːəl]

| There | was | a | frightened | look | on | his | face | and | , | also | , | one | of | innocence | , | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 害怕 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | , | 还 | , | 一 | 的 | 无辜 | , | 真实的 |

[ɔː(r)] [ə'sjuːmd] .

| or | assumed | . |
|---|---|---|
| 或者 | 假定 | . |

他脸上既有惊恐的神情，也有天真无邪的神情，无论这种天真无邪是真实的还是假装的。

“ [juː; jʊ] [wiːʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? ” [ɑːskt] ['bɑːrski] .

| “ | You | weesh | to | see | me | , | Mr | . | Swift | ? | ” | asked | Barsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 威什 | 到 | 看 | 我 | , | 先生 | . | 迅速 | ? | ” | 问 | 巴尔斯基 | . |

“您想见我吗，斯威夫特先生？”巴尔斯基问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] , ” [ə'naʊnst] [tɒm] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði]

| “ | It | might | be | the | other | way | around | , | ” | announced | Tom | grimly | as | he | faced | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 是 | 这 | 其他 | 方式 | 大约 | , | ” | 宣布 | 汤姆 | 阴沉地 | 作为 | 他 | 面对 | 这 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

“也可能正好相反，”汤姆面色阴沉地对着那人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [wen] [ai]

| “ | It | rather | looks | as | if | you | wanted | to | see | me | — | going | into | my | office | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 相当 | 看起来 | 作为 | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 看 | 我 | — | 去 | 进入 | 我的 | 办公室 | 什么时候 | 我 |

['wʌznt] [ðeə(r)] .

| wasn't | there | . |
|---|---|---|
| 不是 | 那里 | . |

“看起来你好像很想见我——在我不在的时候进了我的办公室。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ? ”

| Don't | you | know | that's | against | the | rules | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 知道 | 那就是 | 反对 | 这 | 规则 | ? | ” |

你难道不知道这是违反规定的吗?

“ ['pɑːd(ə)n] — [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [iːt] . ”

| “ | Pardon | — | I | did | not | know | eet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 赦免 | — | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 欧洲东部时间 | . | ” |

“抱歉——我不知道。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

| “ | Well | , | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 它 | 是 | ! |

“没错！”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] !

| I'm | telling | you | now | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 讲述 | 你 | 现在 | ! |

我现在就告诉你!

[nəʊ][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

| No | one | from | the | works | allowed | in | the | private | office | without | permission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 从 | 这 | 作品 | 允许 | 在 | 这 | 私人的 | 办公室 | 没有 | 允许 | . |

未经许可，任何工作人员不得进入私人办公室。

[naʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| Now | , | why | did | you | go | there | — | especially | when | I | was | out | fighting | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 去 | 那里 | — | 尤其 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 出去 | 斗争 | 这 | 火 | , |

那么，你为什么要去那里——尤其是我当时正在外面救火的时候?

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ? ”

| which | was | in | your | department | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 你的 | 部门 | ? | ” |

哪个部门的?

“ ['faɪə(r)] ?

| “ | Fire | ? |
|---|---|---|
| “ | 火 | ? |

“火?

[jes] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] - ,

| Yes | , | I | hear | the | wheestle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 听到 | 这 | - | , |

是的，我听到了汽笛声。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [səʊ] [suːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [aʊt] [səʊ][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]

| but | I | see | that | so | soon | the | fire | he | is | out | so | I | cannot | think | that | it | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 那 | 所以 | 很快 | 这 | 火 | 他 | 是 | 出去 | 所以 | 我 | 不能 | 思考 | 那 | 它 | 到 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [ə'maʊnts] .

| great | deal | amounts | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 金额 | . |

但我看到火很快就被扑灭了，所以我认为损失不会很大。

[ai] [həʊp] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['pætənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] .

| I | hope | none | of | my | new | patterns | were | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 没有任何 | 的 | 我的 | 新的 | 图案 | 是 | 烧伤 | . |

我希望我的新图案没有被烧毁。

〞 [hiː; hi] [siːmd] ['dʒenjuɪnli] ['æŋkʃəs] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] .

| 〞 | He | seemed | genuinely | anxious | on | this | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 似乎 | 真的 | 焦虑的 | 在 | 这 | 分数 | . |

“他似乎真的对此感到焦虑。”

“ ['lʌkɪli] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] , 〞 [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

| “ | Luckily | the | fire | was | only | in | some | rubbish | , | 〞 | explained | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 幸运的是 | 这 | 火 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 一些 | 垃圾 | , | 〞 | 解释 | 汤姆 | . |

“幸运的是，火灾只是由一些垃圾引起的，”汤姆解释说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn]

| “ | But | that | has | nothing | to | do | with | the | fact | that | you | were | in | my | office | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 那 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 是 | 在 | 我的 | 办公室 | 在 |

[maɪ] ['æbsəns] .

| my | absence | . |
|---|---|---|
| 我的 | 缺席 | . |

“但这与我不在的时候你待在我的办公室里这件事没有任何关系。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? 〞 [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz]

| What | did | you | go | there | for | ? | 〞 | and | the | voice | of | the | young | inventor | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 去 | 那里 | 为了 | ? | 〞 | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 |

[stɜːn] .

| stern | . |
|---|---|
| 船尾 | . |

“你去那里做什么？”年轻发明家的声音很严厉。

“ [əʊ] — [ai][maɪ] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?

| “ | Oh | — | I | my | presence | must | explanation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 哦 | — | 我 | 我的 | 在场 | 必须 | 解释 | ? |

“哦——我需要解释我的出现吗？”

[jes] , [ɒv; əv] - .

| Yes | , | of | courseness | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 的 | - | . |

当然。

[ai][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə][get] [hiːm] !

| I | go | there | to | get | heem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 那里 | 到 | 得到 | 血红素 | ! |

我去那里就是为了得到他！

〞 [hiː; hi][held] [ʌp] [tuː; tə] [tɒm] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [slaɪd] [ruːl] , ['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrɪkət]

| 〞 | He | held | up | to | Tom | a | complicated | slide | rule | , | often | used | in | making | intricate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他 | 握住 | 向上 | 到 | 汤姆 | 一个 | 复杂的 | 滑动 | 规则 | , | 经常 | 用过的 | 在 | 制作 | 错综复杂 |

[kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ðæt] ,

| computations | that | , |
|---|---|---|
| 计算 | 那 | , |

他向汤姆展示了一把复杂的计算尺，这种计算尺通常用于进行复杂的计算，

['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [ɪn'teɪl] [mʌtʃ] [wɜːk] [æt; ət] ['fɪgəz] .

| otherwise | , | would | entail | much | work | at | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 会 | 包含 | 很多 | 工作 | 在 | 数据 | . |

否则，就需要花费大量时间在数字上。

" [aɪ] [niːd] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [treɪn] [stɒp] ['pæt(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .

| " | I | need | these | for | that | train | stop | pattern | I | am | making | for | you | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 需要 | 这些 | 为了 | 那 | 火车 | 停止 | 图案 | 我 | 是 | 制作 | 为了 | 你 | , | 先生 | . |

[swɪft] ,

| Swift | , |
|---|---|
| 迅速 | , |

"斯威夫特先生，我需要这些来制作我正在为您制作的火车停靠站图案。"

" [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

| " | the | man | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 解释 | . |

"那人解释道。"

" [jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ðæt] [ruːl] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]

| " | Yes | , | I | thought | you | would | need | that | rule | , | and | I | intended | sending | it | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 想法 | 你 | 会 | 需要 | 那 | 规则 | , | 和 | 我 | 故意的 | 发送 | 它 | 出去 | 到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

"是的，我想你会需要那条规则，所以我打算把它发给你。"

" [tɒm] [sed] .

| " | Tom | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 说 | . |

汤姆说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]

| " | But | you | should | not | have | gone | to | my | office | to | take | it | while | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 应该 | 不是 | 有 | 已消失 | 到 | 我的 | 办公室 | 到 | 拿 | 它 | 尽管 | 我 | 曾是 |

['æbsənt] . "

| absent | . | " |
|---|---|---|
| 缺席的 | . | " |

"但是我不在的时候，你不应该去我的办公室拿走它。"

" ['pɑːd(ə)n] !

| " | Pardon | ! |
|---|---|---|
| " | 赦免 | ! |

"赦免！

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

| I | did | not | know | you | were | not | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | 是 | 不是 | 在 | 家 | . |

我不知道你不在家。

['ɔːlsəʊ][dɪd][aɪ] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wen] [juː; jʊ]

| Also | did | I | not | know | of | the | prohibition | against | entering | the | office | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 做过 | 我 | 不是 | 知道 | 的 | 这 | 禁令 | 反对 | 进入 | 这 | 办公室 | 什么时候 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] .

| were | not | in | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | . |

我难道不知道你不在办公室时禁止进入办公室的规定吗?

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ruːl] — [ai] [niːd] [hiːm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt]

| I | saw | the | rule | — | I | need | heem | very | much | to | make | the | pattern | of | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 规则 | — | 我 | 需要 | 血红素 | 非常 | 很多 | 到 | 制作 | 这 | 图案 | 的 | 完成的 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

我明白了这条规则——我需要大量的血红素来塑造最终外观的图案。

[səʊ][ai] [teɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bentʃ] . ”

| So | I | take | the | rule | and | hurry | back | to | my | bench | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 拿 | 这 | 规则 | 和 | 匆忙 | 后退 | 到 | 我的 | 长椅 | . | ” |

于是我拿着规则，赶紧回到我的席位上。

“ [juː; jʊ] ['hʌrid] [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] , ” [m'ɜːməd] [tɒm] ['grɪmli] .

| “ | You | hurried | all | right | — | I'll | say | that | , | ” | murmured | Tom | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 慌忙 | 全部 | 正确的 | — | 患病的 | 说 | 那 | , | ” | 低声说道 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“你确实很着急——我得承认，”汤姆阴沉地低声说道。

“ [jes] — [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [kaɪnd] .

| “ | Yes | — | I | am | of | a | hurry | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | — | 我 | 是 | 的 | 一个 | 匆忙 | 种类 | . |

“是的——我是一个行色匆匆的人。”

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] .

| Most | of | us | Russians | are | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们 | 俄罗斯人 | 是 | . |

我们大多数俄罗斯人都是如此。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] , [iːt] [ɪz] [pə'mɪt] [ðæt] [ai] [teɪk] [ðiːz] ?

| Now | that | I | have | of | explanation | made | , | eet | is | permit | that | I | take | these | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 有 | 的 | 解释 | 制成 | , | 欧洲东部时间 | 是 | 允许 | 那 | 我 | 拿 | 这些 | ? |

既然我已经解释清楚了，我可以拿走这些吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [held] [ʌp] [ðə; ði] [ruːl] .

| ” | and | he | again | held | up | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 再次 | 握住 | 向上 | 这 | 规则 | . |

他又一次举起了那条规则。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [ kən'siːd ] [tɒm] ['sləʊli] .

| “ | Oh | , | yes | , | I | suppose | so | , | ” | conceded | Tom | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 我 | 认为 | 所以 | , | ” | 承认 | 汤姆 | 缓慢地 | . |

“哦，是的，我想是的，”汤姆缓缓承认道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

| He | could | not | say | anything | else | , | it | seemed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 说 | 任何事物 | 别的 | , | 它 | 似乎 | . |

他似乎已经说不出别的了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

| There | was | such | an | air | of | innocence | about | the | man | that | to | break | it | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 空气 | 的 | 无辜 | 关于 | 这 | 男人 | 那 | 到 | 休息 | 它 | 向下 | , |

这个男人身上散发着一种纯真无邪的气息，要分析这种气息，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'tendɪd] , [rɪ'kwaɪəd] ['betə(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] [tɒm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

| if | it | were | pretended | , | required | better | evidence | than | Tom | at | this | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 假装 | , | 必需的 | 更好的 | 证据 | 比 | 汤姆 | 在 | 这 | 片刻 |

[pə'zest] .

| possessed | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

如果这是假装的，那么汤姆目前所拥有的证据还远远不够。

['sɜːt(ə)nli] ['bɑːrski] [hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [slaɪd] [ruːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd]

| **Certainly** | **Barsky** | **had** | **taken** | **nothing** | **more** | **than** | **the** | **slide** | **rule** | **,** | **and** | **he** | **needed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 巴尔斯基 | 有 | 已采取 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 这 | 滑动 | 规则 | , | 和 | 他 | 需要 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| **it** | **in** | **his** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 他的 | 工作 | . |

巴尔斯基当然只拿了一把计算尺，而他在工作中需要用到它。

[tɒm] [felt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

| **Tom** | **felt** | **that** | **the** | **man** | **should** | **have** | **had** | **it** | **before** | **,** | **for** | **it** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 毛毡 | 那 | 这 | 男人 | 应该 | 有 | 有 | 它 | 前 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 这 |

[məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuːl] .

| **most** | **essential** | **tool** | **.** |
|---|---|---|---|
| 最多 | 基本的 | 工具 | . |

汤姆觉得这个人应该早就拥有它了，因为这是最重要的工具。

[haʊ] [ðen] , [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɒt] , ['ɒbviəsli] ,

| **How** | **then** | **,** | **could** | **he** | **find** | **fault** | **with** | **the** | **foreigner** | **for** | **taking** | **what** | **,** | **obviously** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 然后 | , | 可以 | 他 | 寻找 | 过错 | 和 | 这 | 外国人 | 为了 | 采取 | 什么 | , | 明显地 | , |

[wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ?

| **was** | **within** | **his** | **right** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 之内 | 他的 | 正确的 | ? |

那么，他怎么能指责外国人拿走显然是他有权拿的东西呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [ruːl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

| **Of** | **course** | **he** | **had** | **broken** | **a** | **rule** | **,** | **but** | **this** | **might** | **be** | **overlooked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 有 | 破碎的 | 一个 | 规则 | , | 但 | 这 | 可能 | 是 | 被忽视的 | . |

他当然违反了规定，但这或许会被忽略。

[səʊ] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [let][ðə; ði]['mætə(r)][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

| **So** | **Tom** | **had** | **to** | **say** | **it** | **was** | **all** | **right** | **and** | **let** | **the** | **matter** | **go** | **at** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | 有 | 到 | 说 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 和 | 让 | 这 | 事情 | 去 | 在 | 那 | . |

所以汤姆只好说没关系，然后就此作罢。

“ ['əʊnli][dəʊnt][gəʊ]['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

| **“** | **Only** | **don't** | **go** | **into** | **my** | **office** | **again** | **without** | **permission** | **,** | **”** | **concluded** | **the** | **young** | **inventor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 不 | 去 | 进入 | 我的 | 办公室 | 再次 | 没有 | 允许 | , | ” | 结束 | 这 | 年轻的 | 发明者 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“只是以后未经允许不要再进我的办公室，”这位年轻的发明家总结道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] — [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bɑːrski] .

| **“** | **Naturally** | **not** | **—** | **since** | **you** | **have** | **told** | **me** | **,** | **”** | **said** | **Barsky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 自然 | 不是 | — | 自从 | 你 | 有 | 讲述 | 我 | , | ” | 说 | 巴尔斯基 | . |

“当然不是——既然你已经告诉我了，”巴尔斯基说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [wɜːd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][maɪ] - [nekst][taɪm] ,

| **“** | **I** | **shall** | **send** | **word** | **in** | **advance** | **of** | **my** | **veesit** | **next** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 发送 | 单词 | 在 | 进步 | 的 | 我的 | - | 下一个 | 时间 | , |

“下次我出行前会提前通知大家。”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] .

| **”** | **and** | **with** | **a** | **bow** | **he** | **took** | **himself** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 一个 | 弓 | 他 | 采取 | 他自己 | 离开 | . |

他鞠躬后便离开了。

“ [hʌm] , ” [mjuːzd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [ strəul ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

| **“** | **Hum** | **,** | **”** | **mused** | **Tom** | **as** | **he** | **strolled** | **back** | **to** | **his** | **own** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哼 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | 作为 | 他 | 漫步 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 四分之一 | . |

“嗯，”汤姆一边漫步回自己的房间，一边沉思着。

“ [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɑːkæzəm][ɔː(r)] [nɒt] ?
**“ Now was that sarcasm or not ?**
“ 现在 曾是 那 讽刺 或者 不是 ?

“那么，那到底是反讽还是真的反讽呢？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**” He thought he was perhaps rather exaggerating the importance of the**
” 他 想法 他 曾是 也许 相当 夸大 这 重要性 的 这
['ɪnsɪdənt] ,
**incident ,**
事件 ,

他认为自己或许有些夸大了这件事的重要性。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] ['bɑːrski] [maɪt] [pʊt] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs]
**and was somewhat put out by the construction Barsky might put on being thus**
和 曾是 有些 放 出去 经过 这 建造 巴尔斯基 可能 放 在 存在 因此
[ 'reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd ] [ʌn'tɪl] [tɒm] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]
**reprimanded until Tom happened to look in the room where the**
训斥 直到 汤姆 发生 到 看 在 这 房间 在哪里 这
[tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɒz; wəz] [kept] .
**chest of secrets was kept .**
胸部 的 秘密 曾是 保留 .

巴斯基可能会因此受到训斥，这让汤姆有些恼火，直到他偶然瞥见了存放秘密的箱子所在的房间。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðɪs] [ruːm] ['əʊpən] , [bʌt; bət][səʊ] , ['ɔːlsəʊ] ,
**Not only was this room open , but so , also ,**
不是 仅有的 曾是 这 房间 打开 , 但 所以 , 还 ,

这间房间不仅是开放的，而且，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃest] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][plænz]
**was the chest itself and in plain view were a number of valuable plans**
曾是 这 胸部 本身 和 在 清楚的 看法 是 一个 数字 的 有价值的 计划
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] .
**and drawings .**
和 图画 .

箱子本身就摆在那里，里面清晰可见许多珍贵的图纸和设计图。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**“ Hang it all ! ” exclaimed Tom .**
“ 悬挂 它 全部 ! ” 惊呼 汤姆 .

“真是见鬼！”汤姆喊道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [tʃest] [wɒz; wəz]['əʊpən] [waɪl] ['bɑːrski] [wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ruːl] ?
**“ I wonder if that chest was open while Barsky was in here after that rule ?**
” 我 想知道 如果 那 胸部 曾是 打开 尽管 巴尔斯基 曾是 在 这里 后 那 规则 ?

“我想知道，巴尔斯基在那条规定生效后被关在这里的时候，那个箱子是不是开着的？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
**It must have been .**
它 必须 有 到过 .

肯定是这样。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['getɪŋ] ['keələs] ;
**Some one is getting careless ;**
一些 一 是 获得 粗心 ;

有人开始粗心大意了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [aɪ] [huː] ['əʊpənd] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː]

| but | as | it | may | have | been | I | who | opened | that | box | and | forgot | to | close | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 我 | WHO | 打开 | 那 | 盒子 | 和 | 忘了 | 到 | 关闭 | 它 |

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['wɪs(ə)l] [bluː] ,

| when | the | fire | whistle | blew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火 | 哨 | 吹 | , |

但或许是我打开了那个盒子，却忘记在火警警报响起时把它关上。

[aɪd]['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I'd | better | not | say | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 更好的 | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

我最好还是别说这件事了。

[ned] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

| Ned | or | Mr | . | Newton | might | think | I | was | hitting | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 或者 | 先生 | . | 牛顿 | 可能 | 思考 | 我 | 曾是 | 击中 | 在 | 他 | . |

内德或者牛顿先生可能会认为我是在打他。

[jes] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [wɪð] [streɪndʒ] ['wɜːkmən] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [njuː]

| Yes | , | I've | got | to | be | more | careful | , | with | strange | workmen | about | and | valuable | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 是 | 更多的 | 小心 | , | 和 | 奇怪的 | 工人 | 关于 | 和 | 有价值的 | 新的 |

[plænz]['ʌndə(r)] [wei] .

| plans | under | way | . |
|---|---|---|---|
| 计划 | 在下面 | 方式 | . |

是的，我必须更加小心，因为周围有陌生的工人，而且一些重要的新计划正在进行中。

" [tɒm] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

| " | Tom | looked | carefully | over | his | chest | of | business | secrets | , | and | , | as | far | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 看起来 | 小心 | 超过 | 他的 | 胸部 | 的 | 商业 | 秘密 | , | 和 | , | 作为 | 远的 | 作为 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] ,

| he | could | ascertain | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 探明 | , |

汤姆仔细查看了他那装满商业机密的箱子，据他所知，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

| nothing | had | been | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 不安 | . |

一切都完好无损。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɒks] .

| He | knew | in | a | general | way | what | was | in | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在 | 一个 | 一般的 | 方式 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 盒子 | . |

他大致知道盒子里装的是什么。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['seɪfɪst] [wei] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi][təʊld] , [hɪm'self] ,

| “ | But | I | think | the | safest | way | to | do | , | ” | he | told | , | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 这 | 最安全 | 方式 | 到 | 做 | , | " | 他 | 讲述 | , | 他自己 | , |

“但我认为最安全的做法是，”他对自己说。

“ [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ned] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðeə(r)] .

| “ | would | be | to | have | Ned | make | a | list | of | all | the | documents | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 是 | 到 | 有 | 内德 | 制作 | 一个 | 列表 | 的 | 全部 | 这 | 文件 | 在 | 那里 | . |

“应该让内德列出里面所有的文件清单。”

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃek] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

| Then | we | can | check | them | over | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 查看 | 他们 | 超过 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

然后我们可以不时地检查它们。

[aɪl] [duː; də] [ðæt] .

| I'll | do | that | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 那 | . |

我会这么做。

" [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['bɑːrski] ,

| " | So | , | without | saying | anything | to | his | chum | about | the | visit | of | Barsky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 他的 | 密友 | 关于 | 这 | 访问 | 的 | 巴尔斯基 | , |

"所以，他没有跟他的朋友提起巴尔斯基的来访，

[tɒm] [təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][lɪst][ɔːl][ðə; ði]['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ['ɑːftə(r)] [ə'tendɪŋ]

| Tom | told | the | young | manager | to | list | all | the | documents | in | the | chest | after | attending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 讲述 | 这 | 年轻的 | 经理 | 到 | 列表 | 全部 | 这 | 文件 | 在 | 这 | 胸部 | 后 | 参加 |

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['mætə(r)] .

| to | the | fire | insurance | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 火 | 保险 | 事情 | . |

汤姆告诉年轻的经理，处理完火灾保险事宜后，把箱子里的所有文件都清点一遍。

" [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'venʃ(ə)n] ['peɪpəz] , " [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

| " | We | can't | be | too | careful | of | these | invention | papers | , | " | remarked | the | author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 是 | 也 | 小心 | 的 | 这些 | 发明 | 文件 | , | " | 评论 | 这 | 作者 | 的 |

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| many | of | them | . |
|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | . |

"对于这些发明论文，我们再怎么小心也不为过，"许多发明论文的作者都这样说道。

" [jʊr; jər] [ded] [raɪt] [juː; jʊ] [kænt] , " [ə'griːd] [ned] .

| " | You're | dead | right | you | can't | , | " | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 死的 | 正确的 | 你 | 不能 | , | " | 同意 | 内德 | . |

"你说得对，你做不到，"内德同意道。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .

| The | fire | was | but | a | small | incident | in | the | day's | work | at | the | Swift | plant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 但 | 一个 | 小的 | 事件 | 在 | 这 | 天 | 工作 | 在 | 这 | 迅速 | 植物 | . |

这场火灾只是Swift工厂当天工作中的一件小事。

['faɪərz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɒp] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'kɒmən] ;

| Fires | in | such | a | big | shop | were | not | at | all | uncommon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火灾 | 在 | 这样的 | 一个 | 大的 | 店铺 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 罕见 | ; |

像这样的大商店发生火灾并不罕见；

[səʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ə'gen] .

| so | matters | were | soon | running | smoothly | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 事情 | 是 | 很快 | 跑步 | 顺利 | 再次 | . |

于是，一切很快又恢复了顺利。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tɒm] [peɪd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n]

| During | the | next | two | or | three | days | Tom | paid | several | visits | to | the | pattern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 汤姆 | 有薪酬的 | 一些 | 访问 | 到 | 这 | 图案 |

[dɪ'pɑːtmənt] ,

| department | , |
|---|---|
| 部门 | , |

接下来的两三天里，汤姆多次前往样板部。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [went] [ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['bɑːrski] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ,

| and | each | time | he | went | there | he | found | Barsky | busily | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 时间 | 他 | 去 | 那里 | 他 | 成立 | 巴尔斯基 | 忙碌地 | 在 | 工作 | , |

他每次去那里，都发现巴尔斯基在忙着工作。

['juːzɪŋ][ðə; ði][slaɪd] [ruːl] [wɪð] [æn; ən] ['ɛkspəːtnɪs] [ðæt] [geɪv] [tɒm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði]

| using | the | slide | rule | with | an | expertness | that | gave | Tom | a | good | opinion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 滑动 | 规则 | 和 | 一个 | 专业技能 | 那 | 给予 | 汤姆 | 一个 | 好的 | 观点 | 的 | 这 |

['fɛloʊz] [ə'bɪlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] .

| fellow's | ability | in | his | own | line | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴们 | 能力 | 在 | 他的 | 自己的 | 线 | 的 | 工作 | . |

他熟练地使用计算尺，这让汤姆对他在自己专业领域的技能留下了深刻的印象。

“ [aɪm][glæd][aɪ]['haɪəd][hɪm] — [ðæt] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['getɪŋ] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [dʌn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **glad** | **I** | **hired** | **him** | **—** | **that** | **is** | **,** | **so** | **far** | **as** | **getting** | **what** | **I** | **wanted** | **done** | **,** |
| ” | 我是 | 高兴的 | 我 | 雇用 | 他 | — | 那 | 是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 获得 | 什么 | 我 | 通缉 | 完毕 | , |

“我很庆幸雇佣了他——至少就完成我想要做的事情而言是这样。”

” [tɒm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Tom** | **said** | **to** | **his** | **father** | **.** |
| ” | 汤姆 | 说 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

汤姆对他父亲说。

“ [hiː; hi] [meɪks] ['pætənz] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **makes** | **patterns** | **better** | **than** | **any** | **man** | **we** | **ever** | **had** | **.** | **”** |
| ” | 他 | 制作 | 图案 | 更好的 | 比 | 任何 | 男人 | 我们 | 曾经 | 有 | . | ” |

“他制作图案的水平比我们以往拥有的任何人都高。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] , ” ['mɪstə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **I** | **have** | **looked** | **at** | **some** | **of** | **the** | **models** | **he** | **has** | **turned** | **out** | **,** | **”** | **Mr** |
| ” | 是的 | , | 我 | 有 | 看起来 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 模型 | 他 | 有 | 转向 | 出去 | , | ” | 先生 |

. [swɪft] [rɪ'plaɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| . | **Swift** | **replied** | **.** |
| . | 迅速 | 回复 | . |

“是的，我看过他设计的一些模型，”斯威夫特先生回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [get] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] [ðæt] [mæn] , [tɒm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **I** | **can't** | **get** | **over** | **a** | **certain** | **uneasy** | **feeling** | **when** | **I** | **am** | **near** | **that** | **man** | **,** | **Tom** | **.** |
| ” | 但 | 我 | 不能 | 得到 | 超过 | 一个 | 肯定 | 不安 | 感觉 | 什么时候 | 我 | 是 | 靠近 | 那 | 男人 | , | 汤姆 | . |

“但是，当我靠近汤姆那个人时，我总会感到一种莫名的不安。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **a** | **sort** | **of** | **fear** | **,** | **I** | **believe** | **.** **”** |
| 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 害怕 | , | 我 | 相信 | . ” |

我认为，这是一种恐惧。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Nonsense** | **!** | **”** | **laughed** | **the** | **young** | **fellow** | **.** |
| ” | 废话 | ! | ” | 笑了 | 这 | 年轻的 | 同伴 | . |

“胡说！”年轻人笑道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [dæd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **imagining** | **things** | **,** | **Dad** | **.** |
| ” | 你 | 是 | 想象 | 事物 | , | 爸爸 | . |

“爸爸，你是在胡思乱想。”

['bɑːrski] [ɪz][nəʊ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] ['bjuːti] , [aɪ][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Barsky** | **is** | **no** | **ten** | **-** | **thousand** | **-** | **dollar** | **beauty** | **,** | **I** | **grant** | **you** | **that** | **,** |
| 巴尔斯基 | 是 | 不 | 十 | - | 千 | - | 美元 | 美丽 | , | 我 | 授予 | 你 | 那 | , |

巴尔斯基算不上绝世美人，这一点我承认。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [heə(r)][ænd; ənd] ['wɪskəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['səʊfə] ['kʊʃnz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **he** | **has** | **enough** | **hair** | **and** | **whiskers** | **for** | **a** | **dozen** | **sofa** | **cushions** | **.** |
| 为了 | 他 | 有 | 足够的 | 头发 | 和 | 胡须 | 为了 | 一个 | 打 | 沙发 | 靠垫 | . |

他的头发和胡须多到可以做十二个沙发垫。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [duː; də] [gʊd] [wɜːk] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **we** | **aren't** | **running** | **a** | **beauty** | **parlor** | **,** | **and** | **he** | **does** | **do** | **good** | **work** | **.** **”** |
| 但 | 我们 | 不是 | 跑步 | 一个 | 美丽 | 客厅 | , | 和 | 他 | 做 | 做 | 好的 | 工作 | . ” |

但我们开的不是美容院，而且他的手艺确实不错。

“ [jes] , [tɒm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **Tom** | **.** |
| ” | 是的 | , | 汤姆 | . |

“是的，汤姆。”

[wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| **Well** | **,** | **I'll** | **leave** | **it** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 离开 | 它 | 到 | 你 | . |

好吧，这事就交给你了。

[ɪts] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ðæn; ðən][maɪn] , ['enihaʊ] .

| **It's** | **more** | **in** | **your** | **department** | **than** | **mine** | **,** | **anyhow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 更多的 | 在 | 你的 | 部门 | 比 | 矿 | , | 无论如何 | . |

无论如何，这更多是你的职责，而不是我的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ?

| **By** | **the** | **way** | **,** | **is** | **there** | **anything** | **new** | **in** | **the** | **case** | **of** | **Mr** | **.** | **Newton** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 是 | 那里 | 任何事物 | 新的 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 先生 | . | 牛顿 | ? |

顺便问一下，牛顿先生的情况有什么新进展吗?

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] [hɪm] . ”

| **We** | **must** | **do** | **all** | **we** | **can** | **to** | **help** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 做 | 全部 | 我们 | 能 | 到 | 帮助 | 他 | . | ” |

我们必须尽一切努力帮助他。

“ [wiː; wi] [wɪl] , [dæd] .

| **“** | **We** | **will** | **,** | **Dad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | , | 爸爸 | . |

“我们会的，爸爸。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [njuː] [dɪ'veləpmənts] .

| **I** | **don't** | **know** | **that** | **there** | **are** | **any** | **new** | **developments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 任何 | 新的 | 发展 | . |

我不知道是否有任何新的进展。

[aɪl] [ɑːsk] [ned] .

| **I'll** | **ask** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 问 | 内德 | . |

我去问问内德。

[bʌt; bət] [plʌm] [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

| **But** | **Plum** | **has** | **orders** | **to** | **look** | **after** | **that** | **case** | **to** | **the** | **best** | **of** | **his** | **ability** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 李子 | 有 | 订单 | 到 | 看 | 后 | 那 | 案件 | 到 | 这 | 最好的 | 的 | 他的 | 能力 | . |

但普拉姆奉命尽其所能处理好这个案子。

[naʊ] [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”

| **Now** | **I** | **suppose** | **you** | **want** | **to** | **get** | **back** | **to** | **your** | **book** | **,** | **don't** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 认为 | 你 | 想 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 你的 | 书 | , | 不 | 你 | ? | ” |

现在我想你肯定想继续看书了吧?

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [sʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

| **“** | **If** | **you** | **don't** | **mind** | **,** | **Son** | **,** | **”** | **answered** | **Mr** | **.** | **Swift** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , | 儿子 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 迅速 | , |

“如果你不介意的话，儿子，”斯威夫特先生回答道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ 'litə ] [wɪð] ['peɪpəz] .

| **with** | **an** | **anxious** | **look** | **toward** | **his** | **desk** | **which** | **was** | **littered** | **with** | **papers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 焦虑的 | 看 | 朝向 | 他的 | 桌子 | 哪个 | 曾是 | 垃圾 | 和 | 文件 | . |

他焦虑地看向堆满文件的办公桌。

[ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [ɪn'vɛntərz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| **The** | **talk** | **had** | **taken** | **place** | **in** | **the** | **older** | **inventor's** | **private** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 讲话 | 有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 老 | 发明家的 | 私人的 | 办公室 | . |

谈话是在这位年长发明家的私人办公室进行的。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][pet] , ” [lɑːft] [tɒm] ,

| **“** | **All** | **right** | **,** | **I'll** | **leave** | **you** | **with** | **your** | **pet** | **,** | **”** | **laughed** | **Tom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 离开 | 你 | 和 | 你的 | 宠物 | , | ” | 笑了 | 汤姆 | , |

“好吧，那我就把宠物留给你了。”汤姆笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [bʊk] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [swɪfts] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] .

| for | the | new | book | was | Mr | . | Swift's | chief | joy | and | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新的 | 书 | 曾是 | 先生 | . | 斯威夫特的 | 首席 | 喜悦 | 和 | 自豪 | . |

这本新书是斯威夫特先生最大的快乐和骄傲。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [dæd] . ”

| “ | But | I'd | like | to | have | a | talk | with | you | this | evening | , | Dad | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | ID | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 你 | 这 | 晚上 | , | 爸爸 | . | ” |

“但是爸爸，我今晚想和您谈谈。”

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [tɒm] .

| “ | By | all | means | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 全部 | 方法 | , | 汤姆 | . |

“当然可以，汤姆。”

[aɪl] [biː; bi] [friː] [ðen] .

| I'll | be | free | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 自由的 | 然后 | . |

到那时我就自由了。

[kʌm] [ænd; ənd] [tʃæt] .

| Come | and | chat | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 聊天 | . |

过来聊聊。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['tʃæptə(r)] [ɒn] [haɪ'drɒlɪks] .

| But | just | now | I | want | to | finish | that | chapter | on | hydraulics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 现在 | 我 | 想 | 到 | 结束 | 那 | 章 | 在 | 液压 | . |

但我现在想先把液压那一章看完。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

| I | find | it | most | fascinating | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 最多 | 迷人 | , |

我觉得这非常引人入胜。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][juː; jʊ] [ɪ'vɒlvd] [wen] [juː; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði][bɪg]

| and | I | am | using | some | of | the | data | you | evolved | when | you | built | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 使用 | 一些 | 的 | 这 | 数据 | 你 | 进化 | 什么时候 | 你 | 建造 | 这 | 大的 |

[ˌsʌbmə'riːn] . ”

| submarine | . | ” |
|---|---|---|
| 潜艇 | . | ” |

我正在使用你在建造大型潜艇时积累的一些数据。

“ [jes] , [aɪ]['fænsi] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] ['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð]

| “ | Yes | , | I | fancy | we | discovered | a | new | principle | or | two | there | , | ” | answered | Tom | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 想要 | 我们 | 发现 | 一个 | 新的 | 原则 | 或者 | 二 | 那里 | , | ” | 回答 | 汤姆 | , | 和 |

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .

| justifiable | pride | . |
|---|---|---|
| 合理的 | 自豪 | . |

“是的，我想我们在那里发现了一两个新原理，”汤姆自豪地回答道。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [kwəʊt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ] [wɪʃ] , [dæd] , ” [hiː; hi]

| “ | And | you're | welcome | to | quote | me | at | any | length | you | wish | , | Dad | , | ” | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你是 | 欢迎 | 到 | 引用 | 我 | 在 | 任何 | 长度 | 你 | 希望 | , | 爸爸 | , | ” | 他 |

['fɪnɪʃt] ,

| finished | , |
|---|---|
| 完成的 | , |

“爸爸，你想引用我的话多少篇幅都行，”他最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 笑 | . |

笑着说。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [ ˈtʃʌkl ] [ðə; ði][əʊld][ɪnˈventə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **All** | **right** | **！** | ” | **chuckled** | **the** | **old** | **inventor** | **.** |
| ” | 全部 | 正确的 | ！ | ” | 轻笑 | 这 | 老的 | 发明者 | . |

“好！”老发明家笑着说。

“ [jʊr; jər] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] , [tɒm] , [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌbdʒɪkts] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You're** | **somewhat** | **of** | **an** | **authority** | **,** | **Tom** | **,** | **on** | **a** | **few** | **subjects** | **.** |
| ” | 你是 | 有些 | 的 | 一个 | 权威 | , | 汤姆 | , | 在 | 一个 | 很少 | 主题 | . |

“汤姆，你在某些方面算是比较有权威的。”

” [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [wɜːk] [bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Mr** | **.** | **Swift** | **plunged** | **into** | **his** | **literary** | **work** | **before** | **Tom** | **had** | **reached** | **the** | **door** | **on** |
| ” | 先生 | . | 迅速 | 暴跌 | 进入 | 他的 | 文学 | 工作 | 前 | 汤姆 | 有 | 达到 | 这 | 门 | 在 |

[hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **his** | **way** | **out** | **,** |
| 他的 | 方式 | 出去 | , |

“汤姆还没走到门口，斯威夫特先生就埋头写作了。”

[səʊ] [ˈiːgə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **eager** | **was** | **he** | **to** | **resume** | **work** | **on** | **his** | **book** | **,** |
| 所以 | 渴望的 | 曾是 | 他 | 到 | 恢复 | 工作 | 在 | 他的 | 书 | , |

他非常渴望继续写作。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [glæd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **Tom** | **was** | **glad** | **his** | **father** | **had** | **something** | **of** | **this** | **sort** | **to** | **interest** | **him** |
| 和 | 汤姆 | 曾是 | 高兴的 | 他的 | 父亲 | 有 | 某物 | 的 | 这 | 种类 | 到 | 兴趣 | 他 |

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **give** | **him** | **an** | **object** | **in** | **the** | **declining** | **years** | **of** | **his** | **life** | **.** |
| 和 | 给 | 他 | 一个 | 目的 | 在 | 这 | 下降 | 年 | 的 | 他的 | 生活 | . |

汤姆很高兴他的父亲有这样的东西可以让他感兴趣，并在他生命的最后几年给他提供一个目标。

“ [tɒm] , [wɒt] [seɪ] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] ?

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Tom** | **,** | **what** | **say** | **,** | **we** | **go** | **to** | **a** | **ball** | **game** | **this** | **afternoon** | **?** |
| ” | 汤姆 | , | 什么 | 说 | , | 我们 | 去 | 到 | 一个 | 球 | 游戏 | 这 | 下午 | ? |

“汤姆，怎么样，我们今天下午去看球赛吧？”

” [səˈdʒestid] [ned] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **suggested** | **Ned** | **when** | **the** | **young** | **inventor** | **returned** | **to** | **his** | **office** | **.** |
| ” | 建议 | 内德 | 什么时候 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 返回 | 到 | 他的 | 办公室 | . |

“年轻的发明家回到办公室后，内德建议道。”

“ [ɪts] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **too** | **nice** | **a** | **day** | **to** | **work** | **.** |
| ” | 它是 | 也 | 好的 | 一个 | 天 | 到 | 工作 | . |

“今天天气这么好，不适合工作。”

” [tɒm] [ glɑːns, glænsˌ ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Tom** | **glanced** | **out** | **at** | **the** | **sunlight** | **dancing** | **over** | **the** | **green** | **grass** | **.** |
| ” | 汤姆 | 瞥了一眼 | 出去 | 在 | 这 | 阳光 | 跳舞 | 超过 | 这 | 绿色的 | 草 | . |

汤姆瞥了一眼阳光在绿草地上跳跃的景象。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪpə(r)] - [ˈleɪdn] [desk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **looked** | **at** | **his** | **paper** | **-** | **laden** | **desk** | **and** | **then** | **at** | **the** | **clock** | **.** |
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 纸 | - | 满载 | 桌子 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 钟 | . |

他看了看堆满文件的桌子，又看了看钟。

“ [ned] , ” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Ned** | **,** | ” | **he** | **suddenly** | **exclaimed** | **,** | “ | **I'm** | **with** | **you** | **!** |
| ” | 内德 | , | ” | 他 | 突然 | 惊呼 | , | “ | 我是 | 和 | 你 | ! |

“内德，”他突然喊道，“我和你在一起！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sæləri] [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)][biː; bi] [wɜːθ] ,

| And | if | you | weren't | already | drawing | a | bigger | salary | than | you'll | ever | be | worth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不是 | 已经 | 绘画 | 一个 | 大 | 薪水 | 比 | 你会 | 曾经 | 是 | 值得 | , |

如果你现在的薪水还没有超过你的实际价值，

[aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

| I'd | give | you | an | advance | for | the | valuable | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 给 | 你 | 一个 | 进步 | 为了 | 这 | 有价值的 | 建议 | . |

我会提前给你一些报酬，感谢你提出的宝贵建议。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ?

| How | about | you | , | Mr | . | Newton | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 你 | , | 先生 | . | 牛顿 | ? |

牛顿先生，您呢?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ?

| Will | you | come | to | the | game | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 来 | 到 | 这 | 游戏 | ? |

你会来看比赛吗?

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mænz] [maɪnd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| " | he | went | on | , | thinking | to | take | the | man's | mind | from | his | trouble | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在 | , | 思维 | 到 | 拿 | 这 | 男人的 | 头脑 | 从 | 他的 | 麻烦 | 超过 | 这 |

['mɪsɪŋ] ['lɪbəti] [bɒndz] .

| missing | Liberty | Bonds | . |
|---|---|---|---|
| 丢失的 | 自由 | 债券 | . |

他继续说道，想让那人不再为丢失的自由债券而烦恼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɒm] , [nəʊ] .

| " | Thank | you | , | Tom | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 汤姆 | , | 不 | . |

"谢谢你，汤姆，不。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒn][maɪ] [bʊks] . "

| There | are | a | few | things | I | want | to | get | straightened | out | on | my | books | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 事物 | 我 | 想 | 到 | 得到 | 拉直 | 出去 | 在 | 我的 | 图书 | . | " |

我书本上有些事情需要理清。"

" ['betə(r)] [let] [ðem; ðəm][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

| " | Better | let | them | go | for | a | time | , | " | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 让 | 他们 | 去 | 为了 | 一个 | 时间 | , | " | 建议 | 汤姆 | . |

"最好让他们暂时离开一段时间，"汤姆建议道。

" [jʊl] [duː; də]['betə(r)] [wɜːk] ['ɑːftəwəd] .

| " | You'll | do | better | work | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 做 | 更好的 | 工作 | 之后 | . |

"之后你会做得更好。"

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| That's | the | way | I | feel | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 关于 | 它 | . |

我也是这么想的。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪz] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] - [stɒp] [dɪ'vaɪs] .

| I'm | in | a | sort | of | maze | on | this | train | - | stop | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 迷宫 | 在 | 这 | 火车 | - | 停止 | 设备 | . |

我感觉自己身处这个火车站台的迷宫之中。

[aɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

| I'm | up | against | a | stone | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 向上 | 反对 | 一个 | 石头 | 墙 | . |

我陷入了绝境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)
# 第4/9页

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːdə(r)][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! ”

| So | I'm | going | to | a | ball | game | and | I | order | you | two | to | come | with | me | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我是 | 去 | 到 | 一个 | 球 | 游戏 | 和 | 我 | 命令 | 你 | 二 | 到 | 来 | 和 | 我 | ! | ” |

我要去看球赛，我命令你们两个跟我一起去!

“ [əʊ] , [ɪf] [ɪts] [æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [bɒs] — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] .

| “ | Oh | , | if | it's | an | order | from | the | boss | — | that's | another | matter | , | ” | laughed | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如果 | 它是 | 一个 | 命令 | 从 | 这 | 老板 | — | 那就是 | 其他 | 事情 | , | ” | 笑了 | 先生 | . |

['njuːtən] .

| Newton | . |
|---|---|
| 牛顿 | . |

“哦，如果是老板的命令——那就另当别论了，”牛顿先生笑着说。

[səʊ] , [tɒm] , ['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] ,

| So | , | Tom | , | having | seen | to | it | that | his | chest | of | secrets | was | securely | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 汤姆 | , | 拥有 | 已见 | 到 | 它 | 那 | 他的 | 胸部 | 的 | 秘密 | 曾是 | 安全地 | 已锁定 | , |

于是，汤姆确保他的秘密箱子被牢牢锁好后，

[brɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔːl] [geɪm] .

| brought | around | the | electric | runabout | and | all | three | went | to | the | ball | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 大约 | 这 | 电的 | 小型快艇 | 和 | 全部 | 三 | 去 | 到 | 这 | 球 | 游戏 | . |

他们带着电动车过来，然后三个人一起去看球赛。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ,

| “ | Is | there | anything | new | in | your | case | , | Mr | . | Newton | ? | ” | asked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何事物 | 新的 | 在 | 你的 | 案件 | , | 先生 | . | 牛顿 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , |

“牛顿先生，你的案子有什么新进展吗？”汤姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ðiː] ['grænstænd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['pleər] [wɔːm] [ʌp] .

| as | they | sat | in | the | grandstand | , | watching | the | players | warm | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 看台 | , | 观看 | 这 | 玩家 | 温暖的 | 向上 | . |

他们坐在看台上，观看球员们热身。

“ [nəʊ] , [tɒm] , [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

| “ | No | , | Tom | , | not | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 汤姆 | , | 不是 | 一个 | 事物 | . |

“不，汤姆，什么也没有。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [plʌm] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] .

| I | am | leaving | everything | to | Mr | . | Plum | , | as | you | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 离开 | 一切 | 到 | 先生 | . | 李子 | , | 作为 | 你 | 建议 | . |

我将按照你的建议，把一切都交给普拉姆先生处理。

[hiː; hi] ['hæznt] [rɪ'pɔːtɪd] ['eniθɪŋ] [njuː] . ”

| He | hasn't | reported | anything | new | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还没有 | 据报道 | 任何事物 | 新的 | . | ” |

他没有汇报任何新情况。

“ [hæz; həz] [ðæt] ['feləʊ] , [fɔːn] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːm] [ 'pestə ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['mɪsɪŋ]

| “ | Has | that | fellow | , | Fawn | , | or | any | of | the | firm | pestered | you | about | the | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 那 | 同伴 | , | 讨好 | , | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 公司 | 烦扰 | 你 | 关于 | 这 | 丢失的 |

[bɒndz] ? ”

| bonds | ? | ” |
|---|---|---|
| 债券 | ? | ” |

“福恩，或者公司里的其他人，有没有就丢失的债券问题来烦扰过你？”

“ [nəʊ] . [bʌt; bət] [fɔːn] [ sniə ] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .

| “ | No | . | But | Fawn | sneers | every | time | he | sees | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 。 | 但 | 讨好 | 冷笑 | 每一个 | 时间 | 他 | 看到 | 我 | 。 |

“不。但福恩每次见到我都会冷笑。”

[ai] ['fænsi] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [dʒeɪl] . ”

| I | fancy | he | is | much | put | out | that | I | am | not | in | jail | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 他 | 是 | 很多 | 放 | 出去 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 监狱 | 。 | ” |

我猜他肯定很不高兴我没被关进监狱。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [lɑːft] [ned] ,

| “ | You | needn't | worry | about | that | , | ” | laughed | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 担心 | 关于 | 那 | , | ” | 笑了 | 内德 | , |

“你不用担心，”内德笑着说。

[ðəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['kiːnli] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

| though | in | his | heart | he | keenly | felt | the | disgrace | that | had | come | to | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 敏锐地 | 毛毡 | 这 | 耻辱 | 那 | 有 | 来 | 到 | 他的 | 父亲 | . |

虽然他内心深处深切地感受到父亲所遭受的耻辱。

“ [ɪz] [ðɪs] [siːt] ['teɪkən] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [tɒm] ,

| “ | Is | this | seat | taken | ? | ” | asked | a | young | lady's | voice | behind | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 座位 | 已采取 | ? | ” | 问 | 一个 | 年轻的 | 女士的 | 嗓音 | 在后面 | 汤姆 | , |

“请问这个座位有人吗？”汤姆身后传来一位年轻女士的声音。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] ['meəri] ['nestər] .

| and | he | turned | to | look | into | the | smiling | face | of | Mary | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 到 | 看 | 进入 | 这 | 微笑 | 脸 | 的 | 玛丽 | 内斯特 | . |

他转过身，看到了玛丽·内斯特的笑脸。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

| “ | Of | course | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | ! |

当然不是！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] , [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

| ” | he | exclaimed | , | rising | , | as | did | his | two | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 上升 | , | 作为 | 做过 | 他的 | 二 | 同伴 | . |

他喊道，然后站了起来，他的两个同伴也跟着站了起来。

“ ['ɔːlweɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] .

| “ | Always | room | for | one | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 总是 | 房间 | 为了 | 一 | 更多的 | . |

“永远都有空间再多一个人。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['meəri] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ædɪd] .

| I | didn't | expect | to | see | you | here | , | Mary | , | ” | the | young | inventor | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 预计 | 到 | 看 | 你 | 这里 | , | 玛丽 | , | ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 额外 | . |

“我没想到会在这里见到你，玛丽，”这位年轻的发明家补充道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['meəri] [dɪ'mjʊəli] .

| “ | And | you | didn't | think | of | inviting | me | , | I | suppose | , | ” | said | Mary | demurely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 没有 | 思考 | 的 | 邀请 | 我 | , | 我 | 认为 | , | ” | 说 | 玛丽 | 端庄地 | . |

“看来你根本没想过要邀请我啊，”玛丽羞涩地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [sɪt] [baɪ] [ned] . ”

| “ | I | think | I | will | sit | by | Ned | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 坐 | 经过 | 内德 | . | ” |

“我想我会坐在内德旁边。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [aɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [woʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [tɒm] ,

| “ | If | you | do | I'll | discharge | him | , | and | then | he | won't | like | you | , | ” | said | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 做 | 患病的 | 释放 | 他 | , | 和 | 然后 | 他 | 惯于 | 喜欢 | 你 | , | ” | 说 | 汤姆 | , |

“如果你那样做，我就把他开除，那样他就不会喜欢你了，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ruːm] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

| as | he | made | room | beside | himself | for | the | girl | to | whom | he | was | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 房间 | 旁 | 他自己 | 为了 | 这 | 女孩 | 到 | 谁 | 他 | 曾是 | 已订婚的 | . |

他腾出身子，给即将与他结婚的未婚妻腾出位置。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .

| “ | I'm | awfully | glad | you're | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 非常 | 高兴的 | 你是 | 这里 | . |

“我非常高兴你在这里。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] — [ɒn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [sə'dʒestʃən] [baɪ]

| We | came | in | such | a | hurry | — | on | the | inspiration | of | a | spontaneous | suggestion | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | — | 在 | 这 | 灵感 | 的 | 一个 | 自发的 | 建议 | 经过 |

[ned] — [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] - [fəʊn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

| Ned | — | that | I | never | thought | to | ' | phone | over | and | see | if | you | wanted | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | — | 那 | 我 | 绝不 | 想法 | 到 | - | 电话 | 超过 | 和 | 看 | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 来 | . |

”

| ” |
|---|
| ” |

我们来得如此匆忙——完全是受内德的即兴提议——以至于我根本没想到要“打电话问问你是否愿意过来”。

“ [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] !

| “ | Oh | , | all | right | — | I'll | forgive | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 全部 | 正确的 | — | 患病的 | 原谅 | 你 | ! |

“哦，好吧——我原谅你！”

” [ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .

| ” | the | girl | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 笑了 | . |

女孩笑了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [lʊks] [bɪ'twiːn] ['meəri][ænd; ənd] [ned] .

| But | there | was | a | quick | exchange | of | looks | between | Mary | and | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 快的 | 交换 | 的 | 看起来 | 之间 | 玛丽 | 和 | 内德 | . |

但玛丽和内德之间迅速交换了一个眼神。

[ɪn][fækt] , ['meəri][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ned] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋ] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

| In | fact | , | Mary | had | suggested | privately | to | Ned | that | he | bring | Tom | to | the | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 玛丽 | 有 | 建议 | 私下 | 到 | 内德 | 那 | 他 | 带来 | 汤姆 | 到 | 这 | 游戏 | , |

事实上，玛丽曾私下建议内德带汤姆来看比赛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðeə(r)] .

| as | she | intended | to | meet | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 故意的 | 到 | 见面 | 他 | 那里 | . |

她打算在那里与他见面。

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get] [tɒm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Often | it | was | necessary | to | use | a | ruse | to | get | Tom | away | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 使用 | 一个 | 诡计 | 到 | 得到 | 汤姆 | 离开 | 从 | 他的 |

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] .

| absorbing | work | of | inventing | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吸收 | 工作 | 的 | 发明 | 事物 | . |

经常需要用一些计谋才能让汤姆从他那令人着迷的发明创造工作中解脱出来。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| However | , | here | he | was | , | and | soon | he | was | enjoying | the | game | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这里 | 他 | 曾是 | , | 和 | 很快 | 他 | 曾是 | 享受 | 这 | 游戏 | 和 | 他的 |

[frendz] .

| friends | . |
|---|---|
| 朋友们 | . |

然而，他来了，很快他就和朋友们一起享受游戏的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ['kɒntest] ,

| It | was | not | much | in | the | way | of | a | ball | contest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 很多 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 球 | 竞赛 | , |

这算不上是一场精彩的球赛。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [tuː; tə][pɑːs] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ɔːl]

| but | it | served | to | pass | away | the | afternoon | and | change | the | current | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 服务 | 到 | 经过 | 离开 | 这 | 下午 | 和 | 改变 | 这 | 当前的 | 的 | 全部 |

[ðeə(r)] [θɔːts] .

| their | thoughts | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 想法 | . |

但这却打发了下午的时间，也改变了他们所有人的思绪。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

| That | evening | after | supper | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 晚上 | 后 | 晚餐 | , |

当晚晚餐后，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [druː] [ðeə(r)] [tʃeəz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

| Tom | and | his | father | drew | their | chairs | together | in | the | living | room | for | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 父亲 | 画 | 他们的 | 椅子 | 一起 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | 为了 | 一 | 的 |

[ðeə(r)][əʊld] - [taɪm] [tʃæts] .

| their | old | - | time | chats | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 老的 | - | 时间 | 聊天 | . |

汤姆和他的父亲在客厅里把椅子拉到一起，像以前那样聊起了天。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [muːd] ,

| Mr | . | Swift | was | in | a | pleasant | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 情绪 | , |

斯威夫特先生心情愉快。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪtʃ] ['grætɪfaɪd] [hɪm]

| for | he | had | done | some | work | on | his | book | that | afternoon | which | gratified | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 完毕 | 一些 | 工作 | 在 | 他的 | 书 | 那 | 下午 | 哪个 | 满意 | 他 |

['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] .

| very | much | and | about | which | he | was | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 和 | 关于 | 哪个 | 他 | 曾是 | 热情的 | . |

因为那天下午他为他的书做了一些工作，这让他非常满意，也让他充满热情。

“ [tɒm] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] ?

| “ | Tom | , | how | are | things | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 汤姆 | , | 如何 | 是 | 事物 | 去 | ? |

汤姆，一切都好吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

| ” | he | asked | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 他的 | 儿子 | . |

他问儿子。

“ ['veri] ['naɪsli] , [ɪn'diːd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

| “ | Very | nicely | , | indeed | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 很好 | , | 的确 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“确实非常好，”对方回答道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][ɒn] [ðæt] [treɪn] -

| “ | Of | course | , | I | am | not | making | as | much | progress | as | I'd | like | to | on | that | train | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 我 | 是 | 不是 | 制作 | 作为 | 很多 | 进步 | 作为 | ID | 喜欢 | 到 | 在 | 那 | 火车 | - |

[stɒp] [dɪ'vaɪs] ,

| stop | device | , |
|---|---|---|
| 停止 | 设备 | , |

“当然，我在那个火车停靠装置上并没有取得我希望的进展。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .

| but | it | will | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 来 | . |

但它终究会到来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

| And | when | it | does | , | I | think | it | will | be | worth | good | money | to | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 做 | , | 我 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 值得 | 好的 | 钱 | 到 | 我们 | . | ” |

到那时，我认为它对我们来说将价值不菲。

“ [jes] , [ðæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'venʃnz] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)] [wei] ,

| “ | Yes | , | that | , | and | some | of | the | other | inventions | we | have | under | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 发明 | 我们 | 有 | 在下面 | 方式 | , |

“是的，还有我们正在进行的其他一些发明创造。”

[wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ai] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] . ”

| will | be | worth | sixty | thousand | dollars | , | I | think | , | when | they | are | completed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 值得 | 六十 | 千 | 美元 | , | 我 | 思考 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 完全的 | . | ” |

我认为，完工后它们将价值六万美元。

“ [wel] , [ðæt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [haɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ['sləʊli] .

| “ | Well | , | that | estimate | may | be | a | bit | high | , | ” | returned | Tom | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那 | 估计 | 可能 | 是 | 一个 | 少量 | 高的 | , | ” | 返回 | 汤姆 | 缓慢地 | . |

“嗯，这个估计可能有点高了，”汤姆缓缓回答道。

“ [nəʊ] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| “ | No | ! | ” | protested | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | ” | 抗议 | 他的 | 父亲 | . |

“不！”他父亲抗议道。

“ [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] .

| “ | I | put | it | low | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 放 | 它 | 低的 | . |

我把它放得很低。

[ai] [θɪŋk] [ðel] [rʌn] ['əʊvə(r)]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| I | think | they'll | run | over | sixty | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们会 | 跑步 | 超过 | 六十 | 千 | 美元 | . |

我觉得它们要超过六万美元。

[waɪ] , [ðæt] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [jɔːz] — — ”

| Why | , | that | mill | machinery | idea | of | yours | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那 | 磨 | 机械 | 主意 | 的 | 你的 | — | — | ” |

“你那个磨坊机械的想法——”

“ [hɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['sɒftli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] ['saɪləns] .

| “ | Hark | ! | ” | exclaimed | Tom | softly | , | holding | up | a | hand | to | caution | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听着 | ! | ” | 惊呼 | 汤姆 | 轻轻 | , | 保持 | 向上 | 一个 | 手 | 到 | 警告 | 沉默 | . |

“听！”汤姆轻声说道，同时举起一只手示意大家安静。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 他的 | 父亲 | . |

“那是什么？”他父亲问道。

“ [ai] [hɜːd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| “ | I | heard | some | sort | of | a | noise | outside | on | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 噪音 | 外部 | 在 | 这 | 门廊 | . |

“我听到门廊外面传来一些声音。”

" [tɒm] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
" **Tom** **arose** **to** **go** **toward** **one** **of** **the** **windows** **,** **the** **shades** **of** **which** **were**
" 汤姆 出现 到 去 朝向 一 的 这 视窗 , 这 色调 的 哪个 是
[drɔːn] [daʊn] .
**drawn** **down** **.**
绘制 向下 .

汤姆起身走向其中一扇窗户，那扇窗户的窗帘拉了下来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , ['veri]
**But** **before** **he** **reached** **the** **casement** **Eradicate** **came** **hurrying** **into** **the** **room** **,** **very**
但 前 他 达到 这 窗扇 根除 来了 匆忙 进入 这 房间 , 非常
[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
**much** **excited** **.**
很多 兴奋的 .

但还没等他走到窗边，Eradicate 就激动地冲进了房间。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ræd] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .
**“** **What's** **the** **matter** **,** **Rad** **?** **"** **asked** **Tom** **quickly** **.**
“ 是什么 这 事情 , 辐射 ? " 问 汤姆 迅速地 .

“怎么了，拉德？”汤姆急忙问道。

“ ['sʌmbədi] [ɒn] [diː] - ['lɪsənɪn] - [æt; ət] [diː] ['wɪndəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
**“** **Somebody** **on** **de** **piazzy** **listenin** **'** **at** **de** **window** **!** **"** **exclaimed** **the** **colored** **man** **.**
“ 某人 在 德 - 听着 - 在 德 窗户 ! " 惊呼 这 有色 男人 .

“有人在偷听窗户里说话！”黑人喊道。

“ [ai] [dʒest] [biːn] [tuː; tə] [siː] [dæt] [diː] ['henhaʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] ,
**“** **I** **jest** **been** **to** **see** **dat** **de** **henhouse** **was** **locked** **up** **,**
“ 我 笑话 到过 到 看 数据 德 鸡窝 曾是 已锁定 向上 ,

我刚才去看了一下，鸡舍被锁上了。

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [siːn] ['sʌmbədi] [ɒn] - !
**an** **'** **I** **done** **seen** **somebody** **on** **piazzy** **!**
一个 - 我 完毕 已见 某人 在 - !

我见过有人在 Piazzy 上！

[ai] [rʌnz] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ai] ['dɪd(ə)nt] [kɑːtʃ] [hɪm] !
**I** **runs** **up** **,** **but** **he** **runs** **away** **an** **'** **I** **didn't** **cotch** **him** **!**
我 跑步 向上 , 但 他 跑步 离开 一个 - 我 没有 乡村 他 !

我跑过去，但他跑了，我没抓住他！

[bʌt; bət] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['lɪsənɪn] - !
**But** **dey** **was** **somebody** **listenin** **'** **!**
但 戴 曾是 某人 听着 - !

但有人在偷听！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]
**"** **CHAPTER** **IX**
" 章 第九章

第九章

['mɛriz] ['mesɪdʒ]
**MARY'S** **MESSAGE**
玛丽的 信息

玛丽的信息

[wʌns] [ə'gen] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ækt] ['kwɪkli] ,
**Once** **again** **Tom** **Swift** **had** **occasion** **to** **act** **quickly** **,**
一次 再次 汤姆 迅速 有 场合 到 行为 迅速地 ,

汤姆·斯威夫特又一次需要迅速采取行动了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['bɑːrski][ɪn][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] .

| as | he | had | when | he | discovered | Barsky | in | his | private | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 什么时候 | 他 | 发现 | 巴尔斯基 | 在 | 他的 | 私人的 | 办公室 | . |

就像他发现巴尔斯基在他的私人办公室里时那样。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔː(r)] .

| Without | waiting | to | question | Eradicate | , | the | young | inventor | made | a | dash | for | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 到 | 问题 | 根除 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 这 | 门 | . |

这位年轻的发明家不等质问“根除者”，就冲向了门口。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'truːdə(r)] .

| A | moment | later | he | was | outside | , | looking | for | a | sign | or | trace | of | the | mysterious | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 他 | 曾是 | 外部 | , | 寻找 | 为了 | 一个 | 符号 | 或者 | 痕迹 | 的 | 这 | 神秘 | 入侵者 | . |

片刻之后，他来到外面，寻找神秘入侵者的踪迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][dɑːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] ; [ænd; ənd][tɒm] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

| But | the | night | was | dark | , | there | was | no | moon | ; | and | Tom | , | coming | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 黑暗的 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 月亮 | ; | 和 | 汤姆 | , | 未来 | 从 |

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [ruːm] ,

| a | lighted | room | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 照明 | 房间 | , |

但夜色漆黑，没有月亮；汤姆从一个灯火通明的房间里走出来，

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

| was | at | a | greater | disadvantage | than | otherwise | would | have | been | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 更大的 | 劣势 | 比 | 否则 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 案件 | . |

比原本的情况更加不利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

| It | was | not | until | several | seconds | had | passed | that | the | young | man | could | make | out | objects | in | the | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 一些 | 秒 | 有 | 通过了 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可以 | 制作 | 出去 | 对象 | 在 | 这 | 愁云 | , |

过了好一会儿，年轻人才得以在昏暗中辨认出一些物体。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] .

| and | none | of | these | objects | was | the | unknown | person | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这些 | 对象 | 曾是 | 这 | 未知 | 人 | 他 | 寻求 | . |

但这些物品中没有一个是他要寻找的陌生人。

[stɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] .

| Still | Tom | was | not | going | to | give | up | so | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 给 | 向上 | 所以 | 容易地 | . |

但汤姆并不打算轻易放弃。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['kɒkʊ] ,

| He | shouted | to | Koku | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 到 | 国 | , |

他朝Koku喊道：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][dʒɔɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʃʌflɪŋ] [aʊt]

| and | when | the | giant | joined | him | and | when | Eradicate | had | come | shuffling | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 巨大的 | 加入 | 他 | 和 | 什么时候 | 根除 | 有 | 来 | 洗牌 | 出去 |

[ðə; ði] [θriː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['lɪsənə(r)] .

| the | three | began | a | hurried | search | around | the | house | for | the | secret | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 开始 | 一个 | 慌忙 | 搜索 | 大约 | 这 | 房子 | 为了 | 这 | 秘密 | 听众 | . |

当巨人加入他们，而"根除者"蹒跚着走出来时，三人开始在房子周围匆忙地寻找秘密的窃听者。

" [wel] , [ai] [ges] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] , " [saɪd] [tɒm] .

| " | Well | , | I | guess | he | got | away | , | " | sighed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 他 | 得到 | 离开 | , | " | 叹了口气 | 汤姆 | . |

"唉，看来他逃脱了。"汤姆叹了口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə]

| He | was | greatly | disappointed | when | it | was | evident | that | no | one | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 失望的 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 到 |

[biː; bi] [kɔːt] .

| be | caught | . |
|---|---|---|
| 是 | 捕捉 | . |

当他意识到没有人会被抓到时，他感到非常失望。

" [hiː; hi] - [hæz; həz] , " [ə'griːd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| " | He | suah | has | , | " | agreed | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | - | 有 | , | " | 同意 | 根除 | . |

"他确实有，"Eradicate 同意道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | What | sort | of | man | was | it | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 种类 | 的 | 男人 | 曾是 | 它 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

"他是什么样的人？"汤姆问道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ræd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] ? "

| " | I | suppose | it | was | a | man | , | Rad | , | and | not | a | woman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 一个 | 男人 | , | 辐射 | , | 和 | 不是 | 一个 | 女士 | ? | " |

"我猜那是个男人，拉德，而不是女人吧？"

" [əʊ] , [jes] , ['mæsə] [tɒm] !

| " | Oh | , | yes | , | Massa | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 马萨 | 汤姆 | ! |

"哦，是的，汤姆老爷！"

[ˌaɪ 'tiː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]

| It | suah | was | a | man |
|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 曾是 | 一个 | 男人 |

苏阿是个男人

[ɔː] [raɪt] !

| aw | right | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 正确的 | ! |

哦，对！

[æn; ən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːtə] [bɪg][mæn] , [bʌt; bət] - - ['oʊbər] [laɪk] ,

| An | ' | he | was | a | sorta | big | man | , | but | stoopin | ' | ober | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 曾是 | 一个 | 有点儿 | 大的 | 男人 | , | 但 | - | - | 奥伯 | 喜欢 | , |

他身材高大，但却弯着腰，像这样.....

['liːnɪn] - [daʊn] [æn; ən] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [lʊk] ['ʌndə(r)][diː] ['wɪndəʊ] [ʃeɪd] . "

| leanin | ' | down | an | ' | tryin | ' | to | look | under | de | window | shade | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | - | 向下 | 一个 | - | 尝试 | - | 到 | 看 | 在下面 | 德 | 窗户 | 阴影 | . | " |

我弯下腰，想看看窗帘下面是什么。"

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌmp][ɒn][hɪm] , [ræd] ? ”

| “ | Why | didn't | you | jump | on | him | , | Rad | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 没有 | 你 | 跳 | 在 | 他 | , | 辐射 | ? | ” |

“拉德，你为什么不扑上去？”

“ [dæts] [dʒest] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sniːk] [ʌp][æn; ən] - [duː; də] , ['mæsə] [tɒm] .

| “ | Dat's | jest | what | I | was | tryin | ' | to | sneak | up | an | ' | do | , | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数据 | 笑话 | 什么 | 我 | 曾是 | 尝试 | - | 到 | 潜行 | 向上 | 一个 | - | 做 | , | 马萨 | 汤姆 | . |

“那正是我试图偷偷靠近并做的事情，汤姆老爷。”

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [sniːzd] [dʒest] [wen] [ai][gɒt][baɪ][diː] - ,

| But | I | done | sneezed | jest | when | I | got | by | de | piazzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 完毕 | 打喷嚏 | 笑话 | 什么时候 | 我 | 得到 | 经过 | 德 | - | , |

但我经过德皮亚齐的时候打了个喷嚏，

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [h'iəz] [ˌem 'iː][æn; ən] - [dʒʌmps] [ə'weɪ] . ”

| an | ' | he | done | hears | me | an | ' | jumps | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 完毕 | 听到 | 我 | 一个 | - | 跳跃 | 离开 | . | ” |

他听到我的声音，就跳开了。

“ [baɪ] ['gɒli] !

| “ | By | golly | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 发誓 | ! |

“我的天哪！”

[ai] [kɑːtʃ] [hɪm] [ef]

| I | cotch | him | ef |
|---|---|---|---|
| 我 | 乡村 | 他 | ef |

我抓住他

[ai] [biːn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

| I | been | dar | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 到过 | 达尔 | ! |

我一直很黑暗！

” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| ” | cried | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 巨大的 | . |

“巨人喊道。”

“ [ai] [teɪk] - [ʌm; əm][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] — [səʊ] .

| “ | I | take | ' | um | in | my | two | hands | — | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 拿 | - | 嗯 | 在 | 我的 | 二 | 双手 | — | 所以 | . |

“我用双手捧着它们——就是这样。”

[ai] [skwəʊz] - [ɜːn] — [səʊ] !

| I | squoze | ' | urn | — | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挤压 | - | 瓮 | — | 所以 | ! |

我挤压“瓮”——所以！

” ['truːli] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trespəsə(r)] [hæd; həd] ['kɒkʊ]

| ” | Truly | there | would | have | been | but | little | chance | for | the | trespasser | had | Koku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 但 | 小的 | 机会 | 为了 | 这 | 擅闯者 | 有 | 国 |

[gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪm] .

| got | his | hands | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他的 | 双手 | 在 | 他 | . |

“如果黑悟空抓住了那个擅闯者，那他几乎没有任何机会。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [ 'tʃʌkl ] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| “ | Ha | ! | Ha | ! | ” | chuckled | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈 | ! | 哈 | ! | ” | 轻笑 | 根除 | . |

“哈哈！”Eradicate 轻笑道。

“ [hiː; hi][gəʊ][səʊ][fɑːst] , ['dʒaɪənt] , [dæt][hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [wɜːm] ['krɔːlɪn] - [ə'lɒŋ] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **go** | **so** | **fast** | **,** | **Giant** | **,** | **dat** | **he** | **make** | **you** | **look** | **like** | **a** | **worm** | **crawlin** | **'** | **along** | **!** |
| ” | 他 | 去 | 所以 | 快速地 | , | 巨大的 | , | 数据 | 他 | 制作 | 你 | 看 | 喜欢 | 一个 | 蠕虫 | 爬行 | - | 沿着 | ! |

“巨人，他跑得太快了，让你看起来像条蠕动的虫子！”

” [ðə; ðiː]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **giant** | **was** | **not** | **very** | **fast** | **in** | **his** | **movements** | **,** | **and** | **he** | **realized** | **this** | **.** | |
| ” | 这 | 巨大的 | 曾是 | 不是 | 非常 | 快速地 | 在 | 他的 | 移动 | , | 和 | 他 | 已实现 | 这 | . | |

“巨人的动作并不敏捷，他自己也意识到了这一点。”

[stɪl] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːntɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Still** | **he** | **did** | **not** | **like** | **to** | **be** | **taunted** | **about** | **this** | **failing** | **,** |
| 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 嘲讽 | 关于 | 这 | 失败 | , |

但他并不喜欢别人拿他的这个缺点嘲讽他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] , [haʊ'evə(r)] , ['iːzəli] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **now** | **made** | **a** | **reach** | **for** | **Eradicate** | **,** | **who** | **,** | **however** | **,** | **easily** | **eluded** | **his** |
| 和 | 他 | 现在 | 制成 | 一个 | 抵达 | 为了 | 根除 | , | WHO | , | 然而 | , | 容易地 | 躲避 | 他的 |

['enəmi] .

| |
|---|
| **enemy** **.** |
| 敌人 . |

于是他伸手去抓“根除者”，然而“根除者”却轻易地躲开了他的敌人。

“ [kʌm] [naʊ] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Come** | **now** | **!** |
| ” | 来 | 现在 | ! |

“快来！”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” ['ɔːdəd] [tɒm] ['ʃɑːpli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **None** | **of** | **that** | **!** | **”** | **ordered** | **Tom** | **sharply** | **.** |
| 没有任何 | 的 | 那 | ! | ” | 订购 | 汤姆 | 尖锐地 | . |

“绝对不行！”汤姆厉声命令道。

“ [ai] [ges] [ðɪs] ['feləʊ] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][træmp] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **guess** | **this** | **fellow** | **,** | **whoever** | **he** | **was** | **,** | **might** | **have** | **been** | **only** | **a** | **tramp** | **.** |
| ” | 我 | 猜测 | 这 | 同伴 | , | 谁 | 他 | 曾是 | , | 可能 | 有 | 到过 | 仅有的 | 一个 | 流浪汉 | . |

“我猜这个人，不管他是谁，可能只是个流浪汉。”

[teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['kɒkʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊmz] [bæk] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Take** | **a** | **stroll** | **around** | **for** | **a** | **while** | **,** | **Koku** | **,** | **and** | **see** | **if** | **he** | **comes** | **back** | **.** | **”** |
| 拿 | 一个 | 漫步 | 大约 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 国 | , | 和 | 看 | 如果 | 他 | 来 | 后退 | . | ” |

库库，你出去走走，看看他会不会回来。

“ [ʃʊə(r)] , ['mɑːstə(r)] , [ai] [wɒtʃ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Sure** | **,** | **Master** | **,** | **I** | **watch** | **.** | **”** |
| ” | 当然 | , | 掌握 | , | 我 | 手表 | . | ” |

“好的，主人，我看着。”

“ [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [tuː] , ” ['ɒfəd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **An** | **'** | **I'll** | **be** | **on** | **the** | **lookout** | **,** | **too** | **,** | **”** | **offered** | **Eradicate** | **.** |
| ” | 一个 | - | 患病的 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | , | 也 | , | ” | 提供 | 根除 | . |

“我也会留意的，”Eradicate说道。

“ [lʊk] [ə'raʊnd] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][skræp] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Look** | **around** | **,** | **both** | **of** | **you** | **,** | **and** | **don't** | **scrap** | **.** |
| ” | 看 | 大约 | , | 两个都 | 的 | 你 | , | 和 | 不 | 废料 | . |

“你们两个环顾四周，别打架。”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Do** | **you** | **hear** | **?** |
| 做 | 你 | 听到 | ? |

你听到了吗?

[doʊnt][skræp] [bɪ'twiːn] [jɔː'selvz] .

| Don't | scrap | between | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 废料 | 之间 | 你们自己 | . |

不要互相争吵。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ″

| I'm | getting | tired | of | it | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | 疲劳的 | 的 | 它 | ! | ″ |

我真是受够了！

“ [ai][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ræd] , ['mɑːstə(r)] , ″ ['prɒmɪst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| “ | I | be | good | to | Rad | , | Master | , | ″ | promised | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 是 | 好的 | 到 | 辐射 | , | 掌握 | , | ″ | 承诺 | 这 | 巨大的 | . |

“我会好好对待拉德的，主人。”巨人承诺道。

“ [hʌ] ! [juː; jʊ]['betə(r)] , [ef][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊz] [wʌt] [gʊd] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] !

| “ | Huh | ! | You | better | , | ef | you | all | knows | whut | good | fo | ' | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 嗯 | ! | 你 | 更好的 | , | ef | 你 | 全部 | 知道 | 什么? | 好的 | fo | - | 你 | ! |

“哼！你们最好知道这对你们有好处！”

″ [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .

| ″ | chuckled | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 轻笑 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“黑人男子轻笑了一声。”

[tɒm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

| Tom | went | back | to | his | father | , | finding | the | old | gentleman | somewhat | nervous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 父亲 | , | 寻找 | 这 | 老的 | 绅士 | 有些 | 紧张的 | 和 |

[ˌʌp'set] .

| upset | . |
|---|---|
| 沮丧的 | . |

汤姆回到父亲身边，发现这位老先生有些紧张和不安。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ? ″ [hiː; hi] [ in'kwaiə ] .

| “ | What | was | it | , | Son | ? | ″ | he | inquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 曾是 | 它 | , | 儿子 | ? | ″ | 他 | 询问 | . |

“什么事，儿子？”他问道。

“ [əʊ] , [dʒʌst][sʌm; səm][træmp] , [ai] [θɪŋk] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ['iːzəli] .

| “ | Oh | , | just | some | tramp | , | I | think | , | ″ | replied | the | lad | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 只是 | 一些 | 流浪汉 | , | 我 | 思考 | , | ″ | 回复 | 这 | 小伙子 | 容易地 | . |

“哦，我想只是个流浪汉吧。”小伙子轻松地回答道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

| But | in | his | own | mind | he | was | disturbed | by | the | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 他 | 曾是 | 不安 | 经过 | 这 | 事件 | . |

但他内心却因这件事而感到不安。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɑːrski] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['enəmɪz] ? ″ [mjuːzd] [tɒm]

| “ | I | wonder | if | that | was | Barsky | or | some | of | our | old | enemies | ? | ″ | mused | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 想知道 | 如果 | 那 | 曾是 | 巴尔斯基 | 或者 | 一些 | 的 | 我们的 | 老的 | 敌人 | ? | ″ | 沉思 | 汤姆 |

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

| to | himself | , |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | , |

“不知道那是巴尔斯基还是我们以前的哪个仇家？”汤姆自言自语道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

| when | he | had | gone | to | his | own | room | after | some | further | talk | with | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | 后 | 一些 | 更远 | 讲话 | 和 | 他的 | 父亲 |

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] ['peɪtnts] .

| concerning | the | various | inventions | and | patents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 各种各样的 | 发明 | 和 | 专利 | . |

在与父亲就各种发明和专利进行了一番进一步的交谈后，他回到了自己的房间。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [gæŋ] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

| “ | There's | always | a | chance | of | some | of | the | old | gang | trying | some | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 有 | 总是 | 一个 | 机会 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 老的 | 帮派 | 尝试 | 一些 | 的 | 他们的 |

[trɪks] .

| tricks | . |
|---|---|
| 技巧 | . |

“总有可能有些老家伙会故技重施。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][hæv; həv][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'twiːn]

| “ | But | what | object | could | any | one | have | in | listening | to | the | talk | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 什么 | 目的 | 可以 | 任何 | 一 | 有 | 在 | 聆听 | 到 | 这 | 讲话 | 之间 |

[dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

| dad | and | me | ? |
|---|---|---|---|
| 爸爸 | 和 | 我 | ? |

“但是，旁人听我和爸爸谈话有什么目的呢？”

[wiː; wi]['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ]

| We | only | mentioned | generalities | , | and | what | we | said | would | have | been | of | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 提及 | 一般性 | , | 和 | 什么 | 我们 | 说 | 会 | 有 | 到过 | 的 | 不 |

['vælјuː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

| value | to | any | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 价值 | 到 | 任何 | 一 | . |

我们只是泛泛而谈，我们所说的话对任何人都没有价值。

[stɪl] , [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .

| Still | , | whoever | was | listening | didn't | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 谁 | 曾是 | 聆听 | 没有 | 知道 | 那 | . |

然而，当时在听的人并不知道这一点。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ə'genst]

| They | may | have | hoped | to | pick | up | some | information | that | could | be | used | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 有 | 希望 | 到 | 挑选 | 向上 | 一些 | 信息 | 那 | 可以 | 是 | 用过的 | 反对 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

他们或许希望获取一些可以用来对付我们的信息。

〃 [bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

| 〃 | But | though | he | was | worried | and | a | bit | apprehensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 担心 | 和 | 一个 | 少量 | 忧虑 | , |

“尽管他感到担忧和有些忐忑不安，

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [dwel] [lɒŋ] [ɒn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Tom | did | not | dwell | long | on | this | phase | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 做过 | 不是 | 住 | 长的 | 在 | 这 | 阶段 | 的 | 这 | 事情 | . |

汤姆并没有在这件事上过多纠缠。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [gʊd] .

| He | knew | it | would | do | little | , | if | any | , | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 会 | 做 | 小的 | , | 如果 | 任何 | , | 好的 | . |

他知道这样做即使有用，也几乎不会有什么效果。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'mɪt] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] ,

| Still | he | was | not | so | foolish | as | to | omit | all | precautions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 曾是 | 不是 | 所以 | 愚蠢 | 作为 | 到 | 忽略 | 全部 | 防范措施 | , |

但他并没有愚蠢到忽略所有预防措施。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hi:; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['kɒkʊ] [ɔ:(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [si:n]

| and | a | little | later | he | went | outside | to | see | if | Koku | or | Eradicate | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 他 | 去 | 外部 | 到 | 看 | 如果 | 国 | 或者 | 根除 | 有 | 已见 |

['eni] ['fɜ:ðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] .

| any | further | signs | of | the | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更远 | 标志 | 的 | 这 | 入侵者 | . |

过了一会儿，他走到外面，看看 Koku 或 Eradicate 是否发现了入侵者的任何其他迹象。

[bəuθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ][wʌn] ,

| Both | the | giant | and | the | colored | man | reported | that | they | had | seen | no | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 巨大的 | 和 | 这 | 有色 | 男人 | 据报道 | 那 | 他们 | 有 | 已见 | 不 | 一 | , |

巨人和黑人都说他们没看到任何人。

[ænd; ənd] [tɒm] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][bed] ,

| and | Tom | sent | them | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 发送 | 他们 | 到 | 床 | , |

汤姆让他们去睡觉了。

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wel] [lɒkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

| after | giving | orders | to | see | that | the | house | was | well | locked | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 给予 | 订单 | 到 | 看 | 那 | 这 | 房子 | 曾是 | 出色地 | 已锁定 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

下令确保房子晚上锁好后再离开。

[ðə; ði] [ʃɒps] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['gɑ:dɪd] [baɪ] ['wɒtʃmən] ,

| The | shops | , | some | distance | away | , | were | well | guarded | by | watchmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商店 | , | 一些 | 距离 | 离开 | , | 是 | 出色地 | 守卫 | 经过 | 守望者 | , |

远处的商店都有保安严密把守。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['bɜ:glə(r)] [ə'lɑ:mz] ,

| as | well | as | by | a | system | of | electrical | burglar | alarms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 一个 | 系统 | 的 | 电气 | 窃贼 | 警报 | , |

以及通过一套电子防盗报警系统

[ə; eɪ] [bel] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn] [tɑ:mz] [ru:m] .

| a | bell | of | which | was | set | up | in | Tom's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 的 | 哪个 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 汤姆的 | 房间 | . |

汤姆的房间里安装了一个铃铛。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn][ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [fens] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪ'ðaʊt]

| No | one | could | get | in | or | over | the | high | fence | which | surrounded | the | works | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 可以 | 得到 | 在 | 或者 | 超过 | 这 | 高的 | 栅栏 | 哪个 | 包围 | 这 | 作品 | 没有 |

[dɪs'kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| disclosing | his | presence | . |
|---|---|---|---|
| 披露 | 他的 | 在场 | . |

任何人想要进入或翻越环绕工地的高围墙而不暴露自己的行踪，都难免会暴露身份。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [bel] [maɪt] [rɪŋ] ,

| Tom | was | a | little | apprehensive | that | in | the | night | the | alarm | bell | might | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 一个 | 小的 | 忧虑 | 那 | 在 | 这 | 夜晚 | 这 | 警报 | 钟 | 可能 | 戒指 | , |

汤姆有点担心夜里警铃会响起。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

| telling | him | that | some | one | was | trying | to | sneak | into | the | factory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 一些 | 一 | 曾是 | 尝试 | 到 | 潜行 | 进入 | 这 | 工厂 | . |

告诉他有人试图潜入工厂。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [pɑ:st] [ˌʌnɪ'ventfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

| However | , | the | hours | of | darkness | passed | uneventfully | and | with | the | coming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 小时 | 的 | 黑暗 | 通过了 | 平静无事 | 和 | 和 | 这 | 未来 | 的 |

['mɔ:nɪŋ] [tɑ:mz] [fɪəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

| morning | Tom's | fears | passed | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 汤姆的 | 恐惧 | 通过了 | 离开 | . |

然而，黑暗的几个小时平静地过去了，随着早晨的到来，汤姆的恐惧也随之消散了。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈlɪsənə(r)] [hæd; həd]

| He | went | out | to | look | around | the | porch | on | which | the | mysterious | listener | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 到 | 看 | 大约 | 这 | 门廊 | 在 | 哪个 | 这 | 神秘 | 听众 | 有 |

[kraʊtʃt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

| crouched | beneath | the | window | , |
|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 下面 | 这 | 窗户 | , |

他走到门廊边，看到那个神秘的倾听者正蹲在窗户下面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ klu: ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] .

| but | there | were | no | clews | that | he | could | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 线索 | 那 | 他 | 可以 | 跟随 | . |

但他找不到任何线索可以追踪。

“ [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðeə(r)] [kɔːs] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [tɒm] .

| “ | I'll | just | have | to | let | things | take | their | course | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 只是 | 有 | 到 | 让 | 事物 | 拿 | 他们的 | 课程 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“我只能顺其自然了，”汤姆决定道。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒen(ə)rəli] [dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

| He | reported | the | matter | to | Ned | , | as | he | generally | did | in | such | cases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 这 | 事情 | 到 | 内德 | , | 作为 | 他 | 一般来说 | 做过 | 在 | 这样的 | 案例 | . |

他像往常处理这类事情一样，把这件事报告给了内德。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ned] [ˈtʃɪəfəli] .

| “ | I | wouldn't | worry | about | it | , | ” | said | Ned | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不会 | 担心 | 关于 | 它 | , | ” | 说 | 内德 | 愉快地 | . |

“我倒觉得不用担心，”内德兴高采烈地说。

“ [aɪm] [nɒt] , ” [dɪˈkleəd] [tɒm] ,

| “ | I'm | not | , | ” | declared | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | , | ” | 声明 | 汤姆 | , |

“我不是，”汤姆宣称。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz]

| but | his | manager | could | see | that | he | was | and | that | he | could | not | get | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 经理 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 和 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 他的 |

[maɪnd] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

| mind | down | to | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 向下 | 到 | 工作 | . |

但他的经理看出他确实如此，无法集中精力工作。

[æt; ət] [lɑːst] [tɒm] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːvəs] [kənˈdɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)]

| At | last | Tom | himself | became | aware | of | his | nervous | condition | , | and | shortly | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 汤姆 | 他自己 | 成为 | 意识到的 | 的 | 他的 | 紧张的 | 状况 | , | 和 | 不久 | 后 |

[nuːn] ,

| noon | , |
|---|---|
| 中午 | , |

最终，汤姆自己也意识到了自己的神经状况，不久之后，也就是中午过后不久，

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpens(ə)l] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

| throwing | his | pencil | down | on | his | desk | , | he | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 他的 | 铅笔 | 向下 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 他 | 惊呼 | : |

他把铅笔扔到桌子上，喊道：

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪd] , [ned] .

| “ | I'm | going | out | for | a | ride | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 出去 | 为了 | 一个 | 骑 | , | 内德 | . |

“我要出去兜风了，内德。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] .

| Come | along | . |
|---|---|---|
| 来 | 沿着 | . |

一起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] [ 'kɔbweb ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪnz] . ”

| It | will | clear | the | cobwebs | out | of | our | brains | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 清除 | 这 | 蜘蛛网 | 出去 | 的 | 我们的 | 大脑 | . | ” |

它能清除我们大脑中的杂念。

“ ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| “ | Going | in | the | runabout | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 这 | 小型快艇 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“坐快艇去吗？”内德问道。

“ [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪpleɪn] .

| “ | No | , | in | the | little | biplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 在 | 这 | 小的 | 双翼飞机 | . |

“不，在那架小型双翼飞机里。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [biːn] [tjuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌnz] [laɪk][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .

| She's | just | been | tuned | up | and | runs | like | a | sewing | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 只是 | 到过 | 调谐 | 向上 | 和 | 跑步 | 喜欢 | 一个 | 缝纫 | 机器 | . |

她刚做完保养，现在运转得像缝纫机一样流畅。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ][spɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

| We'll | take | a | spin | up | in | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 一个 | 旋转 | 向上 | 在 | 这 | 云 | . |

我们将乘着云朵飞上天空。

” [ned] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,

| ” | Ned | considered | for | a | moment | , | looked | at | a | mass | of | papers | on | his | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 经过考虑的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 看起来 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 | 文件 | 在 | 他的 | 桌子 | , |

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

| and | answered | : |
|---|---|---|
| 和 | 回答 | : |

内德沉思片刻，看了看桌上堆积如山的文件，然后回答道：

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ'd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ] .

| “ | No | , | thank | you | , | I'd | better | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 感谢 | 你 | , | ID | 更好的 | 不是 | 去 | . |

“不，谢谢，我最好还是不去了。”

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] . [plʌm] [dʒʌst] ['telifəund] [ðæt] [id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [dædz] [keɪs] ,

| Besides | , | Mr | . | Plum | just | telephoned | that | he'd | like | to | see | me | about | dad's | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 先生 | . | 李子 | 只是 | 电话 | 那 | 他会 | 喜欢 | 到 | 看 | 我 | 关于 | 爸爸的 | 案件 | , |

此外，普拉姆先生刚才打电话来说他想见我，谈谈我父亲的案子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . ”

| and | I | want | to | run | over | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 跑步 | 超过 | 那里 | . | ” |

我想跑过去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [tɒm] .

| “ | All | right | , | ” | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“好吧，”汤姆同意道。

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ned] .

| “ | Take | all | the | time | you | want | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 全部 | 这 | 时间 | 你 | 想 | , | 内德 | . |

“你想什么时候慢慢来就什么时候来，内德。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [skˈaɪlɑːkɪŋ] [ə'ləʊn] .

| But | I | don't | want | to | go | skylarking | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 欢笑 | 独自的 | . |

但我不想独自去玩耍。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] - [fəʊn] ['meəri] .

| I | think | I'll | ' | phone | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 患病的 | - | 电话 | 玛丽 | . |

我想我该给玛丽打电话了。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði]['baɪpleɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . ”

| I | haven't | had | her | up | in | the | biplane | for | some | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 有 | 她 | 向上 | 在 | 这 | 双翼飞机 | 为了 | 一些 | 时间 | . | ” |

我好久没让她坐双翼飞机了。

“ [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['meəri][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

| “ | Yes | , | you | and | Mary | go | for | a | spin | , | ” | replied | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 你 | 和 | 玛丽 | 去 | 为了 | 一个 | 旋转 | , | ” | 回复 | 内德 | . |

“是的，你和玛丽出去兜风吧，”内德回答道。

“ ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][teɪl] - [spɪn] . ”

| “ | Only | take | care | that | it | isn't | a | tail | - | spin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 拿 | 关心 | 那 | 它 | 不是 | 一个 | 尾巴 | - | 旋转 | . | ” |

“只要注意别陷入螺旋式下降就行了。”

“ [ðə; ði] ['hʌmə(r)] ['dʌznt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['æntɪks] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| “ | The | Hummer | doesn't | indulge | in | such | antics | , | ” | replied | Tom | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 悍马 | 不 | 放纵 | 在 | 这样的 | 滑稽动作 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“悍马可不会做这种蠢事，”汤姆笑着回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːst][aɪ'd]['betə(r)] [siː] [ɪf] [ʃɪl] [tjuːn] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

| “ | But | first | I'd | better | see | if | she'll | tune | up | as | she | did | the | other | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 第一的 | ID | 更好的 | 看 | 如果 | 壳 | 调 | 向上 | 作为 | 她 | 做过 | 这 | 其他 | 天 | . |

“但首先我最好看看她能否像前几天那样调整好状态。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['meəri] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gəʊ] [rɒŋ] .

| I | don't | want | to | get | Mary | out | in | her | and | then | have | something | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 玛丽 | 出去 | 在 | 她 | 和 | 然后 | 有 | 某物 | 去 | 错误的 | . |

我不想让玛丽在她身上发生意外。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , [ned] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] .

| I'll | just | run | her | out | , | Ned | , | and | give | her | a | warming | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 只是 | 跑步 | 她 | 出去 | , | 内德 | , | 和 | 给 | 她 | 一个 | 变暖 | 向上 | . |

内德，我让她出去跑跑，让她热热身。

[ðen] , [ɪf] ['ɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kɔːl]['meəri] .

| Then | , | if | everything's | all | right | , | I'll | call | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 如果 | 一切都是 | 全部 | 正确的 | , | 患病的 | 称呼 | 玛丽 | . |

如果一切顺利，我会给玛丽打电话。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ? ”

| You | can | look | after | things | here | , | I | suppose | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 后 | 事物 | 这里 | , | 我 | 认为 | ? | ” |

我想你可以照看这里吧?

“ [jes] , ['aɪðə(r)][dæd][ɔː(r)][ai] [wɪl] .

| “ | Yes | , | either | dad | or | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 任何一个 | 爸爸 | 或者 | 我 | 将要 | . |

“是的，爸爸或者我会做。”

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [plʌmz] ['ɒfɪs] .

| He'll | be | back | soon | , | and | then | I'll | take | a | run | over | to | Plum's | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 后退 | 很快 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 拿 | 一个 | 跑步 | 超过 | 到 | 李子的 | 办公室 | . |

他很快就会回来，然后我就去普拉姆的办公室一趟。

" [tɒm] [əʊnd] ['sevrəl] [pleɪnz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [wɪŋd] [və'raɪəti][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][best]

| " | Tom | owned | several | planes | , | but | of | the | two | - | winged | variety | the | one | he | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 拥有 | 一些 | 飞机 | , | 但 | 的 | 这 | 二 | - | 有翅膀的 | 种类 | 这 | 一 | 他 | 最好的 |

[laɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌmə(r)] ,

| liked | was | the | Hummer | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 曾是 | 这 | 悍马 | , |

“汤姆拥有好几架飞机，但在双翼飞机中，他最喜欢的是悍马。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['spiːdi] [krɑːft] .

| a | small | but | speedy | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 但 | 迅速 | 工艺 | . |

一艘小巧但速度很快的船。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['hæŋə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] ,

| This | machine | was | kept | in | a | hanger | near | the | flying | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机器 | 曾是 | 保留 | 在 | 一个 | 衣架 | 靠近 | 这 | 飞行 | 场地 | , |

这台机器存放在飞行场附近的一个机库里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [aʊt] [ðæt]

| and | it | did | not | take | the | young | inventor | long | to | have | her | run | out | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 长的 | 到 | 有 | 她 | 跑步 | 出去 | 那 |

[hiː; hi] [mait] [test] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

| he | might | test | the | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 测试 | 这 | 引擎 | . |

这位年轻的发明家没过多久就让她跑出去，以便他可以测试引擎。

“ [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)] [saʊndz] [swiːt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɪm] .

| “ | She | sure | sounds | sweet | , | Mr | . | Swift | , | ” | remarked | the | mechanician | who | assisted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 当然 | 声音 | 甜的 | , | 先生 | . | 迅速 | , | ” | 评论 | 这 | 机械师 | WHO | 协助 | 他 | . |

“她听起来真甜美，斯威夫特先生，”帮他修理东西的技工说道。

“ [jes] , [dɜːk] , [ʃiːz] [θrɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] .

| “ | Yes | , | Dirk | , | she's | throbbing | like | a | wild | duck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 短剑 | , | 她是 | 悸动 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | 鸭子 | . |

“是的，德克，她像野鸭一样跳动着。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| I | guess | I'll | take | her | up | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 患病的 | 拿 | 她 | 向上 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

我想我得暂时带她上去。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tɒm] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [ned] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌmə(r)]

| " | Going | back | to | the | office | Tom | reported | to | Ned | that | everything | about | the | Hummer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | 汤姆 | 据报道 | 到 | 内德 | 那 | 一切 | 关于 | 这 | 悍马 |

[wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

| was | in | good | shape | and | that | he | would | probably | be | gone | for | the | remainder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 好的 | 形状 | 和 | 那 | 他 | 会 | 大概 | 是 | 已消失 | 为了 | 这 | 余 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| of | the | day | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | . |

汤姆回到办公室后向内德报告说，悍马车一切正常，他今天剩下的时间可能都不会回来了。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] ['lændɪŋ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| As | there | was | no | good | landing | place | near | the | home | of | Mary | Nestor | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 好的 | 降落 | 地方 | 靠近 | 这 | 家 | 的 | 玛丽 | 内斯特 | 它 | 曾是 |

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɑːmz] ['flaɪɪŋ] [fiːld] ,

| necessary | for | her | to | come | to | Tom's | flying | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 为了 | 她 | 到 | 来 | 到 | 汤姆的 | 飞行 | 场地 | , |

由于玛丽·内斯特家附近没有合适的降落地点，她不得不来到汤姆的飞行场地。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [hiː; hi][sent] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | while | he | was | getting | ready | he | sent | one | of | his | men | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 他 | 发送 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | 为了 | 这 |

[jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

| young | lady | in | an | automobile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士 | 在 | 一个 | 汽车 | . |

在他准备的时候，他派手下开车去接那位年轻女士。

[bʌt; bət][fɜːst] [tɒm] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| But | first | Tom | called | her | on | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 汤姆 | 称为 | 她 | 在 | 这 | 电话 | . |

但汤姆先给她打了个电话。

“ [əʊ] , [tɒm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

| “ | Oh | , | Tom | ! | ” | exclaimed | Mary | , | as | soon | as | she | found | who | was | on | the | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 汤姆 | ! | ” | 惊呼 | 玛丽 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 成立 | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 金属丝 | , |

“哦，汤姆！”玛丽一发现是谁在监听电话，就惊呼道。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] ! ”

| “ | I | was | just | going | to | call | you | up | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 称呼 | 你 | 向上 | ! | ” |

我正打算给你打电话呢！

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ? ”

| “ | You | were | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | ? | ” |

“你是？”

“ [jes] , [ɪts] ['ɔːfli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

| “ | Yes | , | it's | awfully | important | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 非常 | 重要的 | ! |

“是的，这非常重要！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ! ”

| I | want | to | see | you | very | much | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | 非常 | 很多 | ! | ” |

我非常想见到你！

“ [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [də'rektli] . ”

| “ | Well | , | you'll | have | that | pleasure | directly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你会 | 有 | 那 | 乐趣 | 直接地 | . | ” |

“嗯，你很快就会享受到这种乐趣了。”

“ [əʊ] , [tɒm] , [dəʊnt][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Oh | , | Tom | , | don't | joke | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 汤姆 | , | 不 | 开玩笑 | 关于 | 它 | ! |

“哦，汤姆，别开玩笑了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

| It | is | important | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 重要的 | . | ” |

这很重要。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['meəri] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɑːskt] , ['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

| “ | What's | the | trouble | , | Mary | , | ” | the | young | inventor | asked | , | seriously | enough | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 麻烦 | , | 玛丽 | , | ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 问 | , | 严重地 | 足够的 | 现在 | . |

“玛丽，出了什么事？”这位年轻的发明家严肃地问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] — [suːn] !

| “ | I'll | tell | you | when | I | see | you | — | soon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么时候 | 我 | 看 | 你 | — | 很快 | ! |

“等我见到你的时候我会告诉你——很快就能见到你了！”

" [tɒm] [təʊld][ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp][ænd; ənd]['meəri] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [waɪl]

| " | Tom | told | the | girl | of | the | proposed | trip | and | Mary | hung | up | the | receiver | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 讲述 | 这 | 女孩 | 的 | 这 | 建议的 | 旅行 | 和 | 玛丽 | 悬挂 | 向上 | 这 | 接收者 | 尽管 |

[tɒm] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] ['mesɪdʒ] .

| Tom | wondered | at | the | note | of | anxiety | in | his | sweetheart's | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 想知道 | 在 | 这 | 笔记 | 的 | 焦虑 | 在 | 他的 | 甜心的 | 信息 | . |

汤姆把计划好的旅行告诉了女孩，玛丽挂断了电话，而汤姆则对爱人留言中流露出的焦虑感到疑惑。

['tʃæptə(r)] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['stɔːri]

| A | QUEER | STORY |
|---|---|---|
| 一个 | 酷儿 | 故事 |

一个酷儿故事

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] [tɒgz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri]

| The | young | inventor | was | out | at | the | flying | field | in | his | air | togs | going | over | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 飞行 | 场地 | 在 | 他的 | 空气 | 泳衣 | 去 | 超过 | 每一个 |

['diːteɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wen] ['meəri] ['nestər] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

| detail | of | his | machine | when | Mary | Nestor | arrived | in | the | auto | driven | by | a | messenger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 他的 | 机器 | 什么时候 | 玛丽 | 内斯特 | 到达的 | 在 | 这 | 汽车 | 驱动 | 经过 | 一个 | 信使 |

[tɒm] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] .

| Tom | often | employed | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 经常 | 受雇 | . |

这位年轻的发明家穿着飞行服在飞行场上仔细检查他的机器的每一个细节，这时玛丽·内斯特乘坐汤姆经常雇佣的信使驾驶的汽车来了。

" [hə'ləʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

| " | Hello | ! | " | called | the | girl | , | as | she | leaped | out | of | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 称为 | 这 | 女孩 | , | 作为 | 她 | 跳跃 | 出去 | 的 | 这 | 车 | . |

"你好！"女孩一边喊着，一边跳下车。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['flaɪɪŋ] [suːt] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| She | , | too | , | wore | a | leather | flying | suit | , | for | Tom | had | told | her | to | put | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 也 | , | 穿着 | 一个 | 皮革 | 飞行 | 套装 | , | 为了 | 汤姆 | 有 | 讲述 | 她 | 到 | 放 | 它 |

[ɒn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

她也穿上了皮质飞行服，因为汤姆让她穿上的。

" [hə'ləʊ] , " [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .

| " | Hello | , | " | responded | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 回应 | 汤姆 | . |

"你好，"汤姆回答道。

" [ɔːl] ['redi] ? "

| " | All | ready | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | ? | " |

"准备好了吗？"

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| But | I | want | to | talk | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | , |

但我很想和你谈谈，

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn]['gəʊɪŋ] .

| and | we | can't | do | it | very | well | with | the | engine | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不能 | 做 | 它 | 非常 | 出色地 | 和 | 这 | 引擎 | 去 | . |

引擎运转时，我们很难做好这件事。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] . ”

| It | makes | such | a | noise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 这样的 | 一个 | 噪音 | . | ” |

它发出好大的噪音。”

“ [ðɪs] [wʌn] ['dʌznt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rækɪt] [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]

| “ | This | one | doesn't | make | as | much | racket | as | some | do | , | for | I've | got | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 一 | 不 | 制作 | 作为 | 很多 | 球拍 | 作为 | 一些 | 做 | , | 为了 | 我已经 | 得到 | 一个 |

['mʌflə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

| muffler | on | her | , |
|---|---|---|---|
| 围巾 | 在 | 她 | , |

“这台机器不像有些机器那样噪音大，因为我给它装了个消音器。”

” [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

| ” | Tom | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 回复 | . |

汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmə(r)] . ”

| “ | But | still | you | can't | exactly | carry | on | a | whispered | conversation | in | the | Hummer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 仍然 | 你 | 不能 | 确切地 | 携带 | 在 | 一个 | 低声说道 | 对话 | 在 | 这 | 悍马 | . | ” |

“但是，你还是不可能在悍马车里进行低声交谈。”

“ [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [wel] ['rɑːðə(r)] ['praɪvət] , ” [rɪ'tɜːnd] ['meəri][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

| “ | This | conversation | is | going | to | be | — | well | rather | private | , | ” | returned | Mary | in | a | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 对话 | 是 | 去 | 到 | 是 | — | 出色地 | 相当 | 私人的 | , | ” | 返回 | 玛丽 | 在 | 一个 | 低的 |

[vɔɪs] ,

| voice | , |
|---|---|
| 嗓音 | , |

“这次谈话将会——嗯，相当私密，”玛丽低声回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

| with | a | glance | toward | the | man | who | had | brought | her | over | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 带来 | 她 | 超过 | 在 | 这 | 车 | . |

她瞥了一眼开车送她过来的那个男人。

“ [wiː; wi] [mait] [stɑːt] [ɒf] , [lænd][ɪn][sʌm; səm] ['ləʊnli] [fiːld] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ðeə(r)] , ” [tɒm] [sə'dʒestid] .

| “ | We | might | start | off | , | land | in | some | lonely | field | , | and | talk | there | , | ” | Tom | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可能 | 开始 | 离开 | , | 土地 | 在 | 一些 | 孤独 | 场地 | , | 和 | 讲话 | 那里 | , | ” | 汤姆 | 建议 | . |

“我们可以先飞到某个偏僻的田野里，在那里聊聊，”汤姆建议道。

“ [ai][kʊd; kəd] ['θrɒtl] [daʊn] [ðə; ði]['endʒɪn] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

| “ | I | could | throttle | down | the | engine | just | enough | to | keep | her | turning | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 风门 | 向下 | 这 | 引擎 | 只是 | 足够的 | 到 | 保持 | 她 | 转弯 | 超过 | , |

“我可以把引擎转速降到刚好能让她继续运转的程度，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪn] ['iːv(ə)n]['tæksi] . ”

| and | yet | not | running | enough | to | make | the | plane | even | taxi | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 不是 | 跑步 | 足够的 | 到 | 制作 | 这 | 飞机 | 甚至 | 出租车 | . | ” |

然而，跑动距离却不够，飞机甚至连滑行都做不到。”

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

| “ | Why | can't | you | do | that | here | ? | ” | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不能 | 你 | 做 | 那 | 这里 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“为什么你不能在这里做这件事？”玛丽问道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [tɒm] , [æt; ət] [wʌns] ,

| “ | I | want | to | tell | you | what | I | have | to | say | , | Tom | , | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 有 | 到 | 说 | , | 汤姆 | , | 在 | 一次 | , |

“汤姆，我想立刻把我要说的话告诉你。”

[æz; əz][juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə][ækt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

| as | you | might | want | to | act | on | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 想 | 到 | 行为 | 在 | 它 | . | ” |

因为你可能需要采取行动。”

“ [wel] , [ai][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [tɜːn] [ðə; ði] [prəˈpelər] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [ˈstɑːtɪd] , ”

| “ | Well | , | I | can | have | him | turn | the | propellers | and | get | her | started | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 能 | 有 | 他 | 转动 | 这 | 螺旋桨 | 和 | 得到 | 她 | 开始 | , | ” |

[ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] ,

| answered | the | youth | , |
|---|---|---|---|
| 回答 | 这 | 青年 | , |

“嗯，我可以让他转动螺旋桨，让她启动起来，”年轻人回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈhelpə(r)] .

| with | a | glance | at | his | helper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 帮手 | . |

他瞥了一眼他的助手。

“ [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈaɪdlɪŋ] ,

| “ | Then | , | with | the | engine | idling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 和 | 这 | 引擎 | 怠速 | , |

然后，发动机怠速运转，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [waɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəʊ] . ”

| you | can | tell | me | the | story | while | he | goes | back | in | the | auto | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 告诉 | 我 | 这 | 故事 | 尽管 | 他 | 去 | 后退 | 在 | 这 | 汽车 | . | ” |

趁他回车里的时候，你可以把这个故事讲给我听。

“ [duː; də] [ðæt] , ” [səˈdʒestid] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | Do | that | , | ” | suggested | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 那 | , | ” | 建议 | 这 | 女孩 | . |

“那就那样做吧，”女孩建议道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [maɪ][maɪnd] .

| “ | I | want | to | get | it | off | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 到 | 得到 | 它 | 离开 | 我的 | 头脑 | . |

“我想把这件事从我的脑海中抹去。”

” [əˈkɔːdɪŋli] , [waɪl] [tɒm] [ˈveɪnli] [wˈʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːt] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

| ” | Accordingly | , | while | Tom | vainly | wondered | what | his | sweetheart | could | have | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | , | 尽管 | 汤姆 | 徒劳地 | 想知道 | 什么 | 他的 | 亲爱的 | 可以 | 有 | 到 | 说 |

[tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

| to | him | of | such | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 的 | 这样的 | 重要性 | , |

“因此，当汤姆徒劳地猜测他的爱人究竟有什么如此重要的事情要对他说时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈkɒkpɪt] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ˈliːvəz] ,

| he | took | his | place | in | the | forward | cockpit | , | in | charge | of | the | control | levers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 向前 | 座舱 | , | 在 | 收费 | 的 | 这 | 控制 | 杠杆 | , |

他进入前座舱，负责操作操纵杆。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈpelər] .

| while | the | man | stationed | himself | at | the | propellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 驻 | 他自己 | 在 | 这 | 螺旋桨 | . |

而那人则站在螺旋桨旁。

[ðə; ði] ['hʌmə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [stɑ:t] .

| The | Hummer | was | comparatively | easy | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悍马 | 曾是 | 比较 | 简单的 | 到 | 开始 | . |

悍马车相对来说比较容易启动。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

| After | the | engine | had | been | turned | over | once | or | twice | , | with | the | accompanying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 引擎 | 有 | 到过 | 转向 | 超过 | 一次 | 或者 | 两次 | , | 和 | 这 | 随同 |

[kɒfs] [ænd; ənd] [saɪz] ,

| coughs | and | sighs | , |
|---|---|---|---|
| 咳嗽 | 和 | 叹息 | , |

引擎启动了一两次后，伴随着咳嗽和叹息声，

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rɔ:(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [θrɒb] .

| it | started | with | a | thundering | roar | that | made | the | ground | throb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 和 | 一个 | 雷鸣 | 吼 | 那 | 制成 | 这 | 地面 | 搏动 | . |

一切始于一声震耳欲聋的咆哮，大地都为之震动。

[tɒm] [let] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wel] [ wɔ:m ] [ʌp] .

| Tom | let | it | run | until | it | was | well | warmed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 让 | 它 | 跑步 | 直到 | 它 | 曾是 | 出色地 | 温暖 | 向上 | . |

汤姆让它运转了一会儿，直到完全热起来。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ləʊ] [spi:d] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

| Then | , | knowing | it | would | keep | going | at | low | speed | without | moving | the | plane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 会心 | 它 | 会 | 保持 | 去 | 在 | 低的 | 速度 | 没有 | 移动 | 这 | 飞机 | , |

然后，由于知道它会以低速持续飞行而不会移动飞机，

[hi:; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði] [gæs] [daʊn] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [spɑ:k] , [ænd; ənd] [saɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['helpə(r)]

| he | throttled | the | gas | down | , | adjusted | the | spark | , | and | signed | for | his | helper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 节流 | 这 | 气体 | 向下 | , | 调整 | 这 | 火花 | , | 和 | 签名 | 为了 | 他的 | 帮手 |

[tu:; tə] [li:v] .

| to | leave | . |
|---|---|---|
| 到 | 离开 | . |

他减小了油门，调整了火花塞，然后示意助手离开。

“ [naʊ] , ['meəri] , [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [hɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ,

| “ | Now | , | Mary | , | I'm | ready | to | hear | your | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 玛丽 | , | 我是 | 准备好 | 到 | 听到 | 你的 | 故事 | , |

“玛丽，现在我准备好听你讲故事了。”

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| ” | he | said | as | he | walked | with | his | friend | a | short | distance | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 作为 | 他 | 步行 | 和 | 他的 | 朋友 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | 从 | 这 |

['hʌmə(r)] .

| Hummer | . |
|---|---|
| 悍马 | . |

“他一边说着，一边和朋友从悍马车旁走了不远。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['stɔ:ri] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .

| “ | It's | a | queer | story | , | ” | said | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 酷儿 | 故事 | , | ” | 说 | 这 | 女孩 | . |

“这是一个古怪的故事，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] - [fəʊn] .

| “ | And | as | soon | as | I | heard | it | I | started | to | call | you | on | the | ' | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 听到 | 它 | 我 | 开始 | 到 | 称呼 | 你 | 在 | 这 | - | 电话 | . |

“我一听到这个消息，就立刻给你打电话。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [wen] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] . ”

| I | was | just | going | to | take | down | the | receiver | when | you | called | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 拿 | 向下 | 这 | 接收者 | 什么时候 | 你 | 称为 | 我 | . | ” |

我正准备挂断电话，你就打来了电话。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ,

| “ | When | did | you | hear | this | — | whatever | it | is | ? | ” | asked | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 做过 | 你 | 听到 | 这 | — | 任何 | 它 | 是 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , |

“你是什么时候听到这个消息的——不管那是什么？”汤姆问道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ] ['mɛriz] ['evɪdənt] [kən'sɜːn] .

| who | was | becoming | more | and | more | mystified | by | Mary's | evident | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 困惑 | 经过 | 玛丽的 | 明显 | 忧虑 | . |

玛丽表现出的明显担忧让他越来越感到困惑。

“ [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Just | this | morning | , | ” | she | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 早晨 | , | ” | 她 | 回答 | . |

“就在今天早上，”她回答道。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] - ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːli] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [keɪt] ['bɔː.dən] .

| “ | I | was | over | in | Mansburg | doing | some | early | shopping | with | Kate | Borden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 超过 | 在 | - | 正在做 | 一些 | 早期的 | 购物 | 和 | 凯特 | 博登 | . |

“我当时和凯特·博登在曼斯堡进行一些早期的购物活动。”

['ʃɒpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['terəbli] ['hʌŋgri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [keɪt] ,

| Shopping | always | makes | me | terribly | hungry | , | as | it | does | Kate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 购物 | 总是 | 制作 | 我 | 可怕 | 饥饿的 | , | 作为 | 它 | 做 | 凯特 | , |

购物总是让我感到非常饥饿，凯特也是如此。

[səʊ] [ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] . ”

| so | about | noon | we | went | into | a | small | restaurant | for | lunch | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关于 | 中午 | 我们 | 去 | 进入 | 一个 | 小的 | 餐厅 | 为了 | 午餐 | . | ” |

中午时分，我们去了一家小餐馆吃午饭。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] ,

| “ | And | I | suppose | you | had | mislaid | your | money | and | couldn't | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 认为 | 你 | 有 | 遗失 | 你的 | 钱 | 和 | 不能 | 支付 | , |

“我猜你一定是把钱弄丢了，所以付不起钱吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] ,

| and | you | had | to | blush | and | ask | the | manager | to | trust | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 有 | 到 | 脸红 | 和 | 问 | 这 | 经理 | 到 | 相信 | 你 | , |

你不得不脸红地请求经理信任你，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [dets] .

| and | now | you | want | to | go | there | in | the | plane | and | settle | your | debts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 想 | 到 | 去 | 那里 | 在 | 这 | 飞机 | 和 | 定居 | 你的 | 债务 | . |

现在你想乘飞机去那里还清债务。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| Is | that | it | ? | ” | asked | Tom | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 它 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“就这些吗？”汤姆笑着问道。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ai] ['ʃɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] !

| “ | No | , | and | if | you | make | any | more | fun | of | me | I | sha'n't | tell | you | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 和 | 如果 | 你 | 制作 | 任何 | 更多的 | 乐趣 | 的 | 我 | 我 | 不会 | 告诉 | 你 | 一个 | 事物 | ! |

“不，如果你再取笑我，我就什么都不告诉你了！”

[səʊ][ðeə(r)] , [tɒm] [swɪft] !

| So | there | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

瞧瞧，汤姆·斯威夫特！

” [ænd; ənd]['meəri] [ paut ] [bi'witʃiŋli] .

| ” | and | Mary | pouted | bewitchingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 玛丽 | 撅嘴 | 迷人地 | . |

“玛丽撅起了嘴，楚楚可怜。”

“ ['mɜːsi] !
**“ Mercy !**
” 怜悯 !

“怜悯!

[aɪl] [biː; bi] [gʊd] !
**I'll be good !**
患病的 是 好的 !

我会乖的!

” [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
**” he promised .**
” 他 承诺 .

他承诺道。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] ['ruːdlɪ] ['ʃeɪkən] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][æz; əz]['meərɪ] [went] [ɒn] :
**His sense of humor was rudely shaken a moment later as Mary went on :**
他的 感觉 的 幽默 曾是 粗鲁地 摇晃 一个 片刻 之后 作为 玛丽 去 在 :

玛丽继续说道，他的幽默感随即被无情地打击了：

“ [waɪl] [keɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
**“ While Kate and I were eating our lunch three men were eating at the**
” 尽管 凯特 和 我 是 吃 我们的 午餐 三 男人 是 吃 在 这
[nekst]['teɪb(ə)l] — ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
**next table — eating and talking .**
下一个 桌子 — 吃 和 说 .

“我和凯特正在吃午饭的时候，隔壁桌有三个男人边吃边聊。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['pɜːpəslɪ] ['lɪs(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,
**We didn't purposely listen — that is ,**
我们 没有 故意 听 — 那 是 ,

我们并非故意听信——也就是说，

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][aɪ] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpənɪ] .
**not until after I heard one of them mention the Swift Construction Company .**
不是 直到 后 我 听到 一 的 他们 提到 这 迅速 建造 公司 .

直到我听到其中一人提到斯威夫特建筑公司之后，我才知道这件事。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [tɒm] , [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪəz] .
**But then , as you can imagine , Tom , I was all ears .**
但 然后 , 作为 你 能 想象 , 汤姆 , 我 曾是 全部 耳朵 .

但正如你所想，汤姆，我当时全神贯注地听着。

[aɪ] ['ʃeɪmləslɪ] ['lɪsnd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
**I shamelessly listened after that ,**
我 厚颜无耻 听着 后 那 ,

之后我厚颜无耻地听了下去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [aɪ] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ]
**and though I didn't hear all that was said I caught enough to know that they**
和 尽管 我 没有 听到 全部 那 曾是 说 我 捕捉 足够的 到 知道 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] .
**were talking about something like a tidal engine .**
是 说 关于 某物 喜欢 一个 潮汐 引擎 .

虽然我没有听到他们说的全部内容，但我听到的足以让我知道他们在谈论类似潮汐引擎的东西。

[ɪz] [ðeə(r)] ['enɪ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [tɒm] ? ”
**Is there any such thing , Tom ? ”**
是 那里 任何 这样的 事物 , 汤姆 ? ”

真有这种事吗，汤姆?

“ [ɪz] [ðeə(r)] , ['meəri] ?
**“ Is there , Mary ?**
“ 是 那里 , 玛丽 ?

“玛丽，有吗？”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] !
**I should say there is !**
我 应该 说 那里 是 !

应该说有!

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn'venʃnz] !
**It's one of my latest and best inventions !**
它是 一 的 我的 最新的 和 最好的 发明 !

这是我最新也是最棒的发明之一!

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [kæn; kən] ['hɑːnɪs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .
**I believe I can harness the ocean with it — at least , a part of the tide .**
我 相信 我 能 马具 这 海洋 和 它 — 在 至少 , 一个 部分 的 这 潮 .

我相信我可以利用它来驾驭海洋——至少可以驾驭一部分潮汐。

[bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] — [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] ? ”
**But go on — what did they say about the tidal engine ? ”**
但 去 在 — 什么 做过 他们 说 关于 这 潮汐 引擎 ? ”

继续说——他们是怎么评价潮汐引擎的?

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [siːmd] ['æŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
**“ One of the men seemed angry that you hadn't sold it to them .**
“ 一 的 这 男人 似乎 生气的 那 你 之前没有 卖 它 到 他们 .

“其中一个男人似乎很生气，因为你没有把它卖给他们。”

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] — [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt]
**He spoke of Mr . Damon and said it was too bad — or words to that**
他 辐 的 先生 . 达蒙 和 说 它 曾是 也 坏的 — 或者 字 到 那
[ɪ'fekt] — [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [θruː] . ”
**effect — that Mr . Damon's negotiations had fallen through . ”**
影响 — 那 先生 . 达蒙的 谈判 有 倒下 通过 . ”

他谈到达蒙先生，并表示很遗憾——或者类似的意思——达蒙先生的谈判失败了。

“ [gəʊ] [ɒn] , ” [ɜːrdʒd] [tɒm] , [æz; əz] ['meəri] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
**“ Go on , ” urged Tom , as Mary hesitated a moment .**
“ 去 在 , ” 敦促 汤姆 , 作为 玛丽 犹豫了一下 一个 片刻 .

“继续，”汤姆催促道，玛丽犹豫了一下。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
**“ This is interesting , and it may be vitally important .**
“ 这 是 有趣的 , 和 它 可能 是 至关重要 重要的 .

“这很有意思，而且可能至关重要。”

[gəʊ] [ɒn] ! ”
**Go on ! ”**
去 在 ! ”

继续!

“ [ðen] [ðeɪ] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] , ” [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [gɜːl] .
**“ Then they spoke something about mill machinery , ” resumed the girl .**
“ 然后 他们 辐 某物 关于 磨 机械 , ” 恢复 这 女孩 .

“然后他们又聊起了磨坊机械，”女孩继续说道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðæt] ['veri] ['pleɪnli] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'kænɪks] — [bʌt; bət] [ðeɪ]
**“ I couldn't get that very plainly — I don't know much about mechanics — but they**
” 我 不能 得到 那 非常 显然 — 我 不 知道 很多 关于 机械学 — 但 他们
[spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːbaɪn] ['graɪndə(r)] .
**spoke of a turbine grinder .**
辐 的 一个 涡轮 磨床 .

“我不太明白——我对机械不太了解——但他们说的是一台涡轮磨床。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”
**Is that right ? ”**
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [ðæts] [raɪt] !
**“ That's right !**
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**” exclaimed Tom .**
” 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [rɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ɒn][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][maɪ][plænz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
**“ But it will be all wrong if they get on to any of my plans in that respect .**
” 但 它 将要 是 全部 错误的 如果 他们 得到 在 到 任何 的 我的 计划 在 那 尊重 .

“但如果他们在这方面影响到我的任何计划，那就大错特错了。”

[aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] , ['meəri] !
**I'm mighty glad you listened to this talk , Mary !**
我是 强大的 高兴的 你 听着 到 这 讲话 , 玛丽 !

玛丽，我真高兴你听了这场演讲!

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][men] — [ai] [miːn] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ? ”
**Who were the men — I mean what did they look like ? ”**
WHO 是 这 男人 — 我 意思是 什么 做过 他们 看 喜欢 ? ”

这些人是谁？我是说，他们长什么样?

“ [aɪl] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
**“ I'll describe them to you as well as I can .**
” 患病的 描述 他们 到 你 作为 出色地 作为 我 能 .

我会尽我所能地向你描述它们。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] .
**I had never seen any of them before , as far as I know .**
我 有 绝不 已见 任何 的 他们 前 , 作为 远的 作为 我 知道 .

据我所知，我以前从未见过他们中的任何一个。

[ðə; ði] [həʊl] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd]
**The whole trend of the conversation was to the effect that they had tried**
[ˌʌnsək'sesfəli] ,
**unsuccessfully ,**
不成功 ,

整个谈话的走向大致是，他们尝试过但没有成功。

[θruː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
**through Mr . Damon ,**
通过 先生 . 达蒙 ,

通过达蒙先生，

[tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn]

| to | get | you | or | your | father | to | sell | them | some | or | all | of | the | rights | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 你 | 或者 | 你的 | 父亲 | 到 | 卖 | 他们 | 一些 | 或者 | 全部 | 的 | 这 | 权利 | 在 |

[ðiːz] [ɪn'venʃnz] .

| these | inventions | . |
|---|---|---|
| 这些 | 发明 | . |

目的是让你或你的父亲将这些发明的部分或全部权利卖给他们。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? ″

| Is | that | the | case | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 案件 | ? | ″ |

真是这样吗?

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| ″ | 是的 | . |

“是的。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf]

| Mr | . | Damon | came | to | me | some | time | ago | — | the | day | he | landed | on | the | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 来了 | 到 | 我 | 一些 | 时间 | 前 | — | 这 | 天 | 他 | 登陆 | 在 | 这 | 屋顶 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] — [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

| in | his | little | plane | — | and | wanted | me | to | consider | negotiations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 小的 | 飞机 | — | 和 | 通缉 | 我 | 到 | 考虑 | 谈判 | . |

达蒙先生不久前来找过我——就在他驾驶小飞机降落在屋顶的那天——他希望我考虑进行谈判。

[bʌt; bət] [aɪ] [sent] [wɜːd] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['feloʊz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] .

| But | I | sent | word | by | him | to | these | fellows | , | who | were | represented | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 发送 | 单词 | 经过 | 他 | 到 | 这些 | 伙伴们 | , | WHO | 是 | 代表 | 经过 | 先生 | . |

[blaiθ] ,

| Blythe | , |
|---|---|
| 布莱斯 | , |

但我通过他向这些人传达了信息，他们的代表是布莱斯先生。

[nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['wʌznt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] . ″

| not | to | bother | , | for | I | wasn't | in | the | market | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 打扰 | , | 为了 | 我 | 不是 | 在 | 这 | 市场 | . | ″ |

不必费心，因为我没打算买。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . [blaɪðz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , ″ [sed] ['meəri] ,

| “ | I | didn't | hear | Mr | . | Blythe's | name | mentioned | , | ″ | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 没有 | 听到 | 先生 | . | 布莱斯的 | 姓名 | 提及 | , | ″ | 说 | 玛丽 | , |

“我没听到有人提到布莱斯先生的名字，”玛丽说。

['nɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl]

| knitting | her | forehead | into | a | series | of | wrinkles | as | she | tried | to | recall | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针织 | 她 | 前额 | 进入 | 一个 | 系列 | 的 | 皱纹 | 作为 | 她 | 尝试 | 到 | 记起 | 全部 |

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .

| the | details | of | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 这 | 事务 | . |

她努力回忆着这件事的所有细节，额头上却布满了皱纹。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [huːz] [neɪm] [bɪ'gæn] [wɪð] [biː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [aɪ] [rəʊt]

| “ | But | there | was | some | one | whose | name | began | with | B | — | let | me | see | — | I | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 那里 | 曾是 | 一些 | 一 | 谁 | 姓名 | 开始 | 和 | B | — | 让 | 我 | 看 | — | 我 | 写道 |

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| it | down | . |
|---|---|---|
| 它 | 向下 | . |

“但是有一个人的名字以 B 开头——让我想想——我把它写下来了。

" [ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" She fumbled in her pocket and brought out a slip of paper on which she
" 她 笨手笨脚 在 她 口袋 和 带来 出去 一个 滑 的 纸 在 哪个 她
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] [wɜːd] — ['blɑːdʒɪt] .
had written one word — Blodgett .
有 书面 一 单词 — 布洛杰特 .

"她在口袋里摸索了一番，掏出一张纸条，上面写着一个词——布洛杰特。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That's the man , Tom , " she said .
" 那就是 这 男人 , 汤姆 , " 她 说 .

"就是他，汤姆，"她说。

" ['mɪstə(r)] . ['blɑːdʒɪt] .
" Mr . Blodgett .
" 先生 . 布洛杰特 .

"布洛杰特先生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [nɪə(r)]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [ ri'mɑːk ] : - ['nevə(r)][maɪnd] .
One of the three who were talking near our table remarked : ' Never mind .
一 的 这 三 WHO 是 说 靠近 我们的 桌子 评论 : - 绝不 头脑 .

我们桌子附近说话的三个人中，有一个人说道："没关系。"

[aɪ] [θɪŋk] ['blɑːdʒɪt] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
I think Blodgett will fix it .
我 思考 布洛杰特 将要 使固定 它 .

我认为布洛杰特会解决这个问题。

- [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] . "
' Those were the words he used . "
- 那些 是 这 字 他 用过的 . "

"他就是这么说的。"

" [hʌm] , " [mjuːzd] [tɒm] .
" Hum , " mused Tom .
" 哼 , " 沉思 汤姆 .

"嗯，"汤姆沉吟道。

" ['blɑːdʒɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" Blodgett — and he will fix it .
" 布洛杰特 — 和 他 将要 使固定 它 .

"布洛杰特——他会解决这个问题。"

[fɪks] [wɒt] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? "
Fix what , I wonder ? "
使固定 什么 , 我 想知道 ? "

我想知道，究竟要修什么呢?

" [ðæt] [aɪ] [kænt] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['spəʊkən] [ə'laʊd] .
" That I can't say , " answered Mary , for Tom had spoken aloud .
" 那 我 不能 说 , " 回答 玛丽 , 为了 汤姆 有 说 大声 .

"我不能说，"玛丽回答道，因为汤姆已经自言自语了。

" [raɪt] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] [ðæt] , [ɔːl] [θriː] [went] [aʊt] .
" Right after one of the men said that , all three went out .
" 正确的 后 一 的 这 男人 说 那 , 全部 三 去 出去 .

"其中一人说完那句话后，三个人就都出去了。"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[ai] [kept] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .

| I | kept | wishing | you | had | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保留 | 祝 | 你 | 有 | 到过 | 那里 | . |

我一直希望你当时也在场。

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . ”

| But | I | made | up | my | mind | I'd | tell | you | about | it | as | soon | as | I | could | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | ID | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 可以 | . | ” |

但我下定决心，一旦有机会就立刻告诉你。

“ [jes] , ['meəri] .

| “ | Yes | , | Mary | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 玛丽 | . |

“是的，玛丽。”

[θæŋks] !

| Thanks | ! |
|---|---|
| 谢谢 | ! |

谢谢!

[aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] .

| I'm | glad | you | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 做过 | . |

我很高兴你这么做了。

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| It's | all | a | mystery | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | . | ” |

这一切对我来说都是个谜。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? ”

| “ | What | do | you | think | it | means | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 方法 | ? | ” |

你觉得这意味着什么?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | That | would | be | hard | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 说 | . |

“这很难说。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I'll | have | to | admit | I'm | a | bit | worried | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 承认 | 我是 | 一个 | 少量 | 担心 | 关于 | 它 | , |

我不得不承认，我对此有点担心。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ['leɪtli] . ”

| in | view | of | several | things | that | have | happened | at | the | shop | lately | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | 的 | 一些 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 店铺 | 最近 | . | ” |

鉴于最近店里发生的一些事情。

“ [əʊ] , [tɒm] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? ”

| “ | Oh | , | Tom | do | you | think | there | is | any | danger | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 汤姆 | 做 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 危险 | ? | ” |

“哦，汤姆，你觉得有危险吗？”

“ [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

| “ | No | more | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 更多的 | 比 | 通常 | . |

“和往常一样，没什么特别的。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪvlz] .

| There's | always | danger | when | you | have | rivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 危险 | 什么时候 | 你 | 有 | 竞争对手 | . |

有竞争对手就总有危险。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['blɑːdʒɪt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .

| But | I | never | heard | of | this | Blodgett | that | I | know | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 布洛杰特 | 那 | 我 | 知道 | 的 | . |

但我从未听说过这个布洛杰特。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mætəz] : [æz; əz][aɪ] [sed] ,

| As | for | the | other | matters | : | As | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 其他 | 事情 | : | 作为 | 我 | 说 | , |

至于其他事项：正如我所说，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] [hed] [ɒf] ['eni] ['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| Mr | . | Damon | opened | the | subject | but | I | told | him | to | head | off | any | visit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 打开 | 这 | 主题 | 但 | 我 | 讲述 | 他 | 到 | 头 | 离开 | 任何 | 访问 | 的 | 这 |

[men] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| men | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 到 | 我 | , |

达蒙先生开了这个头，但我告诉他要阻止这些人来找我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| for | I | wouldn't | do | business | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不会 | 做 | 商业 | 和 | 他们 | . |

因为我不会和他们做生意。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] ,

| And | from | the | fact | that | they | haven't | called | on | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 还没有 | 称为 | 在 | 我 | , |

而且他们至今没有联系我，

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] . ”

| I | took | it | that | they | had | dropped | the | matter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 它 | 那 | 他们 | 有 | 掉落 | 这 | 事情 | . | ” |

我以为他们已经放弃这件事了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [səʊ] , [ðəʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

| “ | It | doesn't | seem | so | , | though | , | does | it | ? | ” | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不 | 似乎 | 所以 | , | 尽管 | , | 做 | 它 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“但看起来好像并非如此，不是吗？”玛丽问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !

| “ | I | should | say | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | ! |

“我应该说不是！”

[aɪ][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] !

| I | don't | like | this | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 在 | 全部 | ! |

我一点也不喜欢这样！

” [tɒm] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ˌʌp'set]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

| ” | Tom | seemed | anxious | and | upset | over | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 似乎 | 焦虑的 | 和 | 沮丧的 | 超过 | 这 | 事情 | . |

“汤姆似乎对此事感到焦虑和不安。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [pə'tɪkjələli] [doʊnt] [laɪk] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ] [sed] ['blɑːdʒɪt] [wʊd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | And | what | I | particularly | don't | like | is | the | way | they | said | Blodgett | would | fix | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 我 | 特别 | 不 | 喜欢 | 是 | 这 | 方式 | 他们 | 说 | 布洛杰特 | 会 | 使固定 | 它 | . |

“我尤其不喜欢他们说布洛杰特会解决这个问题的方式。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [juːst] ? ”

| Is | that | the | word | they | used | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 这 | 单词 | 他们 | 用过的 | ? | ” |

他们用的就是这个词吗?

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [fɪks] , - [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
**It was ' fix , ' I'm sure of it . ”**
它 曾是 - 使固定 , - 我是 当然 的 它 . ”

“肯定是有人操纵的。”

“ [ smæk ] [ɒv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] , ” [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .
**“ Smacks of desperation , ” commented Tom .**
” 啪啪 的 绝望 , ” 评论 汤姆 .

“这简直是绝望之举，”汤姆评论道。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrestrɒnt] [wʊd] [nəʊ] [ðəʊz] [men] , [ˈmeəri] ? ”
**“ I wonder if the owner of the restaurant would know those men , Mary ? ”**
” 我 想知道 如果 这 所有者 的 这 餐厅 会 知道 那些 男人 , 玛丽 ? ”

“玛丽，不知道餐馆老板是否认识那些人？”

“ [hiː; hi] [maɪt] . ”
**“ He might . ”**
” 他 可能 . ”

“他或许会。”

“ [ðen] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] [hɪm] .
**“ Then I'm going to drop in and have a talk with him .**
” 然后 我是 去 到 降低 在 和 有 一个 讲话 和 他 .

“那我打算去跟他谈谈。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [əˈdres] .
**Give me the address .**
给 我 这 地址 .

请把地址给我。

[əʊ] ,
**Oh ,**
哦 ,

哦，

[aɪ][doʊnt] [miːn] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp][ɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmə(r)] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][rʌn][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn]
**I don't mean I'm going to drop in off the Hummer and let you run the machine**
我 不 意思是 我是 去 到 降低 在 离开 这 悍马 和 让 你 跑步 这 机器
[əˈləʊn] ,
**alone ,**
独自的 ,

我不是说我会从悍马车上下来，让你一个人操作机器。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɛriz] [ˈməʊmənt(ə)ri][gɑːsp][ɒv; əv] [səˈpraɪz] .
**” he went on with a laugh , as he saw Mary's momentary gasp of surprise .**
” 他 去 在 和 一个 笑 , 作为 他 锯 玛丽的 瞬间 喘气 的 惊喜 .

他笑着继续说道，看到玛丽短暂的惊讶倒吸了一口气。

“ [aɪl] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
**“ I'll go over and see him to - morrow .**
” 患病的 去 超过 和 看 他 到 - 明天 .

“我明天会去看他。”

[dʒʌst] [naʊ] [wiːl; wɪl][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
**Just now we'll go for a ride .**
只是 现在 出色地 去 为了 一个 骑 .

我们现在就出去兜风。

[ai] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [friː] ['briːðɪŋ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] . ”

| I | need | a | little | free | breathing | space | in | the | upper | air | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 一个 | 小的 | 自由的 | 呼吸 | 空间 | 在 | 这 | 上 | 空气 | . | ” |

我需要一些自由呼吸的空间。

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] , [tɒm] .

| “ | Yes | , | it's | a | wonderful | day | for | a | ride | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 它是 | 一个 | 精彩的 | 天 | 为了 | 一个 | 骑 | , | 汤姆 | . |

“是的，今天真是个适合骑车的好日子，汤姆。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][reɪn] . ”

| And | there's | no | sign | at | all | of | rain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 符号 | 在 | 全部 | 的 | 雨 | . | ” |

而且一点儿也不像要下雨的样子。

“ [wiː; wi] [niːd] [reɪn] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | We | need | rain | , | too | , | ” | said | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 需要 | 雨 | , | 也 | , | ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我们也需要雨水，”这位年轻的发明家说道。

“ [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] .

| “ | The | woods | and | fields | are | as | dry | as | tinder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 树林 | 和 | 字段 | 是 | 作为 | 干燥 | 作为 | 火种 | . |

“树林和田野干燥得像引火物一样。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .

| If | a | forest | fire | should | start | now | it | would | do | a | lot | of | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 森林 | 火 | 应该 | 开始 | 现在 | 它 | 会 | 做 | 一个 | 很多 | 的 | 损害 | . |

如果现在发生森林火灾，将会造成巨大损失。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

| But | as | long | as | it | hasn't | rained | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 还没有 | 下雨了 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

但只要一段时间没下雨，

[wiːl; wil][həʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [ɒf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][spɪn] .

| we'll | hope | it | will | hold | off | until | we | get | back | from | our | spin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 希望 | 它 | 将要 | 抓住 | 离开 | 直到 | 我们 | 得到 | 后退 | 从 | 我们的 | 旋转 | . |

我们希望它能等到我们旋转回来再发生。

[kʌm] [ɒn] — [lets] [gəʊ] !

| Come | on | — | let's | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | — | 我们来吧 | 去 | ! |

走吧!

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| ” | CHAPTER | XI |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十一 |

“第十一章

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['perəl]

| A | DOUBLE | PERIL |
|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 危险 |

双重危险

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [gæs] [tɒm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

| With | a | roar | the | motor | accepted | the | additional | gas | Tom | turned | into | the | cylinders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 吼 | 这 | 发动机 | 公认 | 这 | 额外的 | 气体 | 汤姆 | 转向 | 进入 | 这 | 气缸 | , |

随着一声轰鸣，发动机接受了汤姆注入气缸的额外燃油。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs]

| and | a | moment | later | the | little | plane | began | to | move | over | the | smooth | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 小的 | 飞机 | 开始 | 到 | 移动 | 超过 | 这 | 光滑的 | 表面 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

| of | the | field | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 场地 | . |

片刻之后，这架小飞机开始在平坦的田野上滑行。

['gæðərɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] ['hʌmə(r)] ['sləʊli] [rəʊz][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪ'prest] [ðə; ði]

| Gathering | speed | , | the | Hummer | slowly | rose | as | the | young | inventor | depressed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采集 | 速度 | , | 这 | 悍马 | 缓慢地 | 玫瑰 | 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 郁闷 | 这 |

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['rʌdə(r)] ,

| horizontal | rudder | , |
|---|---|---|
| 水平的 | 舵 | , |

随着悍马车速度加快，年轻的发明家按下水平舵，车辆缓缓上升。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪk][sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][laɪf] — [ʌp]

| and | a | moment | later | up | rose | the | machine | like | some | creature | of | life | — | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 向上 | 玫瑰 | 这 | 机器 | 喜欢 | 一些 | 生物 | 的 | 生活 | — | 向上 |

[ænd; ənd][ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

| and | up | toward | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 朝向 | 这 | 云 | . |

片刻之后，这台机器像某种生命体一样升了起来——越升越高，直冲云霄。

“ [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] ! ” [kraɪd]['meəri] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

| “ | This | is | glorious | ! | ” | cried | Mary | , | thrilled | by | the | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 辉煌 | ! | ” | 哭 | 玛丽 | , | 激动不已 | 经过 | 这 | 感觉 | . |

“这感觉太棒了！”玛丽兴奋地喊道。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| Riding | in | a | plane | was | not | new | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 一个 | 飞机 | 曾是 | 不是 | 新的 | 到 | 她 | , |

对她来说，乘坐飞机并不陌生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spɪn]

| but | she | never | failed | to | get | a | sense | of | exhilaration | out | of | even | a | short | spin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 失败的 | 到 | 得到 | 一个 | 感觉 | 的 | 兴奋 | 出去 | 的 | 甚至 | 一个 | 短的 | 旋转 |

[ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| in | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | . |

但即使是短暂的空中旋转，她也总能从中获得兴奋感。

“ [nɒt] [səʊ][bæd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| “ | Not | so | bad | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 坏的 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“还不错，”汤姆回答道。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['slaɪtli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

| By | raising | their | voices | slightly | they | could | make | themselves | audible | to | one | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提高 | 他们的 | 声音 | 轻微地 | 他们 | 可以 | 制作 | 他们自己 | 可听见的 | 到 | 一 | 其他 | , |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

他们稍微提高音量，就能让彼此听到对方的声音，因为

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [sed] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənsə(r)] , [ɔː(r)] ['mʌflə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz]

| as | the | young | man | had | said | , | there | was | a | silencer | , | or | muffler | , | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 说 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 消音器 | , | 或者 | 围巾 | , | 在 | 他的 |

['endʒɪn] .

| engine | . |
|---|---|
| 引擎 | . |

正如这位年轻人所说，他的发动机上装有一个消音器。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fəˈget] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] ， ” [kɔːld] [aʊt] [ˈmeəri] ，

| “ | It | makes | one | forget | all | their | trouble | ， | ” | called | out | Mary | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 制作 | 一 | 忘记 | 全部 | 他们的 | 麻烦 | ， | ” | 称为 | 出去 | 玛丽 | ， |

“它让人忘记所有的烦恼，”玛丽喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒkpɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [stræpt] [ɪn][ænd; ənd]

| as | she | looked | over | the | side | of | the | rear | cockpit | where | she | sat | strapped | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 看起来 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 后部 | 座舱 | 在哪里 | 她 | 卫星 | 绑带 | 在 | 和 |

[ glɑːns, glæns ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈræpɪdli] [ˈdrɒpɪŋ] [əˈweɪ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] .

| glanced | down | at | the | earth | rapidly | dropping | away | below | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 这 | 地球 | 快速 | 下降 | 离开 | 以下 | 他们 | . |

她从后座舱侧面望出去，她被安全带牢牢地系在座位上，向下望去，只见大地在他们脚下迅速下降。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ， ” [ əˈsent ] [tɒm] .

| “ | Yes | ， | it | does | ， | ” | assented | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ， | 它 | 做 | ， | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“是的，确实如此，”汤姆赞同道。

“ [ðæts] [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] — [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

| “ | That's | one | reason | I | wanted | to | come | out | to | - | day | — | to | get | rid | of | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一 | 原因 | 我 | 通缉 | 到 | 来 | 出去 | 到 | - | 天 | — | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] [ ˈkɔbweb ] . ”

| the | cobwebs | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 蜘蛛网 | . | ” |

“这也是我今天想出来的原因之一——想扫清一些心结。”

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [brʌʃt] [əˈweɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈmeəri] .

| “ | And | are | they | being | brushed | away | ? | ” | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是 | 他们 | 存在 | 刷过 | 离开 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“他们都被扫走了吗？”玛丽问道。

“ [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [gɒn] !

| “ | Almost | all | gone | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 全部 | 已消失 | ! |

“几乎都用完了！”

” [hiː; hi] [lɑːft] ，

| ” | he | laughed | ， |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 笑了 | ， |

他笑了，

[æz; əz][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [ˈhʌmə(r)] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːpə] [ˈæŋg(ə)l][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈhaɪə(r)]

| as | he | sent | the | Hummer | up | at | a | little | steeper | angle | to | gain | a | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 发送 | 这 | 悍马 | 向上 | 在 | 一个 | 小的 | 更陡峭 | 角度 | 到 | 获得 | 一个 | 更高 |

[ˈæltɪtjuːd] [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] .

| altitude | more | quickly | . |
|---|---|---|---|
| 高度 | 更多的 | 迅速地 | . |

他让悍马车以稍陡的角度爬升，以便更快地达到更高的高度。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˌriːˈvɪvɪfaɪɪŋ] [ˈɪnfluəns]

| The | two | young | people | gave | themselves | up | to | the | thrill | and | revivifying | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 年轻的 | 人们 | 给予 | 他们自己 | 向上 | 到 | 这 | 刺激 | 和 | 复苏 | 影响 |

[ɒv; əv][klɪə(r)] ,

| of | clear | , |
|---|---|---|
| 的 | 清除 | , |

这两个年轻人沉浸在清澈空气带来的刺激和活力之中，

[pjʊə(r)] , [ˈsʌnlɪt] [eə(r)] .

| pure | , | sunlit | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 纯的 | , | 阳光照射 | 空气 | . |

纯净、阳光充足的空气。

['di:pli] [ðeɪ] [bri:ðd] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

| **Deeply** | **they** | **breathed** | **in** | **of** | **the** | **life** | **-** | **giving** | **particles** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 他们 | 呼吸 | 在 | 的 | 这 | 生活 | - | 给予 | 颗粒 | , |

他们深深地吸入了这些赋予生命的微粒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌdi] [wɪð] [rɪ'nju:d] [helθ] .

| **and** | **the** | **cheeks** | **of** | **Tom** | **and** | **Mary** | **were** | **ruddy** | **with** | **renewed** | **health** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脸颊 | 的 | 汤姆 | 和 | 玛丽 | 是 | 红润 | 和 | 更新 | 健康 | . |

汤姆和玛丽的脸颊因恢复健康而泛起了红晕。

[wɪð] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vju:] , [ðeɪ] [spʌn] [ɒn] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

| **With** | **no** | **special** | **object** | **in** | **view** | **,** | **they** | **spun** | **on** | **through** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 特别的 | 目的 | 在 | 看法 | , | 他们 | 旋转 | 在 | 通过 | 这 | 空气 | , |

由于没有特定的目标，它们在空中旋转着前进。

[naʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] [sʌm; səm] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dɪpɪŋ]

| **now** | **going** | **up** | **until** | **they** | **were** | **above** | **some** | **low** | **-** | **lying** | **clouds** | **and** | **again** | **dipping** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 去 | 向上 | 直到 | 他们 | 是 | 多于 | 一些 | 低的 | - | 说谎 | 云 | 和 | 再次 | 浸渍 |

[daʊn] [tu:; tə] [vju:] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ,

| **down** | **to** | **view** | **with** | **pleasure** | **the** | **contour** | **of** | **some** | **wonderful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 看法 | 和 | 乐趣 | 这 | 轮廓 | 的 | 一些 | 精彩的 | , |

现在他们向上飞，直到飞到一些低云之上，然后又俯冲下来，欣喜地欣赏着一些奇妙的轮廓。

[gri:n] ['væli] .

| **green** | **valley** | **.** |
|---|---|---|
| 绿色的 | 谷 | . |

绿谷。

“ ['getɪŋ] ['taɪəd] , ['meəri] ? ” [kɔ:ld] [tɒm] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| **“** | **Getting** | **tired** | **,** | **Mary** | **?** | **”** | **called** | **Tom** | **,** | **after** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 获得 | 疲劳的 | , | 玛丽 | ? | ” | 称为 | 汤姆 | , | 后 | 一个 | 尽管 | . |

过了一会儿，汤姆喊道：“玛丽，你累了吗？”

“ [nəʊ] !

| **“** | **No** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 不 | ! |

“不！

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .

| **”** | **she** | **called** | **back** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 称为 | 后退 | 到 | 他 | . |

她回头对他说。

“ [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] [fər'evə(r)] . ”

| **“** | **I** | **could** | **go** | **on** | **like** | **this** | **forever** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 去 | 在 | 喜欢 | 这 | 永远 | . | ” |

“我可以一直这样下去。”

“ [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'ʃi:n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də]

| **“** | **Guess** | **I'll** | **have** | **to** | **invent** | **some** | **new** | **kind** | **of** | **machine** | **if** | **you** | **want** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 患病的 | 有 | 到 | 发明 | 一些 | 新的 | 种类 | 的 | 机器 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 做 |

['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

| **anything** | **like** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 喜欢 | 那 | , |

“看来如果你想做类似的事情，我得发明一种新型机器了。”

” [ðə; ði] [ju:θ] [ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

| **”** | **the** | **youth** | **countered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 青年 | 反驳 | . |

“年轻人反驳道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['tʃælɪndʒd] ['meəri] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | challenged | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 挑战 | 玛丽 | . |

“你什么意思？”玛丽质问道。

“ [ai] [miːn] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ['hæznt] [jet] [biːn] [sɒlvd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl]

| “ | I | mean | perpetual | motion | hasn't | yet | been | solved | , | and | I | don't | believe | it | ever | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 永久 | 运动 | 还没有 | 然而 | 到过 | 已解决 | , | 和 | 我 | 不 | 相信 | 它 | 曾经 | 将要 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

“我的意思是，永动机还没有被解决，而且我认为它永远也不会被解决。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['gæsəliːn] ['endʒɪnz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [drɪŋk]

| As | long | as | we | have | gasoline | engines | they | will | have | to | be | given | a | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 有 | 汽油 | 发动机 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 给定 | 一个 | 喝 |

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| now | and | then | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | . |

只要汽油发动机还在运转，就需要时不时地给它们加点汽油。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

| Which | reminds | me | that | I | haven't | enough | in | the | tanks | of | the | Hummer | to | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 提醒 | 我 | 那 | 我 | 还没有 | 足够的 | 在 | 这 | 坦克 | 的 | 这 | 悍马 | 到 | 去 | 在 |

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mɔː(r)] . ”

| for | more | than | a | few | hours | more | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 很少 | 小时 | 更多的 | . | ” |

这让我想起，我的悍马车油箱里的油不够了，再开几个小时就没油了。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [kwaɪt] [ðæt] [lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| “ | I | don't | want | to | ride | quite | that | long | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想 | 到 | 骑 | 相当 | 那 | 长的 | , | 的 | 课程 | ! |

“我当然不想骑那么久！”

[doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .

| Don't | take | any | chances | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 任何 | 机会 | . |

不要冒险。

[gəʊ] [bæk] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] . ”

| Go | back | now | if | you | think | anything | is | going | to | happen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 现在 | 如果 | 你 | 思考 | 任何事物 | 是 | 去 | 到 | 发生 | . | ” |

如果你觉得会发生什么事，现在就回去吧。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ! ” [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | Nothing | is | likely | to | happen | ! | ” | chuckled | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 是 | 可能 | 到 | 发生 | ! | ” | 轻笑 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“不太可能发生什么事！”这位年轻的发明家笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['driːmɪŋ] [ðæt] [driːm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ]

| “ | But | I | didn't | want | you | to | go | on | dreaming | that | dream | of | yours | about | keeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 没有 | 想 | 你 | 到 | 去 | 在 | 做梦 | 那 | 梦 | 的 | 你的 | 关于 | 保持 |

[ɒn][fər'evə(r)] . ”

| on | forever | . | ” |
|---|---|---|---|
| 在 | 永远 | . | ” |

但我不想让你继续做着永远相守的美梦。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [ðæt] ! ” [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] .

| “ | As | if | I | meant | that | ! | ” | laughed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 我 | 意思是 | 那 | ! | ” | 笑了 | 这 | 女孩 | . |

“我才不是那个意思呢！”女孩笑着说。

“ ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] [naʊ] . ”
**“ Better turn back now . ”**
” 更好的 转动 后退 现在 . ”

“最好现在就回头。”

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” ['prɒmɪst] [tɒm] ,
**“ In a little while , ” promised Tom ,**
” 在 一个 小的 尽管 , ” 承诺 汤姆 ,

“过一会儿就好，”汤姆承诺道。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] [fɪkst] [ɒn][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)][sʌm; səm] [vjuː] [dʒʌst]
**whose eyes were just then fixed on some object or some view just**
谁 眼睛 是 只是 然后 固定的 在 一些 目的 或者 一些 看法 只是
[ə'hed] .
**ahead .**
前方 .

当时他的目光正集中在前方某个物体或景色上。

['meəri][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**Mary was quick to notice his preoccupation as he spoke to her**
玛丽 曾是 快的 到 注意 他的 专注 作为 他 辐 到 她
[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ɑːskt] :
**and at once asked :**
和 在 一次 问 :

玛丽很快注意到他说话时心不在焉，便立刻问道：

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? ”
**“ Is anything the matter , Tom ? ”**
” 是 任何事物 这 事情 , 汤姆 ? ”

“汤姆，有什么事吗？”

“ ['mætə(r)] ?
**“ Matter ?**
” 事情 ?

“事情?

[nəʊ] !
**No !**
不 !

不!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
**Why do you ask ? ”**
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
**“ Because you weren't thinking of what you were saying , that's all .**
” 因为 你 不是 思维 的 什么 你 是 说 , 那就是 全部 .

“因为你说话的时候没经过思考，仅此而已。”

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] .
**I can always tell .**
我 能 总是 告诉 .

我总能分辨出来。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”
**Do you see anything ? ”**
做 你 看 任何事物 ? ”

你看到什么了吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] , ['meəri] , [ai][duː; də] .

| “ | To | be | perfectly | frank | , | Mary | , | I | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 是 | 完美 | 坦率 | , | 玛丽 | , | 我 | 做 | . |

“坦白地说，玛丽，我的确如此。”

[ai] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

| I | see | a | cloud | of | smoke | over | there | in | the | direction | of | Shopton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 一个 | 云 | 的 | 抽烟 | 超过 | 那里 | 在 | 这 | 方向 | 的 | - | , |

我看到肖普顿方向有一片烟雾。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [sməʊk] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| and | when | I | see | smoke | I | think | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 看 | 抽烟 | 我 | 思考 | 的 | 火 | . |

我一看到烟就想到火。

[æz; əz][wiː; wi]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bleɪz] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] ,

| As | we | recently | had | a | little | blaze | at | one | of | the | shops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 最近 | 有 | 一个 | 小的 | 火焰 | 在 | 一 | 的 | 这 | 商店 | , |

由于我们最近一家店铺发生了一起小火灾，

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

| I | am | a | bit | anxious | to | see | if | this | is | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 少量 | 焦虑的 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 是 | 其他 | . |

我有点迫不及待地想看看这是否又是另一回事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æz; əz] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

| Of | course | it | will | be | as | well | fought | with | me | away | as | with | me | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 将要 | 是 | 作为 | 出色地 | 战斗 | 和 | 我 | 离开 | 作为 | 和 | 我 | 那里 | . |

当然，无论我是否在场，这场战斗都会同样精彩。

[bʌt; bət] [stɪl] — — ”

| But | still | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | — | — | ” |

但是——”

“ [əʊ] , [tɒm] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

| “ | Oh | , | Tom | , | I | see | it | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 汤姆 | , | 我 | 看 | 它 | , | 也 | ! |

“哦，汤姆，我也看到了！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

| ” | cried | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 女孩 | , |

“女孩哭着说，”

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [meɪd] [ɪt'self]['vɪzəb(ə)l][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | a | little | puff | of | smoke | made | itself | visible | near | a | wooded | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 小的 | 噗 | 的 | 抽烟 | 制成 | 本身 | 可见的 | 靠近 | 一个 | 树木繁茂的 | 部分 | 的 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

在乡村一片树林附近，可以看到一小团烟雾。

“ [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [hed] [bæk] [ðæt] [wei] . ”

| “ | Perhaps | you'd | better | head | back | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 你会 | 更好的 | 头 | 后退 | 那 | 方式 | . | ” |

“或许你最好还是往那边走吧。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['paɪlət] .

| “ | I | think | I | will | , | ” | decided | the | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 将要 | , | ” | 决定 | 这 | 飞行员 | . |

“我想我会的，”飞行员决定道。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ['slaɪtli] , [bæŋkt] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf]

| He | moved | the | steering | wheel | slightly | , | banked | the | plane | a | bit | , | and | was | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 这 | 转向 | 车轮 | 轻微地 | , | 银行 | 这 | 飞机 | 一个 | 少量 | , | 和 | 曾是 | 离开 |

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

| in | another | direction | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 方向 | , |

他稍微转动了一下方向盘，让飞机倾斜了一下，然后就朝另一个方向飞去了。

['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli]

| heading | directly | for | the | haze | of | smoke | which | by | this | time | had | considerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 直接地 | 为了 | 这 | 阴霾 | 的 | 抽烟 | 哪个 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 相当 |

[ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] .

| increased | in | volume | . |
|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 体积 | . |

径直朝着烟雾弥漫的方向走去，此时烟雾的体积已经大大增加。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [tɒm] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] ['menəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz]

| At | the | time | when | Tom | first | saw | the | smoke | menace | he | was | several | miles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 汤姆 | 第一的 | 锯 | 这 | 抽烟 | 威胁 | 他 | 曾是 | 一些 | 英里 |

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| from | it | , |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

汤姆第一次看到烟雾威胁时，他距离烟雾源还有好几英里远。

[ðəʊ] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] [meɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [siːm] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| though | the | clear | air | made | the | fire | seem | nearer | than | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 清除 | 空气 | 制成 | 这 | 火 | 似乎 | 更近 | 比 | 它 | 曾是 | . |

虽然空气清新，但火势看起来比实际更近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːdi] [krɑːft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

| But | the | Hummer | was | a | speedy | craft | , | and | she | quickly | covered | the | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 悍马 | 曾是 | 一个 | 迅速 | 工艺 | , | 和 | 她 | 迅速地 | 涵盖 | 这 | 距离 | . |

但悍马车速度很快，她很快就到达了目的地。

[æz; əz] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd]['meəri] ['nestər] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bleɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [bleɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| As | Tom | Swift | and | Mary | Nestor | approached | the | blaze | — | for | blaze | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 迅速 | 和 | 玛丽 | 内斯特 | 接近 | 这 | 火焰 | — | 为了 | 火焰 | 它 | 曾是 | , |

当汤姆·斯威夫特和玛丽·内斯特走向火场时——那确实是一场大火——

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] ['rednəs] [ðæt] [ bi'təukən ] [fleɪmz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

| since | they | could | now | notice | a | redness | that | betokened | flames | — | they | could | see | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 可以 | 现在 | 注意 | 一个 | 发红 | 那 | 标记 | 火焰 | — | 他们 | 可以 | 看 | 它 |

[mɔː(r)] ['pleɪnli] ,

| more | plainly | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 显然 | , |

因为他们现在能够注意到火焰带来的红色——他们能够更清楚地看到它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | a | sense | of | relief | came | to | the | young | man | when | he | noted | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 来了 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 什么时候 | 他 | 著名的 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][spɒt] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒps] .

| was | in | a | spot | remote | from | his | shops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 点 | 偏僻的 | 从 | 他的 | 商店 | . |

年轻人注意到它位于远离他店铺的地方，不禁松了一口气。

“ [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] , ['meəri] , ” [tɒm] [əb'zɜːvd] .

| “ | Guess | it's | a | forest | fire | , | Mary | , | ” | Tom | observed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 猜测 | 它是 | 一个 | 森林 | 火 | , | 玛丽 | , | ” | 汤姆 | 观察到 | . |

“看来是森林火灾了，玛丽，”汤姆说道。

“ [ai] [θɔːt] [wʌn] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [suːn] , [ɪts] [biːn] [səʊ][draɪ] . ”

| “ | I | thought | one | would | break | out | soon | , | it's | been | so | dry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 一 | 会 | 休息 | 出去 | 很快 | , | 它是 | 到过 | 所以 | 干燥 | . | ” |

“我以为很快就会有一场暴雨了，因为天气一直很干燥。”

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] .

| “ | I've | never | seen | a | forest | fire | , | ” | she | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 绝不 | 已见 | 一个 | 森林 | 火 | , | ” | 她 | 回应 | . |

“我从来没见过森林火灾，”她回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['θrɪlɪŋ] . ”

| “ | It | must | be | very | thrilling | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 非常 | 惊险 | . | ” |

“那一定非常刺激。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| “ | It | is | — | and | dangerous | , | ” | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | — | 和 | 危险的 | , | ” | 回复 | 汤姆 | . |

“是的，而且很危险，”汤姆回答道。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Well | , | you're | going | to | see | one | now | , | for | we're | going | right | over | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你是 | 去 | 到 | 看 | 一 | 现在 | , | 为了 | 是 | 去 | 正确的 | 超过 | 它 | . | ” |

“嗯，你现在就要看到一个了，因为我们正要从它上面经过。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [tɒm] ? ”

| “ | Do | you | think | it | will | be | safe | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 安全的 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，你觉得安全吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ?

| “ | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[wɪr] [səʊ] [haɪ] [juː; jʊ][woʊnt]['iːv(ə)n] [smel] [ðə; ðɪ] [smәʊk] .

| We're | so | high | you | won't | even | smell | the | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 高的 | 你 | 惯于 | 甚至 | 闻 | 这 | 抽烟 | . |

我们嗨到飞起，你连烟味都闻不到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [hiːt] — [wel] , [ðeɪ] [duː; də][get] ['prɪti] [wɔːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt]

| And | as | for | the | heat | — | well | , | they | do | get | pretty | warm | , | but | you | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 热 | — | 出色地 | , | 他们 | 做 | 得到 | 漂亮的 | 温暖的 | , | 但 | 你 | 惯于 |

[fiːl] [ðæt] . ”

| feel | that | . | ” |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | . | ” |

至于炎热程度——嗯，房间确实会很热，但你不会感觉到。”

“ [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] , ” ['meəri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | Oh | , | I | didn't | mean | that | so | much | , | ” | Mary | hastened | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 没有 | 意思是 | 那 | 所以 | 很多 | , | ” | 玛丽 | 加快 | 到 | 说 | . |

“哦，我不是那个意思，”玛丽赶紧说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪn] — — ”

| “ | But | if | anything | should | happen | to | the | plane | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 这 | 飞机 | — | — | ” |

“但如果飞机发生任何意外——”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ! ” [lɑːft] [tɒm] .

| “ | Nothing | is | going | to | happen | ! | ” | laughed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 是 | 去 | 到 | 发生 | ! | ” | 笑了 | 汤姆 | . |

“什么事都不会发生！”汤姆笑着说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

| “ | I'm | going | to | give | you | a | real | view | of | a | forest | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 真实的 | 看法 | 的 | 一个 | 森林 | 火 | . |

“我将带你们真实地看看森林火灾。”

” [ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ɪn] [greɪt] [klaʊdz] [naʊ] .

| ” | The | smoke | was | rolling | up | in | great | clouds | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 抽烟 | 曾是 | 滚动 | 向上 | 在 | 伟大的 | 云 | 现在 | . |

“现在浓烟滚滚，像滚滚云一样升腾起来。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hʌmə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| But | of | course | the | Hummer | was | far | above | the | conflagration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 这 | 悍马 | 曾是 | 远的 | 多于 | 这 | 大火 | . |

当然，悍马车远在火海之上。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,

| Nor | could | they | hear | the | crackling | of | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 他们 | 听到 | 这 | 噼啪作响 | 的 | 火焰 | , |

他们也听不到火焰噼啪作响的声音。

[ðəʊ] [ðɪs] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [ðəʊz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

| though | this | sound | was | audible | to | those | fighting | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 声音 | 曾是 | 可听见的 | 到 | 那些 | 斗争 | 这 | 火 | . |

虽然这个声音对正在灭火的人来说是可以听到的。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

| Men | and | boys | were | at | work | combating | the | forest | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 男孩们 | 是 | 在 | 工作 | 对抗 | 这 | 森林 | 火 | . |

男人们和男孩们正在参与扑灭森林大火。

[tɒm] [ænd; ənd]['meəri] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [kʊd; kəd] [nəʊt] ['fɪgəz] ,

| Tom | and | Mary | , | from | their | vantage | point | high | in | the | air | , | could | note | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 玛丽 | , | 从 | 他们的 | 优势 | 观点 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 可以 | 笔记 | 数据 | , |

汤姆和玛丽站在高高的空中，可以观察到各种数字。

[laɪk] [ænts][ɔː(r)] [flaɪz] , [ 'heisən ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]

| like | ants | or | flies | , | hastening | from | the | surrounding | country | toward | the | scene | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 蚂蚁 | 或者 | 苍蝇 | , | 加速 | 从 | 这 | 周围 | 国家 | 朝向 | 这 | 场景 | 的 |

[ðə; ði] [bleɪz] .

| the | blaze | . |
|---|---|---|
| 这 | 火焰 | . |

像蚂蚁或苍蝇一样，从周围地区迅速赶往火灾现场。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ 'heisən ] [ʌp][ɪn]['ɔːtəʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z][ɪn] [hɔːs] - [drɔːn] ['viːək(ə)lz] .

| Some | were | hastening | up | in | autos | , | and | others | in | horse | - | drawn | vehicles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 加速 | 向上 | 在 | 汽车 | , | 和 | 其他的 | 在 | 马 | - | 绘制 | 车辆 | . |

有些人乘汽车疾驰而来，有些人则乘坐马车。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [faɪt] ['fɒrɪst] ['faɪərz] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

| “ | What | do | they | do | when | they | fight | forest | fires | ? | ” | asked | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 他们 | 做 | 什么时候 | 他们 | 斗争 | 森林 | 火灾 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“他们扑灭森林火灾时都做些什么？”玛丽问道。

“ [ai][dəʊnt] [siː] ['eni] ['endʒɪnz] . ”

| “ | I | don't | see | any | engines | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 任何 | 发动机 | . | ” |

“我没看到任何引擎。”

“ ['endʒɪnz] [ɑ:rnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] — [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['veri] ['seldəm] [nɪə(r)][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] , ”

| “ | Engines | aren't | of | much | use | — | the | fire | is | very | seldom | near | a | water | supply | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 发动机 | 不是 | 的 | 很多 | 使用 | — | 这 | 火 | 是 | 非常 | 很少 | 靠近 | 一个 | 水 | 供应 | , | ” |

['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] .

| answered | Tom | . |
|---|---|---|
| 回答 | 汤姆 | . |

“消防车用处不大——火灾很少发生在水源附近，”汤姆回答说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [fi:dz] [ɒn] — [draɪ]

| “ | The | only | thing | to | do | is | to | take | away | the | stuff | a | fire | feeds | on | — | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 东西 | 一个 | 火 | 饲料 | 在 | — | 干燥 |

[li:vz] ,

| leaves | , |
|---|---|
| 树叶 | , |

“唯一能做的就是清除火源——枯叶，

[stɪks] , [wʊd] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

| sticks | , | wood | or | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 棍子 | , | 木头 | 或者 | 任何事物 | 别的 | . |

棍子、木头或其他任何东西。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:(r)] ['plaʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [brɔ:d] , [beə(r)]

| Sometimes | they | do | this | by | digging | up | the | ground | or | plowing | it | in | broad | , | bare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 做 | 这 | 经过 | 挖掘 | 向上 | 这 | 地面 | 或者 | 耕作 | 它 | 在 | 广阔 | , | 裸 |

[strɪps] .

| strips | . |
|---|---|
| 条状物 | . |

有时他们会通过挖开地面或犁出宽阔的裸露条带来实现这一点。

“ [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bæk] ['faɪə(r)] .

| “ | Another | way | is | to | make | a | back | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | 方式 | 是 | 到 | 制作 | 一个 | 后退 | 火 | . |

“另一种方法是制造反噬。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [stɑ:t] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]

| That | is | , | they | start | some | distance | off | from | the | blaze | and | set | fire | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 他们 | 开始 | 一些 | 距离 | 离开 | 从 | 这 | 火焰 | 和 | 放 | 火 | 到 | 一个 |

['lɪmɪtɪd] ['eəriə] .

| limited | area | . |
|---|---|---|
| 有限的 | 区域 | . |

也就是说，他们从距离火源一段距离的地方开始，点燃有限的区域。

[wen] [ðɪs] [bɜ:nz] [ɒf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

| When | this | burns | off | , | and | of | course | it | has | to | be | kept | under | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 烧伤 | 离开 | , | 和 | 的 | 课程 | 它 | 有 | 到 | 是 | 保留 | 在下面 | 控制 | , |

当这种情况消退后（当然，这种情况必须得到控制），

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ə; eɪ] [blæk] [speɪs] [wɪð] [nəʊ]['fju:əl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə] [fi:d] [ə'pɒn] ,

| it | leaves | a | black | space | with | no | fuel | for | the | fire | to | feed | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 树叶 | 一个 | 黑色的 | 空间 | 和 | 不 | 燃料 | 为了 | 这 | 火 | 到 | 喂养 | 之上 | , |

它留下了一片漆黑的区域，没有燃料供火燃烧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪə(r)] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪts] .

| and | when | the | original | fire | gets | to | the | place | it | just | naturally | quits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 原来的 | 火 | 获得 | 到 | 这 | 地方 | 它 | 只是 | 自然 | 退出 | . |

当最初的火苗烧到那里时，它自然就会熄灭。

[ðeɪ] [ju:z] [wet] [bægz] , ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['kɑ:pɪt] ,

| They | use | wet | bags | , | pieces | of | carpet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 湿的 | 包 | , | 件 | 的 | 地毯 | , |

他们使用湿袋子、地毯碎片，

| ['eniθɪŋ] | [tuː; tə] | [biːt] | [aʊt] | [ðə; ði] | [laɪn] | [ɒv; əv] | [fleɪmz] | [wen] | [ðeɪ] | ['æktʃuəli] | [faɪt] | [ðə; ði] | ['faɪə(r)] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **anything** | **to** | **beat** | **out** | **the** | **line** | **of** | **flames** | **when** | **they** | **actually** | **fight** | **the** | **fire** | **.** | **”** |
| 任何事物 | 到 | 打 | 出去 | 这 | 线 | 的 | 火焰 | 什么时候 | 他们 | 实际上 | 斗争 | 这 | 火 | . | ” |

任何能帮助他们扑灭火焰的东西，在实际灭火时都会用上。

| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [mʌst; məst] | [biː; bi] | [hɑːd] | [wɜːk] | , | ” | [dɪ'saɪdɪd] | ['meəri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **must** | **be** | **hard** | **work** | **,** | **”** | **decided** | **Mary** | **.** |
| ” | 它 | 必须 | 是 | 难的 | 工作 | , | ” | 决定 | 玛丽 | . |

“这肯定很辛苦，”玛丽心想。

| “ | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪz] | — | [hɒt] | , | [hɑːd] | , | ['dɜːti] | [wɜːk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **is** | **—** | **hot** | **,** | **hard** | **,** | **dirty** | **work** | **.** |
| ” | 它 | 是 | — | 热的 | , | 难的 | , | 肮脏的 | 工作 | . |

“这是一项又热又累又脏的工作。”

| [wel] | , | [wɪv] | [gɒt] | [ə; eɪ] | ['prɪti] | [gʊd] | [vjuː] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | ['faɪə(r)] | [naʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **we've** | **got** | **a** | **pretty** | **good** | **view** | **of** | **this** | **fire** | **now** | **,** |
| 出色地 | , | 我们已经 | 得到 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 看法 | 的 | 这 | 火 | 现在 | , |

现在我们对这场火灾的情况看得很清楚了。

| [ænd; ənd] | [ai] | [mʌst; məst] | [seɪ] | [ai] | [doʊnt] | [laɪk] | [ðə; ði] | [lʊks] | [ɒv; əv] | [ˌaɪ 'tiː] | , | ” | [ ri'mɑːk ] | [tɒm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **must** | **say** | **I** | **don't** | **like** | **the** | **looks** | **of** | **it** | **,** | **”** | **remarked** | **Tom** | **.** |
| 和 | 我 | 必须 | 说 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 它 | , | ” | 评论 | 汤姆 | . |

“说实话，我不太喜欢它的样子，”汤姆说道。

| [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['feəli] | ['əʊvə(r)] | [ðə; ði] | ['bɜːnɪŋ] | ['eəriə] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **were** | **fairly** | **over** | **the** | **burning** | **area** | **now** | **.** |
| 他们 | 是 | 相当 | 超过 | 这 | 燃烧 | 区域 | 现在 | . |

他们现在已经基本飞越了燃烧区域。

| [bɪ'ləʊ] | [ðem; ðəm] | [wɜː(r); wə(r)] | [ðə; ði] | ['snæpɪŋ] | , | ['liːpɪŋ] | [fleɪmz] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['bɪləʊɪŋ] | [klaʊdz] | [ɒv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Below** | **them** | **were** | **the** | **snapping** | **,** | **leaping** | **flames** | **and** | **the** | **billowing** | **clouds** | **of** |
| 以下 | 他们 | 是 | 这 | 啪啪 | , | 跳跃 | 火焰 | 和 | 这 | 翻滚 | 云 | 的 |

| [sməʊk] | . |
|---|---|
| **smoke** | **.** |
| 抽烟 | . |

下方是噼啪作响、跳跃不息的火焰和滚滚浓烟。

| [mɔː(r)] | [men] | [ænd; ənd] | [bɔɪz] | [wɜː(r); wə(r)] | [ 'heisən ] | [ʌp] | [tuː; tə] | [duː; də] | [wɒt] | [ðeɪ] | [kʊd; kəd] | [tuː; tə] | ['kɒmbæt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **More** | **men** | **and** | **boys** | **were** | **hastening** | **up** | **to** | **do** | **what** | **they** | **could** | **to** | **combat** |
| 更多的 | 男人 | 和 | 男孩们 | 是 | 加速 | 向上 | 到 | 做 | 什么 | 他们 | 可以 | 到 | 战斗 |

| [ðə; ði] | [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|
| **the** | **conflagration** | **.** |
| 这 | 大火 | . |

越来越多的男人和男孩赶来，尽其所能地扑灭这场大火。

| “ | [ɪf] | [ðeə(r)] | [ʃʊd; ʃəd] | ['əʊnli] | [kʌm] | [ə; eɪ] | [reɪn] | [naʊ] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʊd] | ['set(ə)l] | [ðə; ði] | [feɪt] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | ['faɪə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **If** | **there** | **should** | **only** | **come** | **a** | **rain** | **now** | **it** | **would** | **settle** | **the** | **fate** | **of** | **this** | **fire** | **,** |
| “ | 如果 | 那里 | 应该 | 仅有的 | 来 | 一个 | 雨 | 现在 | 它 | 会 | 定居 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 火 | , |

“如果现在能下场雨，就能决定这场火灾的命运了。”

| ” | [ ri'mɑːk ] | [ðə; ði] | [jʌŋ] | [ɪn'ventə(r)] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **remarked** | **the** | **young** | **inventor** | **.** |
| ” | 评论 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“这位年轻的发明家说道。”

| [tɒm] | [lʊkt] | [ʌp] | [ænd; ənd] | [ə'krɒs] | [ðə; ði] | [skaɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tom** | **looked** | **up** | **and** | **across** | **the** | **sky** | **.** |
| 汤姆 | 看起来 | 向上 | 和 | 穿过 | 这 | 天空 | . |

汤姆抬头望向天空。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bluː] [ɪn] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)] — [tuː] [bluː] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ðəʊz] [huː]

| It | was | blue | in | nearly | every | quarter | — | too | blue | and | beautiful | to | suit | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 蓝色的 | 在 | 几乎 | 每一个 | 四分之一 | — | 也 | 蓝色的 | 和 | 美丽的 | 到 | 套装 | 那些 | WHO |

[ˈwɒntɪd] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhevənz] .

| wanted | water | to | pour | down | from | the | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 水 | 到 | 倒 | 向下 | 从 | 这 | 天 | . |

几乎每个角落都是蓝色的——蓝得太美了，不适合那些想要雨水从天而降的人。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [heɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] , ” [ riˈmɑːk ] [ðə; ðɪ] [læd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

| “ | There's | a | little | haze | in | the | west | , | ” | remarked | the | lad | , | at | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 小的 | 阴霾 | 在 | 这 | 西方 | , | ” | 评论 | 这 | 小伙子 | , | 在 | 长度 | . |

“西边有点雾霾，”这小伙子最后说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndəstɔːm] .

| “ | It | might | indicate | the | coming | of | a | thunderstorm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 可能 | 表明 | 这 | 未来 | 的 | 一个 | 雷雨 | . |

“这可能预示着雷暴即将到来。”

[ðæts] [wɒt] [ɪz] [ˈniːdɪd] — [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈdrentʃɪŋ] [ˈθʌndəstɔːm] .

| That's | what | is | needed | — | a | sudden | , | drenching | thunderstorm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 是 | 需要 | — | 一个 | 突然 | , | 浸透 | 雷雨 | . |

这正是我们需要的——一场突如其来的、倾盆大雨。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˈʃaʊə(r)] [wʊd] [help] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['klaʊdbɜːst] [ɪz] [ˈniːdɪd] .

| A | gentle | shower | would | help | , | but | a | regular | cloudburst | is | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 温和的 | 淋浴 | 会 | 帮助 | , | 但 | 一个 | 常规的 | 暴雨 | 是 | 需要 | . |

一场小雨会有帮助，但需要一场规律性的暴雨。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ˈsɪzlɪŋ] [reɪn] [wʊd] [pʊt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ,

| Of | course | , | a | sizzling | rain | would | put | the | fire | out | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 一个 | 炙热 | 雨 | 会 | 放 | 这 | 火 | 出去 | 在 | 时间 | , |

当然，一场瓢泼大雨会及时扑灭这场大火。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] . ”

| but | it | would | take | too | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | . | ” |

但那样会花费太长时间。

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] !

| “ | Oh | , | I | do | hope | it | rains | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 它 | 雨 | ! |

“哦，我真希望下雨！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeəri] .

| ” | exclaimed | Mary | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 玛丽 | . |

“玛丽惊呼道。”

[tɒm] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

| Tom | guided | the | Hummer | over | the | very | center | of | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 引导 | 这 | 悍马 | 超过 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 这 | 火 | , |

汤姆驾驶着悍马车径直驶过火堆中心，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ˈkʌntri] ['sevrəl]

| which | seemed | to | be | burning | in | an | area | of | forest | and | brush | country | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 到 | 是 | 燃烧 | 在 | 一个 | 区域 | 的 | 森林 | 和 | 刷子 | 国家 | 一些 |

[maɪlz] [skweə(r)][ɪn] [ɪkˈstent] .

| miles | square | in | extent | . |
|---|---|---|---|---|
| 英里 | 正方形 | 在 | 程度 | . |

火势似乎蔓延至方圆数英里的森林和灌木丛地带。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

| **Of** | **course** | **in** | **the** | **very** | **center** | **of** | **the** | **blaze** | **no** | **attempt** | **was** | **being** | **made** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 在 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 这 | 火焰 | 不 | 试图 | 曾是 | 存在 | 制成 | 到 |

[faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **fight** | **it** | **;** |
|---|---|---|
| 斗争 | 它 | ; |

当然，在大火的中心地带，没有人试图扑灭它；

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

| **that** | **would** | **have** | **been** | **too** | **dangerous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 也 | 危险的 | . |

那样做太危险了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sɜːk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz]

| **It** | **was** | **on** | **the** | **edges** | **of** | **the** | **ever** | **-** | **increasing** | **circle** | **that** | **the** | **men** | **and** | **boys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 曾经 | - | 增加 | 圆圈 | 那 | 这 | 男人 | 和 | 男孩们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| **were** | **making** | **the** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 这 | 攻击 | . |

正是在这不断扩大的包围圈边缘，男人们和男孩们发动了攻击。

['drɒpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [səʊ]['meəri][kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] ,

| **Dropping** | **down** | **a** | **bit** | **,** | **so** | **Mary** | **could** | **see** | **better** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 向下 | 一个 | 少量 | , | 所以 | 玛丽 | 可以 | 看 | 更好的 | , |

稍微降低一些高度，好让玛丽看得更清楚。

[tɒm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [weə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

| **Tom** | **pointed** | **out** | **where** | **scores** | **of** | **the** | **fire** | **-** | **fighters** | **were** | **trying** | **to** | **beat** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 尖 | 出去 | 在哪里 | 得分 | 的 | 这 | 火 | - | 战士 | 是 | 尝试 | 到 | 打 | 这 |

[fleɪmz] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪð] [lɒŋ] - ['hændld] [wet] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][rægz] ,

| **flames** | **to** | **earth** | **with** | **long** | **-** | **handled** | **wet** | **bundles** | **of** | **rags** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 到 | 地球 | 和 | 长的 | - | 处理 | 湿的 | 捆绑 | 的 | 破布 | , |

汤姆指着几十名消防员正在用长柄湿布条试图扑灭火焰的地方说道。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [ dip ] [ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] [pɒndz] .

| **which** | **from** | **time** | **to** | **time** | **they** | **dipped** | **in** | **brooks** | **and** | **ponds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 他们 | 浸入 | 在 | 布鲁克斯 | 和 | 池塘 | . |

他们不时会在溪流和池塘里游泳。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [faɪt] , ” [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

| **“** | **It** | **looks** | **like** | **a** | **losing** | **fight** | **,** | **”** | **sighed** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 输 | 斗争 | , | ” | 叹了口气 | 这 | 女孩 | . |

“看来这是一场必败之战，”女孩叹了口气。

“ [əʊ] , [tɒm] , [sə'pəʊz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['riːtʃɪz] - ! ”

| **“** | **Oh** | **,** | **Tom** | **,** | **suppose** | **the** | **fire** | **reaches** | **Shopton** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 汤姆 | , | 认为 | 这 | 火 | 到达 | - | ! | ” |

“哦，汤姆，万一火势蔓延到肖普顿怎么办！”

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [naʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| **“** | **It** | **won't** | **with** | **the** | **wind** | **the** | **way** | **it** | **holds** | **now** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 和 | 这 | 风 | 这 | 方式 | 它 | 持有 | 现在 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“照现在的风向，肯定不行。”对方回答说。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wɪd] [ɔːl] [fiːl] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] .

| **“** | **But** | **of** | **course** | **we'd** | **all** | **feel** | **better** | **with** | **the** | **fire** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 的 | 课程 | 我们会 | 全部 | 感觉 | 更好的 | 和 | 这 | 火 | 出去 | . |

“当然，火扑灭后我们都会感觉好一些。”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| **”** | **He** | **swung** | **the** | **machine** | **around** | **to** | **take** | **in** | **another** | **angle** | **of** | **the** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 摇摆 | 这 | 机器 | 大约 | 到 | 拿 | 在 | 其他 | 角度 | 的 | 这 | 火 | . |

他转动机器，从另一个角度观察火势。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['meəri] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Isn't** | **there** | **anything** | **you** | **can** | **do** | **,** | **Tom** | **?** | **”** | **asked** | **Mary** | **.** |
| ” | 不是 | 那里 | 任何事物 | 你 | 能 | 做 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“汤姆，难道你就真的无能为力吗？”玛丽问道。

“ [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **This** | **is** | **terrible** | **!** |
| ” | 这 | 是 | 糟糕的 | ! |

“这太糟糕了！”

” [tɒm] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Tom** | **was** | **himself** | **wondering** | **if** | **he** | **could** | **not** | **be** | **of** | **service** | **instead** | **of** | **merely** |
| ” | 汤姆 | 曾是 | 他自己 | 好奇 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 的 | 服务 | 反而 | 的 | 仅仅 |

['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **looking** | **on** | **from** | **his** | **vantage** | **point** | **of** | **safety** | **in** | **the** | **air** | **.** |
| 寻找 | 在 | 从 | 他的 | 优势 | 观点 | 的 | 安全 | 在 | 这 | 空气 | . |

汤姆自己也在想，与其仅仅从空中的安全位置旁观，自己是不是也能做些力所能及的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['eərɪəl] ['faɪə(r)] - ['faɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [wɪð] [ɪts] ['kemɪk(ə)l]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **invented** | **an** | **aerial** | **fire** | **-** | **fighting** | **machine** | **,** | **but** | **this** | **,** | **with** | **its** | **chemical** |
| 他 | 有 | 发明 | 一个 | 天线 | 火 | - | 斗争 | 机器 | , | 但 | 这 | , | 和 | 它是 | 化学 |

[bɒmz] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **bombs** | **,** | **had** | **been** | **disposed** | **of** | **,** |
| 炸弹 | , | 有 | 到过 | 处置 | 的 | , |

他发明了一种空中消防机，但这架飞机连同其携带的化学炸弹一起被销毁了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn][hænd][æt; ət] - .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **there** | **was** | **none** | **on** | **hand** | **at** | **Shopton** | **.** |
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | 在 | 手 | 在 | - | . |

而肖普顿店里当时没有现货。

“ [aɪ] [maɪt] [drɒp] [sʌm; səm] ['ɑːmi] [bɒmz] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **might** | **drop** | **some** | **army** | **bombs** | **down** | **and** | **try** | **to** | **blow** | **up** | **a** | **big** | **,** |
| ” | 我 | 可能 | 降低 | 一些 | 军队 | 炸弹 | 向下 | 和 | 尝试 | 到 | 吹 | 向上 | 一个 | 大的 | , |

“我可能会投下一些军用炸弹，试图炸毁一个大……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)
# 第5/9页

[beə(r)]['eəriə] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] , ″ [sed] [tɒm] .

| **bare** | **area** | **which** | **would** | **bring** | **the** | **fire** | **to** | **a** | **stop** | **,** | **″** | **said** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 区域 | 哪个 | 会 | 带来 | 这 | 火 | 到 | 一个 | 停止 | , | ″ | 说 | 汤姆 | . |

“裸露的区域可以阻止火势蔓延,”汤姆说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

| **“** | **But** | **it** | **would** | **take** | **some** | **time** | **to** | **get** | **ready** | **for** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 它 | 会 | 拿 | 一些 | 时间 | 到 | 得到 | 准备好 | 为了 | 那 | , |

但为此需要一些时间准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .

| **and** | **they** | **may** | **have** | **it** | **out** | **in** | **a** | **few** | **hours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可能 | 有 | 它 | 出去 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | . |

他们可能几个小时后就能公布结果。

[nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

| **No** | **,** | **I'm** | **afraid** | **I** | **can't** | **do** | **anything** | **just** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我是 | 害怕的 | 我 | 不能 | 做 | 任何事物 | 只是 | 现在 | . |

不，恐怕我现在什么也做不了。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] — —

| **But** | **we** | **had** | **better** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 更好的 | — | — |

但我们最好——

″ [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑ:t] [bæk] [wɪð] ['meəri] [wen] ,

| **″** | **Tom** | **was** | **about** | **to** | **say** | **he** | **had** | **better** | **start** | **back** | **with** | **Mary** | **when** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 汤姆 | 曾是 | 关于 | 到 | 说 | 他 | 有 | 更好的 | 开始 | 后退 | 和 | 玛丽 | 什么时候 | , |

汤姆正要说他最好还是和玛丽重新开始，这时，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] ,

| **with** | **a** | **suddenness** | **that** | **was** | **startling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 突然 | 那 | 曾是 | 令人震惊 | , |

突然之间，令人震惊。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [went] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'gæn][tu:; tə][drɒp] [tə'wɔ:d]

| **the** | **motor** | **of** | **his** | **plane** | **went** | **dead** | **and** | **the** | **machine** | **began** | **to** | **drop** | **toward** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 的 | 他的 | 飞机 | 去 | 死的 | 和 | 这 | 机器 | 开始 | 到 | 降低 | 朝向 |

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

| **the** | **heart** | **of** | **the** | **forest** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 的 | 这 | 森林 | 火 | . |

他的飞机引擎熄火了，飞机开始向森林大火的中心坠落。

“ [əʊ] , [tɒm] ! ″ [kraɪd] ['meəri] .

| **“** | **Oh** | **,** | **Tom** | **!** | **″** | **cried** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 哦 | , | 汤姆 | ! | ″ | 哭 | 玛丽 | . |

“哦，汤姆！”玛丽喊道。

“ [doʊnt][gəʊ] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] !

| **“** | **Don't** | **go** | **down** | **so** | **close** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 不 | 去 | 向下 | 所以 | 关闭 | ! |

“别走得太近！”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] !

| **It's** | **dangerous** | **!** |
|---|---|---|
| 它是 | 危险的 | ! |

这很危险!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
**A RING OF FIRE**
一个 戒指 的 火

火环

['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ɛərəpleinz] ,
**Knowing little of the actual working of aeroplanes ,**
会心 小的 的 这 实际的 在职的 的 飞机 ,

由于对飞机的实际运作知之甚少，

['meəri][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ment] .
**Mary did not realize what the stopping of the engine meant .**
玛丽 做过 不是 意识到 什么 这 停止 的 这 引擎 意思是 .

玛丽并没有意识到引擎熄火意味着什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tɒm] [hæd; həd] ['sɪmpli] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] ,
**She thought Tom had simply shut it off , as he often did ,**
她 想法 汤姆 有 简单地 关闭 它 离开 , 作为 他 经常 做过 ,

她以为汤姆只是像往常一样把手机关掉了。

[səʊ][ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'ləʊ] .
**so the noise would not interfere with their hearing of what was going on below .**
所以 这 噪音 会 不是 干扰 和 他们的 听力 的 什么 曾是 去 在 以下 .

这样噪音就不会干扰他们听到下面发生的事情。

" [gəʊ][ɒn] [bæk] [ʌp] , [tɒm] !
" **Go on back up , Tom !**
" 去 在 后退 向上 , 汤姆 !

"汤姆，继续往上走！"

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
" **cried the girl .**
" 哭 这 女孩 .

"女孩哭了起来。"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [kləʊz] . "
" **I don't want to go so close . "**
" 我 不 想 到 去 所以 关闭 . "

"我不想靠得太近。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['steɪtɪd] [tɒm] ['grɪmli] .
" **I'm afraid there's no help for it , " stated Tom grimly .**
" 我是 害怕的 有 不 帮助 为了 它 , " 声明 汤姆 阴沉地 .

"恐怕没办法了，"汤姆冷冷地说。

" [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What — what do you mean ? "**
" 什么 — 什么 做 你 意思是 ? "

"什么……什么意思？"

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['moʊtərz] [stɒpt] .
" **I mean the motor's stopped .**
" 我 意思是 这 电机的 停止 .

我的意思是，发动机已经停止运转了。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**Something has gone wrong with it .**
某物 有 已消失 错误的 和 它 .

出问题了。

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] .

| We're | making | a | forced | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制作 | 一个 | 强制 | 降落 | . |

我们正在迫降。

['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi] !

| Goodness | knows | what | the | outcome | will | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 善良 | 知道 | 什么 | 这 | 结果 | 将要 | 是 | ! |

天知道结果会如何!

" [bʌt; bət] [tɒm] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ['siːmɪŋli]

| " | But | Tom | said | the | last | to | himself | as | he | saw | the | forest | fire | seemingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 汤姆 | 说 | 这 | 最后的 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 森林 | 火 | 似乎 |

['rʌʃɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

| rushing | nearer | and | nearer | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 更近 | 和 | 更近 | . |

“但汤姆最后这句话是自言自语的，因为他看到森林大火似乎越来越近了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kræʃ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [triːz] .

| It | looked | as | if | he | would | crash | down | in | the | midst | of | the | burning | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 碰撞 | 向下 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 燃烧 | 树木 | . |

他看起来好像要坠入燃烧的树林中。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] [tuː; tə] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] !

| “ | If | there | was | only | an | open | place | to | land | it | wouldn't | be | so | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 打开 | 地方 | 到 | 土地 | 它 | 不会 | 是 | 所以 | 坏的 | ! |

“如果能找到一块空地降落，那就没那么糟糕了！”

" ['despərətli] [θɔːt] [tɒm] .

| " | desperately | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 绝望地 | 想法 | 汤姆 | . |

“汤姆绝望地想。”

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | might | be | able | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 它 | . |

“我或许能做到。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kræʃ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| But | to | crash | down | into | a | lot | of | trees | and | bushes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 碰撞 | 向下 | 进入 | 一个 | 很多 | 的 | 树木 | 和 | 灌木丛 | , |

但是，如果坠落到很多树木和灌木丛中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] .

| and | with | those | trees | and | bushes | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那些 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 在 | 火 | . |

还有那些着火的树木和灌木丛。

" [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [seɪk] .

| " | Still | he | kept | up | a | brave | front | for | Mary's | sake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 他 | 保留 | 向上 | 一个 | 勇敢的 | 正面 | 为了 | 玛丽的 | 清酒 | . |

“但为了玛丽，他还是强装镇定。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['wʌriɪŋ] [ðæn; ðən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

| It | was | more | on | her | account | that | Tom | was | worrying | than | on | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 在 | 她 | 帐户 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 令人担忧 | 比 | 在 | 他的 | 自己的 | . |

汤姆担心的更多是她，而不是他自己。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] ,

| He | felt | that | he | could | take | a | chance | and | jump | at | the | last | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 可以 | 拿 | 一个 | 机会 | 和 | 跳 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | , |

他觉得自己可以冒险一试，在最后一刻做出决定。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['pærəʃuːts] [ɒn] [ðɪs] [pleɪn] .

| though | he | carried | no | parachutes | on | this | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 携带 | 不 | 降落伞 | 在 | 这 | 飞机 | . |

虽然他这次飞机上没有携带降落伞。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['meəri][tuː; tə] [liːp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| But | for | Mary | to | leap | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 玛丽 | 到 | 飞跃 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

但对玛丽来说，跳下去是绝对不可能的。

“ [əʊ] , [tɒm] !

| “ | Oh | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 汤姆 | ! |

“哦，汤姆！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ?

| ” | she | cried | , | “ | what | is | going | to | happen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | “ | 什么 | 是 | 去 | 到 | 发生 | ? |

她哭着说：“接下来会发生什么？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

| ” | For | a | moment | the | young | inventor | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

这位年轻的发明家一时没有回答。

[ðen] [ə; eɪ] ['despərət] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Then | a | desperate | idea | came | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 绝望的 | 主意 | 来了 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

然后，他脑海中突然冒出一个孤注一掷的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] .

| It | was | a | big | chance | , | but | the | only | one | , | and | it | must | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 机会 | , | 但 | 这 | 仅有的 | 一 | , | 和 | 它 | 必须 | 是 | 已采取 | . |

这是一个很大的机会，但也是唯一的机会，必须抓住。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [leɪk] - ,

| Not | far | away | was | Lake | Carlopa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | 曾是 | 湖 | - | , |

不远处就是卡洛帕湖。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [traɪd] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'riːn] [aɪ'diəz]

| a | large | sheet | of | water | on | which | Tom | had | tried | out | many | of | his | marine | ideas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 床单 | 的 | 水 | 在 | 哪个 | 汤姆 | 有 | 尝试 | 出去 | 许多 | 的 | 他的 | 海洋 | 想法 |

.

:

.

汤姆曾在一大片水域上试验过他的许多海洋实验想法。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [jet] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['meəri] , [ænd; ənd] , [pə'tʃɑːns]

| If | he | could | reach | that | he | might | yet | save | himself | and | Mary | , | and | , | perchance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 抵达 | 那 | 他 | 可能 | 然而 | 节省 | 他自己 | 和 | 玛丽 | , | 和 | , | 或许 |

, ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] .

| , | even | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 甚至 | 这 | 飞机 | . |

如果他能到达那里，他或许还能救自己和玛丽，甚至可能还能救下飞机。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['hʌmə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [pɒn'tuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn]

| For | though | the | Hummer | was | not | equipped | with | pontoons | for | alighting | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 悍马 | 曾是 | 不是 | 配备 | 和 | 浮筒 | 为了 | 下车 | 在 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

虽然悍马车没有配备用于水上停靠的浮筒，

[jet] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðæt] ['elɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

| yet | the | plunge | into | that | element | would | be | less | damaging | to | her | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 暴跌 | 进入 | 那 | 元素 | 会 | 是 | 较少的 | 损害 | 到 | 她 | 比 | 一个 |

[kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| crash | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 到 | 这 | 地面 | . |

然而，跳入那个水体对她的伤害要比坠落到地面要小。

“ [ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [tuː] , ” [θɔːt] [tɒm] .

| “ | And | there'll | be | a | chance | for | us | , | too | , | ” | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 将会 | 是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我们 | , | 也 | , | ” | 想法 | 汤姆 | . |

“我们也会有机会的，”汤姆心想。

“ [ʃɪl] [kiːp] [ə'fləʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ]

| “ | She'll | keep | afloat | on | her | wings | for | a | few | seconds | if | she | doesn't | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 壳 | 保持 | 漂浮 | 在 | 她 | 翅膀 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 如果 | 她 | 不 | 去 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [nəʊz] [daɪv] .

| into | a | nose | dive | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 鼻子 | 潜水 | . |

“如果她不俯冲下去，她就能靠着翅膀在空中漂浮几秒钟。”

[jes] , [aɪl] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

| Yes | , | I'll | head | for | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 患病的 | 头 | 为了 | 这 | 湖 | . |

是的，我要去湖边。

” ['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

| ” | Desperately | he | tried | to | picture | to | himself | the | grounds | surrounding | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝望地 | 他 | 尝试 | 到 | 图片 | 到 | 他自己 | 这 | 理由 | 周围 | 这 | 湖 | . |

他拼命地想在脑海中描绘出环绕湖泊的景色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| He | was | trying | to | decide | whether | there | was | a | field | big | enough | in | which | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 决定 | 无论 | 那里 | 曾是 | 一个 | 场地 | 大的 | 足够的 | 在 | 哪个 | 到 |

[brɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)]['glaɪdɪŋ] ['lændɪŋ] .

| bring | the | Hummer | to | a | regular | gliding | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 悍马 | 到 | 一个 | 常规的 | 滑翔 | 降落 | . |

他当时正在考虑是否有足够大的场地可以让悍马车进行常规滑翔着陆。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] ['hæpən] [ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [wen] [æn; ən]

| If | there | was | , | nothing | more | would | happen | than | always | happened | when | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | , | 没有什么 | 更多的 | 会 | 发生 | 比 | 总是 | 发生 | 什么时候 | 一个 |

['eərəpleɪn] ['lændɪŋ] [ɪz] [meɪd] .

| aeroplane | landing | is | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 降落 | 是 | 制成 | . |

如果真有这种情况，那也不会发生任何与飞机着陆时相同的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tɒm] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][,aɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['skætəd] [fɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

| But | , | as | Tom | recalled | it | , | there | were | only | scattered | farms | about | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 汤姆 | 召回 | 它 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 疏散 | 农场 | 关于 | 这 | 湖 | , |

但据汤姆回忆，湖边只有零星的农场。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] .

| and | none | of | these | was | suitable | for | a | landing | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这些 | 曾是 | 合适的 | 为了 | 一个 | 降落 | 场地 | . |

这些地方都不适合用作机场。

[əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)]['pɪknɪk] [graʊndz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]

| Adjacent | to | the | lake | were | picnic | grounds | , | but | these | were | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻近的 | 到 | 这 | 湖 | 是 | 野餐 | 理由 | , | 但 | 这些 | 是 | 涵盖 | 和 |

['skætəd] [triːz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] .

| scattered | trees | and | buildings | . |
|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 树木 | 和 | 建筑物 | . |

湖边有野餐场地，但这些场地被零星的树木和建筑物覆盖着。

“ [ðə; ði]['əʊpən] [leɪk] [ɪz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| “ | The | open | lake | is | my | only | chance | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 打开 | 湖 | 是 | 我的 | 仅有的 | 机会 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“开阔的湖面是我唯一的希望，”汤姆下定决心。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | But | can | I | reach | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 能 | 我 | 抵达 | 它 | ? |

“但我能够得着吗？”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| That's | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 问题 | . |

这就是问题所在。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [leɪk] - .

| ” | He | could | see | , | shimmering | in | the | sunlight | ahead | of | him | , | Lake | Carlopa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可以 | 看 | , | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 | 前方 | 的 | 他 | , | 湖 | - | . |

他可以看到，在阳光的照耀下，前方的卡洛帕湖波光粼粼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

| But | he | also | became | aware | that | his | machine | was | steadily | going | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 还 | 成为 | 意识到的 | 那 | 他的 | 机器 | 曾是 | 稳步 | 去 | 向下 | . |

但他也逐渐意识到，他的机器正在逐渐走下坡路。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn] [ɪ'nʌf] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['dɪstəns] [ɪn]

| He | tried | to | figure | out | whether | he | could | gain | enough | horizontal | distance | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 数字 | 出去 | 无论 | 他 | 可以 | 获得 | 足够的 | 水平的 | 距离 | 在 |

[prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːtɪk(ə)l] [drɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [leɪk] .

| proportion | to | his | vertical | drop | to | make | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 到 | 他的 | 垂直的 | 降低 | 到 | 制作 | 这 | 湖 | . |

他试图弄清楚，他能否获得与垂直下降成比例的足够水平距离，从而到达湖泊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

| And | as | he | looked | at | the | distance | separating | him | from | the | body | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 距离 | 分离 | 他 | 从 | 这 | 身体 | 的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

当他望着自己与水体之间的距离时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

| it | was | with | a | sinking | sensation | in | his | heart | that | he | answered | himself | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 下沉 | 感觉 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 他 | 回答 | 他自己 | 在 | 这 |

['negətɪv] .

| negative | . |
|---|---|
| 消极的 | . |

他心中涌起一股莫名的沮丧，于是否定了自己。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] !

| “ | It | can't | be | done | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不能 | 是 | 完毕 | ! |

“这不可能做到！”

" [tɒm] [təʊld] [hɪm'self] .
" **Tom told himself .**
" 汤姆 讲述 他自己 .

汤姆对自己说。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [best] [ɪk'spiːdiənt] .
**This being the case , he must pick out the next best expedient .**
这 存在 这 案件 , 他 必须 挑选 出去 这 下一个 最好的 权宜 .

既然如此，他就必须选择次优方案。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kræʃ] , [ænd; ənd] [suːn] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .
" **We've got to crash , and soon , " he reasoned .**
" 我们已经 得到 到 碰撞 , 和 很快 , " 他 有理智的 .

"我们必须坠毁，而且要尽快，"他推断道。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] , [sɒft] [triː] .
" **I'd better pick out a big , soft tree .**
" ID 更好的 挑选 出去 一个 大的 , 柔软的 树 .

我最好挑选一棵又大又软的树。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ['grædʒuəli] .
**The upper branches will give a little and bring us up gradually .**
这 上 分支 将要 给 一个 小的 和 带来 我们 向上 逐步地 .

上面的树枝会稍微松动，然后慢慢地把我们向上拉。

[ə; eɪ] [triːz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɪts] ['ʌndəbrʌʃ] .
**A tree's better than the ground with its underbrush .**
一个 树的 更好的 比 这 地面 和 它是 草丛 .

树木总比杂草丛生的地面好。

" ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['spæzəm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['meəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kɑːm] ,
" **After her first spasm of terror Mary had become calm ,**
" 后 她 第一的 痉挛 的 恐怖 玛丽 有 变得 冷静的 ,

"玛丽在经历了最初的恐惧之后，就平静了下来。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tensli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
**and was sitting tensely in her seat waiting for Tom to bring her**
和 曾是 坐着 紧张地 在 她 座位 等待 为了 汤姆 到 带来 她
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
**out of the danger .**
出去 的 这 危险 .

她紧张地坐在座位上，等着汤姆把她从危险中解救出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['despərət]
**It was not the first time she and the young inventor had been in desperate**
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 和 这 年轻的 发明者 有 到过 在 绝望的
[ plait ] ,
**plights ,**
困境 ,

这并非她和这位年轻发明家第一次陷入绝境。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tɒm] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz]
**and always before this Tom had come out ahead of the game in taking chances**
和 总是 前 这 汤姆 有 来 出去 前方 的 这 游戏 在 采取 机会
[wɪð] [deθ] .
**with death .**
和 死亡 .

在此之前，汤姆总是能在与死神擦肩而过方面胜人一筹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][lɑːst][taɪm] , [bʌt; bət]['meəri][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðæt]

| Of | course | there | could | be | one | last | time | , | but | Mary | was | not | thinking | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 可以 | 是 | 一 | 最后的 | 时间 | , | 但 | 玛丽 | 曾是 | 不是 | 思维 | 的 | 那 |

.

:

.

当然，或许还有最后一次，但玛丽并没有想到这一点。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ðɪs] [ɒn] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] .

| “ | It | looked | as | desperate | as | this | on | Earthquake | Island | , | ” | she | told | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 作为 | 绝望的 | 作为 | 这 | 在 | 地震 | 岛 | , | ” | 她 | 讲述 | 她自己 | . |

“地震岛上的景象看起来也和这里一样绝望，”她对自己说。

“ [jet] [wiː; wi][gɒt] [ɒf] , [θæŋks] [tuː; tə][tɒm] .

| “ | Yet | we | got | off | , | thanks | to | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 我们 | 得到 | 离开 | , | 谢谢 | 到 | 汤姆 | . |

“多亏了汤姆，我们才得以脱险。”

” [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ðiː] ['hʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [slɑːnt] .

| ” | All | this | while | the | Hummer | had | been | gliding | down | on | a | long | slant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 悍马 | 有 | 到过 | 滑翔 | 向下 | 在 | 一个 | 长的 | 倾斜 | . |

“与此同时，悍马车一直在长长的斜坡上滑行。”

['meəri] ['riːəlaɪzd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ðiː][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['grædʒuəl][ðə; ðiː][slɑːnt] , [ɔː(r)]

| Mary | realized | , | of | course | , | that | the | longer | and | more | gradual | the | slant | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 已实现 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 这 | 更长 | 和 | 更多的 | 逐渐地 | 这 | 倾斜 | , | 或者 |

['æŋg(ə)l] ,

| angle | , |
|---|---|
| 角度 | , |

玛丽当然意识到，倾斜角度越长、越缓，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['fɔːlɪŋ] ['eərəpleɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðiː] [ɜːθ] ,

| at | which | the | falling | aeroplane | approached | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 坠落 | 飞机 | 接近 | 这 | 地球 | , |

飞机坠落到接近地面时，

[ðə; ðiː]['betə(r)] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [seɪf] ['lændɪŋ] .

| the | better | chance | it | had | for | making | a | gentle | and | safe | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 机会 | 它 | 有 | 为了 | 制作 | 一个 | 温和的 | 和 | 安全的 | 降落 | . |

这样它更有可能平稳安全地着陆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] [nəʊz] [daɪvz] , [ɔː(r)][teɪl] [spɪnz] ,

| It | is | the | sudden | nose | dives | , | or | tail | spins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 突然 | 鼻子 | 潜水 | , | 或者 | 尾巴 | 旋转 | , |

就是突然的俯冲或尾旋。

[streɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] [kræʃ] [ðə; ðiː] [pleɪnz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ðiː]['paɪlətz] .

| straight | to | earth | that | crash | the | planes | and | kill | the | pilots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 到 | 地球 | 那 | 碰撞 | 这 | 飞机 | 和 | 杀 | 这 | 飞行员 | . |

飞机直坠地面，坠毁并导致飞行员丧生。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

| Tom | was | saving | his | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 保存 | 他的 | 机器 | . |

汤姆正在拯救他的机器。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][glaɪd] ['swɪftli] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [hed] [ˌaɪ 'tiː]

| He | would | let | it | glide | swiftly | down | for | a | short | distance | and | then | head | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 让 | 它 | 滑行 | 迅速地 | 向下 | 为了 | 一个 | 短的 | 距离 | 和 | 然后 | 头 | 它 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

他会让飞机快速滑翔一小段距离，然后再让它向上飞去。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

| so | it | would | nose | toward | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 会 | 鼻子 | 朝向 | 这 | 天空 | . |

所以它会朝着天空拱起鼻子。

[ðɪs] [wʊd] ['slækən] [ɪts] [spiːd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

| This | would | slacken | its | speed | and | also | carry | it | further | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 放松 | 它是 | 速度 | 和 | 还 | 携带 | 它 | 更远 | 沿着 | . |

这将减缓它的速度，并使其行进得更远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [krɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | it | was | evident | that | he | could | never | cross | the | wide | area | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 可以 | 绝不 | 叉 | 这 | 宽的 | 区域 | 的 | 这 |

['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [riːtʃ] [leɪk] - .

| burning | forest | and | reach | Lake | Carlopa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 森林 | 和 | 抵达 | 湖 | - | . |

但很明显，他永远无法穿越燃烧的森林大片区域到达卡洛帕湖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| That | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

那根本不可能。

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] , [æz; əz][tɒm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][lænd][ɪn][sʌm; səm][bɪg] [triː] ,

| The | next | best | thing | , | as | Tom | had | decided | , | was | to | land | in | some | big | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 最好的 | 事物 | , | 作为 | 汤姆 | 有 | 决定 | , | 曾是 | 到 | 土地 | 在 | 一些 | 大的 | 树 | , |

汤姆心想，次好的办法就是落在一棵大树上。

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .

| the | springing | branches | of | which | would | act | as | a | cushion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弹簧 | 分支 | 的 | 哪个 | 会 | 行为 | 作为 | 一个 | 软垫 | . |

它的树枝可以起到缓冲作用。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['faɪə(r)] , ” [tɒm] [təʊld] [hɪm'self] .

| “ | But | I've | got | to | pick | out | a | spot | where | there | isn't | any | fire | , | ” | Tom | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我已经 | 得到 | 到 | 挑选 | 出去 | 一个 | 点 | 在哪里 | 那里 | 不是 | 任何 | 火 | , | ” | 汤姆 | 讲述 | 他自己 | . |

“但我得找个没有火的地方，”汤姆对自己说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['bɜːnɪŋ] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

| There | was | , | of | course | , | a | certain | burning | area | of | the | forest | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 肯定 | 燃烧 | 区域 | 的 | 这 | 森林 | 火 | . |

当然，森林火灾也存在一定的燃烧区域。

['iːkwəli] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ə'bleɪz] .

| Equally | of | course | , | there | was | not | an | even | number | of | square | miles | ablaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 甚至 | 数字 | 的 | 正方形 | 英里 | 燃烧 | . |

当然，过火面积也不是偶数平方英里。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːʃənz] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [maɪl]

| The | fire | was | irregular | in | shape | , | and | there | were | portions | , | perhaps | a | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 不规律的 | 在 | 形状 | , | 和 | 那里 | 是 | 部分 | , | 也许 | 一个 | 英里 |

[ɪn] [ɪk'stent] [iːtʃ] [weɪ] ,

| in | extent | each | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 程度 | 每个 | 方式 | , |

火势形状不规则，有好几部分，每部分可能绵延一英里。

[weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][həʊld] .

| where | the | flames | had | not | taken | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 火焰 | 有 | 不是 | 已采取 | 抓住 | . |

火焰尚未蔓延的地方。

['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fed] , [ðə; ði]['faɪə(r)]

| Also | , | because | of | the | nature | of | the | fuel | on | which | it | fed | , | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 因为 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 燃料 | 在 | 哪个 | 它 | 美联储 | , | 这 | 火 |

[əd'vɑːnst] [ɪ'regjələli] .

| advanced | irregularly | . |
|---|---|---|
| 先进的 | 不规则地 | . |

此外，由于燃料的特性，火势蔓延并不规律。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɪts] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [kɜːvd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

| The | line | of | its | advance | was | one | that | curved | in | and | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 它是 | 进步 | 曾是 | 一 | 那 | 弯曲 | 在 | 和 | 出去 | , |

它的进攻路线呈弧形，时而内弯时而外弯。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnden'teɪʃnz] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

| so | that | there | were | indentations | here | and | there | like | the | shore | line | of | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 是 | 缩进 | 这里 | 和 | 那里 | 喜欢 | 这 | 支撑 | 线 | 的 | 这 | 海 |

,

,

,

所以这里那里有些凹陷，就像海岸线一样。

[wɪð] [beɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [æz; əz] [jet] [ʌn'bəːnd] .

| with | bays | of | fire | and | points | of | woodland | as | yet | unburned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海湾 | 的 | 火 | 和 | 积分 | 的 | 林地 | 作为 | 然而 | 未燃烧 | . |

其中既有火海，也有尚未燃烧的林地。

[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz][tɑːmz][dɪ'zaɪə(r)] ,

| To | pick | out | one | of | these | places | was | Tom's | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 挑选 | 出去 | 一 | 的 | 这些 | 地方 | 曾是 | 汤姆的 | 欲望 | , |

汤姆希望从这些地方中挑选一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [glaidid]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt]

| and | as | the | aeroplane | glided | nearer | and | nearer | to | the | earth | he | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 飞机 | 滑翔 | 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 地球 | 他 | 知道 | 那 |

[hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| he | must | soon | make | this | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 很快 | 制作 | 这 | 决定 | . |

随着飞机滑翔得越来越接近地面，他知道自己必须尽快做出这个决定。

“ [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” ['fɔːltəd] ['meəri] .

| “ | Oh | , | Tom | , | what | are | we | going | to | do | ? | ” | faltered | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 汤姆 | , | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? | ” | 犹豫不决 | 玛丽 | . |

“哦，汤姆，我们该怎么办？”玛丽结结巴巴地说。

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| The | suspense | was | telling | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬念 | 曾是 | 讲述 | 在 | 她 | . |

悬念让她焦头烂额。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['fæðəm] [tɑːmz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| She | could | not | quite | fathom | Tom's | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 相当 | 捉摸 | 汤姆的 | 目的 | . |

她不太明白汤姆的用意。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ɪn] [ðæt] [bɪg] [paɪn] [triː] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

| “ | We're | going | to | land | in | that | big | pine | tree | , | ” | he | suddenly | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 去 | 到 | 土地 | 在 | 那 | 大的 | 松树 | 树 | , | ” | 他 | 突然 | 惊呼 | . |

“我们要降落在那棵大松树上，”他突然喊道。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['meəri] , [səʊ][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [skrætʃt] .

| “ | Hold | your | arms | over | your | face | , | Mary | , | so | you | won't | be | scratched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抓住 | 你的 | 武器 | 超过 | 你的 | 脸 | , | 玛丽 | , | 所以 | 你 | 惯于 | 是 | 刮痕 | . |

“玛丽，用胳膊护住脸，这样就不会被划伤了。”

[lʊk] [aʊt] [naʊ] — [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !

| Look | out | now | — | here | we | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 出去 | 现在 | — | 这里 | 我们 | 去 | ! |

小心了——我们出发了!

" [æz; əz] [tɒm] [spəʊk] [hiː; hi] [ dʌk ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [kaʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɪn]

| " | As | Tom | spoke | he | ducked | down | behind | the | protection | cowl | of | the | cockpit | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 汤姆 | 辐 | 他 | 躲闪 | 向下 | 在后面 | 这 | 保护 | 兜帽 | 的 | 这 | 座舱 | 在 |

[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| front | of | him | , |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 他 | , |

"汤姆说话间，就迅速躲到了前面驾驶舱的防护罩后面。"

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['liːvə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɒp]

| having | a | moment | before | adjusted | the | steering | lever | so | as | to | glide | into | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 一个 | 片刻 | 前 | 调整 | 这 | 转向 | 杠杆 | 所以 | 作为 | 到 | 滑行 | 进入 | 这 | 顶部 |

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [paɪn] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]

| of | an | immense | pine | tree | which | stood | in | the | midst | of | a | clump | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 巨大 | 松树 | 树 | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 丛 | 的 | 其他 |

['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| giants | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|
| 巨人 | 的 | 这 | 森林 | , |

片刻之后，他调整了转向杆，滑行到一棵巨大的松树顶端，这棵松树矗立在森林中其他参天巨树的丛中。

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['faɪə(r)] .

| in | a | space | as | yet | untouched | by | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 空间 | 作为 | 然而 | 未受触碰 | 经过 | 火 | . |

在尚未被火烧到的地方。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['hʌmə(r)] [kræʃt] — [kræʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [ə; eɪ] ['rendɪŋ] , [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ,

| A | moment | later | the | Hummer | crashed | — | crashed | with | a | thud | , | a | rending | , | a | crackling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 悍马 | 崩溃了 | — | 崩溃了 | 和 | 一个 | 砰的一声 | , | 一个 | 渲染 | , | 一个 | 噼啪作响 | , |

片刻之后，悍马车撞了上去——砰的一声，撕裂声，噼啪声。

[ə; eɪ] ['splɪntərɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðæt] [went] [tuː; tə] [tɑːmz] [hɑːt] ,

| a | splintering | and | tearing | that | went | to | Tom's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分裂 | 和 | 撕裂 | 那 | 去 | 到 | 汤姆的 | 心 | , |

汤姆感到一阵撕心裂肺的痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

| for | the | plane | was | almost | like | a | live | creature | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 飞机 | 曾是 | 几乎 | 喜欢 | 一个 | 居住 | 生物 | 到 | 他 | . |

对他来说，飞机几乎就像一个活生生的生物。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] , [tɒm] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['lændɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ,

| Even | as | the | plane | crashed | , | Tom | knew | that | he | had | made | the | best | landing | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 飞机 | 崩溃了 | , | 汤姆 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 最好的 | 降落 | 可能的 | , |

即使飞机坠毁的那一刻，汤姆也知道他已经完成了最好的着陆。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

| and | that | , | for | the | time | at | least | , | he | and | Mary | were | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 为了 | 这 | 时间 | 在 | 至少 | , | 他 | 和 | 玛丽 | 是 | 安全的 | . |

至少在当时，他和玛丽是安全的。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [triː] [ˈæktɪd]

| As | Tom | had | anticipated | , | the | spreading | branches | of | the | great | pine | tree | acted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 汤姆 | 有 | 预期 | , | 这 | 传播 | 分支 | 的 | 这 | 伟大的 | 松树 | 树 | 行动 |

[æz; əz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkʊʃ(ə)n] ,

| as | an | immense | cushion | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 巨大 | 软垫 | , |

正如汤姆预料的那样，这棵大松树伸展的枝干就像一个巨大的缓冲垫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [pleɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔɪd] [ʌp]

| and | as | the | Hummer | was | a | comparatively | small | plane | , | she | was | buoyed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 悍马 | 曾是 | 一个 | 比较 | 小的 | 飞机 | , | 她 | 曾是 | 振奋 | 向上 |

.

:

.

由于悍马飞机相对较小，所以她被托起了浮力。

[ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] .

| That | is | , | at | least | long | enough | to | take | up | the | first | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 在 | 至少 | 长的 | 足够的 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 第一的 | 震惊 | . |

也就是说，至少要足够长的时间去承受第一次冲击。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [tɒm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti]

| In | a | few | seconds | Tom | realized | that | he | and | Mary | must | make | a | hasty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 汤姆 | 已实现 | 那 | 他 | 和 | 玛丽 | 必须 | 制作 | 一个 | 仓促 |

[ˈeksɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

| exit | from | the | plane | , |
|---|---|---|---|---|
| 出口 | 从 | 这 | 飞机 | , |

几秒钟后，汤姆意识到他和玛丽必须赶紧离开飞机。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [slɪp] [frɒm; frəm] [ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| for | it | might | slip | from | its | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 可能 | 滑 | 从 | 它是 | 位置 | , |

因为它可能会从原来的位置滑落。

[ænd; ənd] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [drɒp] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] .

| and | portions | of | it | drop | on | them | as | they | slid | from | their | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 的 | 它 | 降低 | 在 | 他们 | 作为 | 他们 | 滑行 | 从 | 他们的 | 座位 | . |

他们从座位上滑下来时，部分碎片掉落在他们身上。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ˈbædli] [ˈbrəʊkən] .

| The | poor | Hummer | was | badly | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 悍马 | 曾是 | 糟糕 | 破碎的 | . |

那辆可怜的悍马车损坏严重。

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkænɒt] [kræʃ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈhæpən]

| A | plane | cannot | crash | down | into | a | tree | and | not | have | something | like | that | happen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飞机 | 不能 | 碰撞 | 向下 | 进入 | 一个 | 树 | 和 | 不是 | 有 | 某物 | 喜欢 | 那 | 发生 |

.

:

.

飞机撞到树上不可能不发生这种事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

| They | are | not | built | for | that | sort | of | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 建造 | 为了 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | . |

它们并非为此类用途而设计的。

[tɒm] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] .

| Tom | realized | this | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已实现 | 这 | . |

汤姆意识到了这一点。

“ [kwɪk] , ['meəri] !
**“ Quick , Mary !**
“ 快的 , 玛丽 !

“快，玛丽！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
**” he called .**
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [ʌn'stræp] [jɔː'self] [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] .
**“ Unstrap yourself and I'll help you climb out and down .**
“ 解开带子 你自己 和 患病的 帮助 你 爬 出去 和 向下 .

“解开安全带，我会帮你爬出去再下来。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [pleɪn] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
**I don't know how long this plane will stay here .**
我 不 知道 如何 长的 这 飞机 将要 停留 这里 .

我不知道这架飞机要在这里停留多久。

” ['meəri] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd]
**” Mary had recovered her nerve after the first shock of the crash and**
” 玛丽 有 恢复 她 神经 后 这 第一的 震惊 的 这 碰撞 和
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [hɜːt] [bɪ'jɒnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**as soon as she realized that neither of them was hurt beyond more than**
作为 很快 作为 她 已实现 那 两者都不 的 他们 曾是 伤害 超过 更多的 比
['bruːzɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] .
**bruises and a shaking up .**
瘀伤 和 一个 摇晃 向上 .

“玛丽在车祸的最初冲击后恢复了镇定，她很快意识到，除了擦伤和惊魂未定之外，他们两人都没有受到更严重的伤害。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [maɪ'self] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ,
**“ I can get out myself , ” she announced ,**
“ 我 能 得到 出去 我 , ” 她 宣布 ,

“我可以自己出去，”她宣布道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [stræp] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [siːt] .
**as she loosed the strap that held her to the cockpit seat .**
作为 她 松开 这 带子 那 握住 她 到 这 座舱 座位 .

她解开了将自己固定在驾驶舱座椅上的安全带。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [tɒm] .
**“ And I can climb down out of the tree , Tom .**
“ 和 我 能 爬 向下 出去 的 这 树 , 汤姆 .

“汤姆，我可以从树上爬下来。”

[aɪm] [glæd] [aɪ] [wɔː(r)] ['leðə(r)] ['nɪkəbɒkəz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
**I'm glad I wore leather knickerbockers to - day . ”**
我是 高兴的 我 穿着 皮革 尼克博克 到 - 天 . ”

我很高兴今天穿了皮质灯笼裤。

“ [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**“ So am I , ” murmured the young inventor .**
“ 所以 是 我 , ” 低声说道 这 年轻的 发明者 .

“我也是，”这位年轻的发明家低声说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [luːst] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [naʊ] [tuː; tə] [help] ['meəri] ,
**He had loosed himself in his seat and turned now to help Mary ,**
他 有 松开 他自己 在 他的 座位 和 转向 现在 到 帮助 玛丽 ,

他放松了在座位上的姿势，转身去帮助玛丽。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| but | of | this | there | was | little | need | , | since | she | was | capable | of | acting | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 那里 | 曾是 | 小的 | 需要 | , | 自从 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 表演 | 为了 |

[hɜːˈself] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

但这几乎没有必要，因为她有能力为自己行事。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] ,

| Several | of | the | branches | of | the | great | pine | had | been | broken | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 伟大的 | 松树 | 有 | 到过 | 破碎的 | 离开 | , |

那棵大松树的几根树枝都被折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒægɪd][endz][wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][freɪl] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

| and | the | jagged | ends | were | sticking | through | the | frail | wings | and | the | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 锯齿状 | 结束 | 是 | 粘性 | 通过 | 这 | 脆弱 | 翅膀 | 和 | 这 | 几乎 |

[æz; əz] [freɪl] ['fjuːzəlɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

| as | frail | fuselage | of | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 脆弱 | 机身 | 的 | 这 | 飞机 | . |

参差不齐的末端穿透了飞机脆弱的机翼和同样脆弱的机身。

[ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ðʌs] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

| These | branches | thus | held | it | in | place | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 分支 | 因此 | 握住 | 它 | 在 | 地方 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

这些树枝就这样暂时把它固定住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slɪp] [daʊn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

| but | it | might | slip | down | at | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 滑 | 向下 | 在 | 任何 | 片刻 | . |

但它随时都可能滑落。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

| “ | How | are | you | making | it | , | Mary | ? | ” | asked | Tom | , | as | he | climbed | out | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 制作 | 它 | , | 玛丽 | ? | ” | 问 | 汤姆 | , | 作为 | 他 | 攀登 | 出去 | 在 | 一个 |

[brɑːntʃ] .

| branch | . |
|---|---|
| 分支 | . |

“玛丽，你好吗？”汤姆一边问，一边爬上一根树枝。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'm | all | right | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我没事，”她说。

“ [ðɪs] [ɪz] [fʌn] — [dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

| “ | This | is | fun | — | just | climbing | down | out | of | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 乐趣 | — | 只是 | 攀登 | 向下 | 出去 | 的 | 一个 | 树 | , |

“这很有趣——就是从树上爬下来，”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ʃəʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [fɔː(r); fə(r)]

| ” | and | her | laugh | showed | that | her | nerves | were | in | good | shape | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 笑 | 显示 | 那 | 她 | 神经 | 是 | 在 | 好的 | 形状 | , | 为了 |

[wɪtʃ] [tɒm] [wɒz; wəz][glæd] .

| which | Tom | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 汤姆 | 曾是 | 高兴的 | . |

她的笑声表明她神经状态良好，汤姆对此感到欣慰。

[bʌt; bət] [ðen] , ['meəri] ['nestər] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

| But | then | , | Mary | Nestor | never | was | the | sort | of | girl | to | go | off | in | a | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 玛丽 | 内斯特 | 绝不 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 女孩 | 到 | 去 | 离开 | 在 | 一个 | 头晕的 | . |

但是，玛丽·内斯特从来就不是那种会晕倒的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [tɒm] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

| She | was | a | brave | girl | , | and | that | was | why | Tom | liked | her | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 女孩 | , | 和 | 那 | 曾是 | 为什么 | 汤姆 | 喜欢 | 她 | 所以 | 很多 | . |

她是个勇敢的女孩，这也是汤姆非常喜欢她的原因。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [triː] ,

| Together | the | two | made | their | way | down | out | of | the | pine | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 这 | 二 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 松树 | 树 | , |

两人一起从松树上下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪm'peɪld] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .

| leaving | the | plane | impaled | on | the | branches | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 飞机 | 刺穿 | 在 | 这 | 分支 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

飞机残骸被钉在他们头顶的树枝上。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌmə(r)] ! ” [m'ɜːməd] [tɒm] , [wɪð] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

| “ | Poor | Hummer | ! | ” | murmured | Tom | , | with | more | feeling | than | he | cared | to | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 悍马 | ! | ” | 低声说道 | 汤姆 | , | 和 | 更多的 | 感觉 | 比 | 他 | 关心 | 到 | 展示 | . |

“可怜的悍马！”汤姆低声说道，语气中流露出的感情远比他愿意表现出的要多。

“ [jes] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][juː 'es] , [tuː] , [pə'hæps] , [tɒm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

| “ | Yes | , | and | poor | us | , | too | , | perhaps | , | Tom | ! | ” | exclaimed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 和 | 贫穷的 | 我们 | , | 也 | , | 也许 | , | 汤姆 | ! | ” | 惊呼 | 玛丽 | . |

“是啊，汤姆，我们也很可怜啊！”玛丽惊呼道。

“ [waɪ] , [wɪr] [ɔːl] [raɪt] !

| “ | Why | , | we're | all | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 是 | 全部 | 正确的 | ! |

“哎呀，我们都很好！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

| ” | he | exclaimed | , | as | they | reached | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 地面 | . |

“他们落地时，他惊呼道。”

“ ['hɑːdlɪ] [skrætʃt] . ”

| “ | Hardly | scratched | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 几乎 | 刮痕 | . | ” |

“几乎毫发无损。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [lʊk] !

| “ | Yes | ; | but | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 但 | 看 | ! |

“是的；但是你看！

[ðə; ði]['faɪə(r)] !

| The | fire | ! |
|---|---|---|
| 这 | 火 | ! |

着火了！

[ɪts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] !

| It's | all | around | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 大约 | 我们 | ! |

它就在我们身边！

” [ðen] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['perəl][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒtn] — [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [fleɪmz] .

| ” | Then | Tom | realized | the | peril | he | had | all | but | forgotten | — | the | peril | of | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 汤姆 | 已实现 | 这 | 危险 | 他 | 有 | 全部 | 但 | 被遗忘的 | — | 这 | 危险 | 的 | 火焰 | . |

“然后汤姆意识到他几乎已经忘记的危险——火焰的危险。”

[æz; əz]['meəri] [spəʊk] , [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːst] ,

| As | Mary | spoke | , | the | fire | , | with | a | sudden | burst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玛丽 | 辐 | , | 这 | 火 | , | 和 | 一个 | 突然 | 爆裂 | , |

玛丽说话的时候，火突然猛地燃烧起来。

[liːpt] [ə; eɪ][gæp] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| leaped | a | gap | hitherto | open | and | the | young | people | were | in | the | midst | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 一个 | 差距 | 迄今为止 | 打开 | 和 | 这 | 年轻的 | 人们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 |

[ˈreɪdʒɪŋ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] — [ˈbleɪzɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

| raging | conflagration | — | blazing | trees | and | bushes | all | about | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 大火 | — | 炽烈 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 全部 | 关于 | 他们 | ! |

一个原本敞开的缺口突然出现，年轻人瞬间置身于熊熊烈火之中——周围的树木和灌木都在燃烧！

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]

| JUST | IN | TIME |
|---|---|---|
| 只是 | 在 | 时间 |

恰逢其时

['meəri] ['nestər] [hæd; həd] [bɔːn] [ʌp] ['breɪvli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| Mary | Nestor | had | borne | up | bravely | during | the | previous | trying | experiences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 内斯特 | 有 | 出生 | 向上 | 勇敢地 | 期间 | 这 | 以前的 | 尝试 | 经历 | . |

玛丽·内斯特在之前的艰难经历中一直勇敢坚强地挺了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['ʌn'nəːvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

| But | the | discovery | that | the | fire | was | all | about | them | unnerved | her | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 发现 | 那 | 这 | 火 | 曾是 | 全部 | 关于 | 他们 | 不安 | 她 | 和 |

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

| filled | her | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 她 | 和 | 恐怖 | . |

但当她发现这场火灾与他们有关时，她感到不安和恐惧。

“ [əʊ] , [tɒm] !

| “ | Oh | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 汤姆 | ! |

“哦，汤姆！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['waɪldli] .

| ” | she | cried | wildly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 疯狂地 | . |

她放声大哭。

“ [wɪr] [duːmd] !

| “ | We're | doomed | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 是 | 注定失败 | ! |

“我们完蛋了！”

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ! ”

| If | we | only | could | have | stayed | up | in | the | air | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 仅有的 | 可以 | 有 | 入住 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | ! | ” |

如果我们能一直待在空中就好了！

“ [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] , ” [tɒm] [sed] ['grɪmli] .

| “ | That | couldn't | be | done | , | ” | Tom | said | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不能 | 是 | 完毕 | , | ” | 汤姆 | 说 | 阴沉地 | . |

“那是不可能的，”汤姆冷冷地说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [daʊn] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːt] . ”

| “ | We | were | lucky | enough | to | get | down | as | we | did | without | being | hurt | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 得到 | 向下 | 作为 | 我们 | 做过 | 没有 | 存在 | 伤害 | . | ” |

“我们很幸运，能够毫发无损地安全着陆。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] .
**“ Yes , I know .**
” 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tɒm] , [lʊk] !
**But now , Tom , look !**
但 现在 , 汤姆 , 看 !

但是，汤姆，你看！

” ['ʃʌdərɪŋ] , ['meəri] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [fleɪmz] .
**” Shuddering , Mary pointed to the encircling and advancing flames .**
” 颤抖 , 玛丽 尖 到 这 包围 和 前进 火焰 .

玛丽浑身颤抖，指着周围不断蔓延的火焰。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [hæd; həd] [bləʊn] [ðeə(r)] [wei] ,
**As yet no clouds of smoke had blown their way ,**
作为 然而 不 云 的 抽烟 有 吹 他们的 方式 ,

目前还没有烟雾飘向他们这边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ,
**but it was only a question of time when the choking ,**
但 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 什么时候 这 窒息 ,

但窒息只是时间问题，

['ækrɪd] [fjuːmz] [wʊd] ['ɔːlməʊst] ['smʌðə(r)] [ðem; ðəm] — [blaɪnd][ðem; ðəm] .
**acrid fumes would almost smother them — blind them .**
辛辣 烟雾 会 几乎 窒息 他们 — 瞎的 他们 .

刺鼻的气味几乎会让他们窒息——使他们失明。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] !
**“ There must be some way out !**
” 那里 必须 是 一些 方式 出去 !

“一定有办法脱身！”

” [ 'mʌtə ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**” muttered the young inventor .**
” 低声说道 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家喃喃自语道。”

['despərətli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['evə(r)] - ['nærəʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]['meəri]
**Desperately he scanned the ever - narrowing circle of fire about him and Mary**
绝望地 他 扫描 这 曾经 - 收窄 圆圈 的 火 关于 他 和 玛丽
.
**:**
.

他绝望地扫视着他和玛丽周围不断缩小的火圈。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ?
**What could be done ?**
什么 可以 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[draɪ][æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][reɪn] , [jet] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
**Dry as the woods were for lack of rain , yet the trees and bushes**
干燥 作为 这 树林 是 为了 缺少 的 雨 , 然而 这 树木 和 灌木丛
[wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,
**were green ,**
是 绿色的 ,

尽管树林因缺雨而干涸，但树木和灌木依然翠绿。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] , [sləʊ] [weɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [maɪt] [pruːv] [ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | burned | in | a | certain | , | slow | way | which | alone | might | prove | the | salvation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烧伤 | 在 | 一个 | 肯定 | , | 慢的 | 方式 | 哪个 | 独自的 | 可能 | 证明 | 这 | 救恩 | 的 | 这 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

它以一种缓慢而独特的方式燃烧，而这或许正是拯救两人的唯一途径。

[hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [fɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

| Had | this | been | fall | , | with | a | mantle | of | dried | leaves | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 到过 | 落下 | , | 和 | 一个 | 地幔 | 的 | 干燥 | 树叶 | 在 | 这 | 地面 | , |

如果这是秋天，地上铺满了枯叶，

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [flæʃt] [θruː] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪg'naɪtɪŋ] ['gʌnpaʊdə(r)] .

| the | fire | would | have | flashed | through | as | though | igniting | gunpowder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 会 | 有 | 闪光灯 | 通过 | 作为 | 尽管 | 点燃 | 火药 | . |

火焰会像点燃火药一样瞬间窜过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['grædʒuəl] .

| As | it | was | , | the | closing | in | of | the | ring | of | fire | was | gradual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 这 | 结束 | 在 | 的 | 这 | 戒指 | 的 | 火 | 曾是 | 逐渐地 | . |

事实上，环太平洋火山带的缩小是一个渐进的过程。

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [geɪv] [tɒm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] .

| This | , | at | least | , | gave | Tom | a | chance | to | search | his | mind | for | some | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 在 | 至少 | , | 给予 | 汤姆 | 一个 | 机会 | 到 | 搜索 | 他的 | 头脑 | 为了 | 一些 | 方式 | 出去 | . |

至少，这给了汤姆一个机会，让他好好想想该如何脱身。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [dɪ'speərɪŋ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] [weə(r)] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| He | gave | a | last | despairing | look | up | into | the | tree | where | hung | the | wreck | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 最后的 | 绝望 | 看 | 向上 | 进入 | 这 | 树 | 在哪里 | 悬挂 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

['hʌmə(r)] .

| Hummer | . |
|---|---|
| 悍马 | . |

他绝望地最后望了一眼挂着悍马残骸的树。

['truːli] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [kræʃ] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

| Truly | , | if | the | crash | had | not | destroyed | the | little | machine | beyond | hope | of | repair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 如果 | 这 | 碰撞 | 有 | 不是 | 损毁 | 这 | 小的 | 机器 | 超过 | 希望 | 的 | 维修 | , |

的确，如果那场事故没有彻底摧毁这台小机器，使其无法修复的话，

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wʊd] [suːn] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

| the | flames | would | soon | finish | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 会 | 很快 | 结束 | 她 | . |

火焰很快就会将她吞噬。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [saɪ] [lɒŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nəʊ] [gʊd] .

| But | Tom | was | not | a | youth | to | sigh | long | where | it | did | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 一个 | 青年 | 到 | 叹 | 长的 | 在哪里 | 它 | 做过 | 不 | 好的 | . |

但汤姆不是那种会长时间叹息而无济于事的年轻人。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][tuː; tə] [seɪv] ['meəri][ænd; ənd] [hɪm'self] .

| His | chief | concern | must | now | be | to | save | Mary | and | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 首席 | 忧虑 | 必须 | 现在 | 是 | 到 | 节省 | 玛丽 | 和 | 他自己 | . |

他现在最紧迫的任务是救自己和玛丽。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] !

| “ We've | got | to | get | out | of | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | ! |

我们必须离开这里！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| " | **he** | **cried** | **.** |
| " | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] . "

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **It** | **will** | **soon** | **be** | **too** | **hot** | **for** | **us** | **.** | **"** |
| " | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 也 | 热的 | 为了 | 我们 | . | " |

"很快这里就会太热了。"

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [aʊt] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | **But** | **can** | **we** | **get** | **out** | **?** |
| " | 但 | 能 | 我们 | 得到 | 出去 | ? |

"但是我们能出去吗？"

" ['mɛriz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Mary's** | **lips** | **were** | **white** | **,** | **but** | **she** | **now** | **had** | **control** | **of** | **herself** | **.** |
| " | 玛丽的 | 嘴唇 | 是 | 白色的 | , | 但 | 她 | 现在 | 有 | 控制 | 的 | 她自己 | . |

玛丽的嘴唇苍白，但她现在已经能够控制自己了。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **I** | **think** | **so** | **,** | **"** | **Tom** | **replied** | **.** |
| " | 我 | 思考 | 所以 | , | " | 汤姆 | 回复 | . |

"我想是的，"汤姆回答道。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splɪd] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **While** | **it** | **looks** | **as** | **though** | **there** | **was** | **a** | **solid** | **ring** | **of** | **fire** | **about** | **us** | **,** |
| " | 尽管 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 一个 | 坚硬的 | 戒指 | 的 | 火 | 关于 | 我们 | , |

"虽然看起来我们周围好像有一圈坚固的火环，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [breɪks] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] — ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **must** | **be** | **breaks** | **in** | **it** | **here** | **and** | **there** | **—** | **places** | **where** | **there** | **is** |
| 那里 | 必须 | 是 | 休息 | 在 | 它 | 这里 | 和 | 那里 | — | 地方 | 在哪里 | 那里 | 是 |

[kəm'pærətɪvli] [beə(r)] [graʊnd] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **comparatively** | **bare** | **ground** | **,** |
| 比较 | 裸 | 地面 | , |

其中必然会有一些断点——一些相对裸露的地面，

[bɪg] [rɒks] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **big** | **rocks** | **and** | **so** | **on** | **,** | **that** | **will** | **make** | **a** | **passageway** | **for** | **us** | **.** |
| 大的 | 岩石 | 和 | 所以 | 在 | , | 那 | 将要 | 制作 | 一个 | 通道 | 为了 | 我们 | . |

用大石头之类的东西，可以为我们开辟一条通道。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , ['meəri] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **must** | **try** | **to** | **find** | **one** | **of** | **these** | **places** | **,** | **Mary** | **.** |
| 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一 | 的 | 这些 | 地方 | , | 玛丽 | . |

玛丽，我们一定要想办法找到这些地方之一。

[naʊ] ['fɒləʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **follow** | **,** | **but** | **keep** | **right** | **behind** | **me** | **.** |
| 现在 | 跟随 | , | 但 | 保持 | 正确的 | 在后面 | 我 | . |

现在跟着我，但要紧跟在我身后。

" [tɒm] [sed] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪv] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | **Tom** | **said** | **this** | **because** | **he** | **wanted** | **to** | **be** | **prepared** | **to** | **save** | **Mary** | **should** | **a** |
| " | 汤姆 | 说 | 这 | 因为 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 准备 | 到 | 节省 | 玛丽 | 应该 | 一个 |

[ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] ['sʌd(ə)nli] [spaʊt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **sheet** | **of** | **flame** | **suddenly** | **spout** | **up** | **in** | **front** | **of** | **them** | **.** |
| 床单 | 的 | 火焰 | 突然 | 喷口 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | . |

汤姆这么说是因为他想做好准备，以防万一他们面前突然冒出一片火焰，能够救出玛丽。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**“ Wait a minute !**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ,
**” cried the girl ,**
” 哭 这 女孩 ,

“女孩哭着说,”

[æz; əz] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)]
**as Tom would have made a dash toward a place where the smoke and fire**
作为 汤姆 会 有 制成 一个 短跑 朝向 一个 地方 在哪里 这 抽烟 和 火
[siːmd] [les] [dens] [ænd; ənd] [fɪəs] .
**seemed less dense and fierce .**
似乎 较少的 稠密 和 凶猛的 .

汤姆会朝着烟雾和火焰看起来不那么浓烈的地方猛冲过去。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
**“ What's the matter ? ”**
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [kænt] [wiː; wi] [juːz] [ðiːz] ?
**“ Can't we use these ?**
“ 不能 我们 使用 这些 ?

“我们不能用这些吗? ”

[ræp] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [get] [tuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ?
**Wrap them about our hands and faces in case we get too near the fire ?**
裹 他们 关于 我们的 双手 和 面孔 在 案件 我们 得到 也 靠近 这 火 ?

如果离火太近，可以用它们包住我们的手和脸吗?

” [ɑːskt] ['meəri] .
**” asked Mary .**
” 问 玛丽 .

“玛丽问道。”

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['kləʊsli] ['wəʊv(ə)n] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**She pointed to two closely woven woolen blankets that had fallen out of the**
她 尖 到 二 密切 编织 羊毛 毯子 那 有 倒下 出去 的 这
['fɔːwəd] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmə(r)] .
**forward cockpit of the Hummer .**
向前 座舱 的 这 悍马 .

她指着从悍马车前座舱掉出来的两条密织羊毛毯。

[tɒm] [hæd; həd] [stəʊd] [ðiːz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɒn] [ə'keɪʒən(ə)l] [trɪps] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp]
**Tom had stowed these away to be used on occasional trips when he went up**
汤姆 有 已存放 这些 离开 到 是 用过的 在 偶然 旅行 什么时候 他 去 向上
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,
**to such an altitude that it was very cold ,**
到 这样的 一个 高度 那 它 曾是 非常 寒冷的 ,

汤姆把这些东西藏起来，准备在偶尔去海拔很高、非常寒冷的地方旅行时使用。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒə(r)] [mait] [ˌeɪ diː 'diː]
**and a blanket about his legs and those of his passenger might add**
和 一个 毯子 关于 他的 腿 和 那些 的 他的 乘客 可能 添加
[ɪ'meʒərəbli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌmfət] .
**immeasurably to their comfort .**
无法估量 到 他们的 舒适 .

如果在他和乘客的腿上盖上毯子，就能大大提高他们的舒适度。

[wɪð] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [tɒm]

| With | the | tilting | of | the | plane | the | blankets | had | fallen | out | shortly | after | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 倾斜 | 的 | 这 | 飞机 | 这 | 毯子 | 有 | 倒下 | 出去 | 不久 | 后 | 汤姆 |

[ænd; ənd]['meəri][hæd; həd] [klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

| and | Mary | had | climbed | down | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 有 | 攀登 | 向下 | 从 | 这 | 树 | . |

飞机倾斜后不久，汤姆和玛丽从树上爬下来，毯子就掉了出来。

“ [aɪv] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ræpɪŋ] [ðeə(r)] [hed] [ɪn] [wet] ['blæŋkɪts] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː]

| “ I've | often | read | of | persons | wrapping | their | head | in | wet | blankets | to | pass | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我已经 | 经常 | 读 | 的 | 人 | 包装 | 他们的 | 头 | 在 | 湿的 | 毯子 | 到 | 经过 | 通过 |

[fleɪmz] ,

| flames | , |
|---|---|
| 火焰 | , |

“我经常看到有人用湿毯子裹住头，然后穿过火焰的故事，

” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

| ” said | the | girl | . |
|---|---|---|---|
| ” 说 | 这 | 女孩 | . |

“女孩说道。”

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wet] , [tɒm] , [lʊk] , ['sɒpɪŋ] [wet] . ”

| “ | And | these | two | are | wet | , | Tom | , | look | , | sopping | wet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这些 | 二 | 是 | 湿的 | , | 汤姆 | , | 看 | , | 湿透了 | 湿的 | . | ” |

“汤姆，你看，这两个人都湿透了，浑身湿透了。”

“ [biː; bi]['keəf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['səʊkɪŋ] [ɪn] ['gæsəliːn] !

| “ Be | careful | they | aren't | soaking | in | gasoline | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 是 | 小心 | 他们 | 不是 | 浸泡 | 在 | 汽油 | ! |

“小心别让它们浸泡在汽油里！”

” [wɔːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz]['meəri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] .

| ” warned | the | young | man | , | as | Mary | picked | up | the | coverings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 警告 | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 作为 | 玛丽 | 挑选 | 向上 | 这 | 覆盖物 | . |

“玛丽拿起被子时，年轻人警告道。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] — [ðə; ði][gæs][tæŋk] [spræŋ] [ə; eɪ] [liːk] .

| “ I | guess | that's | what | happened | — | the | gas | tank | sprang | a | leak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 猜测 | 那就是 | 什么 | 发生 | — | 这 | 气体 | 坦克 | 弹簧 | 一个 | 泄露 | . |

“我猜事情就是这样——油箱漏油了。”

” ['mɛriz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

| ” Mary's | answer | was | to | raise | one | edge | of | a | blanket | to | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 玛丽的 | 回答 | 曾是 | 到 | 增加 | 一 | 边缘 | 的 | 一个 | 毯子 | 到 | 她 | 鼻子 | . |

玛丽的应对方法是把毯子的一角拉到鼻子前。

“ [ɪts] ['wɔːtə(r)] !

| “ It's | water | ! |
|---|---|---|
| “ 它是 | 水 | ! |

“是水！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” she | cried | . |
|---|---|---|
| ” 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [nɒt] ['gæsəliːn] [æt; ət][ɔːl] . ”

| “ Not | gasoline | at | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ 不是 | 汽油 | 在 | 全部 | . | ” |

“根本不是汽油。”

“ [gʊd] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**“ Good ! ” exclaimed Tom .**
“ 好的 ！ ” 惊呼 汤姆 .

“好！”汤姆惊呼道。

“ [ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)] [bɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [səʊkt] [ðem; ðəm] .
**“ The radiator burst , of course , and soaked them .**
“ 这 散热器 爆裂 , 的 课程 , 和 浸泡过 他们 .

“散热器爆裂了，他们都被淋湿了。”

[gʊd] [ɪ'nʌf] , ['meəri] .
**Good enough , Mary .**
好的 足够的 , 玛丽 .

足够好了，玛丽。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] .
**They will be just the thing to protect our heads and faces .**
他们 将要 是 只是 这 事物 到 保护 我们的 头部 和 面孔 .

它们正是保护我们头部和面部的理想之选。

[ɪts] ['maɪti] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [briːð] [sməʊk] - ['leɪdn] [eə(r)] .
**It's mighty dangerous to breathe smoke - laden air .**
它是 强大的 危险的 到 呼吸 抽烟 - 满载 空气 .

吸入充满烟雾的空气非常危险。

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] !
**Now we'll have a better chance !**
现在 出色地 有 一个 更好的 机会 !

现在我们更有机会了！

” [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['meəri][hæd; həd][ðə; ði] ['wetə(r)] ['blæŋkit] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðen] ,
**” He saw to it that Mary had the wetter blanket of the two , then ,**
” 他 锯 到 它 那 玛丽 有 这 更湿润 毯子 的 这 二 , 然后 ,

“他特意让玛丽盖上了比较湿的那条毯子，然后……”

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [held] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][juːz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [nɪə(r)] ['eni] [fleɪm] ,
**with the coverings held in readiness to use should they approach too near any flame ,**
和 这 覆盖物 握住 在 准备就绪 到 使用 应该 他们 方法 也 靠近 任何 火焰 ,

准备好防护罩，以便在它们过于靠近火焰时立即使用。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [plaɪt] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]
**the two in such a desperate plight started in that direction where the flames and**
这 二 在 这样的 一个 绝望的 困境 开始 在 那 方向 在哪里 这 火焰 和
[sməʊk] [siːmd] [liːst] [θɪk] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
**smoke seemed least thick and menacing .**
抽烟 似乎 至少 厚的 和 威胁 .

两人身处绝境，朝着火焰和浓烟似乎最不浓重、最不危险的方向走去。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
**All about the girl and the youth the fire was raging .**
全部 关于 这 女孩 和 这 青年 这 火 曾是 愤怒 .

一切都围绕着那个女孩和那个年轻人，那团火焰熊熊燃烧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔː(r)][ðə; ði] [kræʃ]
**There was no difficulty now in hearing the crackling of the flames or the crash**
那里 曾是 不 困难 现在 在 听力 这 噼啪作响 的 这 火焰 或者 这 碰撞
[æz; əz][sʌm; səm][bɪg] [triː] ,
**as some big tree ,**
作为 一些 大的 树 ,

现在很容易就能听到火焰噼啪作响的声音，或是某棵大树倒塌的轰鸣声。

[bɜːnd] [θruː] , [fel] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt] .

| burned | through | , | fell | in | the | path | of | the | raging | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 通过 | , | 跌倒 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 愤怒 | 元素 | . |

被烈火焚烧殆尽，倒在了狂暴烈焰的路径上。

[tɒm] ['lɪsnd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] ,

| Tom | listened | , | thinking | he | might | hear | the | shouts | of | the | fire | - | fighters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 听着 | , | 思维 | 他 | 可能 | 听到 | 这 | 喊叫 | 的 | 这 | 火 | - | 战士 | , |

汤姆侧耳倾听，心想或许能听到消防员的呼喊声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

| and | it | was | his | hope | that | they | might | come | to | the | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 他的 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 来 | 到 | 这 | 救援 | . |

他希望他们能够前来救援。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [ im'peril ] [wʌnz] ,

| Though | there | might | have | been | men | and | boys | near | the | two | imperiled | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 男人 | 和 | 男孩们 | 靠近 | 这 | 二 | 岌岌可危 | 一个 | , |

虽然那两个遇险者附近可能有男人和男孩，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ɪt'self] [nəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| their | presence | could | not | make | itself | known | above | the | roar | and | crackle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 在场 | 可以 | 不是 | 制作 | 本身 | 已知 | 多于 | 这 | 吼 | 和 | 裂纹 | 的 | 这 |

[fleɪmz] .

| flames | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

在火焰的轰鸣和噼啪声中，他们的存在无法被察觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri] [mait] [wɪn] [θruː] [tuː; tə] ['seɪfti]

| For | a | time | it | seemed | as | if | Tom | and | Mary | might | win | through | to | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 汤姆 | 和 | 玛丽 | 可能 | 赢 | 通过 | 到 | 安全 |

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɜːst] [tʊk] .

| by | keeping | on | in | the | direction | they | first | took | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 在 | 在 | 这 | 方向 | 他们 | 第一的 | 采取 | . |

一度看来，汤姆和玛丽只要坚持走他们最初选择的方向，似乎就能安全脱险。

[ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

| They | went | on | for | some | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 在 | 为了 | 一些 | 距离 | , |

他们走了很远的路，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][let] [wɒt] [wɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [bləʊ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]

| now | and | then | stopping | to | let | what | wind | there | was | blow | aside | a | curtain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 停止 | 到 | 让 | 什么 | 风 | 那里 | 曾是 | 吹 | 旁边 | 一个 | 窗帘 | 的 |

['tʃəʊkɪŋ] ,

| choking | , |
|---|---|
| 窒息 | , |

时不时停下来，让那点微风吹开一道令人窒息的帷幕。

['blaɪndɪŋ] [sməʊk] .

| blinding | smoke | . |
|---|---|---|
| 失明 | 抽烟 | . |

浓烟滚滚。

[səʊ][fɑː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] :

| So | far | had | they | progressed | that | Tom | was | on | the | point | of | calling | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 有 | 他们 | 进展 | 那 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 呼叫 | : |

他们进展到如此地步，以至于汤姆几乎要打电话了：

“ [ai] [θɪŋk] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] !

| “ | I | think | we're | going | to | make | it | , | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 它 | , | 玛丽 | ! |

“我想我们一定能成功，玛丽！”

" [wen] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" **when** , **almost** **as** **he** **spoke** ,
" 什么时候 , 几乎 作为 他 辐 ,

"就在他说话的同时，

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [smәʊk] [wɒz; wəz] [swept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [fleɪm] [də'rektli]
**a** **curtain** **of** **smoke** **was** **swept** **aside** **and** **they** **saw** **a** **line** **of** **flame** **directly**
一个 窗帘 的 抽烟 曾是 扫荡 旁边 和 他们 锯 一个 线 的 火焰 直接地
[ɪn][ðeə(r)] [pɑːθ] ['әʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**in** **their** **path** **over** **which** **it** **was** **impossible** **to** **leap** **and** **through** **which** **it**
在 他们的 小路 超过 哪个 它 曾是 不可能的 到 飞跃 和 通过 哪个 它
[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [pɑːs] .
**was** **certain** **death** **to** **pass** **.**
曾是 肯定 死亡 到 经过 .

一道烟雾被扫开，他们看到一道火焰线正挡在他们面前，他们不可能跳过去，穿过去必死无疑。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] , [ləʊ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
**Hitherto** **they** **had** **jumped** **several** **little** , **low** **lines** **of** **fire** ,
迄今为止 他们 有 跳了起来 一些 小的 , 低的 线条 的 火 ,

此前他们已经越过了几道低矮的火力线，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] .
**which** **were** **low** **because** **they** **had** **little** **on** **which** **to** **feed** **.**
哪个 是 低的 因为 他们 有 小的 在 哪个 到 喂养 .

它们的体重很低，因为它们几乎没有食物可吃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'hed] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [bleɪz] ,
**But** **this** **ahead** **was** **part** **of** **the** **main** **blaze** ,
但 这 前方 曾是 部分 的 这 主要的 火焰 ,

但前方这部分是主火的一部分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['әʊnli] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
**and** **it** **needed** **only** **one** **glance** **at** **it** **to** **tell** **Tom** **and** **his** **companion**
和 它 需要 仅有的 一 瞥一眼 在 它 到 告诉 汤姆 和 他的 伴侣
[ðæt] ['fɜːðə(r)] ['prәʊgres] [wɒz; wəz] [blɒkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
**that** **further** **progress** **was** **blocked** **in** **that** **direction** **.**
那 更远 进步 曾是 已屏蔽 在 那 方向 .

汤姆和他的同伴只需看一眼就知道，往那个方向走已经受阻了。

" [nәʊ][gәʊ] ! " [gɑːspt] [tɒm] ,
" **No** **go** **!** " **gasped** **Tom** ,
" 不 去 ! " 倒吸一口气 汤姆 ,

"不行！"汤姆喘着气说。

['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['mәʊmənt][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [smɑːt] [ænd; ənd] [bɜːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [smәʊk]
**shutting** **his** **eyes** **a** **moment** **to** **ease** **the** **smart** **and** **burn** **caused** **by** **the** **smoke**
关闭 他的 眼睛 一个 片刻 到 舒适 这 聪明的 和 烧伤 导致 经过 这 抽烟
.
**:**
.

他闭上眼睛片刻，以缓解烟雾带来的刺痛和灼烧感。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ə'griːd] ['meəri] .
" **I** **should** **say** **not** **!** " **agreed** **Mary** **.**
" 我 应该 说 不是 ! " 同意 玛丽 .

"我倒觉得不是！"玛丽同意道。

" [sə'pәʊz] [juː; jʊ][gәʊ] [daʊn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **Suppose** **you** **go** **down** **that** **way** **and** **try** **a** **little** **to** **the** **left** **.**
" 认为 你 去 向下 那 方式 和 尝试 一个 小的 到 这 左边 .

"假设你沿着那条路下去，然后稍微往左边走一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] [ˈsməʊki] [ðeə(r)] .

| It | doesn't | seem | quite | so | smoky | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 似乎 | 相当 | 所以 | 烟 | 那里 | . |

那里似乎没有那么烟雾弥漫。

" [tɒm] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

| " | Tom | looked | , | and | was | of | the | same | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 看起来 | , | 和 | 曾是 | 的 | 这 | 相同的 | 观点 | . |

汤姆看了看，也持同样的看法。

“ [ˈbetə(r)] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .

| “ | Better | put | the | blanket | over | your | head | , | ” | he | told | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 放 | 这 | 毯子 | 超过 | 你的 | 头 | , | ” | 他 | 讲述 | 这 | 女孩 | . |

“最好把毯子蒙在头上，”他对女孩说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [hɔtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] .

| “ | It | seems | to | be | getting | hotter | and | more | sparks | are | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 更热 | 和 | 更多的 | 火花 | 是 | 坠落 | . |

“天气似乎越来越热，火花也越来越多。”

[ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

| They | might | catch | in | your | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 抓住 | 在 | 你的 | 头发 | . |

它们可能会缠在你的头发上。

" [ðə; ðɪ] [ˈθɪkli] [ˈwəʊv(ə)n] [ˈblæŋkɪts] , [wet] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| " | The | thickly | woven | blankets | , | wet | as | they | were | with | water | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 浓密 | 编织 | 毯子 | , | 湿的 | 作为 | 他们 | 是 | 和 | 水 | 从 | 这 |

[ˈbrəʊkən] [ˈendʒɪn] [ˈreɪdieɪtə(r)] ,

| broken | engine | radiator | , |
|---|---|---|---|
| 破碎的 | 引擎 | 散热器 | , |

“那些厚厚的毛毯，被破损的发动机散热器里的水浸透了，

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈgenst] [spɑːks] .

| would | prove | a | good | protection | against | sparks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 证明 | 一个 | 好的 | 保护 | 反对 | 火花 | . |

可以很好地防止火花产生。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ˈmeəri] [θruː] [hɜːz] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] .

| Accordingly | , | Mary | threw | hers | over | her | head | and | Tom | did | likewise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 玛丽 | 扔 | 她的 | 超过 | 她 | 头 | 和 | 汤姆 | 做过 | 同样地 | . |

于是，玛丽把杯子举过头顶，汤姆也照做了。

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

| Then | he | dashed | in | the | direction | the | girl | had | indicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 虚线 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 女孩 | 有 | 表明的 | . |

然后他朝着女孩指的方向飞奔而去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [treɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

| But | they | did | not | get | as | far | along | this | trail | as | they | had | on | the | other | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 得到 | 作为 | 远的 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 作为 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 其他 | 前 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

| they | were | stopped | by | a | wall | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 停止 | 经过 | 一个 | 墙 | 的 | 火 | . |

但是，他们在这条路上并没有像在另一条路上那样走得那么远，就被一道火墙挡住了去路。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] [ˈmeəri] .

| “ | Oh | , | dear | ! | ” | sighed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | ! | ” | 叹了口气 | 玛丽 | . |

“哦，天哪！”玛丽叹了口气。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

| “ | What | are | we | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | ? |

“我们该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] [seɪk] , ['rezəluːtli] [held]

| ” | She | felt | helpless | and | almost | hysterical | , | but | for | Tom's | sake | , | resolutely | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 毛毡 | 无助 | 和 | 几乎 | 歇斯底里的 | , | 但 | 为了 | 汤姆的 | 清酒 | , | 坚决地 | 握住 |

[hɜː'self] [ɪn][kən'trəʊl] .

| herself | in | control | . |
|---|---|---|---|
| 她自己 | 在 | 控制 | . |

“她感到无助，几乎歇斯底里，但为了汤姆，她坚决地控制住了自己。

“ [gɒt] [tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ! ” [gɑːspt] [tɒm] ,

| “ | Got | to | try | some | other | direction | ! | ” | gasped | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 得到 | 到 | 尝试 | 一些 | 其他 | 方向 | ! | ” | 倒吸一口气 | 汤姆 | , |

“得换个方向试试！”汤姆喘着气说。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

| opening | the | blanket | around | his | face | a | little | so | he | could | breathe | more | freely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 这 | 毯子 | 大约 | 他的 | 脸 | 一个 | 小的 | 所以 | 他 | 可以 | 呼吸 | 更多的 | 自由 | . |

稍微拉开他脸上的毯子，让他能更自由地呼吸。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] !

| “ | We've | got | to | get | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | ! |

“我们必须离开！”

” [ə'pærəntli] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [raɪt] , [θɔːt]

| ” | Apparently | , | the | only | other | course | was | to | retreat | and | try | the | right | , | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | , | 这 | 仅有的 | 其他 | 课程 | 曾是 | 到 | 撤退 | 和 | 尝试 | 这 | 正确的 | , | 想法 |

[tɒm] ,

| Tom | , |
|---|---|
| 汤姆 | , |

“显然，唯一的其他选择就是撤退，然后尝试走右边的路，”汤姆心想。

[sɪns] [ðə; ði] [left] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪm'præktɪkəbl] .

| since | the | left | had | proved | impracticable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 左边 | 有 | 已证实 | 不切实际 | . |

因为左派已被证明是不切实际的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] —

| And | it | was | this | decision | — | the | only | one | possible | under | the | circumstances | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 决定 | — | 这 | 仅有的 | 一 | 可能的 | 在下面 | 这 | 情况 | — |

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

| which | eventually | saved | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最终 | 已保存 | 他们 | . |

正是这个决定——在当时情况下唯一可行的决定——最终拯救了他们。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [tɒm] ['teɪkən][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [wɒt] [siːmd]

| No | sooner | had | Tom | taken | the | lead | and | gone | a | few | steps | down | what | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 汤姆 | 已采取 | 这 | 带领 | 和 | 已消失 | 一个 | 很少 | 步骤 | 向下 | 什么 | 似乎 |

[ə; eɪ] ['feəli] [wel] [dɪ'faɪnd] [pɑːθ][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

| a | fairly | well | defined | path | than | he | gave | a | shout | of | exultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相当 | 出色地 | 定义 | 小路 | 比 | 他 | 给予 | 一个 | 喊 | 的 | 大喜 | . |

汤姆刚走在前面，沿着一条看起来相当清晰的小路走了几步，就兴奋地大叫起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['meəri] .

| “ | What | is | it | ? | ” | cried | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 哭 | 玛丽 | . |

“那是什么？”玛丽喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] ?
**“ Do you see a way out ?**
“ 做 你 看 一个 方式 出去 ?

你看到出路了吗?

[aɪ][doʊnt] .
**I don't .**
我 不 .

我不。

[ðə; ði] [smәʊk] [ siːm ] [θɪkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ! ”
**The smoke seems thicker than ever ! ”**
这 抽烟 似乎 较厚 比 曾经 ! ”

烟雾似乎比以前更浓了!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [tɒm] [sed] .
**“ It is , ” Tom said .**
“ 它 是 , ” 汤姆 说 .

“确实如此,”汤姆说。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
**“ But we'll soon be all right .**
“ 但 出色地 很快 是 全部 正确的 .

但我们很快就会好起来的。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
**I know where I am now .**
我 知道 在哪里 我 是 现在 .

我知道我现在在哪里。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [bɪg] [rɒk] .
**I know it by that big rock .**
我 知道 它 经过 那 大的 岩石 .

我通过那块大石头认出它了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðɪs] [pɑːθ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] .
**A little way down this path is a cave .**
一个 小的 方式 向下 这 小路 是 一个 洞穴 .

沿着这条路走一小段路，会看到一个山洞。

[ɪts] [nɪə(r)][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [brʊk] [meɪ] [biː; bi] [draɪd] [ʌp] ,
**It's near a brook , and though the brook may be dried up ,**
它是 靠近 一个 溪 , 和 尽管 这 溪 可能 是 干燥 向上 ,

它靠近一条小溪，虽然这条小溪可能已经干涸了，

[ðə; ði] [keɪv] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .
**the cave will make a place in which we can be safe from the fire .**
这 洞穴 将要 制作 一个 地方 在 哪个 我们 能 是 安全的 从 这 火 .

山洞将为我们提供一个可以躲避火灾的安全场所。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [dæmp][ɪn] [ðæt] [keɪv] .
**It's always damp in that cave .**
它是 总是 潮湿 在 那 洞穴 .

那个山洞里总是很潮湿。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɜːn] .
**Besides , there's nothing in it to burn .**
除了 , 有 没有什么 在 它 到 烧伤 .

此外，里面也没有什么可以燃烧的东西。

[kʌm] [ɒn] , ['meəri] ! ”
**Come on , Mary ! ”**
来 在 , 玛丽 ! ”

来吧，玛丽!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] ，[tɒm] ？
**“ Are you sure you're right , Tom ?**
“ 是 你 当然 你是 正确的 ， 汤姆 ？

“汤姆，你确定你是对的吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ！ ”
**It looks worse than ever in that direction ! ”**
它 看起来 更糟 比 曾经 在 那 方向 ！ ”

那边的情况看起来比以前更糟了！

“ [jes] ，[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ，” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ Yes , I know where I am now , ” he replied .**
“ 是的 ， 我 知道 在哪里 我 是 现在 ， ” 他 回复 .

“是的，我知道我现在在哪里，”他回答说。

“ [wiːl; wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ！
**“ We'll soon be all right !**
“ 出色地 很快 是 全部 正确的 ！

我们很快就会好起来的！

” [ðəʊ] [tɒm] [spəʊk] ['pɒzətɪvli] , ['meəri][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ daut ] ，
**” Though Tom spoke positively , Mary had her doubts ,**
” 尽管 汤姆 辐 积极地 ， 玛丽 有 她 疑虑 ，

“虽然汤姆说得很肯定，但玛丽却心存疑虑。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [hɔtə] [ænd; ənd]['sməʊkiːə][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ][ænd; ənd]
**especially as it got hotter and smokier as they went down the path and**
尤其 作为 它 得到 更热 和 烟雾缭绕 作为 他们 去 向下 这 小路 和
[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɒz; wəz] [laʊdə] .
**the crackle of the flames was louder .**
这 裂纹 的 这 火焰 曾是 更大声 .

尤其是当他们沿着小路走下去时，天气变得越来越热，烟雾越来越浓，火焰噼啪作响的声音也越来越大。

[bʌt; bət][wʌns] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
**But once Tom Swift had been in a certain place , he never forgot it .**
但 一次 汤姆 迅速 有 到过 在 一个 肯定 地方 ， 他 绝不 忘了 它 .

但汤姆·斯威夫特一旦到过某个地方，就永远不会忘记。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ,
**He had an excellent sense of direction ,**
他 有 一个 出色的 感觉 的 方向 ，

他方向感极佳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
**and his memory had not played him false on this occasion .**
和 他的 记忆 有 不是 玩 他 错误的 在 这 场合 .

这一次，他的记忆没有欺骗他。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
**Running along the edge of a tract of brambles and briars that were**
跑步 沿着 这 边缘 的 一个 通道 的 荆棘 和 荆棘 那 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] ['fɪəsli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] ,
**beginning to burn fiercely and looking back to see that Mary was following ,**
开始 到 烧伤 激烈地 和 寻找 后退 到 看 那 玛丽 曾是 下列的 ，

她沿着一片开始熊熊燃烧的荆棘丛边缘奔跑，回头看到玛丽跟在后面。

[tɒm] [led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] .
**Tom led the way down a little gulch .**
汤姆 引领 这 方式 向下 一个 小的 峡谷 .

汤姆带头沿着一条小沟往下走。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

| He | seemed | to | be | going | right | into | the | heart | of | the | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 去 | 正确的 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 火焰 | , |

他似乎径直冲进了火焰中心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['meəri][nɒt] [nəʊn] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [fɪəd]

| and | had | Mary | not | known | him | as | well | as | she | did | she | might | have | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 玛丽 | 不是 | 已知 | 他 | 作为 | 出色地 | 作为 | 她 | 做过 | 她 | 可能 | 有 | 害怕 |

[tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| to | follow | . |
|---|---|---|
| 到 | 跟随 | . |

如果玛丽不是那么了解他，她可能就不敢跟随他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ,

| But | she | kept | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 保留 | 在 | , |

但她坚持了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,

| and | a | little | later | Tom | came | to | a | stop | at | the | edge | of | a | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 汤姆 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 一个 | 黑色的 | , |

过了一会儿，汤姆在一片黑色区域的边缘停了下来，

['jɔːnɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

| yawning | hole | in | the | side | of | a | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打哈欠 | 洞 | 在 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 爬坡道 | . |

山坡上一个巨大的洞。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] !

| “ | Here's | the | place | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 这 | 地方 | ! |

“就是这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [brʊk] !

| “ | And | there's | the | brook | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 这 | 溪 | ! |

“小溪就在那里！”

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [lʌk] [jet] .

| Some | water | in | it | , | too | , | which | is | the | best | luck | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 水 | 在 | 它 | , | 也 | , | 哪个 | 是 | 这 | 最好的 | 运气 | 然而 | . |

里面还有一些水，这是目前为止最好的运气。

[wiːl; wil][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] !

| We'll | have | time | to | wet | the | blankets | and | get | a | drink | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 时间 | 到 | 湿的 | 这 | 毯子 | 和 | 得到 | 一个 | 喝 | ! |

我们有时间把毯子弄湿，再喝上一杯！

[maɪ] [maʊθ] [ɪz] [pɑːtʃt] !

| My | mouth | is | parched | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 嘴 | 是 | 干渴 | ! |

我的嘴巴好干！

” ['meəri] , [tuː] , ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [θɜːst] ,

| ” | Mary | , | too | , | suffered | from | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | , | 也 | , | 遭受 | 从 | 口渴 | , |

玛丽也感到口渴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

| but | she | had | made | up | her | mind | not | to | say | anything | about | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 不是 | 到 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | 为了 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| the | present | . |
|---|---|---|
| 这 | 展示 | . |

但她决定暂时不对此事发表任何评论。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] ,

| Now | , | however | , | that | there | was | a | chance | to | get | a | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 一个 | 喝 | , |

然而，现在有机会喝上一杯了，

[ðə; ði] [θɜːst] [siːmd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

| the | thirst | seemed | to | rush | upon | her | irresistibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口渴 | 似乎 | 到 | 匆忙 | 之上 | 她 | 无法抗拒地 | . |

她似乎无法抗拒地感到口渴。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ,

| The | fire | had | not | yet | reached | the | little | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | 这 | 小的 | 沟壑 | , |

火势尚未蔓延到那条小沟壑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd]

| but | the | trees | and | bushes | on | the | top | of | the | ridge | beneath | which | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 树木 | 和 | 灌木丛 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 岭 | 下面 | 哪个 | 扩展 |

[ðə; ði] [keɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] .

| the | cave | were | starting | to | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | 是 | 开始 | 到 | 烧伤 | . |

但是，山脊顶部的树木和灌木丛（洞穴就位于山脊下方）开始燃烧起来。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ” [tɒm] [ ri'mɑːk ] .

| “ | We'll | have | a | few | seconds | , | ” | Tom | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 有 | 一个 | 很少 | 秒 | , | ” | 汤姆 | 评论 | . |

“我们还有几秒钟时间，”汤姆说道。

“ [kʌm] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

| “ | Come | on | down | to | the | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 向下 | 到 | 这 | 溪 | . |

“来吧，到小溪边来。”

” [ɪn] [sprɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz]

| ” | In | spring | , | following | the | rains | and | the | melting | of | snow | , | the | brook | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 春天 | , | 下列的 | 这 | 雨 | 和 | 这 | 融化 | 的 | 雪 | , | 这 | 溪 | 曾是 |

[ɒv; əv] ['gʊdli] [saɪz] .

| of | goodly | size | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 很好 | 尺寸 | . |

“春天，雨水过后，积雪融化，小溪水量充沛。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

| Now | it | was | much | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 曾是 | 很多 | 较小的 | , |

现在它小了很多。

[ðəʊ] [tɒm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['diːpənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːðə(r)] [daʊn] .

| though | Tom | knew | it | widened | and | deepened | about | half | a | mile | farther | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 汤姆 | 知道 | 它 | 扩大 | 和 | 加深 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 更远 | 向下 | . |

尽管汤姆知道，再往下走大约半英里，河面会变得更宽更深。

[ðə; ði] [tuː] [ leiv ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [dræŋk] ['kəʊpiəsli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| The | two | laved | their | hands | and | faces | in | the | cooling | water | , | drank | copiously | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 拉韦德 | 他们的 | 双手 | 和 | 面孔 | 在 | 这 | 冷却 | 水 | , | 喝 | 大量 | 的 | 它 |

,

,

,

两人用清凉的水洗了洗手和脸，并大量饮用了水。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊkt] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [wel] .

| and | then | soaked | their | blankets | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 浸泡过 | 他们的 | 毯子 | 出色地 | . |

然后把他们的毯子彻底浸湿。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]['fɪəsə(r)] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪmz] [ðæn; ðən]['eni] [jet] [wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]

| Then | , | as | a | fiercer | crackling | of | flames | than | any | yet | warned | them | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 一个 | 更凶猛 | 噼啪作响 | 的 | 火焰 | 比 | 任何 | 然而 | 警告 | 他们 | 那 | 这 |

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] ,

| fire | was | advancing | , |
|---|---|---|---|
| 火 | 曾是 | 前进 | , |

随后，一阵比以往任何火焰都更加猛烈的噼啪声响起，预示着火势正在蔓延。

[tɒm] [kraɪd] :

| Tom | cried | : |
|---|---|---|
| 汤姆 | 哭 | : |

汤姆哭了：

“ [kʌm] [ɒn] !

| “ | Come | on | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | ! |

“快点！

” [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] ,

| ” | Up | from | the | edge | of | the | brook | they | ran | and | into | the | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪 | 他们 | 跑 | 和 | 进入 | 这 | 凉爽的 | , |

“他们从溪边跑上来，进入了凉爽的……”

[dɑːk] [ænd; ənd] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

| dark | and | friendly | shelter | of | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 和 | 友好的 | 庇护所 | 的 | 这 | 洞穴 | . |

洞穴是黑暗而舒适的庇护所。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

| They | reached | it | only | just | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 它 | 仅有的 | 只是 | 在 | 时间 | , |

他们及时赶到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][ˌɪn'saɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]

| for | they | were | no | sooner | inside | than | a | shower | of | sparks | and | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 不 | 很快 | 里面 | 比 | 一个 | 淋浴 | 的 | 火花 | 和 | 燃烧 |

[brændz] ,

| brands | , |
|---|---|
| 品牌 | , |

他们刚一进去，就看到火花四溅，火把燃烧殆尽。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm][draɪ] [stɪks] , [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

| falling | into | some | dry | sticks | , | leaves | and | grass | near | the | mouth | of | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 进入 | 一些 | 干燥 | 棍子 | , | 树叶 | 和 | 草 | 靠近 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

掉进洞口附近的一些干枯的树枝、树叶和草丛中，

[sent] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [də'rektli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| sent | a | sheet | of | flame | directly | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 床单 | 的 | 火焰 | 直接地 | 穿过 | 它 | . |

一道火焰直接射过它。

“ [naʊ] [let] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [bɜːn] [ɪtˈself] [aʊt] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ! ” [kraɪd]
“ Now let the fire burn itself out — and it won't take long at this rate ! ” cried
“ 现在 让 这 火 烧伤 本身 出去 — 和 它 惯于 拿 长的 在 这 速度 ! ” 哭
[tɒm] ,
Tom ,
汤姆 ,

“现在就让火自己熄灭吧——照这个速度，很快就会熄灭的！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈmeəri] [stʊd] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] ,
as he and Mary stood in comparative safety ,
作为 他 和 玛丽 站立 在 比较 安全 ,

他和玛丽当时处境相对安全。

[friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] , [ˈtʃəʊkɪŋ] [sməʊk] .
free from the menace of fire and out of that blinding , choking smoke .
自由的 从 这 威胁 的 火 和 出去 的 那 失明 , 窒息 抽烟 .

摆脱了火灾的威胁，也摆脱了那令人目眩神迷、窒息的浓烟。

[ðen] , [tuː; tə] [tɑːmz] [səˈpraɪz] , [ˈmeəri] [bɜːst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
Then , to Tom's surprise , Mary burst out crying .
然后 , 到 汤姆的 惊喜 , 玛丽 爆裂 出去 哭泣 .

然后，令汤姆惊讶的是，玛丽突然哭了起来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [əˈtæk]
A QUEER ATTACK
一个 酷儿 攻击

同性恋袭击

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [nɒt] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tɪəz] ,
The young inventor , not much accustomed to tears ,
这 年轻的 发明者 , 不是 很多 习惯 到 眼泪 ,

这位年轻的发明家不太习惯流泪，

[θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [ˈmeəri] [hæd; həd] [biːn] [hɜːt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] , [pəˈhæps] [bɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ]
thought at first that Mary had been hurt in some way , perhaps burned by a
想法 在 第一的 那 玛丽 有 到过 伤害 在 一些 方式 , 也许 烧伤 经过 一个
[ˈflaɪɪŋ] [brænd] .
flying brand .
飞行 品牌 .

起初以为玛丽受了伤，可能是被飞来的火把烧伤了。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ,
Tell me , ” he urged ,
告诉 我 , ” 他 敦促 ,

“告诉我，”他催促道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɒv; əv]
taking her in his arms as they stood in the cool darkness and safety of
采取 她 在 他的 武器 作为 他们 站立 在 这 凉爽的 黑暗 和 安全 的
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

他把她抱在怀里，他们站在凉爽黑暗而安全的山洞里。

“ [aɪm] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] ！ ” [gɑːspt] ['meəri] ,
**“ I'm — I'm all right ! ” gasped Mary ,**
” 我是 — 我是 全部 正确的 ！ ” 倒吸一口气 玛丽 ,

“我……我没事！”玛丽喘着气说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
**looking up at him as well as she could in the gloom .**
寻找 向上 在 他 作为 出色地 作为 她 可以 在 这 愁云 .

在昏暗的光线下，她尽力抬头看着他。

“ [ɔːl] [raɪt] ?
**“ All right ?**
” 全部 正确的 ?

“好的?

[ðen] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? ”
**Then , why are you crying ? ”**
然后 , 为什么 是 你 哭泣 ? ”

那你为什么哭呢?

“ [əʊ] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][səʊ][glæd] [wɪr] — [wɪr] [hɪə(r)] — [seɪf] !
**“ Oh , it's because — because I'm so glad we're — we're here — safe !**
” 哦 , 它是 因为 — 因为 我是 所以 高兴的 是 — 是 这里 — 安全的 !

“哦，那是因为——因为我很高兴我们——我们在这里——安全了！”

” [ sɔb ] [ðə; ði][gɜːl] .
**“ sobbed the girl .**
” 啜泣 这 女孩 .

“女孩抽泣着说。”

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wʌn]
**“ Oh ! ” exclaimed Tom , but there was a great deal of meaning in that one**
” 哦 ! ” 惊呼 汤姆 , 但 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 意义 在 那 一
[wɜːd] .
**word .**
单词 .

“哦！”汤姆惊呼道，但这一个字却蕴含着丰富的意义。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wɪr] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] .
**“ Yes , I guess we're all right , ” he agreed .**
” 是的 , 我 猜测 是 全部 正确的 , ” 他 同意 .

“是的，我想我们都没事，”他同意道。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
**He looked out of the cave .**
他 看起来 出去 的 这 洞穴 .

他向洞外望去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['fɪəsli] .
**In front of it and on either side the fire was burning fiercely .**
在 正面 的 它 和 在 任何一个 边 这 火 曾是 燃烧 激烈地 .

它前面和两侧都燃起了熊熊大火。

[ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)]['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**Another few seconds and neither he nor Mary would have been able to**
其他 很少 秒 和 两者都不 他 也不 玛丽 会 有 到过 有能力的 到
[get] [θruː] [ðæt] [fɪəs] ,
**get through that fierce ,**
得到 通过 那 凶猛的 ,

再过几秒钟，他和玛丽都无法穿过那场猛烈的风暴。

[hɒt] ['bæriə(r)] .

| **hot** | **barrier** | **.** |
|---|---|---|
| 热的 | 障碍 | . |

热屏障。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] .

| **But** | **the** | **flames** | **could** | **not** | **eat** | **their** | **way** | **into** | **the** | **cavern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火焰 | 可以 | 不是 | 吃 | 他们的 | 方式 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

但是火焰无法吞噬洞穴。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [stʊd] [ðeə(r)] ,

| **Then** | **,** | **as** | **he** | **and** | **the** | **girl** | **stood** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 他 | 和 | 这 | 女孩 | 站立 | 那里 | , |

然后，他和女孩站在那里，

['θæŋkfulnəs] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [tuː] [greɪv] ['deɪndʒəz]

| **thankfulness** | **in** | **their** | **hearts** | **that** | **they** | **had** | **thus** | **come** | **safely** | **through** | **two** | **grave** | **dangers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 在 | 他们的 | 心 | 那 | 他们 | 有 | 因此 | 来 | 安全 | 通过 | 二 | 严重 | 危险 |

,

**,**

,

他们心中充满感激，因为他们就这样平安地度过了两次巨大的危险。

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [diːp] , ['buːmɪŋ] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]

| **there** | **suddenly** | **sounded** | **a** | **deep** | **,** | **booming** | **,** | **vibrating** | **sound** | **that** | **seemed** | **to** | **shake** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 突然 | 听起来 | 一个 | 深的 | , | 蓬勃发展 | , | 振动 | 声音 | 那 | 似乎 | 到 | 摇 | 这 |

[ɜːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **earth** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|
| 地球 | 关于 | 他们 | . |

突然传来一声低沉、轰鸣、震耳欲聋的声音，仿佛撼动了周围的大地。

“ ['daɪnəmaɪt] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

| **“** | **Dynamite** | **!** | **”** | **cried** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 炸药 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“太棒了！”汤姆喊道。

“ [ðev] [brɔːt] [ʌp] [ɪk'sploʊsɪvz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['pætʃɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fleɪmz] .

| **“** | **They've** | **brought** | **up** | **explosives** | **and** | **are** | **blowing** | **up** | **patches** | **to** | **stop** | **the** | **flames** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们有 | 带来 | 向上 | 爆炸物 | 和 | 是 | 吹 | 向上 | 补丁 | 到 | 停止 | 这 | 火焰 | . |

“他们运来了炸药，正在炸毁一些区域来阻止火势蔓延。”

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ! ”

| **A** | **good** | **idea** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 主意 | ! | ” |

好主意！

“ [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['daɪnəmaɪt] , ” [sed] ['meəri] .

| **“** | **No** | **,** | **that** | **isn't** | **dynamite** | **,** | **”** | **said** | **Mary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 那 | 不是 | 炸药 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“不，那不是炸药，”玛丽说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['θʌndə(r)] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| **“** | **Don't** | **you** | **know** | **thunder** | **when** | **you** | **hear** | **it** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 雷 | 什么时候 | 你 | 听到 | 它 | ? | ” |

“难道你听不出那是雷声吗？”

“ ['θʌndə(r)] ? ” [kraɪd] [tɒm] [swɪft] .

| **“** | **Thunder** | **?** | **”** | **cried** | **Tom** | **Swift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 雷 | ? | ” | 哭 | 汤姆 | 迅速 | . |

“打雷了？”汤姆·斯威夫特喊道。

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ɪts] ['θʌnd(ə)rɪŋ] !
**It's thundering !**
它是 雷鸣 !

打雷了!

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,
**Don't you remember ,**
不 你 记住 ,

你不记得了吗?

[wiː; wi] [sɔː] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [went]
**we saw signs of a storm coming up in the west just before the aeroplane went**
我们 锯 标志 的 一个 风暴 未来 向上 在 这 西方 只是 前 这 飞机 去
[ded] ? ”
**dead ? ”**
死的 ? ”

飞机失去联系前，我们看到西部地区有暴风雨来临的迹象。

“ [ðæts] [raɪt] .
**“ That's right .**
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θʌndə(r)] — —
**If it is thunder — —**
如果 它 是 雷 — —

如果是打雷——

” [ə; eɪ] ['buːmɪŋ] [kræʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
**” A booming crash interrupted him .**
” 一个 蓬勃发展 碰撞 中断 他 .

一声巨响打断了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['pendɪŋ] .
**There was no doubt of it , a heavy storm was pending .**
那里 曾是 不 怀疑 的 它 , 一个 重的 风暴 曾是 待办的 .

毫无疑问，一场暴风雨即将到来。

“ [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] , ” [kən'kluːdɪd] [tɒm] .
**“ The rain will put out the forest fire , ” concluded Tom .**
” 这 雨 将要 放 出去 这 森林 火 , ” 结束 汤姆 .

“雨水会扑灭森林大火，”汤姆总结道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [bæk] [həʊm] . ”
**“ Then we can get out of here and back home . ”**
” 然后 我们 能 得到 出去 的 这里 和 后退 家 . ”

“然后我们就可以离开这里回家了。”

“ [həʊm] [ siːm ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , ” [saɪd] ['meəri] .
**“ Home seems a long way off , ” sighed Mary .**
” 家 似乎 一个 长的 方式 离开 , ” 叹了口气 玛丽 .

“家好像很远，”玛丽叹了口气。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kwɪkli] [baɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] .
**“ We can make it pretty quickly by going down the brook , ” suggested Tom .**
” 我们 能 制作 它 漂亮的 迅速地 经过 去 向下 这 溪 , ” 建议 汤姆 .

“我们可以沿着小溪走，很快就能到，”汤姆建议道。

“ [ðə; ði] [brʊk] [ˈɔːlweɪz][ˈraɪzɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˈɑːftə(r)][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [reɪn] ,

| “ | The | brook | always | rises | a | short | time | after | even | a | little | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 溪 | 总是 | 上升 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 甚至 | 一个 | 小的 | 雨 | , |

“即使只下了一点雨，溪水也会很快上涨。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [dreɪnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| for | all | the | water | in | this | section | drains | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 水 | 在 | 这 | 部分 | 排水沟 | 进入 | 它 | . |

该区域的所有水都流入这里。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

| I | know | where | there's | a | boat | hidden | in | the | bushes | not | far | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 在哪里 | 有 | 一个 | 船 | 隐 | 在 | 这 | 灌木丛 | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | , |

我知道离这里不远的灌木丛里藏着一艘船。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['pæd(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðæt] . ”

| and | we | can | paddle | down | in | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 桨 | 向下 | 在 | 那 | . | ” |

我们可以划着船下去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn'taɪsɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['meəri] .

| “ | It | sounds | enticing | , | ” | returned | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 声音 | 诱人的 | , | ” | 返回 | 玛丽 | . |

“听起来很诱人，”玛丽回答道。

“ [əʊ] , [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [freɪt] , [doʊnt][aɪ] ?

| “ | Oh | , | I | look | a | fright | , | don't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 看 | 一个 | 惊吓 | , | 不 | 我 | ? |

“哦，我看上去很吓人，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['gɪg(ə)l] .

| ” | she | asked | , | with | a | nervous | giggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 和 | 一个 | 紧张的 | 傻笑 | . |

她问道，带着一丝紧张的咯咯笑。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| Having | been | in | the | cave | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 在 | 这 | 洞穴 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

在山洞里待了一会儿之后，

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['betə(r)] .

| their | eyes | were | more | accustomed | to | the | gloom | and | they | could | see | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 是 | 更多的 | 习惯 | 到 | 这 | 愁云 | 和 | 他们 | 可以 | 看 | 更好的 | . |

他们的眼睛更适应了昏暗的光线，视力也更好了。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ! ” [ɪmˈfætɪkli] [kraɪd] [tɒm] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt]

| “ | You | do | not | ! | ” | emphatically | cried | Tom | , | which | , | of | course | , | was | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | 不是 | ! | ” | 强调地 | 哭 | 汤姆 | , | 哪个 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | 这 | 正确的 |

['ɑːnsə(r)] .

| answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

“你没有！”汤姆斩钉截铁地喊道，这当然是正确的答案。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['sləʊli] .

| “ | It | has | been | a | wonderful | experience | , | ” | she | went | on | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 精彩的 | 经验 | , | ” | 她 | 去 | 在 | 缓慢地 | . |

“这是一次很棒的经历，”她缓缓说道。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [tɒm] !

| “ | Not | that | I | would | care | to | repeat | it | — | Oh | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 那 | 我 | 会 | 关心 | 到 | 重复 | 它 | — | 哦 | , | 汤姆 | ! |

“我可不想再重复一遍——哦，汤姆！

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| " | She | suddenly | gave | a | gasp | of | fear | and | covered | her | eyes | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 突然 | 给予 | 一个 | 喘气 | 的 | 害怕 | 和 | 涵盖 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 |

[hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði]

| hands | as | a | blinding | flash | of | lightning | seemed | actually | to | shoot | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 作为 | 一个 | 失明 | 闪光 | 的 | 闪电 | 似乎 | 实际上 | 到 | 射击 | 通过 | 这 |

['kævən] .

| cavern | . |
|---|---|
| 洞穴 | . |

"她突然惊恐地倒吸一口气，用手捂住眼睛，一道耀眼的闪电仿佛真的穿过了洞穴。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['iːv(ə)n] [tɒm]

| It | was | followed | a | second | later | by | a | crash | of | thunder | which | made | even | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 随后 | 一个 | 第二 | 之后 | 经过 | 一个 | 碰撞 | 的 | 雷 | 哪个 | 制成 | 甚至 | 汤姆 |

[swɪft] ,

| Swift | , |
|---|---|
| 迅速 | , |

紧接着一秒钟后传来一声雷鸣，就连汤姆·斯威夫特都为之震惊。

[juːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [bɪg] [gʌnz] , [dʒʌmp] .

| used | as | he | was | to | experimenting | with | big | guns | , | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 实验 | 和 | 大的 | 枪支 | , | 跳 | . |

他习惯于试验大威力武器，然后跳跃。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [reɪn] !

| " | Here | comes | the | rain | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 这 | 雨 | ! |

"下雨了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['trɒpɪk(ə)l]['fjʊəri] ,

| At | that | moment | the | storm | broke | with | almost | tropical | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 风暴 | 打破 | 和 | 几乎 | 热带 | 愤怒 | , |

就在那一刻，风暴以近乎热带风暴般的狂暴肆虐而来。

[ðə; ði][bɪg] [drɒps] ['peltɪŋ] [daʊn] [laɪk] [heɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [triːz] ,

| the | big | drops | pelting | down | like | hail | on | the | burning | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 滴 | 投掷 | 向下 | 喜欢 | 冰雹 | 在 | 这 | 燃烧 | 树木 | , |

大雨点像冰雹一样倾泻在燃烧的树木上，

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [draɪ] [liːvz] [æz; əz][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl] .

| bushes | and | such | dry | leaves | as | had | accumulated | from | the | previous | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 和 | 这样的 | 干燥 | 树叶 | 作为 | 有 | 积累 | 从 | 这 | 以前的 | 落下 | . |

灌木丛和去年秋天积聚的枯叶。

" [ðɪs] [wɪl] [daʊs] [ðə; ði] [bleɪz] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | This | will | douse | the | blaze | , | " | went | on | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 将要 | 浇水 | 这 | 火焰 | , | " | 去 | 在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

"这样就能扑灭大火了，"这位年轻的发明家继续说道。

['sɜːt(ə)nli] ,

| Certainly | , |
|---|---|
| 当然 | , |

当然，

[nəʊ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒdz] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪn] [stɔːm]

| no | forest | fire | could | continue | in | the | face | of | such | odds | as | a | violent | rain | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 森林 | 火 | 可以 | 继续 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这样的 | 赔率 | 作为 | 一个 | 暴力 | 雨 | 风暴 |

— [ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːm] [wɒz; wəz]['vaɪələnt] .

| — | and | this | storm | was | violent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 风暴 | 曾是 | 暴力 | . |

面对如此恶劣的天气，例如暴雨，任何森林火灾都无法继续蔓延——而这场暴雨确实非常猛烈。

['seldəm] [hæd; həd] [tɒm] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][səʊ][hɑːd] .

| Seldom | had | Tom | seen | it | rain | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 有 | 汤姆 | 已见 | 它 | 雨 | 所以 | 难的 | . |

汤姆很少见到这么大的雨。

[hiː; hi][ænd; ənd]['meəri] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [drɒps] [pelt]

| He | and | Mary | stood | in | the | entrance | to | the | cave | and | watched | the | drops | pelt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 玛丽 | 站立 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 洞穴 | 和 | 观看 | 这 | 滴 | 毛皮 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

他和玛丽站在洞口，看着水滴哗啦啦地落下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][daɪ] [ə'weɪ] ,

| They | could | observe | the | fire | in | front | of | them | die | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 观察 | 这 | 火 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | 死 | 离开 | , |

他们可以眼睁睁地看着眼前的火焰渐渐熄灭。

[ðə; ði] [bleɪz] ['flɪkərɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sməʊk] ['siːsɪŋ] .

| the | blaze | flickering | out | and | then | the | smoke | ceasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 闪烁 | 出去 | 和 | 然后 | 这 | 抽烟 | 停止 | . |

火焰忽明忽暗，然后烟雾也消失了。

“ [ai] [ges] [ðəʊz] ['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ! ” [əb'zɜːvd] [tɒm] ,

| “ | I | guess | those | fire | - | fighters | are | glad | of | this | ! | ” | observed | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 那些 | 火 | - | 战士 | 是 | 高兴的 | 的 | 这 | ! | ” | 观察到 | 汤姆 | , |

“我猜那些消防员肯定很高兴吧！”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] .

| as | he | remembered | the | hardworking | men | and | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 记得 | 这 | 任劳任怨 | 男人 | 和 | 男孩们 | . |

他想起了那些勤劳的男人们和男孩们。

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [ə'griːd] ['meəri] .

| “ | Indeed | , | yes | , | ” | agreed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 是的 | , | ” | 同意 | 玛丽 | . |

“的确如此，”玛丽同意道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

| For | an | hour | or | more | the | downpour | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | 这 | 倾盆大雨 | 持续 | , |

暴雨持续了一个多小时。

[ænd; ənd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wen] [æt; ət][lɑːst]

| and | every | vestige | of | the | forest | fire | was | extinguished | when | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 森林 | 火 | 曾是 | 熄灭 | 什么时候 | 在 | 最后的 |

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

| the | muttering | of | the | thunder | died | away | and | the | fierce | glow | of | the | lightning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喃喃自语 | 的 | 这 | 雷 | 死亡 | 离开 | 和 | 这 | 凶猛的 | 辉光 | 的 | 这 | 闪电 |

['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['blækənd] [klaʊdz] .

| faded | from | the | blackened | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 褪色 | 从 | 这 | 变黑 | 云 | . |

当雷声最终消失，闪电的耀眼光芒从漆黑的云层中消散时，森林大火的痕迹也彻底熄灭了。

[tɒm] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

| Tom | stepped | outside | the | cave | and | looked | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 步 | 外部 | 这 | 洞穴 | 和 | 看起来 | 关于 | 他 | . |

汤姆走出山洞，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [laʊd] [ˈmɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

| In | the | distance | he | could | hear | the | loud | murmuring | of | the | brook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 大声 | 淙淙 | 的 | 这 | 溪 | , |

他能听到远处小溪潺潺的流水声。

[naʊ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [striːm] .

| now | turned | into | a | good | - | sized | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 转向 | 进入 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 溪流 | . |

现在变成了一条相当大的溪流。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈmeəri] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

| “ | Come | on | , | Mary | , | ” | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 玛丽 | , | ” | 他 | 称为 | . |

“来吧，玛丽，”他喊道。

“ [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .

| “ | It's | all | over | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 超过 | . |

一切都结束了。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːt] .

| We | might | as | well | start | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 开始 | . |

我们不妨开始吧。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

| Your | mother | may | be | worried | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 可能 | 是 | 担心 | 关于 | 你 | . |

你妈妈可能很担心你。

[aɪl] [faɪnd] [ðæt] [bəʊt]

| I'll | find | that | boat |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 寻找 | 那 | 船 |

我会找到那艘船的。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɪn] - . ”

| and | we'll | soon | be | in | Shopton | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 很快 | 是 | 在 | - | . | ” |

我们很快就会到肖普顿。”

“ [əʊ] , [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kəʊm] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] !

| “ | Oh | , | I | do | wish | I | had | a | comb | or | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 我 | 有 | 一个 | 梳子 | 或者 | 某物 | ! |

“哦，我真希望我有把梳子之类的东西！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkævən] ,

| ” | exclaimed | the | girl | as | she | emerged | from | the | cavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 这 | 女孩 | 作为 | 她 | 出现 | 从 | 这 | 洞穴 | , |

“！”女孩从洞穴里出来时惊呼道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| trying | to | pin | her | hair | back | to | keep | it | out | of | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 别针 | 她 | 头发 | 后退 | 到 | 保持 | 它 | 出去 | 的 | 她 | 眼睛 | . |

她试图把头发别到后面，以免遮住眼睛。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] ! ” [dɪˈkleəd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːəli] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | You | look | fine | ! | ” | declared | Tom | , | and | he | really | meant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 美好的 | ! | ” | 声明 | 汤姆 | , | 和 | 他 | 真的 | 意思是 | 它 | . |

“你看上去气色不错！”汤姆说道，而且他是真心这么认为的。

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , ” [ˈmeəri] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈslaɪtli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **can't** | **help** | **it** | **,** | **anyhow** | **,** | **”** | **Mary** | **said** | **,** | **smiling** | **slightly** | **.** |
| ” | 我 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 无论如何 | , | ” | 玛丽 | 说 | , | 微笑 | 轻微地 | . |

“反正我也没办法，”玛丽微微一笑说道。

“ [θæŋks] , [tɒm] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Thanks** | **,** | **Tom** | **.** |
| ” | 谢谢 | , | 汤姆 | . |

“谢谢你，汤姆。”

” [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [weə(r)] [tɒm] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd] [juːst]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **boat** | **was** | **found** | **where** | **Tom** | **knew** | **it** | **to** | **be** | **hidden** | **—** | **he** | **had** | **used** |
| ” | 这 | 船 | 曾是 | 成立 | 在哪里 | 汤姆 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 隐 | — | 他 | 有 | 用过的 |

[ˌaɪ ˈtiː][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈskɜːrʒən] [wɪð] [ned] — [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **on** | **some** | **of** | **his** | **excursions** | **with** | **Ned** | **—** | **and** | **soon** | **he** | **and** | **his** |
| 它 | 在 | 一些 | 的 | 他的 | 短途旅行 | 和 | 内德 | — | 和 | 很快 | 他 | 和 | 他的 |

[kəmˈpænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈkʌmfət] [daʊn] [ðə; ði] [swɪft] [ˈlɪt(ə)l] [striːm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **companion** | **were** | **riding** | **in** | **comparative** | **comfort** | **down** | **the** | **swift** | **little** | **stream** | **.** |
| 伴侣 | 是 | 骑术 | 在 | 比较 | 舒适 | 向下 | 这 | 迅速 | 小的 | 溪流 | . |

“汤姆在它藏身的地方找到了那艘船——他曾和内德一起用过它——很快，他和他的同伴就比较舒适地顺着湍急的小溪漂流而下。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɪts] ['devəsteɪtɪŋ] [weɪ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **passed** | **through** | **a** | **region** | **where** | **the** | **forest** | **fire** | **had** | **eaten** | **its** | **devastating** | **way** | **,** |
| 他们 | 通过了 | 通过 | 一个 | 地区 | 在哪里 | 这 | 森林 | 火 | 有 | 吃 | 它是 | 毁灭性的 | 方式 | , |

他们途经一片曾被森林大火肆虐过的地区，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [reɪn] ['hævɪŋ] [səʊkt] [ænd; ənd] [drentʃt] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **now** | **the** | **danger** | **was** | **over** | **,** | **the** | **rain** | **having** | **soaked** | **and** | **drenched** | **the** |
| 但 | 现在 | 这 | 危险 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 雨 | 拥有 | 浸泡过 | 和 | 湿透了 | 这 |

[wʊdz] .

| | |
|---|---|
| **woods** | **.** |
| 树林 | . |

但现在危险已经过去，雨水已经浸透了树林。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **due** | **time** | **Tom** | **and** | **his** | **companion** | **reached** | **the** | **outskirts** | **of** | **Shopton** | **,** | **and** |
| 在 | 到期的 | 时间 | 汤姆 | 和 | 他的 | 伴侣 | 达到 | 这 | 郊区 | 的 | - | , | 和 |

[ðen] ,

| | |
|---|---|
| **then** | **,** |
| 然后 | , |

不久，汤姆和他的同伴到达了肖普顿郊外，然后，

['nəʊɪŋ] ['meəri] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **knowing** | **Mary** | **would** | **like** | **a** | **little** | **privacy** | **,** |
| 会心 | 玛丽 | 会 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 隐私 | , |

我知道玛丽想要一些私人空间，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **went** | **to** | **the** | **nearest** | **telephone** | **and** | **called** | **a** | **taxicab** | **from** | **the** | **town** |
| 他 | 去 | 到 | 这 | 最近的 | 电话 | 和 | 称为 | 一个 | 出租车 | 从 | 这 | 镇 |

['gærɑːʒ] .

| | |
|---|---|
| **garage** | **.** |
| 车库 | . |

他走到最近的电话旁，从镇上的出租车站叫了一辆出租车。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ænd; ənd] ['meəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət]

| It | came | out | to | get | him | and | Mary | , | and | a | little | later | she | was | safe | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 出去 | 到 | 得到 | 他 | 和 | 玛丽 | , | 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 她 | 曾是 | 安全的 | 在 |

[həʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

它出来抓他和玛丽，过了一会儿，她就安全到家了。

“ [əʊ] , ['meəri] !

| “ | Oh | , | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 玛丽 | ! |

“哦，玛丽！”

[aɪv] [biːn] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

| I've | been | so | worried | about | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 所以 | 担心 | 关于 | 你 | ! |

我一直都很担心你!

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

| ” | cried | Mrs | . | Nestor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 太太 | . | 内斯特 | . |

“内斯特太太喊道。”

“ [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? ”

| “ | Where | have | you | been | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? | ” |

“你去哪儿了？ ”

“ [əʊ] , , ['fɔːlɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [triːz] , ['fɒrɪst] - ['faɪərɪŋ] , ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

| “ | Oh | , | aeroplaning | , | falling | , | climbing | out | of | trees | , | forest | - | firing | , | thunder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 飞机 | , | 坠落 | , | 攀登 | 出去 | 的 | 树木 | , | 森林 | - | 射击 | , | 雷 | 和 |

['laɪtnɪŋ] ,

| lightning | , |
|---|---|
| 闪电 | , |

“哦，飞机飞行、坠落、从树上爬下来、森林火灾、雷电，

['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| boating | and | floating | — | those | are | just | a | few | of | our | activities | this | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | 和 | 漂浮的 | — | 那些 | 是 | 只是 | 一个 | 很少 | 的 | 我们的 | 活动 | 这 | 下午 | , |

” [rɪ'plaɪd] ['meəri] ,

| ” | replied | Mary | , |
|---|---|---|---|
| ” | 回复 | 玛丽 | , |

“划船和漂浮——这些只是我们今天下午众多活动中的一部分，”玛丽回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [lɑːf] .

| with | a | little | excited | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 兴奋的 | 笑 | . |

带着一丝兴奋的笑声。

“ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['leɪdi] .

| “ | What | does | she | mean | , | Tom | ? | ” | asked | the | bewildered | lady | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 她 | 意思是 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 这 | 困惑 | 女士 | . |

“她是什么意思，汤姆？”困惑的女士问道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː 'es] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

| “ | Those | are | some | of | the | things | that | happened | to | us | , | ” | the | young | inventor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 发生 | 到 | 我们 | , | ” | 这 | 年轻的 | 发明者 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“这些都是我们遇到过的事情，”这位年轻的发明家说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **isn't** | **a** | **bit** | **exaggerated** | **.** |
| ” | 它 | 不是 | 一个 | 少量 | 夸张的 | . |

“这一点也不夸张。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ? ”
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **suppose** | **you** | **heard** | **about** | **the** | **forest** | **fire** | **?** | **”** |
| 我 | 认为 | 你 | 听到 | 关于 | 这 | 森林 | 火 | ? | ” |

我想你一定听说了那场森林火灾吧?

“ [jes] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ɪts] [pɑːθ] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **;** | **and** | **we** | **were** | **much** | **worried** | **for** | **those** | **in** | **its** | **path** | **.** |
| ” | 是的 | ; | 和 | 我们 | 是 | 很多 | 担心 | 为了 | 那些 | 在 | 它是 | 小路 | . |

“是的；我们非常担心那些在它路径上的人们。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['nestər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] . ”
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **said** | **it** | **wouldn't** | **come** | **this** | **way** | **.** | **”** |
| 但 | 先生 | . | 内斯特 | 说 | 它 | 不会 | 来 | 这 | 方式 | . | ” |

但内斯特先生说，事情不会这样发展。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɒf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [ə'griːd] [tɒm] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **it** | **was** | **far** | **enough** | **off** | **from** | **you** | **,** | **”** | **agreed** | **Tom** | **.** |
| ” | 不 | , | 它 | 曾是 | 远的 | 足够的 | 离开 | 从 | 你 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“不，它离你足够远了，”汤姆同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **it's** | **all** | **over** | **now** | **.** |
| ” | 和 | 它是 | 全部 | 超过 | 现在 | . |

“一切都结束了。”

[wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [bæk] .
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **I** | **think** | **I'll** | **get** | **back** | **.** |
| 出色地 | , | 我 | 思考 | 患病的 | 得到 | 后退 | . |

嗯，我想我会回去的。

[ai] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai]
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **took** | **this** | **afternoon** | **off** | **as** | **a** | **sort** | **of** | **rest** | **and** | **mental** | **relaxation** | **—** | **and** | **I** |
| 我 | 采取 | 这 | 下午 | 离开 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 休息 | 和 | 精神的 | 松弛 | — | 和 | 我 |

[gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
| | | |
|---|---|---|
| **got** | **it** | **!** |
| 得到 | 它 | ! |

我今天下午休息了一天，想好好放松一下——而且我做到了!

” [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] ['grɪmli] .
| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **chuckled** | **grimly** | **.** |
| ” | 他 | 轻笑 | 阴沉地 | . |

他阴沉地笑了笑。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['nestər] .
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **is** | **Mr** | **.** | **Newton's** | **case** | **coming** | **on** | **,** | **Tom** | **?** | **”** | **asked** | **Mrs** | **.** | **Nestor** | **.** |
| ” | 如何 | 是 | 先生 | . | 牛顿 | 案件 | 未来 | 在 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 太太 | . | 内斯特 | . |

“汤姆，牛顿先生的案子进展如何？”内斯特太太问道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **thought** | **very** | **well** | **,** | **but** | **something** | **curious** | **turned** | **up** | **a** | **few** | **days** | **ago** | **,** |
| ” | 我们 | 想法 | 非常 | 出色地 | , | 但 | 某物 | 好奇的 | 转向 | 向上 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , |

“我们原本以为一切都很顺利，但几天前出现了一些奇怪的事情。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **answered** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **but** | **not** | **going** | **into** | **details** | **.** |
| ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 但 | 不是 | 去 | 进入 | 细节 | . |

“这位年轻的发明家回答道，但没有详细说明。”

“ ['mɪstə(r)] . [plʌm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nju:tən] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [naʊ] , ['rʌnɪŋ] [daʊn]

| “ | Mr | . | Plum | and | Mr | . | Newton | are | out | of | town | now | , | running | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 李子 | 和 | 先生 | . | 牛顿 | 是 | 出去 | 的 | 镇 | 现在 | , | 跑步 | 向下 |

[sʌm; səm] ['evɪdəns] .

| some | evidence | . |
|---|---|---|
| 一些 | 证据 | . |

“普拉姆先生和牛顿先生现在不在城里，他们正在搜集一些证据。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nestər] , ['ɑ:nsərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| ” | At | that | moment | the | telephone | rang | , | and | Mr | . | Nestor | , | answering | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 电话 | 响铃 | , | 和 | 先生 | . | 内斯特 | , | 回答 | 它 | , |

[ɪk'skleɪmd] :

| exclaimed | : |
|---|---|
| 惊呼 | : |

“就在这时，电话铃响了，内斯特先生接起电话，惊呼道：”

“ [tɒm] [swɪft] ?

| “ | Tom | Swift | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 迅速 | ? |

“汤姆·斯威夫特？”

[jes] , [hi:z] [hɪə(r)] .

| Yes | , | he's | here | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他是 | 这里 | . |

是的，他在这里。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] .

| Wait | a | minute | and | I'll | let | you | talk | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 一个 | 分钟 | 和 | 患病的 | 让 | 你 | 讲话 | 到 | 他 | . |

稍等片刻，我这就让你跟他谈谈。

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [tɒm] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .

| It's | for | you | , | Tom | , | ” | he | said | , | as | he | handed | him | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 为了 | 你 | , | 汤姆 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 递交 | 他 | 这 | 接收者 | . |

“这是给你的，汤姆，”他一边说着，一边把听筒递给了他。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kɔ:ld] [tɒm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| “ | Hello | ! | ” | called | Tom | into | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | ! | ” | 称为 | 汤姆 | 进入 | 这 | 乐器 | . |

“你好！”汤姆对着乐器喊道。

[ðen] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'weə(r)][æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

| Then | he | recognized | his | father's | voice | and | was | aware | at | once | that | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 认可 | 他的 | 父亲的 | 嗓音 | 和 | 曾是 | 意识到的 | 在 | 一次 | 那 | 某物 |

[hæd; həd] ['hæpənd] .

| had | happened | . |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | . |

然后他认出了父亲的声音，立刻意识到出事了。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .

| “ | What's | that | ? | ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 那 | ? | ” | 他 | 哭 | . |

“那是什么？”他喊道。

“ [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ?

| “ | An | attack | on | you | and | Mrs | . | Baggert | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 攻击 | 在 | 你 | 和 | 太太 | . | - | ? |

“这是对你和巴格特夫人的袭击吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?

| Are | you | hurt | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 伤害 | ? |

你受伤了吗?

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] !
**I'll be right over !**
患病的 是 正确的 超过 !

我马上就到!

[send] [ned] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] !
**Send Ned with the runabout !**
发送 内德 和 这 小型快艇 !

派内德开小艇去!

[jes] , [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] !
**Yes , I'll come right away !**
是的 , 患病的 来 正确的 离开 !

好的，我马上就来!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd]
**" There was an anxious look on his face as he hung up the receiver and**
" 那里 曾是 一个 焦虑的 看 在 他的 脸 作为 他 悬挂 向上 这 接收者 和
[tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
**turned to his friends .**
转向 到 他的 朋友们 .

"他挂断电话，转身走向朋友们时，脸上带着焦虑的神情。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
**" What is it ? " asked Mary .**
" 什么 是 它 ? " 问 玛丽 .

"那是什么？"玛丽问道。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "
**" Has anything happened ? "**
" 有 任何事物 发生 ? "

"发生什么事了吗？"

" [lɒts] , [ə'pærəntli] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
**" Lots , apparently , " answered Tom , with a grim smile .**
" 很多 , 显然 , " 回答 汤姆 , 和 一个 严峻 微笑 .

"显然有很多，"汤姆苦笑着回答道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] ,
**" Just a little while ago , while my father was alone , working in our office ,**
" 只是 一个 小的 尽管 前 , 尽管 我的 父亲 曾是 独自的 , 在职的 在 我们的 办公室 ,

"就在不久前，我父亲独自一人在办公室工作的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [nɒkt] ['sensləs] .
**he was mysteriously attacked and momentarily knocked senseless .**
他 曾是 神秘地 遭到攻击 和 片刻 敲门 无意义的 .

他遭到神秘袭击，一度失去知觉。

['mɪsɪz] . - , [tuː] , [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] ;
**Mrs . Baggert , too , was knocked down ;**
太太 . - , 也 , 曾是 敲门 向下 ;

巴格特夫人也被撞倒了;

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sævɪdʒli] [set] [ə'pɒn] — [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**and when Eradicate came to help he was savagely set upon — not that it**
和 什么时候 根除 来了 到 帮助 他 曾是 野蛮地 放 之上 — 不是 那 它
[wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] . "
**would take much to knock out the poor old fellow . "**
会 拿 很多 到 敲 出去 这 贫穷的 老的 同伴 . "

当"根除者"前来帮忙时，他却遭到了残酷的围攻——不过，要把这个可怜的老家伙打倒在地，也用不了多少力气了。

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnestər] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Who** | **did** | **it** | **?** | **”** | **cried** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **.** |
| ” | WHO | 做过 | 它 | ? | ” | 哭 | 先生 | . | 内斯特 | . |

“是谁干的？”内斯特先生喊道。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [mʌtʃ] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] [ˈmeəri] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Is** | **your** | **father** | **much** | **hurt** | **?** | **”** | **asked** | **Mary** | **.** |
| ” | 是 | 你的 | 父亲 | 很多 | 伤害 | ? | ” | 问 | 玛丽 | . |

“你父亲伤得很重吗？”玛丽问道。

“ [dæd] [ˈdʌznt] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Dad** | **doesn't** | **know** | **who** | **did** | **it** | **,** | **”** | **Tom** | **answered** | **.** |
| ” | 爸爸 | 不 | 知道 | WHO | 做过 | 它 | , | ” | 汤姆 | 回答 | . |

“爸爸不知道是谁干的，”汤姆回答道。

“ [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [hɜːt] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **isn't** | **much** | **hurt** | **,** | **I'm** | **glad** | **to** | **say** | **,** | **or** | **he** | **wouldn't** | **have** | **been** | **able** | **to** |
| ” | 他 | 不是 | 很多 | 伤害 | , | 我是 | 高兴的 | 到 | 说 | , | 或者 | 他 | 不会 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 |

['telɪfəʊn] .

| | |
|---|---|
| **telephone** | **.** |
| 电话 | . |

“我很高兴地说，他伤得并不重，否则他就无法打电话了。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ræd][wɜː(r); wə(r)] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **didn't** | **get** | **a** | **chance** | **to** | **ask** | **him** | **how** | **Mrs** | **.** | **Baggert** | **and** | **Rad** | **were** | **,** | |
| 我 | 没有 | 得到 | 一个 | 机会 | 到 | 问 | 他 | 如何 | 太太 | . | - | 和 | 辐射 | 是 | , | |

我没机会问问他巴格特太太和拉德的情况。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˈðer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [kənˈdɪʃn] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **don't** | **believe** | **they're** | **in** | **a** | **serious** | **condition** | **or** | **he** | **would** | **have** | **told** | **me** | **.** |
| 但 | 我 | 不 | 相信 | 它们是 | 在 | 一个 | 严肃的 | 状况 | 或者 | 他 | 会 | 有 | 讲述 | 我 | . |

但我认为他们的伤势并不严重，否则他会告诉我的。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ðæt] [əˈlɑːmz] [maɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **the** | **mysteriousness** | **of** | **the** | **attack** | **and** | **what** | **it** | **may** | **mean** | **that** | **alarms** | **my** | |
| 它是 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 攻击 | 和 | 什么 | 它 | 可能 | 意思是 | 那 | 警报 | 我的 | |

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ,

| | | |
|---|---|---|
| **father** | **and** | **,** |
| 父亲 | 和 | , |

令我父亲感到担忧的是这次袭击的神秘性及其可能意味着什么。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌem ˈiː]['ɔːlsəʊ] . ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **naturally** | **,** | **me** | **also** | **.** **”** |
| 自然 | , | 我 | 还 | . ” |

当然，我也是。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnestər] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **want** | **me** | **to** | **go** | **back** | **with** | **you** | **,** | **Tom** | **?** | **”** | **asked** | **Mr** | **.** | **Nestor** | **.** |
| ” | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 你 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 内斯特 | . |

“汤姆，你想让我跟你一起回去吗？”内斯特先生问道。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **may** | **be** | **able** | **to** | **help** | **you** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | . | ” |

“我或许能帮上忙。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Thank** | **you** | **,** | **but** | **I** | **guess** | **the** | **worst** | **is** | **over** | **.** |
| ” | 感谢 | 你 | , | 但 | 我 | 猜测 | 这 | 最差 | 是 | 超过 | . |

“谢谢，但我想最糟糕的时期已经过去了。”

[aɪl] ['telɪfəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['mætəz] [stænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [faɪnd] [aʊt]

| I'll | telephone | back | and | let | you | know | how | matters | stand | as | soon | as | I | find | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 电话 | 后退 | 和 | 让 | 你 | 知道 | 如何 | 事情 | 站立 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 寻找 | 出去 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

我一弄清楚情况就会立即打电话告诉你。

[ned] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [lʌk] . ”

| Ned | ought | to | be | here | in | a | little | while | if | he | has | luck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 应该 | 到 | 是 | 这里 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 如果 | 他 | 有 | 运气 | . | ” |

如果运气好的话，内德应该很快就到了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [smæʃt] [ʌp] ['hʌrɪɪŋ] [hɪə(r)] , ” [sed] ['meəri] .

| “ | You | mean | if | he | isn't | smashed | up | hurrying | here | , | ” | said | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 如果 | 他 | 不是 | 粉碎 | 向上 | 匆忙 | 这里 | , | ” | 说 | 玛丽 | . |

“你是说如果他没摔得鼻青脸肿地赶来的话，”玛丽说。

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [jes] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Something | like | that | — | yes | , | ” | Tom | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 某物 | 喜欢 | 那 | — | 是的 | , | ” | 汤姆 | 回答 | . |

“差不多吧——是的，”汤姆回答道。

['sɜːt(ə)nli] , [ned] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ,

| Certainly | , | Ned | got | out | of | the | electric | runabout | about | all | it | was | capable | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 内德 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 电的 | 小型快艇 | 关于 | 全部 | 它 | 曾是 | 有能力的 | 的 | , |

当然，内德驾驶那辆电动车几乎发挥了它全部的性能。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] ['telɪfəund] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs]

| for | soon | after | Mr | . | Swift | had | telephoned | the | news | of | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 很快 | 后 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 电话 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 神秘 |

[ə'tæk] [ðə; ði] [hɒŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [aʊt] [frʌnt] .

| attack | the | honk | of | the | machine | was | heard | out | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 这 | 喇叭 | 的 | 这 | 机器 | 曾是 | 听到 | 出去 | 正面 | . |

斯威夫特先生打电话告知神秘袭击事件后不久，就听到了门外传来的机器鸣笛声。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ,

| Bidding | his | friends | good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 投标 | 他的 | 朋友们 | 好的 | - | 再见 | , |

他向朋友们道别，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]

| the | young | inventor | was | rushed | to | the | scene | of | the | latest | outrage | on | the | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 曾是 | 匆忙 | 到 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 最新的 | 暴行 | 在 | 这 | 部分 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

| of | his | enemies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 敌人 | . |

这位年轻的发明家被紧急派往敌人的最新暴行现场。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['enəmi] , [ɔː(r)] ['enəmɪz] , [tɒm] [dɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

| That | it | was | the | work | of | some | enemy | , | or | enemies | , | Tom | did | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一些 | 敌人 | , | 或者 | 敌人 | , | 汤姆 | 做过 | 不是 | 为了 |

[æn; ən] ['ɪnstənt] [daʊt] .

| an | instant | doubt | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 怀疑 | . |

汤姆丝毫没有怀疑这是某个或某些敌人的所作所为。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm] [ðəʊz] ['dʒeləs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [rest]

| It | was | not | the | first | time | those | jealous | of | his | success | had | tried | to | wrest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那些 | 嫉妒的 | 的 | 他的 | 成功 | 有 | 尝试 | 到 | 夺取 |

[frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ˌʌnˈfeə(r)] [miːnz] [ðə; ðɪ][fruːts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [tɔɪlz] .

| from | him | by | unfair | means | the | fruits | of | his | talents | and | toils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 经过 | 不公平 | 方法 | 这 | 水果 | 的 | 他的 | 天赋 | 和 | 辛勤劳作 | . |

这并非那些嫉妒他成功的人第一次试图用不正当手段夺走他辛勤劳动和才华的成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)
# 第6/9页

“ [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] , [ned] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] ,
**“ What's it all about , Ned ? ” he asked his manager ,**
“ 是什么 它 全部 关于 , 内德 ? ” 他 问 他的 经理 ,

“到底是怎么回事，内德？”他问他的经理。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌʃt] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kɑː(r)] .
**as he was rushed along in the electric car .**
作为 他 曾是 匆忙 沿着 在 这 电的 车 .

他被迅速地载着乘坐电动汽车离开。

“ [doʊnt] [nəʊ] , [tɒm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**“ Don't know , Tom , ” was the answer .**
“ 不 知道 , 汤姆 , ” 曾是 这 回答 .

“不知道，汤姆。”他回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
**“ I had gone over to the bank , and I was delayed a little while .**
“ 我 有 已消失 超过 到 这 银行 , 和 我 曾是 延迟 一个 小的 尽管 .

“我去了一趟银行，耽搁了一会儿。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,
**As a matter of fact , I stopped to hear some reports about the forest fire ,**
作为 一个 事情 的 事实 , 我 停止 到 听到 一些 报告 关于 这 森林 火 ,

事实上，我停下来是为了听听有关森林火灾的报道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
**for I was anxious about you .**
为了 我 曾是 焦虑的 关于 你 .

因为我一直为你担忧。

“ [wen] [aɪ][gɒt] [bæk] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
**“ When I got back I found the office in confusion , and Eradicate ,**
“ 什么时候 我 得到 后退 我 成立 这 办公室 在 困惑 , 和 根除 ,

“我回来的时候发现办公室一片混乱，而且根除

['stægərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bædlɪ] [kʌt] [hed] ,
**staggering about with a badly cut head ,**
令人震惊 关于 和 一个 糟糕 切 头 ,

踉跄着，头破血流，

[wɒz; wəz] ['telɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪg] [red] - [heəd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪn][ɒn]
**was telling some story about a big red - haired man who had burst in on**
曾是 讲述 一些 故事 关于 一个 大的 红色的 - 头发 男人 WHO 有 爆裂 在 在
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
**your father and had tried to take some papers away from him .**
你的 父亲 和 有 尝试 到 拿 一些 文件 离开 从 他 .

他讲了一个关于一个红头发高大男人闯进你父亲房间，试图抢走他一些文件的故事。

['mɪsɪz] . - , [ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] ,
**Mrs . Baggert , it seems ,**
太太 . - , 它 似乎 ,

巴格特夫人，看来.....

[hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪtʃ]

| had | come | over | to | the | office | to | bring | your | father | a | glass | of | milk | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 超过 | 到 | 这 | 办公室 | 到 | 带来 | 你的 | 父亲 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | 哪个 |

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

| she | thought | he | ought | to | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他 | 应该 | 到 | 有 | , |

她特意来到办公室，给你父亲送来一杯牛奶，她觉得他应该喝一杯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ə'tæk] .

| and | she | tried | to | stop | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 攻击 | . |

她试图阻止袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːskl] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

| But | the | rascal | went | for | her | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 恶棍 | 去 | 为了 | 她 | , | 也 | . |

但那个恶棍也对她下手了。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [gɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ləʊ'keɪtɪd][juː; jʊ][æt; ət]

| “ | As | soon | as | I | got | in | your | father | , | having | in | the | meanwhile | located | you | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 | 在 | 你的 | 父亲 | , | 拥有 | 在 | 这 | 同时 | 位于 | 你 | 在 |

['mɛriz] [haʊs] ,

| Mary's | house | , |
|---|---|---|
| 玛丽的 | 房子 | , |

“我一见到你父亲，就立刻动身前往玛丽家，与此同时，我已经在玛丽家找到了你。”

[sent] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ] .

| sent | me | over | to | get | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 超过 | 到 | 得到 | 你 | . |

派我过来接你。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| That's | all | I | know | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | . | ” |

我只知道这些。

“ [ɪz][dæd][ɔːl] [raɪt] ? ”

| “ | Is | dad | all | right | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 爸爸 | 全部 | 正确的 | ? | ” |

“爸爸还好吗？”

“ [jes] — ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .

| “ | Yes | — | nothing | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | — | 没有什么 | 严肃的 | . |

“是的——没什么大碍。”

[ðəʊ] [hiːz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| Though | he's | greatly | upset | , | and | that | isn't | any | too | good | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他是 | 非常 | 沮丧的 | , | 和 | 那 | 不是 | 任何 | 也 | 好的 | 为了 | 他 | . |

虽然他非常沮丧，这对他的处境很不利。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] . ”

| But | he | got | only | a | slight | blow | on | the | head | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 仅有的 | 一个 | 轻微 | 吹 | 在 | 这 | 头 | . | ” |

但他只是头部受了点轻伤。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [red] [heə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

| “ | And | a | man | with | red | hair | did | it | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 男人 | 和 | 红色的 | 头发 | 做过 | 它 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“而且，是一个红头发的男人干的，”汤姆沉思道。

“ [red] [heə(r)] !
**“ Red hair !**
“ 红色的 头发 !

“红头发！”

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] [wɪð] [red] [heə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['despərət] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
**I don't know anybody with red hair who would be as desperate as all that .**
我 不 知道 任何人 和 红色的 头发 WHO 会 是 作为 绝望的 作为 全部 那 .

我不认识任何红头发的人会像他们那样绝望。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] !
**This is getting mysterious !**
这 是 获得 神秘 !

这越来越神秘了！

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
**” CHAPTER XV**
” 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [træp]
**THE TRAP**
这 陷阱

陷阱

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [tʃʌm] , ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
**The young inventor , followed by his manager and chum , hurried into the house .**
这 年轻的 发明者 , 随后 经过 他的 经理 和 密友 , 慌忙 进入 这 房子 .

这位年轻的发明家，在他的经理和朋友的跟随下，匆匆走进了房子。

[tɒm] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kleɪtn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
**Tom found Dr . Clayton putting the finishing touches to the dressing on a**
[skælp] [wuːnd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .
**scalp wound Eradicate had sustained in the encounter .**
头皮 伤口 根除 有 持续 在 这 遇到 .

汤姆发现克莱顿医生正在为“根除”在战斗中受的头皮伤口做最后的包扎。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['mɪsɪz] . - , [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [wʌn][hænd] ,
**In one corner of the room Mrs . Baggert , a bandage around one hand ,**
在 一 角落 的 这 房间 太太 . - , 一个 绷带 大约 一 手 ,

房间一角，巴格特太太一只手上缠着绷带。

[wɒz; wəz] [ in'devə ] [tuː; tə] [get] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [tuː; tə] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] .
**was endeavoring to get Mr . Swift to drink something from a cup .**
曾是 努力 到 得到 先生 . 迅速 到 喝 某物 从 一个 杯子 .

当时正试图让斯威夫特先生用杯子喝点东西。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][əʊld][ɪn'ventə(r)] .
**“ I tell you I'm all right , ” insisted the old inventor .**
“ 我 告诉 你 我是 全部 正确的 , ” 坚持 这 老的 发明者 .

“我告诉你，我没事，”这位老发明家坚持道。

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] ['eni] ['kætnɪp] [tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . - ! ”
**“ I don't need any catnip tea , my dear Mrs . Baggert ! ”**
“ 我 不 需要 任何 猫薄荷 茶 , 我的 亲爱的 太太 . - ! ”

“我不需要猫薄荷茶，亲爱的巴格特太太！”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
**“ But it will be good for your nerves .**
“ 但 它 将要 是 好的 为了 你的 神经 .

“但这对你的神经有好处。”

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] ['haʊskiːpə(r)] .

| Won't | it | , | doctor | ? | ” | asked | the | solicitous | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | , | 医生 | ? | ” | 问 | 这 | 殷勤 | 管家 | . |

“是吗，医生？”体贴的管家问道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [hɪm] ['eni] [hɑːm] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | guess | it | won't | do | him | any | harm | , | ” | was | the | noncommittal | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 它 | 惯于 | 做 | 他 | 任何 | 伤害 | , | ” | 曾是 | 这 | 不置可否 | 回答 | . |

“我想这对他应该没什么坏处，”对方含糊其辞地回答道。

“ [ðeə(r)] , [ræd] , [naʊ] [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | There | , | Rad | , | now | you'll | be | all | right | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | 辐射 | , | 现在 | 你会 | 是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“好了，拉德，现在你没事了，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] [æz; əz] ['bædli] [hɜːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] . ”

| “ | You | aren't | as | badly | hurt | as | you | thought | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不是 | 作为 | 糟糕 | 伤害 | 作为 | 你 | 想法 | . | ” |

“你的伤势没有你想象的那么严重。”

“ [seɪ] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːst] - [laɪn] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] !

| “ | Say | , | this | looks | like | a | first | - | line | dressing | station | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 这 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 第一的 | - | 线 | 敷料 | 车站 | ! |

“瞧，这看起来像个一线救护站！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

| ” | exclaimed | Tom | , |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 汤姆 | , |

“汤姆惊呼道，”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

| for | a | glance | showed | him | that | the | situation | was | not | as | desperate | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 瞥一眼 | 显示 | 他 | 那 | 这 | 情况 | 曾是 | 不是 | 作为 | 绝望的 | 作为 | 它 |

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] .

| had | at | first | seemed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 第一的 | 似乎 | . |

他一眼就看出，情况并没有起初看起来那么糟糕。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

| No | one | was | seriously | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 严重地 | 伤害 | . |

无人受重伤。

“ [θriː] ['kæʒuəltiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔːl] [get] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [suːn] , ” [ə'naʊnst]

| “ | Three | casualties | , | but | they | can | all | get | back | on | the | firing | line | soon | , | ” | announced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三 | 伤亡 | , | 但 | 他们 | 能 | 全部 | 得到 | 后退 | 在 | 这 | 射击 | 线 | 很快 | , | ” | 宣布 |

['dɑːktər; draɪv] . ['kleɪtn] ,

| Dr | . | Clayton | , |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 克莱顿 | , |

克莱顿博士宣布：“三名伤员，但他们很快就能重返战场。”

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| with | a | smile | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | . |

面带微笑。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | Are | you | able | to | talk | to | me | about | it | , | Dad | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | 关于 | 它 | , | 爸爸 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“爸爸，您能跟我谈谈这件事吗？”汤姆问道。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɒt] ['kætnɪp] [tiː] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . - .

| “ | He | should | be | in | bed | and | taking | hot | catnip | tea | ! | ” | insisted | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 应该 | 是 | 在 | 床 | 和 | 采取 | 热的 | 猫薄荷 | 茶 | ! | ” | 坚持 | 太太 | . | - | . |

“他应该躺在床上喝热猫薄荷茶！”巴格特太太坚持道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] . - ! ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪn]

| “ | You | ought | to | be | in | bed | yourself | , | Mrs | . | Baggert | ! | ” | returned | Mr | . | Swift | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 是 | 在 | 床 | 你自己 | , | 太太 | . | - | ! | ” | 返回 | 先生 | . | 迅速 | 在 |

['kaɪndli] [təʊnz] .

| kindly | tones | . |
|---|---|---|
| 亲切地 | 音调 | . |

“巴格特太太，您也该上床睡觉了！”斯威夫特先生和蔼地回答道。

“ [ðæt] [wuːnd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] — — ”

| “ | That | wound | in | your | hand | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 伤口 | 在 | 你的 | 手 | — | — | ” |

你手上的伤口——”

“ [pʃɔː] !

| “ | Pshaw | ! |
|---|---|---|
| ” | 呸 | ! |

“呸！”

[ə; eɪ] [mɪə(r)] [skrætʃ] .

| A | mere | scratch | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 划痕 | . |

只是轻微擦伤。

[aɪv] [dʌn] [wɜːs] [tuː; tə] [maɪ'self] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɑːnɪŋ] ['niːd(ə)l] !

| I've | done | worse | to | myself | lots | of | times | with | a | darning | needle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 更糟 | 到 | 我 | 很多 | 的 | 时代 | 和 | 一个 | 织补 | 针 | ! |

我用缝衣针给自己做过很多次更糟糕的事！

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| ” | she | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回复 | . |

她回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [ðɪs] ['kætnɪp] [tiː] ! ”

| “ | And | I | do | wish | you'd | take | this | catnip | tea | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 做 | 希望 | 你会 | 拿 | 这 | 猫薄荷 | 茶 | ! | ” |

“我真希望你能喝点猫薄荷茶！”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] ! ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | I'm | not | a | baby | ! | ” | laughed | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 不是 | 一个 | 婴儿 | ! | ” | 笑了 | 先生 | . | 迅速 | . |

“我又不是小孩子！”斯威夫特先生笑着说。

“ [bʌt; bət] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] !

| “ | But | , | give | it | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 给 | 它 | 这里 | ! |

“但是，把它给我！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt]

| ” | He | had | decided | that | this | was | the | best | way | of | getting | rid | of | the | insistent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 决定 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 最好的 | 方式 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 坚持 |

[ænd; ənd] ['trʌbld] ['haʊskiːpə(r)] .

| and | troubled | housekeeper | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 麻烦 | 管家 | . |

“他认定这是摆脱这位纠缠不休、令人头疼的女管家的最佳方法。”

[hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [kən'kɒkʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] .

| He | drank | the | concoction | , | making | rather | a | wry | face | over | it | , | and | then | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喝 | 这 | 混合物 | , | 制作 | 相当 | 一个 | 讽刺 | 脸 | 超过 | 它 | , | 和 | 然后 | 太太 | . |

- ,

| Baggert | , |
|---|---|

- ,

他喝下了那杯混合饮料，脸上露出一丝苦笑，然后巴格特太太也喝了下去。

['sætɪsfaɪd] , [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| satisfied | , | went | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | , | 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

心满意足地走出了房间。

“ [naʊ] [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] .

| “ | Now | let's | have | the | story | , | ” | suggested | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们来吧 | 有 | 这 | 故事 | , | ” | 建议 | 汤姆 | . |

“现在让我们开始讲故事吧，”汤姆提议道。

“ [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| “ | Start | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 开始 | 在 | 这 | 开始 | . |

从头开始。

[ɪz][ræd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

| Is | Rad | able | to | tell | his | part | in | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 辐射 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 他的 | 部分 | 在 | 它 | ? |

拉德能说出他在这件事中扮演的角色吗?

” [hiː; hi] [ in'kwaiə ] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn] .

| ” | he | inquired | , | as | he | placed | a | chair | for | the | aged | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 询问 | , | 作为 | 他 | 放置 | 一个 | 椅子 | 为了 | 这 | 老年人 | 有色 | 男人 | . |

他一边为那位年长的黑人男子搬椅子，一边问道。

“ [aɪ] [ʃɔː(r)] [ɪz] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | shore | is | ! | ” | was | the | emphatic | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 支撑 | 是 | ! | ” | 曾是 | 这 | 强调 | 回答 | . |

“当然是！”对方斩钉截铁地回答。

“ [æn; ən] - [ef][dæt] [red] - [heəd] ['rɑːskl] ['kɒmz] [ɪn]

| “ | An | ' | ef | dat | red | - | haired | rascal | comes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | ef | 数据 | 红色的 | - | 头发 | 恶棍 | 来 | 在 |

“如果那个红头发的家伙进来……”

[jeə]

| yeah |
|---|
| 是的 |

是的

[naʊ] [aɪl] [læm'bæst] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [dæts] [wʌt] [aɪ] [wɪl] ! ”

| now | I'll | lambaste | him | a | good | one | — | dat's | whut | I | will | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 兰巴斯特 | 他 | 一个 | 好的 | 一 | — | 数据 | 什么? | 我 | 将要 | ! | ” |

现在我要好好教训他一顿——我一定要这么做!

“ ['betə(r)][gəʊ] ['iːzi] , [ræd] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| “ | Better | go | easy | , | Rad | , | ” | advised | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 去 | 简单的 | , | 辐射 | , | ” | 建议 | 这 | 医生 | , |

“拉德，最好悠着点，”医生建议道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ] .

| who | was | putting | away | the | materials | he | had | been | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 推杆 | 离开 | 这 | 材料 | 他 | 有 | 到过 | 使用 | . |

他正在收拾他用过的材料。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , [tɒm] — ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| “ | It | was | this | way | , | Tom | — | ” | said | his | father | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | , | 汤姆 | — | ” | 说 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 然后 | , |

“事情是这样的，汤姆——”他父亲说道，然后，

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]

| noticing | the | rather | disheveled | condition | of | his | son | , | he | exclaimed | : | “ | Were | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 相当 | 蓬头垢面 | 状况 | 的 | 他的 | 儿子 | , | 他 | 惊呼 | : | “ | 是 | 你 |

[ə'tækt] ['ɔːlsəʊ] ? ”

| attacked | also | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 遭到攻击 | 还 | ? | ” |

他注意到儿子衣衫褴褛的样子，便惊呼道：“你也遭到袭击了吗？”

“ [nəʊ] . [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sprɪnt] [wɪð] [ə; eɪ]

| “ | No | . | I | had | a | little | trouble | with | the | plane | and | had | to | sprint | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 麻烦 | 和 | 这 | 飞机 | 和 | 有 | 到 | 短跑 | 和 | 一个 |

['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,

| forest | fire | , |
|---|---|---|
| 森林 | 火 | , |

“不。我的飞机出了点问题，而且我还得赶去扑灭森林大火。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzi] ['ɑːnsə(r)] .

| ” | was | the | easy | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 简单的 | 回答 | . |

这是最简单的答案。

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] .

| “ | I'm | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 全部 | 正确的 | . |

“我没事。”

[gəʊ][ɒn] .

| Go | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

继续。

” [ˌðeərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ]

| ” | Thereupon | Mr | . | Swift | related | that | he | had | been | at | work | in | a | room | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 于是 | 先生 | . | 迅速 | 有关的 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 在 | 一个 | 房间 | 开幕 |

[aʊt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɒn][sʌm; səm] ['fɪgəz] [tɒm] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə]['verɪfaɪ] [wen]

| out | of | Tom's | main | office | on | some | figures | Tom | had | asked | him | to | verify | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 汤姆的 | 主要的 | 办公室 | 在 | 一些 | 数据 | 汤姆 | 有 | 问 | 他 | 到 | 核实 | 什么时候 |

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

| a | man | suddenly | entered | and | without | warning | reached | over | the | desk | as | if | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 突然 | 进入 | 和 | 没有 | 警告 | 达到 | 超过 | 这 | 桌子 | 作为 | 如果 | 到 |

[græb][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

| grab | the | papers | on | which | Mr | . | Swift | was | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 文件 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 在职的 | . |

于是斯威夫特先生叙述道，当时他正在汤姆主办公室外的一个房间里工作，核对汤姆让他确认的一些数据，这时一个男人突然走了进来，毫无预兆地越过桌子，好像要抢走斯威夫特先生正在处理的文件。

“ [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][hɪm] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] ,

| “ | I | gave | a | yell | and | leaped | at | him | , | ” | said | the | aged | inventor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 给予 | 一个 | 叫喊 | 和 | 跳跃 | 在 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 老年人 | 发明者 | , |

“我大叫一声，扑向了他，”这位年迈的发明家说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| “ | but | he | struck | me | with | something | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 击 | 我 | 和 | 某物 | 在 | 他的 | 手 | . |

但他用手里的东西打了我。

[ai][gɒt] ['dɪzi] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .

| I | got | dizzy | and | sank | back | in | my | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 晕眩的 | 和 | 沉没 | 后退 | 在 | 我的 | 椅子 | . |

我感到一阵眩晕，瘫倒在椅子上。

[dʒʌst] [ðen] [ɪ'rædɪkeɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] ,

| Just | then | Eradicate | , | who | was | out | in | the | hall | , | rushed | in | and | the | man | turned | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 根除 | , | WHO | 曾是 | 出去 | 在 | 这 | 大厅 | , | 匆忙 | 在 | 和 | 这 | 男人 | 转向 | 在 | 他 | , |

就在这时，原本在走廊里的“根除者”冲了进来，那人转过身来攻击他。

['gɪvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)][ræd][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

| giving | poor | Rad | a | blow | that | knocked | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 贫穷的 | 辐射 | 一个 | 吹 | 那 | 敲门 | 他 | 向下 | . |

可怜的拉德被一拳打倒在地。

“ [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [sɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,

| “ | What | happened | after | that | I | don't | know | , | except | that | I | saw | , | in | a | daze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 发生 | 后 | 那 | 我 | 不 | 知道 | , | 除了 | 那 | 我 | 锯 | , | 在 | 一个 | 发呆 | , |

“之后发生了什么我就不知道了，只记得我当时神情恍惚，看到……”

['mɪsɪz] . - ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| Mrs | . | Baggert | enter | the | room | and | the | man | spring | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 男人 | 春天 | 在 | 她 | . |

巴格特太太走进房间，那男人就扑向她。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] .

| Then | I | must | have | fainted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 必须 | 有 | 昏厥 | . |

然后我一定是晕倒了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['kleɪtn] .

| When | I | came | to | myself | I | was | being | looked | after | by | Dr | . | Clayton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 我 | 我 | 曾是 | 存在 | 看起来 | 后 | 经过 | 博士 | . | 克莱顿 | . |

当我恢复意识时，克莱顿医生正在照顾我。

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| But | I'm | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

但我现在没事了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['rɑːskl] , [tɒm] . ”

| We | must | get | after | this | rascal | , | Tom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 后 | 这 | 恶棍 | , | 汤姆 | . | ” |

汤姆，我们必须抓住这个恶棍。

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [wɪl] , [dæd] .

| “ | Certainly | we | will | , | Dad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 我们 | 将要 | , | 爸爸 | . |

“当然会，爸爸。”

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

| But | who | was | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 他 | ? |

但他究竟是谁?

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ?

| What | does | he | look | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 看 | 喜欢 | ? |

他长什么样?

[ə; eɪ] [red] - [heəd] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] . ”
**A red - haired man has been mentioned . ”**
一个 红色的 - 头发 男人 有 到过 提及 . ”

有人提到过一个红头发的男人。

“ [jes] , [tɒm] , [ðɪs] ['feləʊ] [hæd; həd] ['kləʊsli] - [krɒpt] [red] [heə(r)] .
**“ Yes , Tom , this fellow had closely - cropped red hair .**
” 是的 , 汤姆 , 这 同伴 有 密切 - 裁剪 红色的 头发 .

“是的，汤姆，这家伙留着利落的红色短发。”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”
**I have never seen him before that I know of . ”**
我 有 绝不 已见 他 前 那 我 知道 的 . ”

据我所知，我以前从未见过他。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] , [ræd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] .
**“ Had you , Rad ? ” asked the youth .**
” 有 你 , 辐射 ? ” 问 这 青年 .

“你见过吗，拉德？”年轻人问道。

“ [nəʊ] , ['mæsə] [tɒm] .
**“ No , Massa Tom .**
” 不 , 马萨 汤姆 .

“不，汤姆老爷。”

[ai][wɒz; wəz] ['swiːpɪn] - [aʊt] [ɪn][diː] [hɔːl] [æn; ən] - [ai][hæd; həd][maɪ] [bæk] [tuː; tə][diː][duː; də] - .
**I was sweepin ' out in de hall an ' I had my back to de do ' .**
我 曾是 扫地 - 出去 在 德 大厅 一个 - 我 有 我的 后退 到 德 做 - .

我当时正在大厅里扫地，背对着门。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [diː] ['felə] [gəʊ][ɪn] .
**I didn't see de fellah go in .**
我 没有 看 德 伙计 去 在 .

我没看到那家伙进去。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] [jəʊ] - [pɑː] [jel] , [den][ai] [bʌst] [ɪn] . ”
**But I heard yo ' pa yell , den I bust in . ”**
但 我 听到 哟 - 帕 叫喊 , 丹 我 摔碎 在 . ”

但我听到你爸大喊，然后我就冲了进去。

“ [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
**“ What happened then ?**
” 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么?

” [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [waɪl] [ned] [meɪd] [nəʊts] [ɪn] ['ʃɔːthænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ,
**” Tom wanted to know , while Ned made notes in shorthand of the answers ,**
” 汤姆 通缉 到 知道 , 尽管 内德 制成 笔记 在 速记 的 这 答案 ,

汤姆想知道答案，而内德则用速记法记下了答案。

[səʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)] .
**so he and Tom could go over it later .**
所以 他 和 汤姆 可以 去 超过 它 之后 .

这样他和汤姆之后就可以一起讨论这件事了。

“ [wel] , [diː]['məʊstɪst] [wʌt] ['hæpən] [ɪz][dæt][ˌem 'iː][æn; ən] - [dæt] ['felə] [kʌm] [təgɛðə] , ” [ɪk'spleɪnd]
**“ Well , de mostest whut happen is dat me an ' dat fellah come togetha , ” explained**
“ 出色地 , 德 最 什么? 发生 是 数据 我 一个 - 数据 伙计 来 一起 , ” 解释
[ræd] .
**Rad .**
辐射 .

“嗯，最主要的事情就是我和那个家伙走到了一起，”拉德解释道。

“ [ai] [went] [ˌef ˈəʊ] - [tuː; tə] [hɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [hɪt] [ˌem ˈiː] [ˈfʌst] !

| “ | I | went | fo | ' | to | hit | him | , | but | he | done | hit | me | fust | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | fo | - | 到 | 打 | 他 | , | 但 | 他 | 完毕 | 打 | 我 | fust | ! |

“我冲上去想打他，结果他先打了我！”

[ˈgɒli] , [ef] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɛbɝ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] [dʌn] [wɪʃ] [ˌef ˈəʊ] - [dæt] [ˈdʒaɪənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

| Golly | , | ef | dey | was | ebber | a | time | when | I | done | wish | fo | ' | dat | giant | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发誓 | , | ef | 戴 | 曾是 | 潮汐 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我 | 完毕 | 希望 | fo | - | 数据 | 巨大的 | , | 它 | 曾是 |

[den] ! ”

| den | ! | ” |
|---|---|---|
| 丹 | ! | ” |

天哪，如果说我曾经渴望过那个巨人，那就是那时候了！

“ [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈtæli] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | Do | all | the | descriptions | of | this | man | tally | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 全部 | 这 | 描述 | 的 | 这 | 男人 | 相符 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“对这个人的所有描述都吻合吗？”汤姆问道。

“ [ai] [miːn] [dʌz] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɔːlsəʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [red] [heə(r)] ? ”

| “ | I | mean | does | Mrs | . | Baggert | also | say | he | was | a | stranger | with | red | hair | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 做 | 太太 | . | - | 还 | 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 和 | 红色的 | 头发 | ? | ” |

“我的意思是，巴格特太太也说过他是个红头发的陌生人吗？”

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | Yes | , | ” | answered | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 迅速 | . |

“是的，”斯威夫特先生回答道。

“ [ai] [ˈkwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] .

| “ | I | questioned | her | about | that | before | you | got | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 被质问 | 她 | 关于 | 那 | 前 | 你 | 得到 | 这里 | . |

“在你来之前，我已经问过她这件事了。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [hæd; həd] [red] [heə(r)] [kʌt] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

| The | fellow | surely | had | red | hair | cut | close | to | his | head | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 一定 | 有 | 红色的 | 头发 | 切 | 关闭 | 到 | 他的 | 头 | . | ” |

那家伙肯定留着一头红发，而且剪得很短。

“ [dɪd] [hiː; hi] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ˈkwɪkli] .

| “ | Did | he | get | away | with | anything | ? | ” | asked | Tom | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 他 | 得到 | 离开 | 和 | 任何事物 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 迅速地 | . |

“他有没有逃脱惩罚？”汤姆急忙问道。

“ [ai] [miːn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [plænz] ?

| “ | I | mean | any | of | our | plans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 任何 | 的 | 我们的 | 计划 | ? |

我是说我们任何计划?

[wɒt] [ˈpeɪpəz] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [wen] [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn] [ɒn] [juː; jʊ] .

| What | papers | did | you | have | out | on | the | desk | when | he | burst | in | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 文件 | 做过 | 你 | 有 | 出去 | 在 | 这 | 桌子 | 什么时候 | 他 | 爆裂 | 在 | 在 | 你 | . |

他闯进来的时候，你桌上放着哪些文件?

[dæd] ? ”

| Dad | ? | ” |
|---|---|---|
| 爸爸 | ? | ” |

爸爸? ”

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['taɪd(ə)l]['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][mɪl] [mə'ʃiːnəri] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **were** | **the** | **plans** | **of** | **both** | **the** | **tidal** | **engine** | **and** | **the** | **mill** | **machinery** | **that** |
| “ | 他们 | 是 | 这 | 计划 | 的 | 两个都 | 这 | 潮汐 | 引擎 | 和 | 这 | 磨 | 机械 | 那 |

[aɪ][wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **glancing** | **over** | **,** |
| 我 | 曾是 | 瞥了一眼 | 超过 | , |

“我刚才瞥了一眼的图纸，上面既有潮汐发动机的设计图，也有磨坊机械的设计图。”

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['verɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **you** | **asked** | **me** | **to** | **verify** | **your** | **figures** | **,** | **you** | **know** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
| 你 | 问 | 我 | 到 | 核实 | 你的 | 数据 | , | 你 | 知道 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“你让我核实你的数据，你知道的，”这就是答案。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **he** | **didn't** | **get** | **any** | **.** |
| “ | 但 | 他 | 没有 | 得到 | 任何 | . |

但他一个也没得到。

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **excitement** | **was** | **extreme** | **while** | **it** | **lasted** | **,** | **but** | **it** | **was** | **over** | **now** | **.** |
| ” | 这 | 激动 | 曾是 | 极端 | 尽管 | 它 | 持续 | , | 但 | 它 | 曾是 | 超过 | 现在 | . |

“那种兴奋感虽然持续了很久，但现在已经结束了。”

[ɪn'kwaɪəriz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [siːn]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Inquiries** | **developed** | **the** | **fact** | **that** | **none** | **of** | **the** | **employees** | **in** | **the** | **office** | **had** | **seen** |
| 查询 | 发达 | 这 | 事实 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 雇员 | 在 | 这 | 办公室 | 有 | 已见 |

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [red] - [heəd] ['streɪndʒə(r)]['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **mysterious** | **red** | **-** | **haired** | **stranger** | **enter** | **or** | **leave** | **.** |
| 这 | 神秘 | 红色的 | - | 头发 | 陌生人 | 进入 | 或者 | 离开 | . |

调查显示，办公室里的所有员工都没有看到这位神秘的红发陌生人进出。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'vɒlvd] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['vænɪʃd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **been** | **evolved** | **out** | **of** | **thin** | **air** | **,** | **it** | **seemed** | **,** | **and** | **had** | **vanished** |
| 他 | 有 | 到过 | 进化 | 出去 | 的 | 薄的 | 空气 | , | 它 | 似乎 | , | 和 | 有 | 消失了 |

['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **into** | **the** | **same** | **element** | **.** |
| 进入 | 这 | 相同的 | 元素 | . |

他仿佛凭空出现，又仿佛消失在空气中。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][wɒz; wəz] ['evɪdənt] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **he** | **had** | **had** | **his** | **trouble** | **for** | **his** | **pains** | **was** | **evident** | **,** |
| 那 | 他 | 有 | 有 | 他的 | 麻烦 | 为了 | 他的 | 疼痛 | 曾是 | 明显 | , |

他付出的努力没有得到回报，这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [tʃek] - [ʌp] [ʃəʊd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] ['peɪpəz] [wɒz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **a** | **careful** | **check** | **-** | **up** | **showed** | **that** | **none** | **of** | **the** | **tidal** | **engine** | **papers** | **was** |
| 为了 | 一个 | 小心 | 查看 | - | 向上 | 显示 | 那 | 没有任何 | 的 | 这 | 潮汐 | 引擎 | 文件 | 曾是 |

['mɪsɪŋ] ,

| | |
|---|---|
| **missing** | **,** |
| 丢失的 | , |

仔细检查后发现，潮汐引擎的所有文件均未遗失。

[nɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] [plænz] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **nor** | **had** | **any** | **of** | **the** | **mill** | **machinery** | **plans** | **been** | **taken** | **from** | **Mr** | **.** | **Swift** | **.** |
| 也不 | 有 | 任何 | 的 | 这 | 磨 | 机械 | 计划 | 到过 | 已采取 | 从 | 先生 | . | 迅速 | . |

也没有任何磨坊机械的设计图纸是从斯威夫特先生那里拿走的。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [stʌf] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['æŋkʃəsli] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **How** | **about** | **my** | **chest** | **of** | **stuff** | **?** | **”** | **asked** | **Tom** | **anxiously** | **.** |
| “ | 如何 | 关于 | 我的 | 胸部 | 的 | 东西 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 焦虑地 | . |

“我的箱子里的东西怎么办？”汤姆焦急地问道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

| “ | It's | all | right | , | ” | his | father | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 全部 | 正确的 | , | ” | 他的 | 父亲 | 知情的 | 他 | . |

“没关系，”他父亲告诉他。

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [felt] ['eɪb(ə)l] .

| “ | I | looked | at | that | as | soon | as | I | felt | able | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看起来 | 在 | 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 毛毡 | 有能力的 | . |

“我一觉得可以就去看了。”

[ɪts] [lɒkt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] . ”

| It's | locked | and | still | in | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 已锁定 | 和 | 仍然 | 在 | 地方 | . | ” |

它被锁住了，还留在原位。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

| “ | Good | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“好！”汤姆喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] .

| “ | And | now | we | must | get | busy | and | solve | this | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 我们 | 必须 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 解决 | 这 | 神秘 | . |

“现在我们必须抓紧时间解开这个谜团。”

” ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ræd][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][nəʊ]

| ” | Making | sure | that | his | father | , | Rad | and | Mrs | . | Baggert | were | really | in | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 制作 | 当然 | 那 | 他的 | 父亲 | , | 辐射 | 和 | 太太 | . | - | 是 | 真的 | 在 | 不 |

['deɪndʒə(r)] ,

| danger | , |
|---|---|
| 危险 | , |

“确认他的父亲、拉德和巴格特夫人确实没有危险后，

[tɒm] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

| Tom | took | a | bath | to | remove | some | of | the | grime | of | his | recent | experiences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 一个 | 洗澡 | 到 | 消除 | 一些 | 的 | 这 | 污垢 | 的 | 他的 | 最近的 | 经历 |

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | then | sent | a | couple | of | his | men | over | to | the | pine | tree | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 发送 | 一个 | 夫妻 | 的 | 他的 | 男人 | 超过 | 到 | 这 | 松树 | 树 | 在 | 哪个 | 这 |

['hʌmə(r)] [hæd; həd] [lɒdʒd] .

| Hummer | had | lodged | . |
|---|---|---|---|
| 悍马 | 有 | 已提交 | . |

汤姆洗了个澡，洗去最近经历中的一些污垢，然后派了几个手下到悍马车陷进去的那棵松树那里。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | I'm | afraid | the | plane's | a | goner | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 害怕的 | 这 | 飞机的 | 一个 | 倒霉蛋 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“恐怕这架飞机报废了，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | But | maybe | you | can | save | part | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 或许 | 你 | 能 | 节省 | 部分 | 的 | 她 | . |

但或许你能拯救她的一部分。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['enihaʊ] .

| The | engine | ought | to | be | good | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引擎 | 应该 | 到 | 是 | 好的 | , | 无论如何 | . |

引擎应该没问题。

" [ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tɒm] [kləʊzd]
**" This having been done , and as it was now late in the day , Tom closed**
" 这 拥有 到过 完毕 , 和 作为 它 曾是 现在 晚的 在 这 天 , 汤姆 关闭
[ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
**the office ,**
这 办公室 ,

"事情办妥后，由于时间已晚，汤姆关上了办公室。"

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,
**first , however ,**
第一的 , 然而 ,

不过首先，

[ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɒkʊ] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [gɑːd]
**arranging to have Koku take up his sleeping quarters there to be on guard**
安排 到 有 国 拿 向上 他的 睡眠 四分之一 那里 到 是 在 警卫
['evri] [naɪt] .
**every night .**
每一个 夜晚 .

安排黑悟空入住那里的寝室，每晚值守。

" [ɪf] [ðə; ði] [red] - [heəd] [tʃæp] [rɪ'tɜːnz] , [hiːl] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ,
**" If the red - haired chap returns , he'll meet with a different reception this time ,**
" 如果 这 红色的 - 头发 小伙子 返回 , 地狱 见面 和 一个 不同的 接待 这 时间 ,

"如果那个红头发的小伙子再次出现，这次他会受到截然不同的待遇。"

" [tɒm] [sed] [tuː; tə] [ned] .
**" Tom said to Ned .**
" 汤姆 说 到 内德 .

汤姆对内德说。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [tʃek] - [ʌp] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
**He and Ned made a careful check - up on all the incidents connected with the**
他 和 内德 制成 一个 小心 查看 - 向上 在 全部 这 事件 连接 和 这
[ə'temptɪd] ['rɒbəri] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] .
**attempted robbery and assault .**
尝试过 抢劫 和 突击 .

他和内德仔细核查了与这起抢劫未遂和袭击事件有关的所有事件。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ klu: ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [ɒv; əv] ['eni] ['məʊmənt] .
**They looked about the place for clews , but found none of any moment .**
他们 看起来 关于 这 地方 为了 线索 , 但 成立 没有任何 的 任何 片刻 .

他们四处寻找线索，但一无所获。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [wʌn][biː; bi] [faʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
**Nor could any one be found who had seen the scoundrel make his way to**
也不 可以 任何 一 是 成立 WHO 有 已见 这 恶棍 制作 他的 方式 到
['mɪstə(r)] . [swɪfts] [ruːm] .
**Mr . Swift's room .**
先生 . 斯威夫特的 房间 .

也没有人看到那个恶棍是如何来到斯威夫特先生的房间的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [wɒt] ['meəri][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**The young inventor had not forgotten what Mary had told him about the**
这 年轻的 发明者 有 不是 被遗忘的 什么 玛丽 有 讲述 他 关于 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] ,
**conversation in the restaurant ,**
对话 在 这 餐厅 ,

这位年轻的发明家没有忘记玛丽告诉他的关于餐厅里那次谈话的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| and | he | called | up | the | proprietor | on | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 称为 | 向上 | 这 | 业主 | 在 | 这 | 电话 | . |

于是他打电话给店主。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd]

| But | that | individual | could | give | him | no | information | concerning | the | fellows | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 个人 | 可以 | 给 | 他 | 不 | 信息 | 有关 | 这 | 伙伴们 | WHO | 有 |

[hæd; həd][ðeə(r)] [miːl] [ðeə(r)] .

| had | their | meal | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 一顿饭 | 那里 | . |

但那个人无法向他提供任何关于在那里用餐的人的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [tɑːmz] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| It | was | natural | that | Tom's | mind | should | jump | to | the | latest | acquisition | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 汤姆的 | 头脑 | 应该 | 跳 | 到 | 这 | 最新的 | 获得 | 到 | 他的 |

['wɜːkɪŋ] [fɔːs] — [ðə; ði][mæn] ['bɑːrski] .

| working | force | — | the | man | Barsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 力量 | — | 这 | 男人 | 巴尔斯基 | . |

汤姆自然而然地想到了他最新招募的员工——巴尔斯基。

['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

| Somewhat | suspicious | of | him | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 可疑的 | 的 | 他 | 从 | 这 | 第一的 | , |

从一开始就对他有些怀疑，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ sə'spiʃən ] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ɒmɪnəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

| and | these | suspicions | added | to | by | his | father's | ominous | shake | of | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 怀疑 | 额外 | 到 | 经过 | 他的 | 父亲的 | 不祥的 | 摇 | 的 | 这 | 头 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [ daut ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

| and | his | expressed | doubts | of | the | Russian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 表达 | 疑虑 | 的 | 这 | 俄语 | , |

父亲不祥的摇头以及对俄国人的质疑，更加深了他的疑虑。

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['feləʊ] .

| Tom | decided | to | keep | an | eye | on | the | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 决定 | 到 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 同伴 | . |

汤姆决定监视那家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['kleɪtn] [hæd; həd] [gɒn] ,

| It | was | almost | closing | time | in | the | shops | when | Dr | . | Clayton | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 结束 | 时间 | 在 | 这 | 商店 | 什么时候 | 博士 | . | 克莱顿 | 有 | 已消失 | , |

克莱顿医生离开时，商店都快要关门了。

['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

| leaving | all | his | patients | in | good | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 全部 | 他的 | 患者 | 在 | 好的 | 形状 | , |

他让所有病人都恢复了健康。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɪn]

| and | when | Tom | and | Ned | had | been | informed | as | to | the | main | points | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 到过 | 知情的 | 作为 | 到 | 这 | 主要的 | 积分 | 在 |

[ðə; ði]['mætə(r)] .

| the | matter | . |
|---|---|---|
| 这 | 事情 | . |

当汤姆和内德被告知事情的要点之后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] [fə'mentɪŋ] , [tɒm] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃɒp] .

| With | his | suspicions | fermenting | , | Tom | hurried | over | to | the | pattern | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 怀疑 | 发酵 | , | 汤姆 | 慌忙 | 超过 | 到 | 这 | 图案 | 店铺 | . |

汤姆疑虑重重，急忙赶往样板店。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['bɑːrski] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]

| It | was | with | mingled | feelings | that | he | saw | Barsky | hard | at | work | on | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 混合 | 情怀 | 那 | 他 | 锯 | 巴尔斯基 | 难的 | 在 | 工作 | 在 | 肯定 |

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɒdlz] .

| important | models | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 模型 | . |

看到巴尔斯基正在努力制作一些重要的模型，他心情复杂。

[tɒm] [pɑːst] [ðə; ði] ['feləʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ['kæʒuəli] :

| Tom | passed | the | fellow | and | spoke | to | him | , | saying | casually | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 通过了 | 这 | 同伴 | 和 | 辐 | 到 | 他 | , | 说 | 随意地 | : |

汤姆从那人身边走过，漫不经心地和他说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [kwɪtɪŋ] [taɪm] . ”

| “ | It | will | soon | be | quitting | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 很快 | 是 | 辞职 | 时间 | . | ” |

“很快就要到下班时间了。”

“ [iːt] ['mætəz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['aʊəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['æksent] .

| “ | Eet | matters | not | to | me | — | hours | , | ” | replied | the | man | in | his | strong | accent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欧洲东部时间 | 事情 | 不是 | 到 | 我 | — | 小时 | , | ” | 回复 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 强的 | 口音 | . |

“对我来说，时间长短并不重要，”那人用浓重的口音回答道。

“ [wen] [ai] [wɜːk] [ai] [θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] [taɪm] .

| “ | When | I | work | I | think | not | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 工作 | 我 | 思考 | 不是 | 的 | 时间 | . |

“我工作的时候不会想时间。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [prə'feʃn] . ”

| I | am | of | much | interest | in | my | profession | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 的 | 很多 | 兴趣 | 在 | 我的 | 职业 | . | ” |

我对我的专业充满热情。

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ['draɪli] .

| “ | Yes | , | it's | a | good | thing | to | be | so | interested | , | ” | returned | Tom | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 是 | 所以 | 感兴趣的 | , | ” | 返回 | 汤姆 | 干巴巴地 | . |

“是啊，这么感兴趣是件好事，”汤姆冷冷地回答道。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [mæn] [wɪ'ðaʊt]

| He | passed | on | , | but | took | a | position | where | he | could | watch | the | man | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 在 | , | 但 | 采取 | 一个 | 位置 | 在哪里 | 他 | 可以 | 手表 | 这 | 男人 | 没有 |

[hɪm'self] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

| himself | being | observed | . |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 存在 | 观察到 | . |

他去世了，但选择了一个可以观察那个人而不被他观察的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

| It | was | hot | in | the | workshop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 热的 | 在 | 这 | 车间 | . |

车间里很热。

[biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [bɑːrskiːz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ mɔp ]

| Beads | of | perspiration | came | out | on | Barsky's | forehead | , | and | as | he | mopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 珠子 | 的 | 汗 | 来了 | 出去 | 在 | 巴尔斯基的 | 前额 | , | 和 | 作为 | 他 | 拖把 |

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ,

| them | away | with | a | big | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 离开 | 和 | 一个 | 大的 | , |

巴尔斯基额头上渗出了汗珠，他用手抹去汗珠，

[bluː] [ˈhæŋkətʃɪf] , [tɒm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

| **blue** | **handkerchief** | **,** | **Tom** | **,** | **from** | **his** | **hiding** | **place** | **,** | **saw** | **something** | **that** | **made** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 手帕 | , | 汤姆 | , | 从 | 他的 | 隐藏 | 地方 | , | 锯 | 某物 | 那 | 制成 | 他 |

[ɪkˈskleɪm] :

| **exclaim** | **:** |
|---|---|
| 惊叹 | : |

汤姆从藏身之处看到一块蓝色手帕，他看到一些东西，不禁惊呼起来：

“ [ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] !

| **“** | **The** | **fellow's** | **wearing** | **a** | **wig** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 同伴们 | 穿着 | 一个 | 假发 | ! |

“那家伙戴着假发！”

” [waɪld][aɪˈdiəz][ræn] [θruː] [tɒm] [swɪfts] [maɪnd] .

| **”** | **Wild** | **ideas** | **ran** | **through** | **Tom** | **Swift's** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荒野 | 想法 | 跑 | 通过 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 头脑 | . |

“汤姆·斯威夫特的脑子里充满了各种奇思妙想。”

“ [aɪl] [set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

| **“** | **I'll** | **set** | **a** | **trap** | **for** | **him** | **,** | **”** | **he** | **decided** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 放 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 他 | , | ” | 他 | 决定 | . |

“我要给他设个陷阱，”他决定道。

[ðə; ði] [kwɪtɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] .

| **The** | **quitting** | **whistle** | **blew** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 辞职 | 哨 | 吹 | . |

辞职的哨声响了。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɜːkt] [ɒn] , [ðəʊ] [ˈʌðə(r)] [men] [leɪd] [əˈsaɪd][ðeə(r)]

| **True** | **to** | **his** | **statement** | **,** | **the** | **Russian** | **worked** | **on** | **,** | **though** | **other** | **men** | **laid** | **aside** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 到 | 他的 | 陈述 | , | 这 | 俄语 | 工作 | 在 | , | 尽管 | 其他 | 男人 | 铺设 | 旁边 | 他们的 |

[tuːlz] .

| **tools** | **.** |
|---|---|
| 工具 | . |

正如他所说，那名俄罗斯人继续工作，而其他人则放下了工具。

[tɒm] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,

| **Tom** | **remained** | **in** | **his** | **hiding** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 剩余 | 在 | 他的 | 隐藏 | 地方 | , |

汤姆仍然躲在藏身处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] .

| **but** | **it** | **was** | **now** | **getting** | **dark** | **in** | **the** | **shop** | **and** | **he** | **could** | **see** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 现在 | 获得 | 黑暗的 | 在 | 这 | 店铺 | 和 | 他 | 可以 | 看 | 小的 | . |

但现在店里天色渐暗，他几乎什么也看不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

| **It** | **was** | **not** | **until** | **shortly** | **before** | **noon** | **the** | **following** | **day** | **that** | **Tom** | **had** | **a** | **chance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 不久 | 前 | 中午 | 这 | 下列的 | 天 | 那 | 汤姆 | 有 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɑːrski] .

| **to** | **put** | **into** | **operation** | **his** | **plan** | **of** | **laying** | **a** | **trap** | **for** | **Barsky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 进入 | 手术 | 他的 | 计划 | 的 | 躺下 | 一个 | 陷阱 | 为了 | 巴尔斯基 | . |

直到第二天中午前不久，汤姆才有机会实施他设下陷阱捉拿巴尔斯基的计划。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈnʌθɪŋ] [njuː] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðə; ði]

| **In** | **the** | **meanwhile** | **nothing** | **new** | **had** | **developed** | **in** | **the** | **matter** | **of** | **discovering** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 同时 | 没有什么 | 新的 | 有 | 发达 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 发现 | 这 |

[red] - [heəd] [mæn] .

| **red** | **-** | **haired** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 头发 | 男人 | . |

与此同时，关于寻找红发男子的事并没有任何新的进展。

['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] ,

| Carrying | out | his | plan | , |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 他的 | 计划 | , |

执行他的计划，

[tɒm] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

| Tom | went | to | a | small | room | in | the | rear | of | his | office | where | he | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 去 | 到 | 一个 | 小的 | 房间 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 他的 | 办公室 | 在哪里 | 他 | 有时 |

['kærid] [aʊt] ['delɪkət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

| carried | out | delicate | experiments | . |
|---|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 精美的 | 实验 | . |

汤姆走到办公室后面的一个小房间，他有时会在那里进行一些精细的实验。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spekt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]

| From | there | he | caused | to | be | sent | to | the | suspect | a | message | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那里 | 他 | 导致 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 怀疑 | 一个 | 信息 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

| was | wanted | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 通缉 | . |

他随后指示他人向嫌疑人发出通缉令。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| The | approach | to | this | little | room | was | along | a | narrow | corridor | where | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 到 | 这 | 小的 | 房间 | 曾是 | 沿着 | 一个 | 狭窄的 | 走廊 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

[nɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə] [pɑːs] .

| not | room | for | two | to | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 房间 | 为了 | 二 | 到 | 经过 | . |

通往这间小房间的是一条狭窄的走廊，走廊里容不下两个人并肩而过。

[wen] [tɒm] [hɜːd] ['bɑːrski] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

| When | Tom | heard | Barsky | approaching | in | answer | to | the | summons | , | the | young | inventor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 汤姆 | 听到 | 巴尔斯基 | 接近 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 传票 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 |

['hʌrid] [aʊt] ,

| hurried | out | , |
|---|---|---|
| 慌忙 | 出去 | , |

汤姆听到巴尔斯基应召而来，这位年轻的发明家便匆匆走了出去。

['taɪmɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

| timing | himself | to | meet | the | Russian | in | the | corridor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定时 | 他自己 | 到 | 见面 | 这 | 俄语 | 在 | 这 | 走廊 | . |

他精心安排时间，准备在走廊里与那个俄罗斯人碰面。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)] ['siːkrət] , [tɒm] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

| To | keep | the | matter | secret | , | Tom | had | arranged | to | be | alone | in | this | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 事情 | 秘密 | , | 汤姆 | 有 | 安排 | 到 | 是 | 独自的 | 在 | 这 | 部分 | 的 |

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| the | building | . |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

为了保守秘密，汤姆安排自己独自一人待在这栋楼的这一部分。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Ah | , | you | sent | for | me | , | Mr | . | Swift | ? | ” | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 你 | 发送 | 为了 | 我 | , | 先生 | . | 迅速 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | . |

“啊，您派人来找我了，斯威夫特先生？”那人问道。

“ [iːt] [ɪz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] .

| “ | Eet | is | a | plaisair | for | to | come | to | so | distinguished | an | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 欧洲东部时间 | 是 | 一个 | - | 为了 | 到 | 来 | 到 | 所以 | 杰出的 | 一个 | 发明者 | . |

“能够见到如此杰出的发明家，我感到非常荣幸。”

" [ðʌs] [ðə; ði][mæn] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tɒm] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

" **Thus the man exclaimed as he saw Tom coming toward him out of the little**

" 因此 这 男人 惊呼 作为 他 锯 汤姆 未来 朝向 他 出去 的 这 小的

[ruːm] .

**room .**

房间 .

“于是，当他看到汤姆从小屋里朝他走来时，那人惊呼道。”

[bʌt; bət] [tɒm] [geɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [biːn] [hɪz; ɪz]

**But Tom gave the fellow no chance to do anything , had such been his**

但 汤姆 给予 这 同伴 不 机会 到 做 任何事物 , 有 这样的 到过 他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

**intention .**

意图 .

但汤姆根本没给那家伙任何机会，如果他真有那样的打算的话。

['brʌʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'spekt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

**Brushing up against the suspect , as though to pass him in the narrow corridor ,**

刷牙 向上 反对 这 怀疑 , 作为 尽管 到 经过 他 在 这 狭窄的 走廊 ,

在狭窄的走廊里，他与嫌疑人擦肩而过，仿佛要从他身边经过。

[tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][bɪg] [mɒp] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][ɒn] [bɑːrskiːz] [hed] .

**Tom raised his hand and brushed the big mop of black hair on Barsky's head .**

汤姆 提高 他的 手 和 刷过 这 大的 拖把 的 黑色的 头发 在 巴尔斯基的 头 .

汤姆抬起手，拂了拂巴尔斯基头上那蓬乱的黑发。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][wɪg][ɒv; əv][heə(r)] [keɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bʊʃi] [blæk] [bɪəd]

**A moment later the wig of hair came off and with it the bushy black beard**

一个 片刻 之后 这 假发 的 头发 来了 离开 和 和 它 这 茂密的 黑色的 胡须

[ðæt] [ɔːl][bʌt; bət][hɪd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] .

**that all but hid the fellow's face .**

那 全部 但 隐藏 这 同伴们 脸 .

片刻之后，假发被摘了下来，随之而去的还有几乎遮住那人脸的浓密黑胡子。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

**“ Ah , I thought so !**

" 啊 , 我 想法 所以 !

“啊，我就知道！”

" [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kləʊsli] - [krɒpt] [red] [heə(r)] , [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɪg] .

**" cried Tom , as he saw closely - cropped red hair , heretofore hidden by the wig .**

" 哭 汤姆 , 作为 他 锯 密切 - 裁剪 红色的 头发 , 此前 隐 经过 这 假发 .

“汤姆惊叫道，因为他看到了之前被假发遮住的短短的红发。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][bɜːd][ɔːl] [raɪt] , ['bɑːrski] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] .

**“ You're a prison bird all right , Barsky — or whatever your name is .**

" 你是 一个 监狱 鸟 全部 正确的 , 巴尔斯基 — 或者 任何 你的 姓名 是 .

“你真是个监狱鸟，巴尔斯基——或者不管你叫什么名字。”

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !

**I've found you out !**

我已经 成立 你 出去 !

我找到你了！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli]

**" For a moment the man was so taken by surprise that he could only**

" 为了 一个 片刻 这 男人 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 那 他 可以 仅有的

[stænd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ,

**stand with open mouth ,**

站立 和 打开 嘴 ,

“那人一时之间惊愕不已，只能张着嘴站在那里。”

['gɑːspɪŋ] .
**gasping** .
喘息 .

喘息着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
**Then , suddenly ,**
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[reɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [heəd] ['rɑːskl] — [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv]
**rage seemed to take possession of the red - haired rascal — the same sort of**
愤怒 似乎 到 拿 拥有 的 这 红色的 - 头发 恶棍 — 这 相同的 种类 的
[reɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['æktʃuːeɪtɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒn]['mɪstə(r)] . [swɪft] ,
**rage that must have actuated him in his attack on Mr . Swift ,**
愤怒 那 必须 有 驱动 他 在 他的 攻击 在 先生 . 迅速 ,

愤怒似乎攫住了那个红头发的家伙——想必也是同样的愤怒驱使他袭击了斯威夫特先生。

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - .
**Eradicate and Mrs . Baggert .**
根除 和 太太 . - .

根除和巴格特夫人。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [haʊ'evə(r)] , [tɒm] [kraɪd] :
**Before he could speak , however , Tom cried :**
前 他 可以 说话 , 然而 , 汤姆 哭 :

然而，汤姆还没来得及开口，就哭了起来：

“ [jʊr; jər] [θruː] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['dɜːti] ['skaʊndrəl] !
**“ You're through here , you dirty scoundrel !**
” 你是 通过 这里 , 你 肮脏的 恶棍 !

“你这卑鄙无耻的家伙，出局了！”

[get] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] !
**Get your time and clear out !**
得到 你的 时间 和 清除 出去 !

抽出时间，赶紧离开！

[ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][end] [ðeə(r)] .
**And don't think you're going to have it end there .**
和 不 思考 你是 去 到 有 它 结尾 那里 .

别以为事情就此结束。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ! ”
**I'm going to have you arrested ! ”**
我是 去 到 有 你 被捕 ! ”

我要报警逮捕你！

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [eɪ] ? ” [ sniə ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
**“ Oh , you are , eh ? ” sneered the man , and , realizing that his**
” 哦 , 你 是 , 嗯 ? ” 冷笑 这 男人 , 和 , 意识到 那 他的
[dɪs'gaɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektʃuəli] ['penətreɪtɪd] ,
**disguise had been effectually penetrated ,**
伪装 有 到过 有效地 渗透 ,

“哦，原来是你啊？”那人冷笑道，意识到自己的伪装已被彻底识破，

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['æksent] [dɪsə'pɪəd] .
**all trace of his pretended Russian accent disappeared .**
全部 痕迹 的 他的 假装 俄语 口音 消失 .

他假装的俄语口音完全消失了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] .

| He | spoke | ordinary | English | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 普通的 | 英语 | . |

他的英语很普通。

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

| “ | So | you | think | you've | found | me | out | , | do | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 你 | 思考 | 你已经 | 成立 | 我 | 出去 | , | 做 | 你 | ? |

“所以你认为你已经发现我的真面目了，是吗？”

[wel] , [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] , [tɒm] [swɪft] !

| Well | , | you've | got | another | guess | coming | , | Tom | Swift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 你已经 | 得到 | 其他 | 猜测 | 未来 | , | 汤姆 | 迅速 | ! |

汤姆·斯威夫特，你还得再猜一次！

[aɪm] [nɒt] [hɑːf] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”

| I'm | not | half | through | with | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 一半 | 通过 | 和 | 你 | ! | ” |

我还没完成你的任务呢！

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪm] [nɒt] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| “ | You | mean | I'm | not | through | with | you | ! | ” | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 我是 | 不是 | 通过 | 和 | 你 | ! | ” | 回复 | 汤姆 | . |

“你的意思是说，我还没完事呢！”汤姆回答道。

“ [jʊr; jər] [æn; ən] [ɪm'pɒstə] !

| “ | You're | an | imposter | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 冒名顶替者 | ! |

“你是个冒牌货！”

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz]

| I | have | been | suspecting | you | for | some | time | , | and | my | father | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 怀疑 | 你 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 我的 | 父亲 | 有 |

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .

| from | the | first | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | . |

我早就怀疑你了，我父亲从一开始就怀疑你。

[naʊ] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ! ”

| Now | we'll | have | a | settlement | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 有 | 一个 | 沉降 | ! | ” |

现在我们能达成和解了！

“ [bʌt; bət] [fɜːst] [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] !

| “ | But | first | I'll | settle | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 第一的患病的 | | 定居 | 和 | 你 | ! |

“但首先我要和你达成协议！”

” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] , [huːz] [reɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] .

| ” | cried | the | fellow | , | whose | rage | was | on | the | increase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 同伴 | , | 谁 | 愤怒 | 曾是 | 在 | 这 | 增加 | . |

“他喊道，怒火越来越旺。”那人喊道。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [kləʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| His | lips | closed | tightly | and | he | clenched | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴唇 | 关闭 | 紧紧 | 和 | 他 | 紧握 | 他的 | 双手 | . |

他紧紧闭上嘴唇，双手也攥得紧紧的。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [tɒm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

| These | should | have | been | warning | signs | to | Tom | , | but | they | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 应该 | 有 | 到过 | 警告 | 标志 | 到 | 汤姆 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | . |

这些本应是给汤姆的警示信号，但他却没有意识到。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['kɪkɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [fɔːls] [bɪəd] ,

| A | moment | later | , | kicking | aside | the | wig | and | false | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 踢 | 旁边 | 这 | 假发 | 和 | 错误的 | 胡须 | , |

片刻之后，他踢开假发和假胡子，

[ðə; ði] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| the | fellow | made | a | jump | for | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 制成 | 一个 | 跳 | 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

那人为这位年轻的发明家跳了起来。

['weðə(r)] [hiː; hi] [held] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk] ,

| Whether | he | held | concealed | in | his | hand | some | object | like | a | black | - | jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 握住 | 暗 | 在 | 他的 | 手 | 一些 | 目的 | 喜欢 | 一个 | 黑色的 | - | 杰克 | , |

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] .

| was | never | found | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 绝不 | 成立 | 出去 | . |

他手里是否藏着类似黑杰克之类的东西，始终没有被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [tɒm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

| But | the | fellow | gave | Tom | such | a | blow | on | the | head | that | the | young | inventor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 同伴 | 给予 | 汤姆 | 这样的 | 一个 | 吹 | 在 | 这 | 头 | 那 | 这 | 年轻的 | 发明者 |

['krʌmpld] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

| crumpled | up | and | went | down | in | a | heap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱巴巴的 | 向上 | 和 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 堆 | . |

但那家伙一拳打在汤姆的头上，年轻的发明家顿时瘫倒在地。

['blæknəs] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [belz] [siːmd] [tuː; tə]

| Blackness | closed | over | him | and | in | his | ears | a | multitude | of | bells | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑 | 关闭 | 超过 | 他 | 和 | 在 | 他的 | 耳朵 | 一个 | 民众 | 的 | 铃铛 | 似乎 | 到 |

[rɪŋ] .

| ring | . |
|---|---|
| 戒指 | . |

黑暗笼罩了他，耳边仿佛响起了无数铃铛的鸣响。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[baʊnd] [ɪn] ['dɑːknəs]

| BOUND | IN | DARKNESS |
|---|---|---|
| 边界 | 在 | 黑暗 |

被黑暗束缚

[ned] ['njuːtən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| Ned | Newton | was | rather | puzzled | over | Tom's | long | absence | from | the | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 曾是 | 相当 | 困惑 | 超过 | 汤姆的 | 长的 | 缺席 | 从 | 这 | 办公室 | . |

汤姆长期缺勤让内德·牛顿颇感困惑。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [desk] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| The | day | had | passed | and | the | young | inventor | had | been | at | his | usual | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 有 | 通过了 | 和 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 到过 | 在 | 他的 | 通常 | 桌子 |

| for | only | a | brief | period | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 一个 | 简短的 | 时期 | 在 | 这 | 早晨 | . |

一天过去了，这位年轻的发明家上午只在惯常的书桌前待了很短的时间。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ned] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['testɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn]

| He | had | told | Ned | he | was | going | into | the | little | testing | room | and | would | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 内德 | 他 | 曾是 | 去 | 进入 | 这 | 小的 | 测试 | 房间 | 和 | 会 | 很快 |

[biː; bi] [bæk] .

| be | back | . |
|---|---|---|
| 是 | 后退 | . |

他告诉内德，他要去小测试室，很快就会回来。

[ned] [njuː] [ðæt] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [wen] [kən'dʌktɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd]

| Ned | knew | that | Tom | did | not | like | to | be | disturbed | when | conducting | experiments | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 知道 | 那 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 不安 | 什么时候 | 进行 | 实验 | 和 |

[tests] [ɪn] [ðɪs] “ ['kʌbi] - [həʊl] ,

| tests | in | this | “ | cubby | - | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测试 | 在 | 这 | “ | 小隔间 | - | 洞 | , |

内德知道汤姆不喜欢在这个“小隔间”里进行实验和测试时被打扰。

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [smɔːl] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [eə(r)]

| ” | as | it | was | called | , | for | it | was | made | small | purposely | to | avoid | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 它 | 曾是 | 称为 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 制成 | 小的 | 故意 | 到 | 避免 | 空气 |

[drɑːfts][ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

| drafts | and | vibrations | . |
|---|---|---|---|
| 草稿 | 和 | 振动 | . |

正如它的名字一样，因为它特意做得很小，以避免气流和振动。

[səʊ] [wen] [nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]

| So | when | noon | came | and | Tom | did | not | appear | for | dinner | , | nothing | much | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 中午 | 来了 | 和 | 汤姆 | 做过 | 不是 | 出现 | 为了 | 晚餐 | , | 没有什么 | 很多 | 曾是 |

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| thought | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 它 | , |

所以，当中午来临，汤姆没有来吃晚饭时，大家并没有太在意。

[æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [mɪst] [ə; eɪ] [miːl] .

| as | he | frequently | missed | a | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 频繁地 | 错过 | 一个 | 一顿饭 | . |

他经常错过一顿饭。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] , ” [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . - .

| “ | But | this | time | I | have | chicken | and | dumplings | , | ” | complained | Mrs | . | Baggert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 时间 | 我 | 有 | 鸡 | 和 | 饺子 | , | ” | 抱怨 | 太太 | . | - | . |

“但这次我有鸡肉饺子，”巴格特太太抱怨道。

“ [ænd; ənd] [tɒm] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ”

| “ | And | Tom | is | so | fond | of | them | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 汤姆 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 他们 | ! | ” |

“汤姆非常喜欢它们！”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['mɪsɪŋ] , ” [kə'mentɪd] [ned] , [huː] ['ɔːlweɪz] [et; eɪt] [lʌntʃ] [wɪð]

| “ | He | doesn't | know | what | he's | missing | , | ” | commented | Ned | , | who | always | ate | lunch | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不 | 知道 | 什么 | 他是 | 丢失的 | , | ” | 评论 | 内德 | , | WHO | 总是 | 吃 | 午餐 | 和 |

[ðə; ði] [swɪfts] ,

| the | Swifts | , |
|---|---|---|
| 这 | 雨燕 | , |

“他不知道自己错过了什么，”总是和斯威夫特一家一起吃午饭的内德评论道。

[æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

| as | time | was | saved | by | not | going | to | his | own | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 曾是 | 已保存 | 经过 | 不是 | 去 | 到 | 他的 | 自己的 | 家 | . |

因为不用回家，节省了时间。

“ [aɪl] [seɪv] [hɪm] [sʌm; səm] , ” [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ['haʊski:pə(r)] .

| “ | I'll | save | him | some | , | ” | remarked | the | kind | - | hearted | housekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 节省 | 他 | 一些 | , | ” | 评论 | 这 | 种类 | - | 心地 | 管家 | . |

“我会给他留一些，”善良的女管家说道。

[nu:n] [pɑ:st] ,

| Noon | passed | , |
|---|---|---|
| 中午 | 通过了 | , |

中午已过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ðæt]

| and | the | afternoon | was | waning | when | a | message | came | over | the | telephone | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下午 | 曾是 | 减弱 | 什么时候 | 一个 | 信息 | 来了 | 超过 | 这 | 电话 | 那 |

['ni:dɪd] [tɑ:mz] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

| needed | Tom's | personal | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 汤姆的 | 个人的 | 注意力 | . |

下午时分，天色渐晚，这时电话里传来一条消息，需要汤姆亲自处理。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] ['ɔ:dərs] [ðæt] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

| He | had | left | orders | that | , | no | matter | what | he | was | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 订单 | 那 | , | 不 | 事情 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | , |

他留下了命令，无论他在做什么，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmənd] [wen] [ðɪs] [kɔ:l] [keɪm] [ɪn] .

| he | should | be | summoned | when | this | call | came | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 被召唤 | 什么时候 | 这 | 称呼 | 来了 | 在 | . |

接到这个电话时就应该传唤他。

[səʊ] [ned] , [bɪ'li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ru:m] , ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] ,

| So | Ned | , | believing | his | friend | was | in | the | little | experiment | room | , | hastened | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 内德 | , | 相信 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 在 | 这 | 小的 | 实验 | 房间 | , | 加快 | 那里 | , |

['li:vɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] ,

| leaving | Mr | . | Newton | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 先生 | . | 牛顿 | , |

于是，内德以为他的朋友在小实验室里，便匆匆赶了过去，留下牛顿先生独自一人。

[hu:] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] - , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wʌrid] , [tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['waɪə(r)] .

| who | was | back | in | Shopton | , | looking | white | and | worried | , | to | hold | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 后退 | 在 | - | , | 寻找 | 白色的 | 和 | 担心 | , | 到 | 抓住 | 这 | 金属丝 | . |

回到肖普顿后，他脸色苍白，神情担忧，负责保管电线。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .

| But | Tom | was | not | in | the | little | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | . |

但汤姆并不在那个小房间里。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [weə(r)] ['bɑ:rski] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ][æt; ət] ['bi:ɪŋ]

| Nor | was | he | in | the | corridor | where | Barsky | , | in | a | fit | of | rage | at | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 在 | 这 | 走廊 | 在哪里 | 巴尔斯基 | , | 在 | 一个 | 合身 | 的 | 愤怒 | 在 | 存在 |

[dɪ'skʌvəd] ,

| discovered | , |
|---|---|
| 发现 | , |

他当时也不在走廊里，巴尔斯基因为被发现而勃然大怒。

[hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['sensləs] .

| had | knocked | the | young | inventor | senseless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 敲门 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 无意义的 | . |

把那位年轻的发明家打得不省人事。

“ [hʌm] , [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] , ” [mju:zd] [ned] .

| “ | Hum | , | this | is | queer | , | ” | mused | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哼 | , | 这 | 是 | 酷儿 | , | ” | 沉思 | 内德 | . |

“嗯，这真奇怪，”内德沉思道。

[bʌt; bət][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

| But | no | suspicion | as | yet | entered | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 怀疑 | 作为 | 然而 | 进入 | 他的 | 头 | . |

但他当时还没有任何怀疑的念头。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [weɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

| " | He | must | have | gone | back | to | the | office | by | the | outside | way | , | " | for | this | was | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 办公室 | 经过 | 这 | 外部 | 方式 | , | " | 为了 | 这 | 曾是 | 可能的 | . |

"他一定是走外面的路回办公室了,"因为这完全有可能。

['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ned] [dɪd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| Hurrying | back | to | the | main | room | Ned | did | not | meet | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 后退 | 到 | 这 | 主要的 | 房间 | 内德 | 做过 | 不是 | 见面 | 他的 | 密友 | . |

内德匆匆赶回主房间，却没见到他的朋友。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hʌrɪd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [juːθ] , [stɪl] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| Then | began | a | hurried | search | for | the | missing | youth | , | still | with | no | thought | that | anything | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 慌忙 | 搜索 | 为了 | 这 | 丢失的 | 青年 | , | 仍然 | 和 | 不 | 想法 | 那 | 任何事物 | 曾是 | 错误的 | . |

然后，人们开始匆忙搜寻失踪的青少年，仍然没有想到会有什么不对劲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ruːm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

| It | was | merely | believed | that | he | had | left | the | experiment | room | to | go | to | some | other | part | of | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 实验 | 房间 | 到 | 去 | 到 | 一些 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 作品 | , |

人们只是认为他离开了实验室，去了工厂的其他地方。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] .

| as | he | often | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 经常 | 做过 | . |

他经常这样做。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['telɪfəʊn] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

| Accordingly | , | the | intercommunication | telephone | system | was | worked | to | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 相互沟通 | 电话 | 系统 | 曾是 | 工作 | 到 | 这 | 限制 | . |

因此，内部通信电话系统已达到满负荷运转。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɪ'pɑːtmənt] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :

| But | from | the | foreman | of | each | department | came | the | reply | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 领班 | 的 | 每个 | 部门 | 来了 | 这 | 回复 | : |

但各部门的工头们都回复说：

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , [nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] .

| " | Mr | . | Swift | isn't | here | , | nor | has | he | been | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 不是 | 这里 | , | 也不 | 有 | 他 | 到过 | 这里 | . |

"斯威夫特先生不在这里，他以前也没来过这里。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] :

| " | From | the | pattern | room | came | the | report | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 图案 | 房间 | 来了 | 这 | 报告 | : |

"来自图案室的报告是：

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "

| " | Mr | . | Swift | not | here | , | but | he | ought | to | come | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 迅速 | 不是 | 这里 | , | 但 | 他 | 应该 | 到 | 来 | 这里 | . | " |

"斯威夫特先生不在，但他应该来这里。"

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ned] .
**“ Why ? ” asked Ned .**
“ 为什么 ? ” 问 内德 .

“为什么？”内德问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] ,
**“ Because , ” replied the foreman ,**
“ 因为 , ” 回复 这 领班 ,

“因为，”工头回答道，

“ [ðæt] [njuː] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwɜːkmən] [hiː; hi][ˈhaɪəd][hæz; həz] [gɒn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
**“ that new Russian workman he hired has gone away and left a valuable**
“ 那 新的 俄语 工人 他 雇用 有 已消失 离开 和 左边 一个 有价值的
[ˈpæt(ə)n] [hɑːf] [gluːd] .
**pattern half glued .**
图案 一半 胶合 .

“他新雇的那个俄罗斯工人走了，留下了一份只粘了一半的珍贵图纸。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [vaɪs] [tuː; tə] [set] .
**It will be ruined if it isn't finished and placed in the vise to set .**
它 将要 是 毁坏 如果 它 不是 完成的 和 放置 在 这 钳住 到 放 .

如果不完成加工并放在虎钳上定型，就会毁了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ˈaɪðə(r)] .
**But none of the men knows anything about it , and I don't either .**
但 没有任何 的 这 男人 知道 任何事物 关于 它 , 和 我 不 任何一个 .

但是，这些男人对此一无所知，我也不知道。

[ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [geɪv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɔːdərs] [ðæt] [ˈbɑːrski] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]
**Mr . Swift gave special orders that Barsky was to be allowed to work in**
先生 . 迅速 给予 特别的 订单 那 巴尔斯基 曾是 到 是 允许 到 工作 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɒn] [ðæt] [treɪn] - [stɒp] [ˈmætə(r)] ,
**his own way on that train - stop matter ,**
他的 自己的 方式 在 那 火车 - 停止 事情 ,

斯威夫特先生特别指示，允许巴尔斯基以自己的方式处理火车站那件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .
**and we don't like to interfere .**
和 我们 不 喜欢 到 干扰 .

我们不喜欢干涉。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ˈpæt(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [ɪf]
**But I know enough about pattern making to feel sure this one will be spoiled if**
但 我 知道 足够的 关于 图案 制作 到 感觉 当然 这 一 将要 是 被宠坏了 如果
[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈfɪnɪʃt] [suːn] . ”
**it isn't finished soon . ”**
它 不是 完成的 很快 . ”

但我对制版略知一二，如果这个版型再不完成，肯定会毁了。”

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ˈprɒmɪst] [ned] .
**“ I'll see if I can find Mr . Swift and send him to you , ” promised Ned .**
“ 患病的 看 如果 我 能 寻找 先生 . 迅速 和 发送 他 到 你 , ” 承诺 内德 .

“我看看能不能找到斯威夫特先生，然后让他来找你，”内德承诺道。

[bʌt; bət] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [dɪˈpɑːrtmənts] ,
**But Tom could not be found in any of the shop departments ,**
但 汤姆 可以 不是 是 成立 在 任何 的 这 店铺 部门 ,

但是，在商店的各个部门都找不到汤姆。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][æt; ət] [həʊm] .
**nor was he in his rooms at home .**
也不 曾是 他 在 他的 房间 在 家 .

他也不在家里的房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ðeə(r)] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - ['steɪtɪd] .

| He | had | not | been | seen | there | since | early | morning | , | Mrs | . | Baggert | stated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 那里 | 自从 | 早期的 | 早晨 | , | 太太 | . | - | 声明 | . |

巴格特夫人说，从清晨开始就没见过他在那里了。

[stɪl] [nəʊ] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [felt] .

| Still | no | alarm | was | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 警报 | 曾是 | 毛毡 | . |

仍然没有察觉到任何警报。

['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [ɔː(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n]

| Often | in | the | excitement | of | following | up | a | new | idea | or | completing | an | invention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 这 | 激动 | 的 | 下列的 | 向上 | 一个 | 新的 | 主意 | 或者 | 完成 | 一个 | 发明 |

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| on | which | he | had | been | working | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 在职的 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

通常是在兴奋地追寻新想法或完成一项他长期致力于的发明时，

[tɒm] [wʊd] [slɪp] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] ,

| Tom | would | slip | off | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 会 | 滑 | 离开 | 经过 | 他自己 | , |

汤姆会独自溜走。

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔː(r)] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

| either | to | be | alone | with | his | thoughts | or | to | try | out | something | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 是 | 独自的 | 和 | 他的 | 想法 | 或者 | 到 | 尝试 | 出去 | 某物 | 那 | 有 |

[ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .

| occurred | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 他 | . |

他要么独自一人思考，要么尝试一些他想到的事情。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| And | often | he | said | nothing | to | any | one | of | his | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 他的 | 意图 | . |

而且他常常对自己的意图不透露任何信息。

“ [ðæts] ['prɒbəbli] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [naʊ] , ” [ riˈmɑːk ] [ned] ,

| “ | That's | probably | what | he's | done | now | , | ” | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 大概 | 什么 | 他是 | 完毕 | 现在 | , | ” | 评论 | 内德 | , |

“他现在可能就是这么做的，”内德评论道。

[ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [nɒt]

| and | so | little | was | thought | of | the | matter | that | Mr | . | Swift | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 曾是 | 想法 | 的 | 这 | 事情 | 那 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 不是 |

[ɪn'fɔːmd] ,

| informed | , |
|---|---|
| 知情的 | , |

这件事当时并未引起重视，以至于斯威夫特先生都毫不知情。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

| for | it | did | not | occur | to | any | one | but | that | Tom | would | come | back | by | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 任何 | 一 | 但 | 那 | 汤姆 | 会 | 来 | 后退 | 经过 | 晚上 | . |

因为谁也没有想到汤姆晚上不会回来。

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['meəri] ['nɛstərz] [haʊs] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,

| “ | He | might | be | over | at | Mary | Nestor's | house | , | ” | suggested | Mr | . | Newton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 是 | 超过 | 在 | 玛丽 | 内斯特的 | 房子 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 牛顿 | , |

“他可能在玛丽·内斯特家，”牛顿先生建议道。

[wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [rɪŋ]

| when | the | person | who | had | called | Tom | on | the | telephone | had | been | told | to | ring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人 | WHO | 有 | 称为 | 汤姆 | 在 | 这 | 电话 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 戒指 |

[ʌp]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

| up | later | in | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 之后 | 在 | 这 | 天 | . |

当时给汤姆打电话的人被告知稍后再打。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

| “ | That's | so | , | ” | agreed | the | young | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | , | ” | 同意 | 这 | 年轻的 | 经理 | . |

“确实如此，”年轻的经理同意道。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .

| “ | It's | the | most | likely | place | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 最多 | 可能 | 地方 | 到 | 寻找 | 他 | . |

“这是最有可能找到他的地方。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

| I | should | have | thought | of | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 想法 | 的 | 那 | 前 | . |

我早该想到这一点。

” [bʌt; bət]['meəri]['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

| ” | But | Mary | also | answered | in | the | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 玛丽 | 还 | 回答 | 在 | 这 | 消极的 | . |

但玛丽也给出了否定的回答。

[tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

| Tom | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

汤姆不在场。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| “ | Is | anything | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 任何事物 | 这 | 事情 | ? |

出什么事了吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɪnfluənst] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [pə'hæps] [baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [nəʊt] [ɪn] [nɛdz] [vɔɪs] .

| ” | she | asked | , | influenced | to | do | so | perhaps | by | an | anxious | note | in | Ned's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 影响 | 到 | 做 | 所以 | 也许 | 经过 | 一个 | 焦虑的 | 笔记 | 在 | 内德的 | 嗓音 | . |

她问道，或许是受到了内德语气中焦虑情绪的影响。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Oh | , | no | ; | nothing | wrong | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | ; | 没有什么 | 错误的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“哦，没事，没什么事。”他说。

“ [ɪts] [dʒʌst][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| “ | It's | just | an | important | message | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 一个 | 重要的 | 信息 | 为了 | 他 | . |

“对他来说，这只是一个重要的信息。”

[hiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [suːn] , [aɪ] [ges] .

| He'll | be | around | soon | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 大约 | 很快 | , | 我 | 猜测 | . |

我想他很快就会回来。

” [bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] “ ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] .

| ” | But | Tom | Swift | was | far | from | “ | being | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 远的 | 从 | “ | 存在 | 大约 | . |

但汤姆·斯威夫特离“在场”还很远。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv]

| " | Ten | thousand | years | seemed | to | pass | while | the | young | inventor | lay | in | a | fog | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 千 | 年 | 似乎 | 到 | 经过 | 尽管 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 躺 | 在 | 一个 | 多雾路段 | 的 |

[ˌɪnkəʊ'hɪərəns] .

| incoherence | . |
|---|---|
| 语无伦次 | . |

“一万年仿佛过去了，而这位年轻的发明家却一直处于迷茫之中。”

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [tɒm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [pə'hæps] [lɒŋgə(r)] .

| At | least | , | it | appeared | to | Tom | to | be | ten | thousand | years | — | perhaps | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 它 | 出现 | 到 | 汤姆 | 到 | 是 | 十 | 千 | 年 | — | 也许 | 更长 | . |

至少在汤姆看来，已经过去了一万年——或许更久。

['sləʊli] [hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| Slowly | he | opened | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 他 | 打开 | 他的 | 眼睛 | , |

他缓缓睁开双眼，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl]

| but | the | darkness | about | him | was | so | intense | that | he | thought | it | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 黑暗 | 关于 | 他 | 曾是 | 所以 | 激烈的 | 那 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 仍然 |

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊədli] [bləʊ] ,

| an | effect | of | the | cowardly | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 影响 | 的 | 这 | 胆小 | 吹 | , |

但他周围的黑暗如此浓重，以至于他觉得这仍然是那次卑鄙袭击的后遗症。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [rɪ'membəd] .

| which | he | now | remembered | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 现在 | 记得 | . |

他现在想起来了。

[bʌt; bət] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

| But | in | a | moment | he | knew | that | his | eyes | were | open | and | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 知道 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 打开 | 和 | 那 | 他 | 曾是 |

['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| staring | out | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 的 | 他们 | , |

但就在那一刻，他意识到自己的眼睛是睁着的，而且正透过眼睛凝视着前方。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| but | without | seeing | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 看到 | 任何事物 | . |

但什么也没看到。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wɒz; wəz] [prə'faʊnd] — [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] .

| The | blackness | was | profound | — | like | a | piece | of | black | velvet | wrapped | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑 | 曾是 | 深刻的 | — | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 黑色的 | 天鹅绒 | 包装 | 关于 | 他 | . |

那片黑暗深邃无比——就像一块黑色天鹅绒将他包裹起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ,

| And | then | , | as | he | tried | to | move | and | found | that | he | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 尝试 | 到 | 移动 | 和 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | , |

然后，当他试图动弹却发现自己动不了时，

[tɒm] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] — [baʊnd] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd]

| Tom | knew | that | he | was | bound | — | bound | with | ropes | and | in | a | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 边界 | — | 边界 | 和 | 绳索 | 和 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 和 |

[streɪndʒ] [pleɪs] .

| strange | place | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 地方 | . |

汤姆知道自己被绑住了——被绳子绑着，身处一个黑暗而陌生的地方。

“ [ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌeɪ 'em][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | I | surely | am | up | against | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 一定 | 是 | 向上 | 反对 | 它 | ! |

“我肯定面临着巨大的挑战！”

” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| ” | he | muttered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən]

| OUT | OF | THE | CISTERN |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 水箱 |

从水箱里出来

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?

| “ | Where | am | I | and | what | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 我 | 和 | 什么 | 发生 | ? |

“我在哪里？发生了什么事？”

” [tɒm] [ɑːskt] [hɪm'self] .

| ” | Tom | asked | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 问 | 他自己 | . |

汤姆自言自语道。

['rɑːðə(r)]['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['hæknid] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnts] [tɒm]

| Rather | futile | and | hackneyed | questions | , | but | they | were | just | the | points | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 徒劳 | 和 | 老套的 | 问题 | , | 但 | 他们 | 是 | 只是 | 这 | 积分 | 汤姆 |

[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] .

| desired | to | be | informed | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要的 | 到 | 是 | 知情的 | 关于 | . |

这些问题虽然有些老套和无用，但却是汤姆最想了解的。

[mʌtʃ] ['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| Much | easier | it | was | to | reconstruct | what | had | happened | than | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更轻松 | 它 | 曾是 | 到 | 重建 | 什么 | 有 | 发生 | 比 | 它 | 曾是 |

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| to | answer | the | first | question | as | to | where | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 回答 | 这 | 第一的 | 问题 | 作为 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | . |

比起回答他在哪里这个问题，还原事情经过要容易得多。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɑːk] [pleɪs] — ['veri] [dɑːk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| Beyond | the | fact | that | he | was | in | some | dark | place | — | very | dark | — | and | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一些 | 黑暗的 | 地方 | — | 非常 | 黑暗的 | — | 和 | 那 | 它 |

[wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ,

| was | damp | and | noisome | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 潮湿 | 和 | 令人厌恶的 | , |

除了他身处一个黑暗潮湿、令人作呕的地方之外，

[tɒm] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .

| Tom | could | not | imagine | where | he | had | been | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 可以 | 不是 | 想象 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | . |

汤姆无法想象自己被带到了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

| It | was | coming | back | to | him | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 未来 | 后退 | 到 | 他 | 现在 | , |

他现在想起来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [breɪn] [tuː; tə][klɪə(r)][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| and | he | helped | his | dazed | brain | to | clear | by | talking | aloud | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 帮助 | 他的 | 茫然 | 脑 | 到 | 清除 | 经过 | 说 | 大声 | 到 | 他自己 | . |

他通过自言自语来帮助自己清醒过来。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] — [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [dʒʌdʒd] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɜːst]

| He | realized | that | he | was | alone | — | or | so | he | judged | — | for | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 独自的 | — | 或者 | 所以 | 他 | 评判 | — | 为了 | 他的 | 第一的 |

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

| exclamation | after | recovering | consciousness | had | brought | forth | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感叹 | 后 | 恢复中 | 意识 | 有 | 带来 | 前进 | 不 | 回答 | . |

他意识到自己孤身一人——至少他是这么认为的——因为他恢复意识后的第一声呼喊并没有得到回应。

“ [lets] [siː] [naʊ] , ” [mjuːzd] [ðə; ðɪ] [juːθ] .

| “ | Let's | see | now | , | ” | mused | the | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 看 | 现在 | , | ” | 沉思 | 这 | 青年 | . |

“现在让我们拭目以待，”年轻人沉思道。

“ [aɪ] [nɒkt] [ɒf] [bɑːrskiːz] [wɪg] [ænd; ənd] [fɔːls] [bɪəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊz] -

| “ | I | knocked | off | Barsky's | wig | and | false | beard | and | saw | that | he | had | close | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 敲门 | 离开 | 巴尔斯基的 | 假发 | 和 | 错误的 | 胡须 | 和 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 关闭 | - |

[krɒpt] [red] [heə(r)] .

| cropped | red | hair | . |
|---|---|---|---|
| 裁剪 | 红色的 | 头发 | . |

“我打掉了巴尔斯基的假发和假胡子，发现他留着一头利落的红色短发。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [ə'tækt] [dæd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

| This | makes | him | , | beyond | doubt | , | the | scoundrel | who | attacked | dad | and | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 他 | , | 超过 | 怀疑 | , | 这 | 恶棍 | WHO | 遭到攻击 | 爸爸 | 和 | 这 | 其他的 | . |

这无疑证明他就是袭击父亲和其他人的恶棍。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðɪs] ['bɑːrski] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][bɜːd] , [ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][wʌn]

| It | also | makes | me | think | this | Barsky | is | a | prison | bird | , | or | has | been | at | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 制作 | 我 | 思考 | 这 | 巴尔斯基 | 是 | 一个 | 监狱 | 鸟 | , | 或者 | 有 | 到过 | 在 | 一 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

这让我觉得这只巴尔斯基鸟可能是只囚鸟，或者曾经是。

“ [hiː; hi][gɒt][mæd] [wen] [aɪ]['faɪəd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː] .

| “ | He | got | mad | when | I | fired | him | , | and | he | came | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 得到 | 疯狂的 | 什么时候 | 我 | 被解雇 | 他 | , | 和 | 他 | 来了 | 在 | 我 | . |

“我解雇他的时候他很生气，就来找我麻烦。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] .

| I | remember | that | , | but | it's | the | last | thing | I | do | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | , | 但 | 它是 | 这 | 最后的 | 事物 | 我 | 做 | 记住 | . |

我记得这件事，但那是我最后记得的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [dʒæk][ænd; ənd]

| He | must | have | given | me | a | crack | on | the | head | with | a | black | - | jack | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 给定 | 我 | 一个 | 裂缝 | 在 | 这 | 头 | 和 | 一个 | 黑色的 | - | 杰克 | 和 |

[nɒkt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

| knocked | me | out | . |
|---|---|---|---|
| 敲门 | 我 | 出去 | . |

他一定是用警棍狠狠地敲了我的头，把我打晕了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ruːm] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

| It | happened | in | the | little | passage | near | the | experiment | room | , | and | no | one | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 在 | 这 | 小的 | 通道 | 靠近 | 这 | 实验 | 房间 | , | 和 | 不 | 一 | 锯 | 它 | . |

事情发生在实验室附近的小通道里，没有人看到。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪd][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][hɪə(r)] — [weər'evə(r)] [ðɪs] [ɪz] .

| Then | he | must | have | tied | me | up | and | carried | me | here | — | wherever | this | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 必须 | 有 | 系 | 我 | 向上 | 和 | 携带 | 我 | 这里 | — | 无论 | 这 | 是 | . |

然后他一定是把我绑起来，带到了这里——不管这是哪里。

" [ænd; ənd] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] , [dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)]

| " | And | Tom | would | have | given | a | goodly | sum | , | just | then | , | to | know | exactly | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 汤姆 | 会 | 有 | 给定 | 一个 | 很好 | 和 | , | 只是 | 然后 | , | 到 | 知道 | 确切地 | 在哪里 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

| he | was | . |
|---|---|---|
| 他 | 曾是 | . |

"而汤姆当时肯定愿意花一大笔钱，只想知道他究竟身在何处。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['bɑːrski][kʊd; kəd][hæv; həv] [pækt] [hɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

| It | did | not | seem | possible | that | Barsky | could | have | packed | him | into | an | automobile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 那 | 巴尔斯基 | 可以 | 有 | 包装 | 他 | 进入 | 一个 | 汽车 |

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

| and | carried | him | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 远的 | 离开 | . |

巴尔斯基似乎不可能把他装进汽车里，然后把他带走。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒps] , " ['riːzənd]

| " | He | would | have | been | seen | by | some | one | in | the | office | or | the | shops | , | " | reasoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 有 | 到过 | 已见 | 经过 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 办公室 | 或者 | 这 | 商店 | , | " | 有理智的 |

[tɒm] .

| Tom | . |
|---|---|
| 汤姆 | . |

"他肯定会被办公室里的人或者商店里的人看到，"汤姆推测道。

" ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [həʊm]

| " | Therefore | I | must | be | hidden | in | some | place | not | very | far | from | my | own | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 必须 | 是 | 隐 | 在 | 一些 | 地方 | 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 我的 | 自己的 | 家 |

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| or | the | office | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 办公室 | . |

"因此，我必须藏身于离家或办公室不太远的地方。"

[naʊ] [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ləʊ'kæləti][laɪk] [ðɪs] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ʃɒps] ?

| Now | where | is | there | a | locality | like | this | around | our | shops | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在哪里 | 是 | 那里 | 一个 | 地点 | 喜欢 | 这 | 大约 | 我们的 | 商店 | ? |

我们商店附近哪里有像这样的地方呢?

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərəbli] ['nærəud] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [tɒm] ['fɜːðə(r)] ['sɪmplɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

| " | Having | thus | considerably | narrowed | the | inquiry | , | Tom | further | simplified | it | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拥有 | 因此 | 相当 | 范围缩小 | 这 | 询问 | , | 汤姆 | 更远 | 简化 | 它 | 经过 | 一个 |

['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

| process | of | elimination | . |
|---|---|---|---|
| 过程 | 的 | 消除 | . |

"汤姆就这样大大缩小了调查范围，然后通过排除法进一步简化了调查。"

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | sensed | that | he | was | in | some | place | below | the | level | of | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉到的 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一些 | 地方 | 以下 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | . |

他感觉自己身处低于地面的某个地方。

[ðə; ði] [kləʊz] , ['stʌfi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [pruːvd] [ðæt] .

| The | close | , | stuffy | atmosphere | of | his | prison | proved | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关闭 | , | 闷 | 气氛 | 的 | 他的 | 监狱 | 已证实 | 那 | . |

他所处的监狱里那种封闭、压抑的气氛证明了这一点。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [dæmp] , [tuː] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

| “ | And | it's | damp | , | too | , | ” | mused | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它是 | 潮湿 | , | 也 | , | ” | 沉思 | 汤姆 | . |

“而且还很潮湿，”汤姆沉思道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [held] ['wɔːtə(r)] !

| “ | It | has | held | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 握住 | 水 | ! |

“它一直保持着水位！”

[ɑː] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][əʊld] ['sɪstən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒp] [wiː; wi] [bɪlt] !

| Ah | , | I | have | it | — | the | old | cistern | under | the | first | shop | we | built | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | 有 | 它 | — | 这 | 老的 | 水箱 | 在下面 | 这 | 第一的 | 店铺 | 我们 | 建造 | ! |

啊，我找到了——是我们建造的第一家商店下面的旧水箱！

” [wen] [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst]

| ” | When | the | Swift | Construction | Company | was | first | started | it | was | in | a | modest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 迅速 | 建造 | 公司 | 曾是 | 第一的 | 开始 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 谦虚的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

“Swift建筑公司最初成立时规模很小，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] .

| with | only | a | small | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 店铺 | . |

只有一家小店。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪstən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

| Beneath | this | Mr | . | Swift | had | had | built | a | large | cistern | for | the | storage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 有 | 建造 | 一个 | 大的 | 水箱 | 为了 | 这 | 贮存 |

[ɒv; əv] [reɪn] ['wɔːtə(r)] ,

| of | rain | water | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 雨 | 水 | , |

在此下方，斯威夫特先生建造了一个大型蓄水池，用于储存雨水。

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['sɒftnəs] , [ɔː(r)][nɒn] - ['kemɪk(ə)l] ['kwɒlətɪ] , [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| which | , | because | of | its | softness | , | or | non | - | chemical | quality | , | was | needed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 因为 | 的 | 它是 | 柔软 | , | 或者 | 非 | - | 化学 | 质量 | , | 曾是 | 需要 | 在 | 他的 |

[ɪk'sperɪm(ə)nts] .

| experiments | . |
|---|---|
| 实验 | . |

由于其柔软性或非化学特性，这种物质是他实验中所需要的。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['bɪznəs] [gruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] ,

| Later | , | when | the | business | grew | and | the | little | old | shop | was | abandoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 什么时候 | 这 | 商业 | 生长 | 和 | 这 | 小的 | 老的 | 店铺 | 曾是 | 弃 | , |

后来，随着生意越做越大，那家小旧店就被废弃了。

[ðə; ði] ['sɪstən] [wɒz; wəz] ['emptid] [ænd; ənd] [kləʊzd] , [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋk] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn]

| the | cistern | was | emptied | and | closed | , | a | larger | storage | tank | being | built | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水箱 | 曾是 | 清空 | 和 | 关闭 | , | 一个 | 更大的 | 贮存 | 坦克 | 存在 | 建造 | 在 |

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

| another | place | . |
|---|---|---|
| 其他 | 地方 | . |

水箱被清空并关闭，在别处建造了一个更大的储水罐。

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] ['sɪstən] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)]
**Entrance** **to** **the** **abandoned** **cistern** **could** **be** **gained** **by** **a** **trap** **door** **in** **the** **floor**
入口 到 这 弃 水箱 可以 是 获得 经过 一个 陷阱 门 在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
**of** **the** **shop** **,**
的 这 店铺 ,

可以通过商店地板上的活板门进入废弃的水池。

[bʌt; bət][æz; əz] [tɒm] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lædə(r)][ɪn][ðə; ði]['rezəvwɑː(r)] .
**but** **as** **Tom** **remembered** **there** **was** **no** **ladder** **in** **the** **reservoir** **.**
但 作为 汤姆 记得 那里 曾是 不 梯子 在 这 水库 .

但汤姆记得水库里没有梯子。

“ ['bɑːrski] [mʌst; məst][hæv; həv]['loʊərd; 'laʊərd][ˌem 'iː][ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] , ” [θɔːt] [tɒm] .
**“** **Barsky** **must** **have** **lowered** **me** **in** **here** **with** **a** **rope** **,** **”** **thought** **Tom** **.**
“ 巴尔斯基 必须 有 降低 我 在 这里 和 一个 绳索 , ” 想法 汤姆 .

“巴尔斯基一定是把绳子把我放进来的，”汤姆心想。

“ [ðen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [drɒpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
**“** **Then** **he** **simply** **dropped** **the** **cover** **on** **and** **ran** **away** **.**
“ 然后 他 简单地 掉落 这 覆盖 在 和 跑 离开 .

“然后他就把盖子盖上，跑掉了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['klevə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
**It** **was** **clever** **of** **him** **.**
它 曾是 聪明的 的 他 .

他真是聪明。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [wɜːk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
**Now** **he** **has** **time** **to** **work** **some** **of** **his** **plans** **,** **I** **suppose** **.**
现在 他 有 时间 到 工作 一些 的 他的 计划 , 我 认为 .

我想他现在有时间实施他的一些计划了。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [plɒt] , [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] .
**This** **is** **all** **a** **deep** **-** **laid** **plot** **,** **and** **it's** **been** **in** **the** **making** **some** **time** **.**
这 是 全部 一个 深的 - 铺设 阴谋 , 和 它是 到过 在 这 制作 一些 时间 .

这完全是一个精心策划的阴谋，而且已经酝酿了一段时间。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][dædz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)]['haɪəd] [ðæt] ['feləʊ] !
**I** **wish** **I** **had** **taken** **dad's** **advice** **and** **never** **hired** **that** **fellow** **!**
我 希望 我 有 已采取 爸爸的 建议 和 绝不 雇用 那 同伴 !

我真希望当初听了爸爸的建议，没雇用那个家伙！

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] !
**However** **,** **it's** **too** **late** **to** **think** **about** **that** **now** **!**
然而 , 它是 也 晚的 到 思考 关于 那 现在 !

但是现在想这些已经太晚了！

[aɪ][mʌst; məst][get][maɪ'self][aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [stɒp] [hɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tuː] [leɪt] !
**I** **must** **get** **myself** **out** **of** **here** **and** **stop** **him** **—** **that** **is** **,** **if** **it** **isn't** **too** **late** **!**
我 必须 得到 我 出去 的 这里 和 停止 他 — 那 是 , 如果 它 不是 也 晚的 !

我必须离开这里，阻止他——前提是还来得及！

” [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwɜːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**”** **Tom** **managed** **to** **squirm** **to** **a** **sitting** **position** **.**
” 汤姆 管理 到 蠕动 到 一个 坐着 位置 .

汤姆挣扎着坐了起来。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [hed]

| This | made | him | feel | better | , | but | it | sent | the | blood | again | rushing | into | his | sore | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 他 | 感觉 | 更好的 | , | 但 | 它 | 发送 | 这 | 血 | 再次 | 匆忙 | 进入 | 他的 | 疮 | 头 |

,

,

,

这让他感觉好了一些，但却又让血液再次涌入他疼痛的头部。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .

| and | for | a | moment | or | two | he | felt | dizzy | and | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 他 | 毛毡 | 晕眩的 | 和 | 生病的 | . |

他感到一阵眩晕和恶心。

[ðɪs] [pɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n] ['mætəz] [aʊt] .

| This | passed | , | however | , | and | he | began | to | reason | matters | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过了 | , | 然而 | , | 和 | 他 | 开始 | 到 | 原因 | 事情 | 出去 | . |

然而，这种状况过去了，他开始冷静思考，理清思路。

“ [ai][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [maɪ] [lʌŋz] [aʊt] , ” ['riːzənd] [tɒm] , “ [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | I | could | shout | my | lungs | out | , | ” | reasoned | Tom | , | “ | and | no | one | would | hear | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 可以 | 喊 | 我的 | 肺 | 出去 | , | ” | 有理智的 | 汤姆 | , | “ | 和 | 不 | 一 | 会 | 听到 | 我 | . |

“就算我扯着嗓子喊，”汤姆心想，“也没人会听见。”

[bʌt; bət] , [weɪt] !

| But | , | wait | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 等待 | ! |

但是，等等！

[ai] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| I | remember | something | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 某物 | . |

我记得一件事。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !

| The | tunnel | ! |
|---|---|---|
| 这 | 隧道 | ! |

隧道！

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] !

| It's | all | right | ! |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | ! |

没关系！

[ai][kæn; kən][get] [aʊt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [friː] [maɪ'self] !

| I | can | get | out | if | I | can | free | myself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 出去 | 如果 | 我 | 能 | 自由的 | 我 | ! |

只要我能挣脱束缚，就能出去！

” [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz]

| ” | With | the | further | clearing | of | his | brain | it | occurred | to | Tom | that | some | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 更远 | 清理 | 的 | 他的 | 脑 | 它 | 发生 | 到 | 汤姆 | 那 | 一些 | 年 |

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,

| before | he | and | his | father | had | dug | a | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 和 | 他的 | 父亲 | 有 | 挖 | 一个 | 隧道 | , |

随着思绪进一步清晰，汤姆突然想起几年前他和父亲挖过一条隧道。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstən] .

| leading | from | a | distant | hillside | into | the | cistern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 从 | 一个 | 遥远 | 山坡 | 进入 | 这 | 水箱 | . |

从远处山坡通往蓄水池。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

| The | tunnel | passed | beneath | the | foundations | of | the | old | shop | and | the | passage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 通过了 | 下面 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 老的 | 店铺 | 和 | 这 | 通道 |

[wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][eə(r)] ['kʌrənts] .

| was | used | to | conduct | some | experiments | in | the | action | of | air | currents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 用过的 | 到 | 执行 | 一些 | 实验 | 在 | 这 | 行动 | 的 | 空气 | 电流 | . |

隧道穿过旧商店的地基下方，该通道被用来进行一些关于气流作用的实验。

['eərəpleɪn] ['mɒdlz] , [æz; əz][wʌn] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] ['testɪd] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][wɪnd] ['tʌn(ə)l] ,

| Aeroplane | models | , | as | one | knows | , | are | tested | in | what | is | called | a | wind | tunnel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞机 | 模型 | , | 作为 | 一 | 知道 | , | 是 | 测试 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 一个 | 风 | 隧道 | , |

众所周知，飞机模型是在风洞中进行测试的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['evə(r)] [meɪd] .

| and | the | Swift | underground | tunnel | was | one | of | the | first | of | these | ever | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 迅速 | 地下 | 隧道 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | 曾经 | 制成 | . |

而斯威夫特地下隧道是最早建造的此类隧道之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] , ['əʊpənɪŋ]

| It | had | not | been | used | for | a | long | time | , | however | , | and | the | end | , | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 到过 | 用过的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 然而 | , | 和 | 这 | 结尾 | , | 开幕 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

| under | the | hill | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 爬坡道 | , |

然而，它已经很久没有使用了，而且尽头开口在山下，

[hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd] [ʌp] .

| had | been | boarded | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 登机 | 向上 | . |

已被木板封住。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [luːs] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ]

| “ | But | if | I | can | get | loose | I | can | walk | along | the | tunnel | and | I | guess | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 松动的 | 我 | 能 | 走 | 沿着 | 这 | 隧道 | 和 | 我 | 猜测 | 我 |

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪk] [daʊn] [ðəʊz] [bɔːdz] ,

| can | manage | to | kick | down | those | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 管理 | 到 | 踢 | 向下 | 那些 | 板 | , |

“但如果我能挣脱束缚，我就可以沿着隧道走，我想我应该能踢倒那些木板。”

” [θɔːt] [tɒm] .

| ” | thought | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 汤姆 | . |

“汤姆心想。”

“ [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][aɪ][get] [luːs] ?

| “ | However | , | the | question | is | , | can | I | get | loose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 这 | 问题 | 是 | , | 能 | 我 | 得到 | 松动的 | ? |

“但是，问题是，我能挣脱束缚吗？”

” [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

| ” | At | first | it | seemed | that | this | must | be | answered | in | the | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 第一的 | 它 | 似乎 | 那 | 这 | 必须 | 是 | 回答 | 在 | 这 | 消极的 | . |

“起初看来，这个问题似乎必须给出否定的答案。”

[səʊ] ['fɜːmli] [hæd; həd] ['bɑːrski] [meɪd] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [tɒm] [ tʌg ] [ænd; ənd] [streɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

| So | firmly | had | Barsky | made | the | bonds | that | Tom | tugged | and | strained | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 牢牢 | 有 | 巴尔斯基 | 制成 | 这 | 债券 | 那 | 汤姆 | 拉扯 | 和 | 紧张 | 为了 |

[sʌm; səm][taɪm] ,

| some | time | , |
|---|---|---|
| 一些 | 时间 | , |

巴尔斯基把绳子系得如此牢固，以至于汤姆费了好大劲才挣脱开来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊ] [smɔːl] [dɪsˈkʌmfət] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪˈfekt] .

| to | his | no | small | discomfort | , | without | any | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 不 | 小的 | 不适 | , | 没有 | 任何 | 影响 | . |

令他十分难受的是，却没有任何效果。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][felt][ðə; ði][rəʊps] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd]

| At | last | , | however | , | he | felt | the | ropes | around | his | hands | , | which | had | been | tied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 然而 | , | 他 | 毛毡 | 这 | 绳索 | 大约 | 他的 | 双手 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 系 |

[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| behind | his | back | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 他的 | 后退 | , |

最后，他感觉到了绑在双手上的绳子，他的双手被绑在了背后。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| giving | a | little | . |
|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 小的 | . |

付出一点点。

[ðɪs] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈgrɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ɪnˈvɒləntri]

| This | encouraged | him | , | and | , | gritting | his | teeth | to | keep | back | involuntary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓励 | 他 | , | 和 | , | 磨牙 | 他的 | 牙齿 | 到 | 保持 | 后退 | 非自愿 |

[ ˌeksklə'meiʃən ] [ɒv; əv] [peɪn] , [hiː; hi] [streɪnd] [ˈhɑːdə(r)] .

| exclamations | of | pain | , | he | strained | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感叹词 | 的 | 疼痛 | , | 他 | 紧张 | 更难 | . |

这鼓励了他，他咬紧牙关，强忍着疼痛的呻吟，更加努力地挣扎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊps] [stretʃt] [ə; eɪ]

| It | was | out | of | his | power | to | break | them | , | but | the | ropes | stretched | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 他的 | 力量 | 到 | 休息 | 他们 | , | 但 | 这 | 绳索 | 拉伸 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ,

| little | , |
|---|---|
| 小的 | , |

他无力挣脱绳索，但绳索还是稍微拉伸了一些。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [hɑːd] [wɜːk] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz][hændz] [friː] .

| and | at | last | , | after | hard | work | , | he | managed | to | get | his | hands | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 后 | 难的 | 工作 | , | 他 | 管理 | 到 | 得到 | 他的 | 双手 | 自由的 | . |

最终，经过一番努力，他终于挣脱了束缚。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːdz] [hæd; həd] [biːn] ['nɒtɪd] [ænd; ənd]

| But | such | was | the | cruel | force | with | which | the | cords | had | been | knotted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 这 | 残忍的 | 力量 | 和 | 哪个 | 这 | 绳索 | 有 | 到过 | 打结的 | 和 |

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪvz] [rɪsts] [ðæt] ,

| so | long | had | they | been | on | the | captive's | wrists | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 有 | 他们 | 到过 | 在 | 这 | 俘虏的 | 手腕 | 那 | , |

但是，由于绳索打结的力道极其残忍，而且在俘虏的手腕上停留了太久，以至于

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [friː] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| even | though | his | hands | were | now | free | , | he | had | little | use | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他的 | 双手 | 是 | 现在 | 自由的 | , | 他 | 有 | 小的 | 使用 | 的 | 他们 | . |

虽然他的双手现在空闲了，但他却几乎用不上它们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] [ænd; ənd] ['helpləs] .

| They | were | numb | and | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 麻木的 | 和 | 无助 | . |

他们麻木而无助。

[laɪk] [lɪmz] “ [ə'sliːp] ” [ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [sed] ['ɑːftəwəd] , [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['səʊfə] ['kʊʃnz] .

| Like | limbs | “ | asleep | ” | and | , | as | Tom | said | afterward | , | they | felt | as | big | as | sofa | cushions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 四肢 | “ | 睡着了 | ” | 和 | , | 作为 | 汤姆 | 说 | 之后 | , | 他们 | 毛毡 | 作为 | 大的 | 作为 | 沙发 | 靠垫 | . |

感觉四肢“麻木”了，正如汤姆后来所说，感觉就像沙发垫一样大。

[ðeɪ] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| They | soon | , | however | , | began | to | tingle | as | the | blood | resumed | its | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | , | 然而 | , | 开始 | 到 | 刺痛 | 作为 | 这 | 血 | 恢复 | 它是 | 循环 | , |

然而，随着血液恢复循环，他们很快开始感到刺痛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] ['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

| and | with | the | sensation | of | pins | and | needles | pricking | his | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 别针 | 和 | 针 | 刺 | 他的 | 手指 | , |

手指感觉像被针扎一样，

[tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| Tom | began | to | feel | that | he | could | use | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | 他 | 可以 | 使用 | 他的 | 双手 | . |

汤姆开始感觉自己能用双手了。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| This | he | did | in | loosening | the | cords | around | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 在 | 松动 | 这 | 绳索 | 大约 | 他的 | 脚 | , |

他一边解开绑在脚上的绳子，一边这样做。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] ,

| and | in | a | few | minutes | more | he | was | able | to | stand | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 站立 | 向上 | , |

几分钟后，他就能站起来了。

[friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstən] .

| free | to | move | about | and | take | up | the | matter | of | getting | out | of | the | cistern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 到 | 移动 | 关于 | 和 | 拿 | 向上 | 这 | 事情 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 水箱 | . |

可以自由行动，并着手解决如何离开水箱的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ,

| It | was | as | dark | as | a | pocket | in | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 黑暗的 | 作为 | 一个 | 口袋 | 在 | 那里 | , |

里面黑得像个口袋。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪt] .

| and | Tom | wished | he | had | with | him | a | small | electric | flashlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 希望 | 他 | 有 | 和 | 他 | 一个 | 小的 | 电的 | 手电筒 | . |

汤姆真希望自己当时带了个小型手电筒。

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['kærid] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['niːdɪd] ,

| Almost | always | he | carried | one | , | but | this | time | , | just | when | it | was | most | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | 他 | 携带 | 一 | , | 但 | 这 | 时间 | , | 只是 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 最多 | 需要 | , |

他几乎总是随身携带一个，但这一次，恰恰是在最需要的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | was | without | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 没有 | 它 | . |

他没有带。

“ [bʌt; bət] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [gəʊ] [baɪ] ['fiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

| “ | But | I | guess | I | can | go | by | feeling | , | ” | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 猜测 | 我 | 能 | 去 | 经过 | 感觉 | , | ” | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“但我想我可以凭感觉来判断，”他对自己说。

“ [ðɪs] ['sɪstən] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [ɪ'mens] .
**“ This cistern isn't so immense .**
” 这 水箱 不是 所以 巨大 .

“这个蓄水池并不算巨大。”

[ɪts] ['sɜːkjələ(r)] ,
**It's circular ,**
它是 圆 ,

它是圆形的，

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ai] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
**and no matter where I start on the wall I'm bound to come to the tunnel**
和 不 事情 在哪里 我 开始 在 这 墙 我是 边界 到 来 到 这 隧道
['əʊpənɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
**opening some time or other .**
开幕 一些 时间 或者 其他 .

无论我从墙上的哪个位置开始，迟早都会走到隧道口。

[ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] , ” ['grɪmli] [θɔːt] [tɒm] ,
**I guess it's a mighty good thing , ” grimly thought Tom ,**
我 猜测 它是 一个 强大的 好的 事物 , ” 阴沉地 想法 汤姆 ,

“我想这真是件好事，”汤姆阴沉地想。

“ [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
**“ that there's no water in this place .**
” 那 有 不 水 在 这 地方 .

“这里没有水。”

[nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['bɑːrski] , [ai] [ges] , [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .
**No thanks to Barsky , I guess , that there isn't .**
不 谢谢 到 巴尔斯基 , 我 猜测 , 那 那里 不是 .

我猜，多亏了巴尔斯基，才没有这种情况。

[id] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌem 'iː][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [bɪ'liːv] .
**He'd have dropped me in just the same , I believe .**
他会 有 掉落 我 在 只是 这 相同的 , 我 相信 .

我相信，他还是会把我扔下去的。

” [tɒm] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['sɪstən] .
**” Tom , with outstretched hands , began to grope his way about in the dark cistern .**
” 汤姆 , 和 伸展 双手 , 开始 到 摸索 他的 方式 关于 在 这 黑暗的 水箱 .

汤姆伸出双手，开始在黑暗的水箱里摸索前进。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔː(r)] , [səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] ,
**He knew there were no holes in the floor , so he did not fear a fall ,**
他 知道 那里 是 不 孔 在 这 地面 , 所以 他 做过 不是 害怕 一个 落下 ,

他知道地板上没有洞，所以并不害怕摔倒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'laɪd] .
**and there was nothing with which he could collide .**
和 那里 曾是 没有什么 和 哪个 他 可以 碰撞 .

而且没有任何东西会让他发生碰撞。

[frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
**From the length of time it took him to reach the wall ,**
从 这 长度 的 时间 它 采取 他 到 抵达 这 墙 ,

从他走到墙边所用的时间长短来看，

[tɒm] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['wɔːtə(r)] -

| Tom | judged | that | he | had | been | lying | about | in | the | center | of | the | old | water | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 评判 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 说谎 | 关于 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 老的 | 水 | - |

[kən'teɪnə(r)] .

| container | . |
|---|---|
| 容器 | . |

汤姆判断他一直躺在旧水箱的中央。

[ðɪs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] ['bɑːrski] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][træp]

| This | proved | his | theory | that | Barsky | had | lowered | him | into | it | from | the | trap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已证实 | 他的 | 理论 | 那 | 巴尔斯基 | 有 | 降低 | 他 | 进入 | 它 | 从 | 这 | 陷阱 |

[dɔː(r)] [ə'bʌv] .

| door | above | . |
|---|---|---|
| 门 | 多于 | . |

这证实了他的理论，即巴尔斯基是从上面的活板门把他放下去的。

[wʌns] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən] ,

| Once | Tom | was | in | contact | with | the | circular | wall | of | the | cistern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 接触 | 和 | 这 | 圆 | 墙 | 的 | 这 | 水箱 | , |

汤姆一接触到蓄水池的圆形池壁，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

| it | was | an | easy | matter | to | follow | it | around | until | he | came | to | the | tunnel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 跟随 | 它 | 大约 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 隧道 |

['əʊpənɪŋ] .

| opening | . |
|---|---|
| 开幕 | . |

他很容易就跟着他走到了隧道口。

“ [ðɪs] [weɪ] [aʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['grɪmli] .

| “ | This | way | out | ! | ” | exclaimed | the | young | inventor | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 方式 | 出去 | ！ | ” | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 阴沉地 | . |

“这边出去！”年轻的发明家神情严肃地喊道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [aɪv] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] .

| “ | I | wonder | what | time | it | is | and | how | long | I've | been | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 时间 | 它 | 是 | 和 | 如何 | 长的 | 我已经 | 到过 | 在 | 这里 | . |

“我不知道现在几点了，我在这里待了多久了。”

['meɪbi] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [ə'bʌv] .

| Maybe | they're | looking | for | me | up | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它们是 | 寻找 | 为了 | 我 | 向上 | 多于 | . |

也许他们在天上找我。

[ænd; ənd] [jet] , [pə'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [ɒf] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [trɪps] .

| And | yet | , | perhaps | they | think | I'm | just | off | on | one | of | my | trips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 也许 | 他们 | 思考 | 我是 | 只是 | 离开 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 旅行 | . |

然而，他们或许认为我只是出差了。

” [tɒm] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] .

| ” | Tom | started | into | the | black | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 开始 | 进入 | 这 | 黑色的 | 隧道 | . |

汤姆走进了黑色的隧道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə][juːz] ,

| It | had | been | several | years | since | it | had | been | put | to | use | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一些 | 年 | 自从 | 它 | 有 | 到过 | 放 | 到 | 使用 | , |

它已经停用好几年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [nɒt] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

| and | the | youth | had | not | entered | it | during | all | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 有 | 不是 | 进入 | 它 | 期间 | 全部 | 那 | 时间 | . |

而那段时间里，这名青年一直没有进入过那里。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə; eɪ][bɪt] ['kɔːʃəsli] ,
**Consequently** **he** **proceeded** **a** **bit** **cautiously** **,**
最后 他 继续 一个 少量 谨慎地 ,

因此，他行事得有些谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][həʊlz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
**for** **he** **did** **not** **know** **but** **what** **there** **might** **be** **holes** **here** **and** **there** **in** **the**
为了 他 做过 不是 知道 但 什么 那里 可能 是 孔 这里 和 那里 在 这
[flɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**floor** **of** **it** **.**
地面 的 它 .

因为他不知道，地板上可能会有各种各样的洞。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['prəʊgres] [tɒm] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [kuːl] ['kʌrənt]
**After** **about** **five** **minutes** **of** **careful** **progress** **Tom** **felt** **on** **his** **face** **a** **cool** **current**
后 关于 五 分钟 的 小心 进步 汤姆 毛毡 在 他的 脸 一个 凉爽的 当前的
[ɒv; əv][eə(r)] .
**of** **air** **.**
的 空气 .

经过大约五分钟的小心翼翼的摸索，汤姆感到脸上有一股凉风吹过。

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːdɪd] - [ʌp] ['əʊpənɪŋ] !
**“** **I'm** **coming** **to** **the** **boarded** **-** **up** **opening** **!**
“ 我是 未来 到 这 登机 - 向上 开幕 !

“我要去参加这个被木板封起来的开业典礼！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪg'zʌltɪŋli] .
**”** **he** **exclaimed** **exultingly** **.**
” 他 惊呼 欣喜若狂 .

他兴奋地喊道。

[ðə; ði] [bɔːdz] [dɪd] [nɒt] [fɪt] ['taɪtli] ,
**The** **boards** **did** **not** **fit** **tightly** **,**
这 板 做过 不是 合身 紧紧 ,

木板没有严丝合缝地贴合在一起。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kræks] [tɒm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt][ɒv; əv] [lait] .
**and** **through** **one** **of** **the** **larger** **cracks** **Tom** **caught** **a** **glint** **of** **light** **.**
和 通过 一 的 这 更大的 裂缝 汤姆 捕捉 一个 闪烁 的 光 .

透过其中一条较大的裂缝，汤姆瞥见了一丝光亮。

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['stɑːlaɪt] !
**“** **But** **it's** **starlight** **!**
“ 但 它是 星光 !

“但那是星光啊！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**”** **he** **cried** **.**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɪts] [naɪt] !
**“** **It's** **night** **!**
“ 它是 夜晚 !

“夜幕降临了！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['sɪstən] [ɔːl] [deɪ] — ['meɪbi] [tuː] [deɪz] !
**I** **must** **have** **been** **in** **that** **cistern** **all** **day** **—** **maybe** **two** **days** **!**
我 必须 有 到过 在 那 水箱 全部 天 — 或许 二 天 !

我肯定在那个水箱里待了一整天——也许两天！

[ðəʊ] [aɪ] [ges] [nɒt] [tuː] [deɪz]
**Though I guess not two days**
尽管 我 猜测 不是 二 天

虽然我猜不是两天。

[ɔː(r)][aɪ'd] [fiːl] [h'ʌŋgɹɪe] [ænd; ənd] ['θəːstiə] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
**or I'd feel hungrier and thirstier than I am .**
或者 ID 感觉 饥饿 和 更渴 比 我 是 .

否则我会比现在感觉更饿更渴。

〃 ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] , [tɒm] [felt] [ðem; ðəm] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
**〃 Pushing on the boards , Tom felt them give a little ,**
〃 推动 在 这 板 , 汤姆 毛毡 他们 给 一个 小的 ,

“汤姆用力推了推木板，感觉木板微微晃动了一下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔtid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][dæmp]
**and he knew they must have rotted away from contact with the damp**
和 他 知道 他们 必须 有 腐烂的 离开 从 接触 和 这 潮湿
[ɜːθ] .
**earth .**
地球 .

他知道它们一定是与潮湿的泥土接触而腐烂了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] [kɪkt] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðʌs] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bæriə(r)] .
**He pushed harder and kicked on them , thus knocking down the barrier .**
他 推动 更难 和 踢 在 他们 , 因此 敲门 向下 这 障碍 .

他更加用力地推搡并踢打它们，从而将障碍物撞倒。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [freʃ] [eə(r)] ,
**In rushed the glorious fresh air ,**
在 匆忙 这 辉煌 新鲜的 空气 ,

一股令人心旷神怡的清新空气涌入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fiːld] [sʌm; səm]
**and the young inventor saw that he was looking out on a field some**
和 这 年轻的 发明者 锯 那 他 曾是 寻找 出去 在 一个 场地 一些
['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .
**distance away from his home .**
距离 离开 从 他的 家 .

这位年轻的发明家发现自己正眺望着离家不远处的一片田野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] .
**It was night , and the stars were glittering .**
它 曾是 夜晚 , 和 这 明星 是 闪闪发光 .

夜幕降临，繁星闪烁。

['ɔːlsəʊ] , [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] .
**Also , not far away from the tunnel entrance another light was gleaming .**
还 , 不是 远的 离开 从 这 隧道 入口 其他 光 曾是 闪闪发光 .

此外，离隧道入口不远的地方，还有另一束光闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [set][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
**It was the light of a lantern set on the ground .**
它 曾是 这 光 的 一个 灯笼 放 在 这 地面 .

那是放在地上的一盏灯笼发出的光。

[baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
**By the gleam of the lantern on the ground Tom could see a figure moving about**
经过 这 闪耀 的 这 灯笼 在 这 地面 汤姆 可以 看 一个 数字 移动 关于
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

借着地上灯笼的光芒，汤姆看到一个身影在移动，

['siːmɪŋli] , ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
**seemingly , digging in the earth .**
似乎 , 挖掘 在 这 地球 .

看起来像是在挖土。

“ [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [læd] .
**“ This is queer , ” mused the lad .**
“ 这 是 酷儿 , ” 沉思 这 小伙子 .

“这真奇怪，”男孩沉思道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] [ɪz] ?
**“ I wonder who that is ?**
“ 我 想知道 WHO 那 是 ?

“我想知道那是谁？”

[ɪf] [ɪts] ['bɑːrski] , ['meɪbi] [hiːz] ['dɪgɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['siːkrəts] .
**If it's Barsky , maybe he's digging to try to get at some of my secrets .**
如果 它是 巴尔斯基 , 或许 他是 挖掘 到 尝试 到 得到 在 一些 的 我的 秘密 .

如果是巴尔斯基，他可能是在挖我的秘密。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**Or maybe he thinks I'm dead and he's making a grave for me .**
或者 或许 他 思考 我是 死的 和 他是 制作 一个 严重 为了 我 .

或许他认为我已经死了，正在为我挖坟。

” [tɒm] [dɪs'mɪst] [ðɪs] ['gruːsəm] [θɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː]
**“ Tom dismissed this gruesome thought with a laugh , and walked forward a few**
” 汤姆 解雇 这 令人毛骨悚然 想法 和 一个 笑 , 和 步行 向前 一个 很少
['peɪsɪz] ,
**paces ,**
步幅 ,

汤姆笑着打消了这个可怕的念头，向前走了几步。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [kwɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ['dɪgɪŋ] [baɪ] ['læntən] [laɪt] .
**the better to see who was doing that queer midnight digging by lantern light .**
这 更好的 到 看 WHO 曾是 正在做 那 酷儿 午夜 挖掘 经过 灯笼 光 .

这样就能更清楚地看到是谁在半夜提着灯笼进行那种古怪的挖掘活动。

[sʌm; səm] [nɔɪz] [tɒm] [meɪd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgə(r)] .
**Some noise Tom made attracted the notice of the digger .**
一些 噪音 汤姆 制成 吸引 这 注意 的 这 挖掘机 .

汤姆制造的一些噪音引起了挖掘机的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ɪk'skleɪmd] :
**He looked toward the tunnel opening , and then Tom exclaimed :**
他 看起来 朝向 这 隧道 开幕 , 和 然后 汤姆 惊呼 :

他望向隧道口，然后汤姆惊呼道：

“ [gʊd] [naɪt] !
**“ Good night !**
“ 好的 夜晚 !

“晚安！

[ɪts] [ræd] !
**It's Rad !**
它是 辐射 !

太棒了！

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] ,
**“ At that moment , the colored man , with a cry of fear , made a jump ,**
” 在 那 片刻 , 这 有色 男人 , 和 一个 哭 的 害怕 , 制成 一个 跳 ,

“就在这时，那个黑人男子惊恐地叫了一声，跳了起来。”

['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

| knocking | over | and | extinguishing | the | lantern | while | he | shouted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 超过 | 和 | 熄灭 | 这 | 灯笼 | 尽管 | 他 | 喊叫 | : |

他一边大喊，一边打翻并熄灭了灯笼：

“ [diː] [gəʊst] !

| “ | De | ghost | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 德 | 鬼 | ! |

“鬼魂！

[diː] [gəʊst] !

| De | ghost | ! |
|---|---|---|
| 德 | 鬼 | ! |

鬼魂！

[aɪz][ə; eɪ][deɪd] ['dɑːkɪ] !

| I's | a | daid | darkey | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 戴德 | 达基 | ! |

我是个老黑鬼！

[aɪz] [dʌn] [siːn] [ə; eɪ] - !

| I's | done | seen | a | h'ant | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完毕 | 已见 | 一个 | - | ! |

我见过蚂蚁！

[əʊ] , ['lɔːzi] , ['lɔːzi] !

| Oh | , | lawzy | , | lawzy | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 劳兹 | , | 劳兹 | ! |

哦，天哪，天哪！

[diː] [gəʊst] [ˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !

| De | ghost | am | after | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 鬼 | 是 | 后 | 我 | ! |

鬼魂在追我！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XVIII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十八 |

第十八章

[tuː] [dɪsə'pɪərənsɪz]

| TWO | DISAPPEARANCES |
|---|---|
| 二 | 失踪 |

两起失踪案

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

| Despite | the | fact | that | he | was | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | , |

尽管他很累，

[ˌʌp'set] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [ə'gen] ,

| upset | in | his | mind | and | that | his | head | was | beginning | to | ache | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 在 | 他的 | 头脑 | 和 | 那 | 他的 | 头 | 曾是 | 开始 | 到 | 疼痛 | 再次 | , |

他心事重重，头又开始疼了。

[tɒm] [swɪft] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fraɪt] [ʃəʊn] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlәd]

| Tom | Swift | could | not | help | laughing | at | the | fright | shown | by | Eradicate | as | the | colored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 可以 | 不是 | 帮助 | 笑 | 在 | 这 | 惊吓 | 所示 | 经过 | 根除 | 作为 | 这 | 有色 |

[mæn] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] ['pɒsəb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [gəʊst] . ”

| man | made | the | best | time | possible | away | from | the | “ | ghost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 制成 | 这 | 最好的 | 时间 | 可能的 | 离开 | 从 | 这 | ” | 鬼 | . | ” |

汤姆·斯威夫特看到黑人“根除者”吓得魂飞魄散，拼命逃离“鬼魂”，不禁哈哈大笑。

“ [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , [ræd] ! [kʌm] [bæk] !
**“ Come back here , Rad ! Come back !**
“ 来 后退 这里 , 辐射 ! 来 后退 !

“回来吧，拉德！回来吧！”

['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] !
**Nothing's going to hurt you !**
没什么。 去 到 伤害 你 !

不会有任何东西伤害你!

” [kraɪd] [tɒm] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌp'set] ['læntən] .
**” cried Tom , running down toward the upset lantern .**
” 哭 汤姆 , 跑步 向下 朝向 这 沮丧的 灯笼 .

“汤姆喊道，一边朝倾倒的灯笼跑去。”

“ [aɪm][nəʊ] [gəʊst] !
**“ I'm no ghost !**
“ 我是 不 鬼 !

“我不是鬼！”

” ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['hɔːltɪd] .
**” Hearing his master's voice , the colored man halted .**
” 听力 他的 硕士学位 嗓音 , 这 有色 男人 停止 .

听到主人的声音，黑人停下了脚步。

[stɪl] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'vɪnst] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] , [æz; əz]
**Still not altogether convinced , he stood looking back and ready to run , as**
仍然 不是 共 确信 , 他 站立 寻找 后退 和 准备好 到 跑步 , 作为
[hiː; hi] [ɑːskt] :
**he asked :**
他 问 :

他仍然有些犹豫，回头望着前方，随时准备逃跑，问道：

“ [ˌeɪ 'em][dæt] — [ˌeɪ 'em][dæt][juː; jʊ] , ['mæsə] [tɒm] ? ”
**“ Am dat — am dat you , Massa Tom ? ”**
“ 是 数据 — 是 数据 你 , 马萨 汤姆 ? ”

“是——是你吗，汤姆马萨？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ræd] !
**“ Of course it is , Rad !**
“ 的 课程 它 是 , 辐射 !

“当然是这样，拉德！”

[huː] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
**Who else would it be ?**
WHO 别的 会 它 是 ?

还能是谁呢?

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɪstən] . ”
**I came out of the old cistern . ”**
我 来了 出去 的 这 老的 水箱 . ”

我从旧水箱里出来了。

“ [əʊ] , [den] [juːz] [deɪd] !
**“ Oh , den you's daid !**
“ 哦 , 丹 你的 戴德 !

“哦，那你说过！”

[juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [ˌeɪ 'em][deɪd][æn; ən] - [ɪts] [jəʊ] - - [ai] [siːz] !
**You shore am daid an ' it's yo ' h'ant I sees !**
你 支撑 是 戴德 一个 - 它是 哟 - - 我 看到 !

你确定我死了，我看到的是你的手!

〃 [ɪ'rædɪkeɪt] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [tɒm] [kɔːld] [mɔː(r)] ['stɜːnli] :
**〃 Eradicate would have run away again , but Tom called more sternly :**
〃 根除 会 有 跑步 离开 再次 , 但 汤姆 称为 更多的 严厉地 :

“根除”组织本想再次逃跑，但汤姆的语气更加严厉了：

〃 [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**〃 Wait a minute !**
〃 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] !
**Don't be foolish !**
不 是 愚蠢 !

别犯傻！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] [ded] ,
**Of course I'm not dead ,**
的 课程 我是 不是 死的 ,

我当然没死，

[ðəʊ] [aɪm] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['bɑːrski] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**though I'm in pretty bad shape after what that scoundrel Barsky did to me .**
尽管 我是 在 漂亮的 坏的 形状 后 什么 那 恶棍 巴尔斯基 做过 到 我 .

虽然我被那个无赖巴尔斯基对我做的事弄得处境很糟糕。

[hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ræd] ? 〃
**Have they been looking for me , Rad ? 〃**
有 他们 到过 寻找 为了 我 , 辐射 ? 〃

拉德，他们一直在找我吗?

〃 [jes] , ['mæsə] [tɒm] — [dæt] [ɪz] , [ef] [juː; jʊ] [ɪz] ['mæsə] [tɒm] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kwˈɒlɪfˌaɪɪŋ]
**〃 Yes , Massa Tom — dat is , ef you is Massa Tom , 〃 he added , as a qualifying**
〃 是的 , 马萨 汤姆 — 数据 是 , ef 你 是 马萨 汤姆 , 〃 他 额外 , 作为 一个 资格赛
[rɪ'mɑːk] .
**remark .**
评论 .

“是的，汤姆老爷——如果你是汤姆老爷的话，”他补充道，作为补充说明。

〃 [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ['lʊkɪn] - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] .
**〃 Dey has been done lookin ' fo ' you .**
〃 戴伊 有 到过 完毕 在看 - fo - 你 .

“他们已经不再找你了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʌn] [θɔːt] [juː; jʊ] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [siː] ['mæsə] ['deɪmən] , ['meɪbi] ,
**But we done thought you gone off to see Massa Damon , maybe ,**
但 我们 完毕 想法 你 已消失 离开 到 看 马萨 达蒙 , 或许 ,

但我们之前还以为你去看望达蒙老爷了呢，也许吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [dʌn] [tʊk] [dæt] ['bɑːrski] [wɪð] [juː; jʊ] , - [keɪs] [hiːz] [dʌn] [gɒn] , [tuː] ! 〃
**and maybe you done took dat Barsky with you , ' case he's done gone , too ! 〃**
和 或许 你 完毕 采取 数据 巴尔斯基 和 你 , - 案件 他是 完毕 已消失 , 也 ! 〃

也许你把巴尔斯基也带走了，因为他也走了！

〃 [jes] , [aɪ] ['rekən] [hiːz] [gɒn] [ɔːl] [raɪt] ! 〃 [ 'mʌtə ] [tɒm] .
**〃 Yes , I reckon he's gone all right ! 〃 muttered Tom .**
〃 是的 , 我 估计 他是 已消失 全部 正确的 ! 〃 低声说道 汤姆 .

“是的，我想他肯定走了！”汤姆低声说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ræd] . [ˈbɑːrski] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [ˈsensləs] ,
“ But I've been around here all the while , Rad . Barsky knocked me senseless ,
” 但 我已经 到过 大约 这里 全部 这 尽管 , 辐射 . 巴尔斯基 敲门 我 无意义的 ,
[baʊnd] [ˌem ˈiː] ,
bound me ,
边界 我 ,

“但我一直都在这里，拉德。巴尔斯基把我打晕，把我绑了起来，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪstən] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɒp] .
and dropped me into the cistern under the old shop .
和 掉落 我 进入 这 水箱 在下面 这 老的 店铺 .

然后把我扔进了旧商店下面的蓄水池里。

[aɪ] [dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] . ”
I just managed to get out through the tunnel . ”
我 只是 管理 到 得到 出去 通过 这 隧道 . ”

我好不容易才从隧道里逃出来。

“ [jes] , [ˈsɑː] , [ˈmæsə] [tɒm] .
“ Yes , sah , Massa Tom .
” 是的 , 萨赫 , 马萨 汤姆 .

“是的，先生，汤姆老爷。”

[aɪz] [ˈmaɪti] [glæd] [juː; jʊ] [dʌn] [gɒt] [aʊt] .
I's mighty glad you done got out .
是 强大的 高兴的 你 完毕 得到 出去 .

我真为你脱险感到高兴。

[bʌt; bət] [ɪz] [juː; jʊ] - — [ɪz] [juː; jʊ] [kwaɪt] - — [ˈmæsə] [tɒm] , [dæt] [juː; jʊ] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gəʊst] ? ”
But is you suah — is you quite suah — Massa Tom , dat you isn't a ghost ? ”
但 是 你 - — 是 你 相当 - — 马萨 汤姆 , 数据 你 不是 一个 鬼 ? ”

但是，汤姆老爷，你真的——你真的真的——你不是鬼魂吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [ʃʊə(r)] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ Of course I'm sure ! ” laughed the young man .
” 的 课程 我是 当然 ! ” 笑了 这 年轻的 男人 .

“我当然确定！”年轻人笑着说。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [gəʊst] ? ” “
“ What makes you think I'm a ghost ? ” “
” 什么 制作 你 思考 我是 一个 鬼 ? ” “

“你凭什么认为我是鬼魂？”

- [keɪs] [æz; əz] [haʊ] [juːz] [ɔːl] [waɪt] [laɪk] .
' Case as how you's all white like .
- 案件 作为 如何 你的 全部 白色的 喜欢 .

就像你全身都是白色的那种情况。

” [ðen] [tɒm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð]
” Then Tom looked down at his clothes and saw that he was covered with
” 然后 汤姆 看起来 向下 在 他的 衣服 和 锯 那 他 曾是 涵盖 和
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊdəri] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ,
a white powdery substance which must ,
一个 白色的 粉状 物质 哪个 必须 ,

“然后汤姆低头看了看自己的衣服，发现上面沾满了白色的粉末状物质，那一定是……”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [wɪəd] [əˈpɪərəns] , [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
in the darkness , have given him a weird appearance , especially to the
在 这 黑暗 , 有 给定 他 一个 诡异的 外貌 , 尤其 到 这
[ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈkʌləd] [mæn] .
superstitious colored man .
迷信的 有色 男人 .

在黑暗中，这让他看起来有些怪异，尤其是在迷信的有色人种看来。

“ [ɪts] [tʃɔːk] [dʌst] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] ,
**“ It's chalk dust , or something like that , ” said Tom ,**
“ 它是 粉笔 灰尘 , 或者 某物 喜欢 那 , ” 说 汤姆 ,

“那是粉笔灰，或者类似的东西，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] [sliːvz] [ænd; ənd]['traʊzə(r)][legz] , [ˌðeə'baɪ] ['setɪŋ] [friː] [ə; eɪ]
**as he slapped at his coat sleeves and trouser legs , thereby setting free a**
作为 他 被掌掴 在 他的 外套 袖子 和 裤子 腿 , 从而 环境 自由的 一个
[heɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ,
**haze of white ,**
阴霾 的 白色的 ,

他拍打着外套袖子和裤腿，扬起一阵白雾。

['paʊdəri] [stʌf] .
**powdery stuff .**
粉状 东西 .

粉末状的东西。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spft] [waɪt] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən]
**“ I remember now that there are soft white rocks in the earth of the cistern**
“ 我 记住 现在 那 那里 是 柔软的 白色的 岩石 在 这 地球 的 这 水箱
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
**and the tunnel .**
和 这 隧道 .

“我现在想起来，蓄水池和隧道里的泥土中含有柔软的白色岩石。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [brʌʃt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
**I must have brushed off a lot of the stuff on my clothes as I came along .**
我 必须 有 刷过 离开 一个 很多 的 这 东西 在 我的 衣服 作为 我 来了 沿着 .

我一路走来，肯定掸掉了衣服上的很多灰尘。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] . ”
**No wonder you took me for a ghost . ”**
不 想知道 你 采取 我 为了 一个 鬼 . ”

难怪你把我当鬼了。

“ [jes] , ['sɑː] , [dæts] [dʒest] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [lʊk] [laɪk] , ” [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] .
**“ Yes , sah , dat's jest whut you done look like , ” said Eradicate .**
“ 是的 , 萨赫 , 数据 笑话 什么? 你 完毕 看 喜欢 , ” 说 根除 .

“是的，先生，你现在的样子就是这样，”Eradicate说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪm][nəʊ] [gəʊst] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ,
**“ Well , you know now that I'm no ghost , don't you ? ” asked Tom ,**
“ 出色地 , 你 知道 现在 那 我是 不 鬼 , 不 你 ? ” 问 汤姆 ,

“好了，现在你知道我不是鬼了吧？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
**as he continued to get rid of the white dust on his clothes .**
作为 他 持续 到 得到 摆脱 的 这 白色的 灰尘 在 他的 衣服 .

他一边继续擦拭衣服上的白色灰尘。

“ [ʌm; əm] — [jes] , ['sɑː] , [aɪ] [dʌn] ['rekən] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli]
**“ Um — yes , sah , I done reckon so , ” answered the colored man , a bit doubtfully**
“ 嗯 — 是的 , 萨赫 , 我 完毕 估计 所以 , ” 回答 这 有色 男人 , 一个 少量 怀疑地
.
**:**
.

“嗯——是的，先生，我也这么认为，”黑人男子有些犹豫地回答道。

“ ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [sez] [səʊ] , ['mæsə] [tɒm] , [æn; ən] - [wʌt] [juː; jʊ] [sez] [mʌs] - [biː; bi][səʊ] . ”
**“ Anyhow , you says so , Massa Tom , an ' whut you says mus ' be so . ”**
“ 无论如何 , 你 说道 所以 , 马萨 汤姆 , 一个 - 什么? 你 说道 音乐 - 是 所以 . ”

“反正您这么说，汤姆老爷，您说的就一定是真的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)
# 第7/9页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['enihaʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **in** | **this** | **case** | **,** | **anyhow** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **youth** | **.** |
| ” | 它 | 是 | 在 | 这 | 案件 | , | 无论如何 | , | ” | 回复 | 这 | 青年 | . |

“至少在这种情况下是这样，”年轻人回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [bɑːrskiːz] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [gəʊst] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **it** | **isn't** | **Barsky's** | **fault** | **that** | **I'm** | **not** | **a** | **ghost** | **.** |
| ” | 但 | 它 | 不是 | 巴尔斯基的 | 过错 | 那 | 我是 | 不是 | 一个 | 鬼 | . |

“但我没变成鬼魂，并不是巴尔斯基的错。”

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **we'll** | **go** | **back** | **to** | **the** | **house** | **and** | **relieve** | **their** | **anxiety** | **,** |
| 现在 | 出色地 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 缓解 | 他们的 | 焦虑 | , |

现在我们回屋里去，缓解他们的焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ræd] . ”

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **I** | **suppose** | **they** | **must** | **have** | **been** | **a** | **little** | **anxious** | **about** | **me** | **,** | **Rad** | **.** | **”** |
| 为了 | 我 | 认为 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 焦虑的 | 关于 | 我 | , | 辐射 | . | ” |

我想他们一定有点担心我，拉德。”

“ [əʊ] , [jes] , ['sɑː] , [deɪ] [hæz; həz] [dʌn] [biːn] ['hʌntɪn] - [ɔːl]['oʊbər][ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **,** | **sah** | **,** | **dey** | **has** | **done** | **been** | **huntin** | **'** | **all** | **ober** | **fo** | **'** | **you** | **,** | **”** | **was** | **the** |
| ” | 哦 | , | 是的 | , | 萨赫 | , | 戴 | 有 | 完毕 | 到过 | 亨廷顿 | - | 全部 | 奥伯 | fo | - | 你 | , | ” | 曾是 | 这 |

['ɑːnsə(r)] .

| | |
|---|---|
| **answer** | **.** |
| 回答 | . |

“哦，是的，先生，他们一直在为你寻找，”对方回答道。

“ [jəʊ] - [pɑː] , [hiː; hi] [dʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʌn] [gɒn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yo** | **'** | **pa** | **,** | **he** | **done** | **think** | **you** | **done** | **gone** | **to** | **Mr** | **.** | **Damon's** | **.** |
| ” | 哟 | - | 帕 | , | 他 | 完毕 | 思考 | 你 | 完毕 | 已消失 | 到 | 先生 | . | 达蒙的 | . |

“你爸，他以为你去达蒙先生那儿了。”

[bʌt; bət] ['mæsə] [ned] [hiː; hi] [nəʊ] ['betə(r)] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Massa** | **Ned** | **he** | **know** | **better** | **,** |
| 但 | 马萨 | 内德 | 他 | 知道 | 更好的 | , |

但马萨·内德心知肚明。

- [keɪs] [æz; əz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [seɪ] [ɒn][ðə; ði] - [dæt][juː; jʊ]['ɪz(ə)nt] [dɪə] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **case** | **as** | **how** | **Mr** | **.** | **Damon** | **say** | **on** | **the** | **tellyfoam** | **dat** | **you** | **isn't** | **dere** | **.** |
| - | 案件 | 作为 | 如何 | 先生 | . | 达蒙 | 说 | 在 | 这 | - | 数据 | 你 | 不是 | 德雷 | . |

就像达蒙先生在电视上说的那样，你不在那里。

['kɒkʊ] , [hiː; hi] [aʊt] ['lʊkɪn] - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] , [tuː] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Koku** | **,** | **he** | **out** | **lookin** | **'** | **fo** | **'** | **you** | **,** | **too** | **.** | **”** |
| 国 | , | 他 | 出去 | 在看 | - | fo | - | 你 | , | 也 | . | ” |

Koku，他也在帮你找你呢。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ræd] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Were** | **you** | **also** | **looking** | **for** | **me** | **,** | **Rad** | **?** | **”** | **asked** | **Tom** | **.** |
| ” | 是 | 你 | 还 | 寻找 | 为了 | 我 | , | 辐射 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“拉德，你也在找我吗？”汤姆问道。

“ [ænd; ənd] , [laɪk] [daɪˈɒdʒəniːz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ]
“ And , like Diogenes searching for an honest man , were you looking
” 和 , 喜欢 第欧根尼 搜索 为了 一个 诚实的 男人 , 是 你 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] ?
for me with a lantern ?
为了 我 和 一个 灯笼 ?

“就像第欧根尼寻找诚实的人一样，你提着灯笼寻找我吗？”

[ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ˈdɪgɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] [ˈbɒdi] ? ”
Or were you digging to find my body ? ”
或者 是 你 挖掘 到 寻找 我的 身体 ? ”

还是说你们在挖洞寻找我的尸体?

“ [aɪ] [doʊən] [nəʊ] [dæt] [ˈfelə] - , ” [ˈsteɪtɪd] [ɪˈrædɪkeɪt] .
“ I doan know dat fellah doggoneyourknees , ” stated Eradicate .
” 我 杜安 知道 数据 伙计 - , ” 声明 根除 .

“我不知道那个家伙 doggoneyourknees，”Eradicate 说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [ˌef ˈəʊ] - [juː; jʊ] [raɪt] [suːn] .
“ An ' I was goin ' to look fo ' you right soon .
” 一个 - 我 曾是 去 - 到 看 fo - 你 正确的 很快 .

“我正打算马上去找你。”

[bʌt; bət] [dʒest] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [dɪg] [ˌef ˈəʊ] - [naɪt] - [ˈwɔːkə(r)] [wərmz] .
But jest now I come out to dig fo ' night - walker worms .
但 笑话 现在 我 来 出去 到 挖 fo - 夜晚 - 沃克 蠕虫 .

但我现在出来挖夜行虫。

[aɪz] [gwaɪn] [ˈfɪʃɪn] - [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
I's gwine fishin ' to - morrow . ”
是 格温 钓鱼 - 到 - 明天 . ”

我明天要去钓鱼。

“ [əʊ] , [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈdɪgɪŋ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ ˈtʃʌkl ]
“ Oh , so that's why you were so mysteriously digging , was it ? ” chuckled
” 哦 , 所以 那就是 为什么 你 是 所以 神秘地 挖掘 , 曾是 它 ? ” 轻笑
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“哦，原来这就是你神秘兮兮地挖掘的原因啊？”汤姆笑着说。

“ [ˈɑːftə(r)] [naɪt] - [ˈwɔːkərz] !
“ After night - walkers !
” 后 夜晚 - 步行者 !

“追捕夜行者！”

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [naɪt] [ˈwɔːkɪŋ] , [maɪˈself] ,
Well , I guess I'd better do a little night walking , myself ,
出色地 , 我 猜测 ID 更好的 做 一个 小的 夜晚 步行 , 我 ,

看来我最好也出去散散步了。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ned] [hiː; hi] [ˈnidnt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈpɑːti] [fɔː(r); fə(r)]
back to the house and tell Ned he needn't get up a searching party for
后退 到 这 房子 和 告诉 内德 他 不必 得到 向上 一个 搜索 派对 为了
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

回到家告诉内德，他不用组织人去找我了。

[laɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlæntən] , [ræd] , [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [wərmz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Light your lantern , Rad , and get all the worms you can .
光 你的 灯笼 , 辐射 , 和 得到 全部 这 蠕虫 你 能 .

拉德，点亮你的灯笼，尽可能多地捕捉蠕虫。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”

| Good | luck | to | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 运气 | 到 | 你 | ! | ” |

祝你好运！

“ [jes] , ['sɑː] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,

| “ | Yes | , | sah | , | ” | murmured | the | colored | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 萨赫 | , | ” | 低声说道 | 这 | 有色 | 男人 | , |

“是的，先生，”黑人低声说道。

[huː] ['ɒf(ə)n] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg]

| who | often | went | out | in | the | fields | and | garden | at | night | to | dig | for | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经常 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 字段 | 和 | 花园 | 在 | 夜晚 | 到 | 挖 | 为了 | 这 | 大的 |

[wərmz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ə'brɔːd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| worms | that | did | not | venture | abroad | until | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠕虫 | 那 | 做过 | 不是 | 风险投资 | 国外 | 直到 | 后 | 黑暗的 | . |

他们经常在夜里到田野和花园里去挖那些直到天黑以后才敢出门的大蚯蚓。

“ [æn; ən] - [aɪz] ['maɪti] [glæd] , ['mæsə] [tɒm] , [dæt][juː; jʊ]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - ! ”

| “ | An | ' | I's | mighty | glad | , | Massa | Tom | , | dat | you | isn't | a | h'ant | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 是 | 强大的 | 高兴的 | , | 马萨 | 汤姆 | , | 数据 | 你 | 不是 | 一个 | - | ! | ” |

“我真高兴，汤姆老爷，你不是只蚂蚁！”

“ [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] , ” [ 'tʃʌkl ] [tɒm] .

| “ | The | same | here | , | ” | chuckled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 相同的 | 这里 | , | ” | 轻笑 | 汤姆 | . |

“我这里也是一样，”汤姆笑着说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [ned] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

| The | young | inventor | decided | to | see | Ned | before | going | into | his | own | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 决定 | 到 | 看 | 内德 | 前 | 去 | 进入 | 他的 | 自己的 | 房子 | , |

这位年轻的发明家决定在回家前先去见见内德。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] [baɪ] [ned] [ænd; ənd]

| and | a | little | later | he | was | being | greeted | with | delighted | surprise | by | Ned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 他 | 曾是 | 存在 | 问候 | 和 | 高兴极了 | 惊喜 | 经过 | 内德 | 和 |

['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,

| Mr | . | Newton | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 牛顿 | , |

不久之后，他受到了内德和牛顿先生的惊喜迎接。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ɒv; əv]

| who | were | much | puzzled | to | account | for | the | long | - | continued | absence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 很多 | 困惑 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 长的 | - | 持续 | 缺席 | 的 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

他们非常困惑，想知道这位年轻发明家为何长期失踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

| It | was | now | close | to | midnight | , | and | he | had | disappeared | in | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 关闭 | 到 | 午夜 | , | 和 | 他 | 有 | 消失 | 在 | 这 | 早晨 |

.

:

.

现在已接近午夜，他早上就失踪了。

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪ] [kæʃ] ['bæləns] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm]

| “ | Well | , | for | the | love | of | my | cash | balance | , | what | has | happened | to | you | , | Tom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 我的 | 现金 | 平衡 | , | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 你 | , | 汤姆 |

? ” [kraɪd] [ned] ,

| ? | ” | cried | Ned | , |
|---|---|---|---|---|
| ? | 〃 | 哭 | 内德 | , |

“我的天哪，汤姆，你到底怎么了？”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

| as | he | greeted | his | chum | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 问候 | 他的 | 密友 | . |

他向他的朋友打招呼。

“ [lɒts] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Lots | , | ” | was | the | brief | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 很多 | , | 〃 | 曾是 | 这 | 简短的 | 回答 | . |

简短的回答是：“很多。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['bɑːrski] ? ”

| “ | Have | you | seen | that | scoundrel | Barsky | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 有 | 你 | 已见 | 那 | 恶棍 | 巴尔斯基 | ? | 〃 |

你见过那个无赖巴尔斯基吗?

“ ['bɑːrski] ! ” [kraɪd] [ned] .

| “ | Barsky | ! | ” | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 巴尔斯基 | ! | 〃 | 哭 | 内德 | . |

“巴尔斯基！”内德喊道。

“ [waɪ] ,

| “ | Why | , |
|---|---|---|
| 〃 | 为什么 | , |

“为什么，

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn]

| we | thought | you | had | taken | him | away | to | some | quiet | place | to | work | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 你 | 有 | 已采取 | 他 | 离开 | 到 | 一些 | 安静的 | 地方 | 到 | 工作 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [treɪn] - [stɒp] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| your | train | - | stop | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 火车 | - | 停止 | 发明 | . |

我们以为你把他带到某个安静的地方去研究你的火车站站发明了。

[bʌt; bət] [wɪv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]

| But | we've | been | a | bit | worried | about | you | for | some | time | , | and | when | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 到过 | 一个 | 少量 | 担心 | 关于 | 你 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 和 | 什么时候 | , | 一个 |

['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

| little | while | ago | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 尽管 | 前 | , |

但我们一直有点担心你，不久前，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['telifəund] [ðæt]

| Mr | . | Damon | said | you | weren't | at | his | place | and | Mrs | . | Baggert | telephoned | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 达蒙 | 说 | 你 | 不是 | 在 | 他的 | 地方 | 和 | 太太 | . | - | 电话 | 那 |

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] ,

| you | had | not | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不是 | 来 | 家 | , |

达蒙先生说你不在他家，巴格特太太也打电话来说你还没回家。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

| we | didn't | know | what | to | tell | your | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 告诉 | 你的 | 父亲 | . |

我们不知道该如何告诉你的父亲。

[wɪv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| We've | been | keeping | from | him | the | fact | that | you | haven't | been | seen | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 到过 | 保持 | 从 | 他 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 还没有 | 到过 | 已见 | 为了 | 一个 |

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| number | of | hours | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 小时 | , |

我们一直瞒着他你已经好几个小时没露面了。

[ænd; ənd] [dæd]

| and | dad |
|---|---|
| 和 | 爸爸 |

还有爸爸

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

| and | I | were | just | wondering | how | much | longer | we | could | keep | him | in | ignorance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 只是 | 好奇 | 如何 | 很多 | 更长 | 我们 | 可以 | 保持 | 他 | 在 | 无知 | . |

〃

**〃**

〃

我当时就在想，我们还能让他蒙在鼓里多久呢?

“ [wel] , [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm] , 〃 [sed] [tɒm] .

| “ | Well | , | I'm | glad | you | didn't | have | to | worry | him | , | 〃 | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出色地 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 没有 | 有 | 到 | 担心 | 他 | , | 〃 | 说 | 汤姆 | . |

“嗯，我很高兴你没让他担心，”汤姆说。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

| “ | I'm | all | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | . |

“我现在没事了。”

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] ['bɑːrski] .

| But | we've | got | to | catch | this | Barsky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 到 | 抓住 | 这 | 巴尔斯基 | . |

但我们必须抓住巴尔斯基。

[wɛrz] ['kɒkʊ] ? 〃

| Where's | Koku | ? | 〃 |
|---|---|---|---|
| 在哪里? | 国 | ? | 〃 |

柯库在哪里? 〃

“ [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

| “ | Out | looking | for | you | , | I | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 出去 | 寻找 | 为了 | 你 | , | 我 | 想象 | . |

我想，她一定是在找你。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ['sʌmweə(r)] . 〃

| He | seemed | to | think | you | might | be | about | the | grounds | somewhere | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 你 | 可能 | 是 | 关于 | 这 | 理由 | 某处 | . | 〃 |

他似乎认为你可能就在附近。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] .

| “ | I | was | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 曾是 | . |

“我曾经是。”

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪstən] .

| In | the | old | cistern | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 水箱 | . |

在旧蓄水池里。

[ai] [gɒt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

| I | got | out | through | the | tunnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 出去 | 通过 | 这 | 隧道 | . |

我从隧道里出来了。

" [tɒm] ['kwɪkli] [təʊld] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪ'rædɪkeɪt] [mɪ'stʊk]

| " | Tom | quickly | told | all | that | had | occurred | up | to | the | time | when | Eradicate | mistook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 迅速地 | 讲述 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 根除 | 误 |

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] .

| him | for | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 一个 | 鬼 | . |

"汤姆迅速讲述了从'根除者'误把他当成鬼魂到事情发生的整个过程。"

" [hwjuː] ! " [ 'hwisl ] [ned] .

| " | Whew | ! | " | whistled | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼! | ! | " | 吹口哨 | 内德 | . |

"呼！"内德吹了声口哨。

" [ðɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [tɒm] !

| " | This | means | something | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方法 | 某物 | , | 汤姆 | ! |

"这意义非凡，汤姆！"

[ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['despərət] ! "

| Those | fellows | are | getting | desperate | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 是 | 获得 | 绝望的 | ! | " |

那些家伙真是走投无路了！

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

| " | I | should | say | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 说 | 所以 | ! |

我应该这么说！

" [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | agreed | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 同意 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

"年轻的发明家同意了。"

" [ai] [doʊnt] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [aɪm] [ə'freɪd] .

| " | I | don't | just | see | what | the | game | is | , | but | it's | a | deep | one | , | I'm | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 只是 | 看 | 什么 | 这 | 游戏 | 是 | , | 但 | 它是 | 一个 | 深的 | 一 | , | 我是 | 害怕的 | . |

"我不仅看清了游戏规则，恐怕这游戏很复杂。"

[ai] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] . "

| I | must | look | at | once | to | my | chest | of | secrets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 在 | 一次 | 到 | 我的 | 胸部 | 的 | 秘密 | . | " |

我必须立刻查看一下我的秘密宝库。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tɒm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .

| " | It | was | all | right | when | I | left | the | office | , | Tom | , | " | said | Mr | . | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 什么时候 | 我 | 左边 | 这 | 办公室 | , | 汤姆 | , | " | 说 | 先生 | . | 牛顿 | . |

"我离开办公室的时候一切都还好，汤姆，"牛顿先生说。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] . "

| " | I | looked | at | it | the | last | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 在 | 它 | 这 | 最后的 | 事物 | . | " |

"我最后才看了它。"

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪm] [rɪ'plaɪ] .

| " | I'm | taking | no | chances | , | " | was | the | grim | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 采取 | 不 | 机会 | , | " | 曾是 | 这 | 严峻 | 回复 | . |

"我不敢冒任何风险，"对方冷冷地回答道。

“ [aɪl] [dʒʌst] [let] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [nəʊ] [aɪv] [kʌm] [bæk] .
**“ I'll just let my father know I've come back .**
“ 患病的 只是 让 我的 父亲 知道 我已经 来 后退 .

“我只想告诉父亲我已经回来了。”

[let] [hɪm] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɔːtəfəd] .
**Let him suppose that I have been over to Waterford .**
让 他 认为 那 我 有 到过 超过 到 沃特福德 .

让他以为我去过沃特福德。

[doʊnt] [tel] [hɪm] [wɒt] ['hæpənd] .
**Don't tell him what happened .**
不 告诉 他 什么 发生 .

不要告诉他发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['əʊnli] ['wʌri] [hɪm] .
**It would do no good and only worry him .**
它 会 做 不 好的 和 仅有的 担心 他 .

这样做没有任何好处，只会让他更加担心。

[ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [sʌm; səm][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] ['bɑːrski] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .
**Then we'll make some plans for catching this fellow Barsky and those in with him .**
然后 出色地 制作 一些 计划 为了 捕捉 这 同伴 巴尔斯基 和 那些 在 和 他 .

然后我们会制定计划，抓住巴尔斯基和他的同伙。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [ə'ləʊn] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . ”
**For he isn't working alone , I'm sure of that . ”**
为了 他 不是 在职的 独自的 , 我是 当然 的 那 . ”

我确信他并非孤军奋战。

“ [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ned] .
**“ No , I suppose not , ” returned Ned .**
“ 不 , 我 认为 不是 , ” 返回 内德 .

“不，我想不是，”内德回答道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [tɒm] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [rest] .
**“ But now , Tom , you'd better go home and get some rest .**
“ 但 现在 , 汤姆 , 你会 更好的 去 家 和 得到 一些 休息 .

“但是汤姆，你现在最好回家好好休息一下。”

[ɪts] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] . ”
**It's nearly midnight . ”**
它是 几乎 午夜 . ”

现在快到午夜了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ned] !
**“ No , no , Ned !**
“ 不 , 不 , 内德 !

“不，不，内德！”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jɑːrdz] .
**The first thing is to look around the shops and the yards .**
这 第一的 事物 是 到 看 大约 这 商店 和 这 码 .

首先要四处看看商店和院子。

[ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [treɪl] [grəʊ] ['eni] ['kəʊldə(r)] . ”
**It's better not to let the trail grow any colder . ”**
它是 更好的 不是 到 让 这 踪迹 生长 任何 更冷 . ”

最好不要让这条线索变得更加冷清。

“ [tɑːmz] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .

| “ | Tom's | right | , | ” | declared | Mr | . | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆的 | 正确的 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 牛顿 | . |

“汤姆说得对，”牛顿先生说道。

“ [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [læd] .

| “ | And | Ned | and | I | will | go | over | with | you | , | lad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 内德 | 和 | 我 | 将要 | 去 | 超过 | 和 | 你 | , | 小伙子 | . |

“我和内德会陪你一起过去，小伙子。”

” [tɒm] [swɪft] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['əʊldə][mæn][ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [hiː; hi]

| ” | Tom | Swift | looked | at | the | older | man | and | , | seeing | how | white | and | weary | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 迅速 | 看起来 | 在 | 这 | 老 | 男人 | 和 | , | 看到 | 如何 | 白色的 | 和 | 厌倦 | 他 |

[lʊkt] , [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| looked | , | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | , | 他 | 抗议 | . |

汤姆·斯威夫特看着那位老人，见他脸色苍白，神情疲惫，便表示反对。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəʊtests; prə'tests] [nɛdz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] .

| But | to | his | protests | Ned's | father | would | not | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 抗议活动 | 内德的 | 父亲 | 会 | 不是 | 听 | . |

但内德的父亲对他的抗议置若罔闻。

[ðəʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

| Though | the | strain | of | the | suspense | and | his | shame | over | the | question | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 拉紧 | 的 | 这 | 悬念 | 和 | 他的 | 耻辱 | 超过 | 这 | 问题 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɒndz] — [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ]

| his | honesty | in | the | matter | of | the | theft | of | the | Liberty | Bonds | — | a | matter | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诚实 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 自由 | 债券 | — | 一个 | 事情 | 哪个 |

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪəd] [ʌp] — [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]

| was | by | no | means | cleared | up | — | was | telling | heavily | against | him | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 已清除 | 向上 | — | 曾是 | 讲述 | 重度 | 反对 | 他 | 和 | 曾是 |

[dɪ'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

| depleting | his | strength | , |
|---|---|---|---|
| 消耗 | 他的 | 力量 | , |

尽管悬而未决的自由债券盗窃案的悬念和因自己的诚实问题而产生的羞愧感——这件事远未得到澄清——对他造成了沉重的打击，并消耗了他的精力，

['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [ænd; ənd]

| Mr | . | Newton | insisted | on | accompanying | Tom | and | Ned | to | the | Swift | home | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 牛顿 | 坚持 | 在 | 随同 | 汤姆 | 和 | 内德 | 到 | 这 | 迅速 | 家 | 和 |

[ðə; ði] [ʃɒps] .

| the | shops | . |
|---|---|---|
| 这 | 商店 | . |

牛顿先生坚持要陪同汤姆和内德去斯威夫特家和商店。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ]

| Though | Mr | . | Swift | had | been | given | no | intimation | that | there | was | anything | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 迅速 | 有 | 到过 | 给定 | 不 | 暗示 | 那 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 错误的 |

[wɪð] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

| with | the | continued | absence | of | his | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 持续 | 缺席 | 的 | 他的 | 儿子 | , |

尽管斯威夫特先生事先没有收到任何关于他儿子长期不在家有什么不妥之处的暗示，

[jet] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌri] ['slaɪtli] .

| yet | the | aged | inventor | had | begun | to | worry | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 老年人 | 发明者 | 有 | 开始 | 到 | 担心 | 轻微地 | . |

然而，这位年迈的发明家却开始有些担忧。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [endid] [wen] [hiː; hi] [njuː] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

| However | , | this | was | ended | when | he | knew | Tom | was | in | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 曾是 | 结束 | 什么时候 | 他 | 知道 | 汤姆 | 曾是 | 在 | 这 | 房子 | , |

然而，当他知道汤姆也在屋里时，这一切就结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [went] [tuː; tə][bed] .

| and | then | the | old | gentleman | went | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 老的 | 绅士 | 去 | 到 | 床 | . |

然后，老先生就去睡觉了。

[tɒm] , [wɪð] [ðə; ði] ['njuːtən] , [meɪd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ]

| Tom | , | with | the | Newtons | , | made | an | inspection | of | the | shop | and | found | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | , | 和 | 这 | 牛顿 | , | 制成 | 一个 | 检查 | 的 | 这 | 店铺 | 和 | 成立 | 一切 |

[ə'pærəntli] [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] ,

| apparently | all | right | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 全部 | 正确的 | 那里 | , |

汤姆和牛顿一家一起检查了店铺，发现一切似乎都正常。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [lɒkt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

| with | the | chest | locked | and | in | its | usual | place | in | the | small | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胸部 | 已锁定 | 和 | 在 | 它是 | 通常 | 地方 | 在 | 这 | 小的 | 房间 | . |

箱子上了锁，放在小房间里的老位置。

['kɒkʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʊr] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

| Koku | came | back | from | one | of | his | tours | of | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 来了 | 后退 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 旅游 | 的 | 这 | 理由 | , |

郭可从他参观完庄园后回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

| and | he | was | delighted | to | find | his | master | had | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 高兴极了 | 到 | 寻找 | 他的 | 掌握 | 有 | 返回 | . |

他欣喜地发现主人回来了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['speʃəli] [gʊd] [wɒtʃ] [tə'naɪt] , ['kɒkʊ] ,

| “ | You | must | keep | specially | good | watch | tonight | , | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 保持 | 特别 | 好的 | 手表 | 今晚 | , | 国 | , |

“今晚你一定要格外小心，Koku。”

” [sed] [tɒm] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] .

| ” | said | Tom | when | the | place | had | been | looked | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 汤姆 | 什么时候 | 这 | 地方 | 有 | 到过 | 看起来 | 超过 | . |

“汤姆在巡视完这个地方后说道。”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][maɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɒbəbli] [sliːp] [laɪk]

| “ | I've | got | to | take | something | to | stop | my | headache | , | and | I'll | probably | sleep | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 某物 | 到 | 停止 | 我的 | 头痛 | , | 和 | 患病的 | 大概 | 睡觉 | 喜欢 |

[ə; eɪ][tɒp] . ”

| a | top | . | ” |
|---|---|---|---|
| 一个 | 顶部 | . | ” |

“我得吃点药止痛，吃完应该能睡个好觉。”

“ ['kɒkʊ] [wɒtʃ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | Koku | watch | , | ” | was | the | grim | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 国 | 手表 | , | ” | 曾是 | 这 | 严峻 | 回答 | . |

“Koku手表，”这是令人沮丧的回答。

“ [bæd][mænz] [kʌm] — ['kɒkʊ] [nɒk] - [ʌm; əm][ɪn] [mɪns] [paɪ] ['piːsɪz] !

| “ | Bad | mans | come | — | Koku | knock | ' | um | in | mince | pie | pieces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 坏的 | 男人 | 来 | — | 国 | 敲 | - | 嗯 | 在 | 剁碎 | 馅饼 | 件 | ! |

“坏人来了——Koku 把他们打成肉馅饼碎片！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] .

| " | and | he | clenched | his | big | fists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 紧握 | 他的 | 大的 | 拳头 | . |

他紧紧握住自己的大拳头。

[ðəʊ] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Though | much | puzzled | over | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 困惑 | 超过 | 什么 | 有 | 发生 | , |

虽然对所发生的事情感到非常困惑，

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tə'wɔːd] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

| Tom | realized | that | little | could | be | done | toward | solving | the | problem | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 已实现 | 那 | 小的 | 可以 | 是 | 完毕 | 朝向 | 解决 | 这 | 问题 | 直到 | 他 | 有 |

[hæd; həd][sʌm; səm] [rest] ,

| had | some | rest | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 休息 | , |

汤姆意识到，除非休息一下，否则很难解决这个问题。

[fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] .

| food | and | sleep | . |
|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 睡觉 | . |

饮食和睡眠。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

| His | head | was | aching | and | he | had | a | queer | sense | of | foreboding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 疼痛 | 和 | 他 | 有 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 的 | 不祥的预感 | . |

他头痛欲裂，并且有一种莫名的不祥预感。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] ,

| “ | But | I | guess | I'll | be | all | right | after | I've | had | a | good | night's | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 猜测 | 患病的 | 是 | 全部 | 正确的 | 后 | 我已经 | 有 | 一个 | 好的 | 夜晚 | 睡觉 | , |

“不过我想，好好睡一觉之后，我应该就没事了。”

" [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

| " | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

他对自己说。

[ðə; ði] ['njuːtən] [went] [həʊm] , [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːm] -

| The | Newtons | went | home | , | Eradicate | had | long | before | come | in | from | his | worm | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛顿 | 去 | 家 | , | 根除 | 有 | 长的 | 前 | 来 | 在 | 从 | 他的 | 蠕虫 | - |

['dɪgɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| digging | expedition | , |
|---|---|---|
| 挖掘 | 远征 | , |

牛顿一家回家了，而埃拉基特早就结束了他的挖蚯蚓之旅回来了。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [haʊs] ,

| and | by | one | o'clock | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一 | 点钟 | 这 | 房子 | , |

到一点钟的时候，房子.....

[graʊndz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

| grounds | and | shops | of | the | Swift | company | were | shrouded | in | darkness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 和 | 商店 | 的 | 这 | 迅速 | 公司 | 是 | 被遮蔽的 | 在 | 黑暗 | 和 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

斯威夫特公司的场地和店铺笼罩在黑暗和寂静之中。

[tɒm] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

| Tom | awakened | the | next | morning | , | feeling | much | refreshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 觉醒 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 感觉 | 很多 | 焕然一新 | . |

第二天早上，汤姆醒来，感觉神清气爽。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['brekfəst] [hiː; hi][bɪ'gæn]

| As | soon | as | he | was | out | of | bed | and | had | eaten | breakfast | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 床 | 和 | 有 | 吃 | 早餐 | 他 | 开始 |

[tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] .

| to | make | plans | for | apprehending | the | man | who | had | attacked | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 计划 | 为了 | 逮捕 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 遭到攻击 | 他 | . |

他起床吃过早饭后，就开始计划如何抓捕袭击他的那个人。

“ [ɪf] [aɪ][get] [ðɪs] ['feləʊ] ['bɑːrski] — [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi]

| “ | If | I | get | this | fellow | Barsky | — | though | I | don't | believe | that's | his | name | — | I | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 得到 | 这 | 同伴 | 巴尔斯基 | — | 尽管 | 我 | 不 | 相信 | 那就是 | 他的 | 姓名 | — | 我 | 可能 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][plɒt] ,

| able | to | trace | the | others | in | the | plot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 痕迹 | 这 | 其他的 | 在 | 这 | 阴谋 | , |

“如果我能找到这个叫巴尔斯基的人——虽然我不认为这是他的真名——我或许就能追踪到阴谋中的其他人。”

” ['riːzənd] [tɒm] .

| ” | reasoned | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 有理智的 | 汤姆 | . |

“汤姆心想。”

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [hiːz] ['æktɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

| “ | For | I | believe | he's | acting | with | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 我 | 相信 | 他是 | 表演 | 和 | 其他的 | . |

因为我相信他是和其他人合谋的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][spaɪ] .

| He | was | the | spy | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 间谍 | . |

他就是那个间谍。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['bɑːrski] !

| I | must | find | Barsky | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 巴尔斯基 | ! |

我必须找到巴尔斯基！

” [tɒm] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| ” | Tom | hurried | over | to | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 慌忙 | 超过 | 到 | 他的 | 办公室 | . |

汤姆匆匆赶往他的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] , ['naɪðə(r)] [ned] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] ,

| It | was | early | , | neither | Ned | nor | his | father | having | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | , | 两者都不 | 内德 | 也不 | 他的 | 父亲 | 拥有 | 到达的 | , |

时间尚早，奈德和他的父亲都还没到。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][tuː; tə]['entə(r)] .

| and | Tom | was | the | first | one | to | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 曾是 | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 进入 | . |

汤姆是第一个进去的。

“ [hə'ləʊ] , ['kɒkʊ] !

| “ | Hello | , | Koku | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 国 | ! |

“你好，Koku！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

| ” | he | called | , | for | the | giant | slept | in | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | , | 为了 | 这 | 巨大的 | 睡着了 | 在 | 这 | 地方 | . |

他喊道，因为巨人睡在那里。

“ ['eni] ['trʌb(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ?
**“ Any trouble during the night ?**
” 任何 麻烦 期间 这 夜晚 ?

“夜里有遇到什么麻烦吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
**” There was no answer .**
” 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [jet] , ” [θɔːt] [tɒm] , “ [wel] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] .
**“ He must be sleeping yet , ” thought Tom , “ Well , we were all up a bit late .**
” 他 必须 是 睡眠 然而 , ” 想法 汤姆 , “ 出色地 , 我们 是 全部向上 一个 少量 晚的 .

“他肯定还在睡觉，”汤姆心想，“嗯，我们都熬夜到很晚了。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , [æz; əz] [ned] [hæd; həd] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**” He went into the room where his chest of secrets , as Ned had named it ,**
” 他 去 进入 这 房间 在哪里 他的 胸部 的 秘密 , 作为 内德 有 命名 它 ,

他走进了那间存放他秘密宝箱的房间，正如奈德所称呼的那样。

[wɒz; wəz] [kept] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [tɒm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [əʊk] [bɒks] [wɒz; wəz] [gɒn] !
**was kept , and the instant he opened the door Tom saw that the oak box was gone !**
曾是 保留 , 和 这 立即的 他 打开 这 门 汤姆 锯 那 这 橡木 盒子 曾是 已消失 !

箱子被保存了下来，汤姆一打开门就发现橡木箱子不见了！

“ [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ They've got it !**
” 他们有 得到 它 !

“他们成功了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
**” he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['kɒkʊ] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
**“ Koku ! Come here !**
” 国 ! 来 这里 !

“黑！过来！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
**Where are you ?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [maɪ] [tʃest] [ɪz] [gɒn] ?
**How does it happen that my chest is gone ?**
如何 做 它 发生 那 我的 胸部 是 已消失 ?

我的胸部怎么会不见了?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɒtʃmən] !
**You're a fine watchman !**
你是 一个 美好的 守望者 !

你真是个好守卫!

〃 [hiː; hi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [slept] .

| 〃 | He | threw | open | the | door | of | the | room | where | the | giant | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 巨大的 | 睡着了 | . |

他猛地推开巨人睡觉的房间的门。

['kɒkʊ] , [tuː] [wɒz; wəz] [gɒn] !

| Koku | , | too | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 国 | , | 也 | 曾是 | 已消失 | ! |

库库也走了!

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

['kɒkʊ] [ɪz] [faʊnd]

| KOKU | IS | FOUND |
|---|---|---|
| 国 | 是 | 成立 |

找到 KOKU

[tɒm] [swɪft] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

| Tom | Swift | lost | little | time | in | putting | into | operation | such | means | as | were | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 丢失的 | 小的 | 时间 | 在 | 推杆 | 进入 | 手术 | 这样的 | 方法 | 作为 | 是 | 在 | 他的 |

[kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['dʒaɪənt] .

| command | for | tracing | the | missing | chest | of | secrets | and | the | vanished | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 为了 | 追踪 | 这 | 丢失的 | 胸部 | 的 | 秘密 | 和 | 这 | 消失了 | 巨大的 | . |

汤姆·斯威夫特迅速运用他所能掌握的一切手段，去追踪丢失的秘密宝箱和消失的巨人。

[hiː; hi] [prest] ['sɜːt(ə)n] [pʊʃ] ['bʌtnz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['dɪstənt] ['sʌmənɪŋ] [belz] , [ləʊ'keɪtɪd][ɪn]

| He | pressed | certain | push | buttons | connected | with | distant | summoning | bells | , | located | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 肯定 | 推 | 按钮 | 连接 | 和 | 遥远 | 召唤 | 铃铛 | , | 位于 | 在 |

['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] ,

| different | parts | of | the | works | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 作品 | , |

他按下了与位于作品不同部分的远处召唤钟相连的某些按钮。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [keɪm] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [ænd; ənd]

| and | soon | there | came | flocking | into | his | office | several | of | his | foremen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 那里 | 来了 | 集群 | 进入 | 他的 | 办公室 | 一些 | 的 | 他的 | 工头 | 和 |

['gærət] ['dʒæksən] ,

| Garret | Jackson | , |
|---|---|---|
| 阁楼 | 杰克逊 | , |

很快，他的几个工头和加勒特·杰克逊就涌进了他的办公室。

[huː] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .

| who | had | general | charge | of | the | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一般的 | 收费 | 的 | 这 | 作品 | . |

负责工程总指挥的人。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['helpər] [ə'raɪvd] ,

| As | the | last | of | these | helpers | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最后的 | 的 | 这些 | 助手 | 到达的 | , |

当最后一位帮手到达时，

[ned] ['njuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ,

| Ned | Newton | and | his | father | reached | the | office | for | the | day's | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 和 | 他的 | 父亲 | 达到 | 这 | 办公室 | 为了 | 这 | 天 | 工作 | , |

内德·牛顿和他的父亲到达办公室开始一天的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] .

| and | it | was | with | no | little | surprise | that | they | observed | this | gathering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 不 | 小的 | 惊喜 | 那 | 他们 | 观察到 | 这 | 采集 | . |

他们看到这一幕，都感到非常惊讶。

“ [wʌts] [rɒŋ] , [tɒm] ? ” [kraɪd] [ned] .
“ What's wrong , Tom ? ” cried Ned .
” 是什么 错误的 , 汤姆 ? ” 哭 内德 .

“汤姆，你怎么了？”内德喊道。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ”
“ Has anything happened ? ”
” 有 任何事物 发生 ? ”

“发生什么事了吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [hæz; həz] !
“ I should say there has !
” 我 应该 说 那里 有 !

“我应该说有！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
” cried the young inventor .
” 哭 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家喊道。”

“ [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['si:krəts] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] ! ”
“ My chest of secrets has been taken away ! ”
” 我的 胸部 的 秘密 有 到过 已采取 离开 ! ”

“我的秘密宝库被夺走了！”

“ [hwju:] ! ” [ 'hwisl ] [ned] .
“ Whew ! ” whistled Ned .
” 呼! ! ” 吹口哨 内德 .

“呼！”内德吹了声口哨。

“ [wɪð] ['kɒkʊ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] .
“ With Koku here to guard it ! ” cried Mr . Newton .
” 和 国 这里 到 警卫 它 ! ” 哭 先生 . 牛顿 .

“有黑悟空在这里守护它！”牛顿先生喊道。

“ [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? ”
“ How was that possible ? ”
” 如何 曾是 那 可能的 ? ”

“这怎么可能？”

“ [wel] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [tʊk] ['kɒkʊ] ['ɔ:lsəʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
“ Well , the robbers took Koku also , ” explained Tom .
” 出色地 , 这 强盗 采取 国 还 , ” 解释 汤姆 .

“嗯，劫匪也把Koku带走了，”汤姆解释道。

“ [hi:z] [gɒn] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [maɪ] [tʃest] . ”
“ He's gone , and so is my chest . ”
” 他是 已消失 , 和 所以 是 我的 胸部 . ”

“他走了，我的心也跟着痛了。”

“ [bəuθ] [gɒn] !
“ Both gone !
” 两个都 已消失 !

“两人都走了！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .
” cried Mr . Jackson .
” 哭 先生 . 杰克逊 .

“杰克逊先生喊道。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hɪə(r)] , [tɒm] ?
“ Is there any coincidence here , Tom ?
” 是 那里 任何 巧合 这里 , 汤姆 ?

“汤姆，这其中有什么巧合吗？”

['meɪbi] ['kɒkʊ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] ！ ″
**Maybe Koku took the chest ! ″**
或许 国 采取 这 胸部 ！ ″

或许是黑悟空拿走了宝箱!

“ ['nɒns(ə)ns] ！ ″ [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**“ Nonsense ! ″ exclaimed Tom .**
″ 废话 ！ ″ 惊呼 汤姆 .

“胡说！”汤姆喊道。

“ [aɪ'd] [trʌst] [ðæt] ['dʒaɪənt] [wɪð] [maɪ] [lɑːst] ['dɒlə(r)] .
**“ I'd trust that giant with my last dollar .**
″ ID 相信 那 巨大的 和 我的 最后的 美元 .

“我愿意把最后一美元托付给那个巨人。”

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

['kɒkʊ] ['hæznt] ['eni] [mɔː(r)] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
**Koku hasn't any more notion of the value of the plans and patent**
国 还没有 任何 更多的 概念 的 这 价值 的 这 计划 和 专利
['peɪpəz] [ɪn] [maɪ] [tʃest] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [krɒs] - [wɜːd] ['pʌz(ə)l]
**papers in my chest than he has of how to work out a cross - word puzzle**
文件 在 我的 胸部 比 他 有 的 如何 到 工作 出去 一个 叉 - 单词 谜
.
**:**
.

Koku 对我箱子里的图纸和专利文件的价值一无所知，就像他对如何解开填字游戏一无所知一样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][hɪm][tuː; tə][plæn][ɔː(r)] ['kæri] [aʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
**It isn't in him to plan or carry out anything like this ,**
它 不是 在 他 到 计划 或者 携带 出去 任何事物 喜欢 这 ,

他根本不会策划或实施这样的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæznt] . ″
**even if he had the wish , which he hasn't . ″**
甚至 如果 他 有 这 希望 , 哪个 他 还没有 . ″

即使他有这个愿望，但他并没有。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] , [tɒm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? ″ [ɑːskt]
**“ What's your theory , Tom , of the two disappearing at the same time ? ″ asked**
″ 是什么 你的 理论 , 汤姆 , 的 这 二 消失 在 这 相同的 时间 ? ″ 问
[ned] .
**Ned .**
内德 .

“汤姆，你觉得他们两个同时消失是怎么回事？”内德问道。

“ [wel] , ['kɒkʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [æt; ət] [wɜːk] ['lɪftɪŋ] [maɪ] [tʃest] [aʊt] , ″
**“ Well , Koku must have surprised the robbers at work lifting my chest out , ″**
″ 出色地 , 国 必须 有 惊讶 这 强盗 在 工作 举重 我的 胸部 出去 , ″
[ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
**explained Tom .**
解释 汤姆 .

“嗯，Koku一定是吓了正在作案的劫匪一跳，把我的胸膛抬了出来，”汤姆解释道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**“ That being so , he went at them .**
″ 那 存在 所以 , 他 去 在 他们 .

“既然如此，他就向他们发起了攻击。”

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| They | killed | him | and | carried | him | off | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 被杀 | 他 | 和 | 携带 | 他 | 离开 | 和 | 他们 | , |

他们杀了他，然后把他带走了。

[ɔː(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

| or | else | his | body | is | hidden | around | here | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他的 | 身体 | 是 | 隐 | 大约 | 这里 | 某处 | . |

否则他的尸体就藏在这附近的某个地方。

[ðæts] [waɪ] [ai] ['sʌmənd] [juː; jʊ] [men] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] .

| That's | why | I | summoned | you | men | , | ” | he | went | on | to | his | foremen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 我 | 被召唤 | 你 | 男人 | , | ” | 他 | 去 | 在 | 到 | 他的 | 工头 | . |

“这就是我召集你们的原因，”他继续对他的工头们说道。

“ [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .

| “ | I | want | a | search | made | of | every | part | of | the | house | and | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 一个 | 搜索 | 制成 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 理由 | . |

“我要求对房屋和庭院的每个角落进行搜查。”

[let] [ðə; ði] [wɜːk] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

| Let | the | work | go | for | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 工作 | 去 | 为了 | 这 | 天 | . |

今天的工作就到此为止吧。

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃest] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] ! ”

| Koku | and | the | chest | must | be | found | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 和 | 这 | 胸部 | 必须 | 是 | 成立 | ! | ” |

必须找到黑崎和宝箱！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [ænd; ənd] ['hʌski] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['kɒkʊ] ,

| “ | It | would | take | a | pretty | big | and | husky | bunch | of | robbers | to | overcome | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 拿 | 一个 | 漂亮的 | 大的 | 和 | 沙哑 | 束 | 的 | 强盗 | 到 | 克服 | 国 | , |

” [sə'dʒestid] [ned] .

| ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 建议 | 内德 | . |

“要打败 Koku，需要一群身材魁梧、力大无穷的强盗，”内德说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [gæŋ] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| “ | And | if | there | was | such | a | big | gang | here | they | would | have | made | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如果 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 大的 | 帮派 | 这里 | 他们 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 噪音 | , |

“如果这里真有这么一大帮人，他们早就闹事了。”

[wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [tɒm] . ”

| which | I | should | think | you'd | have | heard | up | at | the | house | , | Tom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 有 | 听到 | 向上 | 在 | 这 | 房子 | , | 汤姆 | . | ” |

我想你在家里应该已经听到了，汤姆。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

| “ | I | didn't | hear | a | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 听到 | 一个 | 事物 | . |

我什么也没听到。

[pə'hæps] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ['paʊdə(r)] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| Perhaps | having | taken | a | headache | powder | would | account | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 拥有 | 已采取 | 一个 | 头痛 | 粉末 | 会 | 帐户 | 为了 | 那 | . |

或许服用止痛药可以解释这种情况。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [nɔː(r)]['mɪsɪz] . - [hɜːd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [aɪm]

| But | neither | Eradicate | nor | Mrs | . | Baggert | heard | anything | out | of | the | ordinary | , | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 根除 | 也不 | 太太 | . | - | 听到 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 普通的 | , | 我是 |

[ʃʊə(r)] ,

| sure | , |
|---|---|
| 当然 | , |

但我确信，无论是"根除"组织还是巴格特夫人，都没有听到任何异常的声音。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| or | they | would | have | said | something | about | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 有 | 说 | 某物 | 关于 | 它 | 到 | 我 | . |

否则他们早就跟我说了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dæd] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [ sliːp ] , [ænd; ənd] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [els] . "

| As | for | dad | , | when | he | goes | to | bed | he | sleeps | , | and | does | little | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 爸爸 | , | 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 床 | 他 | 睡觉 | , | 和 | 做 | 小的 | 别的 | . | " |

至于爸爸，他上床睡觉就睡，几乎什么也不做。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] , [tɒm] , [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] .

| " | Even | if | you | didn't | hear | a | row | , | Tom | , | there | must | have | been | one | , | " | insisted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 你 | 没有 | 听到 | 一个 | 排 | , | 汤姆 | , | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一 | , | " | 坚持 |

| Ned | . |
|---|---|
| 内德 | . |

"汤姆，就算你没听到争吵，也肯定发生过争吵，"内德坚持说。

" ['kɒkʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ðæt] [tʃest] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

| " | Koku | wouldn't | let | that | chest | be | taken | away | without | a | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 国 | 不会 | 让 | 那 | 胸部 | 是 | 已采取 | 离开 | 没有 | 一个 | 斗争 | , |

"黑悟空绝不会轻易让那件宝物被人夺走。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [faɪt] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] . "

| and | when | he | starts | to | fight | something | breaks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 斗争 | 某物 | 休息 | . | " |

当他开始反抗时，就会有什么东西断裂。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| " | Yes | , | that's | the | puzzling | part | of | it | , | " | admitted | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 这 | 令人费解 | 部分 | 的 | 它 | , | " | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

"是的，这正是令人费解的地方，"这位年轻的发明家承认道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [hɪə(r)] .

| " | There | isn't | any | evidence | of | anything | having | been | disturbed | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 任何 | 证据 | 的 | 任何事物 | 拥有 | 到过 | 不安 | 这里 | . |

"这里没有任何被扰动过的迹象。"

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [dɔːz] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːm] [kʌt] ,

| But | I | found | one | of | the | outer | doors | open | , | and | the | electric | alarm | cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 成立 | 一 | 的 | 这 | 外 | 门 | 打开 | , | 和 | 这 | 电的 | 警报 | 切 | , |

但我发现其中一扇外门开着，而且电子警报器也停止工作了。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] ['entəd] [ænd; ənd] [left] .

| which | shows | how | the | robbers | entered | and | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 演出 | 如何 | 这 | 强盗 | 进入 | 和 | 左边 | . |

这表明了劫匪是如何进入和离开的。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [juːst] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

| They | probably | used | a | skeleton | key | to | open | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 用过的 | 一个 | 骨骼 | 钥匙 | 到 | 打开 | 这 | 地方 | , |

他们很可能是用万能钥匙打开的门。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [left] .

| and | didn't | lock | the | door | after | them | when | they | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 锁 | 这 | 门 | 后 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 左边 | . |

他们离开时，她也没有锁门。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] — [kept] [maɪ][plænz][ɪn][ə; eɪ]

| I | wish | I | had | done | what | I've | been | planning | to | do | — | kept | my | plans | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | 完毕 | 什么 | 我已经 | 到过 | 规划 | 到 | 做 | — | 保留 | 我的 | 计划 | 在 | 一个 |

['bɜːglə(r)] - [pruːf] [vɔːlt] .

| burglar | - | proof | vault | . |
|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | - | 证明 | 金库 | . |

我真希望我当初做了我一直计划要做的事——把我的计划保存在一个防盗保险库里。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [raɪt] [hɪə(r)] . ”

| Now | I'm | going | to | start | to | build | one | right | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我是 | 去 | 到 | 开始 | 到 | 建造 | 一 | 正确的 | 这里 | . | ” |

现在我要在这里开始建造一个。”

“ ['eni] [saɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] - ['bedruːm] ?

| “ | Any | signs | of | a | fight | or | a | struggle | in | Koku's | bedroom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 标志 | 的 | 一个 | 斗争 | 或者 | 一个 | 斗争 | 在 | - | 卧室 | ? |

“Koku的卧室里有任何打斗或搏斗的迹象吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ʃɒp] .

| ” | asked | the | foreman | of | the | pattern | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 领班 | 的 | 这 | 图案 | 店铺 | . |

“制版车间的工头问道。”

“ [nəʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| ” | 不 | . |

“不。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [bæk] [ɒf] [ðə; ði][bed][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][gɒt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

| The | clothes | are | thrown | back | off | the | bed | as | though | the | giant | got | up | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | 是 | 抛掷 | 后退 | 离开 | 这 | 床 | 作为 | 尽管 | 这 | 巨大的 | 得到 | 向上 | 在 | 这 |

['juːʒuəl] [weɪ] ,

| usual | way | , |
|---|---|---|
| 通常 | 方式 | , |

衣服像巨人平常起床时那样，随意地扔到床下。

” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 汤姆 | . |

“汤姆回答道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['vaɪələns] .

| “ | There | is | no | sign | of | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 不 | 符号 | 的 | 暴力 | . |

“没有暴力迹象。”

[bʌt; bət] ['sevrəl] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

| But | several | heads | are | better | than | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 头部 | 是 | 更好的 | 比 | 一 | , |

但集思广益总比单打独斗好。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] ['sʌmənd] [juː; jʊ][ɔːl][hɪə(r)] — [aɪ'd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

| and | that's | why | I | summoned | you | all | here | — | I'd | like | your | advice | on | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 我 | 被召唤 | 你 | 全部 | 这里 | — | ID | 喜欢 | 你的 | 建议 | 在 | 这 | 事情 | . |

这就是我把你们召集到这里的原因——我想听听你们对此事的意见。

" [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnd] [əb'zɜ:rvər] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,
**" The men were trained observers , quick and accurate in their work ,**
" 这 男人 是 受过训练 观察员 , 快的 和 准确的 在 他们的 工作 ,

"这些人都是训练有素的观察员，工作迅速而准确。"

[æz; əz] [ðeɪ] [ni:dz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃi:nz] [ɪ'vɒlvd] [baɪ] [tɒm]
**as they needs must be to build the complicated machines evolved by Tom**
作为 他们 需求 必须 是 到 建造 这 复杂的 机器 进化 经过 汤姆
[swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .
**Swift and his father .**
迅速 和 他的 父亲 .

因为他们需要建造汤姆·斯威夫特和他父亲发明的复杂机器。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [əb'zɜ:rvər] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
**In a sense , they were as good observers as detectives would have been ,**
在 一个 感觉 , 他们 是 作为 好的 观察员 作为 侦探 会 有 到过 ,

从某种意义上说，他们的观察能力不亚于侦探。

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [pə'li:s] .
**and Tom did not want to call in the police .**
和 汤姆 做过 不是 想 到 称呼 在 这 警察 .

汤姆不想报警。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [lɒs] ['brɔ:dka:stid] .
**He did not want his loss broadcasted .**
他 做过 不是 想 他的 损失 广播 .

他不想让自己的失利被媒体报道。

" [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['fʊli]
**" This is fierce ! " exclaimed Ned , as the extent of the loss was more fully**
" 这 是 凶猛的 ! " 惊呼 内德 , 作为 这 程度 的 这 损失 曾是 更多的 完全
['ri:əlaɪzd] .
**realized .**
已实现 .

"太惨了！"内德惊呼道，他更加深刻地意识到损失的严重性。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**He and Tom were sitting in the office while the foremen moved about the**
他 和 汤姆 是 坐着 在 这 办公室 尽管 这 工头 已搬 关于 这
[pleɪs] ,
**place ,**
地方 ,

他和汤姆坐在办公室里，工人们则在工地里走来走去。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ klu: ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [stʊd] , [ɪn] -
**looking for possible clews in the place where the chest had stood , in Koku's**
寻找 为了 可能的 线索 在 这 地方 在哪里 这 胸部 有 站立 , 在 -
[ru:m] ,
**room ,**
房间 ,

在库库的房间里，也就是箱子曾经放置的地方，寻找可能的线索。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
**and outside the building .**
和 外部 这 建筑 .

以及建筑物外。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊə(r)] [ɪz] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**" It sure is , " agreed the young inventor .**
" 它 当然 是 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

"的确如此，"这位年轻的发明家赞同道。

“ [ɔːl] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] - ['stɒpɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðæt] [tʃest] .

| “ | All | my | plans | for | the | train | - | stopping | device | were | in | that | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 我的 | 计划 | 为了 | 这 | 火车 | - | 停止 | 设备 | 是 | 在 | 那 | 胸部 | . |

“我所有的列车制动装置的设计图纸都在那个箱子里。”

[naʊ] ['ðer] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['djuːplɪkeɪts] ! ”

| Now | they're | gone | , | and | I | have | no | duplicates | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它们是 | 已消失 | , | 和 | 我 | 有 | 不 | 重复项 | ! | ” |

现在它们都没了，我一个重复的也没有了！

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] , [tuː] , ” [sə'dʒestid] [ned] .

| “ | And | your | tidal | engine | , | too | , | ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你的 | 潮汐 | 引擎 | , | 也 | , | ” | 建议 | 内德 | . |

“还有你的潮汐引擎，”内德建议道。

“ [jes] , ” [saɪd] [tɒm] .

| “ | Yes | , | ” | sighed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 叹了口气 | 汤姆 | . |

“是的，”汤姆叹了口气。

“ [ai] [ges] [maɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hɑːnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]

| “ | I | guess | my | dream | of | harnessing | the | ocean | will | not | be | realized | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我的 | 梦 | 的 | 利用 | 这 | 海洋 | 将要 | 不是 | 是 | 已实现 | 为了 | 一些 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

“看来我利用海洋的梦想在一段时间内是无法实现了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

| Of | course | I | may | be | able | to | work | out | the | ideas | in | some | other | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 出去 | 这 | 想法 | 在 | 一些 | 其他 | 方式 | , |

当然，我或许还能用其他方法实现这些想法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [bɪg] [lɒs] .

| but | it | means | a | big | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 方法 | 一个 | 大的 | 损失 | . |

但这意味着巨大的损失。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [tuː] .

| And | there | are | other | papers | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 其他 | 文件 | , | 也 | . |

还有其他论文。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dædz] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪrəskəʊp] ['flaɪə(r)] , [ænd; ənd] — — ”

| There | were | dad's | designs | of | the | gyroscope | flier | , | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 爸爸的 | 设计 | 的 | 这 | 陀螺仪 | 传单 | , | 和 | — | — | ” |

还有爸爸设计的陀螺仪飞行器，以及——”

“ [wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [maɪ] ['dʒaɪrəskəʊp] ['flaɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

| “ | What's | that | about | my | gyroscope | flier | ? | ” | asked | Mr | . | Swift | , | at | that | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | 关于 | 我的 | 陀螺仪 | 传单 | ? | ” | 问 | 先生 | . | 迅速 | , | 在 | 那 | 片刻 |

['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

| entering | the | place | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 地方 | . |

“我的陀螺仪飞行器是怎么回事？”斯威夫特先生走进房间时问道。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [plænz] [naʊ] , [tɒm] .

| “ | I've | come | for | those | plans | now | , | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 来 | 为了 | 那些 | 计划 | 现在 | , | 汤姆 | . |

“汤姆，我现在是为了那些计划而来。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː][aɪ'dɪə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['endʒɪn] . ″

| I | have | just | thought | of | a | new | idea | in | connection | with | the | engine | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 想法 | 的 | 一个 | 新的 | 主意 | 在 | 联系 | 和 | 这 | 引擎 | . | ″ |

我刚刚想到一个与发动机相关的新想法。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kænt][hæv; həv][ðə; ði][plænz] , [dæd] , ″ [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][sʌn] .

| “ | I'm | afraid | you | can't | have | the | plans | , | Dad | , | ” | returned | the | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我是 | 害怕的 | 你 | 不能 | 有 | 这 | 计划 | , | 爸爸 | , | ″ | 返回 | 这 | 儿子 | . |

“恐怕你不能要这些图纸了，爸爸，”儿子回答道。

“ ['ðer] [gɒn] !

| “ | They're | gone | ! |
|---|---|---|---|
| ″ | 它们是 | 已消失 | ! |

“他们走了！”

[ðə; ði] [həʊl] [tʃest] [ɒv; əv]['siːkrəts][hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən] !

| The | whole | chest | of | secrets | has | been | stolen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 胸部 | 的 | 秘密 | 有 | 到过 | 被盗 | ! |

所有的秘密都被偷走了！

″ [tɒm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði]

| ” | Tom | had | been | debating | in | his | mind | whether | or | not | to | tell | his | father | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 汤姆 | 有 | 到过 | 辩论 | 在 | 他的 | 头脑 | 无论 | 或者 | 不是 | 到 | 告诉 | 他的 | 父亲 | 这 |

[bæd] [njuːz] ,

| bad | news | , |
|---|---|---|
| 坏的 | 消息 | , |

汤姆一直在犹豫要不要把这个坏消息告诉父亲。

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] ['eldəli] [mænz] [hɑːt] .

| fearing | the | effect | it | might | have | on | the | elderly | man's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 这 | 影响 | 它 | 可能 | 有 | 在 | 这 | 老年 | 男人的 | 心 | . |

担心这会对老人的心脏造成影响。

[bʌt; bət] ['bɑːtən] [swɪft] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wiːklɪŋ] .

| But | Barton | Swift | was | no | weakling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴顿 | 迅速 | 曾是 | 不 | 弱者 | . |

但巴顿·斯威夫特绝非弱者。

[laɪk] [ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

| Like | a | charger | sniffing | the | powder | of | battle | from | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 充电器 | 嗅闻 | 这 | 粉末 | 的 | 战斗 | 从 | 远方 | , |

就像一头冲锋陷阵的战马，从远处嗅到了战争的气息。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kraɪɪŋ] :

| he | drew | himself | up | and | together | at | the | same | time | crying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他自己 | 向上 | 和 | 一起 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 哭泣 | : |

他挺直身子，同时哭了起来：

“ [səʊ]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [trɪks] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [tɒm] ?

| “ | So | our | enemies | are | at | some | of | their | old | tricks | , | are | they | , | Tom | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 所以 | 我们的 | 敌人 | 是 | 在 | 一些 | 的 | 他们的 | 老的 | 技巧 | , | 是 | 他们 | , | 汤姆 | ? |

“看来我们的敌人又在耍一些老花招了，是吗，汤姆？”

[wel] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm] [siː] [ðæt][wiː; wi][maɪnd] !

| Well | , | don't | let | them | see | that | we | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 不 | 让 | 他们 | 看 | 那 | 我们 | 头脑 | ! |

别让他们看出我们介意！

[dəʊnt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] .

| Don't | show | the | white | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 展示 | 这 | 白色的 | 羽毛 | . |

不要露出白色的羽毛。

[wiːl; wil] [faɪt] - [ɪm] , [tɒm] !
**We'll fight ' em , Tom !**
出色地 斗争 - 呃 , 汤姆 !

我们会和他们战斗的，汤姆!

[wiːl; wil] [faɪt] - [ɪm] ! ”
**We'll fight ' em ! ”**
出色地 斗争 - 呃 ! ”

我们要跟他们打!

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !
**“ That's the talk !**
” 那就是 这 讲话 !

“这就是人们谈论的话题！”

” [kraɪd] [ned] , [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bləʊ]
**” cried Ned , while Tom was much delighted to note that his father took the blow**
” 哭 内德 , 尽管 汤姆 曾是 很多 高兴极了 到 笔记 那 他的 父亲 采取 这 吹
['stændɪŋ] [ʌp] .
**standing up .**
常设 向上 .

“内德喊道，而汤姆则非常高兴地注意到他父亲站着挨了这一击。

“ [ai][kæn; kən] [ˌriːkən'strʌkt] [ðəʊz] ['dʒaɪrəskəʊp][plænz] !
**“ I can reconstruct those gyroscope plans !**
” 我 能 重建 那些 陀螺仪 计划 !

“我可以重建那些陀螺仪的设计图！”

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
**” cried the old man .**
” 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。”

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [set] [ˌem 'iː] [bæk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]
**“ I remember most of them , though it will set me back very much to have**
” 我 记住 最多 的 他们 , 尽管 它 将要 放 我 后退 非常 很多 到 有
[ðem; ðəm]['teɪkən] .
**them taken .**
他们 已采取 .

“我记得他们中的大多数人，但如果他们被带走，我会非常难过。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [lɒs] , [tɒm] .
**Of course it's a big loss , Tom .**
的 课程 它是 一个 大的 损失 , 汤姆 .

当然，这的确是个很大的损失，汤姆。

[ðə; ði] [həʊl] ['tʃestfʊl] [gɒn] !
**The whole chestful gone !**
这 所有的 胸膛 已消失 !

整箱都没了!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
**How did it happen ?**
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

” [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
**” He was told ,**
” 他 曾是 讲述 ,

他被告知，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kənˈfɜːmd] [tɑːmz] [fɜːst] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]

| and | then | he | confirmed | Tom's | first | idea | that | he | had | heard | nothing | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 确认的 | 汤姆的 | 第一的 | 主意 | 那 | 他 | 有 | 听到 | 没有什么 | 期间 | 这 |

[naɪt] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɒp] .

| night | to | indicate | an | attack | on | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 到 | 表明 | 一个 | 攻击 | 在 | 这 | 店铺 | . |

然后他证实了汤姆的第一个想法，即他当晚没有听到任何迹象表明商店遭到袭击。

“ [ai] [dʌn] [tɪŋk] [ai] [hɜːd] [ˈsʌmθɪn] - , ” [ɪˈrædɪkeɪt] [sed] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

| “ | I | done | t'ink | I | heard | somethin | ' | , | ” | Eradicate | said | when | they | asked | him | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 完毕 | 墨水 | 我 | 听到 | 某物 | - | , | ” | 根除 | 说 | 什么时候 | 他们 | 问 | 他 | 关于 | 这 |

[ˈmætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

“我好像听到了什么，”当他们问起这件事时，Eradicate说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhutɪn] - , [ˈhɑːlərɪn] - [saʊnd] .

| “ | It | was | a | sort | of | hootin | ' | , | hollerin | ' | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 胡丁 | - | , | 霍勒林 | - | 声音 | . |

“那是一种类似呼喊、喧闹的声音。”

[bʌt; bət][ai] [fɪgɚd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [aʊl] [bɜːd] , [æn; ən] - [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] ! ”

| But | I | figgered | it | was | an | owl | bird | , | an | ' | I | went | to | sleep | again | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 计算 | 它 | 曾是 | 一个 | 猫头鹰 | 鸟 | , | 一个 | - | 我 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | ! | ” |

但我猜那是一只猫头鹰，然后我又睡着了！

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈkɒkʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔbəz] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [tɒm] .

| “ | That | was | probably | Koku | shouting | at | the | robbers | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 大概 | 国 | 喊叫 | 在 | 这 | 强盗 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“那很可能是小黑在对着劫匪大喊大叫，”汤姆断定道。

“ [hiːz] [ˈaɪðə(r)] [stɪl] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðev] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

| “ | He's | either | still | after | them | or | they've | done | for | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 任何一个 | 仍然 | 后 | 他们 | 或者 | 他们有 | 完毕 | 为了 | 他 | . | ” |

“他要么还在追杀他们，要么他们已经替他解决了。”

“ [ˈkɒkʊ] [gɒn] ? ” [kraɪd] [ræd] ,

| “ | Koku | gone | ? | ” | cried | Rad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 国 | 已消失 | ? | ” | 哭 | 辐射 | , |

“Koku走了吗？”拉德喊道。

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [mæn] [fəˈgɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

| and | when | told | him | that | the | giant | was | missing | the | colored | man | forgot | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 巨大的 | 曾是 | 丢失的 | 这 | 有色 | 男人 | 忘了 | 全部 | 他的 |

[ˈpeti] [ˌænɪˈmɒsəti] [əˈgenst] [ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ˈəʊnli] [ˈsɪmpəθi] .

| petty | animosity | against | the | big | fellow | and | expressed | only | sympathy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小气 | 敌意 | 反对 | 这 | 大的 | 同伴 | 和 | 表达 | 仅有的 | 同情 | . |

当有人告诉他巨人失踪了时，黑人忘记了他对这个大个子的所有小怨恨，只表示了同情。

“ [aɪz] [gwaɪn] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] ! ” [dɪˈkleəd] [ɪˈrædɪkeɪt] .

| “ | I's | gwine | to | find | him | ! | ” | declared | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 格温 | 到 | 寻找 | 他 | ! | ” | 声明 | 根除 | . |

“我一定要找到他！”根除者宣布道。

“ [ai][gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

| “ | I | go | look | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 去 | 看 | 为了 | 他 | ! |

“我去找他！”

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌləd] [ˈhelpə(r)] ,

| ” | Tom | did | not | pay | much | attention | to | his | colored | helper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 做过 | 不是 | 支付 | 很多 | 注意力 | 到 | 他的 | 有色 | 帮手 | , |

汤姆并没有太在意他的黑人助手。

[sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['mætəz] [ðæt] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| since | there | were | other | matters | that | needed | his | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 是 | 其他 | 事情 | 那 | 需要 | 他的 | 注意力 | . |

因为还有其他事情需要他处理。

[ðə; ði] [net] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

| The | net | result | of | the | searching | on | the | part | of | his | men | was | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网 | 结果 | 的 | 这 | 搜索 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 他的 | 男人 | 曾是 | 没有什么 | . |

他手下搜寻的最终结果是一无所获。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ klu: ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['fɒləʊd] .

| There | were | no | clews | that | could | be | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 线索 | 那 | 可以 | 是 | 随后 | . |

没有任何线索可以追踪。

[ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] ,

| Reconstructing | the | crime | , |
|---|---|---|---|
| 重建 | 这 | 犯罪 | , |

重现犯罪过程，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

| it | was | thought | that | the | gang | of | men | had | gained | entrance | by | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 想法 | 那 | 这 | 帮派 | 的 | 男人 | 有 | 获得 | 入口 | 经过 | 方法 | 的 |

[ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] .

| a | false | key | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 错误的 | 钥匙 | . |

人们认为这伙人是用假钥匙进入的。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [tʃest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [lɒks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | , | being | unable | to | open | the | chest | because | of | the | special | locks | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 存在 | 无法 | 到 | 打开 | 这 | 胸部 | 因为 | 的 | 这 | 特别的 | 锁 | 在 | 它 | , |

然后，由于箱子上有特殊的锁，所以无法打开。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| they | had | carried | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 携带 | 它 | 离开 | . |

他们把它搬走了。

[sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [baɪ] ['kɒkʊ] ,

| Surprised | at | this | by | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 在 | 这 | 经过 | 国 | , |

Koku对此感到惊讶，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm]

| they | must | have | silenced | the | giant | in | some | manner | and | have | carried | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 沉默 | 这 | 巨大的 | 在 | 一些 | 方式 | 和 | 有 | 携带 | 他 |

[ɒf] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

| off | while | he | was | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 尽管 | 他 | 曾是 | 无意识 | . |

他们一定用某种方法制服了巨人，并在他昏迷时将他带走了。

['daʊtləs] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [wɒz; wəz] [juːst] ,

| Doubtless | an | auto | was | used | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 一个 | 汽车 | 曾是 | 用过的 | , |

毫无疑问，使用了汽车。

[ðəʊ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪft] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪə(r)]

| though | so | many | of | these | came | and | went | at | the | Swift | office | that | the | tire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 所以 | 许多 | 的 | 这些 | 来了 | 和 | 去 | 在 | 这 | 迅速 | 办公室 | 那 | 这 | 胎 |

[mɑːrks] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] .

| marks | of | no | special | one | could | be | picked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 的 | 不 | 特别的 | 一 | 可以 | 是 | 挑选 | 出去 | . |

虽然在 Swift 办公室来来往往的车辆太多，以至于无法分辨出哪辆车的轮胎痕迹是特别的。

“ [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **All** | **that** | **remains** | **is** | **for** | **us** | **to** | **make** | **a** | **search** | **,** | **”** | **suggested** | **Tom** | **.** |
| ” | 全部 | 那 | 遗迹 | 是 | 为了 | 我们 | 到 | 制作 | 一个 | 搜索 | , | ” | 建议 | 汤姆 | . |

“我们现在要做的就是进行搜索了，”汤姆建议道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] — [ðæt] [ai] [sə'spekt] [maɪ] [tʃest] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [men] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **And** | **we** | **have** | **this** | **much** | **to** | **go** | **on** | **—** | **that** | **I** | **suspect** | **my** | **chest** | **was** | **stolen** | **by** | **the** | **same** | **men** | **,** |
| ” | 和 | 我们 | 有 | 这 | 很多 | 到 | 去 | 在 | — | 那 | 我 | 怀疑 | 我的 | 胸部 | 曾是 | 被盗 | 经过 | 这 | 相同的 | 男人 | , |

“我们目前掌握的线索就这么多——我怀疑我的宝箱是被同一伙人偷走的。”

[ɔː(r)][sʌm; səm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **or** | **some** | **representing** | **them** | **,** |
| 或者 | 一些 | 代表 | 他们 | , |

或代表他们的某些人，

[huːz] ['ɒfə(r)][ai] [tɜːnd] [daʊn] [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **whose** | **offer** | **I** | **turned** | **down** | **when** | **Mr** | **.** | **Damon** | **made** | **it** | **on** | **behalf** | **of** | **Mr** | **.** | [blaiθ] | . | ” | |
| 谁 | 提供 | 我 | 转向 | 向下 | 什么时候 | 先生 | . | 达蒙 | 制成 | 它 | 在 | 代表 | 的 | 先生 | . | | | | |
| **Blythe** | **.** | **”** | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 布莱斯 | . | ” | | | | | | | | | | | | | | | | | |

达蒙先生代表布莱斯先生提出的提议，我当时拒绝了。

“ [ðen] [waɪ] [nɒt][hæv; həv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **why** | **not** | **have** | **Mr** | **.** | **Damon** | **over** | **here** | **,** | **”** | **suggested** | **Mr** | **.** | **Swift** | **.** |
| ” | 然后 | 为什么 | 不是 | 有 | 先生 | . | 达蒙 | 超过 | 这里 | , | ” | 建议 | 先生 | . | 迅速 | . |

“那为什么不让达蒙先生过来呢？”斯威夫特先生建议道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ klu: ] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [ 'skaundrəl ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **may** | **be** | **able** | **to** | **give** | **us** | **some** | **clews** | **as** | **to** | **these** | **scoundrels** | **.** | **”** |
| ” | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 我们 | 一些 | 线索 | 作为 | 到 | 这些 | 无赖 | . | ” |

“他或许能给我们提供一些关于这些恶棍的线索。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **I'll** | **do** | **it** | **!** |
| ” | 患病的 | 做 | 它 | ! |

“我愿意做！”

” [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['eəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪkfiːld] ['deɪmən][æt; ət] [wʌns] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **cried** | **Tom** | **,** | **and** | **he** | **sent** | **an** | **airship** | **for** | **Wakefield** | **Damon** | **at** | **once** | **.** |
| ” | 哭 | 汤姆 | , | 和 | 他 | 发送 | 一个 | 飞艇 | 为了 | 韦克菲尔德 | 达蒙 | 在 | 一次 | . |

“汤姆喊道，并立即派了一艘飞艇去接韦克菲尔德·达蒙。”

“ [bles] [maɪ]['faɪə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] , [tɒm] [swɪft] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ə'feə(r)] !

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Bless** | **my** | **fire** | **insurance** | **policy** | **,** | **Tom** | **Swift** | **,** | **but** | **this** | **is** | **a** | **terrible** | **affair** | **!** |
| ” | 保佑 | 我的 | 火 | 保险 | 政策 | , | 汤姆 | 迅速 | , | 但 | 这 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 事务 | ! |

“感谢我的火灾保险，汤姆·斯威夫特，但这真是一件可怕的事情！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **cried** | **the** | **odd** | **man** | **when** | **he** | **entered** | **the** | **office** | **a** | **little** | **later** | **.** |
| ” | 哭 | 这 | 奇怪的 | 男人 | 什么时候 | 他 | 进入 | 这 | 办公室 | 一个 | 小的 | 之后 | . |

“那个古怪的男人过了一会儿走进办公室时喊道。”

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **wouldn't** | **have** | **had** | **it** | **happen** | **for** | **a** | **million** | **dollars** | **!** |
| ” | 我 | 不会 | 有 | 有 | 它 | 发生 | 为了 | 一个 | 百万 | 美元 | ! |

“就算给我一百万美元，我也不会让这种事发生！”

[bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] [ɪf] [aɪ] [wʊd] !
**Bless my check book if I would !**
保佑 我的 查看 书 如果 我 会 !

如果可以的话，我真希望我的支票簿能保佑我！

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . ”
**And it's all my fault . ”**
和 它是 全部 我的 过错 . ”

这一切都是我的错。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ How do you make that out ? ” asked Tom , with a smile .**
“ 如何 做 你 制作 那 出去 ? ” 问 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“你怎么能理解呢？”汤姆笑着问道。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɒfə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [blaɪθ] ,
**“ I was foolish enough to bring you that offer from Mr . Blythe ,**
“ 我 曾是 愚蠢 足够的 到 带来 你 那 提供 从 先生 . 布莱斯 ,

“我真是愚蠢，竟然把布莱斯先生的提议带给你。”

[ðəʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
**though I took it in good faith , and never knew he was such a scoundrel !**
尽管 我 采取 它 在 好的 信仰 , 和 绝不 知道 他 曾是 这样的 一个 恶棍 !

虽然我出于好意接受了他，但我从未想到他竟然是个如此无赖！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] . ”
**To think of his kidnapping Koku and taking your chest . ”**
到 思考 的 他的 绑架 国 和 采取 你的 胸部 . ”

想想他绑架了黑悟空，还夺走了你的胸膛。”

“ [blaɪθ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
**“ Blythe didn't do it ! ” exclaimed Tom .**
“ 布莱斯 没有 做 它 ! ” 惊呼 汤姆 .

“布莱斯没有做这件事！”汤姆惊呼道。

“ [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Nor did he have anything to do with it !**
“ 也不 做过 他 有 任何事物 到 做 和 它 !

“他跟这件事一点关系都没有！”

[blaɪθ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
**Blythe isn't that kind of a man .**
布莱斯 不是 那 种类 的 一个 男人 .

布莱斯不是那种人。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɔɪl] - ['gʌʃə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] .
**I know that from my oil - gusher dealings with him .**
我 知道 那 从 我的 油 - 喷涌而出的 交易 和 他 .

我从与他打交道的石油喷涌交易中了解到这一点。

['daʊtləs] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðiːz] [men] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] [baɪ] ['bɑːrski] .
**Doubtless he has been deceived by these men as I was deceived by Barsky .**
毫无疑问 他 有 到过 受骗 经过 这些 男人 作为 我 曾是 受骗 经过 巴尔斯基 .

毫无疑问，他被这些人欺骗了，就像我被巴尔斯基欺骗一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['bɑːrski] [wɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʊd]
**And I think if we could get hold of Barsky we'd have the key that would**
和 我 思考 如果 我们 可以 得到 抓住 的 巴尔斯基 我们会 有 这 钥匙 那 会
[ˌʌn'lɒk] [ðɪs] [həʊl] ['pʌz(ə)l] .
**unlock this whole puzzle .**
开锁 这 所有的 谜 .

我认为，如果我们能联系到巴尔斯基，我们就掌握了解开整个谜题的关键。

[waɪ] [wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

| Why | we | sent | for | you | , | Mr | . | Damon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我们 | 发送 | 为了 | 你 | , | 先生 | . | 达蒙 | , |

我们为什么请你来，达蒙先生?

[ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [ klu: ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]

| is | to | ask | if | you | could | give | us | any | clews | as | to | the | men | associated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 可以 | 给 | 我们 | 任何 | 线索 | 作为 | 到 | 这 | 男人 | 联系 |

[wɪð] [blaɪθ] . ”

| with | Blythe | . | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 布莱斯 | . | ” |

就是想问问你是否能提供一些关于与布莱斯有关联的人的线索。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | think | I | can | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 能 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我想我可以，”他回答道。

“ [əʊ] , [tɒm] [swɪft] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] !

| “ | Oh | , | Tom | Swift | , | to | think | that | such | a | thing | could | happen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 汤姆 | 迅速 | , | 到 | 思考 | 那 | 这样的 | 一个 | 事物 | 可以 | 发生 | ! |

“哦，汤姆·斯威夫特，真没想到会发生这种事！”

[bles] [maɪ] ['oʊvərʃuːz] !

| Bless | my | overshoes | ! |
|---|---|---|---|
| 保佑 | 我的 | 套鞋 | ! |

我的套鞋真是太棒了!

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| it's | enough | to | make | a | man | a | misanthrope | all | the | rest | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 男人 | 一个 | 厌世者 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | . |

这件事足以让一个人终生厌世。

” [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ gliːn ] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] .

| ” | By | dint | of | further | questioning | Tom | and | Ned | gleaned | certain | facts | from | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 凹痕 | 的 | 更远 | 提问 | 汤姆 | 和 | 内德 | 收集 | 肯定 | 事实 | 从 | 先生 | . |

['deɪmən] ,

| Damon | , |
|---|---|
| 达蒙 | , |

“通过进一步的询问，汤姆和内德从达蒙先生那里了解到了一些事实，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [plʌm] , [ðə; ðɪ] ['lɔɪə(r)] ,

| and | these | were | a | little | later | communicated | to | Mr | . | Plum | , | the | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 一个 | 小的 | 之后 | 沟通 | 到 | 先生 | . | 李子 | , | 这 | 律师 | , |

不久之后，这些内容被传达给了律师普拉姆先生。

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [set] ['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'vestəˌgetər] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['dɪstənt] ['sɪtɪz] .

| with | instructions | to | set | certain | confidential | investigators | at | work | in | distant | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 到 | 放 | 肯定 | 机密的 | 调查人员 | 在 | 工作 | 在 | 遥远 | 城市 | . |

指示派遣某些秘密调查员前往遥远的城市开展工作。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [plʌm] ,

| “ | Do | you | think | , | Mr | . | Plum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | , | 先生 | . | 李子 | , |

“普拉姆先生，您认为……”

[ðæt] [ðɪs] ['rɒbəri] [hɪə(r)] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [bɒndz]

| that | this | robbery | here | had | any | connection | with | the | theft | of | the | Liberty | Bonds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 抢劫 | 这里 | 有 | 任何 | 联系 | 和 | 这 | 盗窃 | 的 | 这 | 自由 | 债券 |

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə'kjuːzd] ?

| of | which | my | father | is | accused | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我的 | 父亲 | 是 | 被告 | ? |

这次抢劫案是否与我父亲被指控的自由债券盗窃案有关?

" [ɑːskt] [ned] .
**" asked Ned .**
" 问 内德 .

"内德问道。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**" I don't know , " was the answer .**
" 我 不 知道 , " 曾是 这 回答 .

"我不知道，"他回答道。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .
**" It's possible .**
" 它是 可能的 .

"有可能。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɒbviəs] [kə'nekʃn] , [bʌt; bət] [aɪl] [tʃek] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][let][juː; jʊ]
**There's no obvious connection , but I'll check up on the matter and let you**
有 不 明显的 联系 , 但 患病的 查看 向上 在 这 事情 和 让 你
[nəʊ] .
**know .**
知道 .

虽然没有明显的联系，但我会调查此事并告知您结果。

" [wɪð] [ðɪs] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
**" With this Tom and Ned had to be content for the time being .**
" 和 这 汤姆 和 内德 有 到 是 内容 为了 这 时间 存在 .

"汤姆和内德暂时只能接受现状了。"

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] ,
**After all the information possible had been collected ,**
后 全部 这 信息 可能的 有 到过 集 ,

在收集到所有可能的信息之后，

[ðə; ði] ['fɔːmən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɒps] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .
**the foremen went back to their shops and work was resumed .**
这 工头 去 后退 到 他们的 商店 和 工作 曾是 恢复 .

工头们回到各自的店铺，工作继续进行。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriː'drɔː] [hɪz; ɪz]['dʒaɪrəskəʊp][plænz] , [ænd; ənd] [tɒm] ,
**Mr . Swift at once began to redraw his gyroscope plans , and Tom ,**
先生 . 迅速 在 一次 开始 到 重绘 他的 陀螺仪 计划 , 和 汤姆 ,

斯威夫特先生立刻开始重新绘制他的陀螺仪设计图，而汤姆，

[sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [lɒs] ,
**sick at heart over his big loss ,**
生病的 在 心 超过 他的 大的 损失 ,

因失去亲人而悲痛欲绝。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [spəʊk] [tuː; tə] [ned] [ə'baʊt] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd]
**late in the afternoon spoke to Ned about the advisability of going for a ride**
晚的 在 这 下午 辐 到 内德 关于 这 建议性 的 去 为了 一个 骑
[ə'krɒs] ['kʌntri] .
**across country .**
穿过 国家 .

当天下午晚些时候，我跟内德谈了聊骑车穿越全国是否可行。

" [wiː; wi] [mait] [get][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['kɒkʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [tɒm] [sed] .
**" We might get a trace of Koku or the robbers in that way , " Tom said .**
" 我们 可能 得到 一个 痕迹 的 国 或者 这 强盗 在 那 方式 , " 汤姆 说 .

"我们或许能通过这种方式找到 Koku 或劫匪的线索，"汤姆说。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ned] .
**“ Good idea , ” commented Ned .**
“ 好的 主意 , ” 评论 内德 .

“好主意，”内德评论道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [muːv] .
**“ It will be something to be on the move .**
“ 它 将要 是 某物 到 是 在 这 移动 .

“能够四处走动将会是一件很棒的事情。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
**Nothing is worse than sitting still waiting for news .**
没有什么 是 更糟 比 坐着 仍然 等待 为了 消息 .

最难熬的就是坐着等待消息。

[kʌm] [ɒn] .
**Come on .**
来 在 .

快点。

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , [ɪ'rædɪkeɪt] ,
**” As they were about to start in the electric runabout , Eradicate ,**
” 作为 他们 是 关于 到 开始 在 这 电的 小型快艇 , 根除 ,

“当他们准备驾驶电动快艇‘根除’时，

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] , [keɪm] ['hʌrɪɪŋ]
**who had disappeared soon after the discovery of the robbery , came hurrying**
WHO 有 消失 很快 后 这 发现 的 这 抢劫 , 来了 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
**to the garage .**
到 这 车库 .

抢劫案发生后不久便消失的那个人，匆匆赶到车库。

“ ['mæsə] [tɒm] !
**“ Massa Tom !**
“ 马萨 汤姆 !

“汤姆老爷！”

['mæsə] [tɒm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
**Massa Tom ! ” cried the colored man , much excited .**
马萨 汤姆 ! ” 哭 这 有色 男人 , 很多 兴奋的 .

“汤姆老爷！”黑人激动地喊道。

“ [aɪz] [dʌn] [faʊnd] - [ɪm] ! ”
**“ I's done found ' im ! ”**
“ 是 完毕 成立 - 我是 ! ”

“我找到他了！”

“ [faʊnd] [ðem; ðəm] ?
**“ Found them ?**
“ 成立 他们 ?

“找到他们了吗？”

[juː; jʊ] [miːn] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
**You mean Koku and my chest of secrets ? ” shouted the young inventor .**
你 意思是 国 和 我的 胸部 的 秘密 ? ” 喊叫 这 年轻的 发明者 .

“你是说黑悟空和我那装满秘密的箱子吗？”年轻的发明家喊道。

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][faɪnd][diː] [tʃest] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] ['kɒkʊ] !
**“ No , I didn't find de chest , but I found Koku !**
“ 不 , 我 没有 寻找 德 胸部 , 但 我 成立 国 !

“不，我没有找到宝箱，但我找到了Koku！”

[ai] [faʊnd] [dæt][bɪg]['dʒaɪənt] ! ”
**I found dat big giant ! ”**
我 成立 数据 大的 巨大的 ! ”

我找到那个大巨人了!

“ [ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ” ['fɔːltəd] [tɒm] .
**“ Is he — is he dead ? ” faltered Tom .**
“ 是 他 — 是 他 死的 ? ” 犹豫不决 汤姆 .

“他……他死了吗?”汤姆结结巴巴地问道。

“ [nəʊ] , ['mæsə] [tɒm] .
**“ No , Massa Tom .**
“ 不 , 马萨 汤姆 .

“不，汤姆老爷。”

[dæt]['dʒaɪənts] [ɒf] [ɪn][diː] [wʊdz] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] !
**Dat giant's off in de woods tied to a tree !**
数据 巨人的 离开 在 德 树林 系 到 一个 树 !

那个巨人被绑在树上，躲在树林里去了!

[ai] ['kʊd(ə)nt] [luːs] [diː] [rəʊps] [ɔː(r)][aɪ'd][ə; eɪ][set] [hɪm] [friː] .
**I couldn't loose de ropes or I'd a set him free .**
我 不能 松动的 德 绳索 或者 ID 一个 放 他 自由的 .

我不能解开绳子，否则我会把他放走。

[dæts] [waɪ] [ai] [keɪm] [bæk] [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ][ɔːl] .
**Dat's why I came back fo ' you all .**
数据 为什么 我 来了 后退 fo - 你 全部 .

这就是我回来的原因。

[bʌt; bət][ai] [dʌn] [faʊnd] ['kɒkʊ] !
**But I done found Koku !**
但 我 完毕 成立 国 !

但我已经找到Koku了!

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
**” CHAPTER XX**
” 章 xx

第二十章

['meni] [streɪndʒ] [ klu: ]
**MANY STRANGE CLEWS**
许多 奇怪的 线索

“ [kʌm] [ɒn] , [ræd] ! [hɒp] [ɪn] !
**“ Come on , Rad ! Hop in !**
“ 来 在 , 辐射 ! 跳 在 !

“来吧，拉德！上车！”

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [weə(r)] ['kɒkʊ] [ɪz][ænd; ənd][wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv][hɪm] [luːs] !
**Show us where Koku is and we'll soon have him loose !**
展示 我们 在哪里 国 是 和 出色地 很快 有 他 松动的 !

告诉我们Koku在哪里，我们很快就能把他弄出来!

” [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
**” cried Tom , as he motioned to the rear of the runabout ,**
” 哭 汤姆 , 作为 他 示意 到 这 后部 的 这 小型快艇 ,

“汤姆喊道，同时朝快艇后方做了个手势，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] .
**for he and Ned were seated in front .**
为了 他 和 内德 是 坐着 在 正面 .

因为他和内德坐在前面。

“ [haʊ] [ɪz] ['kɒkʊ] ['teɪkɪŋ] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] ?
**“ How is Koku taking being tied up ?**
” 如何 是 国 采取 存在 系 向上 ?

“Koku被绑起来感觉如何？”

” [ɑːskt] [ned] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [klaɪmd] [ɪn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ru'mætɪk] [dʒɔɪnts]
**” asked Ned while the colored man climbed in as quickly as his rheumatic joints**
” 问 内德 尽管 这 有色 男人 攀登 在 作为 迅速地 作为 他的 风湿病 关节
[wʊd] [ə'laʊ] .
**would allow .**
会 允许 .

“内德问道，同时那个黑人以他那患有风湿性关节炎的关节所能允许的最快速度爬了进去。

“ [ɪz] ['kɒkʊ] [mæd] ? ”
**“ Is Koku mad ? ”**
” 是 国 疯狂的 ? ”

“黑悟空疯了吗？”

“ [mæd] ?
**“ Mad ?**
” 疯狂的 ?

“疯狂的?

[hiː; hi] [dʌn] [frɒθ] [æt; ət][diː] [maʊθ] !
**He done froth at de mouth !**
他 完毕 泡沫 在 德 嘴 !

他口吐白沫了！

” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] .
**” cried the old servant .**
” 哭 这 老的 仆人 .

“老仆人喊道。”

“ [baɪ] ['gɒli] ,
**“ By golly ,**
” 经过 发誓 ,

“我的天哪，

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][diː][wʌn] [wʌt] [dʌn] [taɪd] [hɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɪts] [friː] ! ”
**I wouldn't like to be de one whut done tied him up after he gits free ! ”**
我 不会 喜欢 到 是 德 一 什么? 完毕 系 他 向上 后 他 git 自由的 ! ”

我可不想成为那个在他挣脱后把他绑起来的人！

“ ['kɒkʊ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]
**“ Koku would be one of the best fellows in the world to take along on the**
” 国 会 是 一 的 这 最好的 伙伴们 在 这 世界 到 拿 沿着 在 这
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
**search for the robbers ,**
搜索 为了 这 强盗 ,

“Koku绝对是世界上最适合一起追捕劫匪的人选之一。”

[tɒm] , ” [sə'dʒestid] [ned] .
**Tom , ” suggested Ned .**
汤姆 , ” 建议 内德 .

“汤姆，”内德建议道。

“ [hiːl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri][hiː; hi][kæn; kən] ['iːzəli] ['hænd(ə)l][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪð] [wʌn][hænd] — [ɪf]
**“ He'll be so angry he can easily handle half a dozen with one hand — if**
” 地狱 是 所以 生气的 他 能 容易地 处理 一半 一个 打 和 一 手 — 如果
[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] . ”
**there should prove to be that many in the gang . ”**
那里 应该 证明 到 是 那 许多 在 这 帮派 . ”

“如果团伙里真有那么多人，他肯定会气得一只手就能轻松撂倒五六个。”

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] , ” ['ə'griːd] [tɒm]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Shouldn't** | **wonder** | **but** | **what** | **there** | **are** | **more** | **than** | **that** | **in** | **the** | **plot** | **,** | **”** | **agreed** | **Tom** |
| ” | 不应该 | 想知道 | 但 | 什么 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 那 | 在 | 这 | 阴谋 | , | ” | 同意 | 汤姆 |

.

**:**

.

“不难理解，剧情里肯定还有更多内容，”汤姆赞同道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [geɪm] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It's** | **a** | **queer** | **game** | **!** |
| ” | 它是 | 一个 | 酷儿 | 游戏 | ! |

“这是一款古怪的游戏！”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **But** | **come** | **on** | **.** |
| 但 | 来 | 在 | . |

拜托。

[wiː; wi][mʌst; məst][help] ['kɒkʊ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **We** | **must** | **help** | **Koku** | **.** |
| 我们 | 必须 | 帮助 | 国 | . |

我们必须帮助Koku。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [ræd] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Where** | **is** | **he** | **,** | **Rad** | **?** | **”** |
| 在哪里 | 是 | 他 | , | 辐射 | ? | ” |

拉德，他在哪儿?

“ ['əʊvə(r)][baɪ] [leɪk] - — [dæt] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪn] - . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Over** | **by** | **Lake** | **Carlopa** | **—** | **dat** | **place** | **where** | **you** | **and** | **me** | **used** | **to** | **go** | **fishin** | **'** | **.** | **”** |
| ” | 超过 | 经过 | 湖 | - | — | 数据 | 地方 | 在哪里 | 你 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 去 | 钓鱼 | - | . | ” |

“就在卡洛帕湖那边——就是你我以前常去钓鱼的地方。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['tʃesnʌt] [pɔɪnt] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **mean** | **Chestnut** | **Point** | **?** | **”** |
| ” | 你 | 意思是 | 板栗 | 观点 | ? | ” |

“你是说栗树角吗？”

“ [dæts] [diː] [pleɪs] , ['mæsə] [tɒm] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Dat's** | **de** | **place** | **,** | **Massa** | **Tom** | **.** | **”** |
| ” | 数据 | 德 | 地方 | , | 马萨 | 汤姆 | . | ” |

“到了，汤姆马萨。”

“ [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['riːdʒən] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **lonely** | **region** | **,** | **”** | **remarked** | **the** | **young** | **inventor** | **,** | **as** | **he** | **started** | **the** | **runabout** | **.** |
| ” | 一个 | 孤独 | 地区 | , | ” | 评论 | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | 作为 | 他 | 开始 | 这 | 小型快艇 | . |

“真是个偏僻的地方，”这位年轻的发明家一边发动小车，一边说道。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ]['betə(r)] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːs] — [pleɪs] [tuː; tə] [liːv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **couldn't** | **have** | **picked** | **out** | **a** | **better** | **—** | **or** | **rather** | **,** | **a** | **worse** | **—** | **place** | **to** | **leave** |
| ” | 他们 | 不能 | 有 | 挑选 | 出去 | 一个 | 更好的 | — | 或者 | 相当 | , | 一个 | 更糟 | — | 地方 | 到 | 离开 |

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒkʊ] .

| | | |
|---|---|---|
| **poor** | **Koku** | **.** |
| 贫穷的 | 国 | . |

“他们不可能找到比这更好——或者更确切地说，更糟糕的——地方来安置可怜的 Koku。”

[haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] , [ræd] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **How'd** | **you** | **happen** | **to** | **think** | **of** | **looking** | **there** | **,** | **Rad** | **?** | **”** |
| 怎么做到的 | 你 | 发生 | 到 | 思考 | 的 | 寻找 | 那里 | , | 辐射 | ? | ” |

拉德，你怎么会想到去那里看呢?

“ [wel] , ['mæsə] [tɒm] , [ai] [tɔt] ['meɪbi] ['kɒkʊ] [mait] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] - .
**“ Well , Massa Tom , I t'ought maybe Koku might go there of his own se'f .**
” 出色地 , 马萨 汤姆 , 我 以为 或许 国 可能 去 那里 的 他的 自己的 - .

“嗯，汤姆老爷，我以为科库可能会自己去那里。”

[ai] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ai] [wɒz; wəz] ['telɪn] - [hɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Onct I kotched a big fish there , an ' I was tellin ' him ' bout it .**
仅限 我 科奇德 一个 大的 鱼 那里 , 一个 - 我 曾是 告诉 - 他 - 回合 它 .

有一次我在那里钓到了一条大鱼，我就跟他说起这件事。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɒtʃ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] - [wʌt] [ai] [dɪd] .
**He always said he could kotch a bigger fish'n whut I did .**
他 总是 说 他 可以 科奇 一个 大 - 什么? 我 做过 .

他总是说他能钓到比我更大的鱼。

[səʊ] [ai] [tɔt] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] ,
**So I t'ought maybe he was tryin ' to beat me ,**
所以 我 以为 或许 他 曾是 尝试 - 到 打 我 ,

所以我认为他可能是想赢我。

[æn; ən] - ['meɪbi] [diː] ['rɔbəz] ['dɪd(ə)nt] [tʌk] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
**an ' maybe de robbers didn't tuk him after all .**
一个 - 或许 德 强盗 没有 图克 他 后 全部 .

或许劫匪最终并没有绑架他。

[səʊ] [ai] [lʊkt] [æn; ən] - [ai] [dʌn] [siː] [hɪm] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] !
**So I looked an ' I done see him tied to a tree !**
所以 我 看起来 一个 - 我 完毕 看 他 系 到 一个 树 !

于是我抬头一看，发现他被绑在树上了！

” [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] ['tʃesnʌt] [pɔɪnt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
**” The run to Chestnut Point did not take long , and , following the directions of**
” 这 跑步 到 板栗 观点 做过 不是 拿 长的 , 和 , 下列的 这 方向 的
[ɪ'rædɪkeɪt] ,
**Eradicate ,**
根除 ,

“前往栗树角的路程并不长，而且，按照根除组织的指示，

[tɒm] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [rəʊd] .
**Tom guided his machine along a lonely road .**
汤姆 引导 他的 机器 沿着 一个 孤独 路 .

汤姆驾驶着他的机器沿着一条偏僻的道路行驶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [ned] [kraɪd] :
**They had traversed this a short distance when Ned cried :**
他们 有 穿越 这 一个 短的 距离 什么时候 内德 哭 :

他们走了不远，内德就哭了：

“ [hɑːk] ! ”
**“ Hark ! ”**
” 听着 ! ”

“听！”

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːd] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ,
**“ What did you think you heard ? ” asked Tom ,**
” 什么 做过 你 思考 你 听到 ? ” 问 汤姆 ,

“你刚才好像听到了什么？”汤姆问道。

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['saɪlənt] .
**shutting off the motor to render the machine silent .**
关闭 离开 这 发动机 到 使成为 这 机器 沉默的 .

关闭电机，使机器静音。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

| “ | Some | one | calling | , | ” | answered | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 呼叫 | , | ” | 回答 | 内德 | . |

“有人打电话来，”内德回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !

| “ | Listen | ! |
|---|---|---|
| ” | 听 | ! |

“听！

” [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

| ” | A | loud | voice | was | borne | to | their | ears | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 大声 | 嗓音 | 曾是 | 出生 | 到 | 他们的 | 耳朵 | 经过 | 这 | 风 | , |

“一阵响亮的声音随风飘入他们耳中，

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [kraɪd] :

| and | Tom | had | no | sooner | heard | it | than | he | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 有 | 不 | 很快 | 听到 | 它 | 比 | 他 | 哭 | : |

汤姆刚听见这话，就哭了起来：

“ [ðæts] ['kɒkʊ] !

| “ | That's | Koku | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 国 | ! |

“那是Koku！

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz][mæd] !

| And | he | sure | is | mad | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 是 | 疯狂的 | ! |

他真是气疯了！

” [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] [bʊl] ,

| ” | The | giant | was | like | an | enraged | bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 巨大的 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 愤怒 | 公牛 | , |

“那个巨人就像一头愤怒的公牛，

[bʌt; bət][səʊ] [sɪ'kjʊəli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð] ['meni] [strɒŋ] [rəʊps] [ænd; ənd]

| but | so | securely | was | he | bound | to | a | tree | with | many | strong | ropes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 安全地 | 曾是 | 他 | 边界 | 到 | 一个 | 树 | 和 | 许多 | 强的 | 绳索 | 和 |

[stræps] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] ,

| straps | that | even | his | great | strength | was | of | no | avail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩带 | 那 | 甚至 | 他的 | 伟大的 | 力量 | 曾是 | 的 | 不 | 可用 | , |

但他被许多结实的绳索和皮带牢牢地绑在树上，即使他力气很大也无济于事。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌnɪŋli] [baʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɜːt]

| especially | as | he | was | so | cunningly | bound | that | he | was | unable | to | exert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 他 | 曾是 | 所以 | 狡猾地 | 边界 | 那 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 发挥 |

[hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] .

| his | full | strength | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 满的 | 力量 | . |

尤其是因为他被巧妙地捆绑起来，无法发挥全部力量。

“ [gʊd] [juː; jʊ] [kʌm] , ['mɑːstə(r)] [tɒm] , ” [ grʌnt ] ['kɒkʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz]

| “ | Good | you | come | , | Master | Tom | , | ” | grunted | Koku | , | as | he | saw | his | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 你 | 来 | , | 掌握 | 汤姆 | , | ” | 哼哼 | 国 | , | 作为 | 他 | 锯 | 他的 | 朋友们 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .

| approaching | in | a | run | . |
|---|---|---|---|---|
| 接近 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

“汤姆少爷，您来了真是太好了，”小黑咕哝着，看到朋友们跑过来。

“ [juː; jʊ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ræd] — [juː; jʊ] [brɪŋ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

| “ | You | friend | of | mine | from | now | on | , | Rad | — | you | bring | help | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 朋友 | 的 | 矿 | 从 | 现在 | 在 | , | 辐射 | — | 你 | 带来 | 帮助 | 到 | 我 | . | ” |

“从今以后你就是我的朋友了，拉德——你要帮帮我。”

“ - [aɪz][juː; jʊ] - [frend] , ” [ ˈtʃʌkl ] [ɪˈrædɪkeɪt] .

| “ | Cou'se | I's | you | ' | friend | , | ” | chuckled | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 是 | 你 | - | 朋友 | , | ” | 轻笑 | 根除 | . |

“因为我是你的朋友，”Eradicate 轻笑着说。

“ [diː]['əʊnli][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæz; həz]['eni] [ ˌdispju'teiʃən ] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][traɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs]

| “ | De | only | time | when | we | has | any | disputations | is | when | you | tries | to | take | my | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德 | 仅有的 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 有 | 任何 | 争议 | 是 | 什么时候 | 你 | 尝试 | 到 | 拿 | 我的 | 地方 |

[wɪf] ['mæsə] [tɒm] .

| wif | Massa | Tom | . |
|---|---|---|---|
| 妻子 | 马萨 | 汤姆 | . |

“我们之间唯一发生争执的时候，就是你试图取代我和汤姆老爷的位置。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)]

| ” | It | was | the | work | of | some | time | for | Ned | and | Tom | , | even | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 一些 | 时间 | 为了 | 内德 | 和 | 汤姆 | , | 甚至 | 和 | 他们的 |

[ʃɑːp] [naɪvz] ,

| sharp | knives | , |
|---|---|---|
| 锋利的 | 刀具 | , |

“即使奈德和汤姆用的是锋利的刀，这也花了他们不少时间。”

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊps] ,

| to | cut | the | straps | and | the | ropes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 这 | 肩带 | 和 | 这 | 绳索 | , |

割断皮带和绳索，

[ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] .

| the | knots | of | which | had | proved | too | hard | for | the | colored | man | to | loosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳结 | 的 | 哪个 | 有 | 已证实 | 也 | 难的 | 为了 | 这 | 有色 | 男人 | 到 | 松开 | . |

对于这位黑人来说，那些绳结实在太紧，他根本解不开。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)]

| working | his | great | arms | and | striding | up | and | down | amid | the | trees | to | restore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 他的 | 伟大的 | 武器 | 和 | 大步走 | 向上 | 和 | 向下 | 之中 | 这 | 树木 | 到 | 恢复 |

[hɪz; ɪz] ['stægnənt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| his | stagnant | circulation | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 停滞不前 | 循环 | , |

他活动着粗壮的双臂，在树林间来回踱步，以促进血液循环。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kraɪd] :

| the | giant | cried | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 哭 | : |

巨人喊道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [ʌm; əm] ?

| “ | Where | are | ' | um | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | - | 嗯 | ? |

“他们在哪儿？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [ʌm; əm] [mænz] [ðæt] [taɪd] [ˌem 'iː] ?

| Where | are | ' | um | mans | that | tied | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | - | 嗯 | 男人 | 那 | 系 | 我 | ? |

绑我的那些人呢?

[wʌns] [aɪ] [gɪt] - [ʌm; əm] — [aɪ] [mɪns] [paɪ] - [ʌm; əm] ! ”

| Once | I | git | ' | um | — | I | mince | pie | ' | um | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | git | - | 嗯 | — | 我 | 剁碎 | 馅饼 | - | 嗯 | ! | ” |

一旦我抓到他们——我就把他们剁成肉馅饼！

“ [ges] [hiːz] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] - [meɪk] [mɪns] [miːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , -
**“ Guess he's heard the expression - make mince meat of them , -**
“ 猜测 他是 听到 这 表达 - 制作 剁碎 肉 的 他们 , -

“看来他听过‘把他们剁成肉酱’这个说法。”

” [ riˈmɑːk ] [ned] [tuː; tə] [tɒm] .
**” remarked Ned to Tom .**
” 评论 内德 到 汤姆 .

“内德对汤姆说道。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
**“ Very likely .**
” 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ˈkwaiətid] [daʊn] [səʊ] [ai] [kæn; kən] [ˈkwestʃən] [hɪm] .
**But I've got to get him quieted down so I can question him .**
但 我已经 得到 到 得到 他 安静 向下 所以 我 能 问题 他 .

但我得先让他安静下来，才能审问他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ klu: ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðiːz] [ˈfeloʊz]
**He will be the best one to give us clews by which we may trace these fellows**
.
**:**
.

他最有可能给我们提供线索，帮助我们追踪这些人。

” [əˈkɔːdɪŋli] [tɒm] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt] [ˈhelpə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
**” Accordingly Tom talked to his giant helper and finally got an account of**
” 因此 汤姆 谈话 到 他的 巨大的 帮手 和 最后 得到 一个 帐户 的
[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
**what had happened .**
什么 有 发生 .

“于是，汤姆和他的巨人助手交谈，最终了解了事情的经过。”

[tɒm] [kʊd; kəd] [duː; də] [mɔː(r)] [wɪð] [ˈkɒkʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbetə(r)]
**Tom could do more with Koku and understand his peculiar English better**
[ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
**than any one else .**
比 任何 一 别的 .

汤姆比任何人都更了解科库，也更能理解他那独特的英语。

[ˈɔːlsəʊ] [tɒm] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənts] [əʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
**Also Tom knew something of the giant's own language .**
还 汤姆 知道 某物 的 这 巨人的 自己的 语言 .

汤姆也懂一些巨人的语言。

[ˈgrædʒuəli] [ə; eɪ] [kəʊˈhɪərənt] [ˈstɔːri] [ɪˈmɜːdʒd] .
**Gradually a coherent story emerged .**
逐步地 一个 相干 故事 出现 .

渐渐地，一个连贯的故事浮现出来。

[ˈkɒkʊ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [gɑːd] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [ɪn] [tɑːmz] [ˈpraɪvət] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,
**Koku had been left on guard the previous night in Tom's private office building ,**
国 有 到过 左边 在 警卫 这 以前的 夜晚 在 汤姆的 私人的 办公室 建筑 ,

前一天晚上，Koku被安排在Tom的私人办公楼里守卫。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
**following the attack on the young inventor .**
下列的 这 攻击 在 这 年轻的 发明者 .

在年轻发明家遭到袭击之后。

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]

| The | early | part | of | the | evening | had | passed | without | anything | to | disturb | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 部分 | 的 | 这 | 晚上 | 有 | 通过了 | 没有 | 任何事物 | 到 | 打扰 | 这 |

['dʒaɪənts] [sliːp] .

| giant's | sleep | . |
|---|---|---|
| 巨人的 | 睡觉 | . |

傍晚时分，巨人安然入睡，没有发生任何事。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [ræŋ] .

| Later | , | however | , | the | alarm | bell | over | his | bed | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 然而 | , | 这 | 警报 | 钟 | 超过 | 他的 | 床 | 响铃 | . |

然而，后来他床边的警铃响了。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] ['trʌstɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'weɪk] [wen] [ɒn] [gɑːd] ,

| Tom | had | not | trusted | altogether | to | his | giant | remaining | awake | when | on | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 不是 | 可信 | 共 | 到 | 他的 | 巨大的 | 其余的 | 醒 | 什么时候 | 在 | 警卫 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

汤姆并不完全信任他的巨人会在守卫时保持清醒，而且

[æz; əz] [əʊld] ['ridər] [nəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['waɪəd] [ɪn] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] ['fæʃ(ə)n] .

| as | old | readers | know | , | the | whole | place | was | wired | in | burglar | alarm | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 老的 | 读者 | 知道 | , | 这 | 所有的 | 地方 | 曾是 | 有线 | 在 | 窃贼 | 警报 | 时尚 | . |

老读者都知道，整个地方都安装了防盗警报系统。

[səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ,

| So | that | , | even | though | the | door | was | opened | with | a | skeleton | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 和 | 一个 | 骨骼 | 钥匙 | , |

所以，即使那扇门是用万能钥匙打开的，

[æz; əz] [wɒz; wəz] [pruːvd] ['leɪtə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] , [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtl] [set]

| as | was | proved | later | to | have | been | done | , | the | swinging | of | the | portal | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 已证实 | 之后 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 这 | 摇摆 | 的 | 这 | 门户网站 | 放 |

[ɒf] [wʌn] ['sɪgnəl] ,

| off | one | signal | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 一 | 信号 | , |

后来证实确实如此，门户的摆动触发了一个信号。

[ðə; ði] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ə'weɪkənd] .

| the | wire | to | which | had | remained | intact | , | and | Koku | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属丝 | 到 | 哪个 | 有 | 剩余 | 完好无损的 | , | 和 | 国 | 觉醒 | . |

电线依然完好无损，Koku醒了过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] ,

| He | had | been | awakened | some | months | before | by | the | alarm | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 觉醒 | 一些 | 几个月 | 前 | 经过 | 这 | 警报 | 钟 | , |

几个月前，他曾被警铃吵醒。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɒm] [hɪm'self] [huː] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]

| but | that | time | it | was | Tom | himself | who | entered | the | place | late | at | night | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 时间 | 它 | 曾是 | 汤姆 | 他自己 | WHO | 进入 | 这 | 地方 | 晚的 | 在 | 夜晚 | 到 |

[meɪk] [nəʊts] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plæn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə]

| make | notes | on | a | certain | plan | before | he | should | forget | the | idea | that | occurred | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 笔记 | 在 | 一个 | 肯定 | 计划 | 前 | 他 | 应该 | 忘记 | 这 | 主意 | 那 | 发生 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但那次是汤姆本人在深夜进入那个地方，记下某个计划，以免忘记他想到的主意。

[tɒm] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

| Tom | forgot | about | the | burglar | alarm | , | and | set | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 忘了 | 关于 | 这 | 窃贼 | 警报 | , | 和 | 放 | 它 | 离开 | , |

汤姆忘了防盗警报器的事，结果触发了它。

['brɪŋɪŋ] ['kɒkʊ] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| bringing | Koku | running | with | a | gun | in | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 国 | 跑步 | 和 | 一个 | 枪 | 在 | 他的 | 双手 | . |

他带着Koku，手里拿着枪，一路狂奔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [tɒm] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] ['kɒkʊ] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] ,

| Of | course | Tom | laughed | at | the | incident | , | but | Koku | now | remembered | this | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 汤姆 | 笑了 | 在 | 这 | 事件 | , | 但 | 国 | 现在 | 记得 | 这 | , | 和 | , |

当然，汤姆当时对这件事哈哈大笑，但库库现在却记住了这件事，而且，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [fɔːls] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [rʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)]

| thinking | it | might | be | another | false | alarm | , | he | did | not | at | once | rush | to | the | floor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 是 | 其他 | 错误的 | 警报 | , | 他 | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 匆忙 | 到 | 这 | 地面 |

[bɪ'ləʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

他觉得这可能又是虚惊一场，所以没有立刻冲到楼下。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] .

| but | proceeded | cautiously | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 继续 | 谨慎地 | . |

但他谨慎行事。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

| If | the | intruder | should | prove | to | be | some | one | with | a | right | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 入侵者 | 应该 | 证明 | 到 | 是 | 一些 | 一 | 和 | 一个 | 正确的 | 到 | 进入 | , |

如果入侵者被证实是拥有进入权的人，

['kɒkʊ] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

| Koku | would | go | back | to | bed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 会 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 再次 | . |

库库又回到床上睡觉去了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [əʊk] [bɒks] [wɒz; wəz] [kept] ,

| Going | down | softly | , | and | looking | in | the | room | where | the | big | oak | box | was | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 轻轻 | , | 和 | 寻找 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 大的 | 橡木 | 盒子 | 曾是 | 保留 | , |

他轻轻地走下去，看向存放那只大橡木箱的房间。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sɔː] ['sevrəl] [streɪndʒ] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [lɒks] .

| the | giant | saw | several | strange | men | trying | to | force | the | locks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 锯 | 一些 | 奇怪的 | 男人 | 尝试 | 到 | 力量 | 这 | 锁 | . |

巨人看到几个陌生男人试图撬开锁。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [kraɪd] , [æz; əz] ['kɒkʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] :

| This | being | beyond | them | , | one | of | the | men | had | cried | , | as | Koku | understood | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 超过 | 他们 | , | 一 | 的 | 这 | 男人 | 有 | 哭 | , | 作为 | 国 | 理解 | 它 | : |

这件事超出了他们的理解范围，其中一人哭了起来，据Koku所理解：

“ [lets] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] [ə'lɒŋ] !

| “ | Let's | take | the | whole | shooting | match | along | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我们来吧 | 拿 | 这 | 所有的 | 射击 | 匹配 | 沿着 | ! | |

“让我们把整个射击比赛都带上吧！”

[ðə; ði] [bluː] [bɜːd] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| The | Blue | Bird | will | carry | it | and | we | can | open | it | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 鸟 | 将要 | 携带 | 它 | 和 | 我们 | 能 | 打开 | 它 | 在 | 这 | 树林 | . |

蓝鸟会把它带过来，我们可以在树林里打开它。

〃 [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [tɒm] [swɪfts] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

| 〃 | So | they | had | picked | up | Tom | Swift's | chest | of | secrets | and | carried | it | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 所以 | 他们 | 有 | 挑选 | 向上 | 汤姆 | 斯威夫特的 | 胸部 | 的 | 秘密 | 和 | 携带 | 它 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| the | office | . |
|---|---|---|
| 这 | 办公室 | . |

于是，他们搬走了汤姆·斯威夫特的秘密宝箱，把它带出了办公室。

['iːv(ə)n] [ðen] ['kɒkʊ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ,

| Even | then | Koku | did | not | give | the | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 国 | 做过 | 不是 | 给 | 这 | 警报 | , |

即使如此，Koku也没有发出警报。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [breɪn] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] .

| for | his | brain | did | not | work | as | fast | as | the | brain | of | an | ordinary | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 脑 | 做过 | 不是 | 工作 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 脑 | 的 | 一个 | 普通的 | 人 | . |

因为他的大脑运转速度不如普通人。

[ðen] , [tuː] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] , [wen]

| Then | , | too | , | the | giant | thought | he | had | plenty | of | time | , | and | could | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 这 | 巨大的 | 想法 | 他 | 有 | 很多 | 的 | 时间 | , | 和 | 可以 | , | 什么时候 |

[hiː; hi] [gɒt] ['redi] ,

| he | got | ready | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 准备好 | , |

而且，巨人当时也认为他时间充裕，等他准备好了就能做到。

[swiːp] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [tʃest] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| sweep | the | robbers | off | their | feet | and | take | the | chest | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫 | 这 | 强盗 | 离开 | 他们的 | 脚 | 和 | 拿 | 这 | 胸部 | 离开 | 从 | 他们 | . |

将强盗们打得落花流水，并从他们手中夺走宝箱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] .

| But | he | delayed | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 延迟 | 也 | 长的 | . |

但他拖延的时间太长了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][men] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| Following | the | men | — | there | were | eight | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 男人 | — | 那里 | 是 | 八 | 的 | 他们 | , |

紧随其后的是这八名男子，

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — ['kɒkʊ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| he | counted | on | his | fingers | — | Koku | went | out | of | the | office | building | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 在 | 他的 | 手指 | — | 国 | 去 | 出去 | 的 | 这 | 办公室 | 建筑 | 进入 | 这 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

他掰着手指头数着——黑悟空走出了办公楼，消失在黑暗中。

[ðə; ði][men] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

| The | men | carried | the | chest | to | a | large | automobile | that | was | waiting | in | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 携带 | 这 | 胸部 | 到 | 一个 | 大的 | 汽车 | 那 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 路 | , |

男人们将箱子抬到停在路边的一辆大型汽车上。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒf] .

| the | motor | running | and | the | lights | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 跑步 | 和 | 这 | 灯 | 离开 | . |

发动机在运转，灯却关着。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

| Then | , | just | as | they | loaded | it | in | and | Koku | was | about | to | spring | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 他们 | 已加载 | 它 | 在 | 和 | 国 | 曾是 | 关于 | 到 | 春天 | 在 | 他们 | , |

就在他们装好武器，Koku 即将向他们发起攻击的时候，

[ðə; ðiː][men] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

| the | men | discovered | his | presence | and | jumped | on | the | giant | before | he | could | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 发现 | 他的 | 在场 | 和 | 跳了起来 | 在 | 这 | 巨大的 | 前 | 他 | 可以 | 得到 |

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

| into | action | . |
|---|---|---|
| 进入 | 行动 | . |

男人们发现了巨人，在他采取行动之前就扑向了他。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

| Even | a | little | man | will | have | the | advantage | of | a | much | larger | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 小的 | 男人 | 将要 | 有 | 这 | 优势 | 的 | 一个 | 很多 | 更大的 | 和 | 更多的 |

['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] [ɪf] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] [gets] ['stɑːtɪd] [fɜːst] ,

| powerful | fellow | if | the | little | man | gets | started | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 同伴 | 如果 | 这 | 小的 | 男人 | 获得 | 开始 | 第一的 | , |

即使身材矮小的人，如果先发制人，也能比身材高大强壮得多的人更有优势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] .

| and | this | was | what | happened | in | the | case | of | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 什么 | 发生 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 国 | . |

而这正是 Koku 的遭遇。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['rɔbəz] ,

| Besides | , | there | were | eight | of | the | robbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 那里 | 是 | 八 | 的 | 这 | 强盗 | , |

此外，劫匪共有八人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] ['kɒkʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt]

| and | though | under | some | circumstances | Koku | might | have | been | able | to | fight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 在下面 | 一些 | 情况 | 国 | 可能 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 斗争 |

[eɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ten] [men] ,

| eight | , | or | even | ten | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | , | 或者 | 甚至 | 十 | 男人 | , |

虽然在某些情况下，黑悟空或许能够以一敌八，甚至以一敌十，

['teɪkən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] .

| taken | as | he | was | by | surprise | , | he | was | knocked | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 作为 | 他 | 曾是 | 经过 | 惊喜 | , | 他 | 曾是 | 敲门 | 向下 | . |

他猝不及防，被击倒在地。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ,

| He | struggled | , |
|---|---|---|
| 他 | 挣扎 | , |

他挣扎着，

[bʌt; bət][ðə; ðiː][men] [θruː] “ ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ” [ðæt] [stʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] “ [fiːl]

| but | the | men | threw | “ | something | into | his | face | ” | that | stung | and | made | him | “ | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 扔 | “ | 某物 | 进入 | 他的 | 脸 | ” | 那 | 被蜇了 | 和 | 制成 | 他 | “ | 感觉 |

['fʌni] ” [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gægd] ,

| funny | ” | and | he | was | gagged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | ” | 和 | 他 | 曾是 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | , |

但那些人朝他脸上扔了“什么东西”，让他感到刺痛和“怪异”，而且他还被堵住了嘴。

[baʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [meɪd] [ðə; ði] [men] “ [grʌnt] [laɪk] [pɪgz]

| **bound** | **and** | **lifted** | **into** | **the** | **auto** | **,** | **though** | **his** | **weight** | **made** | **the** | **men** | **“** | **grunt** | **like** | **pigs** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 和 | 抬起 | 进入 | 这 | 汽车 | , | 尽管 | 他的 | 重量 | 制成 | 这 | 男人 | “ | 咕哝 | 喜欢 | 猪 |

,

**,**

,

他被捆绑起来抬进汽车里，尽管他的体重让那些人“像猪一样哼哼唧唧”，

” [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

| **”** | **as** | **the** | **giant** | **expressed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 巨大的 | 表达 | 它 | . |

正如巨人所说。

[səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] , ['helpləs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnd] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

| **So** | **the** | **thing** | **happened** | **,** | **and** | **Koku** | **,** | **helpless** | **,** | **a** | **little** | **stunned** | **,** | **and** | **silent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 事物 | 发生 | , | 和 | 国 | , | 无助 | , | 一个 | 小的 | 目瞪口呆 | , | 和 | 沉默的 | , |

事情就这样发生了，Koku无助地、有些懵懂地、沉默不语。

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [nəʊ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

| **was** | **driven** | **off** | **in** | **the** | **night** | **,** | **no** | **struggle** | **at** | **all** | **having** | **taken** | **place** | **in** | **the** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 驱动 | 离开 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 不 | 斗争 | 在 | 全部 | 拥有 | 已采取 | 地方 | 在 | 这 | 办公室 | . |

他当晚被开车带走，办公室里根本没有发生任何搏斗。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

| **Where** | **he** | **was** | **taken** | **the** | **giant** | **did** | **not** | **know** | **in** | **the** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 已采取 | 这 | 巨大的 | 做过 | 不是 | 知道 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

在黑暗中，巨人不知道他被带到了哪里。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː]

| **But** | **after** | **a** | **while** | **he** | **was** | **lifted** | **out** | **of** | **the** | **car** | **and** | **tied** | **to** | **the** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 曾是 | 抬起 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 系 | 到 | 这 | 树 |

[weə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [faʊnd] [hɪm] .

| **where** | **Eradicate** | **found** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 根除 | 成立 | 他 | . |

但过了一会儿，他被从车里抬出来，绑在了“根除”组织发现他的那棵树上。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] [tɑːmz] [tʃest] ? ” [ɑːskt] [ned] . “

| **“** | **But** | **what** | **became** | **of** | **the** | **robbers** | **and** | **Tom's** | **chest** | **?** | **”** | **asked** | **Ned** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 强盗 | 和 | 汤姆的 | 胸部 | ? | ” | 问 | 内德 | . | “ |

“可是那些强盗和汤姆的箱子后来怎么样了？”内德问道。

- [ʌm; əm] ['rɔbəz] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [bluː] [bɜːd] [wɪð] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| **'** | **Um** | **robbers** | **go** | **off** | **in** | **Blue** | **Bird** | **with** | **chest** | **of** | **secrets** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **giant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗯 | 强盗 | 去 | 离开 | 在 | 蓝色的 | 鸟 | 和 | 胸部 | 的 | 秘密 | , | ” | 回答 | 这 | 巨大的 | . |

“嗯，强盗们带着装满秘密的箱子乘坐蓝鸟号逃走了，”巨人回答道。

“ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] — [bluː] [bɜːd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

| **“** | **What** | **does** | **he** | **mean** | **—** | **Blue** | **Bird** | **?** | **”** | **asked** | **the** | **manager** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 他 | 意思是 | — | 蓝色的 | 鸟 | ? | ” | 问 | 这 | 经理 | . |

“他说的‘蓝鸟’是什么意思？”经理问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['eərəpleɪn] ['peɪntɪd] [bluː] , ” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

| **“** | **It's** | **a** | **big** | **aeroplane** | **painted** | **blue** | **,** | **”** | **explained** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 大的 | 飞机 | 绘 | 蓝色的 | , | ” | 解释 | 汤姆 | . |

“那是一架涂成蓝色的大型飞机，”汤姆解释说。

“ [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊv] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

| **“** | **The** | **men** | **had** | **it** | **hidden** | **in** | **a** | **cove** | **on** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 有 | 它 | 隐 | 在 | 一个 | 海湾 | 在 | 这 | 湖 | . |

“这些人把它藏在湖边的一个小海湾里。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhaɪdrəpleɪn] , [ðəʊ] [ˈpɒsəbli] [ɪts] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [taɪps]

| It | must | be | a | hydroplane | , | though | possibly | it's | a | combination | of | both | types |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 水滑 | , | 尽管 | 可能 | 它是 | 一个 | 组合 | 的 | 两个都 | 类型 |

[ɒv; əv] [məˈʃiːn] .

| of | machine | . |
|---|---|---|
| 的 | 机器 | . |

它一定是水上飞机，但也可能是两种类型机器的结合体。

[ˈkɒkʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [ˈrɔbəz] [juːst] [ˈpɒkɪt] [ˈflæʃˌlaɪts] .

| Koku | had | a | glimpse | of | it | because | the | robbers | used | pocket | flashlights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 它 | 因为 | 这 | 强盗 | 用过的 | 口袋 | 手电筒 | . |

因为劫匪使用了手电筒，所以小黑瞥见了它。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈeərəpleɪn] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

| They | put | the | chest | in | the | blue | aeroplane | and | soared | off | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 胸部 | 在 | 这 | 蓝色的 | 飞机 | 和 | 飙升 | 离开 | 和 | 它 | . |

他们把箱子放进蓝色飞机里，然后带着它飞走了。

[ˈkɒkʊ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mˈəʊtəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ˈɑːftə(r)]

| Koku | said | he | could | hear | the | throb | of | the | motors | for | a | long | time | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 说 | 他 | 可以 | 听到 | 这 | 搏动 | 的 | 这 | 电机 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 后 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . ”

| they | were | gone | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已消失 | . | ” |

科库说，即使他们走了很久，他还能听到马达的轰鸣声。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| “ | What's | the | next | thing | to | be | done | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 是 | 完毕 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“下一步该做什么？”内德问道。

“ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .

| “ | We | can't | do | anything | here | , | and | it's | getting | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不能 | 做 | 任何事物 | 这里 | , | 和 | 它是 | 获得 | 晚的 | . |

“我们在这里什么也做不了，而且时间也越来越晚了。”

[dɪd] [ˈkɒkʊ] [siː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈfeloʊz] ? ”

| Did | Koku | see | any | of | the | faces | of | these | fellows | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 国 | 看 | 任何 | 的 | 这 | 面孔 | 的 | 这些 | 伙伴们 | ? | ” |

郭可有没有看清这些人的脸?

“ [ðeɪ] [ɔːl][wɔː(r)][mɑːsks] , ” [tɒm] [sed] .

| “ | They | all | wore | masks | , | ” | Tom | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 全部 | 穿着 | 面具 | , | ” | 汤姆 | 说 | . |

“他们都戴着口罩，”汤姆说。

“ [jes] , [ˈkɒkʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | Yes | , | Koku | , | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 国 | , | 什么 | 是 | 它 | ? |

“是的，Koku，什么事？”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm]

| ” | the | young | inventor | asked | , | for | he | noticed | that | his | giant | wanted | to | tell | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 问 | , | 为了 | 他 | 注意到 | 那 | 他的 | 巨大的 | 通缉 | 到 | 告诉 | 他 |

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] .

| something | in | addition | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 在 | 添加 | . |

“这位年轻的发明家问道，因为他注意到他的巨人似乎还有什么话要告诉他。”

['fɒləʊd] [ðen] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)] , ['dʒʌmbld] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] , [huː] , [naʊ] [ænd; ənd]

| Followed | then | more | of | the | queer | , | jumbled | talk | of | the | big | man | , | who | , | now | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 然后 | 更多的 | 的 | 这 | 酷儿 | , | 错杂 | 讲话 | 的 | 这 | 大的 | 男人 | , | WHO | , | 现在 | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

接下来是那位身材魁梧的男人更多古怪、语无伦次的谈话，他时不时地……

[juːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [tɒm] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] .

| used | some | of | his | own | words | , | which | Tom | alone | could | translate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 一些 | 的 | 他的 | 自己的 | 字 | , | 哪个 | 汤姆 | 独自的 | 可以 | 翻译 | . |

他用了一些自己的话，只有汤姆才能翻译。

[ðen] [keɪm] ['saɪləns] .

| Then | came | silence | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 沉默 | . |

然后，一片寂静。

“ [hiː; hi] [sez] , ” [ɪn'tɜːprətɪd] [tɒm] ,

| “ | He | says | , | ” | interpreted | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说道 | , | ” | 翻译 | 汤姆 | , |

“他说，”汤姆翻译道。

“ [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɔːkt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]['hæbɪt]

| “ | that | one | of | the | men | walked | with | a | slight | limp | and | had | a | queer | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 步行 | 和 | 一个 | 轻微 | 跛行 | 和 | 有 | 一个 | 酷儿 | 习惯 |

[ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] . ”

| of | throwing | his | left | elbow | out | from | his | side | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 投掷 | 他的 | 左边 | 弯头 | 出去 | 从 | 他的 | 边 | . | ” |

“其中一个男人走路有点跛，而且有个奇怪的习惯，就是会把左肘向外甩。”

“ ['lɪmpɪŋ] !

| “ | Limping | ! |
|---|---|---|
| “ | 跛行 | ! |

“跛行！”

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ! ” [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] [ned] .

| Throwing | out | his | elbow | ! | ” | excitedly | cried | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 出去 | 他的 | 弯头 | ! | ” | 兴奋地 | 哭 | 内德 | . |

“他要甩肘了！”内德兴奋地喊道。

“ [dʌz] [ðæt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | Does | that | mean | anything | to | you | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 那 | 意思是 | 任何事物 | 到 | 你 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“这对你来说意味着什么吗？”汤姆问道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Does | it | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 做 | 它 | ? |

是吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

| I | should | say | it | does | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 它 | 做 | . |

应该说确实如此。

[waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] [dʌz] ! ”

| Why | , | that's | the | very | thing | Renwick | Fawn | does | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那就是 | 这 | 非常 | 事物 | 伦威克 | 讨好 | 做 | ! | ” |

“哎呀，那不正是伦威克·福恩的拿手好戏吗！”

“ ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
“ **Renwick** **Fawn** **!** **”** **exclaimed** **Tom** **.**
“ 伦威克 讨好 ! ” 惊呼 汤姆 .

“伦威克·福恩！”汤姆惊呼道。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ **You** **mean** **—** **—** **”**
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'kjuːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɒndz] ! ” ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [ned] .
“ **The** **man** **who** **accused** **my** **father** **of** **taking** **the** **Liberty** **Bonds** **!** **”** **fairly** **shouted** **Ned** **.**
“ 这 男人 WHO 被告 我的 父亲 的 采取 这 自由 债券 ! ” 相当 喊叫 内德 .

“就是那个指控我父亲持有自由债券的人！”内德大声喊道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **always** **thought** **that** **fellow** **was** **a** **crook** **,** **and** **now** **I** **know** **it** **.**
“ 我 总是 想法 那 同伴 曾是 一个 骗子 , 和 现在 我 知道 它 .

“我一直觉得那家伙是个骗子，现在我明白了。”

[tɒm] , [hiːz] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ 'skaundrəl ] [ðæt] [ rɔb ] [juː; jʊ] ! ”
**Tom** **,** **he's** **in** **with** **the** **scoundrels** **that** **robbed** **you** **!** **”**
汤姆 , 他是 在 和 这 无赖 那 被抢劫 你 ! ”

汤姆，他跟抢劫你的那帮恶棍是一伙的！

“ ['meɪbi] , ” [ ə'sent ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
“ **Maybe** **,** **”** **assented** **the** **young** **inventor** **.**
“ 或许 , ” 同意 这 年轻的 发明者 .

“也许吧，”这位年轻的发明家同意道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pɑːst][hɪm] , [sɪns] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **I** **wouldn't** **put** **it** **past** **him** **,** **since** **I've** **had** **a** **look** **at** **his** **face** **.**
“ 我 不会 放 它 过去的 他 , 自从 我已经 有 一个 看 在 他的 脸 .

“我见过他的脸，所以我觉得他什么事都做得出来。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [ klu: ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [naʊ] , [ned] .
**But** **if** **this** **is** **the** **case** **,** **we** **have** **several** **clews** **to** **work** **on** **now** **,** **Ned** **.**
但 如果 这 是 这 案件 , 我们 有 一些 线索 到 工作 在 现在 , 内德 .

但如果真是这样的话，我们现在有好几条线索要查了，内德。

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['elbəʊ] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bluː] ['eərəpleɪn] ,
**The** **limping** **man** **with** **the** **queer** **elbow** **action** **,** **the** **blue** **aeroplane** **,**
这 跛行 男人 和 这 酷儿 弯头 行动 , 这 蓝色的 飞机 ,

跛脚的男人，他怪异的肘部动作，还有那架蓝色的飞机

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['kɒkʊ] [təʊld][ˌem 'iː] .
**and** **some** **other** **things** **that** **Koku** **told** **me** **.**
和 一些 其他 事物 那 国 讲述 我 .

还有 Koku 告诉我的其他一些事情。

[lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] !
**Let's** **go** **back** **and** **get** **busy** **!**
我们来吧 去 后退 和 得到 忙碌的 !

咱们回去继续干活吧！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
**”** **CHAPTER** **XXI**
” 章 二十一

第二十一章

['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd]
**SCOUTING** **AROUND**
侦察 大约

四处侦察

['feəli] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [sʌm; səm] [ klu: ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['vælju:]

| Fairly | well | satisfied | that | he | had | secured | some | clews | that | would | be | of | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 出色地 | 使满意 | 那 | 他 | 有 | 安全 | 一些 | 线索 | 那 | 会 | 是 | 的 | 价值 |

[tuː; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

他相当满意自己已经掌握了一些对他有价值的线索。

[tɒm] [swɪft] ['hʌrid] [həʊm] [wɪð] [ned] , ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] .

| Tom | Swift | hurried | home | with | Ned | , | Koku | and | Eradicate | in | the | electric | runabout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 慌忙 | 家 | 和 | 内德 | , | 国 | 和 | 根除 | 在 | 这 | 电的 | 小型快艇 | . |

汤姆·斯威夫特带着内德、科库和埃拉基特，乘坐电动小车匆匆赶回家。

[ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'kʌvəd] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rʌf] ['triːtmənt] [ ə'kɔːd ] [hɪm]

| On | the | way | the | giant | recovered | somewhat | from | the | rough | treatment | accorded | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 这 | 巨大的 | 恢复 | 有些 | 从 | 这 | 粗糙的 | 治疗 | 同意 | 他 |

[baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔbəz] ,

| by | the | robbers | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 强盗 | , |

在路上，巨人从强盗们粗暴对待他的伤势中恢复了一些。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

| and | talked | of | what | he | would | do | to | them | when | he | caught | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 的 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 到 | 他们 | 什么时候 | 他 | 捕捉 | 他们 | . |

并谈到了他抓到他们后会如何处置他们。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , ” [sə'dʒestid] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] - .

| “ | You | must | be | hungry | , | ” | suggested | Ned | , | as | they | neared | Shopton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 是 | 饥饿的 | , | ” | 建议 | 内德 | , | 作为 | 他们 | 接近 | - | . |

“你一定饿了吧，”当他们快到肖普顿时，内德说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]

| For | Koku | had | been | taken | away | the | previous | midnight | and | evening | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 国 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | 这 | 以前的 | 午夜 | 和 | 晚上 | 曾是 |

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ə'gen] .

| now | coming | on | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 未来 | 在 | 再次 | . |

因为 Koku 已于前一天午夜被带走，现在夜幕再次降临。

“ [ˌem 'iː] [iːt] [ten] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs]

| “ | Me | eat | ten | loaves | of | bread | ! | ” | cried | the | giant | , | opening | wide | his | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 吃 | 十 | 面包 | 的 | 面包 | ! | ” | 哭 | 这 | 巨大的 | , | 开幕 | 宽的 | 他的 | 巨大的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

“我要吃十个面包！”巨人喊道，张开了他巨大的嘴巴。

“ [wiːl; wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] !

| “ | We'll | give | you | something | else | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 给 | 你 | 某物 | 别的 | , | 也 | ! |

我们还会给你别的东西！

” [ 'tʃʌkl ] [tɒm] .

| ” | chuckled | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 轻笑 | 汤姆 | . |

“汤姆轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . - [wɪl] ['ɔːlməʊst] [feɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn]

| “ | But | I | know | poor | Mrs | . | Baggert | will | almost | faint | when | she | sees | you | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 知道 | 贫穷的 | 太太 | . | - | 将要 | 几乎 | 头晕的 | 什么时候 | 她 | 看到 | 你 | 开始 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

“但我知道可怜的巴格特太太看到你开始吃东西时，几乎会晕倒。”

” [ðə; ðiː]['dʒaɪənts] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['haʊskiːpə(r)] ,

| ” | The | giant's | appetite | was | always | a | source | of | wonder | to | the | housekeeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 巨人的 | 食欲 | 曾是 | 总是 | 一个 | 来源 | 的 | 想知道 | 到 | 这 | 管家 | , |

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| and | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

“巨人的食量一直让管家感到惊讶，而现在，

[stɑːvd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] [fɑːst] ,

| starved | as | he | was | by | his | enforced | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 作为 | 他 | 曾是 | 经过 | 他的 | 强制执行 | 快速地 | , |

他因被迫绝食而极度饥饿。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kliːn] [aʊt] [ðə; ðiː] ['pæntri] .

| it | might | reasonably | be | expected | that | he | would | clean | out | the | pantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 合理 | 是 | 预期的 | 那 | 他 | 会 | 干净的 | 出去 | 这 | 食品储藏室 | . |

人们有理由期待他会清理食品储藏室。

[tɒm] [hæd; həd][ðə; ðiː] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [ɒv; əv]

| Tom | had | the | foresight | to | stop | and | telephone | word | to | Mrs | . | Baggert | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 这 | 远见 | 到 | 停止 | 和 | 电话 | 单词 | 到 | 太太 | . | - | 的 |

[ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| the | situation | , |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | , |

汤姆很有先见之明，他停下来打电话把情况告诉了巴格特太太。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒt] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [ 'weifˌɛərə ] [rɪ'tɜːnd] .

| so | she | sent | out | and | got | in | plenty | of | food | before | the | wayfarers | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 发送 | 出去 | 和 | 得到 | 在 | 很多 | 的 | 食物 | 前 | 这 | 旅行者 | 返回 | . |

所以，在旅人返回之前，她派人送去了大量的食物。

[ðʌs] [wɒz; wəz] ['kɒkʊ] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

| Thus | was | Koku | provided | for | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 国 | 假如 | 为了 | . |

就这样，Koku得到了保障。

“ [wel] , [ned] , [lets] [get] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] [tuː; tə]

| “ | Well | , | Ned | , | let's | get | together | and | talk | this | thing | over | , | ” | suggested | Tom | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 内德 | , | 我们来吧 | 得到 | 一起 | 和 | 讲话 | 这 | 事物 | 超过 | , | ” | 建议 | 汤姆 | 到 |

[hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)] ,

| his | manager | , |
|---|---|---|
| 他的 | 经理 | , |

“好吧，内德，咱们找个时间好好谈谈这件事，”汤姆向他的经理建议道。

['liːvɪŋ] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [stɪl] ['iːtɪŋ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| leaving | the | giant | still | eating | , | long | after | the | others | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 巨大的 | 仍然 | 吃 | , | 长的 | 后 | 这 | 其他的 | 有 | 完成的 | . |

巨人还在吃，其他人早已吃完。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱(Tom Swift and his chest of secrets)
# 第8/9页

[ɪ'rædɪkeɪt] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]
**Eradicate , true to his promise to be friends with the big man , remained to**
根除 , 真的 到 他的 承诺 到 是 朋友们 和 这 大的 男人 , 剩余 到
[help] [sɜːv] [hɪm] .
**help serve him .**
帮助 服务 他 .

埃里凯特信守承诺，要和这位大人物做朋友，于是留下来帮助他。

" [jes] , " [ə'griːd] [ned] , " [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
**" Yes , " agreed Ned , " we had better make some plan to work on .**
" 是的 , " 同意 内德 , " 我们 有 更好的 制作 一些 计划 到 工作 在 .

"是的，"内德同意道，"我们最好制定一个工作计划。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [plɒt]['rɑːðə(r)] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] . "
**But this discovery that Renwick Fawn is in the plot rather surprises me . "**
但 这 发现 那 伦威克 讨好 是 在 这 阴谋 相当 惊喜 我 . "

但发现伦威克·福恩也参与了剧情，这让我颇感意外。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
**" I must see if Mr . Damon knows anything about him in this connection .**
" 我 必须 看 如果 先生 . 达蒙 知道 任何事物 关于 他 在 这 联系 .

"我必须看看达蒙先生是否了解他在这方面的任何情况。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [blaiθ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] .
**He may have heard Blythe speak of him .**
他 可能 有 听到 布莱斯 说话 的 他 .

他可能听布莱斯提起过他。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl]
**" Mr . Damon was communicated with over the telephone , and after several**
[kwɪə(r)] " ['blesɪŋz] " [ə'naʊnst] [ðæt] ,
**queer " blessings " announced that ,**
酷儿 " 祝福 " 宣布 那 ,

"有人通过电话联系了达蒙先生，在说了几句奇怪的'祝福'之后，他宣布：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] , [fɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [blaiθ] .
**as far as he knew , Fawn was a stranger to Mr . Blythe .**
作为 远的 作为 他 知道 , 讨好 曾是 一个 陌生人 到 先生 . 布莱斯 .

据他所知，福恩和布莱斯先生并不认识。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['blɑːdʒɪt] ['aɪðə(r)] , " [tɒm] [təʊld] [ned] ,
**" He doesn't know anything of Blodgett either , " Tom told Ned ,**
" 他 不 知道 任何事物 的 布洛杰特 任何一个 , " 汤姆 讲述 内德 ,

"他对布洛杰特也一无所知，"汤姆告诉内德。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['meəri][hæd; həd][ˌəʊvə'hɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['restrɒnt] .
**recalling the conversation Mary had overheard in the restaurant .**
回忆 这 对话 玛丽 有 无意中听到 在 这 餐厅 .

回想起玛丽在餐厅里无意中听到的那段对话。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['tæk(ə)l] [fɔːn] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ned] .
**" Then we'll have to tackle Fawn on our own account , " said Ned .**
" 然后 出色地 有 到 处理 讨好 在 我们的 自己的 帐户 , " 说 内德 .

"那我们就得自己对付福恩了，"内德说道。

“ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
“ I know where he lives .
” 我 知道 在哪里 他 生活 .

我知道他住在哪里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? ”
Shall we go to his house and ask for him ? ”
将 我们 去 到 他的 房子 和 问 为了 他 ? ”

我们去他家找他好吗?

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiːz] [æt; ət] [həʊm] ?
“ What shall we say to him if he's at home ?
” 什么 将 我们 说 到 他 如果 他是 在 家 ?

“如果他在家，我们该对他说什么呢？”

” [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Tom wanted to know .
” 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

[ned] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
Ned thought for a moment and replied :
内德 想法 为了 一个 片刻 和 回复 :

内德想了想，回答说:

“ [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɑːtə(r)] ,
“ We can ask him , for a starter ,
” 我们 能 问 他 , 为了 一个 起动机 ,

“我们可以先问问他，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [bɒndz] [hiː; hi] [sez] [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʊk] .
if he has recovered any of the Liberty Bonds he says my father took .
如果 他 有 恢复 任何 的 这 自由 债券 他 说道 我的 父亲 采取 .

如果他找回了我父亲所说的那些自由债券的话。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ,
Then , after that opening ,
然后 , 后 那 开幕 ,

然后，在那次开幕之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɒks][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [fɔːn] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz]
you can mention the theft of your box and ask if Fawn thinks there is
你 能 提到 这 盗窃 的 你的 盒子 和 问 如果 讨好 思考 那里 是
['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] . ”
any connection between the two . ”
任何 联系 之间 这 二 . ”

你可以提一下你的盒子被偷的事，问问福恩是否认为这两件事之间有什么联系。”

“ [ðen] [wɒt] ?
“ Then what ?
” 然后 什么 ?

然后呢?

” [tɒm] [ ɪn'kwaɪə ] .
” Tom inquired .
” 汤姆 询问 .

汤姆问道。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɪk'spekt] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [ðɪs] [fɔːn] [hæz; həz] ['riːəli] [hæd; həd]

**if things turn out the way we expect — I mean if this Fawn has really had**

如果 事物 转动 出去 这 方式 我们 预计 — 我 意思是 如果 这 讨好 有 真的 有

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒbəri] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] — [hiːl] [get] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [gɪv]

**a part in the robbery at your place — he'll get confused and maybe give**

一个 部分 在 这 抢劫 在 你的 地方 — 地狱 得到 使困惑 和 或许 给

[hɪm'self] [ə'weɪ] .

**himself away .**

他自己 离开 .

如果事情的发展正如我们所预料的那样——我的意思是，如果这只小鹿真的参与了你家的抢劫案——它会感到困惑，甚至可能会暴露自己。

[ðæts] ['aʊə(r)] [wʌn] [həʊp] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] . ”

**That's our one hope — that he will give himself away . ”**

那就是 我们的 一 希望 — 那 他 将要 给 他自己 离开 . ”

我们唯一的希望就是他会自首。

“ [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

**“ It's worth trying , ” decided Tom , after a little consideration .**

“ 它是 值得 尝试 , ” 决定 汤姆 , 后 一个 小的 考虑 .

“值得一试，”汤姆略加思索后决定道。

“ [kʌm] [ɒn] .

**“ Come on .**

“ 来 在 .

“快点。

” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [set] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gæsəliːn] [kɑː(r)]

**” A little later in the evening the two young men set off in a small gasoline car**

” 一个 小的 之后 在 这 晚上 这 二 年轻的 男人 放 离开 在 一个 小的 汽油 车

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [mæn] .

**to call at the home of the suspected man .**

到 称呼 在 这 家 的 这 怀疑 男人 .

“当天晚上晚些时候，两名年轻人开着一辆小型汽油车前往嫌疑人的家中。

[ned] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] ,

**Ned had had occasion to go there before some time since ,**

内德 有 有 场合 到 去 那里 前 一些 时间 自从 ,

内德此前曾多次去过那里。

[mʌnθs] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .

**months prior to the accusation against Mr . Newton .**

几个月 事先的 到 这 指控 反对 先生 . 牛顿 .

在对牛顿先生提出指控的几个月前。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [wɪð] ['wʌndərɪŋz] [æz; əz]

**But it was with some feelings of apprehension and with wonderings as**

但 它 曾是 和 一些 情怀 的 忧虑 和 和 疑惑 作为

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ned]

**to what they had best say to the man when he saw them that Ned**

到 什么 他们 有 最好的 说 到 这 男人 什么时候 他 锯 他们 那 内德

[ænd; ənd] [tɒm] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːn] [həʊm] .

**and Tom walked up the steps of the Fawn home .**

和 汤姆 步行 向上 这 步骤 的 这 讨好 家 .

但内德和汤姆带着些许忐忑不安的心情，琢磨着当那个人见到他们时该说些什么，走上了福恩家的台阶。

[ə; eɪ] [meɪd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

**A maid answered the door ,**

一个 女佣 回答 这 门 ,

女佣开了门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [fɔːn] [ʃiː; ʃi] [ ri'mɑːk ] :

| and | when | they | said | they | had | called | to | see | Mr | . | Fawn | she | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 说 | 他们 | 有 | 称为 | 到 | 看 | 先生 | . | 讨好 | 她 | 评论 | : |

当他们说他们是来拜访福恩先生时，她说道：

“ [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [fɔːn] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [fɔːn] [ɪz] .

| “ | I | think | Mr | . | Fawn | is | not | at | home | , | but | Mrs | . | Fawn | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 先生 | . | 讨好 | 是 | 不是 | 在 | 家 | , | 但 | 太太 | . | 讨好 | 是 | . |

“我想福恩先生不在家，但福恩太太在家。”

[pliːz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] .

| Please | come | in | and | I | will | tell | her | you | are | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 来 | 在 | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 她 | 你 | 是 | 这里 | . |

请进来，我会告诉她你来了。

” ['mɪsɪz] . [fɔːn] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] , [ˌʌnɪm'presɪv] ['wʊmən] , [keɪm] ['tɪmɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm]

| ” | Mrs | . | Fawn | , | a | small | , | pale | , | unimpressive | woman | , | came | timidly | into | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 讨好 | , | 一个 | 小的 | , | 苍白 | , | 平庸 | 女士 | , | 来了 | 胆怯地 | 进入 | 这 | 房间 |

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] .

| where | the | boys | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 男孩们 | 等待 | . |

“福恩太太身材矮小，脸色苍白，相貌平平，怯生生地走进男孩们等候的房间。”

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] ?

| “ | You | wanted | to | see | my | husband | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 通缉 | 到 | 看 | 我的 | 丈夫 | ? |

“你想见我丈夫？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

| ” | she | asked | , |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , |

她问道：“

[ænd; ənd] [tɒm] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ( [ɪn] [wɪtʃ] [ned] ['leɪtə(r)] [dʒɔɪnd] ) [ðæt]

| and | Tom | jumped | at | once | to | the | conclusion | ( | in | which | Ned | later | joined | ) | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 跳了起来 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 结论 | ( | 在 | 哪个 | 内德 | 之后 | 加入 | ) | 那 |

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [pɪ'kjuːliə(r)] [æk'tɪvətiz] .

| she | knew | nothing | of | the | man's | peculiar | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 男人的 | 奇特 | 活动 | . |

汤姆立刻得出结论（后来内德也同意这个结论），认为她对这个男人的特殊行为一无所知。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʊli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]

| Their | feeling | that | he | was | a | brute | and | a | bully | toward | her | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 感觉 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 蛮力 | 和 | 一个 | 欺负 | 朝向 | 她 | 曾是 |

['ɑːftəwəd] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [fækts] .

| afterward | borne | out | by | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 出生 | 出去 | 经过 | 事实 | . |

后来事实证明，她们当时的感觉——他粗暴欺凌她——是错误的。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə] [træn'zækt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [fɔːn] , ” ['steɪtɪd] [ned] .

| “ | We | have | some | business | to | transact | with | Mr | . | Fawn | , | ” | stated | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 一些 | 商业 | 到 | 办理 | 和 | 先生 | . | 讨好 | , | ” | 声明 | 内德 | . |

“我们和福恩先生有一些生意要谈，”内德说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪd] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] . ”

| “ | But | the | maid | said | he | wasn't | at | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 女佣 | 说 | 他 | 不是 | 在 | 家 | . | ” |

“但女佣说他不在家。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [fɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | No | , | he | isn't | , | ” | answered | Mrs | . | Fawn | , | and | the | boys | did | not | doubt | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 他 | 不是 | , | ” | 回答 | 太太 | . | 讨好 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 她 | . |

“不，他不是，”福恩太太回答道，男孩们对她的话深信不疑。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] .
**“ He has gone to Chicago on business .**
” 他 有 已消失 到 芝加哥 在 商业 .

他去芝加哥出差了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**At least I think it is Chicago , ” she added .**
在 至少 我 思考 它 是 芝加哥 , ” 她 额外 .

“至少我认为那是芝加哥，”她补充道。

“ [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] .
**“ He goes to so many places I sometimes forget .**
” 他 去 到 所以 许多 地方 我 有时 忘记 .

“他去过很多地方，我有时候都忘了。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [west] . ”
**But I know it was out West . ”**
但 我 知道 它 曾是 出去 西方 . ”

但我知道那是在西部。”

“ [wel] , [ɪf] [hiːz] [ðæt] [fɑː(r)] [ɒf] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kænt] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,
**“ Well , if he's that far off , I guess we can't see him to - night ,**
” 出色地 , 如果 他是 那 远的 离开 , 我 猜测 我们 不能 看 他 到 - 夜晚 ,

“好吧，如果他离得那么远，我想我们今晚是见不到他了。”

” [rɪˈtɜːnd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .
**” returned Tom with a smile as he arose to go .**
” 返回 汤姆 和 一个 微笑 作为 他 出现 到 去 .

汤姆笑着回答，然后起身离开。

“ [wen] [dɪd] [hiː; hi] [liːv] [taʊn] ? ”
**“ When did he leave town ? ”**
” 什么时候 做过 他 离开 镇 ? ”

他什么时候离开小镇的?

“ [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . [fɔːn] .
**“ The day before yesterday , ” answered Mrs . Fawn .**
” 这 天 前 昨天 , ” 回答 太太 . 讨好 .

“前天，”福恩太太回答道。

[ned] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ,
**Ned had not given his name , and though Tom had mentioned his ,**
内德 有 不是 给定 他的 姓名 , 和 尽管 汤姆 有 提及 他的 ,

内德没有透露自己的名字，虽然汤姆提到了自己的名字，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] ['mɪsɪz] . [fɔːn] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] [tuː; tə]
**he did not believe Mrs . Fawn knew enough of her husband's business to**
他 做过 不是 相信 太太 . 讨好 知道 足够的 的 她 丈夫的 商业 到
[kəˈnekt] [hɜː(r); hə(r)] [ ˈkɔːlə ] [wɪð] [ðə; ði] [bɒnd] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .
**connect her callers with the bond accusation against Mr . Newton .**
连接 她 来电者 和 这 纽带 指控 反对 先生 . 牛顿 .

他认为福恩太太对她丈夫的生意了解不够，不足以将她的来电者与针对牛顿先生的保释指控联系起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ glɑːns, glæns ] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] ['mɪsɪz] . [fɔːn] [spəʊk]
**But the two young men glanced sharply at each other when Mrs . Fawn spoke**
但 这 二 年轻的 男人 瞥了一眼 尖锐地 在 每个 其他 什么时候 太太 . 讨好 辐
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [tuː] [deɪz] ['priːviəs] .
**of her husband having gone to Chicago two days previous .**
的 她 丈夫 拥有 已消失 到 芝加哥 二 天 以前的 .

但当福恩太太提到她丈夫两天前去了芝加哥时，两个年轻人目光交汇，眼神锐利。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv]

| If | that | was | the | case | he | could | hardly | have | been | engaged | in | the | theft | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 曾是 | 这 | 案件 | 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 这 | 盗窃 | 的 |

[tɑːmz] [strɒŋ] [bɒks] .

| Tom's | strong | box | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆的 | 强的 | 盒子 | . |

如果真是那样，他就不可能参与偷窃汤姆的保险箱。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] ['eni] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [fɔːn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ? ”

| “ | Do | you | want | to | leave | any | word | for | Mr | . | Fawn | when | he | returns | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 想 | 到 | 离开 | 任何 | 单词 | 为了 | 先生 | . | 讨好 | 什么时候 | 他 | 返回 | ? | ” |

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

| asked | his | wife | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 他的 | 妻子 | . |

“你想给福恩先生留句话吗？”他的妻子问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| “ | Thank | you | , | no | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 不 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“谢谢，不用了，”汤姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| “ | It | wasn't | important | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 重要的 | . |

“这并不重要。”

[wiːl; wil] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

| We'll | see | him | when | he | gets | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 他 | 什么时候 | 他 | 获得 | 后退 | . |

等他回来我们就能见到他了。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ned] [ɑːskt] :

| ” | When | they | were | outside | Ned | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 是 | 外部 | 内德 | 问 | : |

“当他们走到外面时，内德问道：”

“ [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] , [tɒm] ? ”

| “ | Well | , | what | do | you | think | now | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 现在 | , | 汤姆 | ? | ” |

“那么，你现在怎么想呢，汤姆？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| “ | I | don't | know | what | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 思考 | . |

我不知道该怎么想。

['kɒkʊ] [ɪz] ['prɪtɪ] [ʃɑːp] .

| Koku | is | pretty | sharp | . |
|---|---|---|---|---|
| 国 | 是 | 漂亮的 | 锋利的 | . |

Koku 非常敏锐。

[wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

| When | he | says | he | saw | a | thing | you | can | make | up | your | mind | that | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说道 | 他 | 锯 | 一个 | 事物 | 你 | 能 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 那 | 他 | 做过 | . |

当他说他看到了某件事时，你就可以断定他确实看到了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [men] [huː] [lɪmp] [ænd; ənd] [θrəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [left]

| Of | course | it's | possible | there | may | be | two | men | who | limp | and | throw | out | their | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它是 | 可能的 | 那里 | 可能 | 是 | 二 | 男人 | WHO | 跛行 | 和 | 扔 | 出去 | 他们的 | 左边 |

['elbəʊz] ,

| elbows | , |
|---|---|
| 肘部 | , |

当然，也可能有两个男人走路一瘸一拐，并且左肘都伸出来了。

[juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| you | know | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | . | ” |

你知道。”

“ [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

| “ | It's | possible | , | but | not | very | probable | , | ” | answered | the | young | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 可能的 | , | 但 | 不是 | 非常 | 可能 | , | ” | 回答 | 这 | 年轻的 | 经理 | . |

“有可能，但可能性不大，”年轻的经理回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [fɔːn] [ɪz] ['gɪlti] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [nɒt] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['dʌznt] ,

| “ | I | believe | Fawn | is | guilty | , | but | his | wife | may | not | , | and | very | likely | doesn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 讨好 | 是 | 有罪的 | , | 但 | 他的 | 妻子 | 可能 | 不是 | , | 和 | 非常 | 可能 | 不 | , |

“我相信福恩有罪，但他的妻子可能没有，而且很可能没有。”

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| know | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

你对此一无所知吗?

[ʃiːz] [ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] . ”

| She's | a | meek | little | lady | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 温顺 | 小的 | 女士 | . | ” |

她是个温顺的小姑娘。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ə'griːd] [tɒm] .

| “ | Yes | , | indeed | , | ” | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 的确 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“没错，”汤姆同意道。

“ [wel] , [wɪr] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| “ | Well | , | we're | stuck | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 是 | 卡住 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

“嗯，我们暂时陷入了困境。”

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| However | , | to | - | morrow | is | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 到 | - | 明天 | 是 | 其他 | 天 | . |

然而，明天又是新的一天。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [ðen] .

| Something | may | turn | up | then | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 可能 | 转动 | 向上 | 然后 | . |

到时候或许会有转机。

['enihaʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] . ”

| Anyhow | , | even | if | it | doesn't | , | I'm | going | to | start | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 不 | , | 我是 | 去 | 到 | 开始 | 出去 | . | ” |

总之，就算不行，我也要开始。

“ [stɑːt] [aʊt] [weə(r)] ?

| “ | Start | out | where | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 开始 | 出去 | 在哪里 | ? |

从哪里开始?

” [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Ned | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

内德想知道。

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bluː] ['eərəʊ] - ['haɪdrəpleɪn] .

| “ | To | look | for | that | blue | aero | - | hydroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 看 | 为了 | 那 | 蓝色的 | 航空 | - | 水滑 | . |

“寻找那架蓝色水上飞机。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

| I'm | going | to | scout | around | in | the | Blackbird | and | see | if | I | can't | get | on | the | trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 侦察 | 大约 | 在 | 这 | 黑鸟 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 得到 | 在 | 这 | 踪迹 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [maɪ] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] . ”

| of | the | fellows | who | have | my | chest | of | secrets | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伙伴们 | WHO | 有 | 我的 | 胸部 | 的 | 秘密 | . | ” |

我打算开着黑鸟侦察一下，看看能不能找到那些拿着我秘密箱子的人。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

| “ | I'd | like | to | go | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 和 | 你 | . | ” |

“我想和你一起去。”

“ [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [əʊld] [skaʊt] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

| “ | Wouldn't | think | of | taking | off | without | you | , | old | scout | ! | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不会 | 思考 | 的 | 采取 | 离开 | 没有 | 你 | , | 老的 | 侦察 | ! | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“没有你，我可不敢起飞，老侦察兵！”汤姆喊道。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['ævənjuː] ,

| He | guided | the | car | down | the | street | and | out | on | a | wide | avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引导 | 这 | 车 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 出去 | 在 | 一个 | 宽的 | 大街 | , |

他驾驶着汽车沿着街道驶入一条宽阔的大道，

['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː]

| going | along | at | a | steady | pace | and | with | such | an | evident | object | in | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | 在 | 一个 | 稳定的 | 步伐 | 和 | 和 | 这样的 | 一个 | 明显 | 目的 | 在 | 看法 |

[ðæt] [ned] [ɑːskt] :

| that | Ned | asked | : |
|---|---|---|---|
| 那 | 内德 | 问 | : |

他步伐稳健，目标明确，于是内德问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hedɪŋ] ? ”

| “ | Where | are | you | heading | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | 标题 | ? | ” |

你要去哪里?

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nestər] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

| “ | I | thought | I'd | stop | at | the | Nestors | ' | a | minute | , | ” | answered | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | ID | 停止 | 在 | 这 | 内斯特斯 | - | 一个 | 分钟 | , | ” | 回答 | 汤姆 | . |

“我想在内斯特家稍作停留，”汤姆回答道。

“ [ðen] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['trɒli] [həʊm] , ” [sed] [ned] .

| “ | Then | let | me | out | here | and | I'll | take | a | trolley | home | , | ” | said | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 让 | 我 | 出去 | 这里 | 和 | 患病的 | 拿 | 一个 | 手推车 | 家 | , | ” | 说 | 内德 | . |

“那就放我出去，我坐电车回家，”内德说。

“ [let] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] !

| “ | Let | you | out | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 你 | 出去 | 这里 | ! |

“放你出去！”

[wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ? ” [kraɪd] [tɒm] .

| What's | the | idea | ? | ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 主意 | ? | ” | 哭 | 汤姆 | . |

“你这是什么意思？”汤姆喊道。

“ [wel] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] ['meəri] , [ænd; ənd] — — ”

| “ | Well | , | you're | going | to | call | on | Mary | , | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你是 | 去 | 到 | 称呼 | 在 | 玛丽 | , | 和 | — | — | ” |

“嗯，你要去拜访玛丽，然后——”

“ [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Forget it !**
” 忘记 它 !

“忘了它!

” [lɑːft] [tɒm] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
**” laughed Tom , clapping his chum on the back .**
” 笑了 汤姆 , 鼓掌 他的 密友 在 这 后退 .

汤姆笑着拍了拍朋友的背。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt][kɔːl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
**“ This is a sort of joint call , and you're coming in .**
” 这 是 一个 种类 的 联合的 称呼 , 和 你是 未来 在 .

“这是一次联合通话，你要参加。”

['meəri]['ɪz(ə)nt] ['fʌsi] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
**Mary isn't fussy that way , and she always likes to see you . ”**
玛丽 不是 挑剔的 那 方式 , 和 她 总是 点赞 到 看 你 . ”

玛丽在这方面并不挑剔，她总是很乐意见到你。

“ [θæŋks] , ” [mˈɜːməd] [ned] .
**“ Thanks , ” murmured Ned .**
” 谢谢 , ” 低声说道 内德 .

“谢谢，”内德低声说道。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['strendʒər] [ɪn][ðə; ði] ['nestər] [həʊm] , [tɒm] [ɪ'speʃəli] ;
**The two young men were no strangers in the Nestor home , Tom especially ;**
这 二 年轻的 男人 是 不 陌生人 在 这 内斯特 家 , 汤姆 尤其 ;

这两个年轻人对内斯特家来说并不陌生，尤其是汤姆;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**and soon the whole family was in conversation .**
和 很快 这 所有的 家庭 曾是 在 对话 .

很快，全家人都聊了起来。

[tɒm] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] .
**Tom mentioned the fact that he and his chum had just called on Mr .**
汤姆 提及 这 事实 那 他 和 他的 密友 有 只是 称为 在 先生 .
[fɔːn] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
**Fawn but found that he had left for the West two days before .**
讨好 但 成立 那 他 有 左边 为了 这 西方 二 天 前 .

汤姆提到，他和他的朋友刚刚去拜访了福恩先生，但发现他两天前已经去了西部。

“ [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .
**“ Left for the West ! ” exclaimed Mr . Nestor .**
” 左边 为了 这 西方 ! ” 惊呼 先生 . 内斯特 .

“向西进发！”内斯特先生喊道。

“ [ðæts] [kwɪə(r)] ! ”
**“ That's queer ! ”**
” 那就是 酷儿 ! ”

“真奇怪！”

“ [waɪ] [səʊ] ?
**“ Why so ?**
” 为什么 所以 ?

为什么会这样?

” [tɒm] [ɑːskt] .
**” Tom asked .**
” 汤姆 问 .

汤姆问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔ:] [hɪm][ɪn] [taʊn] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

| “ | **Because** | **I** | **saw** | **him** | **in** | **town** | **yesterday** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 我 | 锯 | 他 | 在 | 镇 | 昨天 | 早晨 | . |

“因为我昨天早上在镇上看到他了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] . ”

| **And** | **he** | **couldn't** | **have** | **been** | **going** | **to** | **Chicago** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不能 | 有 | 到过 | 去 | 到 | 芝加哥 | . | ” |

他不可能去芝加哥。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] ? ” [ in'kwaiə ] [ned] .

| “ | **Are** | **you** | **sure** | **?** | **”** | **inquired** | **Ned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 当然 | ? | ” | 询问 | 内德 | . |

“你确定吗？”内德问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] .

| “ | **Of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | . |

“当然。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

| **I** | **know** | **the** | **man** | **as** | **well** | **as** | **I** | **know** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 你 | . |

我了解他就像了解你一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| **He** | **was** | **limping** | **along** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 跛行 | 沿着 | , |

他一瘸一拐地走着。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]

| **tossing** | **his** | **left** | **elbow** | **out** | **every** | **now** | **and** | **then** | **as** | **he** | **has** | **a** | **habit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 他的 | 左边 | 弯头 | 出去 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 作为 | 他 | 有 | 一个 | 习惯 | 的 |

['du:ɪŋ] .

| **doing** | **.** |
|---|---|
| 正在做 | . |

他时不时会像往常一样甩出左肘。

” [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| **”** | **Ned** | **and** | **Tom** | **glanced** | **at** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 和 | 汤姆 | 瞥了一眼 | 在 | 一 | 其他 | . |

内德和汤姆互相看了一眼。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

| **If** | **this** | **was** | **the** | **case** | **it** | **would** | **explain** | **matters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 它 | 会 | 解释 | 事情 | . |

如果真是这样，就能解释很多事情了。

[fɔ:n] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

| **Fawn** | **may** | **have** | **told** | **his** | **wife** | **he** | **was** | **leaving** | **for** | **Chicago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨好 | 可能 | 有 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 他 | 曾是 | 离开 | 为了 | 芝加哥 | , |

福恩可能已经告诉妻子他要去芝加哥了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæv; həv] [pækt] [ə; eɪ][bæg][tu:; tə][gəʊ] .

| **and** | **even** | **have** | **packed** | **a** | **bag** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 有 | 包装 | 一个 | 包 | 到 | 去 | . |

甚至连行李都打包好了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] - [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

| But | he | went | to | some | other | place | and | remained | about | Shopton | long | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 去 | 到 | 一些 | 其他 | 地方 | 和 | 剩余 | 关于 | - | 长的 | 足够的 |

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] [ðæt] [naɪt] .

| to | take | part | in | the | robbery | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 抢劫 | 那 | 夜晚 | . |

但他去了别的地方，在肖普顿附近待了足够长的时间，参与了当晚的抢劫案。

['mɪstə(r)] . ['nɛstərz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

| Mr | . | Nestor's | mention | of | the | peculiar | gait | of | the | man | and | his | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 内斯特的 | 提到 | 的 | 这 | 奇特 | 步态 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 习惯 | 的 |

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

| tossing | his | left | elbow | away | from | his | body | while | walking | or | talking | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 他的 | 左边 | 弯头 | 离开 | 从 | 他的 | 身体 | 尽管 | 步行 | 或者 | 说 | 曾是 | 几乎 |

['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [mɪs'teɪk] .

| positive | proof | that | there | could | be | no | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 证明 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 错误 | . |

内斯特先生提到该男子的奇特步态，以及他在走路或说话时习惯性地将左肘甩离身体，这几乎可以肯定地证明此事绝无误判。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [fɔːn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn]

| But | Tom | was | not | yet | ready | to | let | it | be | known | that | Fawn | was | caught | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 曾是 | 不是 | 然而 | 准备好 | 到 | 让 | 它 | 是 | 已知 | 那 | 讨好 | 曾是 | 捕捉 | 在 |

[ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .

| a | falsehood | . |
|---|---|---|
| 一个 | 谬误 | . |

但汤姆还不打算让大家知道福恩说谎的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ]

| There | were | many | more | points | to | be | cleared | up | before | the | affair | was | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 更多的 | 积分 | 到 | 是 | 已清除 | 向上 | 前 | 这 | 事务 | 曾是 | 在 | 这 |

[weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɒlvd] .

| way | to | be | solved | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 是 | 已解决 | . |

在事情开始得到解决之前，还有许多问题需要澄清。

[səʊ] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ɒf] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

| So | , | passing | the | matter | off | as | though | it | did | not | amount | to | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 通过 | 这 | 事情 | 离开 | 作为 | 尽管 | 它 | 做过 | 不是 | 数量 | 到 | 很多 | , |

所以，就这么把这件事轻描淡写地带过，好像它无关紧要似的。

['mɜːmərɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ['mɪsɪz] . [fɔːn] , [tɒm] [tɜːnd] [ðə; ðɪ] [tɔːk]

| murmuring | that | possibly | he | had | misunderstood | Mrs | . | Fawn | , | Tom | turned | the | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 那 | 可能 | 他 | 有 | 被误解 | 太太 | . | 讨好 | , | 汤姆 | 转向 | 这 | 讲话 |

['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] .

| into | other | channels | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 其他 | 频道 | . |

汤姆喃喃自语，或许是他误解了福恩太太的意思，然后把话题转移到了其他方面。

[ðə; ðɪ] [ tʃʌm ] [left] [ðə; ðɪ] ['nestər] [həʊm] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

| The | chums | left | the | Nestor | home | near | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 左边 | 这 | 内斯特 | 家 | 靠近 | 午夜 | , |

朋友们在午夜时分离开了内斯特家。

['meəri] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [tɒm] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| Mary | expressing | her | indignation | at | the | loss | inflicted | on | Tom | and | asking | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 表达 | 她 | 愤慨 | 在 | 这 | 损失 | 造成的 | 在 | 汤姆 | 和 | 问 | 如果 | 她 |

[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] .

| could | not | do | something | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 做 | 某物 | 到 | 帮助 | . |

玛丽对汤姆遭受的损失表示愤慨，并询问她是否可以做些事情来帮忙。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [tɒm] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | I'll | let | you | know | if | you | can | , | ” | Tom | told | her | as | he | pressed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 如果 | 你 | 能 | , | ” | 汤姆 | 讲述 | 她 | 作为 | 他 | 按下 | 她 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

“如果你能做到，我会告诉你的。”汤姆一边说着，一边握住她的手。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [rəʊd] [ɒn] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [iːtʃ] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| For | a | few | minutes | Tom | and | Ned | rode | on | in | silence | , | each | busy | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | 汤姆 | 和 | 内德 | 骑 | 在 | 在 | 沉默 | , | 每个 | 忙碌的 | 和 | 他的 |

[θɔːts] ,

| thoughts | , |
|---|---|
| 想法 | , |

汤姆和内德默默地骑马走了几分钟，两人都沉浸在各自的思绪中。

[ænd; ənd] [ðen] [ned] [ɑːskt] :

| and | then | Ned | asked | : |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 内德 | 问 | : |

然后内德问道：

“ [wel] , [tɒm] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| “ | Well | , | Tom | , | what | do | you | make | of | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 汤姆 | , | 什么 | 做 | 你 | 制作 | 的 | 它 | ? | ” |

“汤姆，你怎么看？”

“ [juː; jʊ] [miːn] [əˈbaʊt] [fɔːn] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ? ”

| “ | You | mean | about | Fawn | not | going | to | Chicago | at | all | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 关于 | 讨好 | 不是 | 去 | 到 | 芝加哥 | 在 | 全部 | ? | ” |

“你是说福恩根本不会去芝加哥吗？”

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈtrɪkstə(r)] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| “ | Well | it | means | he's | a | trickster | surely | , | but | more | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 它 | 方法 | 他是 | 一个 | 骗子 | 一定 | , | 但 | 更多的 | 比 | 那 | . |

“这当然意味着他是个骗子，但远不止如此。”

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| He's | in | the | plot | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 在 | 这 | 阴谋 | , | 的 | 课程 | . |

他当然也在剧情之中。

[ænd; ənd] [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

| And | I'm | beginning | to | believe | that | it's | bigger | than | I | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 开始 | 到 | 相信 | 那 | 它是 | 大 | 比 | 我 | 想法 | . |

我开始觉得它比我想象的还要大。

[fɔːn] [ænd; ənd] [ˈbɑːrski] — [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [bəuθ] [ˈprɒbəbli] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] [əˈgenst] [dæd] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

| Fawn | and | Barsky | — | both | in | the | same | town | , | both | probably | working | together | against | dad | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨好 | 和 | 巴尔斯基 | — | 两个都 | 在 | 这 | 相同的 | 镇 | , | 两个都 | 大概 | 在职的 | 一起 | 反对 | 爸爸 | 和 | 我 | . |

小鹿和巴斯基——都在同一个镇上，而且很可能联手对付我和爸爸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [deɪ] [wen] [aɪ] [let] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [maɪ] [ʃɒp] ! ”

| It | was | a | sorry | day | when | I | let | that | so | - | called | Russian | into | my | shop | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 对不起 | 天 | 什么时候 | 我 | 让 | 那 | 所以 | - | 称为 | 俄语 | 进入 | 我的 | 店铺 | ! | ” |

我真后悔那天让那个所谓的俄罗斯人进了我的店！

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] , ” [ə'griːd] [ned] .

| “ | It | surely | was | , | ” | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 一定 | 曾是 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“确实如此，”内德同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

| “ | But | it's | too | late | to | think | of | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它是 | 也 | 晚的 | 到 | 思考 | 的 | 那 | 现在 | . |

“但现在想这些已经太晚了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [muːv] ?

| What | is | the | next | move | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 下一个 | 移动 | ? |

下一步该怎么做?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɒn] [fɔːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði]['lʌðə(r)z] . ”

| I | want | to | get | my | hands | on | Fawn | , | as | well | as | on | the | others | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 我的 | 双手 | 在 | 讨好 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 其他的 | . | ” |

我想得到福恩，还有其他的人。

“ [wiː; wi] [stɑːt] ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ! ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | We | start | scouting | to | - | morrow | morning | ! | ” | decided | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 开始 | 侦察 | 到 | - | 明天 | 早晨 | ! | ” | 决定 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“我们明天早上就开始勘察！”这位年轻的发明家决定道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [bluː] ['eərəpleɪn] .

| “ | It | oughtn't | to | be | hard | to | pick | up | the | trail | of | this | blue | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不应该 | 到 | 是 | 难的 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 蓝色的 | 飞机 | . |

“追踪这架蓝色飞机的踪迹应该不难。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn'kwaɪərɪz] [meɪd] [ə'raʊnd] [leɪk] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv]

| I | had | some | inquiries | made | around | Lake | Carlopa | , | and | she | seems | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 查询 | 制成 | 大约 | 湖 | - | , | 和 | 她 | 似乎 | 到 | 有 |

['hedɪd] [west] .

| headed | west | . |
|---|---|---|
| 标题 | 西方 | . |

我在卡洛帕湖附近打听了一下，她似乎已经向西去了。

[ðæt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə][gəʊ] — ['plenti] [ɒv; əv]

| That | , | naturally | , | would | be | the | best | place | for | the | robbers | to | go | — | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 自然 | , | 会 | 是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 这 | 强盗 | 到 | 去 | — | 很多 | 的 |

['əʊpən]['pleɪsɪz][tuː; tə][lænd] ,

| open | places | to | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 地方 | 到 | 土地 | , |

那自然是劫匪的最佳去处——有很多开阔地带可以降落。

[ænd; ənd] [wɪð] ['waɪdli] ['skætəd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [rʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪsk] [ɒv; əv]

| and | with | widely | scattered | cities | and | towns | they | wouldn't | run | so | much | risk | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 广泛 | 疏散 | 城市 | 和 | 城镇 | 他们 | 不会 | 跑步 | 所以 | 很多 | 风险 | 的 |

['biːɪŋ] ['kæptʃəd] .

| being | captured | . |
|---|---|---|
| 存在 | 捕获 | . |

由于城镇分布分散，他们被俘的风险就不会那么大。

[wiːl; wil] [stɑːt] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| We'll | start | scouting | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 开始 | 侦察 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我们明天早上开始侦察。

” [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] .

| ” | Accordingly | the | Blackbird | was | made | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | 这 | 黑鸟 | 曾是 | 制成 | 准备好 | . |

于是，“黑鸟”号准备就绪。

[ðɪs] [krɑːft][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][smɔːl][nɔː(r)][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd]

| This | craft | was | not | as | small | nor | as | speedy | as | the | Hummer | , | but | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工艺 | 曾是 | 不是 | 作为 | 小的 | 也不 | 作为 | 迅速 | 作为 | 这 | 悍马 | , | 但 | 她 | 会 |

['kæri] [θriː] ,

| carry | three | , |
|---|---|---|
| 携带 | 三 | , |

这艘飞行器既不如悍马小巧，速度也不如悍马快，但它可以搭载三人。

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒkʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

| and | Tom | decided | to | take | Koku | along | to | identify | the | robbers | if | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 决定 | 到 | 拿 | 国 | 沿着 | 到 | 确认 | 这 | 强盗 | 如果 | 可能的 | . |

于是汤姆决定带上小久，看看能不能认出劫匪。

“ [gʊd] [lʌk] , [tɒm] ! ” [kɔːld] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)] ,

| “ | Good | luck | , | Tom | ! | ” | called | his | aged | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 运气 | , | 汤姆 | ! | ” | 称为 | 他的 | 老年人 | 父亲 | , |

“祝你好运，汤姆！”他年迈的父亲喊道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| as | he | was | ready | to | take | off | the | next | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 准备好 | 到 | 拿 | 离开 | 这 | 下一个 | 早晨 | . |

他准备第二天早上出发。

“ [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [tʃest] ! ”

| “ | Bring | back | that | chest | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 带来 | 后退 | 那 | 胸部 | ! | ” |

“把那个箱子还回来！”

“ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] !

| “ | I'll | do | my | best | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 做 | 我的 | 最好的 | ! |

“我会尽我所能！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

这就是答案。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]

| A | STRANGE | MESSAGE |
|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 信息 |

一条奇怪的信息

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['veri] [slaɪt] [ klu: ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]

| Though | he | had | no | more | than | very | slight | clews | on | which | to | pursue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 非常 | 轻微 | 线索 | 在 | 哪个 | 到 | 追求 | 这 |

['rɔbəz] ,

| robbers | , |
|---|---|
| 强盗 | , |

虽然他只有非常微弱的线索可以追捕劫匪，

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] .

| Tom | Swift | was | not | without | a | definite | plan | on | which | he | proposed | to | operate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 不是 | 没有 | 一个 | 定 | 计划 | 在 | 哪个 | 他 | 建议的 | 到 | 操作 | . |

汤姆·斯威夫特并非没有明确的行动计划。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ned] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| As | he | had | mentioned | to | Ned | , | he | had | obtained | information | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 提及 | 到 | 内德 | , | 他 | 有 | 获得 | 信息 | 哪个 |

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [bluː] ['eərəpleɪn] ,

| indicated | that | the | big | blue | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 那 | 这 | 大的 | 蓝色的 | 飞机 | , |

正如他之前跟奈德提到的那样，他已经获得了一些信息，表明那架蓝色的大飞机.....

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [tʃest] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][hæd; həd][left] ['kɒkʊ] [taɪd][tuː; tə]

| after | the | robbers | had | put | the | chest | on | board | and | had | left | Koku | tied | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 强盗 | 有 | 放 | 这 | 胸部 | 在 | 木板 | 和 | 有 | 左边 | 国 | 系 | 到 |

[ðə; ði] [triː] ,

| the | tree | , |
|---|---|---|
| 这 | 树 | , |

强盗们把箱子放到船上，把小黑绑在树上后，

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .

| had | departed | toward | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已离开 | 朝向 | 这 | 西方 | . |

已经向西离开了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] ,

| Of | course | there | was | no | guarantee | that | it | would | keep | on | this | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 曾是 | 不 | 保证 | 那 | 它 | 会 | 保持 | 在 | 这 | 课程 | , |

当然，这并不能保证它会一直沿着这条路走下去。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

| and | absolutely | no | way | of | telling | how | long | it | would | hold | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对地 | 不 | 方式 | 的 | 讲述 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 抓住 | 它 | . |

而且完全无法判断它能保持多久。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stɒp][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ” [sed] [tɒm][tuː; tə][ned] ,

| “ | But | we | can | stop | from | time | to | time | , | ” | said | Tom | to | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 能 | 停止 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , | ” | 说 | 汤姆 | 到 | 内德 | , |

“但我们可以时不时停下来，”汤姆对内德说。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪn] .

| “ | and | make | inquiries | about | the | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 制作 | 查询 | 关于 | 这 | 飞机 | . |

“并询问有关飞机的情况。”

[ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['eərəpleɪn] ['ɪz(ə)nt] ['iːzəli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] . ”

| A | big | blue | aeroplane | isn't | easily | hidden | from | sight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 蓝色的 | 飞机 | 不是 | 容易地 | 隐 | 从 | 视线 | . | ” |

一架巨大的蓝色飞机很难不被人发现。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [gʊd] [dəup] , ” [ə'griːd] [ned] .

| “ | It | sounds | like | good | dope | , | ” | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 声音 | 喜欢 | 好的 | 太棒了 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“听起来像是好货，”内德赞同道。

['kɒkʊ] [wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] ['eərəpleɪn] [raɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['pɜːfɪktli] [æt; ət][həʊm][ɪn]

| Koku | was | no | stranger | to | aeroplane | rides | , | and | he | felt | perfectly | at | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 曾是 | 不 | 陌生人 | 到 | 飞机 | 骑行 | , | 和 | 他 | 毛毡 | 完美 | 在 | 家 | 在 |

[ðə; ði] ['blækbɜːd] .

| the | Blackbird | . |
|---|---|---|
| 这 | 黑鸟 | . |

郭可对乘坐飞机并不陌生，他在黑鸟飞机里感觉非常自在。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs]

| **Indeed** | **,** | **as** | **those** | **of** | **you** | **remember** | **who** | **have** | **read** | **the** | **earlier** | **books** | **of** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 作为 | 那些 | 的 | 你 | 记住 | WHO | 有 | 读 | 这 | 早些时候 | 图书 | 的 | 这 |

['sɪəriːz] ,

| **series** | **,** |
|---|---|
| 系列 | , |

的确，读过本系列前几本书的读者应该还记得，

['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][baɪ][æn; ən] ['eəʃɪp] .

| **Koku** | **was** | **brought** | **from** | **his** | **home** | **in** | **a** | **strange** | **land** | **by** | **an** | **airship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 曾是 | 带来 | 从 | 他的 | 家 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 土地 | 经过 | 一个 | 飞艇 | . |

库库被一艘飞艇从他位于异国的家乡带了过来。

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

| **He** | **rather** | **liked** | **to** | **ride** | **in** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 喜欢 | 到 | 骑 | 在 | 他们 | . |

他很喜欢坐那些车。

[səʊ] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [fluː] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [streɪndʒ] [kwest] .

| **So** | **Tom** | **,** | **Ned** | **and** | **Koku** | **flew** | **off** | **on** | **their** | **strange** | **quest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 汤姆 | , | 内德 | 和 | 国 | 飞翔 | 离开 | 在 | 他们的 | 奇怪的 | 寻求 | . |

于是，汤姆、内德和科库踏上了他们奇特的冒险之旅。

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [sɔːrd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .

| **Up** | **into** | **the** | **air** | **soared** | **the** | **Blackbird** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 飙升 | 这 | 黑鸟 | . |

黑鸟战机腾空而起，翱翔天际。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz]['ruːmi; 'rʊmi] .

| **She** | **was** | **a** | **powerful** | **machine** | **,** | **and** | **,** | **as** | **has** | **been** | **said** | **,** | **was** | **roomy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 机器 | , | 和 | , | 作为 | 有 | 到过 | 说 | , | 曾是 | 宽敞 | . |

她是一台动力强劲的机器，而且，正如前面所说，空间也很宽敞。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r)] ,

| **Really** | **,** | **she** | **was** | **built** | **to** | **carry** | **four** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 曾是 | 建造 | 到 | 携带 | 四 | , |

实际上，她的设计初衷是搭载四名乘客。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['kɒkʊ] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɒkpɪt] [hæd; həd]

| **but** | **on** | **account** | **of** | **the** | **size** | **of** | **Koku** | **a** | **partition** | **between** | **two** | **cockpits** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 尺寸 | 的 | 国 | 一个 | 分割 | 之间 | 二 | 驾驶舱 | 有 |

[biːn] ['teɪkən] [aʊt] ,

| **been** | **taken** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到过 | 已采取 | 出去 | , |

但由于"国号"的尺寸较大，两个驾驶舱之间的隔板被拆除了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [legz] [ænd; ənd][bɪg]

| **making** | **a** | **large** | **space** | **where** | **he** | **could** | **dispose** | **of** | **his** | **enormous** | **legs** | **and** | **big** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 大的 | 空间 | 在哪里 | 他 | 可以 | 处置 | 的 | 他的 | 巨大的 | 腿 | 和 | 大的 |

['bɒdi] .

| **body** | **.** |
|---|---|
| 身体 | . |

腾出一大片空间，让他可以舒展自己巨大的腿和庞大的身躯。

[bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ,

| **Before** | **starting** | **on** | **the** | **search** | **for** | **his** | **chest** | **of** | **secrets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 开始 | 在 | 这 | 搜索 | 为了 | 他的 | 胸部 | 的 | 秘密 | , |

在开始寻找他藏匿秘密的宝箱之前，

[tɒm] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɑːrski] .

| **Tom** | **had** | **caused** | **inquiries** | **to** | **be** | **made** | **about** | **the** | **missing** | **Barsky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 导致 | 查询 | 到 | 是 | 制成 | 关于 | 这 | 丢失的 | 巴尔斯基 | . |

汤姆曾下令调查巴尔斯基失踪一事。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [kəm'pliːtli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [tɒm] [ɪn][ðə; ði]

| But | the | man | seemed | to | have | disappeared | completely | after | leaving | Tom | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 似乎 | 到 | 有 | 消失 | 完全地 | 后 | 离开 | 汤姆 | 在 | 这 |

['sɪstən] .

| cistern | . |
|---|---|
| 水箱 | . |

但把汤姆留在水箱里后，那人似乎就彻底消失了。

“ [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ,

| “ | Though | of | course | he | might | have | been | , | and | probably | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 的 | 课程 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | , | 和 | 大概 | 曾是 | , |

“当然，他有可能就是，而且很可能就是，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [baʊnd] ['kɒkʊ] , ” [sə'dʒestid] [ned] .

| one | of | the | gang | that | took | the | chest | and | bound | Koku | , | ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 帮派 | 那 | 采取 | 这 | 胸部 | 和 | 边界 | 国 | , | ” | 建议 | 内德 | . |

“是抢走箱子并捆绑科库的那伙人之一，”内德猜测道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ðə; ði]['triːəʊ][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [sɔːrd] [ə'lɒŋ] ,

| For | several | hours | the | trio | of | adventurers | soared | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 小时 | 这 | 三人组 | 的 | 冒险者 | 飙升 | 沿着 | , |

几个小时里，这三位冒险者翱翔天际。

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

| not | going | so | high | but | what | they | could | from | time | to | time | make | observations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 去 | 所以 | 高的 | 但 | 什么 | 他们 | 可以 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 制作 | 观察 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [fiːld] ['glɑːsɪz] .

| of | the | earth | below | them | through | field | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | 以下 | 他们 | 通过 | 场地 | 眼镜 | . |

虽然他们没有飞到很高的地方，但他们可以不时地通过望远镜观察下面的地球。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['eərəpleɪn] [mait] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]

| For | of | course | it | was | possible | that | the | blue | aeroplane | might | be | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 可能的 | 那 | 这 | 蓝色的 | 飞机 | 可能 | 是 | 在 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

当然，那架蓝色飞机也可能在地面上。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [mait] [biː; bi] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

| She | also | might | be | soaring | along | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 可能 | 是 | 翱翔 | 沿着 | 在 | 这 | 空气 | , |

她也可能正在空中翱翔。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] .

| and | Tom | and | Ned | did | not | neglect | to | scan | the | heavens | for | signs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 和 | 内德 | 做过 | 不是 | 忽视 | 到 | 扫描 | 这 | 天 | 为了 | 标志 | . |

汤姆和奈德也没有忘记抬头仰望天空，寻找征兆。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

| Once | they | saw | a | plane | coasting | along | , | and | gave | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 锯 | 一个 | 飞机 | 滑行 | 沿着 | , | 和 | 给予 | 追赶 | . |

他们看到一架飞机滑行，便追了上去。

[bʌt; bət] [wen] [wɪ'ðɪn] [gʊd] ['vjuːɪŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| But | when | within | good | viewing | distance | they | made | out | that | it | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 之内 | 好的 | 观看 | 距离 | 他们 | 制成 | 出去 | 那 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

['gʌvənmənt] [meɪl] - ['kærɪəz] ,

| government | mail | - | carriers | , |
|---|---|---|---|---|
| 政府 | 邮件 | - | 承运人 | , |

但当他们看清远处时，发现那是政府的邮递员之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [ɒn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːs] .

| and | they | turned | back | on | their | original | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 转向 | 后退 | 在 | 他们的 | 原来的 | 课程 | . |

于是他们折返回了原来的航线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [nuːn] [wen] [ned] [hɜːd] [tɒm] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| It | was | near | noon | when | Ned | heard | Tom | give | a | sudden | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 靠近 | 中午 | 什么时候 | 内德 | 听到 | 汤姆 | 给 | 一个 | 突然 | 感叹 | . |

临近中午时分，内德听到汤姆突然惊呼了一声。

“ [siː] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] .

| “ | See | anything | ? | ” | asked | the | young | manager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 任何事物 | ? | ” | 问 | 这 | 年轻的 | 经理 | . |

“看到什么了吗？”年轻的经理问道。

“ ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['eni] ['pleʒə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['grɪmli] .

| “ | Nothing | that | gives | me | any | pleasure | , | ” | replied | Tom | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 那 | 给予 | 我 | 任何 | 乐趣 | , | ” | 回复 | 汤姆 | 阴沉地 | . |

“没有什么能给我带来快乐，”汤姆冷冷地回答道。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl] [paɪps][ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [daʊn]

| “ | I | see | a | leak | in | one | of | the | oil | pipes | and | that | means | we've | got | to | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 一个 | 泄露 | 在 | 一 | 的 | 这 | 油 | 管道 | 和 | 那 | 方法 | 我们已经 | 得到 | 到 | 去 | 向下 |

[ænd; ənd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | mend | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 修补 | 它 | . |

“我发现其中一根输油管道有泄漏，这意味着我们必须下去修理它。”

['lʌki] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] !

| Lucky | I | discovered | it | in | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 我 | 发现 | 它 | 在 | 时间 | ! |

幸好我及时发现了！

” [æn; ən] ['eərəpleɪn] ['endʒɪn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][æn; ən]['ɔːtəʊ]['məʊtə(r)] ,

| ” | An | aeroplane | engine | , | or | for | that | matter | an | auto | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 飞机 | 引擎 | , | 或者 | 为了 | 那 | 事情 | 一个 | 汽车 | 发动机 | , |

“飞机发动机，或者汽车发动机，

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] ['kəʊpiəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hiːt] ,

| that | does | not | receive | copious | and | continuous | lubrication | is | going | to | overheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做 | 不是 | 收到 | 丰富 | 和 | 连续的 | 润滑 | 是 | 去 | 到 | 过热 | , |

如果得不到充足且持续的润滑，就会过热。

[baɪnd][ænd; ənd] [stɒp] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] .

| bind | and | stop | in | a | surprisingly | short | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绑定 | 和 | 停止 | 在 | 一个 | 出奇 | 短的 | 时间 | . |

绑定和停止所需时间出奇地短。

[ə; eɪ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd] [ʃəʊd] [tɒm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] ['feəli] ['əʊpən] ['kʌntri]

| A | look | over | the | side | showed | Tom | that | they | were | flying | across | fairly | open | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看 | 超过 | 这 | 边 | 显示 | 汤姆 | 那 | 他们 | 是 | 飞行 | 穿过 | 相当 | 打开 | 国家 |

,

,

,

汤姆向窗外望去，发现他们正飞越相当开阔的地区。

[ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [brɔːd] ['medəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [hiː; hi] , ['hævɪŋ]

| and | , | picking | out | a | broad | meadow | as | a | suitable | landing | place | , | he | , | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 挑选 | 出去 | 一个 | 广阔 | 草地 | 作为 | 一个 | 合适的 | 降落 | 地方 | , | 他 | , | 拥有 |

[ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,

| shut | off | his | motor | , |
|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 他的 | 发动机 | , |

于是，他选定了一片宽阔的草地作为合适的降落地点，然后关掉了发动机。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **headed** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 它 | . |

正朝着那个方向走去。

['kɒkʊ] , [hɑːf] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] ['kɒkpɪt] , [senst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn]

| **Koku** | **,** | **half** | **asleep** | **in** | **his** | **enlarged** | **cockpit** | **,** | **sensed** | **that** | **they** | **were** | **going** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | , | 一半 | 睡着了 | 在 | 他的 | 放大 | 座舱 | , | 感觉到的 | 那 | 他们 | 是 | 去 | 向下 |

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

| **and** | **asked** | **:** |
|---|---|---|
| 和 | 问 | : |

半睡半醒的郭在扩大的驾驶舱里感觉到他们正在下坠，便问道：

“ [wiː; wi] [kætʃ] - [ʌm; əm] ['rɔbəz] ? ”

| **“** | **We** | **catch** | **'** | **um** | **robbers** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 抓住 | - | 嗯 | 强盗 | ? | ” |

“我们抓到他们了吗？他们是强盗吗？”

“ [nɒt] [jet] , ['kɒkʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] .

| **“** | **Not** | **yet** | **,** | **Koku** | **,** | **”** | **replied** | **Tom** | **,** | **with** | **a** | **grim** | **laugh** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 然而 | , | 国 | , | ” | 回复 | 汤姆 | , | 和 | 一个 | 严峻 | 笑 | . |

“还没呢，Koku，”汤姆苦笑着回答道。

“ [səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trɪks] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz]

| **“** | **So** | **far** | **they** | **are** | **a** | **couple** | **of** | **tricks** | **ahead** | **of** | **us** | **,** | **but** | **the** | **game** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 远的 | 他们 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 技巧 | 前方 | 的 | 我们 | , | 但 | 这 | 游戏 | 有 |

['əʊnli] ['stɑːtɪd] .

| **only** | **started** | **.** |
|---|---|---|
| 仅有的 | 开始 | . |

“目前为止，他们领先我们几个小技巧，但比赛才刚刚开始。”

” [ðə; ði] ['blækbɜːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] ['ʌndə(r)] [tɑːmz] ['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ,

| **”** | **The** | **Blackbird** | **made** | **a** | **perfect** | **landing** | **under** | **Tom's** | **skillful** | **guidance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 黑鸟 | 制成 | 一个 | 完美的 | 降落 | 在下面 | 汤姆的 | 熟练 | 指导 | , |

“在汤姆娴熟的操控下，黑鸟战机完美着陆。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

| **and** | **when** | **it** | **had** | **come** | **to** | **a** | **stop** | **after** | **a** | **run** | **over** | **the** | **somewhat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 有 | 来 | 到 | 一个 | 停止 | 后 | 一个 | 跑步 | 超过 | 这 | 有些 |

[ʌn'iːv(ə)n] [fiːld] ,

| **uneven** | **field** | **,** |
|---|---|---|
| 不均匀 | 场地 | , |

当它在略微不平整的场地上跑了一圈后停下来时，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɒn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ɔɪl] [paɪp] .

| **Tom** | **and** | **Ned** | **got** | **out** | **to** | **begin** | **work** | **on** | **repairing** | **the** | **oil** | **pipe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 内德 | 得到 | 出去 | 到 | 开始 | 工作 | 在 | 维修 | 这 | 油 | 管道 | . |

汤姆和内德下车开始修理输油管道。

[ned] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [help] [hɪz; ɪz]

| **Ned** | **had** | **some** | **knowledge** | **of** | **mechanics** | **,** | **and** | **could** | **at** | **least** | **help** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 一些 | 知识 | 的 | 机械学 | , | 和 | 可以 | 在 | 至少 | 帮助 | 他的 |

[tʃʌm] .

| **chum** | **.** |
|---|---|
| 密友 | . |

内德懂一些机械方面的知识，至少能帮帮他的朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [tɒm] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| **“** | **It** | **isn't** | **as** | **bad** | **as** | **I** | **thought** | **,** | **”** | **Tom** | **said** | **,** | **after** | **a** | **careful** | **inspection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 我 | 想法 | , | ” | 汤姆 | 说 | , | 后 | 一个 | 小心 | 检查 | . |

仔细检查之后，汤姆说：“情况没有我想象的那么糟糕。”

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [luːs] ['juːniən] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [breɪk] .

| “ | It's | just | a | loose | union | connection | , | and | not | a | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 一个 | 松动的 | 联盟 | 联系 | , | 和 | 不是 | 一个 | 休息 | . |

“这只是松散的工会联系，并非决裂。”

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['səʊldə(r)] ['eniθɪŋ] ,

| I | won't | have | to | solder | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 有 | 到 | 焊接 | 任何事物 | , |

我不需要焊接任何东西。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)]['juːniən][ɪn][ðə; ðɪ] [tuːl] [bɒks] .

| and | I | think | I | have | a | spare | union | in | the | tool | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 有 | 一个 | 空闲的 | 联盟 | 在 | 这 | 工具 | 盒子 | . |

我想我的工具箱里应该还有一个备用的接头。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [waɪl] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ]

| ” | It | was | while | he | was | looking | for | this | and | while | Koku | was | strolling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 尽管 | 他 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 这 | 和 | 尽管 | 国 | 曾是 | 漫步 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

“就在他寻找这个东西的时候，而黑谷正在附近闲逛的时候，

['hiːvɪŋ] [bɪg] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ( [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

| heaving | big | stones | for | his | own | amusement | ( | and | possibly | with | the | sensation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起伏 | 大的 | 石头 | 为了 | 他的 | 自己的 | 娱乐 | ( | 和 | 可能 | 和 | 这 | 感觉 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ) [ðæt] [ned] [kɔːld] :

| that | he | was | thus | treating | his | enemies | ) | that | Ned | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 因此 | 治疗 | 他的 | 敌人 | ) | 那 | 内德 | 称为 | : |

他为了取乐而投掷大石头（或许还觉得自己在以此来对付敌人），奈德称之为：

“ [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] , [tɒm] !

| “ | Some | one's | coming | , | Tom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一个人的 | 未来 | , | 汤姆 | ! |

“有人来了，汤姆！”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['juːniən] [kə'nekʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

| ” | The | young | inventor | , | who | had | found | the | union | connection | he | was | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | , | WHO | 有 | 成立 | 这 | 联盟 | 联系 | 他 | 曾是 | 寻找 |

[fɔː(r); fə(r)] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

这位年轻的发明家找到了他一直在寻找的工会联系，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] .

| looked | up | and | saw | a | farmer | approaching | across | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 和 | 锯 | 一个 | 农民 | 接近 | 穿过 | 这 | 场地 | . |

我抬头一看，发现一个农夫正穿过田野走过来。

“ ['meɪbi] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː 'es] [ɒf] , ” [sə'dʒestid] [ned] .

| “ | Maybe | he's | going | to | order | us | off | , | ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 他是 | 去 | 到 | 命令 | 我们 | 离开 | , | ” | 建议 | 内德 | . |

“也许他会命令我们离开，”内德猜测道。

“ [wɪr] ['trespəsəz] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | We're | trespassers | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 擅闯者 | 全部 | 正确的 | . |

“我们确实是擅闯者。”

['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][hɪm] . ”

| Didn't | even | ask | his | leave | to | drop | in | on | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 甚至 | 问 | 他的 | 离开 | 到 | 降低 | 在 | 在 | 他 | . | ” |

我甚至都没问过他的意见就直接去看他了。

“ [nəʊ] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm] , ” ['grɪmli] [ 'tʃʌkl ] [tɒm] .

| “ | No | , | we | didn't | have | time | , | ” | grimly | chuckled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我们 | 没有 | 有 | 时间 | , | ” | 阴沉地 | 轻笑 | 汤姆 | . |

“不，我们没时间，”汤姆苦笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðə; ði] [laɪt]

| “ | But | if | he | makes | a | fuss | I | guess | a | few | dollars | will | make | him | see | the | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 他 | 制作 | 一个 | 大惊小怪 | 我 | 猜测 | 一个 | 很少 | 美元 | 将要 | 制作 | 他 | 看 | 这 | 光 |

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

| of | reason | . |
|---|---|---|
| 的 | 原因 | . |

“但如果他闹事，我想给点钱就能让他明白道理了。”

[aɪv] [delt] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd] [bɪˈfɔː(r)] .

| I've | dealt | with | that | kind | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已处理 | 和 | 那 | 种类 | 前 | . |

我以前也遇到过这种情况。

” [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendli]

| ” | However | , | the | farmer | , | for | such | he | proved | to | be | , | was | a | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 这 | 农民 | , | 为了 | 这样的 | 他 | 已证实 | 到 | 是 | , | 曾是 | 一个 | 友好的 |

['pɜːs(ə)n] .

| person | . |
|---|---|
| 人 | . |

然而，这位农民，就他所展现的农民身份而言，却是一个友善的人。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ tʃʌm ] , [lʊkt] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] ['kɒkʊ] ,

| He | smiled | at | the | chums | , | looked | with | amazement | at | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 在 | 这 | 朋友们 | , | 看起来 | 和 | 惊愕 | 在 | 国 | , |

他朝朋友们笑了笑，惊讶地看着Koku，

[huː] [wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [ðæt] [θriː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['hændld] , [ænd; ənd]

| who | was | lifting | a | rock | that | three | ordinary | men | could | not | have | handled | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 举重 | 一个 | 岩石 | 那 | 三 | 普通的 | 男人 | 可以 | 不是 | 有 | 处理 | , | 和 |

[ðen] [ɑːskt] :

| then | asked | : |
|---|---|---|
| 然后 | 问 | : |

他举起了一块三个普通人都搬不动的石头，然后问道：

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ?

| “ | Are | you | having | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 拥有 | 麻烦 | ? |

你遇到困难了吗?

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? ”

| Can | I | help | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 帮助 | 你 | ? | ” |

我可以帮你吗? ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] .

| “ | Thank | you | , | very | much | , | ” | responded | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | 非常 | 很多 | , | ” | 回应 | 汤姆 | . |

“非常感谢，”汤姆回答道。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['diːfekt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . ”

| “ | It's | only | a | slight | defect | , | and | I'll | have | it | mended | in | a | minute | or | two | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 仅有的 | 一个 | 轻微 | 缺点 | , | 和 | 患病的 | 有 | 它 | 已修复 | 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . | ” |

“这只是个小瑕疵，我一两分钟就能修好。”

“ [wiː; wi] [θɔːt] ['pɒsəbli] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es] [ɒf] , ” [sed] [ned] ,

| “ | We | thought | possibly | you | were | coming | to | order | us | off | , | ” | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想法 | 可能 | 你 | 是 | 未来 | 到 | 命令 | 我们 | 离开 | , | ” | 说 | 内德 | , |

“我们还以为你们是来把我们赶走的呢，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] ['redi] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['brəʊkən]['juːniən][ɒn][ðə; ði][ɔɪl] [fiːd]

| as | he | got | ready | to | help | his | chum | replace | the | broken | union | on | the | oil | feed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 准备好 | 到 | 帮助 | 他的 | 密友 | 代替 | 这 | 破碎的 | 联盟 | 在 | 这 | 油 | 喂养 |

[paɪp] .

| pipe | . |
|---|---|
| 管道 | . |

他准备帮助他的朋友更换输油管上损坏的接头。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [lɑːft] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] .

| " | Oh | , | no | , | " | laughed | the | farmer | , | who | gave | his | name | as | Mr | . | Kimball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | , | " | 笑了 | 这 | 农民 | , | WHO | 给予 | 他的 | 姓名 | 作为 | 先生 | . | 金博尔 | . |

"哦，不，"那位名叫金博尔先生的农夫笑着说。

" [wɪr] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['ɛərəpleɪnz] ['lændɪŋ] [hɪə(r)] . "

| " | We're | getting | used | to | aeroplanes | landing | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 获得 | 用过的 | 到 | 飞机 | 降落 | 这里 | . | " |

"我们已经习惯飞机在这里降落了。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mə'ʃiːnz] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

| " | You | mean | the | government | machines | ? | " | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 这 | 政府 | 机器 | ? | " | 问 | 汤姆 | . |

"你是说政府机器吗？"汤姆问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðeə(r)] [ruːt] . "

| " | I | know | this | is | their | route | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 这 | 是 | 他们的 | 路线 | . | " |

"我知道这是他们的路线。"

" [wel] , [ə; eɪ][meɪl] [pleɪn] [wɒz; wəz] [fɔːst] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [lɑːst] [jɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] .

| " | Well | , | a | mail | plane | was | forced | down | in | this | field | last | year | , | " | said | Mr | . | Kimball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 一个 | 邮件 | 飞机 | 曾是 | 强制 | 向下 | 在 | 这 | 场地 | 最后的 | 年 | , | " | 说 | 先生 | . | 金博尔 | . |

"嗯，去年有一架邮政飞机被迫降落在这片田地里，"金博尔先生说。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

| " | But | I | didn't | mean | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 没有 | 意思是 | 那 | . |

但我并不是那个意思。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ə; eɪ][bɪg] [bluː] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| Only | yesterday | a | big | blue | machine | had | to | come | down | about | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 昨天 | 一个 | 大的 | 蓝色的 | 机器 | 有 | 到 | 来 | 向下 | 关于 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

"

"

"

就在昨天，一台大型蓝色机器降落在你们这附近。

" [ə; eɪ] [bluː] [mə'ʃiːn] ? " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

| " | A | blue | machine | ? | " | repeated | Tom | , | concealing | his | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蓝色的 | 机器 | ? | " | 重复 | 汤姆 | , | 隐藏 | 他的 | 激动 | . |

"一台蓝色的机器？"汤姆重复道，掩饰着内心的兴奋。

" ['regjələ(r)] ['lændɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kræʃ] [daɪv] ? " [ɑːskt] [ned] .

| " | Regular | landing | or | a | crash | dive | ? | " | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 常规的 | 降落 | 或者 | 一个 | 碰撞 | 潜水 | ? | " | 问 | 内德 | . |

"是正常着陆还是俯冲？"内德问道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] .

| " | I | guess | they | came | down | on | purpose | , | " | said | Mr | . | Kimball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 他们 | 来了 | 向下 | 在 | 目的 | , | " | 说 | 先生 | . | 金博尔 | . |

"我猜他们是故意降落的，"金博尔先生说。

“ [ðeɪ] ['lændɪd] ['dʒentli] [ɪ'nʌf] — [nəʊ] [kræʃ] .
**“ They landed gently enough — no crash .**
” 他们 登陆 轻轻地 足够的 — 不 碰撞 .

“他们着陆很轻柔——没有发生碰撞。”

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðeə(r)]['reɪdieɪtə(r)] .
**It seems they ran out of water in their radiator .**
它 似乎 他们 跑 出去 的 水 在 他们的 散热器 .

看来他们的散热器里没水了。

[ðæts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːd] ,
**That's happened to me many a time in my little Ford ,**
那就是 发生 到 我 许多 一个 时间 在 我的 小的 福特 ,

我的小福特车也发生过很多次这种情况。

[səʊ][aɪ] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**so I knew just how they felt about it .**
所以 我 知道 只是 如何 他们 毛毡 关于 它 .

所以我很了解他们对此的感受。

[aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['wɔːtə(r)] .
**I came over and showed them a spring where they could get water .**
我 来了 超过 和 显示 他们 一个 春天 在哪里 他们 可以 得到 水 .

我过去给他们指了一处可以取水的泉眼。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ə'gen] .
**Then they went on again .**
然后 他们 去 在 再次 .

然后他们又继续前进。

” [ned] [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**” Ned and Tom looked at each other .**
” 内德 和 汤姆 看起来 在 每个 其他 .

内德和汤姆互相看了一眼。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] ,
**They did not want to tell too much of their plans ,**
他们 做过 不是 想 到 告诉 也 很多 的 他们的 计划 ,

他们不想透露太多计划，

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
**yet they must make inquiries and get information .**
然而 他们 必须 制作 查询 和 得到 信息 .

但他们必须进行询问并获取信息。

['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['deɪli] ['dʌz(ə)n] ” [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [rɒks] .
**Koku was still doing his “ daily dozen ” with the big rocks .**
国 曾是 仍然 正在做 他的 “ 日常的 打 ” 和 这 大的 岩石 .

科库仍然每天用大石头做他“每天十二块”的练习。

“ [haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [bluː] [mə'ʃiːn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
**“ How many men were in this blue machine ? ” asked Tom .**
“ 如何 许多 男人 是 在 这 蓝色的 机器 ? ” 问 汤姆 .

“这台蓝色机器里有多少人？”汤姆问道。

“ [əʊ] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
**“ Oh , four or five , I should say .**
“ 哦 , 四 或者 五 , 我 应该 说 .

“哦，应该说是四五个吧。”

['meɪbi] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
**Maybe half a dozen .**
或许 一半 一个 打 .

大概有五六个吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈeərəpleɪn] [aɪv] [ˈevə(r)] [siːn] .

| It | was | the | biggest | aeroplane | I've | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最大 | 飞机 | 我已经 | 曾经 | 已见 | . |

那是我见过的最大的飞机。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [lɒt] [bɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [wen] ['ðer] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

| But | then | they | look | a | lot | bigger | on | the | ground | than | when | they're | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 看 | 一个 | 很多 | 大 | 在 | 这 | 地面 | 比 | 什么时候 | 它们是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

"

**"**

"

但是，它们在地面上看起来比在空中时要大得多。"

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [pleɪn] [tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [men] , "

| " | It | must | have | been | a | pretty | good | - | sized | plane | to | carry | four | or | five | men | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | - | 尺寸 | 飞机 | 到 | 携带 | 四 | 或者 | 五 | 男人 | , | " |

[əbˈzɜːvd] [ned] .

| observed | Ned | . |
|---|---|---|
| 观察到 | 内德 | . |

"能搭载四五个男人，那这架飞机肯定相当大了，"内德说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ?

| " | Did | you | notice | any | of | the | passengers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 注意 | 任何 | 的 | 这 | 乘客 | ? |

你注意到乘客们了吗?

[dɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] ? "

| Did | one | of | them | walk | with | a | limp | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 一 | 的 | 他们 | 走 | 和 | 一个 | 跛行 | ? | " |

他们之中有人走路一瘸一拐的吗?

" [waɪ] , [jes] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [leɪm] ,

| " | Why | , | yes | , | come | to | think | of | it | , | one | of | them | did | seem | a | bit | lame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | , | 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | 一 | 的 | 他们 | 做过 | 似乎 | 一个 | 少量 | 瘸 | , |

"嗯，仔细想想，他们其中一个确实看起来有点跛脚。"

" [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] .

| " | replied | Mr | . | Kimball | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 先生 | . | 金博尔 | . |

金博尔先生回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] ,

| " | And | he | had | a | queer | habit | of | jerking | his | elbow | out | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 一个 | 酷儿 | 习惯 | 的 | 抽搐 | 他的 | 弯头 | 出去 | 喜欢 | 这 | , |

"他有个奇怪的习惯，就是会像这样猛地把手肘甩出去。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] .

| " | and | the | farmer | illustrated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 农民 | 插图 | . |

"并配以农民的插图。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [raɪt] ['elbəʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]

| " | Was | it | his | right | elbow | ? | " | asked | Tom | , | emphasizing | the | word | that | indicated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 他的 | 正确的 | 弯头 | ? | " | 问 | 汤姆 | , | 强调 | 这 | 单词 | 那 | 表明的 | 这 |

['dekstə(r)][hænd] .

| dexter | hand | . |
|---|---|---|
| 德克斯特 | 手 | . |

"是他的右肘吗？"汤姆问道，特意强调了表示惯用手的那个词。

" [nəʊ] — [let] [ˌem ˈiː] [siː] [naʊ] — [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [left] .

| " | No | — | let | me | see | now | — | no | , | it | was | his | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 让 | 我 | 看 | 现在 | — | 不 | , | 它 | 曾是 | 他的 | 左边 | . |

"不——让我看看——不，是他的左边。

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
**Do you know him ? ”**
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] .
**“ Yes , ” answered Ned , with a queer look at Tom .**
“ 是的 , ” 回答 内德 , 和 一个 酷儿 看 在 汤姆 .

“是的,”内德回答道，同时用一种奇怪的眼神看着汤姆。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] . ”
**“ We know him . ”**
“ 我们 知道 他 . ”

“我们认识他。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['bɪznəs] , [səʊ]
**“ I suppose they're friends of yours , both of you being in the airship business , so**
“ 我 认为 它们是 朋友们 的 你的 , 两个都 的 你 存在 在 这 飞艇 商业 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
**to speak ,**
到 说话 ,

“我想他们应该是你的朋友，毕竟你们俩都从事飞艇生意，这么说吧。”

” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] .
**” went on Mr . Kimball .**
” 去 在 先生 . 金博尔 .

“金博尔先生继续说道。”

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] , [bʌt; bət] [tɒm] ,
**Neither of the young men answered that , but Tom ,**
两者都不 的 这 年轻的 男人 回答 那 , 但 汤姆 ,

两个年轻人都没有回答这个问题，但是汤姆说:

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['juːniən] ['kʌplɪŋ] , [ɑːskt] :
**after he had taken off the damaged union coupling , asked :**
后 他 有 已采取 离开 这 损坏的 联盟 耦合 , 问 :

他卸下损坏的连接件后问道:

“ [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [red] [heə(r)] ?
**“ Did you happen to notice if one of the men had red hair ?**
“ 做过 你 发生 到 注意 如果 一 的 这 男人 有 红色的 头发 ?

“你有没有注意到这些人里有没有一个是红头发?”

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] :
**” The farmer considered for a moment , and then replied :**
” 这 农民 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 :

农夫想了想，然后回答说:

“ [nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .
**“ No , I didn't see any one like that .**
“ 不 , 我 没有 看 任何 一 喜欢 那 .

“不，我没见过那样的人。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ,
**” This was not surprising ,**
” 这 曾是 不是 奇怪 ,

“这并不令人意外，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [bɑ:rski:z] [heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt] [ɪts] ['rednəs] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['nəʊtɪst]

| considering | that | Barsky's | hair | was | so | short | that | its | redness | could | not | be | noticed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 巴尔斯基的 | 头发 | 曾是 | 所以 | 短的 | 那 | 它是 | 发红 | 可以 | 不是 | 是 | 注意到 |

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

| until | he | took | off | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | . |

考虑到巴尔斯基的头发很短，直到他摘下帽子才注意到他头发的红色。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

| And | very | likely | he | would | be | wearing | a | leather | helmet | in | the | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 可能 | 他 | 会 | 是 | 穿着 | 一个 | 皮革 | 头盔 | 在 | 这 | 飞机 | . |

而且他很可能在飞机上会戴着皮质头盔。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [blu:] ['eərəpleɪn] [kən'teɪnɪŋ]

| But | Tom | and | Ned | had | established | the | fact | that | the | blue | aeroplane | containing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 和 | 内德 | 有 | 已确立的 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 蓝色的 | 飞机 | 包含 |

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðɪs] [wei] ['ri:s(ə)ntli] .

| the | robbers | had | passed | this | way | recently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强盗 | 有 | 通过了 | 这 | 方式 | 最近 | . |

但汤姆和内德已经证实，载着劫匪的那架蓝色飞机最近确实经过了这里。

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] [hæd; həd] [nɒt]

| Tom | made | a | cautious | inquiry | about | the | chest | , | but | Mr | . | Kimball | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 制成 | 一个 | 谨慎 | 询问 | 关于 | 这 | 胸部 | , | 但 | 先生 | . | 金博尔 | 有 | 不是 |

['nəʊtɪst] [ðæt] .

| noticed | that | . |
|---|---|---|
| 注意到 | 那 | . |

汤姆谨慎地询问了箱子的情况，但金博尔先生并没有注意到。

[ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fju:zəlɑ:ʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] , [aʊt] [ɒv; əv]

| And | , | very | likely | , | it | was | stowed | away | in | the | fuselage | of | the | craft | , | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 非常 | 可能 | , | 它 | 曾是 | 已存放 | 离开 | 在 | 这 | 机身 | 的 | 这 | 工艺 | , | 出去 | 的 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

而且，它很可能被藏在飞机的机身内，不为人知。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dɪd] [ðeɪ] [steɪ] ? ” [ɑ:skt] [ned] .

| “ | How | long | did | they | stay | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 做过 | 他们 | 停留 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“他们待了多久？”内德问道。

“ [əʊ] , ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] [fu:d] [ɒf] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [ɒn]['wɔ:tə(r)] ,

| “ | Oh | , | only | long | enough | to | buy | some | food | off | me | and | take | on | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 仅有的 | 长的 | 足够的 | 到 | 买 | 一些 | 食物 | 离开 | 我 | 和 | 拿 | 在 | 水 | , |

“哦，只够我从我这里买些食物和补充些水而已。”

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:rd] [ə'weɪ] [ə'gen] . ”

| then | they | soared | away | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 飙升 | 离开 | 再次 | . | ” |

然后它们又飞走了。

“ ['hedɪd] [west] ? ” [ɑ:skt] [tɒm] .

| “ | Headed | west | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 标题 | 西方 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“往西走吗？”汤姆问道。

“ ['hedɪd] [west] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] .

| “ | Headed | west | , | ” | answered | Mr | . | Kimball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 标题 | 西方 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 金博尔 | . |

“往西走，”金博尔先生回答道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [rɪ'meɪnd] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːvə(r)] , [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ðə; ði]

| The | farmer | remained | , | an | interested | observer | , | while | Tom | and | Ned | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 剩余 | , | 一个 | 感兴趣的 | 观察员 | , | 尽管 | 汤姆 | 和 | 内德 | 制成 | 这 |

[slaɪt] [rɪ'peəz] ['niːdɪd] .

| slight | repairs | needed | . |
|---|---|---|---|
| 轻微 | 维修 | 需要 | . |

农夫留在原地，饶有兴趣地旁观着，看着汤姆和内德进行必要的修缮工作。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['kɪmbəl] ,

| When | they | had | finished | and | were | about | to | go | on | , | Mr | . | Kimball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完成的 | 和 | 是 | 关于 | 到 | 去 | 在 | , | 先生 | . | 金博尔 | , |

当他们讲完话正要继续前进时，金博尔先生

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɑːskt] :

| with | a | glance | toward | the | giant | , | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 巨大的 | , | 问 | : |

他瞥了一眼巨人，问道：

“ [ɪz][hiː; hi] [jɔːz] ? ”

| “ | Is | he | yours | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 他 | 你的 | ? | ” |

“他是你的吗？”

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

| “ | Yes | , | in | a | way | , | ” | replied | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | ” | 回复 | 汤姆 | . |

“某种程度上来说，是的，”汤姆回答道。

“ [waɪ] ? ”

| “ | Why | ? | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | ? | ” |

“为什么？ ”

“ [ʌm; əm] !

| “ | Um | ! |
|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! |

“嗯！

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['haɪə(r)] [hɪm] .

| I | only | want | to | say | if | you | ever | want | to | get | rid | of | him | I'd | like | to | hire | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 说 | 如果 | 你 | 曾经 | 想 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他 | ID | 喜欢 | 到 | 聘请 | 他 | . |

我只想说，如果你哪天想解雇他，我愿意雇用他。

[wɒt] [ə; eɪ]['haɪəd][mæn] [id] [meɪk] !

| What | a | hired | man | he'd | make | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 雇用 | 男人 | 他会 | 制作 | ! |

他要是被雇佣，该有多棒啊！

[maɪ] , [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd] !

| My | , | the | chores | he | could | do | without | getting | tired | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 这 | 家务 | 他 | 可以 | 做 | 没有 | 获得 | 疲劳的 | ! |

我的天，他能做那么多家务活儿，竟然都不觉得累！

[id] [biː; bi] [wɜːθ] [θriː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['haɪəd][men] — [ænd; ənd] ['ðer] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][get] [naʊ] .

| He'd | be | worth | three | ordinary | hired | men | — | and | they're | so | hard | to | get | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 值得 | 三 | 普通的 | 雇用 | 男人 | — | 和 | 它们是 | 所以 | 难的 | 到 | 得到 | 现在 | . |

他一个人就能抵得上三个普通雇工——而现在雇工这么难找。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ? ”

| But | I | don't | suppose | you | want | to | let | him | go | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 认为 | 你 | 想 | 到 | 让 | 他 | 去 | ? | ” |

但我猜你并不想放他走吧?

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˈkɒkʊ] , [huː] , [tuː; tə] [əˈmjuːz]
“ No , ” answered Tom , with a laugh and a glance at Koku , who , to amuse
“ 不 , ” 回答 汤姆 , 和 一个 笑 和 一个 瞥一眼 在 国 , WHO , 到 娱乐
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“不，”汤姆笑着回答，同时瞥了一眼为了自娱自乐而偷偷打趣的库库。

[wɒz; wəz] [ˈtɒsɪŋ] [ʌp] [greɪt] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][beə(r)][hændz] .
was tossing up great rocks and catching them in his bare hands .
曾是 抛掷 向上 伟大的 岩石 和 捕捉 他们 在 他的 裸 双手 .

他抛出巨大的石头，然后用赤手空拳接住。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [bleɪm] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɪmbəl] .
“ Well , I don't know as I blame you , ” said Mr . Kimball .
“ 出色地 , 我 不 知道 作为 我 责备 你 , ” 说 先生 . 金博尔 .

“嗯，我不知道，因为我怪你，”金博尔先生说。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [rɪˈpeəz] [ænd; ənd] [ˈgɒtn] [sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
Having made repairs and gotten some unexpected and valuable information ,
拥有 制成 维修 和 获得 一些 意外 和 有价值的 信息 ,
[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
Tom and Ned called to the giant ,
汤姆 和 内德 称为 到 这 巨大的 ,

汤姆和内德完成维修并获得了一些意想不到的宝贵信息后，给巨人打了电话。

[tʊk] [ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɒkʊ] [hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)]
took their places in the machine again , and , after Koku had spun the propeller
采取 他们的 地方 在 这 机器 再次 , 和 , 后 国 有 旋转 这 螺旋桨
,
,
,

他们再次回到机器中，在Koku转动螺旋桨之后，

[wʌns] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
once more were off .
一次 更多的 是 离开 .

再次起飞。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [ˈtræv(ə)ld] , [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː]
All that day they traveled , Tom and his chum keeping a lookout for the blue
全部 那 天 他们 旅行 , 汤姆 和 他的 密友 保持 一个 瞭望台 为了 这 蓝色的
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他们整天都在赶路，汤姆和他的伙伴一直在寻找那辆蓝色的机器。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but not seeing it .
但 不是 看到 它 .

但我没看到。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][hæd; həd][səʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz][plænz] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [tuː] [dɑːk] [hiː; hi]
The young inventor had so laid his plans that before it got too dark he
这 年轻的 发明者 有 所以 铺设 他的 计划 那 前 它 得到 也 黑暗的 他
[dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [ɒn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] .
descended in a broad field on the outskirts of a big city .
下降 在 一个 广阔 场地 在 这 郊区 的 一个 大的 城市 .

这位年轻的发明家早已做好了计划，在天黑之前，他来到了大城市郊外的一片开阔田野。

[æz; əz][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz]

| As | the | aeroplane | was | large | enough | to | permit | of | sleeping | in | it | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 飞机 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 允许 | 的 | 睡眠 | 在 | 它 | 和 | 作为 |

[tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ['blæŋkɪts] ,

| Tom | had | brought | along | blankets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 有 | 带来 | 沿着 | 毯子 | , |

由于飞机足够大，可以在里面睡觉，而且汤姆还带了毯子，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blækbɜːd] .

| they | decided | to | spend | the | night | in | the | Blackbird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 黑鸟 | . |

他们决定在黑鸟旅馆过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

| It | was | the | next | morning | about | nine | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下一个 | 早晨 | 关于 | 九 | 点钟 | , |

那是第二天早上九点左右。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd]

| and | just | about | the | time | Tom | and | Ned | were | taking | off | again | on | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 汤姆 | 和 | 内德 | 是 | 采取 | 离开 | 再次 | 在 | 这 | 第二 |

[deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [trɪp] ,

| day | of | their | trip | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 他们的 | 旅行 | , |

就在汤姆和内德准备在旅行第二天再次出发的时候，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| that | Mr | . | Swift | was | summoned | to | the | telephone | in | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 这 | 电话 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

斯威夫特先生被叫到办公室接电话。

“ [deɪz] ['sʌmbədi] [dæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [laɪk] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] .

| “ | Dey's | somebody | dat | wants | to | talk | to | you | ' | ticklar | like | , | ” | reported | Eradicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们的 | 某人 | 数据 | 想要 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | - | - | 喜欢 | , | ” | 据报道 | 根除 | . |

“他们是那种想跟你‘挠痒痒’说话的人，”Eradicate 报道说。

“ [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [tɒm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | Perhaps | it's | a | message | from | Tom | ! | ” | exclaimed | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 它是 | 一个 | 信息 | 从 | 汤姆 | ! | ” | 惊呼 | 先生 | . | 迅速 | . |

“或许这是汤姆发来的信息！”斯威夫特先生惊呼道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['gɒtn] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃest] . ”

| “ | He | may | have | caught | the | robbers | and | gotten | back | his | chest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 有 | 捕捉 | 这 | 强盗 | 和 | 获得 | 后退 | 他的 | 胸部 | . | ” |

“他可能抓住了劫匪，找回了自己的胸甲。”

“ [nəʊ] , ['sɑː] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [saʊnd] [laɪk] ['mæsə] [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] .

| “ | No | , | sah | , | it | don't | sound | like | Massa | Tom | , | ” | said | the | colored | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 萨赫 | , | 它 | 不 | 声音 | 喜欢 | 马萨 | 汤姆 | , | ” | 说 | 这 | 有色 | 男人 | . |

“不，先生，听起来不像汤姆老爷，”黑人说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] ['lɪsnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| The | voice | to | which | the | aged | inventor | listened | was | not | that | of | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 到 | 哪个 | 这 | 老年人 | 发明者 | 听着 | 曾是 | 不是 | 那 | 的 | 他的 | 儿子 | . |

这位年迈的发明家听到的声音，并不是他儿子的声音。

[ɪn'sted] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [keɪm] [streɪndʒ] [təʊnz] ['ɑːskɪŋ] :

| Instead | , | over | the | wire | came | strange | tones | asking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 超过 | 这 | 金属丝 | 来了 | 奇怪的 | 音调 | 问 | : |

然而，电话那头传来的是奇怪的询问声：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts] ?

| “ | How | much | will | you | pay | us | for | the | return | of | your | chest | of | secrets | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 很多 | 将要 | 你 | 支付 | 我们 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 你的 | 胸部 | 的 | 秘密 | ? |

“你们要付多少钱才能归还你们的秘密宝箱？”

” [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvə(r)] .

| ” | Mr | . | Swift | was | so | surprised | that | he | almost | dropped | the | receiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 所以 | 惊讶 | 那 | 他 | 几乎 | 掉落 | 这 | 接收者 | . |

“斯威夫特先生非常惊讶，差点把听筒掉在地上。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

[ðə; ði] [bluː] [məˈʃiːn]

| THE | BLUE | MACHINE |
|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 机器 |

蓝色机器

[ˈbɑːtən] [swɪft] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌenəˈdʒetɪk] [sʌn] ,

| Barton | Swift | was | the | true | father | of | his | energetic | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴顿 | 迅速 | 曾是 | 这 | 真的 | 父亲 | 的 | 他的 | 精力充沛 | 儿子 | , |

巴顿·斯威夫特才是他那精力充沛的儿子的真正父亲。

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒlətiz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

| and | Tom | inherited | his | qualities | from | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 汤姆 | 遗传 | 他的 | 品质 | 从 | 他的 | 父亲 | . |

汤姆的这些品质都遗传自他的父亲。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ˈbɑːtən] [swɪft] [hæd; həd] [biːn] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd]

| Which | is | to | say | that | in | his | youth | Barton | Swift | had | been | fully | as | active | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 说 | 那 | 在 | 他的 | 青年 | 巴顿 | 迅速 | 有 | 到过 | 完全 | 作为 | 积极的 | 和 |

[kwɪk] [æz; əz][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

| quick | as | was | now | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 曾是 | 现在 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

也就是说，巴顿·斯威夫特年轻时就和现在这位年轻的发明家一样活跃敏捷。

[ðəʊ] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [dɪmd] [ænd; ənd] [ɪnˈfiːbld] [ðə; ði]

| Though | age | and | illness | had | to | some | extent | dimmed | and | enfeebled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 年龄 | 和 | 疾病 | 有 | 到 | 一些 | 程度 | 调暗 | 和 | 虚弱的 | 这 |

[pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| powers | of | the | man | , |
|---|---|---|---|---|
| 权力 | 的 | 这 | 男人 | , |

虽然年龄和疾病在一定程度上削弱了这个人的能力，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət] [ðɪs] [spɑːk] — [ðæt] [streɪndʒ] [ˈtelɪfəʊn] [ˈmesɪdʒ] — [tuː; tə] [ˈgælvənaɪz] [hɪm]

| still | it | needed | but | this | spark | — | that | strange | telephone | message | — | to | galvanize | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 需要 | 但 | 这 | 火花 | — | 那 | 奇怪的 | 电话 | 信息 | — | 到 | 镀锌 | 他 |

[ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .

| into | action | . |
|---|---|---|
| 进入 | 行动 | . |

但正是这火花——那条奇怪的电话留言——激励他采取行动。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [səʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstəʊlən] [tʃest] [ɒv; əv] [ˈsiːkrəts]

| After | the | first | shock | of | hearing | so | unexpectedly | about | the | stolen | chest | of | secrets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 第一的 | 震惊 | 的 | 听力 | 所以 | 不料 | 关于 | 这 | 被盗 | 胸部 | 的 | 秘密 |

,

,

,

最初听到秘密宝箱被盗的消息时，震惊之余，

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['æktɪv] ['meʒəz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

| Mr | . | Swift | was | ready | to | take | active | measures | to | trace | the | voice | coming | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 准备好 | 到 | 拿 | 积极的 | 措施 | 到 | 痕迹 | 这 | 嗓音 | 未来 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| of | the | machine | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机器 | . |

斯威夫特先生准备采取积极措施，追踪机器发出的声音来源。

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

| “ | What's | that | you | say | ? | ” | he | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 那 | 你 | 说 | ? | ” | 他 | 问 | , |

“你说什么？”他问道。

['nɜːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

| nerving | himself | to | carry | on | an | ordinary | conversation | about | a | most | extraordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人紧张 | 他自己 | 到 | 携带 | 在 | 一个 | 普通的 | 对话 | 关于 | 一个 | 最多 | 非凡的 |

['tɒpɪk] .

| topic | . |
|---|---|
| 话题 | . |

他鼓起勇气，准备就一个非同寻常的话题展开一场普通的对话。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

| “ | Who | are | you | and | where | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 你 | 和 | 在哪里 | 是 | 你 | ? | ” |

“你是谁？你在哪里？”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? ” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] .

| “ | Don't | you | wish | you | knew | ? | ” | came | back | the | challenging | inquiry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 希望 | 你 | 知道 | ? | ” | 来了 | 后退 | 这 | 具有挑战性的 | 询问 | . |

“你难道不想知道吗？”对方反问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] ? ”

| “ | Are | you | ready | to | talk | business | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 准备好 | 到 | 讲话 | 商业 | ? | ” |

“准备好谈生意了吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| “ | Of | course | I | am | , | ” | answered | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 是 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 迅速 | . |

“当然是了，”斯威夫特先生回答道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ðæt] [tʃest] [bæk] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [peɪ] ['eni] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] . ”

| “ | We | want | that | chest | back | , | and | we'll | pay | any | reasonable | amount | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 那 | 胸部 | 后退 | , | 和 | 出色地 | 支付 | 任何 | 合理的 | 数量 | . | ” |

“我们想要回那具胸膛，任何合理的价格我们都愿意支付。”

“ [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi] ['riːznəbl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

| “ | I'm | not | saying | the | amount | will | be | reasonable | , | ” | was | the | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 说 | 这 | 数量 | 将要 | 是 | 合理的 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | , |

“我并不是说金额会很合理，”对方回答道。

[ænd; ənd] ['emfəsɪs] [wɒz; wəz][leɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

| and | emphasis | was | laid | on | the | last | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强调 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 最后的 | 单词 | . |

重点放在最后一个词上。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [peɪ] ['aʊə(r)] [praɪs] [ɔː(r)][juː; jʊ][doʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃest] .

| “ | But | you'll | pay | our | price | or | you | don't | get | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你会 | 支付 | 我们的 | 价格 | 或者 | 你 | 不 | 得到 | 这 | 胸部 | . |

“但是你必须支付我们的价钱，否则你就拿不到箱子。”

[ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)][set][ðə; ði]

| And | I | warn | you | that | if | you | try | to | communicate | with | the | police | or | set | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 警告 | 你 | 那 | 如果 | 你 | 尝试 | 到 | 交流 | 和 | 这 | 警察 | 或者 | 放 | 这 |

[dɪ'tektɪv] [ɒn][ˈaʊə(r)] [treɪl] [wiːl; wil] [ɪ'miːdiətli] [breɪk] [ɒf] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

| detectives | on | our | trail | we'll | immediately | break | off | negotiations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侦探 | 在 | 我们的 | 踪迹 | 出色地 | 立即地 | 休息 | 离开 | 谈判 | . |

我警告你们，如果你们试图与警方沟通或让侦探追踪我们，我们将立即中止谈判。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [ðen]

| " | Trying | to | get | in | touch | with | the | police | was | just | what | Mr | . | Swift | was | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 这 | 警察 | 曾是 | 只是 | 什么 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 然后 |

['duːɪŋ] .

| doing | . |
|---|---|
| 正在做 | . |

“当时，斯威夫特先生正在做的就是试图联系警方。”

[ned] ['nuːtnz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm] ,

| Ned | Newton's | father | had | entered | the | office | , | and | , | seeing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 牛顿 | 父亲 | 有 | 进入 | 这 | 办公室 | , | 和 | , | 看到 | 他 | , |

内德·牛顿的父亲走进了办公室，看到他后，

['mɪstə(r)] . [swɪft] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [waɪl]

| Mr | . | Swift | at | once | took | pencil | and | paper | from | his | desk | and | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 迅速 | 在 | 一次 | 采取 | 铅笔 | 和 | 纸 | 从 | 他的 | 桌子 | 和 | 尽管 |

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['lɪsənə(r)] ,

| he | talked | in | a | rather | general | way | with | his | unseen | listener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 在 | 一个 | 相当 | 一般的 | 方式 | 和 | 他的 | 看不见 | 听众 | , |

斯威夫特先生立刻从桌上拿起铅笔和纸，一边和看不见的听众漫无目的地交谈，

[hiː; hi]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

| he | jotted | down | a | few | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随手记下 | 向下 | 一个 | 很少 | 字 | , |

他匆匆记下几个字，

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['mætəz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['telɪfəʊn]

| explaining | matters | and | suggesting | that | Mr | . | Newton | go | to | another | telephone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 事情 | 和 | 建议 | 那 | 先生 | . | 牛顿 | 去 | 到 | 其他 | 电话 |

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒpəreɪtə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

| to | learn | from | the | central | operator | where | the | mysterious | call | was | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 从 | 这 | 中央 | 操作员 | 在哪里 | 这 | 神秘 | 称呼 | 曾是 | 未来 |

[frɒm; frəm] .

| from | . |
|---|---|
| 从 | . |

解释情况，并建议牛顿先生去另一部电话旁向总机接线员询问神秘电话是从哪里打来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [trʌŋk] ['telɪfəʊn] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] ['ɒfɪs] ,

| There | were | several | trunk | telephone | lines | running | into | the | Swift | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 树干 | 电话 | 线条 | 跑步 | 进入 | 这 | 迅速 | 办公室 | , |

有多条长途电话线路通向Swift办公室。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

| so | it | was | a | comparatively | easy | matter | for | Mr | . | Newton | to | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 一个 | 比较 | 简单的 | 事情 | 为了 | 先生 | . | 牛顿 | 到 | 去 | 到 |

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] .

| another | instrument | to | get | the | information | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 乐器 | 到 | 得到 | 这 | 信息 | 需要 | . |

因此，对于牛顿先生来说，换用另一种仪器来获取所需信息就相对容易了。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| Meanwhile | Mr | . | Swift | was | holding | the | other | man | in | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 先生 | . | 迅速 | 曾是 | 保持 | 这 | 其他 | 男人 | 在 | 对话 | . |

与此同时，斯威夫特先生正和另一个人交谈着。

[ˈhævɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] [tuː; tə] [ ˈferit ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪnˈventə(r)]

| Having | started | Mr | . | Newton | to | ferreting | out | some | information | , | the | aged | inventor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 开始 | 先生 | . | 牛顿 | 到 | 雪貂捕猎 | 出去 | 一些 | 信息 | , | 这 | 老年人 | 发明者 |

[ɑːskt] :

| asked | : |
|---|---|
| 问 | : |

在牛顿先生开始四处打听一些信息之后，这位年迈的发明家问道：

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] [ɪn] [tʌtʃ]

| “ | How | much | do | you | want | to | return | the | chest | and | how | can | I | get | in | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 很多 | 做 | 你 | 想 | 到 | 返回 | 这 | 胸部 | 和 | 如何 | 能 | 我 | 得到 | 在 | 触碰 |

[wɪð] [juː; jʊ] ? ”

| with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 你 | ? | ” |

“你打算用多少钱归还这个箱子？我该如何联系你？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ɪn] [ˌʌnˈmɑːkt] [bɪls] ,

| “ | If | you | will | take | fifty | thousand | dollars | in | unmarked | bills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 五十 | 千 | 美元 | 在 | 未标记 | 账单 | , |

“如果你愿意接受五万美元的无记名钞票，

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] — —

| make | a | bundle | of | them | and | bring | them | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 捆 | 的 | 他们 | 和 | 带来 | 他们 | — | — |

把它们捆成一捆带来——

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈaɪðə(r)] [hɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] — [pəˈhæps] [ðə; ði]

| ” | But | at | that | moment | the | criminal | either | heard | something | — | perhaps | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 刑事 | 任何一个 | 听到 | 某物 | — | 也许 | 这 |

[ˈmuːvmənts] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] — [ɔː(r)] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

| movements | of | Mr | . | Newton | — | or | he | suspected | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 的 | 先生 | . | 牛顿 | — | 或者 | 他 | 怀疑 | 某物 | , |

“但就在那一刻，罪犯要么听到了什么——也许是牛顿先生的动静——要么他怀疑了什么，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ˈʃɑːpli] [brəʊk] [ɒf] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| for | he | sharply | broke | off | what | he | was | saying | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 尖锐地 | 打破 | 离开 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | 和 | 哭 | : |

因为他突然中断了说话，哭了起来：

“ [ɪts] [ɔːl] [ɒf] !

| “ | It's | all | off | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 全部 | 离开 | ! |

“全部关闭！”

[jʊr; jər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [krɒs] [ˌem ˈiː] !

| You're | trying | to | double | cross | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 尝试 | 到 | 双倍的 | 叉 | 我 | ! |

你这是想背叛我！

[naʊ] [jʊl] [ˈnevə(r)] [get] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [bæk] !

| Now | you'll | never | get | your | chest | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你会 | 绝不 | 得到 | 你的 | 胸部 | 后退 | ! |

你再也找不回你的胸膛了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [rɪˈsiːvə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] ,

| ” | There | was | a | click | which | told | that | the | distant | receiver | was | hung | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | 哪个 | 讲述 | 那 | 这 | 遥远 | 接收者 | 曾是 | 悬挂 | 向上 | , |

“咔哒一声，表明远处的听筒挂断了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪn] [went] [ded] .

| and | then | the | line | went | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 线 | 去 | 死的 | . |

然后电话就断了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Wait** | **a** | **minute** | **!** |
| ” | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“等一下!

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Wait** | **just** | **a** | **moment** | **!** |
| 等待 | 只是 | 一个 | 片刻 | ! |

稍等片刻!

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **want** | **to** | **talk** | **business** | **with** | **you** | **!** |
| 我 | 想 | 到 | 讲话 | 商业 | 和 | 你 | ! |

我想和你谈谈生意!

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **cried** | **Mr** | **.** | **Swift** | **,** | **rapidly** | **moving** | **the** | **hook** | **of** | **the** | **receiver** | **up** | **and** | **down** | **.** |
| ” | 哭 | 先生 | . | 迅速 | , | 快速 | 移动 | 这 | 钩 | 的 | 这 | 接收者 | 向上 | 和 | 向下 | . |

“斯威夫特先生喊道，同时快速地上下拨动着听筒的钩子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **it** | **was** | **too** | **late** | **.** |
| 但 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

但为时已晚。

['əʊnli] ['saɪləns] [ ɪn'sjuː ] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Only** | **silence** | **ensued** | **until** | **finally** | **the** | **operator** | **,** |
| 仅有的 | 沉默 | 随后 | 直到 | 最后 | 这 | 操作员 | , |

一片寂静之后，直到操作员终于开口说话了。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [wen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [muːvd] [ðə; ði] [hʊk] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **attracted** | **by** | **the** | **flashing** | **light** | **which** | **resulted** | **when** | **Mr** | **.** | **Swift** | **moved** | **the** | **hook** | **,** |
| 吸引 | 经过 | 这 | 闪烁 | 光 | 哪个 | 结果 | 什么时候 | 先生 | . | 迅速 | 已搬 | 这 | 钩 | , |

[ɑːskt] :

| | |
|---|---|
| **asked** | **:** |
| 问 | : |

斯威夫特先生移动钩子时产生的闪光吸引了他的注意，他问道:

“ ['nʌmbə(r)] , [pliːz] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Number** | **,** | **please** | **?** | **”** |
| ” | 数字 | , | 请 | ? | ” |

“请问号码是多少？”

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] , ” [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **was** | **talking** | **to** | **some** | **one** | **,** | **but** | **I** | **was** | **cut** | **off** | **,** | **”** | **said** | **the** | **inventor** | **.** |
| ” | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 一些 | 一 | , | 但 | 我 | 曾是 | 切 | 离开 | , | ” | 说 | 这 | 发明者 | . |

“我当时正在和人说话，但突然被打断了，”发明家说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Can** | **you** | **get** | **them** | **back** | **for** | **me** | **?** |
| ” | 能 | 你 | 得到 | 他们 | 后退 | 为了 | 我 | ? |

你能帮我把它们找回来吗?

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **It's** | **important** | **.** | **”** |
| 它是 | 重要的 | . | ” |

这很重要。

“ [wɒt] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? ” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **number** | **were** | **you** | **talking** | **to** | **?** | **”** | **the** | **girl** | **asked** | **.** |
| ” | 什么 | 数字 | 是 | 你 | 说 | 到 | ? | ” | 这 | 女孩 | 问 | . |

“你刚才在和哪个号码通话？”女孩问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [sed] [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] .

| “ | That's | just | what | I | want | to | know | , | ” | said | Tom's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | , | ” | 说 | 汤姆的 | 父亲 | . |

“这正是我想要知道的，”汤姆的父亲说。

“ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [aɪ] [kænt] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| “ | I'm | sorry | , | but | if | you | don't | know | the | number | I | can't | ring | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | , | 但 | 如果 | 你 | 不 | 知道 | 这 | 数字 | 我 | 不能 | 戒指 | 它 | 为了 | 你 | . |

“对不起，如果您不知道电话号码，我无法帮您拨打。”

” ['mɪstə(r)] . [swɪft] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] .

| ” | Mr | . | Swift | knew | only | too | well | that | this | was | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 迅速 | 知道 | 仅有的 | 也 | 出色地 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | . |

斯威夫特先生非常清楚情况正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [gɜːrlz] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

| It | was | not | the | girl's | fault | — | it | was | the | fault | of | the | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 女孩们 | 过错 | — | 它 | 曾是 | 这 | 过错 | 的 | 这 | 系统 | , |

这不是女孩的错，而是制度的错。

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːlt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] .

| and | not | so | much | the | fault | as | the | limitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 所以 | 很多 | 这 | 过错 | 作为 | 这 | 局限性 | . |

与其说是缺陷，不如说是局限。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [hæd; həd] [tɑːmz] ['fəʊtəʊ] - ['telɪfəʊn] [ə'tætʃmənt] [hɪtʃt] [ɒn] [hɪə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd]

| “ | If | I | had | only | had | Tom's | photo | - | telephone | attachment | hitched | on | here | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 有 | 仅有的 | 有 | 汤姆的 | 照片 | - | 电话 | 依恋 | 搭便车 | 在 | 这里 | 我 | 可以 |

[hæv; həv] [siːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ,

| have | seen | who | it | was | I | was | talking | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | WHO | 它 | 曾是 | 我 | 曾是 | 说 | 和 | , |

“如果我当时把汤姆的拍照电话附件装在这里，我就可以看到我在和谁说话了。”

” [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

| ” | lamented | Mr | . | Swift | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哀叹 | 先生 | . | 迅速 | . |

“斯威夫特先生叹息道。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] , [dɪd] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?

| “ | How | about | it | , | Mr | . | Newton | , | did | you | succeed | in | getting | any | information | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 它 | , | 先生 | . | 牛顿 | , | 做过 | 你 | 成功 | 在 | 获得 | 任何 | 信息 | ? |

“怎么样，牛顿先生，你成功获取到什么信息了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪnstrəmənt] .

| ” | he | asked | , | as | the | latter | came | away | from | the | second | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 作为 | 这 | 后者 | 来了 | 离开 | 从 | 这 | 第二 | 乐器 | . |

“他问道，此时后者正从第二个乐器旁走开。

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

| “ | The | manager | said | he | would | try | to | trace | the | call | for | you | , | ” | was | the | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 经理 | 说 | 他 | 会 | 尝试 | 到 | 痕迹 | 这 | 称呼 | 为了 | 你 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“经理说他会帮你追踪一下来电，”对方回复道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .

| “ | But | I | didn't | have | much | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 没有 | 有 | 很多 | 时间 | . |

但我时间不多。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒt] [sə'spɪʃəs] [tuː] ['kwɪkli] . ”

| Whoever | it | was | got | suspicious | too | quickly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 曾是 | 得到 | 可疑的 | 也 | 迅速地 | . | ” |

“不管是谁，都太快起疑了。”

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

| “ | Yes | , | ” | agreed | the | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 这 | 发明者 | . |

“是的，”发明家同意道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə]

| “ | He | must | have | heard | me | giving | you | the | paper | and | he | jumped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 必须 | 有 | 听到 | 我 | 给予 | 你 | 这 | 纸 | 和 | 他 | 跳了起来 | 到 |

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| the | conclusion | that | there | was | a | second | person | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 第二 | 人 | 在 | 这 | 房间 | . |

“他一定是听到了我把纸递给你，就断定房间里还有第二个人。”

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

| we'll | have | to | wait | and | see | what | they | can | do | for | us | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 等待 | 和 | 看 | 什么 | 他们 | 能 | 做 | 为了 | 我们 | 在 | 这 |

['sentrəl] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] .

| central | telephone | office | . |
|---|---|---|---|
| 中央 | 电话 | 办公室 | . |

我们得等等看总机局能给我们提供什么帮助。

[aɪ] [wɪʃ] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ! ”

| I | wish | Tom | were | here | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 汤姆 | 是 | 这里 | ! | ” |

我真希望汤姆在这里！

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] , ” [ ri'mɑːk ] ['mɪstə(r)]

| “ | I | suppose | he | and | Ned | are | on | the | trail | of | the | robbers | , | ” | remarked | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 他 | 和 | 内德 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 强盗 | , | ” | 评论 | 先生 |

. ['njuːtən] .

| . | Newton | . |
|---|---|---|
| . | 牛顿 | . |

“我猜他和内德正在追踪劫匪，”牛顿先生说道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kluː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| “ | Yes | , | but | this | would | be | a | good | clew | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 但 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 线索 | 为了 | 他们 | . |

“是的，但这对他们来说会是一个很好的线索。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

| However | , | it's | too | late | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它是 | 也 | 晚的 | 现在 | . |

然而，现在已经太晚了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [ðəʊ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃest] [ɪz] [stɪl] [seɪf] .

| It | shows | , | though | , | that | our | chest | is | still | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | , | 尽管 | , | 那 | 我们的 | 胸部 | 是 | 仍然 | 安全的 | . |

但这表明，我们的胸部仍然是安全的。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] ,

| They | probably | realize | that | they | cannot | make | as | much | use | of | our | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大概 | 意识到 | 那 | 他们 | 不能 | 制作 | 作为 | 很多 | 使用 | 的 | 我们的 | 计划 | , |

他们可能意识到他们无法充分利用我们的计划。

[dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['peɪtnts] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [æt; ət] [fɜ:st] . ”

| designs | and | patents | as | they | thought | at | first | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设计 | 和 | 专利 | 作为 | 他们 | 想法 | 在 | 第一的 | . | ” |

设计和专利都和他们最初设想的一样。”

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stəʊl] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nɒn] - [nɪ'gəʊʃiəb(ə)l] [sɪ'kjʊrətiz] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] .

| “ | It's | as | if | they | stole | a | lot | of | non | - | negotiable | securities | , | ” | commented | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 作为 | 如果 | 他们 | 偷窃 | 一个 | 很多 | 的 | 非 | - | 可协商 | 证券 | , | ” | 评论 | 先生 | . |

['nju:tən] .

| Newton | . |
|---|---|
| 牛顿 | . |

“就好像他们偷走了很多不可转让的证券一样,”牛顿先生评论道。

“ [ðel] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] ,

| “ | They'll | have | trouble | in | disposing | of | your | stuff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 有 | 麻烦 | 在 | 处置 | 的 | 你的 | 东西 | , |

“他们处理你的东西会很麻烦,”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [mɔ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk]

| and | they | probably | think | that | they | will | get | more | out | of | it | by | giving | it | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 大概 | 思考 | 那 | 他们 | 将要 | 得到 | 更多的 | 出去 | 的 | 它 | 经过 | 给予 | 它 | 后退 |

[tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [baɪ] ['pedlɪŋ] [ðə; ði] [plænz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| to | you | for | a | consideration | than | by | peddling | the | plans | about | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | 为了 | 一个 | 考虑 | 比 | 经过 | 兜售 | 这 | 计划 | 关于 | 这 | 国家 | . |

他们可能认为，把计划还给你以换取一些补偿，比兜售这些国家计划更有利可图。

[ɪn] [fækt] , [nəʊ] ['repjətəb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [wʊd] [di:l] [wɪð] [ðə; ði] [ 'skaundrəl ] . ”

| In | fact | , | no | reputable | manufacturer | would | deal | with | the | scoundrels | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 不 | 信誉良好的 | 制造商 | 会 | 交易 | 和 | 这 | 无赖 | . | ” |

事实上，任何一家信誉良好的制造商都不会与这些无赖做生意。

“ [ðæts] [tru:] , ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] !

| “ | That's | true | , | Mr | . | Newton | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | , | 先生 | . | 牛顿 | ! |

“没错，牛顿先生！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ 'skaundrəl ] .

| They | are | scoundrels | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无赖 | . |

他们是无赖。

[aɪ] [həʊp] [tɒm] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] .

| I | hope | Tom | catches | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 汤姆 | 捕获物 | 他们 | . |

我希望汤姆能抓住他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ʌp] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɪl] ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] ,

| As | soon | as | he | calls | up | , | as | he | will | sooner | or | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 呼叫 | 向上 | , | 作为 | 他 | 将要 | 很快 | 或者 | 之后 | , |

他迟早会打电话过来，一旦打过来，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| we | must | tell | him | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 告诉 | 他 | 什么 | 有 | 发生 | . |

我们必须告诉他发生了什么事。

” [bʌt; bət] [tɒm] , [wɪð] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] ,

| ” | But | Tom | , | with | Ned | and | Koku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 汤姆 | , | 和 | 内德 | 和 | 国 | , |

“但是汤姆，还有奈德和科库，

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bluː]

| taking | off | about | that | same | time | for | a | further | search | after | the | mysterious | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 关于 | 那 | 相同的 | 时间 | 为了 | 一个 | 更远 | 搜索 | 后 | 这 | 神秘 | 蓝色的 |

[mə'ʃiːn] ,

| machine | , |
|---|---|
| 机器 | , |

大约在同一时间，他们也出发去继续寻找那台神秘的蓝色机器。

[hæd; həd] [nəʊ] ['prez(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

| had | no | present | intention | of | calling | up | his | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 展示 | 意图 | 的 | 呼叫 | 向上 | 他的 | 家 | , |

他目前没有打电话回家的打算。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [get] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| though | he | realized | that | it | would | be | wise | to | get | in | communication | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 会 | 是 | 明智的 | 到 | 得到 | 在 | 沟通 | 和 | 他的 |

['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

| father | before | very | long | . |
|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 前 | 非常 | 长的 | . |

不过他意识到，最好尽快与父亲取得联系。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [fɜːst] , ” [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ned] .

| “ | I | want | to | have | something | to | tell | him | first | , | ” | said | Tom | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 告诉 | 他 | 第一的 | , | ” | 说 | 汤姆 | 到 | 内德 | . |

“我想先跟他说点什么，”汤姆对内德说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [njuːz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

| “ | I | want | to | give | him | news | that | we | have | at | least | sighted | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 给 | 他 | 消息 | 那 | 我们 | 有 | 在 | 至少 | 目击者 | 这 | 强盗 | . |

“我想告诉他，我们至少已经发现了劫匪的踪迹。”

” [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [sɔːrd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] .

| ” | Up | and | onward | soared | the | Blackbird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 向上 | 和 | 向前 | 飙升 | 这 | 黑鸟 | . |

“黑鸟向上翱翔，勇往直前。”

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [rest] , [ðəʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌmftəb(ə)l]

| After | the | night | of | rest | , | though | the | machine | was | not | the | most | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 夜晚 | 的 | 休息 | , | 尽管 | 这 | 机器 | 曾是 | 不是 | 这 | 最多 | 舒服的 |

['bedruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| bedroom | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 在 | 这 | 世界 | , |

经过一夜的休息，虽然这台机器并不是世界上最舒适的卧室，

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːθ] .

| the | travelers | were | refreshed | and | ready | for | what | the | day | might | bring | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 是 | 焕然一新 | 和 | 准备好 | 为了 | 什么 | 这 | 天 | 可能 | 带来 | 前进 | . |

旅客们精神焕发，准备好迎接一天的挑战。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [treɪl] , [ə'sendɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [greɪt] ['haɪts] , [fɑː(r)] [ə'bʌv]

| They | kept | on | the | western | trail | , | ascending | at | times | to | great | heights | , | far | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 在 | 这 | 西 | 踪迹 | , | 上升 | 在 | 时代 | 到 | 伟大的 | 高度 | , | 远的 | 多于 |

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

| the | clouds | , |
|---|---|---|
| 这 | 云 | , |

他们继续沿着西边的路前进，有时攀登到很高的高度，远远高于云层。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'spæns] .

| where | they | had | an | unobstructed | view | of | a | vast | expanse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 一个 | 通畅 | 看法 | 的 | 一个 | 广阔的 | 广阔 | . |

在那里，他们可以一览无余地看到广阔的景色。

[ðɪs] [ðeɪ] [skænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [məˈʃiːn] .

| This | they | scanned | for | a | sight | of | the | blue | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 扫描 | 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 蓝色的 | 机器 | . |

他们扫视四周，寻找那台蓝色机器的踪迹。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈsaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| But | up | to | noon | they | had | not | sighted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 到 | 中午 | 他们 | 有 | 不是 | 目击者 | 她 | . |

但直到中午，他们都没有看到她的身影。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ˈsɜːk(ə)l][ə; eɪ][bɪt] , ” [dɪˈsaɪdɪd] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lʌntʃ] [ɒn] [bɔːd] ,

| “ | I | think | I'll | circle | a | bit | , | ” | decided | Tom | , | as | they | ate | a | hasty | lunch | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 患病的 | 圆圈 | 一个 | 少量 | , | ” | 决定 | 汤姆 | , | 作为 | 他们 | 吃 | 一个 | 仓促 | 午餐 | 在 | 木板 | , |

“我想我还是绕个圈吧，”汤姆一边在船上匆匆吃午饭一边说道。

[ned] [ˈstɪərɪŋ] [waɪl] [tɒm] [ mʌntʃ ] [ˈsænwɪtʃz] [ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]

| Ned | steering | while | Tom | munched | sandwiches | and | drank | milk | they | had | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 转向 | 尽管 | 汤姆 | 咀嚼 | 三明治 | 和 | 喝 | 牛奶 | 他们 | 有 | 在 | 一个 |

['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] ,

| thermos | bottle | , |
|---|---|---|
| 热水瓶 | 瓶子 | , |

内德掌舵，汤姆则一边嚼着三明治，一边喝着保温瓶里的牛奶。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .

| for | they | had | put | food | in | the | machine | at | the | last | stopping | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 放 | 食物 | 在 | 这 | 机器 | 在 | 这 | 最后的 | 停止 | 地方 | . |

因为他们在上一站停靠时就把食物放进了机器里。

[ðen] [tɒm] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [waɪl] [ned] [et; eɪt] .

| Then | Tom | managed | the | machine | while | Ned | ate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 汤姆 | 管理 | 这 | 机器 | 尽管 | 内德 | 吃 | . |

然后汤姆操作机器，内德则在吃东西。

[æz; əz] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz]

| As | Koku | was | not | capable | of | operating | the | Blackbird | he | could | devote | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 国 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 操作 | 这 | 黑鸟 | 他 | 可以 | 奉献 | 他的 |

[həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

| whole | attention | to | food | — | and | it | may | be | said | that | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 注意力 | 到 | 食物 | — | 和 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 他 | 做过 | 所以 | . |

由于 Koku 无法驾驶黑鸟飞机，他便能将全部精力投入到食物上——可以说他确实做到了。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːklɪŋ] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd]

| About | the | middle | of | the | afternoon | , | following | his | circling | movements | which | resulted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | , | 下列的 | 他的 | 盘旋 | 移动 | 哪个 | 结果 |

[ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

| in | nothing | , |
|---|---|---|
| 在 | 没有什么 | , |

大约在下午中旬，他绕着圈子转了一圈，但一无所获。

[tɒm] [ɑːskt] [ned] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| Tom | asked | Ned | to | take | the | helm | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 问 | 内德 | 到 | 拿 | 这 | 舵 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

汤姆请内德暂时掌舵。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rest] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | I | want | to | get | a | bit | of | rest | , | ” | the | young | inventor | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 得到 | 一个 | 少量 | 的 | 休息 | , | ” | 这 | 年轻的 | 发明者 | 解释 | . |

“我想休息一下，”这位年轻的发明家解释道。

“ [ʃʊə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪ'self] , ” [sə'dʒestid] [ned] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə]
“ Sure , give me a chance to distinguish myself , ” suggested Ned , who liked to
” 当然 , 给 我 一个 机会 到 区分 我 , ” 建议 内德 , WHO 喜欢 到
['hænd(ə)l][ðə; ði][krɑːft] .
handle the craft .
处理 这 工艺 .

“当然，给我一个展现自己的机会吧，”喜欢亲自动手的内德提议道。

[tɒm] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒkpɪt] ,
Tom made himself as comfortable as possible in his cockpit ,
汤姆 制成 他自己 作为 舒服的 作为 可能的 在 他的 座舱 ,

汤姆在驾驶舱里尽可能地让自己感到舒适。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ned] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] , ['gɪvɪŋ] ['kɒkʊ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪð]
and for an hour Ned guided the Blackbird , giving Koku the glasses with
和 为了 一个 小时 内德 引导 这 黑鸟 , 给予 国 这 眼镜 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
which to make observations .
哪个 到 制作 观察 .

内德驾驶着黑鸟号飞行了一个小时，并把望远镜交给科库进行观察。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [saɪt] .
The giant had remarkable sight .
这 巨大的 有 卓越 视线 .

这个巨人拥有非凡的视力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] [bluː] [mə'ʃiːn] .
But even this did not succeed in bringing into view the blue machine .
但 甚至 这 做过 不是 成功 在 带来 进入 看法 这 蓝色的 机器 .

但即便如此，也未能让人们看到那台蓝色的机器。

[ned] ['prez(ə)ntli] [sɔː] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['ɒmɪnəs] [blæk] [klaʊdz] ,
Ned presently saw trouble ahead of him in the shape of ominous black clouds ,
内德 目前 锯 麻烦 前方 的 他 在 这 形状 的 不祥的 黑色的 云 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

奈德这时看到前方乌云密布，预示着麻烦即将到来。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] [nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn]
recognizing them as a storm and not caring to trust to his abilities in
识别 他们 作为 一个 风暴 和 不是 关怀 到 相信 到 他的 能力 在
[ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
this emergency ,
这 紧急情况 ,

他意识到这是一场风暴，并且不愿相信自己在这种紧急情况下的能力。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tɒm] .
he awakened Tom .
他 觉醒 汤姆 .

他叫醒了汤姆。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
“ It's only a thunder shower , ” said the young inventor .
” 它是 仅有的 一个 雷 淋浴 , ” 说 这 年轻的 发明者 .

“只是一场雷阵雨而已，”这位年轻的发明家说道。

“ [rʌn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .
“ Run through it , Ned .
” 跑步 通过 它 , 内德 .

“快去试试，内德。”

〃 [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [ðɪs] ,
**〃 They had often done this ,**
〃 他们 有 经常 完毕 这 ,

他们经常这样做，

['sʌmtaɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][klɪə(r)][eə(r)]
**sometimes shooting up above the edge of the storm and getting into clear air**
有时 射击 向上 多于 这 边缘 的 这 风暴 和 获得 进入 清除 空气
['haɪə(r)] [ʌp] ,
**higher up ,**
更高 向上 ,

有时会冲到风暴边缘之上，进入更高处的晴朗空气中。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
**and sometimes skirting the edge of the disturbance .**
和 有时 裙边 这 边缘 的 这 干扰 .

有时甚至游离于骚乱边缘。

[ðɪs] [taɪm] [tɒm] [swɪft] [ ˌmis'kælkjuleit ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
**This time Tom Swift miscalculated the size of the storm ,**
这 时间 汤姆 迅速 误算 这 尺寸 的 这 风暴 ,

这一次，汤姆·斯威夫特误判了风暴的规模。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
**or else it suddenly developed larger proportions after they entered it .**
或者 别的 它 突然 发达 更大的 比例 后 他们 进入 它 .

或者，在他们进入之后，它突然变得更大了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz]
**No sooner had the Blackbird pushed her beak into the bank of black clouds**
不 很快 有 这 黑鸟 推动 她 喙 进入 这 银行 的 黑色的 云
[ðæn; ðən] [tɒm] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]
**than Tom awoke to the realization that they were in considerable**
比 汤姆 醒来 到 这 实现 那 他们 是 在 大量
['deɪndʒə(r)] .
**danger .**
危险 .

黑鸟刚把喙伸进乌云层，汤姆就醒悟过来，意识到他们处境十分危险。

[nɒt] ['əʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] ['ræʃli] ['entəd] [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][heɪl]
**Not only had they rashly entered the area of a thunderstorm , but a hail**
不是 仅有的 有 他们 贸然 进入 这 区域 的 一个 雷雨 , 但 一个 冰雹
[stɔːm] [æz; əz] [wel] .
**storm as well .**
风暴 作为 出色地 .

他们不仅鲁莽地进入了雷暴区，而且还进入了冰雹区。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] [wɪnd] [waɪl]
**In another instant the Blackbird was all but overwhelmed by a fierce wind while**
在 其他 立即的 这 黑鸟 曾是 全部 但 不堪重负 经过 一个 凶猛的 风 尽管
[bɪg] ['heɪlˌstəʊnz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪpt]
**big hailstones fell on the wings with such force that one or two of them ripped**
大的 冰雹 跌倒 在 这 翅膀 和 这样的 力量 那 一 或者 二 的 他们 撕裂
[θruː] [ðə; ði] [staʊt] ['fæbrɪk] .
**through the stout fabric .**
通过 这 肥硕 织物 .

转眼间，黑鸟号几乎被狂风吹倒，大冰雹猛烈地砸在机翼上，一两颗冰雹甚至撕破了厚实的机翼布料。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][bɪg] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] ,
**The thunder was like the sound of big guns in the ears of the travelers ,**
这 雷 曾是 喜欢 这 声音 的 大的 枪支 在 这 耳朵 的 这 旅行者 ,

对于旅行者来说，雷声就像大炮轰鸣。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ his ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈblaɪndɪŋ] [ʃiːts] [ænd; ənd][ˈdʒægɪd][fɔːrks] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]
**while** **the** **lightning** **hissed** **about** **them** **in** **blinding** **sheets** **and** **jagged** **forks** **until** **it**
尽管 这 闪电 嘶嘶作响 关于 他们 在 失明 纸张 和 锯齿状 叉子 直到 它
[siːmd] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [strʌk] .
**seemed** **a** **miracle** **that** **they** **were** **not** **struck** **.**
似乎 一个 奇迹 那 他们 是 不是 击 .

闪电如刺眼的薄片和锯齿状的叉子般在他们周围呼啸而过，他们竟然没有被击中，这简直是个奇迹。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ！ ” [kraɪd] [ned] .
**“** **This** **is** **awful** **!** **”** **cried** **Ned** **.**
“ 这 是 可怕 ！ ” 哭 内德 .

“这太糟糕了！”内德喊道。

“ [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [tɒm] !
**“** **You'd** **better** **take** **the** **wheel** **,** **Tom** **!**
“ 你会 更好的 拿 这 车轮 , 汤姆 !

“汤姆，你最好来开车！”

” [tɒm] [θɔːt] [ðɪs] [hɪmˈself] .
**”** **Tom** **thought** **this** **himself** **.**
” 汤姆 想法 这 他自己 .

汤姆自己也这么想。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst][ænd; ənd] [ inˈdevə ] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]
**He** **bent** **his** **head** **to** **the** **blast** **and** **endeavored** **to** **ascertain** **the** **direction**
他 弯曲 他的 头 到 这 爆炸 和 努力 到 探明 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**of** **the** **storm** **that** **he** **might** **steer** **out** **of** **it** **.**
的 这 风暴 那 他 可能 转向 出去 的 它 .

他低头迎着狂风，努力辨别风暴的方向，以便避开它。

[ˈkɒkʊ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] .
**Koku** **did** **not** **seem** **at** **all** **afraid** **.**
国 做过 不是 似乎 在 全部 害怕的 .

库库似乎一点也不害怕。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [ə; eɪ] [stɔːm] ,
**In** **fact** **,** **he** **always** **liked** **a** **storm** **,**
在 事实 , 他 总是 喜欢 一个 风暴 ,

事实上，他一直很喜欢暴风雨。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈgenst] [ðə; ði]
**for** **it** **seemed** **to** **give** **him** **a** **chance** **to** **pit** **his** **strength** **against** **the**
为了 它 似乎 到 给 他 一个 机会 到 坑 他的 力量 反对 这
[ˈelɪmənts] .
**elements** **.**
元素 .

因为这似乎给了他一个机会，让他能够用自己的力量对抗自然。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [ˈhændfulz] [ɒv; əv] [ˈheɪlˌstəʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
**He** **laughed** **and** **shouted** **and** **caught** **up** **handfuls** **of** **hailstones** **from** **his**
他 笑了 和 喊叫 和 捕捉 向上 一把 的 冰雹 从 他的
[ˈkɒkpɪt] ,
**cockpit** **,**
座舱 ,

他大笑着，大声喊叫着，从驾驶舱里抓起一把把冰雹。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [saɪd] .
**throwing** **them** **over** **the** **side** **.**
投掷 他们 超过 这 边 .

把它们扔到船舷外。

“ [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] !
**“ Stop it !**
” 停止 它 !

“住手！”

” [ kəˈmɑːnd ] [tɒm] .
**” commanded Tom .**
” 命令 汤姆 .

“汤姆命令道。”

“ [wɪv] [gɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
**“ We've got trouble enough without that .**
” 我们已经 得到 麻烦 足够的 没有 那 .

“我们已经够麻烦了，不需要再添乱了。”

[sɪt] [stɪl] !
**Sit still !**
坐 仍然 !

别动!

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈdeɪndʒəd] [ðə; ði][krɑːft] ,
**” For the giant was moving about so that he endangered the craft ,**
” 为了 这 巨大的 曾是 移动 关于 所以 那 他 濒危 这 工艺 ,

“因为巨人四处走动，危及了飞船的安全。”

[tɒst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [wɪnd] .
**tossed as it was in the furious wind .**
抛掷 作为 它 曾是 在 这 狂怒 风 .

它在狂风中摇曳不定。

[haʊˈevə(r)] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [nɒt] [ˈmænɪdʒd] [ˈɛərəpleinz] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l]
**Tom Swift had not managed aeroplanes several years without learning how to handle**
汤姆 迅速 有 不是 管理 飞机 一些 年 没有 学习 如何 到 处理
[ðem; ðəm][ɪn][feə(r)] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [faʊl] ,
**them in fair weather and foul ,**
他们 在 公平的 天气 和 犯规 ,

汤姆·斯威夫特驾驶飞机已有数年时间，期间他学会了如何在晴天和恶劣天气下操控飞机。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈblækbɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ʌp] [əˈbʌv]
**and in a short time he took the Blackbird out of the storm and up above**
和 在 一个 短的 时间 他 采取 这 黑鸟 出去 的 这 风暴 和 向上 多于
[ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˈfjʊəri] .
**the burst of almost tropical fury .**
这 爆裂 的 几乎 热带 愤怒 .

很快，他就驾驶着黑鸟号飞离了暴风雨，飞到了几乎是热带风暴肆虐的上方。

“ [hwjuː] ! ” [ ˈhwisl ] [tɒm] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈlæks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
**“ Whew ! ” whistled Tom , when he could relax for a moment .**
” 呼! ! ” 吹口哨 汤姆 , 什么时候 他 可以 放松 为了 一个 片刻 .

“呼！”汤姆终于能放松一会儿时，吹了声口哨。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌhʌmˈdɪŋə(r)] ! ”
**“ That was a humdinger ! ”**
” 那 曾是 一个 精彩片段 ! ”

“真是个惊天大新闻！”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ˈekəud] [ned] .

| “ | You | said | it | ! | ” | echoed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 它 | ！ | ” | 回声 | 内德 | 。 |

“你说得对！”内德附和道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] [ˈdæmɪdʒd] [ˈeni] ? ”

| “ | Do | you | think | we're | damaged | any | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 是 | 损坏的 | 任何 | ？ | ” |

你觉得我们受损了吗?

“ [kænt] [tel] .

| “ | Can't | tell | . |
|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 告诉 | 。 |

“说不准。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːˈselvz] [ˈəʊvə(r)] .

| It | will | be | best | , | I | think | , | to | make | a | landing | and | look | ourselves | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 最好的 | , | 我 | 思考 | , | 到 | 制作 | 一个 | 降落 | 和 | 看 | 我们自己 | 超过 | 。 |

我认为，最好是降落下来，好好审视一下自己。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈenihaʊ] ,

| It | will | soon | be | time | to | tie | up | for | the | night | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 很快 | 是 | 时间 | 到 | 领带 | 向上 | 为了 | 这 | 夜晚 | , | 无论如何 | , |

反正很快就到了该收工睡觉的时候了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] . ”

| and | we | might | as | well | go | down | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 向下 | 现在 | . | ” |

我们现在就下去吧。”

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bluː] [məˈʃiːn] , ” [səˈdʒestid] [ned] .

| “ | Let's | take | a | last | look | for | the | blue | machine | , | ” | suggested | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 拿 | 一个 | 最后的 | 看 | 为了 | 这 | 蓝色的 | 机器 | , | ” | 建议 | 内德 | 。 |

“我们最后再找找那台蓝色的机器吧，”内德建议道。

[ˈkeəfəli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈhevənz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm]

| Carefully | he | scanned | the | heavens | above | them | and | the | earth | below | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 扫描 | 这 | 天 | 多于 | 他们 | 和 | 这 | 地球 | 以下 | 他们 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔbəz] ,

| for | a | sight | of | the | robbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 视线 | 的 | 这 | 强盗 | , |

他仔细地环顾四周，抬头望向天空，低头望向大地，寻找强盗的踪迹。

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

| but | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 没有什么 | . |

但什么也没看到。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [pɑːst] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈθʌndəstɔːm] ,

| Then | , | having | passed | far | beyond | the | thunderstorm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 拥有 | 通过了 | 远的 | 超过 | 这 | 雷雨 | , |

然后，当他们远远地穿过雷暴区后，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [fiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

| they | made | a | descent | in | a | lonely | field | where | they | passed | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 下降 | 在 | 一个 | 孤独 | 场地 | 在哪里 | 他们 | 通过了 | 这 | 夜晚 | 。 |

他们下到一片偏僻的田野里，在那里过夜。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)]

| It | was | about | ten | o'clock | the | following | morning | and | they | had | been | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 十 | 点钟 | 这 | 下列的 | 早晨 | 和 | 他们 | 有 | 到过 | 在下面 |

[wei] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [wen] [tɒm] ,

| way | for | about | an | hour | when | Tom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 汤姆 | , |

第二天早上大约十点钟，他们已经航行了一个小时左右，这时汤姆

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɑːsɪz] [waɪl] [ned] [ræn][ðə; ði] [ˈblækbɜːd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ ˈʌtə ] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

| using | the | glasses | while | Ned | ran | the | Blackbird | , | suddenly | uttered | an | exclamation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 眼镜 | 尽管 | 内德 | 跑 | 这 | 黑鸟 | , | 突然 | 说出 | 一个 | 感叹 | . |

内德驾驶着黑鸟战机时，他戴着眼镜，突然惊呼了一声。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈiːgəli] .

| “ | What | is | it | ? | ” | asked | his | chum | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 问 | 他的 | 密友 | 急切地 | . |

“那是什么？”他的朋友急切地问道。

“ [ðə; ði] [bluː] [məˈʃiːn] , [aɪ] [θɪŋk] !

| “ | The | blue | machine | , | I | think | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 蓝色的 | 机器 | , | 我 | 思考 | ! |

“我想是那台蓝色的机器！”

” [kraɪd] [tɒm] .

| ” | cried | Tom | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 汤姆 | . |

“汤姆喊道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [daʊn] [ðeə(r)] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] .

| “ | I | think | I | see | her | hidden | down | there | under | some | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 看 | 她 | 隐 | 向下 | 那里 | 在下面 | 一些 | 树木 | . |

“我好像看到她躲在下面的树下。”

[ˈsɜːk(ə)l][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ned] .

| Circle | a | bit | to | the | left | , | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 一个 | 少量 | 到 | 这 | 左边 | , | 内德 | . |

稍微向左转一点，内德。

” [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [tɒm] [ˈmiːnwaɪl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [kraɪd] :

| ” | When | this | had | been | done | , | Tom | meanwhile | looking | down | , | the | young | inventor | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 汤姆 | 同时 | 寻找 | 向下 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 | 哭 | : |

“事情完成后，汤姆低头看着这一切，这位年轻的发明家哭了起来：”

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

| “ | There | she | is | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 她 | 是 | ! |

“她在那儿！”

[wɪv] [ˈspɒtɪd] [ðem; ðəm] .

| We've | spotted | them | . |
|---|---|---|---|
| 我们已经 | 斑 | 他们 | . |

我们发现他们了。

[ðə; ði] [bluː] [məˈʃiːn] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] !

| The | blue | machine | is | down | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 机器 | 是 | 向下 | 那里 | ! |

蓝色的机器就在下面！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trɪk] !

| Now | for | a | trick | ! |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 为了 | 一个 | 诡计 | ! |

现在来个小魔术！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**" CHAPTER XXIV**
" 章 二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [naɪt] [wɒtʃ]
**A NIGHT WATCH**
一个 夜晚 手表

夜间守望

[tɒm] [swɪft] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kwɪkli] .
**Tom Swift made up his mind quickly .**
汤姆 迅速 制成 向上 他的 头脑 迅速地 .

汤姆·斯威夫特很快就下定了决心。

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] [səʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .
**He generally did so in an emergency , and this was one of those times .**
他 一般来说 做过 所以 在 一个 紧急情况 , 和 这 曾是 一 的 那些 时代 .

他通常在紧急情况下这样做，而这次正是紧急情况。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['glɑːsɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ə'mɪd] [ðə; ði]
**While he still held the powerful glasses focused on that clump of trees amid the**
尽管 他 仍然 握住 这 强大的 眼镜 专注 在 那 丛 的 树木 之中 这
[griːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðæt] [glɪmps] [ɒv; əv] [bluː] ,
**green of which he had spotted that glimpse of blue ,**
绿色的 的 哪个 他 有 斑 那 一瞥 的 蓝色的 ,

他仍然拿着那副高倍眼镜，目光聚焦在那片绿树丛中，他刚才瞥见了那抹蓝色。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ned] :
**he called to Ned :**
他 称为 到 内德 :

他叫住了内德：

" [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ! "
**" Put her about five points to the south ! "**
" 放 她 关于 五 积分 到 这 南 ! "

"把她往南挪五格左右！"

" [ðə; ði] [saʊθ] ? " [kraɪd] [ned] .
**" The south ? " cried Ned .**
" 这 南 ? " 哭 内德 .

"南方？"内德喊道。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ! "
**" What's the idea ! "**
" 是什么 这 主意 ! "

"你的想法是什么！"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] — [ɪf] ['ðer] [daʊn] [ðeə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] —
**" I want to throw those fellows — if they're down there , as I think they are —**
" 我 想 到 扔 那些 伙伴们 — 如果 它们是 向下 那里 , 作为 我 思考 他们 是 —
[ɒf] [ðə; ði] [træk] ,
**off the track ,**
离开 这 追踪 ,

"我想把那些家伙——如果他们真的像我认为的那样在那里——赶下赛道。"

" [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
**" explained Tom .**
" 解释 汤姆 .

"汤姆解释道。"

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] .

| “ | It's | just | a | trick | which | may | work | and | may | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 只是 | 一个 | 诡计 | 哪个 | 可能 | 工作 | 和 | 可能 | 不是 | . |

“这只是个小技巧，可能有效，也可能无效。”

[ðel] ['aɪðə(r)] [siː] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][hɪə(r)]['aʊə(r)]['məʊtə(r)] [daʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

| They'll | either | see | us | or | hear | our | motor | down | where | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 任何一个 | 看 | 我们 | 或者 | 听到 | 我们的 | 发动机 | 向下 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

他们要么会看到我们，要么会听到我们引擎的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [ʃɪə(r)] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] [pleɪn] .

| And | if | they | see | us | sheer | off | to | the | south | they | may | take | us | for | a | mail | plane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 看 | 我们 | 透明 | 离开 | 到 | 这 | 南 | 他们 | 可能 | 拿 | 我们 | 为了 | 一个 | 邮件 | 飞机 | . |

如果他们看到我们向南疾驰，他们可能会把我们当成邮政飞机。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [wɪr] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] . ”

| At | any | rate | , | they | may | not | suspect | that | we're | after | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 他们 | 可能 | 不是 | 怀疑 | 那 | 是 | 后 | 他们 | . | ” |

无论如何，他们可能根本想不到我们在追捕他们。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [gʊd] ['riːzənɪŋ] , ” [mˈɜːməd] [ned] .

| “ | I | guess | that's | good | reasoning | , | ” | murmured | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 那就是 | 好的 | 推理 | , | ” | 低声说道 | 内德 | . |

“我想这理由挺充分的，”内德低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[əˈkɔːdɪŋli] ,
**Accordingly ,**
因此 ,

因此，

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['blækbɜːd] [dɪd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**he shifted the steering wheel until the Blackbird did as many of her**
他 转移 这 转向 车轮 直到 这 黑鸟 做过 作为 许多 的 她
['neɪmseɪk] [duː; də] [wen] ['wɪntə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] — [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .
**namesakes do when winter approaches — she headed for the south .**
同名者 做 什么时候 冬天 方法 — 她 标题 为了 这 南 .

他转动方向盘，直到黑鸟像许多以它命名的飞机一样，在冬天临近时向南飞去。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɒn] [ðɪs] [kɔːs] ?
**“ How far on this course ?**
“ 如何 远的 在 这 课程 ?

“这门课程进行到什么程度了？”

” [ɑːskt] [ned] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
**” asked Ned as his chum continued to gaze down through the glasses .**
” 问 内德 作为 他的 密友 持续 到 目光 向下 通过 这 眼镜 .

“内德问道，他的朋友仍然透过眼镜向下凝视着。

“ [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .
**“ Just far enough to take us out of their sight .**
“ 只是 远的 足够的 到 拿 我们 出去 的 他们的 视线 .

“刚好能让我们脱离他们的视线。”

[ðen] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] . ”
**Then we'll go down . ”**
然后 出色地 去 向下 . ”

然后我们就下去。”

“ [gəʊ] [daʊn] ?
**“ Go down ?**
“ 去 向下 ?

“下去?

” [kraɪd] [ned] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
**” cried Ned , in some surprise .**
” 哭 内德 , 在 一些 惊喜 .

“内德惊呼道，似乎有些惊讶。”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [baɪ]['ɔːtəʊ] .
**We'll make a landing and then come back by auto .**
出色地 制作 一个 降落 和 然后 来 后退 经过 汽车 .

我们会降落，然后开车返回。

[aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] .
**I've got it all planned out .**
我已经 得到 它 全部 计划 出去 .

我已经计划好了。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nɪə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [ðel] [spɒt] [juː 'es][ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] ,

| If | we | try | to | make | a | landing | near | those | fellows | they'll | spot | us | and | light | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 降落 | 靠近 | 那些 | 伙伴们 | 他们会 | 点 | 我们 | 和 | 光 | 出去 | , |

如果我们试图在那些家伙附近降落，他们会发现我们然后逃走。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃest] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| taking | my | chest | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我的 | 胸部 | 和 | 他们 | . |

他们把我的胸膛也带走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [spɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [baɪ]

| But | if | we | go | down | in | some | spot | a | few | miles | off | and | then | come | back | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我们 | 去 | 向下 | 在 | 一些 | 点 | 一个 | 很少 | 英里 | 离开 | 和 | 然后 | 来 | 后退 | 经过 |

['ɔːtəʊ] ,

| auto | , |
|---|---|
| 汽车 | , |

但如果我们去几英里外的某个地方，然后开车回来，

[wiː; wi][kæn; kən] [get] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] . ”

| we | can | get | pretty | close | to | them | before | they | suspect | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 他们 | 前 | 他们 | 怀疑 | 任何事物 | . | ” |

“我们可以在他们起疑心之前就接近他们。”

“ [mɔː(r)] [gʊd] [dəup] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ned] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

| “ | More | good | dope | , | ” | decided | Ned | , | after | thinking | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 好的 | 太棒了 | , | ” | 决定 | 内德 | , | 后 | 思维 | 它 | 超过 | . |

“多来点好货，”内德想了想后决定道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði] ['feloʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] , [tɒm] ? ”

| “ | Do | you | think | they're | the | fellows | you | want | , | Tom | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 它们是 | 这 | 伙伴们 | 你 | 想 | , | 汤姆 | ? | ” |

“汤姆，你觉得他们是你想要的那种人吗？”

“ [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | It's | hard | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 难的 | 到 | 说 | . |

“很难说。”

[ðæts] [ə; eɪ] [bluː] ['eərəpleɪn] [daʊn] [ðeə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

| That's | a | blue | aeroplane | down | there | , | I'm | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 蓝色的 | 飞机 | 向下 | 那里 | , | 我是 | 当然 | . |

我敢肯定，下面那是一架蓝色的飞机。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ðə; ði] ['rɔbəz] [juːst] ['ɪz(ə)nt][səʊ][ʃʊə(r)] .

| But | whether | it's | the | same | one | the | robbers | used | isn't | so | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 它是 | 这 | 相同的 | 一 | 这 | 强盗 | 用过的 | 不是 | 所以 | 当然 | . |

但能否确定这是否是劫匪使用的同一把枪，就不得而知了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

| However | , | I'm | taking | no | chances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我是 | 采取 | 不 | 机会 | . |

但是，我不会冒任何风险。

” [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blækbɜːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪ'nʌf] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

| ” | It | did | not | take | long | for | the | Blackbird | to | put | enough | distance | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 长的 | 为了 | 这 | 黑鸟 | 到 | 放 | 足够的 | 距离 | 之间 |

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk]

| her | and | the | place | where | the | blue | aeroplane | had | been | sighted | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 飞机 | 有 | 到过 | 目击者 | 到 | 制作 |

[ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [dɪ'send] .

| it | safe | to | descend | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 安全的 | 到 | 下降 | . |

“黑鸟很快就与发现蓝色飞机的地方拉开了足够的距离，可以安全降落了。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [həʊld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,

| Now | that | he | could | no | longer | hold | the | glasses | focused | on | the | clump | of | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 抓住 | 这 | 眼镜 | 专注 | 在 | 这 | 丛 | 的 | 树木 | , |

现在他已经无法再用眼镜对准那片树丛了，

[tɒm] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] .

| Tom | put | them | aside | and | took | charge | of | his | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 放 | 他们 | 旁边 | 和 | 采取 | 收费 | 的 | 他的 | 工艺 | . |

汤姆把它们放在一边，专心致志地投入到自己的工作中。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] ?

| “ | Do | you | think | you | can | get | back | to | this | same | place | in | an | auto | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 相同的 | 地方 | 在 | 一个 | 汽车 | ? |

你认为你能开车回到这里吗?

” [ned] ['kwestʃənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lænd] .

| ” | Ned | questioned | , | as | they | looked | about | for | a | good | field | in | which | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内德 | 被质问 | , | 作为 | 他们 | 看起来 | 关于 | 为了 | 一个 | 好的 | 场地 | 在 | 哪个 | 到 | 土地 | . |

“内德问道，他们环顾四周，寻找一块合适的田地降落。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | think | so | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我想是的，”对方回答道。

“ [aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkts] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [plɒt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [kɔːs] .

| “ | I | picked | out | a | few | prominent | objects | by | which | to | plot | a | return | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 挑选 | 出去 | 一个 | 很少 | 著名的 | 对象 | 经过 | 哪个 | 到 | 阴谋 | 一个 | 返回 | 课程 | . |

“我挑选了一些显眼的物体，以此来规划返程路线。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| ” | This | was | all | that | could | be | done | under | the | circumstances | , | and | a | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 完毕 | 在下面 | 这 | 情况 | , | 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

“在当时的情况下，我们只能做到这些，几分钟后，

['nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['levə)l] [fiːld] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['blækbɜːd] ['daʊnwəd] .

| noting | a | broad | and | level | field | below | them | , | Tom | began | to | guide | the | Blackbird | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 一个 | 广阔 | 和 | 等级 | 场地 | 以下 | 他们 | , | 汤姆 | 开始 | 到 | 指导 | 这 | 黑鸟 | 向下 | . |

汤姆注意到下方是一片宽阔平坦的田野，便开始驾驶黑鸟号向下飞行。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [miːt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɑːmə(r)] [frend] , ['kɪmbəl] , [wɒz; wəz] , ” [ ri'mɑːk ] [ned] ,

| “ | I | hope | we | meet | as | good | a | chap | as | our | farmer | friend | , | Kimball | , | was | , | ” | remarked | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 见面 | 作为 | 好的 | 一个 | 小伙子 | 作为 | 我们的 | 农民 | 朋友 | , | 金博尔 | , | 曾是 | , | ” | 评论 | 内德 | , |

“我希望我们能遇到像我们那位农民朋友金博尔一样好的人，”内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtli] [strʌk] [ðə; ði] [grɑːs] - ['kʌvəd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ 'tæksi ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | they | lightly | struck | the | grass | - | covered | earth | and | taxied | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 轻轻 | 击 | 这 | 草 | - | 涵盖 | 地球 | 和 | 出租车 | 穿过 | 它 | . |

他们轻轻地拍打着覆盖着草地的地面，滑行而过。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” ['ekəud] [tɒm] .

| “ | I | hope | so | , | ” | echoed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 所以 | , | ” | 回声 | 汤姆 | . |

“我希望如此，”汤姆附和道。

“ [bʌt; bət][wiːl; wil] [bai] ['aʊə(r)] [wei] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .

| “ | But | we'll | buy | our | way | if | we | have | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 出色地 | 买 | 我们的 | 方式 | 如果 | 我们 | 有 | 到 | . |

“但如果必须的话，我们会用钱解决问题。”

[ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [get] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [weə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz]

| It's | important | to | get | back | as | soon | as | we | can | to | where | those | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 重要的 | 到 | 得到 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | 到 | 在哪里 | 那些 | 伙伴们 |

[ɑː(r); ə(r)] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

我们必须尽快回到那些人身边。

” [ðɪs] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] [ə'træktɪd] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen]

| ” | This | landing | of | the | Blackbird | attracted | more | attention | than | on | the | occasion | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 降落 | 的 | 这 | 黑鸟 | 吸引 | 更多的 | 注意力 | 比 | 在 | 这 | 场合 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['trævələz] ['lændɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['kɪmbəlz] [fiːld] .

| the | travelers | landed | in | Mr | . | Kimball's | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 登陆 | 在 | 先生 | . | 金博尔的 | 场地 | . |

“黑鸟号的这次降落比上次旅客们降落在金博尔先生的田地里更引人注目。”

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [waɪl] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ]

| No | sooner | was | the | machine | at | rest | , | and | while | Tom | , | Ned | and | Koku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 曾是 | 这 | 机器 | 在 | 休息 | , | 和 | 尽管 | 汤姆 | , | 内德 | 和 | 国 |

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪtɪŋ] ,

| were | alighting | , |
|---|---|---|
| 是 | 下车 | , |

机器刚停稳，汤姆、奈德和寇库正要下车时，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [flɒk] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

| than | a | crowd | of | men | , | women | , | boys | and | girls | began | to | flock | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 人群 | 的 | 男人 | , | 女性 | , | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 开始 | 到 | 群 | 朝向 | 它 | . |

然后，一大群男人、女人、男孩和女孩开始向它涌去。

“ [ges] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ” [lɑːft] [ned] .

| “ | Guess | they | think | we're | giving | an | exhibition | , | ” | laughed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猜测 | 他们 | 思考 | 是 | 给予 | 一个 | 展览 | , | ” | 笑了 | 内德 | . |

“看来他们以为我们在搞展览呢，”内德笑着说。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , ” [ə'griːd] [tɒm] .

| “ | Shouldn't | wonder | , | ” | agreed | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不应该 | 想知道 | , | ” | 同意 | 汤姆 | . |

“这不足为奇，”汤姆赞同道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [wɪl] [biː; bi]

| “ | But | the | first | thing | we've | got | to | do | is | to | make | sure | our | machine | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 第一的 | 事物 | 我们已经 | 得到 | 到 | 做 | 是 | 到 | 制作 | 当然 | 我们的 | 机器 | 将要 | 是 |

[ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

| all | right | if | we | leave | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | 如果 | 我们 | 离开 | 它 | 这里 | . |

“但我们首先要确保的是，如果我们把机器留在这里，它不会出问题。”

[ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðəʊz]

| Then | we've | got | to | hire | a | car | to | get | back | to | the | place | where | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们已经 | 得到 | 到 | 聘请 | 一个 | 车 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 那些 |

[ 'skaundrəl ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

| scoundrels | are | . | ” |
|---|---|---|---|
| 无赖 | 是 | . | ” |

然后我们还得租车回那些恶棍所在的地方。

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , ” [k'ɒmɛntɪd] [ned] .

| “ | A | lot | of | work | ahead | of | us | , | ” | commented | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 前方 | 的 | 我们 | , | ” | 评论 | 内德 | . |

“我们面前还有很多工作要做，”内德评论道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,

| There | was | little | time | to | say | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 时间 | 到 | 说 | 更多的 | , |

没有太多时间多说了。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [wʌnz] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

| for | by | this | time | the | advance | crowd | of | the | curious | ones | was | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 这 | 进步 | 人群 | 的 | 这 | 好奇的 | 一个 | 曾是 | 在 | 这 |

['blækbɜːd] .

| Blackbird | . |
|---|---|
| 黑鸟 | . |

这时，好奇的先遣人群已经聚集在黑鸟酒馆了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪ'speʃəli] , [wʊd] [hæv; həv] ['əʊvərʌn] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

| The | boys | , | especially | , | would | have | overrun | the | craft | and | climbed | up | on | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 尤其 | , | 会 | 有 | 超限 | 这 | 工艺 | 和 | 攀登 | 向上 | 在 | 她 | 在 |

[ðeə(r)] ['iːgənəs] ,

| their | eagerness | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 渴望 | , |

尤其是男孩们，他们会迫不及待地冲上船，爬到她身上。

[bʌt; bət] [tɒm] [təʊld] ['kɒkʊ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] .

| but | Tom | told | Koku | to | act | as | a | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 讲述 | 国 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 警卫 | . |

但汤姆让科库担任守卫。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði][məʊst] ['ventʃəsəm]

| Even | the | sight | of | the | giant | was | enough | to | drive | back | the | most | venturesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 巨大的 | 曾是 | 足够的 | 到 | 驾驶 | 后退 | 这 | 最多 | 冒险 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] ,

| of | the | lads | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小伙子们 | , |

即使是看到巨人，也足以吓退最胆大的年轻人。

[waɪl] - ['ækʃ(ə)nz] ,

| while | Koku's | actions | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | - | 行动 | , |

而Koku的行动，

[ɪn] [ pə'reid ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]

| in | parading | around | the | craft | with | a | big | stick | he | picked | up | served | as | a | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 游行 | 大约 | 这 | 工艺 | 和 | 一个 | 大的 | 戳 | 他 | 挑选 | 向上 | 服务 | 作为 | 一个 | 更远 |

[ɪ'fektɪv] [dɪ'terənt] .

| effective | deterrent | . |
|---|---|---|
| 有效的 | 威慑 | . |

他拿着一根大棍子在船上游行，这起到了进一步有效的威慑作用。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

| Curiosity | , | too | , | was | about | equally | divided | between | Koku | and | the | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | , | 也 | , | 曾是 | 关于 | 同样地 | 分割 | 之间 | 国 | 和 | 这 | 机器 | . |

好奇心也大致平分秋色，既包括 Koku，也包括这台机器。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] [hæd; həd]

| **Among** | **those** | **who** | **came** | **rushing** | **to** | **the** | **field** | **to** | **see** | **why** | **the** | **aeroplane** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 那些 | WHO | 来了 | 匆忙 | 到 | 这 | 场地 | 到 | 看 | 为什么 | 这 | 飞机 | 有 |

[ˈlændɪd] ,

| **landed** | **,** |
|---|---|
| 登陆 | , |

那些冲到田野里查看飞机降落原因的人们中，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] .

| **was** | **the** | **owner** | **of** | **the** | **property** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 财产 | . |

是该房产的所有者。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [bə'lɪdʒərənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk]

| **At** | **first** | **he** | **seemed** | **a** | **bit** | **belligerent** | **,** | **and** | **it** | **looked** | **as** | **if** | **he** | **would** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 似乎 | 一个 | 少量 | 好战的 | , | 和 | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 制作 |

['trʌb(ə)l] .

| **trouble** | **.** |
|---|---|
| 麻烦 | . |

起初他看起来有点好斗，好像要惹是生非。

[bʌt; bət] [tɒm] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

| **But** | **Tom** | **knew** | **just** | **how** | **to** | **handle** | **his** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 汤姆 | 知道 | 只是 | 如何 | 到 | 处理 | 他的 | 种类 | . |

但汤姆很清楚该如何对付他这类人。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [rent] [ðɪs] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst][tuː; tə][stɔː(r)]['aʊə(r)] [məˈʃiːn] [hɪə(r)] ,

| **“** | **We** | **want** | **to** | **rent** | **this** | **field** | **for** | **a** | **while** | **,** | **just** | **to** | **store** | **our** | **machine** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 到 | 租 | 这 | 场地 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 只是 | 到 | 店铺 | 我们的 | 机器 | 这里 | , |

“我们想租用这块地一段时间，就用来存放我们的机器。”

” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] .

| **”** | **said** | **the** | **young** | **inventor** | **in** | **a** | **business** | **-** | **like** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 在 | 一个 | 商业 | - | 喜欢 | 方式 | . |

“这位年轻的发明家用一种商业化的语气说道。”

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

| **“** | **I'm** | **willing** | **to** | **pay** | **well** | **for** | **the** | **accommodation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 愿意的 | 到 | 支付 | 出色地 | 为了 | 这 | 住宿 | . |

“我愿意为住宿支付高价。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

| **And** | **I'd** | **like** | **to** | **engage** | **you** | **or** | **some** | **of** | **your** | **men** | **to** | **act** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 从事 | 你 | 或者 | 一些 | 的 | 你的 | 男人 | 到 | 行为 | 作为 |

['keəteɪkə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] .

| **caretakers** | **while** | **we** | **are** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 看护人员 | 尽管 | 我们 | 是 | 离开 | . |

我想聘请你或者你的一些手下在我们外出期间照看房子。

[nəʊ][wʌn][mʌst; məst] ['med(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [məˈʃiːn] ! ”

| **No** | **one** | **must** | **meddle** | **with** | **this** | **machine** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 必须 | 插手 | 和 | 这 | 机器 | ! | ” |

谁都不许碰这台机器！

“ [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

| **“** | **I'll** | **see** | **to** | **that** | **all** | **right** | **,** | **”** | **answered** | **the** | **farmer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 看 | 到 | 那 | 全部 | 正确的 | , | ” | 回答 | 这 | 农民 | , |

“我会处理的，”农夫回答道。

[huː] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt]

| who | changed | his | manner | when | he | learned | that | he | was | to | make | money | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已更改 | 他的 | 方式 | 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 他 | 曾是 | 到 | 制作 | 钱 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

| of | the | affair | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事务 | . |

当他得知自己可以从这件事中获利时，他的态度就变了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !

| “ | Now | you | fellows | get | away | from | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 你 | 伙伴们 | 得到 | 离开 | 从 | 这里 | ! |

“现在你们都给我滚开！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] ['trespəs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn]

| “ | This | is | private | property | and | you | can't | trespass | on | it | or | I'll | have | the | law | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 私人的 | 财产 | 和 | 你 | 不能 | 侵入 | 在 | 它 | 或者 | 患病的 | 有 | 这 | 法律 | 在 |

[juː; jʊ] !

| you | ! |
|---|---|
| 你 | ! |

“这是私人财产，你不能擅自闯入，否则我会诉诸法律！”

[muːv] [ɒf] ! ”

| Move | off | ! | ” |
|---|---|---|---|
| 移动 | 离开 | ! | ” |

让开!

“ [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːdə(r)][juː 'es] [ɒf] , ['dʒeɪs(ə)n] [stɜːn] , [ən'les] [juːv] [gɒt] [saɪnz] [ʌp] ['seɪɪŋ] - [nəʊ]

| “ | You | can't | order | us | off | , | Jason | Stern | , | unless | you've | got | signs | up | saying | ' | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 命令 | 我们 | 离开 | , | 杰森 | 斯特恩 | , | 除非 | 你已经 | 得到 | 标志 | 向上 | 说 | - | 不 |

['trespəs] , -

| trespass | , | ' |
|---|---|---|
| 侵入 | , | - |

“杰森·斯特恩，除非你竖起‘禁止入内’的牌子，否则你不能把我们赶走。”

” [dɪ'kleəd] [wʌn][mæn] .

| ” | declared | one | man | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 声明 | 一 | 男人 | . |

“一个男人说道。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ! ”

| “ | I | know | the | law | as | well | as | you | do | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 这 | 法律 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 做 | ! | ” |

“我对法律的了解不亚于你！”

“ [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][saɪnz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]

| “ | I'll | have | the | signs | up | before | you | can | say | Jack | Robinson | ! | ” | was | the | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 有 | 这 | 标志 | 向上 | 前 | 你 | 能 | 说 | 杰克 | 罗宾逊 | ! | ” | 曾是 | 这 | 回答 |

.

| : |
|---|
| . |

“在你喊出‘杰克·罗宾逊’之前，我就能把牌子竖起来！”对方回答道。

“ ['tuːm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , ['læŋki] [juːθ] , ['evɪdəntli] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪəd][men] ,

| “ | Tume | , | ” | he | called | to | a | tall | , | lanky | youth | , | evidently | one | of | his | hired | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | tume | , | ” | 他 | 称为 | 到 | 一个 | 高的 | , | 瘦长的 | 青年 | , | 显然 | 一 | 的 | 他的 | 雇用 | 男人 | , |

“图梅，”他朝一个高瘦的年轻人喊道，显然那是他雇来的人之一。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['trespəs] [saɪn] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['ɔːtʃəd]

| “ | you | go | back | to | the | barn | and | get | that | trespass | sign | I | put | up | in | my | orchard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 谷仓 | 和 | 得到 | 那 | 侵入 | 符号 | 我 | 放 | 向上 | 在 | 我的 | 果园 |

[wen] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] .

| when | apples | are | ripe | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 苹果 | 是 | 成熟 | . |

“你回到谷仓去拿我苹果成熟时在果园里竖起的禁止入内标志。”

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [stænd] [gɑːd] [hɪə(r)] .

| Then | you | and | Ben | and | Jake | stand | guard | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 和 | 本 | 和 | 杰克 | 站立 | 警卫 | 这里 | . |

然后你、本和杰克在这里站岗。

[brɪŋ] [maɪ] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] [ɔː(r)] [tuː] .

| Bring | my | shotgun | and | a | pitchfork | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我的 | 霰弹枪 | 和 | 一个 | 叉 | 或者 | 二 | . |

带上我的猎枪和一两把干草叉。

[wiːl; wil] [siː] [huz] [bɒs] [hɪə(r)] !

| We'll | see | who's | boss | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 看 | 谁是 | 老板 | 这里 | ! |

咱们走着瞧，看谁才是老大!

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nəʊ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

| ” | The | farmer | was | evidently | no | favorite | with | his | neighbors | , | for | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 农民 | 曾是 | 显然 | 不 | 最喜欢的 | 和 | 他的 | 邻居 | , | 为了 | 那里 | 是 |

[buːz] [ænd; ənd] [ his ] [æt; ət] [ðɪs] .

| boos | and | hisses | at | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘘声 | 和 | 嘶嘶声 | 在 | 这 | . |

“这位农夫显然不受邻居们的欢迎，因为邻居们对此报以嘘声和嘲讽。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [wɪð] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

| But | on | the | present | occasion | Tom | Swift | was | just | suited | with | this | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 展示 | 场合 | 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 只是 | 适合 | 和 | 这 | 种类 | 的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

但就目前的情况来看，汤姆·斯威夫特和这种类型的男人简直是绝配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪz; ɪz][krɑːft] ['biːɪŋ] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

| It | insured | his | craft | being | well | looked | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 投保人 | 他的 | 工艺 | 存在 | 出色地 | 看起来 | 后 | . |

这确保了他的手艺得到妥善照料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

| And | a | little | later | , | the | crowd | having | been | driven | from | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 之后 | , | 这 | 人群 | 拥有 | 到过 | 驱动 | 从 | 这 | 场地 | , |

不久之后，人群被驱离了场地，

[ðə; ði]['haɪəd] [men] [went] [ɒn] [gɑːd] .

| the | hired | men | went | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 男人 | 去 | 在 | 警卫 | . |

雇工们去站岗放哨。

“ [naʊ] , [weə(r)] [kæn; kən][aɪ]['haɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːtəməbiːl] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

| “ | Now | , | where | can | I | hire | a | good | automobile | ? | ” | asked | Tom | of | the | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 在哪里 | 能 | 我 | 聘请 | 一个 | 好的 | 汽车 | ? | ” | 问 | 汤姆 | 的 | 这 | 农民 | , |

“现在，我去哪里能租到一辆好车呢？”汤姆问那位农夫。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['dʒeɪs(ə)n] [stɜːn] .

| who | had | been | called | Jason | Stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 称为 | 杰森 | 斯特恩 | . |

他名叫杰森·斯特恩。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ][tɪn] ['lɪzi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

| “ | Do | you | mean | a | tin | Lizzie | ? | ” | asked | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 一个 | 锡 | 莉齐 | ? | ” | 问 | 这 | 男人 | . |

“你是说锡制的莉齐吗？”那人问道。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['prɪti] [gʊd] [kɑːz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”

| “ | We | call | them | pretty | good | cars | around | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 称呼 | 他们 | 漂亮的 | 好的 | 汽车 | 大约 | 这里 | . | ” |

“我们这儿都觉得它们是相当不错的车。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , ” [ kən'siːd ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

| “ | They | are | good | , | ” | conceded | the | young | inventor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 好的 | , | ” | 承认 | 这 | 年轻的 | 发明者 | . |

“它们确实不错，”这位年轻的发明家承认道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn] .

| “ | But | I'm | afraid | I'll | need | a | bigger | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我是 | 害怕的 | 患病的 | 需要 | 一个 | 大 | 一 | . |

“但我恐怕需要一个更大的。”

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] ,

| I've | got | to | take | him | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 到 | 拿 | 他 | 沿着 | , |

我必须带他一起去。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kɒkʊ] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][ɒv; əv]

| ” | and | he | pointed | to | Koku | who | was | indulging | in | his | favorite | pastime | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 尖 | 到 | 国 | WHO | 曾是 | 沉溺于 | 在 | 他的 | 最喜欢的 | 消遣 | 的 |

['tɒsɪŋ] [bɪg] [rɒks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ][smɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt]

| tossing | big | rocks | in | the | air | and | catching | them | to | the | no | small | astonishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 大的 | 岩石 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 捕捉 | 他们 | 到 | 这 | 不 | 小的 | 惊讶 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['haɪəd][men] .

| of | the | hired | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 雇用 | 男人 | . |

“然后他指着正在玩他最喜欢的游戏——把大石头抛向空中再接住——的 Koku，这让雇工们大吃一惊。

“ [seɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] !

| “ | Say | , | he | is | a | big | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | , | 他 | 是 | 一个 | 大的 | 同伴 | ! |

“哎呀，他块头真大！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [stɜːn] .

| ” | exclaimed | Mr | . | Stern | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 先生 | . | 斯特恩 | . |

“斯特恩先生惊呼道。”

“ [wel] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['neɪθənz] ['gærɑːʒ] .

| “ | Well | , | the | best | thing | you | can | do | is | to | go | to | Nathan's | garage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这 | 最好的 | 事物 | 你 | 能 | 做 | 是 | 到 | 去 | 到 | 内森的 | 车库 | . |

“嗯，你最好去内森的修车厂。”

[tel] [hɪm][aɪ][sent][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [gaʊdʒ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][praɪs] .

| Tell | him | I | sent | you | and | he | won't | gouge | you | on | the | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 我 | 发送 | 你 | 和 | 他 | 惯于 | 挖出 | 你 | 在 | 这 | 价格 | . |

告诉他是我介绍你来的，他就不会漫天要价了。

[hiːz] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,

| He's | dealt | with | me | before | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 已处理 | 和 | 我 | 前 | , |

他以前就跟我打过交道，

" [ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] [stɜːn] [sed] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ bəud ] [nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

| " | and | Jason | Stern | said | this | with | an | air | that | boded | no | good | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 杰森 | 斯特恩 | 说 | 这 | 和 | 一个 | 空气 | 那 | 预兆 | 不 | 好的 | 为了 | 先生 | . |

['neɪθən] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['lætə(r)][traɪ] ['eni] [ˌʌn'feə(r)]['tæktɪks] .

| Nathan | should | the | latter | try | any | unfair | tactics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内森 | 应该 | 这 | 后者 | 尝试 | 任何 | 不公平 | 策略 | . |

杰森·斯特恩说这番话时，语气中带着一丝不祥之兆，预示着如果内森先生试图采取任何不公平的策略，那对他来说绝非好事。

[ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɒn] [gɑːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['blækbɜːd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl]

| Arranging | to | have | some | one | on | guard | over | his | Blackbird | night | and | day | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 到 | 有 | 一些 | 一 | 在 | 警卫 | 超过 | 他的 | 黑鸟 | 夜晚 | 和 | 天 | 直到 |

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,

| he | should | return | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 返回 | , |

安排人日夜看守他的黑鸟飞机，直到他返回为止。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| Tom | and | his | friends | set | off | to | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 朋友们 | 放 | 离开 | 到 | 这 | 村庄 | . |

汤姆和他的朋友们出发前往村庄。

[ðeɪ] [faʊnd] ['neɪθənz] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ,

| They | found | Nathan's | garage | and | quickly | arranged | to | hire | a | big | touring | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 内森的 | 车库 | 和 | 迅速地 | 安排 | 到 | 聘请 | 一个 | 大的 | 巡演 | 车 | , |

他们找到了内森的修车厂，并迅速安排租了一辆大型旅行车。

[wɪð] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] .

| with | room | in | it | for | Koku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房间 | 在 | 它 | 为了 | 国 | . |

里面还有空间给Koku。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] [ə'lɒŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| “ | We'll | put | in | something | to | eat | and | take | some | blankets | along | , | ” | decided | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 放 | 在 | 某物 | 到 | 吃 | 和 | 拿 | 一些 | 毯子 | 沿着 | , | " | 决定 | 汤姆 | . |

“我们带点吃的，再带些毯子，”汤姆决定道。

“ [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

| “ | No | telling | how | long | we | may | be | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲述 | 如何 | 长的 | 我们 | 可能 | 是 | 在 | 这 | 路 | , |

“无法预知我们要在路上待多久，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

| and | I | don't | want | to | have | to | stop | and | put | up | at | a | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 有 | 到 | 停止 | 和 | 放 | 向上 | 在 | 一个 | 酒店 | . |

我不想中途停下来住酒店。

[wiːl; wil]['aɪðə(r)][kæmp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɔː(r)] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

| We'll | either | camp | out | in | the | open | or | sleep | in | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 任何一个 | 营 | 出去 | 在 | 这 | 打开 | 或者 | 睡觉 | 在 | 这 | 车 | . |

我们要么露宿野外，要么睡在车里。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] . ”

| The | nights | are | warm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 是 | 温暖的 | . | " |

夜晚很温暖。

“ [suːts] [ˌem 'iː] , ” [ə'griːd] [ned] .

| “ | Suits | me | , | ” | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 西装 | 我 | , | " | 同意 | 内德 | . |

“正合我意，”内德同意道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðə; ði] ['trævələz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]

| Of | course | saying | nothing | of | their | object | , | the | travelers | started | off | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 说 | 没有什么 | 的 | 他们的 | 目的 | , | 这 | 旅行者 | 开始 | 离开 | 在 | 这 |

[mə'ʃiːn] ,

| machine | , |
|---|---|
| 机器 | , |

当然，他们并未提及此行的目的，而是乘坐机器出发了。

[tɒm] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]

| Tom | heading | it | to | the | north | and | as | near | as | he | could | judge | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 标题 | 它 | 到 | 这 | 北 | 和 | 作为 | 靠近 | 作为 | 他 | 可以 | 法官 | 在 | 这 |

['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bændits][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][lɑːst] [biːn]

| general | direction | of | the | bandits | and | where | the | blue | machine | had | last | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 方向 | 的 | 这 | 强盗 | 和 | 在哪里 | 这 | 蓝色的 | 机器 | 有 | 最后的 | 到过 |

[əb'zɜːvd] .

| observed | . |
|---|---|
| 观察到 | . |

汤姆朝着北方走去，尽可能朝着强盗们所在的大致方向，也就是最后一次看到蓝色机器的方向走去。

[tɒm] [swɪfts] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] ,

| Tom | Swift's | training | had | made | him | a | careful | observer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯威夫特的 | 训练 | 有 | 制成 | 他 | 一个 | 小心 | 观察员 | , |

汤姆·斯威夫特的训练使他成为一名细致的观察者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ned] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs]

| and | it | was | not | idly | that | he | had | told | Ned | he | had | marked | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 闲散地 | 那 | 他 | 有 | 讲述 | 内德 | 他 | 有 | 标记 | 这 | 地方 |

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [bluː] ['eərəpleɪn] .

| where | the | trees | sheltered | the | blue | aeroplane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 树木 | 避难所 | 这 | 蓝色的 | 飞机 | . |

他告诉内德，他已经标记了树木遮蔽蓝色飞机的地方，这并非偶然。

['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [fɔːls] [tɜːnz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][gɒt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

| After | one | or | two | false | turns | , | the | young | inventor | got | on | the | right | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 或者 | 二 | 错误的 | 转弯 | , | 这 | 年轻的 | 发明者 | 得到 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | , |

经历了一两次误打误撞之后，这位年轻的发明家终于走上了正确的道路。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

| and | as | evening | was | falling | he | guided | the | machine | along | a | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 晚上 | 曾是 | 坠落 | 他 | 引导 | 这 | 机器 | 沿着 | 一个 | 国家 |

['θʌrəfeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] ['neɪbəhʊd] .

| thoroughfare | in | a | sparsely | settled | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通道 | 在 | 一个 | 稀疏地 | 定居 | 邻里 | . |

夜幕降临之际，他驾驶着机器沿着一条乡村小路驶入一个人口稀少的街区。

['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kæbɪn] [weə(r)] [æn; ən][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| Coming | upon | a | lonely | cabin | where | an | aged | man | and | his | wife | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 之上 | 一个 | 孤独 | 舱 | 在哪里 | 一个 | 老年人 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | 居住地 | , |

来到一间孤零零的小屋，里面住着一对老夫妇。

[tɒm] [ ɪn'kwaɪə ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti]

| Tom | inquired | whether | they | had | heard | of | an | aeroplane | landing | in | that | vicinity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 询问 | 无论 | 他们 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 飞机 | 降落 | 在 | 那 | 附近 |

['leɪtli] .

| lately | . |
|---|---|
| 最近 | . |

汤姆询问他们最近是否听说过附近有飞机降落。

“ [jep] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

| “ | Yep | , | ” | replied | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 回复 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“嗯，”老人回答道。

“ [ə; eɪ][bɪg] [bluː] ['flaɪɪn] - [mə'ʃiːn] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɒt]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɜːli] [ðɪs]
**“ A big blue flyin ' machine come down in a lot over by the river early this**
” 一个 大的 蓝色的 飞行 - 机器 来 向下 在 一个 很多 超过 经过 这 河 早期的 这
['mɔːnɪŋ] .
**morning .**
早晨 .

“今天清晨，一架巨大的蓝色飞行器降落在河边的一片空地上。”

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**I went over to see it .**
我 去 超过 到 看 它 .

我过去看了看。

[seɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
**Say , I didn't ever believe there was such things .**
说 , 我 没有 曾经 相信 那里 曾是 这样的 事物 .

说真的，我以前从不相信有这种事。

[aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['pɪktʃəz] .
**I'd never seen one before except in pictures .**
ID 绝不 已见 一 前 除了 在 图片 .

除了图片之外，我以前从未见过实物。

['hæti] [hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**Hattie here , she won't believe I saw it . ”**
哈蒂 这里 , 她 惯于 相信 我 锯 它 . ”

哈蒂在这儿，她肯定不相信我看到了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [mænz] [waɪf] .
**“ You can't tell me ! ” declared the man's wife .**
” 你 不能 告诉 我 ! ” 声明 这 男人的 妻子 .

“你不能告诉我！”男人的妻子说道。

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən][flai][ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
**“ Nobody can fly in the air !**
” 无人 能 飞 在 这 空气 !

“没有人能在空中飞！”

[ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]
**I never believed it**
我 绝不 相信 它

我从不相信。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [wɪl] .
**and I never will .**
和 我 绝不 将要 .

我永远不会。

[ɪts] [ə'gɪn]['neɪtʃə(r)] !
**It's agin nature !**
它是 再次 自然 !

这是违背自然规律！

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kwɪə(r)] ['kʌp(ə)l] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
**” Leaving the queer couple , but satisfied that they were on the right track ,**
” 离开 这 酷儿 夫妻 , 但 使满意 那 他们 是 在 这 正确的 追踪 ,

“离开这对同性恋伴侣后，我确信他们走在正确的道路上。”

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rəʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

| Tom | and | his | companions | rode | on | until | further | inquiries | gave | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 和 | 他的 | 同伴 | 骑 | 在 | 直到 | 更远 | 查询 | 给予 | 他们 | 这 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['eərəpleɪn]

| information | that | they | were | within | half | a | mile | of | the | place | where | the | aeroplane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 那 | 他们 | 是 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 飞机 |

,

,

,

汤姆和他的同伴们继续骑行，直到进一步询问得知他们距离飞机坠毁地点不到半英里。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .

| for | some | reason | , | had | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | , | 有 | 来 | 向下 | . |

不知何故，它下来了。

“ [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] ['veri] [kləʊz] , ” [sed] [tɒm] .

| “ | We'd | better | not | take | the | auto | very | close | , | ” | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们会 | 更好的 | 不是 | 拿 | 这 | 汽车 | 非常 | 关闭 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“我们最好不要把车开得太近，”汤姆说。

“ [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] ,

| “ | They | might | suspect | something | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 怀疑 | 某物 | , |

他们可能会有所怀疑，

[ðəʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['kjʊəriəs] [wʌnz] [æz; əz][wiː; wi]

| though | I | suppose | they | have | been | as | overwhelmed | with | curious | ones | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 认为 | 他们 | 有 | 到过 | 作为 | 不堪重负 | 和 | 好奇的 | 一个 | 作为 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ðeə(r)] . ”

| were | back | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 后退 | 那里 | . | ” |

不过我想他们当时也和我们一样，被好奇的游客搞得焦头烂额吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp] ['iːzi] , [ai] [θɪŋk] , ” [ə'griːd] [ned] .

| “ | It | will | be | better | to | go | up | easy | , | I | think | , | ” | agreed | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 到 | 去 | 向上 | 简单的 | , | 我 | 思考 | , | ” | 同意 | 内德 | . |

“我觉得慢慢上去比较好，”内德同意道。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['ɔːtəʊ][wɒz; wəz] [pɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

| Accordingly | , | the | auto | was | parked | in | a | secluded | place | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 这 | 汽车 | 曾是 | 停放 | 在 | 一个 | 僻 | 地方 | , | 和 | , |

因此，这辆车被停放在一个偏僻的地方，而且，

['teɪkɪŋ] ['kɒkʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][men] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

| taking | Koku | with | them | to | identify | the | robbers | should | the | men | prove | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 国 | 和 | 他们 | 到 | 确认 | 这 | 强盗 | 应该 | 这 | 男人 | 证明 | 到 | 是 |

[ðəʊz] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| those | under | suspicion | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 在下面 | 怀疑 | , |

带着Koku一起去，以便在确认这些人是嫌疑人时能够辨认出劫匪。

[ðə; ði] [ tʃʌm ] ['kɔːʃəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

| the | chums | cautiously | approached | the | clump | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友们 | 谨慎地 | 接近 | 这 | 丛 | 的 | 树木 | . |

伙伴们小心翼翼地靠近了那片树丛。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kæmp] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt]

| As | they | drew | near | they | could | see | that | a | sort | of | camp | had | been | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 他们 | 可以 | 看 | 那 | 一个 | 种类 | 的 | 营 | 有 | 到过 | 已确立的 |

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] .

| about | the | aeroplane | which | was | painted | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 飞机 | 哪个 | 曾是 | 绘 | 蓝色的 | . |

当他们走近时，可以看到那架涂成蓝色的飞机周围已经建立了一个类似营地的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'ʃiːn] , [æz; əz] ['kɒkʊ] [hæd; həd] [sed] .

| It | was | a | large | machine | , | as | Koku | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 机器 | , | 作为 | 国 | 有 | 说 | . |

正如Koku所说，那是一台大型机器。

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] ,

| Several | men | were | observed | moving | about | a | small | tent | that | had | been | set | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 是 | 观察到 | 移动 | 关于 | 一个 | 小的 | 帐篷 | 那 | 有 | 到过 | 放 | 向上 | , |

人们看到几个男人在一个搭起的小帐篷周围走动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['læntənz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['seprət] ['fɪgəz] .

| and | in | the | light | of | lanterns | Tom | and | Ned | counted | five | separate | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 光 | 的 | 灯笼 | 汤姆 | 和 | 内德 | 计数 | 五 | 分离 | 数据 | . |

在灯笼的光亮下，汤姆和内德数出了五个不同的身影。

[ðeɪ] [krept] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] .

| They | crept | near | enough | to | overhear | some | of | the | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄地爬 | 靠近 | 足够的 | 到 | 无意中听到 | 一些 | 的 | 这 | 讲话 | . |

他们蹑手蹑脚地靠近，偷听到了一些谈话。

“ [wel] , ['blɑːdʒɪt] , [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?

| “ | Well | , | Blodgett | , | what's | the | next | move | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 布洛杰特 | , | 是什么 | 这 | 下一个 | 移动 | ? |

“那么，布洛杰特，下一步该怎么做？”

” [sʌm; səm][wʌn] [ɑːskt] .

| ” | some | one | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 一 | 问 | . |

有人问道。

[tɒm] [nʌdʒd] [ned] .

| Tom | nudged | Ned | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 轻推 | 内德 | . |

汤姆碰了碰内德。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn]['meəri] [hɜːd] ['spəʊkən][ɒv; əv] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| “ | That's | the | man | Mary | heard | spoken | of | , | ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 男人 | 玛丽 | 听到 | 说 | 的 | , | ” | 他 | 低声说道 | . |

“那就是玛丽听说的那个人，”他低声说道。

“ [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [fɪks] [θɪŋz] . - ”

| “ | He's | the | one | who | was | going | to | ' | fix | things | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 这 | 一 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | - | 使固定 | 事物 | . | - | ” |

“他本来是要来‘解决问题’的。”

“ [hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , ” [mˈɜːməd] [ned] ['grɪmli] .

| “ | He | seems | to | have | done | so | , | ” | murmured | Ned | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 完毕 | 所以 | , | ” | 低声说道 | 内德 | 阴沉地 | . |

“他似乎已经这么做了，”内德阴沉地低声说道。

“ ['lɪs(ə)n] ! ”

| “ | Listen | ! | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 听 | ! | ” |

“听！ ”

“ [wel] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['seprət] ,
**“ Well , we might as well divide the stuff and separate ,**
“ 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 划分 这 东西 和 分离 ,

“好吧，我们不妨把东西分门别类地分开。”

” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] ['blɑːdʒɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
**” came the answer to the one who had asked Blodgett the question .**
” 来了 这 回答 到 这 一 WHO 有 问 布洛杰特 这 问题 .

“这是向布洛杰特提问的人给出的回答。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɔɪs] [tɒm] ['wɪspəd] :
**And at the sound of this voice Tom whispered :**
和 在 这 声音 的 这 嗓音 汤姆 低声说道 :

听到这个声音，汤姆低声说道:

“ [ðæts] ['bɑːrski] .
**“ That's Barsky .**
“ 那就是 巴尔斯基 .

“那是巴尔斯基。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
**I'm sure of it ! ”**
我是 当然 的 它 ! ”

我对此深信不疑!

“ [saʊndz] [laɪk] [hɪm] ! ” [ə'griːd] [ned] .
**“ Sounds like him ! ” agreed Ned .**
“ 声音 喜欢 他 ! ” 同意 内德 .

“听起来像他！”内德赞同道。

“ [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] ['θɪkənɪŋ] !
**“ The plot is thickening !**
“ 这 阴谋 是 增稠 !

剧情越来越复杂了!

” [ðeɪ] ['lɪsnd] ['fɜːðə(r)] .
**” They listened further .**
” 他们 听着 更远 .

他们继续听着。

“ [jes] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [luːt] ,
**“ Yes , ” went on the man who had suggested dividing the loot ,**
“ 是的 , ” 去 在 这 男人 WHO 有 建议 分割 这 抢劫 ,

“是的，”提议瓜分赃物的那个人继续说道。

“ [ai] [traɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
**“ I tried the old man on the telephone ,**
“ 我 尝试 这 老的 男人 在 这 电话 ,

我试着给那位老人打电话，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] [waɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
**but he got wise and tried to catch me by sending some one to another**
但 他 得到 明智的 和 尝试 到 抓住 我 经过 发送 一些 一 到 其他
['telɪfəʊn] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːl] .
**telephone to trace the call .**
电话 到 痕迹 这 称呼 .

但他识破了我的伎俩，派人到另一部电话上追踪来电，试图抓住我。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [haʊ'evə(r)] .
**I don't think he succeeded , however .**
我 不 思考 他 成功了 , 然而 .

但我认为他并没有成功。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [hɪm][ðə; ði] [stʌf] [bæk] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['sepəreɪtɪŋ]

| If | we | could | sell | him | the | stuff | back | we | might | make | more | than | by | separating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 卖 | 他 | 这 | 东西 | 后退 | 我们 | 可能 | 制作 | 更多的 | 比 | 经过 | 分离 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

如果我们能把那些东西卖回给他，或许比拆分出售赚得更多。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][woʊnt] [diːl] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

| But | since | he | won't | deal | with | us | we'll | have | to | do | something | else | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 他 | 惯于 | 交易 | 和 | 我们 | 出色地 | 有 | 到 | 做 | 某物 | 别的 | . | ” |

但他不愿与我们协商，所以我们只能另寻他法了。

“ [wiː; wi] [wɒnt] ['aʊə(r)] [ʃer] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| “ | We | want | our | shares | ! | ” | exclaimed | another | voice | , | and | at | the | sound | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 我们的 | 分享 | ! | ” | 惊呼 | 其他 | 嗓音 | , | 和 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 它 |

[ned] ['stɑːtɪd] .

| Ned | started | . |
|---|---|---|
| 内德 | 开始 | . |

“我们要回我们的股份！”另一个声音喊道，听到这声音，内德猛地动了起来。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

| “ | What's | the | matter | ? | ” | asked | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” | 问 | 汤姆 | . |

“出什么事了？”汤姆问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [ðæt] [ɪz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | I | should | know | who | that | is | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 知道 | WHO | 那 | 是 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我应该知道他是谁，”对方回答道。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][fə'mɪliə(r)] .

| “ | The | voice | is | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 嗓音 | 是 | 熟悉的 | . |

这个声音很熟悉。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

| I'm | trying | to | think | where | I've | heard | it | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 尝试 | 到 | 思考 | 在哪里 | 我已经 | 听到 | 它 | 前 | . |

我努力回想以前在哪里听过这句话。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θiːvz] .

| ” | There | was | some | further | talk | among | the | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一些 | 更远 | 讲话 | 之中 | 这 | 窃贼 | . |

“盗贼们又交谈了几句。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [ned] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

| “ | What | are | we | going | to | do | , | Tom | ? | ” | asked | Ned | , | after | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 做 | , | 汤姆 | ? | ” | 问 | 内德 | , | 后 | 一个 | 尽管 | . |

过了一会儿，内德问道：“汤姆，我们该怎么办？”

“ [steɪ] [hɪə(r)][ɒn] [naɪt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | Stay | here | on | night | watch | for | a | while | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 停留 | 这里 | 在 | 夜晚 | 手表 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“你在这里守夜一段时间吧。”答案是。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiːl; wil] [slɪp] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃest] .

| “ | If | we | get | a | chance | we'll | slip | in | and | take | away | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 得到 | 一个 | 机会 | 出色地 | 滑 | 在 | 和 | 拿 | 离开 | 这 | 胸部 | . |

“如果我们有机会，我们会潜入并夺走宝箱。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːt] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .

| I | want | to | get | it | back | before | they | start | dividing | the | papers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 它 | 后退 | 前 | 他们 | 开始 | 分割 | 这 | 文件 | . |

我想在他们开始分发文件之前把它拿回来。

[ɪf] [ðæt] [ˈhæpənz] [ai] [meɪ] [luːz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fərˈevə(r)] .

| If | that | happens | I | may | lose | some | of | them | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 发生 | 我 | 可能 | 失去 | 一些 | 的 | 他们 | 永远 | . |

如果那样的话，我可能会永远失去他们中的一些人。

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [wɪl] [ˈlaɪkli] [get] [ˈkeələs] [ænd; ənd] [nɒt] [kiːp] [gɑːd] [ɔːl] [naɪt] .

| Those | fellows | will | likely | get | careless | and | not | keep | guard | all | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 将要 | 可能 | 得到 | 粗心 | 和 | 不是 | 保持 | 警卫 | 全部 | 夜晚 | . |

那些家伙很可能会粗心大意，整晚都不会守卫。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wiː; wi] [wɒnt] .

| That | will | give | us | the | chance | we | want | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 给 | 我们 | 这 | 机会 | 我们 | 想 | . |

这将给我们带来我们想要的机会。

[ˈkɒkʊ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] .

| Koku | can | pick | up | the | chest | and | carry | it | away | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 能 | 挑选 | 向上 | 这 | 胸部 | 和 | 携带 | 它 | 离开 | 为了 | 我们 | . |

Koku可以帮我们把箱子搬走。

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

| We'll | stay | here | and | watch | for | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 停留 | 这里 | 和 | 手表 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

我们会在这里待一会儿，看看情况。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] , [waɪl] [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [wɒtʃ] ,

| " | It | was | about | an | hour | later | , | while | still | keeping | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 小时 | 之后 | , | 尽管 | 仍然 | 保持 | 手表 | , |

大约一个小时后，我仍在继续守望，

[ðæt] [ned] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbændɪt] [kæmp] .

| that | Ned | caught | a | glimpse | of | a | figure | moving | about | the | bandit | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 内德 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 数字 | 移动 | 关于 | 这 | 土匪 | 营 | . |

奈德瞥见有人影在强盗营地里走动。

[ðə; ði] [mæn] [ limp ] [ˈslaɪtli] ,

| The | man | limped | slightly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 跛行 | 轻微地 | , |

那人走路略微一瘸一拐，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ned] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊ] [θrəʊn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ]

| and | as | he | was | carrying | a | lantern | Ned | saw | his | elbow | thrown | out | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 曾是 | 携带 | 一个 | 灯笼 | 内德 | 锯 | 他的 | 弯头 | 抛掷 | 出去 | 在 | 一个 |

[pɪˈkjuːliə(r)] [wei] .

| peculiar | way | . |
|---|---|---|
| 奇特 | 方式 | . |

当他提着灯笼时，奈德看到他的胳膊肘以一种奇怪的方式向外伸出。

“ ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] !

| “ | Renwick | Fawn | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 伦威克 | 讨好 | ! |

“伦威克·福恩！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [huːz] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] !
**“ Now I know whose voice that was !**
“ 现在 我 知道 谁 嗓音 那 曾是 !

“现在我知道那是谁的声音了！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbəti]
**It was that of the man who unjustly accused my father of taking the Liberty**
它 曾是 那 的 这 男人 WHO 不公正的 被告 我的 父亲 的 采取 这 自由
[bɒndz] !
**Bonds !**
债券 !

正是这个人冤枉我父亲持有自由债券！

['rɛnˌwɪk] [fɔːn] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ rɔb ] [juː; jʊ] , [tɒm] ! ”
**Renwick Fawn is among those who robbed you , Tom ! ”**
伦威克 讨好 是 之中 那些 WHO 被抢劫 你 , 汤姆 ! ”

汤姆，伦威克·福恩就是抢劫你的人之一！

“ [hwjuː] ! ” [ 'hwisl ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .
**“ Whew ! ” whistled the young inventor .**
“ 呼！ ! ” 吹口哨 这 年轻的 发明者 .

“呼！”这位年轻的发明家吹了声口哨。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] ['θɪkənɪŋ] !
**“ I should say the plot is thickening !**
“ 我 应该 说 这 阴谋 是 增稠 !

剧情越来越复杂了！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
**” CHAPTER XXV**
” 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]
**THE ROUND - UP**
这 圆形的 - 向上

综述

[tɒm] [swɪft] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪsˈkʌvəri] ,
**Tom Swift felt that he was on the verge of several important discoveries ,**
汤姆 迅速 毛毡 那 他 曾是 在 这 边缘 的 一些 重要的 发现 ,

汤姆·斯威夫特觉得自己即将取得几项重要发现。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] [ 'skaundrəl ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [məˈʃiːn] .
**now that he had located the scoundrels in the blue machine .**
现在 那 他 有 位于 这 无赖 在 这 蓝色的 机器 .

现在他已经找到了蓝色机器里的那些恶棍。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] .
**The knowledge that Renwick Fawn was among them was startling .**
这 知识 那 伦威克 讨好 曾是 之中 他们 曾是 令人震惊 .

得知伦威克·福恩也在其中，令人震惊。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd] ['bɑːrski] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
**So was the information that Blodgett and Barsky were one and the same**
所以 曾是 这 信息 那 布洛杰特 和 巴尔斯基 是 一 和 这 相同的
['pɜːs(ə)n] .
**person .**
人 .

所以，布洛杰特和巴尔斯基是同一个人的消息也是如此。

“ [ai] [ges] [ðɪs] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌendʒɪ'nɪəd] [wen] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
**“ I guess this whole thing was engineered when the men who were**
“ 我 猜测 这 所有的 事物 曾是 工程 什么时候 这 男人 WHO 是
[ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [blaiθ] [faʊnd] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
**associated with Blythe found I wouldn't do business with them ,**
联系 和 布莱斯 成立 我 不会 做 商业 和 他们 ,

“我猜想，当与布莱斯有关联的人发现我不会与他们做生意时，整件事都是他们精心策划的。”

” ['wɪspəd] [tɒm] .
**” whispered Tom .**
” 低声说道 汤姆 .

“汤姆低声说道。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [blaiθ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [plɒt] .
**“ I don't believe Blythe had anything to do with the plot .**
“ 我 不 相信 布莱斯 有 任何事物 到 做 和 这 阴谋 .

“我不认为布莱斯与这起阴谋有任何关系。”

[hiː; hi][dʒʌst] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [delt]
**He just saw a good chance to make money , and he would have dealt**
他 只是 锯 一个 好的 机会 到 制作 钱 , 和 他 会 有 已处理
['ɒnɪstli] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
**honestly , I'm sure .**
诚实地 , 我是 当然 .

他只是看到了赚钱的好机会，而且我相信他会诚实交易的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑːrnt] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] . ”
**But the others aren't of that type . ”**
但 这 其他的 不是 的 那 类型 . ”

但其他的就不是那种类型。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪbəti] [bɒndz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]
**“ Of course that accusation against my father about the Liberty Bonds has nothing**
“ 的 课程 那 指控 反对 我的 父亲 关于 这 自由 债券 有 没有什么
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɒks] ,
**to do with the theft of your box ,**
到 做 和 这 盗窃 的 你的 盒子 ,

“当然，针对我父亲关于自由债券的指控与你丢失箱子一事毫无关系。”

[tɒm] , ” [pʊt] [ɪn] [ned] .
**Tom , ” put in Ned .**
汤姆 , ” 放 在 内德 .

汤姆，”内德插嘴道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [fɔːn] [ɪz][ɪn] [wɪð] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
**“ But it shows that Fawn is in with criminals , and that's enough to make me**
“ 但 它 演出 那 讨好 是 在 和 罪犯 , 和 那就是 足够的 到 制作 我
[sə'spekt] [hɪm] .
**suspect him .**
怀疑 他 .

“但这表明福恩与犯罪分子有染，这足以让我怀疑他。”

[ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [bɒndz] [hɪm'self] . ”
**I shouldn't be surprised but what he stole the bonds himself . ”**
我 不应该 是 惊讶 但 什么 他 偷窃 这 债券 他自己 . ”

我不该感到惊讶，但他竟然自己偷了债券。

“ ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , ” [ə'griːd] [tɒm] .
**“ Maybe he did , ” agreed Tom .**
“ 或许 他 做过 , ” 同意 汤姆 .

“也许他真的这么做了，”汤姆同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [ɪn] [ðæt] [mə'ʃi:n] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] . ”

| “ | And | if | they're | in | that | machine | we | are | going | to | get | them | back | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 它们是 | 在 | 那 | 机器 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 他们 | 后退 | . | ” |

“如果他们被困在那台机器里，我们一定会把他们救出来。”

“ [haʊ] ? ” [ɑ:skt] [ned] .

| “ | How | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“怎么做到的？”内德问道。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

| “ | I'll | show | you | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 展示 | 你 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我来给你演示一下。”他回答道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl]

| “ | Wait | until | it | gets | a | little | later | and | they | go | to | sleep | , | as | I | think | they | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 直到 | 它 | 获得 | 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 他们 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 作为 | 我 | 思考 | 他们 | 将要 |

.

| : |
|---|
| . |

“等到天黑得晚一些，他们睡着了再说吧，我想他们会睡着的。”

” [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

| ” | Not | knowing | how | long | they | would | have | to | remain | at | their | vigil | and | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 会心 | 如何 | 长的 | 他们 | 会 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 他们的 | 守夜 | 和 | 感觉 |

['sʌmwɒt] ['tʃɪli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m]

| somewhat | chilly | in | spite | of | the | fact | that | Tom | had | said | the | nights | were | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 寒冷 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 汤姆 | 有 | 说 | 这 | 夜晚 | 是 | 温暖的 |

,

| , |
|---|
| , |

“他们不知道还要守夜多久，尽管汤姆说夜晚很暖和，但他们还是觉得有点冷。”

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] ['kɒkʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] .

| they | decided | to | send | Koku | back | for | the | blankets | left | in | the | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 发送 | 国 | 后退 | 为了 | 这 | 毯子 | 左边 | 在 | 这 | 汽车 | . |

他们决定派 Koku 回去取留在车里的毯子。

[wɪð] [ði:z] [ræpt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['betə(r)] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑ:d]

| With | these | wrapped | about | them | they | were | in | better | condition | to | remain | on | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 包装 | 关于 | 他们 | 他们 | 是 | 在 | 更好的 | 状况 | 到 | 保持 | 在 | 警卫 |

.

| : |
|---|
| . |

裹上这些东西后，他们就能更好地保持警惕。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [sə'dʒestid] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə]

| As | the | young | inventor | had | suggested | , | the | robbers | were | not | particular | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 有 | 建议 | , | 这 | 强盗 | 是 | 不是 | 特别的 | 到 |

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gɑ:d] .

| maintain | a | guard | . |
|---|---|---|---|
| 维持 | 一个 | 警卫 | . |

正如这位年轻的发明家所预言的那样，强盗们并不特别在意是否安排守卫。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['feloʊz] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] ['envid]

| The | two | friends | watched | the | fellows | cooking | their | evening | meal | and | rather | envied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 观看 | 这 | 伙伴们 | 烹饪 | 他们的 | 晚上 | 一顿饭 | 和 | 相当 | 令人羡慕 |

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [stju:] [keɪm] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] ,

| them | as | the | odor | of | a | savory | stew | came | to | their | noses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 这 | 气味 | 的 | 一个 | 美味的 | 炖 | 来了 | 到 | 他们的 | 鼻子 | , |

两个朋友看着那几个小伙子做晚饭，闻到美味炖菜的香味，不禁有些羡慕起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [hæd; həd][wɜː(r); wə(r)][kəʊld] ['vɪtlz] .

| for | all | Tom | , | Ned | and | Koku | had | were | cold | victuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 汤姆 | , | 内德 | 和 | 国 | 有 | 是 | 寒冷的 | 食物 | . |

汤姆、内德和科库所能吃的只有冷冰冰的食物。

['faɪnəli] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [gruː] ['kwaɪət] ,

| Finally | the | camp | of | the | robbers | grew | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 营 | 的 | 这 | 强盗 | 生长 | 安静的 | , |

最后，强盗营地渐渐安静下来。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fɪgə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tent]

| though | for | a | time | an | occasional | figure | could | be | seen | moving | about | the | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 一个 | 时间 | 一个 | 偶然 | 数字 | 可以 | 是 | 已见 | 移动 | 关于 | 这 | 帐篷 |

.

:

.

虽然有一段时间，偶尔可以看到有人影在帐篷里走动。

[æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [gest] [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

| At | last | even | this | did | not | occur | , | and | Tom | guessed | that | all | were | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 甚至 | 这 | 做过 | 不是 | 发生 | , | 和 | 汤姆 | 猜对了 | 那 | 全部 | 是 | 睡着了 | . |

最后连这件事也没有发生，汤姆猜想大家都睡着了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz] [səʊ] [ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] ,

| “ | I'm | going | to | slip | over | there | and | fix | things | so | they | can't | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 滑 | 超过 | 那里 | 和 | 使固定 | 事物 | 所以 | 他们 | 不能 | 得到 | 离开 | , |

“我要悄悄过去，把事情处理好，让他们逃不掉。”

” [tɒm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ned] .

| ” | Tom | whispered | to | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 汤姆 | 低声说道 | 到 | 内德 | . |

汤姆低声对奈德说。

“ [wʌns] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [muːv] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃest] ,

| “ | Once | we | make | sure | they | can't | move | the | aeroplane | and | my | chest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 我们 | 制作 | 当然 | 他们 | 不能 | 移动 | 这 | 飞机 | 和 | 我的 | 胸部 | , |

“一旦我们确定他们无法移动飞机和我的胸部，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] .

| we | can | go | back | and | get | the | police | to | round | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 后退 | 和 | 得到 | 这 | 警察 | 到 | 圆形的 | 他们 | 向上 | . |

我们可以回去让警察把他们抓起来。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɒkʊ] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

| You | and | Koku | stay | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 国 | 停留 | 这里 | . | ” |

你和小黑留在这里。

“ [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] , ['mɑːstə(r)] ? ” [ in'kwaiə ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [ɪn][æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]

| “ | What | you | do | , | Master | ? | ” | inquired | the | giant | , | in | as | low | a | voice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 做 | , | 掌握 | ? | ” | 询问 | 这 | 巨大的 | , | 在 | 作为 | 低的 | 一个 | 嗓音 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

“主人，您是做什么的？”巨人尽可能压低声音问道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] ['stiːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] .

| when | he | saw | Tom | stealing | out | of | the | bushes | where | they | were | hiding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 汤姆 | 偷窃 | 出去 | 的 | 这 | 灌木丛 | 在哪里 | 他们 | 是 | 隐藏 | . |

当他看到汤姆从他们藏身的灌木丛中偷偷溜出来时。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][blɪŋk] , ['kɒkʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'm** | **going** | **to** | **put** | **them** | **on** | **the** | **blink** | **,** | **Koku** | **,** | **”** | **was** | **the** | **answer** | **.** |
| ” | 我是 | 去 | 到 | 放 | 他们 | 在 | 这 | 眨 | , | 国 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“我要让他们闭嘴，Koku，”他回答道。

“ [juː; jʊ] [kɪl] - [ʌm; əm] [waɪl] - [ʌm; əm] [sliːp] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **kill** | **'** | **um** | **while** | **'** | **um** | **sleep** | **?** |
| ” | 你 | 杀 | - | 嗯 | 尽管 | - | 嗯 | 睡觉 | ? |

“趁他们睡觉的时候杀了他们？”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɑːskt] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tɑːmz] [slæŋ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **the** | **giant** | **asked** | **,** | **not** | **understanding** | **Tom's** | **slang** | **.** |
| ” | 这 | 巨大的 | 问 | , | 不是 | 理解 | 汤姆的 | 俚语 | . |

“巨人问道，他听不懂汤姆的俚语。”

“ [let] ['kɒkʊ] [kɪl] !

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **Let** | **Koku** | **kill** | **!** |
| ” | 让 | 国 | 杀 | ! |

“让黑悟空杀人！”

- [ʌm; əm][taɪ] ['kɒkʊ] [ʌp] — [naʊ] ['kɒkʊ] [kɪl] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **Um** | **tie** | **Koku** | **up** | **—** | **now** | **Koku** | **kill** | **!** |
| - | 嗯 | 领带 | 国 | 向上 | — | 现在 | 国 | 杀 | ! |

“嗯，把 Koku 绑起来——现在 Koku 杀掉！”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˌmɪs'triːtɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **giant** | **was** | **eager** | **to** | **wreak** | **vengeance** | **on** | **those** | **who** | **had** | **so** | **mistreated** | |
| ” | 这 | 巨大的 | 曾是 | 渴望的 | 到 | 破坏 | 复仇 | 在 | 那些 | WHO | 有 | 所以 | 虐待 | |

[hɪm] .

| | |
|---|---|
| **him** | **.** |
| 他 | . |

“巨人渴望向那些虐待他的人复仇。”

[bʌt; bət] [tɒm] [sed] :

| | | | |
|---|---|---|---|
| **But** | **Tom** | **said** | **:** |
| 但 | 汤姆 | 说 | : |

但汤姆说：

“ [həʊld] [jɔː'self] [ɪn] , [juː; jʊ] [blʌd] - ['θɜːsti] [mæn] - ['maʊntən] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Hold** | **yourself** | **in** | **,** | **you** | **blood** | **-** | **thirsty** | **man** | **-** | **mountain** | **!** |
| ” | 抓住 | 你自己 | 在 | , | 你 | 血 | - | 渴 | 男人 | - | 山 | ! |

“你这嗜血的巨汉，给我忍住！”

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['kɪlɪŋ] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **There's** | **going** | **to** | **be** | **no** | **killing** | **!** |
| 有 | 去 | 到 | 是 | 不 | 杀 | ! |

不会有杀戮！

['eniweɪ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] ['feloʊz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Anyway** | **,** | **I** | **want** | **to** | **catch** | **those** | **fellows** | **.** |
| 反正 | , | 我 | 想 | 到 | 抓住 | 那些 | 伙伴们 | . |

总之，我想抓住那些家伙。

['mɪstə(r)] . ['nuːtnz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Newton's** | **vindication** | **may** | **depend** | **on** | **getting** | **them** | **alive** | **.** |
| 先生 | . | 牛顿 | 平反 | 可能 | 依赖 | 在 | 获得 | 他们 | 活 | . |

牛顿先生能否洗清冤屈，或许取决于他能否让他们活着回来。

” ['luːzɪŋ] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tæk] [ðə; ði][men] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Losing** | **interest** | **when** | **he** | **found** | **he** | **could** | **not** | **attack** | **the** | **men** | **with** | **his** | **fists** | **,** |
| ” | 输 | 兴趣 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 可以 | 不是 | 攻击 | 这 | 男人 | 和 | 他的 | 拳头 | , |

“当他发现自己无法用拳头攻击那些人时，便失去了兴趣。”

['kɒkʊ] [sæŋk] [bæk] [bɪ'saɪd] [ned] [waɪl] [tɒm] , [æz; əz] ['kɔːʃəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

| **Koku** | **sank** | **back** | **beside** | **Ned** | **while** | **Tom** | **,** | **as** | **cautious** | **as** | **an** | **Indian** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 沉没 | 后退 | 旁 | 内德 | 尽管 | 汤姆 | , | 作为 | 谨慎 | 作为 | 一个 | 印度 | , |

科库回到奈德身边，而汤姆则像印第安人一样谨慎。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'skaundrəl ] .

| **made** | **his** | **way** | **toward** | **the** | **camp** | **of** | **the** | **scoundrels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 方式 | 朝向 | 这 | 营 | 的 | 这 | 无赖 | . |

他朝着恶棍们的营地走去。

[hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

| **His** | **object** | **was** | **to** | **disable** | **the** | **aeroplane** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的 | 曾是 | 到 | 禁用 | 这 | 飞机 | , |

他的目的是使飞机失去行动能力。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] .

| **rendering** | **it** | **incapable** | **of** | **rising** | **in** | **case** | **the** | **men** | **tried** | **to** | **make** | **a** | **sudden** | **flight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 无法 | 的 | 上升 | 在 | 案件 | 这 | 男人 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 突然 | 航班 | . |

这样一来，即使这些人试图突然逃跑，它也无法升空。

['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['eəkrɑːft] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

| **Knowing** | **all** | **about** | **aircraft** | **as** | **he** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 全部 | 关于 | 飞机 | 作为 | 他 | 做过 | , |

他非常了解飞机，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [smɔːl]

| **it** | **was** | **an** | **easy** | **matter** | **for** | **the** | **young** | **inventor** | **to** | **remove** | **a** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 为了 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 到 | 消除 | 一个 | 小的 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| **portion** | **of** | **the** | **mechanism** | **—** | **one** | **that** | **would** | **probably** | **be** | **the** | **last** | **thing** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 机制 | — | 一 | 那 | 会 | 大概 | 是 | 这 | 最后的 | 事物 | 到 | 是 |

[mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [nɒt]

| **missed** | **by** | **the** | **robbers** | **in** | **case** | **they** | **looked** | **for** | **a** | **reason** | **for** | **their** | **machine** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 经过 | 这 | 强盗 | 在 | 案件 | 他们 | 看起来 | 为了 | 一个 | 原因 | 为了 | 他们的 | 机器 | 不是 |

['teɪkɪŋ] [ɒf] .

| **taking** | **off** | **.** |
|---|---|---|
| 采取 | 离开 | . |

对于这位年轻的发明家来说，拆掉机械装置的一小部分轻而易举——如果劫匪们想找出机器无法起飞的原因，这很可能是他们最后才会忽略的部分。

“ [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][dɪ'strɪbjətə(r)] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

| **“** | **I'll** | **just** | **take** | **off** | **the** | **distributor** | **,** | **”** | **decided** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 患病的 | | 只是 | 拿 | 离开 | 这 | 分销商 | , | ” | 决定 | 汤姆 | . |

“我只要把分销商拆下来就行了，”汤姆决定道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [hɑːd] ['rʌbə(r)] , [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [wʌnz] [θʌm] ,

| **This** | **was** | **a** | **small** | **affair** | **of** | **hard** | **rubber** | **,** | **about** | **as** | **big** | **as** | **one's** | **thumb** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 小的 | 事务 | 的 | 难的 | 橡皮 | , | 关于 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个人的 | 拇指 | , |

这是一个用硬橡胶制成的小物件，大约只有拇指那么大。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **shaped** | **not** | **unlike** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形状 | 不是 | 与此不同 | 它 | . |

形状也与之非常相似。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rəu'teitid][ɪn][ðə; ði]['taɪmɪŋ] [keɪs] ,

| **On** | **it** | **were** | **some** | **pieces** | **of** | **metal** | **,** | **and** | **it** | **rotated** | **in** | **the** | **timing** | **case** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 一些 | 件 | 的 | 金属 | , | 和 | 它 | 旋转 | 在 | 这 | 定时 | 案件 | , |

上面有一些金属片，它在正时壳体内旋转。

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [spɑːk] [plʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪn]['prɒpə(r)]
**distributing** **the** **electric** **current** **to** **the** **different** **spark** **plugs** **in** **the** **cylinders** **in** **proper**
分发 这 电的 当前的 到 这 不同的 火花 插头 在 这 气缸 在 恰当的
['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][gæs] [tʃɑːdʒ] ['entəd] .
**order** **for** **firing** **them** **as** **the** **gas** **charge** **entered** **.**
命令 为了 射击 他们 作为 这 气体 收费 进入 .

将电流按正确的顺序分配到气缸内的各个火花塞，以便在燃气进入时点燃它们。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts][dɪ'strɪbjətə(r)][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz] [ðəʊ]
**Without** **its** **distributor** **an** **aeroplane** **or** **a** **motor** **car** **is** **as** **helpless** **as** **though**
没有 它是 分销商 一个 飞机 或者 一个 发动机 车 是 作为 无助 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][gæs] .
**it** **had** **no** **gas** **.**
它 有 不 气体 .

如果没有分电器，飞机或汽车就如同没有汽油一样无能为力。

['slɪpɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['kɔːʃəsli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb]
**Slipping** **around** **behind** **the** **tent** **and** **moving** **so** **cautiously** **that** **he** **did** **not** **disturb**
滑倒 大约 在后面 这 帐篷 和 移动 所以 谨慎地 那 他 做过 不是 打扰
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men] ,
**the** **sleeping** **men** **,**
这 睡眠 男人 ,

他绕到帐篷后面，动作非常小心，没有惊醒熟睡的男人们。

[tɒm] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [bluː] [mə'ʃiːn] .
**Tom** **climbed** **up** **on** **the** **big** **blue** **machine** **.**
汤姆 攀登 向上 在 这 大的 蓝色的 机器 .

汤姆爬上了那台蓝色的大机器。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ,
**His** **first** **thought** **was** **to** **look** **for** **his** **chest** **of** **secrets** **,**
他的 第一的 想法 曾是 到 看 为了 他的 胸部 的 秘密 ,

他首先想到的是找到他的秘密宝箱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] .
**and** **he** **saw** **it** **stowed** **away** **in** **the** **fuselage** **.**
和 他 锯 它 已存放 离开 在 这 机身 .

他看到它被藏在机身里。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [fɪəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['kɒkʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɒks] .
**He** **felt** **a** **fierce** **desire** **to** **bring** **Koku** **there** **and** **carry** **away** **the** **box** **.**
他 毛毡 一个 凶猛的 欲望 到 带来 国 那里 和 携带 离开 这 盒子 .

他强烈地想要把黑悟空带到那里，然后把盒子带走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [men] .
**But** **he** **knew** **this** **would** **make** **a** **noise** **and** **arouse** **the** **men** **.**
但 他 知道 这 会 制作 一个 噪音 和 引起 这 男人 .

但他知道这样做会引起动静，激起男人们的骚动。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] , [tɒm] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði] [faɪv] ,
**With** **the** **help** **of** **his** **giant** **,** **Tom** **knew** **he** **could** **have** **beaten** **off** **the** **five** **,**
和 这 帮助 的 他的 巨大的 , 汤姆 知道 他 可以 有 被打败 离开 这 五 ,

汤姆知道，有了巨人的帮助，他就能打败那五个人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][get] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**but** **he** **wanted** **to** **capture** **them** **as** **well** **as** **get** **back** **his** **chest** **,**
但 他 通缉 到 捕获 他们 作为 出色地 作为 得到 后退 他的 胸部 ,

但他既想抓住他们，也想找回自己的宝箱。

[ænd; ənd][baɪ] ['krɪplɪŋ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .
**and** **by** **crippling** **the** **aeroplane** **he** **thought** **this** **could** **be** **brought** **about** **.**
和 经过 致残 这 飞机 他 想法 这 可以 是 带来 关于 .

他认为，通过破坏飞机性能就能达到这个目的。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

| **Having** | **made** | **sure** | **that** | **his** | **chest** | **was** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 制成 | 当然 | 那 | 他的 | 胸部 | 曾是 | 那里 | , |

确认他的胸部在那里之后，

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] ,

| **though** | **of** | **the** | **contents** | **he** | **could** | **not** | **be** | **so** | **sure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的 | 这 | 内容 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 所以 | 当然 | , |

虽然他对内容本身并不太确定，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [slɪpt] [bæk]

| **the** | **young** | **inventor** | **removed** | **the** | **distributor** | **from** | **the** | **motor** | **and** | **slipped** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 发明者 | 已移除 | 这 | 分销商 | 从 | 这 | 发动机 | 和 | 滑倒了 | 后退 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| **to** | **his** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 朋友们 | . |

这位年轻的发明家从电机上拆下了分电器，然后溜回了他的朋友们身边。

“ [naʊ] , [ned] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

| **“** | **Now** | **,** | **Ned** | **,** | **”** | **he** | **told** | **his** | **friend** | **,** | **“** | **it's** | **your** | **turn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 内德 | , | ” | 他 | 讲述 | 他的 | 朋友 | , | “ | 它是 | 你的 | 转动 | . |

“现在，内德，”他告诉他的朋友，“轮到你了。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] , [raɪd] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['mætəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

| **Go** | **back** | **to** | **the** | **auto** | **,** | **ride** | **into** | **town** | **and** | **explain** | **matters** | **to** | **the** | **police** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 这 | 汽车 | , | 骑 | 进入 | 镇 | 和 | 解释 | 事情 | 到 | 这 | 警察 | . |

回到车上，开车进城，向警察说明情况。

[ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'semb(ə)l] [hɪə(r)] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd] [reɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| **Arrange** | **to** | **have** | **them** | **assemble** | **here** | **at** | **dawn** | **and** | **raid** | **the** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 到 | 有 | 他们 | 集合 | 这里 | 在 | 黎明 | 和 | 袭击 | 这 | 地方 | . |

安排他们黎明时分在此集合，然后袭击该地。

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [gɑːd] . ”

| **Koku** | **and** | **I** | **will** | **remain** | **on** | **guard** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 和 | 我 | 将要 | 保持 | 在 | 警卫 | . | ” |

我和Koku会继续保持警惕。

“ [raɪt] - [əʊ] ! ” ['wɪspəd] [ned] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

| **“** | **Right** | **-** | **o** | **!** | **”** | **whispered** | **Ned** | **,** | **as** | **he** | **made** | **ready** | **to** | **leave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | - | o | ! | ” | 低声说道 | 内德 | , | 作为 | 他 | 制成 | 准备好 | 到 | 离开 | . |

“好的！”内德低声说道，同时准备离开。

['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] , [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ræpt] [ɪn] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , ['weɪtɪŋ] .

| **Several** | **hours** | **passed** | **,** | **with** | **Tom** | **and** | **Koku** | **wrapped** | **in** | **their** | **blankets** | **,** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小时 | 通过了 | , | 和 | 汤姆 | 和 | 国 | 包装 | 在 | 他们的 | 毯子 | , | 等待 | . |

几个小时过去了，汤姆和科库裹在毯子里，等待着。

[ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔbəz] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [dɑːk] .

| **The** | **camp** | **of** | **the** | **robbers** | **remained** | **quiet** | **and** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 的 | 这 | 强盗 | 剩余 | 安静的 | 和 | 黑暗的 | . |

强盗营地依旧寂静黑暗。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [nɪə(r)] [tɒm] .

| **At** | **last** | **there** | **was** | **a** | **movement** | **near** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | 靠近 | 汤姆 | . |

最后，汤姆附近有动静了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,

| **He** | **started** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 开始 | , |

他开始说道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

| for | he | had | fallen | into | a | doze | and | for | a | moment | he | thought | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 倒下 | 进入 | 一个 | 瞌睡 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 想法 | 他 |

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔbəz] .

| was | being | attacked | by | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 强盗 | . |

因为他打了个盹，有一瞬间他以为自己正被强盗袭击。

[bʌt; bət] [nɛdz] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

| But | Ned's | voice | whispered | in | his | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 内德的 | 嗓音 | 低声说道 | 在 | 他的 | 耳朵 | : |

但内德的声音在他耳边低语：

“ [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [pə'liːs] .

| “ | I've | brought | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 带来 | 这 | 警察 | . |

“我已经把警察带来了。”

[ðev] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðel] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

| They've | surrounded | the | camp | and | they'll | make | the | round | - | up | as | soon | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 包围 | 这 | 营 | 和 | 他们会 | 制作 | 这 | 圆形的 | - | 向上 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 |

[gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] . ”

| give | the | word | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 单词 | . | ” |

他们已经包围了营地，你一声令下，他们就会立即开始围捕。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪtə(r)] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , [fɔː(r); fə(r)] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

| “ | Wait | until | it | gets | a | bit | lighter | , | ” | decided | Tom | , | for | dawn | was | breaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 直到 | 它 | 获得 | 一个 | 少量 | 打火机 | , | ” | 决定 | 汤姆 | , | 为了 | 黎明 | 曾是 | 打破 | . |

“等天亮一点再说吧，”汤姆决定道，因为黎明即将到来。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . ”

| “ | We | don't | want | any | of | them | to | get | away | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 的 | 他们 | 到 | 得到 | 离开 | . | ” |

“我们不想让他们中的任何人逃脱。”

“ ['kɒkʊ] [kætʃ] - [ʌm; əm] ! ” [ 'mʌtə ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

| “ | Koku | catch | ' | um | ! | ” | muttered | the | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 国 | 抓住 | - | 嗯 | ! | ” | 低声说道 | 这 | 巨大的 | . |

“Koku 抓住他们！”巨人低声说道。

[ned] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['fenwɪk] ,

| Ned | had | done | his | work | well | , | bringing | back | the | chief | of | police | of | Fenwick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 有 | 完毕 | 他的 | 工作 | 出色地 | , | 带来 | 后退 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | 的 | 芬威克 | , |

内德做得很好，他把芬威克的警察局长带了回来。

[ðə; ði] [taʊn] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] [kæmpt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [keɪm] [ə; eɪ]

| the | town | near | which | the | robbers | were | camped | , | and | with | the | chief | came | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 靠近 | 哪个 | 这 | 强盗 | 是 | 露营 | , | 和 | 和 | 这 | 首席 | 来了 | 一个 |

[skɔː(r)][ɒv; əv][men] ,

| score | of | men | , |
|---|---|---|---|
| 分数 | 的 | 男人 | , |

强盗们扎营的城镇就在附近，他们的首领带着二十名手下来了。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

| for | no | chances | were | being | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 机会 | 是 | 存在 | 已采取 | . |

因为他们不敢冒任何风险。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

| A | signal | had | been | agreed | upon | , | and | when | it | was | light | enough | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信号 | 有 | 到过 | 同意 | 之上 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 光 | 足够的 | 到 | 看 | , |

[tɒm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| Tom | gave | it | . |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 给予 | 它 | . |

他们事先约定了一个信号，等到天亮能看清的时候，汤姆发出了信号。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɜːtɪd] [rʌʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən]

| There | was | a | concerted | rush | upon | the | camp | , | and | the | robbers | were | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 协同 | 匆忙 | 之上 | 这 | 营 | , | 和 | 这 | 强盗 | 是 | 已采取 |

[kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] .

| completely | by | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 完全地 | 经过 | 惊喜 | . |

士兵们齐心协力冲向营地，强盗们完全措手不及。

[tuː] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

| Two | tried | to | start | the | aeroplane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 尝试 | 到 | 开始 | 这 | 飞机 | , |

两人试图启动飞机，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)] [spʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| but | though | the | propellers | were | spun | there | was | no | answering | roar | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 螺旋桨 | 是 | 旋转 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 吼 | 的 | 这 |

['məʊtə(r)] ,

| motor | , |
|---|---|
| 发动机 | , |

虽然螺旋桨在旋转，但却没有听到发动机的轰鸣声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɪbjətə(r)] [wɪtʃ] [ ri'pəuz ] ['snʌgli]

| for | they | were | dead | with | the | removal | of | the | distributor | which | reposed | snugly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 死的 | 和 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 分销商 | 哪个 | 安息 | 舒适地 |

[ɪn] [tɑːmz] ['pɒkɪt] .

| in | Tom's | pocket | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 汤姆的 | 口袋 | . |

因为随着分电器被取出，它们就死了，而分电器就安然地躺在汤姆的口袋里。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃəʊd] [faɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [suːn] [səb'djuːd] [ðem; ðəm] .

| Some | of | the | men | showed | fight | , | but | the | police | soon | subdued | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 显示 | 斗争 | , | 但 | 这 | 警察 | 很快 | 低沉的 | 他们 | . |

有些男子奋起反抗，但很快就被警察制服了。

['kɒkʊ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| Koku | rushed | up | to | Renwick | Fawn | and | , | catching | hold | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国 | 匆忙 | 向上 | 到 | 伦威克 | 讨好 | 和 | , | 捕捉 | 抓住 | 的 | 他 | , |

科库冲到伦威克·福恩面前，一把抓住他，

[ʃʊk] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [ʃeɪks] [ə; eɪ] [ræt] .

| shook | him | as | a | dog | shakes | a | rat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他 | 作为 | 一个 | 狗 | 奶昔 | 一个 | 鼠 | . |

像狗甩老鼠一样甩了他。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ðen] [kɔːt] ['bɑːrski] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bæŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

| The | giant | then | caught | Barsky | and | was | about | to | bang | together | the | heads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 然后 | 捕捉 | 巴尔斯基 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 砰 | 一起 | 这 | 头部 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

| the | two | men | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | , |

巨人抓住了巴尔斯基，正要把两个人的头撞在一起。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] , [wen] [tɒm] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] .

| and | probably | would | have | killed | them | , | when | Tom | cried | for | him | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 会 | 有 | 被杀 | 他们 | , | 什么时候 | 汤姆 | 哭 | 为了 | 他 | 到 | 停止 | . |

当汤姆哭着求他住手时，他很可能会杀了他们。

“ [waɪ] [stɒp] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] ['kɒkʊ] . “

| “ | Why | stop | ? | ” | demanded | Koku | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 停止 | ? | ” | 要求 | 国 | . | ” |

“为什么要停下来？”黑崎问道。

- [ʌm; əm] [taɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [nɒts] .

| ' | Um | tie | me | up | in | knots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗯 | 领带 | 我 | 向上 | 在 | 绳结 | . |

呃，把我绑成绳结。

[naʊ] [aɪ] [bʌst] - [ʌm; əm] [ɪn] [mɪns] [paɪz] !

| Now | I | bust | ' | um | in | mince | pies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 摔碎 | - | 嗯 | 在 | 剁碎 | 馅饼 | ! |

现在我把它们做成肉馅饼！

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈgreɪtli] [ˈfraɪt(ə)nd] [men] ,

| ” | But | he | was | prevailed | upon | to | release | the | greatly | frightened | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 曾是 | 最终获胜 | 之上 | 到 | 发布 | 这 | 非常 | 害怕 | 男人 | , |

但他最终还是被劝服释放了那些惊恐万分的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈhændkʌft] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɔːtəʊ] .

| who | were | then | handcuffed | with | the | others | and | put | in | the | police | auto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 然后 | 手铐 | 和 | 这 | 其他的 | 和 | 放 | 在 | 这 | 警察 | 汽车 | . |

然后他们和其他人一起被戴上手铐，押上警车。

“ [wel] , [ˈbɑːrski] , [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪˈd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪstən] [səʊ] [ˈiːzəli] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

| “ | Well | , | Barsky | , | you | didn't | think | I'd | get | out | of | the | cistern | so | easily | , | did | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 巴尔斯基 | , | 你 | 没有 | 思考 | ID | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 水箱 | 所以 | 容易地 | , | 做过 | 你 | ? |

“巴尔斯基，你不会以为我会这么轻易地从水箱里出来吧？”

” [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] - [heəd] [mæn] .

| ” | asked | Tom | of | the | red | - | haired | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 汤姆 | 的 | 这 | 红色的 | - | 头发 | 男人 | . |

“汤姆问那个红头发的男人。”

[ə; eɪ] [snɑːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .

| A | snarl | was | the | only | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 咆哮 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 回答 | . |

咆哮是唯一的回应。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [jɔːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] ,

| “ | Are | these | yours | ? | ” | asked | the | chief | of | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这些 | 你的 | ? | ” | 问 | 这 | 首席 | 的 | 警察 | , |

“这些是你的吗？”警察局长问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [tɒm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [bɒndz] .

| as | he | showed | Tom | a | bundle | of | Liberty | Bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 显示 | 汤姆 | 一个 | 捆 | 的 | 自由 | 债券 | . |

他向汤姆展示了一捆自由债券。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [tent] . ”

| “ | We | found | them | in | a | tin | box | in | the | tent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 成立 | 他们 | 在 | 一个 | 锡 | 盒子 | 在 | 这 | 帐篷 | . | ” |

“我们在帐篷里的一个铁皮盒子里发现了它们。”

“ ['ðer] [maɪn] ! ” [kraɪd] ['rɛnˌwɪk] [fɔːn] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)]
“ They're mine ! ” cried Renwick Fawn , throwing out his elbow in the peculiar manner
“ 它们是 矿 ! ” 哭 伦威克 讨好 , 投掷 出去 他的 弯头 在 这 奇特 方式
[ðæt] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] .
that identified him .
那 已识别 他 .

“它们是我的！”伦威克·福恩喊道，同时以他特有的方式伸出手肘。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] , ” [sed] [ned] .
“ I think they're the ones you accused my father of stealing , ” said Ned .
“ 我 思考 它们是 这 一个 你 被告 我的 父亲 的 偷窃 , ” 说 内德 .

“我想他们就是你指控我父亲偷东西的那些人，”内德说。

“ [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [tʃiːf] . ”
“ Hold on to them , Chief . ”
“ 抓住 在 到 他们 , 首席 . ”

“抓紧他们，队长。”

“ [aɪ] [wɪl] , [jʌŋ] [mæn] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .
“ I will , young man , ” was the cool answer .
“ 我 将要 , 年轻的 男人 , ” 曾是 这 凉爽的 回答 .

“我会的，年轻人。”对方冷静地回答道。

['sʌlən] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] , [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
Sullen and defiant , the prisoners were taken to jail .
忧郁 和 桀骜不驯 , 这 囚犯 是 已采取 到 监狱 .

囚犯们闷闷不乐、桀骜不驯，被押往监狱。

[ðen] [wɪð] - [help] [tɑːmz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts] , [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [plænz] [ænd; ənd] ['peɪtnts]
Then with Koku's help Tom's chest of secrets , with the papers , plans and patents
然后 和 - 帮助 汤姆的 胸部 的 秘密 , 和 这 文件 , 计划 和 专利
[ɪn'tækt] ,
intact ,
完好无损的 ,

然后，在Koku的帮助下，Tom的秘密宝箱被找到了，里面的文件、计划和专利都完好无损。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [æsə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
as the young inventor ascertained by a quick inspection ,
作为 这 年轻的 发明者 已确定 经过 一个 快的 检查 ,

正如这位年轻的发明家通过快速检查所确定的那样，

[wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [vɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'muːvd]
was taken to a storage vault in a local bank until it could be removed
曾是 已采取 到 一个 贮存 金库 在 一个 当地的 银行 直到 它 可以 是 已移除
[tuː; tə] - .
to Shopton .
到 - .

被送往当地银行的保险库存放，直到可以运往肖普顿。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [dæd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] , ” [tɒm] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)]
“ I must telephone dad the good news , ” Tom said , when the robbers were
“ 我 必须 电话 爸爸 这 好的 消息 , ” 汤姆 说 , 什么时候 这 强盗 是
['seɪfli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
safely disposed of .
安全 处置 的 .

“我得打电话告诉爸爸这个好消息，”汤姆在劫匪被安全处置后说道。

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] [gɒt] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

| And | when | Tom | got | into | communication | with | Mr | . | Swift | the | latter | expressed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 汤姆 | 得到 | 进入 | 沟通 | 和 | 先生 | . | 迅速 | 这 | 后者 | 表达 | 他的 |

[dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪərɪəs] ['mesɪdʒ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

| delight | and | also | told | of | the | mysterious | message | demanding | a | reward | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | 和 | 还 | 讲述 | 的 | 这 | 神秘 | 信息 | 要求 | 一个 | 报酬 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] .

| the | return | of | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 返回 | 的 | 这 | 盒子 | . |

当汤姆与斯威夫特先生取得联系后，后者表达了他的高兴之情，并讲述了那条神秘的信息，信息要求归还盒子的人给予赏金。

“ [aɪl] [peɪ] [maɪ'self][ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] , ” [ 'tʃʌkl ] [tɒm] .

| “ | I'll | pay | myself | the | reward | , | ” | chuckled | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 支付 | 我 | 这 | 报酬 | , | ” | 轻笑 | 汤姆 | . |

“我会给自己发奖励，”汤姆笑着说。

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

| Little | remains | to | be | told | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 遗迹 | 到 | 是 | 讲述 | . |

没什么可说的了。

[æz; əz] [ned] [sə'spektɪd] ,

| As | Ned | suspected | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 内德 | 怀疑 | , |

正如内德所料，

[ðə; ðɪ] ['lɪbətɪ] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| the | Liberty | Bonds | were | those | stolen | from | the | Investment | Company | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自由 | 债券 | 是 | 那些 | 被盗 | 从 | 这 | 投资 | 公司 | 和 | 它 |

[wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [fɔːn] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .

| was | proved | that | Fawn | had | taken | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已证实 | 那 | 讨好 | 有 | 已采取 | 他们 | . |

这些自由债券是从投资公司被盗的，事实证明是福恩拿走了它们。

['bɑːrski] [ænd; ənd] ['blɑːdʒɪt] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] , [æz; əz] [tɒm] [sə'spektɪd] ,

| Barsky | and | Blodgett | were | one | and | the | same | , | as | Tom | suspected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴尔斯基 | 和 | 布洛杰特 | 是 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | , | 作为 | 汤姆 | 怀疑 | , |

正如汤姆所怀疑的那样，巴尔斯基和布洛杰特是同一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪm] ['muːvəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [plɒt] [tuː; tə] [stiːl] [tɑːmz] ['siːkrəts] .

| and | he | was | one | of | the | prime | movers | in | the | plot | to | steal | Tom's | secrets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 搬家公司 | 在 | 这 | 阴谋 | 到 | 偷 | 汤姆的 | 秘密 | . |

他是窃取汤姆秘密阴谋的主要策划者之一。

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tɜːmz] .

| He | and | others | were | sent | to | prison | for | long | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 其他的 | 是 | 发送 | 到 | 监狱 | 为了 | 长的 | 条款 | . |

他和其他人被判处长期监禁。

['mɪstə(r)] . [blaɪθ] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

| Mr | . | Blythe | had | acted | in | good | faith | , | knowing | nothing | of | the | character | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布莱斯 | 有 | 行动 | 在 | 好的 | 信仰 | , | 会心 | 没有什么 | 的 | 这 | 特点 | 的 |

[ðə; ðɪ][men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

布莱斯先生出于善意行事，对这些人的人品一无所知。

[huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['selfɪʃ] [endz] , [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| who | , | for | their | own | selfish | ends | , | sought | to | have | him | act | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 为了 | 他们的 | 自己的 | 自私 | 结束 | , | 寻求 | 到 | 有 | 他 | 行为 | 为了 | 他们 | . |

他们出于自身私利，试图让他为自己效力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plɔtid] [tuː; tə] [get] [tɑːmz] ['peɪpəz] ,

| They | had | plotted | to | get | Tom's | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 绘制 | 到 | 得到 | 汤姆的 | 文件 | , |

他们密谋获取汤姆的文件。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə]

| thinking | that | when | they | had | possession | of | them | they | could | force | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 什么时候 | 他们 | 有 | 拥有 | 的 | 他们 | 他们 | 可以 | 力量 | 他 | 到 |

[kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪd(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] .

| come | to | terms | in | the | sale | of | his | tidal | engine | and | other | devices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 条款 | 在 | 这 | 销售 | 的 | 他的 | 潮汐 | 引擎 | 和 | 其他 | 设备 | . |

他们认为，一旦掌握了这些证据，就可以迫使他同意出售他的潮汐发动机和其他设备。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['əʊpən] ['meʒəz] [hæd; həd] [feɪld] , ['trɪkəri] [wɒz; wəz] [ rɪ'zɔːt ] [tuː; tə] .

| Accordingly | , | after | open | measures | had | failed | , | trickery | was | resorted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 后 | 打开 | 措施 | 有 | 失败的 | , | 诡计 | 曾是 | 复原 | 到 | . |

因此，在公开措施失败后，便诉诸欺骗手段。

['blɑːdʒɪt] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['pæt(ə)n] - ['meɪkə(r)] , [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

| Blodgett | , | disguised | as | a | Russian | pattern | - | maker | , | sought | and | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布洛杰特 | , | 伪装 | 作为 | 一个 | 俄语 | 图案 | - | 制造商 | , | 寻求 | 和 | 获得 |

[ɪm'plɔɪmənt] .

| employment | . |
|---|---|
| 就业 | . |

布洛杰特乔装成俄罗斯制版师，寻找并获得了工作。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sniːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg]

| When | he | found | he | could | not | sneak | away | with | the | papers | , | because | of | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 可以 | 不是 | 潜行 | 离开 | 和 | 这 | 文件 | , | 因为 | 的 | 这 | 大的 |

[tʃest] ,

| chest | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

当他发现自己无法带着文件溜走时，因为箱子太大了。

[hiː; hi] [ə'tækt] [tɒm] , [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

| he | attacked | Tom | , | put | him | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遭到攻击 | 汤姆 | , | 放 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

他攻击了汤姆，把他推开。

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ['entəd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt]

| and | then | so | arranged | matters | that | his | confederates | entered | the | place | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 所以 | 安排 | 事情 | 那 | 他的 | 南方邦联 | 进入 | 这 | 地方 | 在 | 这 | 夜晚 |

, [ˌoʊvər'paʊərd] ['kɒkʊ] ,

| , | overpowered | Koku | , |
|---|---|---|---|
| , | 实力悬殊 | 国 | , |

然后他安排好一切，让他的同伙在夜间潜入那里，制服了黑国。

[ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tʃest] .

| and | left | with | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 和 | 这 | 胸部 | . |

然后带着箱子离开了。

[ðə; ðɪ] [men] [meɪd] [gʊd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , ['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triː] ,

| The | men | made | good | their | escape | , | after | tying | Koku | to | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 制成 | 好的 | 他们的 | 逃脱 | , | 后 | 捆绑 | 国 | 到 | 这 | 树 | , |

男人们把Koku绑在树上后，成功逃脱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['westən] ['maʊntənz] ,

| and | they | had | hoped | to | fly | to | the | fastness | of | the | western | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 希望 | 到 | 飞 | 到 | 这 | 快速 | 的 | 这 | 西 | 山脉 | , |

他们原本希望飞往西部群山的深处。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [tɒm] .

| where | they | expected | to | make | terms | with | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 预期的 | 到 | 制作 | 条款 | 和 | 汤姆 | . |

他们原本希望在那里与汤姆达成协议。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [kæʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| But | one | of | the | gang | , | who | was | anxious | to | get | cash | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 帮派 | , | WHO | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 现金 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

但团伙中有一人急于尽快拿到现金，

[pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] ['mʌni]

| persuaded | them | to | land | in | the | place | near | the | trees | and | try | to | get | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 他们 | 到 | 土地 | 在 | 这 | 地方 | 靠近 | 这 | 树木 | 和 | 尝试 | 到 | 得到 | 钱 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪfts] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [tʃest] .

| from | the | Swifts | by | offering | to | return | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 雨燕 | 经过 | 提供 | 到 | 返回 | 这 | 胸部 | . |

说服他们降落在树林附近，并提出归还箱子，以此向雨燕索要钱财。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp] .

| It | was | this | that | caused | the | robbers | to | go | into | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 那 | 导致 | 这 | 强盗 | 到 | 去 | 进入 | 营 | . |

正是这件事导致强盗们进入了营地。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

| They | expected | to | open | negotiations | again | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 预期的 | 到 | 打开 | 谈判 | 再次 | 超过 | 这 | 电话 | . |

他们希望通过电话再次展开谈判。

[haʊ'evə(r)] , [tɒm] [spɔɪld] [ðeə(r)][plænz] .

| However | , | Tom | spoiled | their | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 汤姆 | 被宠坏了 | 他们的 | 计划 | . |

然而，汤姆破坏了他们的计划。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] [tʃɑːnsiz] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['sevrəl]

| “ | But | I'm | not | going | to | take | any | more | chances | , | ” | decided | the | young | inventor | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 任何 | 更多的 | 机会 | , | ” | 决定 | 这 | 年轻的 | 发明者 | 一些 |

[deɪz] ['leɪtə(r)] .

| days | later | . |
|---|---|---|
| 天 | 之后 | . |

“但我不会再冒任何风险了，”几天后，这位年轻的发明家下定决心。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [vɔːlt] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʃest] [ɒv; əv]['siːkrəts] . ”

| “ | I'm | going | to | have | a | special | vault | made | to | hold | my | chest | of | secrets | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 特别的 | 金库 | 制成 | 到 | 抓住 | 我的 | 胸部 | 的 | 秘密 | . | ” |

“我要定制一个特殊的保险库来存放我的秘密。”

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [stɑːt]

| “ | And | when | you | don't | have | to | worry | about | them | I | suppose | you'll | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 你 | 不 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | 他们 | 我 | 认为 | 你会 | 开始 |

[ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

| and | make | something | new | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 某物 | 新的 | , |

“当你不再需要担心这些的时候，我想你就会开始创造一些新的东西了。”

[woʊnt][juː; jʊ][tɒm] ? ” [ɑːskt] [ned] .

| won't | you | Tom | ? | ” | asked | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 汤姆 | ? | ” | 问 | 内德 | . |

“汤姆，你不去吗？”内德问道。

“ [jes] , [ai] [ges] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

| “ | Yes | , | I | guess | so | , | ” | was | the | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 猜测 | 所以 | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | . |

“是的，我想是的。”他回答道。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

| “ | But | just | now | I'm | going | to | pay | a | visit | to | a | friend | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 只是 | 现在 | 我是 | 去 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

“但我现在要去拜访我的一位朋友。”

” [ænd; ənd] [ned] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

| ” | And | Ned | knew | without | asking | just | where | Tom | Swift | was | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 内德 | 知道 | 没有 | 问 | 只是 | 在哪里 | 汤姆 | 迅速 | 曾是 | 去 | . |

“而奈德不用问就知道汤姆·斯威夫特要去哪里。”

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

| THE | TOM | SWIFT | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 汤姆 | 迅速 | 系列 |

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

| By | VICTOR | APPLETON |
|---|---|---|
| 经过 | 胜利者 | 阿普尔顿 |

作者：维克多·阿普尔顿

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

| Uniform | Style | of | Binding | . |
|---|---|---|---|---|
| 制服 | 风格 | 的 | 结合 | . |

装订方式统一。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

| Individual | Colored | Wrappers | . |
|---|---|---|---|
| 个人 | 有色 | 包装纸 | . |

独立彩色包装。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

| Every | Volume | Complete | in | Itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 体积 | 完全的 | 在 | 本身 | . |

每卷都是独立完整的。

['evri] [bɔɪ] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

| Every | boy | possesses | some | form | of | inventive | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 拥有 | 一些 | 形式 | 的 | 富有创造力的 | 天才 | . |

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɒm] [swɪft] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,

| Tom | Swift | is | a | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 是 | 一个 | 明亮的 | , |

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd]

| ingenious | boy | and | his | inventions | and | adventures | make | the | most | interesting | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙 | 男生 | 和 | 他的 | 发明 | 和 | 冒险 | 制作 | 这 | 最多 | 有趣的 | 种类 |

[ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

| of | reading | . |
|---|---|---|
| 的 | 阅读 | . |

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | MOTOR | CYCLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 循环 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | MOTOR | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 发动机 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIRSHIP |
|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞艇 |

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SUBMARINE | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 潜艇 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RUNABOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 小型快艇 |

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIRELESS | MESSAGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 无线的 | 信息 |

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

| TOM | SWIFT | AMONG | THE | DIAMOND | MAKERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 之中 | 这 | 钻石 | 制造商 |

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CAVES | OF | ICE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 洞穴 | 的 | 冰 |

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | SKY | RACER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天空 | 赛车手 |

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | RIFLE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 步枪 |

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

| TOM | SWIFT | IN | THE | CITY | OF | GOLD |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 城市 | 的 | 金子 |

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | GLIDER |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 滑翔机 |

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

| TOM | SWIFT | IN | CAPTIVITY |
|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 囚禁 |

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WIZARD | CAMERA |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巫师 | 相机 |

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | SEARCHLIGHT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 探照灯 |

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GIANT | CANNON |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 巨大的 | 大炮 |

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | PHOTO | TELEPHONE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 照片 | 电话 |

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AERIAL | WARSHIP |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 天线 | 军舰 |

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | BIG | TUNNEL |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 大的 | 隧道 |

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

| TOM | SWIFT | IN | THE | LAND | OF | WONDERS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 奇迹 |

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | WAR | TANK |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 战争 | 坦克 |

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | AIR | SCOUT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 空气 | 侦察 |

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | UNDERSEA | SEARCH |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 海底 | 搜索 |

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]

| TOM | SWIFT | AND | AMONG | THE | FIRE | FIGHTERS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 之中 | 这 | 火 | 战士 |

汤姆·斯威夫特和消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | ELECTRIC | LOCOMOTIVE |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 电的 | 机车 |

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | FLYING | BOAT |
|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 飞行 | 船 |

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]

| TOM | SWIFT | AND | HIS | GREAT | OIL | GUSHER |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 迅速 | 和 | 他的 | 伟大的 | 油 | 喷涌而出的 |

汤姆·斯威夫特和他的大油井

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
**Grosset & Dunlap , Publishers , New York**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [dɒn] ['stɜːdi] ['sɪəriːz]
**THE DON STURDY SERIES**
这 大学教师 结实的 系列

唐·斯图迪系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]
**By VICTOR APPLETON**
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
**Individual Colored Wrappers and Text Illustrations by**
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 经过

独立彩色包装纸和文字插图

['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]
**WALTER S . ROGERS**
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self]
**Every Volume Complete in Itself**
每一个 体积 完全的 在 本身

每卷都是完整的。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [wʌn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd]
**In company with his uncles , one a mighty hunter and the other a noted**
在 公司 和 他的 叔叔们 , 一 一个 强大的 猎人 和 这 其他 一个 著名的
['saɪəntɪst] ,
**scientist ,**
科学家 ,

他与两位叔叔同行，一位是强大的猎人，另一位是著名的科学家。

[dɒn] ['stɜːdi] ['trævlz] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , ['geɪnɪŋ] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ]
**Don Sturdy travels far and wide , gaining much useful knowledge and meeting**
大学教师 结实的 旅行 远的 和 宽的 , 获得 很多 有用 知识 和 会议
['meni] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] .
**many thrilling adventures .**
许多 惊险 冒险 .

唐·斯图迪游历四方，积累了许多有用的知识，也经历了许多惊险刺激的冒险。

[dɒn] ['stɜːdi] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ;
**DON STURDY ON THE DESERT OF MYSTERY ;**
大学教师 结实的 在 这 沙漠 的 神秘 ;

唐·斯图迪谈神秘沙漠；

[ɔː(r)] , [ 'ɔːtəu ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvænz] .
**Or , Autoing in the Land of the Caravans .**
或者 , 自动 在 这 土地 的 这 旅行拖车 .

或者，在房车之乡自驾游。

[æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] , [ɒv; əv] [in'kauntəz] [wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz]
**An engrossing tale of the Sahara Desert , of encounters with wild animals**
一个 引人入胜 故事 的 这 撒哈拉沙漠 沙漠 , 的 遭遇 和 荒野 动物
[ænd; ənd] ['krɑːfti] ['ærəbz] .
**and crafty Arabs .**
和 狡猾 阿拉伯人 .

这是一个引人入胜的撒哈拉沙漠故事，讲述了与野生动物和狡猾的阿拉伯人的遭遇。

[dɒn] ['stɜ:di] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntəz] ;
**DON STURDY WITH THE BIG SNAKE HUNTERS ;**
大学教师 结实的 和 这 大的 蛇 猎人 ;

唐·斯图迪与大蛇猎人;

[ɔ:(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] .
**Or , Lost in the Jungles of the Amazon .**
或者 , 丢失的 在 这 丛林 的 这 亚马逊 .

或者，迷失在亚马逊丛林中。

[dɑ:nz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,
**Don's uncle , the hunter ,**
不要 叔叔 , 这 猎人 ,

唐的叔叔，那个猎人，

[tʊk] [æn; ən]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [sneɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [saʊθ]
**took an order for some of the biggest snakes to be found in South**
采取 一个 命令 为了 一些 的 这 最大 蛇 到 是 成立 在 南
[ə'merɪkə] — [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ə'laɪv] !
**America — to be delivered alive !**
美国 — 到 是 发表 活 !

接到了一份订单，要把南美洲最大的几条蛇活生生地送来!

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:də(r)] [brɔ:t] [ki:n] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
**The filling of that order brought keen excitement to the boy .**
这 填充 的 那 命令 带来 敏锐的 激动 到 这 男生 .

订单的完成让男孩兴奋不已。

[dɒn] ['stɜ:di] [ɪn] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
**DON STURDY IN THE TOMBS OF GOLD ;**
大学教师 结实的 在 这 陵墓 的 金子 ;

唐·斯图迪在黄金陵墓中;

[ɔ:(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ɪ'dʒɪpʃənz] [greɪt] ['si:krət] .
**Or , The Old Egyptian's Great Secret .**
或者 , 这 老的 埃及的 伟大的 秘密 .

或者，古埃及人的伟大秘密。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn]['i:dʒɪpt]
**A fascinating tale of exploration and adventure in the Valley of Kings in Egypt**
一个 迷人 故事 的 勘探 和 冒险 在 这 谷 的 国王 在 埃及
.
**:**
.

这是一个关于在埃及帝王谷进行探索和冒险的精彩故事。

[wʌns] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['kævlaɪk] [tu:mz] [fɑ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .
**Once the whole party became lost in the maze of cavelike tombs far underground .**
一次 这 所有的 派对 成为 丢失的 在 这 迷宫 的 洞穴状 陵墓 远的 地下 .

有一次，整个队伍迷失在了地底深处迷宫般的洞穴墓穴中。

[dɒn] ['stɜ:di] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] ;
**DON STURDY ACROSS THE NORTH POLE ;**
大学教师 结实的 穿过 这 北 极 ;

唐·斯图迪穿越北极;

[ɔ:(r)] , [kɑ:st] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][aɪs] .
**Or , Cast Away in the Land of Ice .**
或者 , 投掷 离开 在 这 土地 的 冰 .

或者，《荒岛余生》。

[dɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [dʒɔɪnd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [baʊnd] [baɪ][eə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .

| Don | and | his | uncles | joined | an | expedition | bound | by | air | across | the | north | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 和 | 他的 | 叔叔们 | 加入 | 一个 | 远征 | 边界 | 经过 | 空气 | 穿过 | 这 | 北 | 极 | . |

唐和他的叔叔们参加了一次乘飞机飞越北极的探险。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊlə(r)] ['blɪzəd] ['nɪəli] [ rek ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

| A | great | polar | blizzard | nearly | wrecks | the | airship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 极性 | 暴风雪 | 几乎 | 残骸 | 这 | 飞艇 | . |

一场巨大的极地暴风雪几乎摧毁了飞艇。

[dɒn] ['stɜːdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz] ;

| DON | STURDY | IN | THE | LAND | OF | VOLCANOES | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | 结实的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 火山 | ; |

唐·斯图迪在火山之地;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sməʊks] .

| Or | , | The | Trail | of | the | Ten | Thousand | Smokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 踪迹 | 的 | 这 | 十 | 千 | 烟雾 | . |

或者，《万烟之路》。

[æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ɒv; əv] [ə'læskə] [ɪn][ə; eɪ]

| An | absorbing | tale | of | adventures | among | the | volcanoes | of | Alaska | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吸收 | 故事 | 的 | 冒险 | 之中 | 这 | 火山 | 的 | 阿拉斯加州 | 在 | 一个 |

['terətri] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ɪk'splɔːrd] .

| territory | but | recently | explored | . |
|---|---|---|---|---|
| 领土 | 但 | 最近 | 探索 | . |

这是一个引人入胜的故事，讲述了在阿拉斯加火山地区（虽然是近期才被探索过的地区）的冒险经历。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [dɒn] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| A | story | that | will | make | Don | dearer | to | his | readers | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 那 | 将要 | 制作 | 大学教师 | 更贵 | 到 | 他的 | 读者 | 比 | 曾经 | . |

这个故事会让唐在读者心中比以往任何时候都更加受人喜爱。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['sɪəriːz]

| THE | RADIO | BOYS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男孩们 | 系列 |

广播男孩系列

( ['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd] )

| ( | Trademark | Registered | ) |
|---|---|---|---|
| ( | 商标 | 挂号的 | ) |

（商标已注册）

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

| By | ALLEN | CHAPMAN |
|---|---|---|
| 经过 | 艾伦 | 查普曼 |

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Author | of | the | “ | Railroad | Series | , | ” | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | “ | 铁路 | 系列 | , | ” | ETC | . |

《铁路系列》等书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

| Individual | Colored | Wrappers | . |
|---|---|---|---|
| 个人 | 有色 | 包装纸 | . |

独立彩色包装。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
**Every Volume Complete in Itself .**
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ['gɪvɪŋ] [fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] [wɜːk] ;
**A new series for boys giving full details of radio work ;**
一个 新的 系列 为了 男孩们 给予 满的 细节 的 收音机 工作 ;

一套面向男孩的新系列丛书，详细介绍了广播工作；

[bəuθ] [ɪn] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] — ['telɪŋ] [haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['æmətə(r)] [sets] [kæn; kən]
**both in sending and receiving — telling how small and large amateur sets can**
两个都 在 发送 和 接收 — 讲述 如何 小的 和 大的 业余 套 能
[biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɒpəˌreɪtɪd] ,
**be made and operated ,**
是 制成 和 经营的 ,

包括发送和接收两方面——讲述如何制作和操作小型和大型业余无线电台。

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd]
**and how some boys got a lot of fun and adventure out of what they did**
和 如何 一些 男孩们 得到 一个 很多 的 乐趣 和 冒险 出去 的 什么 他们 做过
.
**:**
.

以及一些男孩如何从他们的所作所为中获得了许多乐趣和冒险。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [ɪz] [səʊ] ['θʌrəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [səʊ] ['strɪktli] [ʌp] - [tuː; tə] -
**Each volume from first to last is so thoroughly fascinating , so strictly up - to -**
每个 体积 从 第一的 到 最后的 是 所以 彻底 迷人 , 所以 严格 向上 - 到 -
[deɪt] [ænd; ənd] ['ækjərət] ,
**date and accurate ,**
日期 和 准确的 ,

每一卷从第一卷到最后一卷都引人入胜，而且内容严格符合最新标准，准确无误。

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [lædz] [wɪl] [pə'ruːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
**we feel sure all lads will peruse them with great delight .**
我们 感觉 当然 全部小伙子们 将要 仔细阅读 他们 和 伟大的 喜 .

我们相信所有的小伙子们都会非常高兴地阅读它们。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɔːwɜːd] [baɪ] [dʒæk] [bɪnz] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['reɪdiəʊ] ['ekspɜːt] .
**Each volume has a Foreword by Jack Binns , the well - known radio expert .**
每个 体积 有 一个 前言 经过 杰克 宾斯 , 这 出色地 - 已知 收音机 专家 .

每卷都由著名广播专家杰克·宾斯作序。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] - [fɜːst] ['waɪələs] ;
**THE RADIO BOYS ' FIRST WIRELESS ;**
这 收音机 男孩们 - 第一的 无线的 ;

无线电男孩的第一部无线电作品；

[ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] - [praɪz] .
**Or , Winning the Ferberton Prize .**
或者 , 获胜 这 - 奖 .

或者，赢得费伯顿奖。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['əʊʃ(ə)n] [pɔɪnt] ;
**THE RADIO BOYS AT OCEAN POINT ;**
这 收音机 男孩们 在 海洋 观点 ;

海洋角的广播男孩；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| Or | , | The | Message | That | Saved | the | Ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 信息 | 那 | 已保存 | 这 | 船 | . |

或者说，拯救这艘船的信息。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ;

| THE | RADIO | BOYS | AT | THE | SENDING | STATION | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男孩们 | 在 | 这 | 发送 | 车站 | ; |

广播站的广播员们;

[ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪələs] [ruːm] .

| Or | , | Making | Good | in | the | Wireless | Room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 制作 | 好的 | 在 | 这 | 无线的 | 房间 | . |

或者，在无线领域取得成功。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [æt; ət] ['maʊntən] [pɑːs] ;

| THE | RADIO | BOYS | AT | MOUNTAIN | PASS | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男孩们 | 在 | 山 | 经过 | ; |

山隘的广播男孩;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

| Or | , | The | Midnight | Call | for | Assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 午夜 | 称呼 | 为了 | 协助 | . |

或者，午夜求救电话。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;

| THE | RADIO | BOYS | TRAILING | A | VOICE | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男孩们 | 尾随 | 一个 | 嗓音 | ; |

广播男孩乐队拖着声音;

[ɔː(r)] , ['sɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mɪst(ə)ri] .

| Or | , | Solving | a | Wireless | Mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 解决 | 一个 | 无线的 | 神秘 | . |

或者，解开一个无线电之谜。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] ;

| THE | RADIO | BOYS | WITH | THE | FOREST | RANGERS | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男孩们 | 和 | 这 | 森林 | 护林员 | ; |

无线电男孩与森林巡护员;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒn] [spruːs] ['maʊntən] .

| Or | , | The | Great | Fire | on | Spruce | Mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 伟大的 | 火 | 在 | 云杉 | 山 | . |

或者，云杉山大火。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [pə'trəʊl] ;

| THE | RADIO | BOYS | WITH | THE | ICEBERG | PATROL | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 男孩们 | 和 | 这 | 冰山 | 巡逻 | ; |

冰山巡逻队的无线电男孩;

[ɔː(r)] , ['meɪkɪŋ] [seɪf] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [leɪnz] .

| Or | , | Making | Safe | the | Ocean | Lanes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 制作 | 安全的 | 这 | 海洋 | 车道 | . |

或者，确保海洋航道的安全。

['reɪdiəʊ] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ['faɪtəz] ;

| RADIO | BOYS | WITH | THE | FLOOD | FIGHTERS | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收音机 | 男孩们 | 和 | 这 | 洪水 | 战士 | ; |

电台男孩与抗洪战士;

[ɔː(r)] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

| Or | , | Saving | the | City | in | the | Valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 保存 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 谷 | . |

或者，拯救山谷之城。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

| Grosset | & | Dunlap | , | Publishers | , | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格罗塞特 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sɪəriːz]

| THE | RAILROAD | SERIES |
|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 系列 |

铁路系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

| By | ALLEN | CHAPMAN |
|---|---|---|
| 经过 | 艾伦 | 查普曼 |

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['reɪdiəʊ] [bɔɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Author | of | the | “ | Radio | Boys | , | ” | Etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 这 | “ | 收音机 | 男孩们 | , | ” | ETC | . |

《广播男孩》等书的作者

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

| Uniform | Style | of | Binding | . |
|---|---|---|---|---|
| 制服 | 风格 | 的 | 结合 | . |

装订方式统一。

['ɪləstreɪtɪd] .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

| Every | Volume | Complete | in | Itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 体积 | 完全的 | 在 | 本身 | . |

每卷都是独立完整的。

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [həʊl] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən]

| In | this | line | of | books | there | is | revealed | the | whole | workings | of | a | great | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 线 | 的 | 图书 | 那里 | 是 | 揭晓 | 这 | 所有的 | 运作 | 的 | 一个 | 伟大的 | 美国人 |

['reɪlrəʊd] ['sɪstəm] .

| railroad | system | . |
|---|---|---|
| 铁路 | 系统 | . |

这套丛书揭示了美国庞大铁路系统的全部运作机制。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'bʌndəns] — ['reɪlrəʊd] [ rek ] , ['dæʃɪz] [θruː] ['fɒrɪst] ['faɪərz] ,

| There | are | adventures | in | abundance | — | railroad | wrecks | , | dashes | through | forest | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 冒险 | 在 | 丰富 | — | 铁路 | 残骸 | , | 破折号 | 通过 | 森林 | 火灾 | , |

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['waɪldkæt] ” [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

| the | pursuit | of | a | “ | wildcat | ” | locomotive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | 的 | 一个 | “ | 野猫 | ” | 机车 | , |

冒险经历数不胜数——铁路事故、穿越森林大火、追逐“野猫”式机车，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [bɔːd] — [bʌt; bət]

| the | disappearance | of | a | pay | car | with | a | large | sum | of | money | on | board | — | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消失 | 的 | 一个 | 支付 | 车 | 和 | 一个 | 大的 | 和 | 的 | 钱 | 在 | 木板 | — | 但 |

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd] ['reɪlrəʊd] [men] ,

| there | is | much | more | than | this | — | the | intense | rivalry | among | railroads | and | railroad | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 更多的 | 比 | 这 | — | 这 | 激烈的 | 对抗 | 之中 | 铁路 | 和 | 铁路 | 男人 | , |

一辆载有大量现金的运钞车失踪——但这远不止于此——铁路公司和铁路工人之间激烈的竞争，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɛdjuːlz] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [θruː] “ [ɒn] [taɪm] ” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

| the | working | out | of | running | schedules | , | the | getting | through | “ | on | time | ” | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在职的 | 出去 | 的 | 跑步 | 日程安排 | , | 这 | 获得 | 通过 | “ | 在 | 时间 | ” | 在 | 尽管如此 | 的 |

[ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,

| all | obstacles | , |
|---|---|---|
| 全部 | 障碍 | , |

制定跑步计划，克服一切障碍，按时完成任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [sɪ'kjʊrətiz] [baɪ]['iːv(ə)l] [men] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːl] [ɔː(r)]

| and | the | manipulation | of | railroad | securities | by | evil | men | who | wish | to | rule | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 操纵 | 的 | 铁路 | 证券 | 经过 | 邪恶的 | 男人 | WHO | 希望 | 到 | 规则 | 或者 |

['ruːɪn] .

| ruin | . |
|---|---|
| 废墟 | . |

以及心怀不轨之人操纵铁路证券以图统治或毁灭。

[rælf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [haʊs] ;

| RALPH | OF | THE | ROUND | HOUSE | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 的 | 这 | 圆形的 | 房子 | ; |

圆屋的拉尔夫；

[ɔː(r)] , [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] .

| Or | , | Bound | to | Become | a | Railroad | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 边界 | 到 | 变得 | 一个 | 铁路 | 男人 | . |

或者，注定要成为一名铁路工人。

[rælf] [ɪn] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['taʊə(r)] ;

| RALPH | IN | THE | SWITCH | TOWER | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 在 | 这 | 转变 | 塔 | ; |

拉尔夫在信号塔里；

[ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [træk] .

| Or | , | Clearing | the | Track | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 清理 | 这 | 追踪 | . |

或者，清理道路。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;

| RALPH | ON | THE | ENGINE | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 在 | 这 | 引擎 | ; |

拉尔夫在引擎上；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [meɪl] .

| Or | , | The | Young | Fireman | of | the | Limited | Mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 年轻的 | 消防队员 | 的 | 这 | 有限的 | 邮件 | . |

或者，《特快邮件的年轻消防员》。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [ɪk'spres] ;

| RALPH | ON | THE | OVERLAND | EXPRESS | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 在 | 这 | 陆路 | 表达 | ; |

拉尔夫乘坐陆路快车；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| Or | , | The | Trials | and | Triumphs | of | a | Young | Engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 试验 | 和 | 胜利 | 的 | 一个 | 年轻的 | 工程师 | . |

或者，一位年轻工程师的考验与成就。

[rælf] , [ðə; ði] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)] ;

| RALPH | , | THE | TRAIN | DISPATCHER | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | , | 这 | 火车 | 调度员 | ; |

拉尔夫，列车调度员；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] [kɑː(r)] .

| **Or** | **,** | **the** | **Mystery** | **of** | **the** | **Pay** | **Car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 支付 | 车 | . |

或者，付费车厢之谜。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [treɪn] ;

| **RALPH** | **ON** | **THE** | **ARMY** | **TRAIN** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 在 | 这 | 军队 | 火车 | ; |

拉尔夫在军用火车上；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] - [məʊst] ['deərɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

| **Or** | **,** | **The** | **Young** | **Railroader's** | **Most** | **Daring** | **Exploit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 年轻的 | - | 最多 | 大胆 | 开发 | . |

或者，年轻铁路工人最大胆的冒险。

[rælf] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['flaɪə(r)] ;

| **RALPH** | **ON** | **THE** | **MIDNIGHT** | **FLYER** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 在 | 这 | 午夜 | 传单 | ; |

拉尔夫乘坐午夜飞行器；

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [rek] [æt; ət] ['ʃædəʊ] ['væli] .

| **Or** | **,** | **The** | **Wreck** | **at** | **Shadow** | **Valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 破坏 | 在 | 阴影 | 谷 | . |

或者，《影子谷的沉船》。

[rælf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [meɪl] [paʊtʃ] ;

| **RALPH** | **AND** | **THE** | **MISSING** | **MAIL** | **POUCH** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 和 | 这 | 丢失的 | 邮件 | 小袋 | ; |

拉尔夫和丢失的邮袋；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['stəʊlən] ['gʌvənmənt] [bɒndz] .

| **Or** | **,** | **The** | **Stolen** | **Government** | **Bonds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 这 | 被盗 | 政府 | 债券 | . |

或者，被盗的政府债券。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

| **GROSSET** | **&** | **DUNLAP** | **,** | **Publishers** | **,** | **NEW** | **YORK** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套 | & | 邓拉普 | , | 出版商 | , | 新的 | 约克 |

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊts]

| **TRANSCRIBER** | **NOTES** |
|---|---|
| 转录员 | 笔记 |

转录员笔记

[ˌmɪsˈspeld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

| **Misspelled** | **words** | **and** | **printer** | **errors** | **have** | **been** | **corrected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写错误 | 字 | 和 | 打印机 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

拼写错误和打印错误已更正。

[weə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋz] [ə'kɜː(r)] , [mə'dʒɒrəti][juːz][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .

| **Where** | **multiple** | **spellings** | **occur** | **,** | **majority** | **use** | **has** | **been** | **employed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 多种的 | 拼写 | 发生 | , | 多数 | 使用 | 有 | 到过 | 受雇 | . |

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪnˈteɪnd] [ɪkˈsept] [weə(r)] ['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][əˈkɜː(r)] .

| **Punctuation** | **has** | **been** | **maintained** | **except** | **where** | **obvious** | **printer** | **errors** | **occur** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标点 | 有 | 到过 | 维持 | 除了 | 在哪里 | 明显的 | 打印机 | 错误 | 发生 | . |

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神